叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000001

2. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000002

3. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000003

4. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000004

5. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000005

6. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000006

7. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000007

8. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·A·亨利作品选集(Tales from the Works of G. A. Henty)
第1/8页

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]

TALES	FROM	THE	WORKS	OF	G	.	A	.	HENTY
故事	从	这	作品	的	G	.	一个	.	亨蒂

乔治·亨蒂作品选集

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪkloʊn]

CAUGHT	IN	THE	CYCLONE
捕捉	在	这	气旋

被困在旋风中

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks]

Tales	from	the	Works
故事	从	这	作品

作品故事集

[ʌv; əv]

of
的

的

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]

G	.	A	.	Henty
G	.	一个	.	亨蒂

GA 亨蒂

[ˈblæki] & [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]

BLACKIE	&	SON	LIMITED
黑人	&	儿子	有限的

BLACKIE & SON 有限公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] GLASGOW1915

LONDON	AND	GLASGOW1915
伦敦	和	GLASGOW1915

伦敦和格拉斯哥 1915

[ˈblæki] & [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]

BLACKIE	&	SON	LIMITED
黑人	&	儿子	有限的

BLACKIE & SON 有限公司

- [oʊld] [ˈbeɪli] , [ˈlʌndən]

50	Old	Bailey	,	London
-	老的	贝利	,	伦敦

伦敦老贝利街50号

- ['stænəp] [striːt] , ['glɑːsgəu]

17	Stanhope	Street	,	Glasgow
-	斯坦霍普	街道	,	格拉斯哥

格拉斯哥斯坦霍普街17号

[ˈblæki] & [sʌn] ([ˈɪndiə]) [ˈlɪmɪtɪd]

BLACKIE	&	SON	(	INDIA	)	LIMITED
黑人	&	儿子	(	印度	)	有限的

BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED

['wɔrik] [haʊs] , [fɔːrt] [striːt] , [bɑːm'beɪ]
Warwick House , Fort Street , Bombay
沃里克 房子 , 堡 街道 , 孟买

孟买堡街华威大厦

['blæki] & [sʌn] (['kænədə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED
黑人 & 儿子 (加拿大) 有限的

BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED

- [beɪ] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ]
1118 Bay Street , Toronto
- 湾 街道 , 多伦多

多伦多湾街1118号

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , ['glɑːsgəu]
Printed in Great Britain by Blackie & Son , Ltd . , Glasgow
打印 在 伟大的 英国 经过 黑人 & 儿子 , 有限公司 . , 格拉斯哥

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记

人物简介

[dʒɔːrdʒ] ['ælfred] ['hɛnti] , [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd] ['ɔːθər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['trʌmpɪŋtən] ,
George Alfred Henty , war correspondent and author , was born at Trumpington ,
乔治 阿尔弗雷德 亨蒂 , 战争 通讯员 和 作者 , 曾是 出生 在 特朗普顿 ,
[nɪr] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɑːn] [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
near Cambridge , on December 8 , 1832 .
靠近 剑桥 , 在 十二月 8 , - .

战地记者兼作家乔治·阿尔弗雷德·亨蒂于 1832 年 12 月 8 日出生于剑桥附近的特朗平顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['westmɪnstər] [skuːl] [ænd; ənd] ['gɑːnvɪl] [ænd; ənd]['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] ,
He was educated at Westminster School and Gonville and Caius College ,
他 曾是 受过教育 在 威斯敏斯特 学校 和 贡维尔 和 盖厄斯 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

他曾就读于威斯敏斯特学校和剑桥大学冈维尔与凯斯学院。

['liːvɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
Leaving Cambridge without a degree ,
离开 剑桥 没有 一个 程度 ,

没有拿到学位就离开剑桥大学

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]
he went to the Crimea during the war with Russia and served in the
他 去 到 这 克里米亚 期间 这 战争 和 俄罗斯 和 服务 在 这
[-] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
purveyor's department of the army .
供应商的 部门 的 这 军队 .

在俄苏战争期间，他去了克里米亚，并在军队的后勤部门服役。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [pər'veɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ,
On being invalided home he was appointed purveyor to the forces ,
在 存在 无效 家 他 曾是 任命 供应商 到 这 力量 ,

他因伤退伍后被任命为军队供应商。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['liːdʒən]

and	in	1859	he	went	to	Italy	to	organize	the	hospitals	of	the	Italian	legion
和	在	-	他	去	到	意大利	到	组织	这	医院	的	这	意大利语	军团

.

:

.

1859年，他前往意大利组织意大利军团的医院。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [held] ['sɪmələr] [hoʊm] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	his	return	he	held	similar	home	appointments	for	a	time	,
后	他的	返回	他	握住	相似的	家	预约	为了	一个	时间	,

他回来后，也曾有一段时间定期进行类似的家访。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['leɪtər][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜˈˈeɪʃənz] [ɪn] [weɪlz]

but	he	resigned	his	commission	later	and	engaged	in	mining	operations	in	Wales
但	他	辞职	他的	委员会	之后	和	已订婚的	在	矿业	运营	在	威尔士

[ænd; ənd][sɑː'dinjə] .

and	Sardinia	.
和	撒丁岛	.

但他后来辞去了军职，并在威尔士和撒丁岛从事采矿作业。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stændərd] ['nuːzpeɪpər] ,

In	1865	he	began	his	career	as	war	correspondent	for	the	Standard	newspaper	,
在	-	他	开始	他的	职业	作为	战争	通讯员	为了	这	标准	报纸	,

1865年，他开始担任《标准报》的战地记者，由此开启了他的职业生涯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [ɪ'tæliən] , [ˌæbi'siniən] , ['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən] ,

and	in	this	capacity	went	through	the	Austro	-	Italian	,	Abyssinian	,	Franco	-	German	,
和	在	这	容量	去	通过	这	奥地利	-	意大利语	,	阿比西尼亚语	,	弗朗哥	-	德语	,

[ə'ʃænti] , [ænd; ənd]['t\\ːkəj] - ['sɜːrviən] [kæm'peinz] .

Ashanti	,	and	Turco	-	Servian	campaigns	.
阿散蒂	,	和	土耳其	-	塞尔维亚	竞选活动	.

并以这一身份参与了奥意战争、阿比西尼亚战争、法德战争、阿散蒂战争和土塞战争。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['edwərd]

He	was	also	in	Paris	during	the	Commune	,	and	he	accompanied	Edward
他	曾是	还	在	巴黎	期间	这	公社	,	和	他	伴随	爱德华

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [wen] ,

VII	when	,
七	什么时候	,

巴黎公社期间他也在巴黎，并且曾陪同爱德华七世。

[æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə] .

as	Prince	of	Wales	,	he	visited	India	.
作为	王子	的	威尔士	,	他	到访	印度	.

他以威尔士亲王的身份访问了印度。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæm'peinz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][mæg'dɑːlə] (-) [ænd; ənd]

He	described	two	of	these	campaigns	in	The	March	to	Magdala	(	1868	)	and
他	描述	二	的	这些	竞选活动	在	这	行进	到	抹大拉	(	-	)	和

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kuː'mæsi] (-) .

The	March	to	Coomassie	(	1874	)	.
这	行进	到	考马斯菌	(	-	)	.

他在《进军抹大拉》（1868 年）和《进军库马西》（1874 年）中描述了其中的两次战役。

[hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [ɪn] ['weɪməθ] ['hɑːrbər] [ɑːn][noʊ'vembər] - , - .

His	death	took	place	on	his	yacht	in	Weymouth	harbour	on	November	16	,	1902	.
他的	死亡	采取	地方	在	他的	游艇	在	韦茅斯	港口	在	十一月	-	,	-	.

1902年11月16日，他在韦茅斯港的游艇上去世。

['hɛnti] [roʊt] ['sevrəl] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [taɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɑːn]

Henty	wrote	several	novels	of	the	orthodox	type	,	but	his	reputation	rests	upon
亨蒂	写道	一些	小说	的	这	正统	类型	,	但	他的	名声	休息	之上

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

his	stories	for	boys	,
他的	故事	为了	男孩们	,

亨利写过几部正统的小说，但他的声誉主要建立在他为男孩创作的故事上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['moʊstli] [beɪst] [ɑːn] ['feɪməs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

which	are	full	of	adventure	and	are	mostly	based	on	famous	historical	events	.
哪个	是	满的	的	冒险	和	是	大多	基于	在	著名的	历史	活动	.

这些电影充满了冒险元素，而且大多取材于著名的历史事件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] : * [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pæmpəsˌpæmpəz] * (-) ; [ðə; ði] [jʌŋ] [fræŋk] -

Among	them	are	:	*	Out	on	the	Pampas	*	(	1868	)	;	The	Young	Franc	-
之中	他们	是	:	*	出去	在	这	潘帕斯草原	*	(	-	)	;	这	年轻的	法郎	-

[tɪ'rɜːrz] (-) ,

Tireurs	(	1871	)	,
轮胎	(	-	)	,

其中包括：《潘帕斯草原之旅》（1868 年）；《年轻的自由射手》（1871 年）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːglər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	Story	of	the	Franco	-	German	War	;	The	Young	Buglers	,	a	Tale	of	the
一个	故事	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	;	这	年轻的	号手	,	一个	故事	的	这

[pə'nɪnsələr] [wɔːr] (-) ;

Peninsular	War	(	1879	)	;
半岛	战争	(	-	)	;

《普法战争史》；《年轻的号手，半岛战争故事》（1879 年）；

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['perəl] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪndiə] (-) ; ['ʌndər] [dreɪks] [flæg] (-) ;

In	Times	of	Peril	,	a	Tale	of	India	(	1881	)	;	Under	Drake's	Flag	(	1882	)	;
在	《时代周刊》	的	危险	,	一个	故事	的	印度	(	-	)	;	在下面	德雷克的	旗帜	(	-	)	;

《危难之际，印度的故事》（1881年）；《德雷克的旗帜下》（1882年）；

[wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] (-) ; ['feɪsɪŋ] [deθ] (-) , ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [koʊl] - ['maɪnɪŋ] ; [ðə; ði]

With	Clive	in	India	(	1883	)	;	Facing	Death	(	1883	)	,	treating	of	coal	-	mining	;	The
和	克莱夫	在	印度	(	-	)	;	面向	死亡	(	-	)	,	治疗	的	煤炭	-	矿业	;	这

[jʌŋ] ['kɔlənɪsts] (-) ,

Young	Colonists	(	1884	)	,
年轻的	殖民者	(	-	)	,

与克莱夫在印度（1883年）；直面死亡（1883年），描写煤矿开采；青年殖民者（1884年），

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluː][wɔːr] ; [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]

a	Story	of	the	Transvaal	Revolt	and	the	Zulu	War	;	The	Lion	of	the
一个	故事	的	这	德兰士瓦	反叛	和	这	祖鲁语	战争	;	这	狮子	的	这

[nɔːrθ] (-) ,

North	(	1885	)	,
北	(	-	)	,

《德兰士瓦起义和祖鲁战争的故事》；《北方雄狮》（1885 年）

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [k'resɪ]

a	Story	of	Gustavus	Adolphus	;	St	.	George	for	England	:	a	Tale	of	Cressy
一个	故事	的	古斯塔夫	阿道弗斯	;	英石	.	乔治	为了	英格兰	:	一个	故事	的	克雷西

[ænd; ənd]['pwɑːtjei] (-) ;

and	Poitiers	(	1885	)	;
和	普瓦捷	(	-	)	;

古斯塔夫·阿道夫的故事；圣乔治为英格兰：克雷西和普瓦捷的故事（1885 年）；

[ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] : [ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] (-) ; [ðə; ði] [jʌŋ]

In	Freedom's	Cause	:	a	Story	of	Wallace	and	Bruce	(	1885	)	;	The	Young
在	自由的	原因	:	一个	故事	的	华莱士	和	布鲁斯	(	-	)	;	这	年轻的

['kɑː θə'dʒiniən] (-) ,

Carthaginian	(	1886	)	,
迦太基	(	-	)	,

《自由事业：华莱士和布鲁斯的故事》（1885年）；《年轻的迦太基人》（1886年），

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hænəbəl] ; [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɪn]['kænədə] (-) ; ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] :

a	Story	of	Hannibal	;	With	Wolfe	in	Canada	(	1886	)	;	Orange	and	Green	:
一个	故事	的	汉尼拔	;	和	沃尔夫	在	加拿大	(	-	)	;	橙子	和	绿色的	:

汉尼拔的故事；与沃尔夫在加拿大（1886）；橙色和绿色：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [ænd; ənd] ['lɪmərɪk] (-) ; ['bɑːni] [prɪns] ['tʃɑːrli] :

a	Tale	of	the	Boyne	and	Limerick	(	1887	)	;	Bonnie	Prince	Charlie	:
一个	故事	的	这	博因	和	利默里克	(	-	)	;	邦妮	王子	查理	:

《博因河与利默里克的故事》（1887）；《邦妮王子查理》：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] [ænd; ənd] [kə'lɑːdən] (-) ; [ðə; ði][kæt][ʌv; əv] - (-) ,

a	Tale	of	Fontenoy	and	Culloden	(	1887	)	;	The	Cat	of	Bubastes	(	1888	)	,
一个	故事	的	丰特努瓦	和	卡洛登	(	-	)	;	这	猫	的	-	(	-	)	,

《丰特努瓦和卡洛登的故事》（1887年）；《布巴斯提斯的猫》（1888年）

['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ; ['kæptɪn] ['beɪliz] [er] (-) ; [baɪ][paɪk][ænd; ənd] [daɪk] (

treating	of	Life	in	Ancient	Egypt	;	Captain	Bayley's	Heir	(	1888	)	;	By	Pike	and	Dyke	(
治疗	的	生活	在	古老的	埃及	;	队长	贝利的	继承人	(	-	)	;	经过	梭鱼	和	堤防	(

-) ,

1889	)	,
-	)	,

论述古埃及的生活；贝利船长的继承人（1888年）；派克和戴克著（1889年），

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 28th : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]

a	Story	of	the	Dutch	War	of	Independence	;	One	of	the	28th	:	a	Tale	of
一个	故事	的	这	荷兰语	战争	的	独立	;	一	的	这	28th	:	一个	故事	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] (-) ;

Waterloo	(	1889	)	;
滑铁卢	(	-	)	;

荷兰独立战争的故事；第28届战争：滑铁卢战役（1889年）的故事；

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] (-) ; [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] (-) ; [baɪ]

Tales	of	Daring	and	Danger	(	1889	)	;	A	Chapter	of	Adventures	(	1890	)	;	By
故事	的	大胆	和	危险	(	-	)	;	一个	章	的	冒险	(	-	)	;	经过

[raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] (-) ,

Right	of	Conquest	(	1890	)	,
正确的	的	征服	(	-	)	,

《勇敢与危险的故事》（1889年）；《冒险篇章》（1890年）；《征服的权利》（1890年）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ; [ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv] [maɪ'sɔː] (-) , [ə; eɪ] ['stɔːri]

a	Story	of	the	Conquest	of	Mexico	;	The	Tiger	of	Mysore	(	1895	)	,	a	Story
一个	故事	的	这	征服	的	墨西哥	;	这	老虎	的	迈索尔	(	-	)	,	一个	故事

[ʌv; əv] ['tɪpuː] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ;

of	Tippoo	Sahib	;
的	蒂普	萨希布	;

《征服墨西哥的故事》；《迈索尔之虎》（1895 年），《蒂普·萨希布的故事》；

[θruː] ['rʌʃ(ə)n] [snəuz] (-) , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] ; [ðə; ði]

Through	Russian	Snows	(	1895	)	,	a	Tale	of	Napoleon's	retreat	from	Moscow	;	The
通过	俄语	雪	(	-	)	,	一个	故事	的	拿破仑的	撤退	从	莫斯科	;	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['terər] (-) ;

Reign	of	Terror	(	1896	)	;
在位	的	恐怖	(	-	)	;

《穿越俄罗斯的雪》（1895 年），讲述了拿破仑从莫斯科撤退的故事；《恐怖统治》（1896 年）；

[wɪð; wɪθ][muə; mɔ:][æt; ət] [kə'rʌnə] (-) ; [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]['bɔ:rdər] (-) , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

With	Moore	at	Corunna	(	1897	)	;	Both	Sides	the	Border	(	1898	)	,	a	Story	of
和	摩尔	在	科伦纳	(	-	)	;	两个都	侧面	这	边界	(	-	)	,	一个	故事	的

['hɑ:tˌspɜ:r][ænd; ənd] ['əuin] [glɛn'daʊər] ;

Hotspur	and	Owen	Glendower	;
热刺	和	欧文	格伦多尔	;

与摩尔在科伦纳（1897 年）；边境两侧（1898 年），霍茨珀和欧文·格伦道尔的故事；

[ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] (-) ; [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bərts] [tu:; tə] [pri'tɔrɪr] (-) ; [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃənər] [ɪn]

In	the	Irish	Brigade	(	1900	)	;	With	Roberts	to	Pretoria	(	1902	)	;	With	Kitchener	in
在	这	爱尔兰	旅	(	-	)	;	和	罗伯茨	到	比勒陀利亚	(	-	)	;	和	基奇纳	在

[ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] (-) ;

the	Soudan	(	1903	)	;
这	苏丹	(	-	)	;

在爱尔兰旅（1900 年）；与罗伯茨一起前往比勒陀利亚（1902 年）；与基钦纳一起在苏丹（1903 年）；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz][tu:; tə]['pi:'kin] (-) .

and	With	the	Allies	to	Pekin	(	1904	)	.
和	和	这	盟国	到	北京	(	-	)	.

与盟军一起进军北京（1904 年）。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði] [meɪts] ['stɔ:ri] , [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [pleɪg] [ʃɪp]

THE	MATE'S	STORY	,	from	"	The	Plague	Ship
这	朋友的	故事	,	从	"	这	瘟疫	船

船员的故事，选自《瘟疫之船》

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:n] [pɪt] , [frʌm; frəm] " ['feɪsɪŋ] [deθ]

"	THE	EXPLOSION	IN	THE	VAUGHAN	PIT	,	from	"	Facing	Death
"	这	爆炸	在	这	沃恩	坑	,	从	"	面向	死亡

《沃恩坑的爆炸》，选自《直面死亡》

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] , [frʌm; frəm] " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th

"	THE	RED	CAPTAIN	,	from	"	One	of	the	28th
"	这	红色的	队长	,	从	"	一	的	这	28th

《红色船长》，选自《第28部之一》

" [ə; eɪ] ['waɪfs] ['strætədʒəm] , [frʌm; frəm] " [ɪn] ['fri:dəmz] [kɔ:z]

"	A	WIFE'S	STRATAGEM	,	from	"	In	Freedom's	Cause
"	一个	妻子的	策略	,	从	"	在	自由的	原因

《妻子的计策》，选自《为了自由的事业》

" ['kaɪndnəs] [ri'wɔ:did] , [frʌm; frəm] " ['kæptɪn] ['beɪliz] [er]

"	KINDNESS	REWARDED	,	from	"	Captain	Bayley's	Heir
"	仁慈	奖励	,	从	"	队长	贝利的	继承人

“善有善报”，出自《贝利船长的继承人》。

" [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] , [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ: θə'dʒiniən]

"	A	BATTLE	WITH	WOLVES	,	from	"	The	Young	Carthaginian
"	一个	战斗	和	狼	,	从	"	这	年轻的	迦太基

《与狼的战斗》，选自《年轻的迦太基人》。

" [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [beŋ'gɔ:l] , [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz]

"	A	CYCLONE	IN	THE	BAY	OF	BENGAL	,	from	"	A	Chapter	of	Adventures
"	一个	气旋	在	这	湾	的	孟加拉	,	从	"	一个	章	的	冒险

《孟加拉湾的旋风》，选自《冒险篇章》

" [ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [paɪn] - [triː] [gʌltʃ] , [frʌm; frəm] " [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər]

"	THE	FLOOD	IN	PINE	-	TREE	GULCH	,	from	"	Tales	of	Daring	and	Danger
"	这	洪水	在	松树	-	树	峡谷	,	从	"	故事	的	大胆	和	危险

《松树沟的洪水》，选自《勇敢与危险的故事》

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [frʌm; frəm] " [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər]

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	,	from	"	Tales	of	Daring	and	Danger
"	一个	刷子	和	这	中国人	,	从	"	故事	的	大胆	和	危险

《与中国人的邂逅》，选自《惊险故事集》。

" [ðə; ði] [blæk] [deθ] , [frʌm; frəm] " [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd]

"	THE	BLACK	DEATH	,	from	"	St	.	George	for	England
"	这	黑色的	死亡	,	从	"	英石	.	乔治	为了	英格兰

《黑死病》，出自《圣乔治为英格兰》。

" [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] , [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər]

"	THE	WHITE	SHIP	,	from	"	The	Reign	of	Terror
"	这	白色的	船	,	从	"	这	在位	的	恐怖

《白船》，选自《恐怖统治》

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [rɪˈtɜːrn] , [frʌm; frəm] " [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɪn][ˈkænədə]

"	THE	CHILD'S	RETURN	,	from	"	With	Wolfe	in	Canada
"	这	孩子的	返回	,	从	"	和	沃尔夫	在	加拿大

《孩子的归来》，选自《与沃尔夫在加拿大》

" [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] , [frʌm; frəm] " [wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] [ˈɪndiə]

"	THE	BLACK	HOLE	OF	CALCUTTA	,	from	"	With	Clive	in	India
"	这	黑色的	洞	的	加尔各答	,	从	"	和	克莱夫	在	印度

《加尔各答的黑洞》，选自《与克莱夫在印度》

" [ðə; ði] [meɪts] [ˈstɔːri] .

"	THE	MATE'S	STORY	.
"	这	朋友的	故事	.

“伙伴的故事。”

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [pleɪg] [ʃɪp] .

FROM	"	THE	PLAGUE	SHIP	.
从	"	这	瘟疫	船	.

出自《瘟疫之船》。

" ([baɪ][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑːlɪdʒ] .)

"	(	By	kind	permission	of	the	Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	.	)
"	(	经过	种类	允许	的	这	社会	为了	推广	基督教	知识	.	)

（承蒙基督教知识促进会许可。）

[[ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈsekənd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʃɪp] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz]

[	Mr	.	Thompson	,	at	one	time	second	mate	of	the	whaling	ship	The	Two	Brothers
[	先生	.	汤普森	,	在	一	时间	第二	伴侣	的	这	捕鲸	船	这	二	兄弟

,

,

,

汤普森先生，曾任捕鲸船“两兄弟号”的二副，

[wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [niːsiz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] .

was	telling	his	three	nieces	the	story	of	his	last	voyage	in	that	ship	.
曾是	讲述	他的	三	侄女	这	故事	的	他的	最后的	航程	在	那	船	.

他正在给他的三个侄女讲述他最后一次乘坐那艘船的航行故事。

[æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn]

At	Singapore	,	on	her	way	home	from	the	South	Seas	,	she	had	taken	on
在	新加坡	,	在	她	方式	家	从	这	南	海域	,	她	有	已采取	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

在从南太平洋返回家乡的途中，她在新加坡接上了一艘船。

[æz; əz] ['pæsndʒə˞] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

as	passengers	,	a	Mr	.	Williams	and	his	wife	and	daughter	.
作为	乘客	,	一个	先生	.	威廉姆斯	和	他的	妻子	和	女儿	.

乘客包括威廉姆斯先生及其妻子和女儿。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæpjʊən] [æz; əz]

Mr	.	Williams	had	been	working	for	twenty	years	among	the	Papuans	as
先生	.	威廉姆斯	有	到过	在职的	为了	二十	年	之中	这	巴布亚人	作为

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

威廉姆斯先生在巴布亚人中担任传教士已有二十年之久。

[ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	the	homeward	voyage	they	had	been	blown	down	by	a	hurricane	among	the
在	这	回家	航程	他们	有	到过	吹	向下	经过	一个	飓风	之中	这

['melei] ['aɪləndz] ,

Malay	Islands	,
马来语	岛屿	,

在返航途中，他们在马来群岛附近遭遇飓风，不幸遇难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	had	been	attacked	by	the	Malays	,	but	had	beaten	them	off	.
和	有	到过	遭到攻击	经过	这	马来人	,	但	有	被打败	他们	离开	.

他们曾遭到马来人的攻击，但击退了他们。

['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [went] [ɑːn] —]

Having	told	the	story	of	that	engagement	,	Mr	.	Thompson	went	on	—	]
拥有	讲述	这	故事	的	那	订婚	,	先生	.	汤普森	去	在	—	]

讲完那次订婚的故事后，汤普森先生继续说道——

[ðə; ði] [briːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] .

The	breeze	for	the	next	ten	days	was	steady	and	favourable	.
这	微风	为了	这	下一个	十	天	曾是	稳定的	和	有利	.

接下来的十天里，微风稳定且有利于风向。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] ,

We	were	fairly	on	our	way	now	,
我们	是	相当	在	我们的	方式	现在	,

我们现在已经基本踏上了旅程，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪl] - [lʌk] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	began	to	hope	that	our	ill	-	luck	was	at	an	end	,
和	开始	到	希望	那	我们的	患病的	-	运气	曾是	在	一个	结尾	,

并开始希望我们的厄运已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæst][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmwərd]

and	that	we	were	going	to	make	a	fast	and	comfortable	homeward
和	那	我们	是	去	到	制作	一个	快速地	和	舒服的	回家

[rʌn] .

run	.
跑步	.

我们原本以为会一路快速舒适地回家。

[ten] [deɪz] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ][seɪl] .

Ten	**days**	**after**	**we**	**had**	**left**	**the**	**island**	**the**	**look**	**-**	**out**	**reported**	**a**	**sail**	**.**
十	天	后	我们	有	左边	这	岛	这	看	-	出去	据报道	一个	帆	.

我们离开该岛十天后，瞭望员报告说发现了一艘帆船。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [bri:z] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][fæst]

We	**were**	**taking**	**a**	**slight**	**breeze**	**along**	**with**	**us**	**,**	**and**	**we**	**came**	**up**	**fast**
我们	是	采取	一个	轻微	微风	沿着	和	我们	,	和	我们	来了	向上	快速地

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	**the**	**ship**	**,**
到	这	船	,

我们乘着微风，很快就靠近了船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑ:md] .

which	**was**	**lying**	**becalmed**	**.**
哪个	曾是	说谎	平静	.

当时海面平静如镜。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['du:ɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] ?

"	**What**	**can**	**she**	**be**	**doing**	**,**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**?**
"	什么	能	她	是	正在做	,	先生	.	威尔逊	?

“威尔逊先生，她究竟在做什么？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	**the**	**captain**	**said**	**.**
"	这	队长	说	.

船长说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ,

"	**She**	**has**	**got**	**nothing**	**above**	**her**	**topsails**	**,**
"	她	有	得到	没有什么	多于	她	顶帆	,

“她除了顶帆之外什么都没有。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bri:z] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

although	**she**	**must**	**see**	**that**	**we**	**are**	**bringing**	**down**	**a**	**breeze**	**with**	**us**	**.**	**"**
虽然	她	必须	看	那	我们	是	带来	向下	一个	微风	和	我们	.	"

虽然她肯定能看出我们带来了一阵微风。

" [kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [sɜ:r] , " ['mɪstər] . ['wɪlsn] [rɪ'plaɪd] .

"	**Can't**	**make**	**her**	**out**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**replied**	**.**
"	不能	制作	她	出去	,	先生	,	"	先生	.	威尔逊	回复	.

“先生，我看不清她是谁。”威尔逊先生回答道。

[hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	**fetched**	**a**	**glass**	**from**	**the**	**companion**	**and**	**raised**	**it**	**to**	**his**	**eye**	**.**
他	已获取	一个	玻璃	从	这	伴侣	和	提高	它	到	他的	眼睛	.

他从同伴那里拿来一个酒杯，举到眼前。

" [hɜ:r; hər] ['ɛnsaɪnz] [rɪ'vɜ:rst] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Her**	**ensign's**	**reversed**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	她	少尉的	反转	,	先生	,	"	他	惊呼	.

“长官，她的旗帜挂反了！”他惊呼道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [dɪ'stres] ['sʌmhaʊ] .

"	**She**	**is**	**in**	**distress**	**somehow**	**.**
"	她	是	在	痛苦	不知何故	.

她似乎遇到了什么麻烦。

" [wi:; wi] [bɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	**We**	**bore**	**down**	**to**	**her**	**,**
"	我们	钻孔	向下	到	她	,

我们向她逼近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv]

and	the	skipper	threw	the	barque	up	into	the	wind	within	a	hundred	yards	of
和	这	船长	扔	这	帆船	向上	进入	这	风	之内	一个	百	码	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

船长在离她不到一百码的地方，将帆船抛向风中。

[tɪl] [wiː; wi][gɑːt][kloʊz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][soʊl][ɑːn] [dek] ,

Till	we	got	close	we	could	not	see	a	soul	on	deck	,
直到	我们	得到	关闭	我们	可以	不是	看	一个	灵魂	在	甲板	,

直到我们靠近甲板，才看到甲板上有一个人影。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] .

but	now	a	head	appeared	above	the	bulwark	.
但	现在	一个	头	出现	多于	这	堡垒	.

但现在，舷墙上出现了一个人头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	captain	shouted	.
"	这	队长	喊叫	.

船长喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['fiːvər][ɑːn] [bɔːrd] .

"	We	have	got	fever	on	board	.
"	我们	有	得到	发烧	在	木板	.

我们船上有人发烧了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bəuθ] [meɪts] [ɑːr; ər] [ded] .

The	captain	and	both	mates	are	dead	.
这	队长	和	两个都	伙伴们	是	死的	.

船长和两名大副都已遇难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	only	seven	of	us	left	alive	,	and	two	of	them	have	got	it	.
那里	是	仅有的	七	的	我们	左边	活	,	和	二	的	他们	有	得到	它	.

我们当中只剩下七个人活着，其中两个人感染了病毒。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [help] [ˌjuː 'es] !

For	God's	sake	help	us	!
为了	神的	清酒	帮助	我们	!

看在上帝的份上，救救我们吧!

" [ðə; ði][men][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'leɪz] ,

"	The	men	had	shown	themselves	brave	enough	in	their	fight	with	the	Malays	,
"	这	男人	有	所示	他们自己	勇敢的	足够的	在	他们的	斗争	和	这	马来人	,

“这些战士在与马来人的战斗中展现出了十足的勇气。”

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]['bʊlwɜːrk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] ,

but	standing	as	they	were	by	the	bulwark	,	watching	the	strange	ship	,
但	常设	作为	他们	是	经过	这	堡垒	,	观看	这	奇怪的	船	,

但他们仍然站在舷墙边，望着那艘陌生的船。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][bʌt; bət] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [heɪl] .

there	wasn't	one	but	shrank	back	when	he	heard	that	hail	.
那里	不是	一	但	缩小	后退	什么时候	他	听到	那	冰雹	.

虽然没有冰雹，但他听到冰雹声后还是缩了回去。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ,

And	well	they	might	,
和	出色地	他们	可能	,

他们很有可能这样做。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fiːvər] [gets] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	when	the	Indian	fever	gets	on	board	a	ship	there	is	no	saying	what	may	come	of	it	.
为了	什么时候	这	印度	发烧	获得	在	木板	一个	船	那里	是	不	说	什么	可能	来	的	它	.

当印度热潮蔓延到一艘船上时，谁也无法预料会发生什么。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪt] ['feɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] [tuː] ,

There	were	white	faces	on	the	poop	too	,
那里	是	白色的	面孔	在	这	船尾	也	,

粪便上也有白人的脸。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] ['dɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ] [koʊld] [θrɪl] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	I	reckon	that	there	wasn't	one	of	us	who	didn't	feel	a	cold	thrill	run	through	him	.
和	我	估计	那	那里	不是	一	的	我们	WHO	没有	感觉	一个	寒冷的	刺激	跑步	通过	他	.

我估计我们当中没有一个人没有感受到他身上涌起一股寒意。

" [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	What's	to	be	done	?	"	the	captain	said	in	a	low	voice	,
"	是什么	到	是	完毕	?	"	这	队长	说	在	一个	低的	嗓音	,

“该怎么办？”船长低声问道。

[mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] .

more	as	if	he	was	asking	the	question	of	himself	than	us	.
更多的	作为	如果	他	曾是	问	这	问题	的	他自己	比	我们	.

更像是他在问自己这个问题，而不是问我们。

[æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [sed] :

At	first	no	one	spoke	,	and	then	Mr	.	Williams	said	:
在	第一的	不	一	辐	,	和	然后	先生	.	威廉姆斯	说	:

起初无人发言，然后威廉姆斯先生开口说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [ɪz] [klɪr] .

"	Our	duty	is	clear	.
"	我们的	责任	是	清除	.

我们的职责很明确。

[gɑːd] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪsk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

God	has	sent	us	here	to	their	aid	,	and	whatever	be	the	risk	,	we	must	run	it	;
上帝	有	发送	我们	这里	到	他们的	援助	,	和	任何	是	这	风险	,	我们	必须	跑步	它	;

上帝派我们来到这里帮助他们，无论风险有多大，我们都必须承担；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['perɪʃ] . "

we	cannot	sail	away	and	leave	them	to	perish	.	"
我们	不能	帆	离开	和	离开	他们	到	沦	.	"

我们不能扬帆远航，任由他们自生自灭。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['hʌskɪli] .

"	It	is	a	terrible	choice	to	have	to	make	,	"	the	captain	said	huskily	.
"	它	是	一个	糟糕的	选择	到	有	到	制作	,	"	这	队长	说	沙哑地	.

“这是一个非常艰难的选择，”船长沙哑地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , ['pæsndʒə-] [ænd; ənd]

"	I	am	responsible	for	the	lives	of	all	on	board	this	ship	,	passengers	and
"	我	是	负责任的	为了	这	生活	的	全部	在	木板	这	船	,	乘客	和

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

“我对船上所有人员的生命安全负有责任，包括乘客和船员。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['fiːvəz] [ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	know	what	these	fevers	are	;	they	go	right	through	a	ship	.
我	知道	什么	这些	发烧	是	;	他们	去	正确的	通过	一个	船	.

我知道这些热病是什么；它们会迅速蔓延到整艘船上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət]['sev(ə)n][men] [ə'laɪv] [naʊ] [ɑːn]['jɑːndər] ['ves(ə)l] ;

There	are	but	seven	men	alive	now	on	yonder	vessel	;
那里	是	但	七	男人	活	现在	在	远处	血管	;

那艘船上现在只剩下七个人活着了；

[ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wʌn] .

another	day	or	two	there	may	not	be	one	.
其他	天	或者	二	那里	可能	不是	是	一	.

再过一两天可能就没有了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [feɪt] [meɪ] [biː; bi]['aʊərz] . "

If	we	have	dealings	with	them	,	their	fate	may	be	ours	.	"
如果	我们	有	交易	和	他们	,	他们的	命运	可能	是	我们的	.	"

如果我们与他们打交道，他们的命运可能就是我们的命运。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['gɑːdz][hændz] , " [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We	are	all	in	God's	hands	,	"	the	clergyman	said	quietly	.
"	我们	是	全部	在	神的	双手	,	"	这	牧师	说	悄悄	.

“我们都在上帝的掌控之中，”牧师平静地说。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['rɪskt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	have	over	and	over	again	risked	the	lives	of	my	dear	ones	in	His
"	我	有	超过	和	超过	再次	冒险	这	生活	的	我的	亲爱的	一个	在	他的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

“我为了侍奉他，一次又一次地将我所爱的人的生命置于危险之中。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

and	I	am	ready	to	do	so	again	.
和	我	是	准备好	到	做	所以	再次	.

我准备再次这样做。

[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , " [ðæt] ,

You	agree	with	me	,	"	he	said	,	turning	to	his	wife	and	daughter	,	"	that	,
你	同意	和	我	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	妻子	和	女儿	,	"	那	,

“你们同意我的看法，”他转向妻子和女儿说，“那就是……”

['haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][eɪd] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ?

however	great	the	danger	,	it	is	our	duty	to	aid	these	poor	creatures	?
然而	伟大的	这	危险	,	它	是	我们的	责任	到	援助	这些	贫穷的	生物	?

无论危险多么巨大，帮助这些可怜的生灵都是我们的责任?

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [glɑːnst] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] ,

"	Mrs	.	Williams	glanced	piteously	at	her	daughter	,	and	her	lip	quivered	,
"	太太	.	威廉姆斯	瞥了一眼	可怜地	在	她	女儿	,	和	她	唇	颤抖	,

威廉姆斯太太怜悯地看了女儿一眼，嘴唇颤抖着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [waɪl] [dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] :

but	she	bowed	her	head	in	assent	,	while	Jane	exclaimed	:
但	她	鞠躬	她	头	在	同意	,	尽管	简	惊呼	:

但她低头表示同意，而简则惊呼道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] ; [huː] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	Of	course	,	father	;	who	could	hesitate	for	a	moment	?
"	的	课程	,	父亲	;	WHO	可以	犹豫	为了	一个	片刻	?

“当然，父亲；谁会犹豫片刻呢？”

" [ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] . — [iː] .

"	THE	MATE'S	STORY	.	—	II	.
"	这	朋友的	故事	.	—	二	.

“船员的故事——二、

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

The	skipper	looked	at	the	rest	of	us	.
这	船长	看起来	在	这	休息	的	我们	.

船长看了看我们其他人。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][met][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['prɑːˌhuːz] ,

Not	one	of	us	but	would	rather	have	met	a	score	of	prahus	,
不是	一	的	我们	但	会	相当	有	遇见	一个	分数	的	普拉胡斯	,

我们当中没有一个人宁愿去见二十个普拉胡斯人。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'leɪz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [blʌd] , [ðæn; ðən][hæv; həv] ['bɔːrdɪd] [ðæt] [ʃɪp] ;

crowded	with	Malays	thirsting	for	our	blood	,	than	have	boarded	that	ship	;
挤	和	马来人	口渴	为了	我们的	血	,	比	有	登机	那	船	;

船上挤满了渴望我们鲜血的马来人；

[bʌt; bət]['æftər][dʒeɪn] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['spoʊkən][nɑːt][wʌn][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ] [wʌt]

but	after	Jane	Williams	had	spoken	not	one	but	was	ashamed	to	say	what
但	后	简	威廉姆斯	有	说	不是	一	但	曾是	羞愧	到	说	什么

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

但简·威廉姆斯说完话后，他却羞于表达自己的想法。

[æt; ət][læst] , ['siːɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [spiːk] , [aɪ] ['ænsər] :

At	last	,	seeing	none	of	the	others	would	speak	,	I	answered	:
在	最后的	,	看到	没有任何	的	这	其他的	会	说话	,	我	回答	:

最后，见其他人都不肯说话，我便开口说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , [sɜːr] ,

"	If	the	ladies	are	ready	to	take	the	risk	,	sir	,
"	如果	这	女士们	是	准备好	到	拿	这	风险	,	先生	,

“如果女士们愿意承担风险，先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][men][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

it	is	not	for	us	men	to	draw	back	.
它	是	不是	为了	我们	男人	到	画	后退	.

我们男人绝不能退缩。

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [sez] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [soʊ][let][juː 'es][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

As	Mr	.	Williams	says	,	we	are	all	in	God's	hands	,	so	let	us	do	our	duty	.
作为	先生	.	威廉姆斯	说道	,	我们	是	全部	在	神的	双手	,	所以	让	我们	做	我们的	责任	.

"

"
"

正如威廉姆斯先生所说，我们都掌握在上帝手中，所以让我们尽自己的本分吧。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sɑːləmli] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

"	So	be	it	,	"	the	captain	said	solemnly	;	and	turning	to	the	men	,
"	所以	是	它	,	"	这	队长	说	庄严地	;	和	转弯	到	这	男人	,

“那就这样吧，”船长严肃地说；然后转向士兵们，

[huː] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] .

who	were	clustered	in	the	waist	,	he	ordered	a	boat	to	be	lowered	.
WHO	是	聚类	在	这	腰部	,	他	订购	一个	船	到	是	降低	.

他命令放下一艘小船，去救那些聚集在腰部的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [noʊ] ! [noʊ] !

There	was	a	general	shout	of	"	No	!	no	!
那里	曾是	一个	一般的	喊	的	"	不	!	不	!

人群中响起一片“不！不！”的喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

It	will	be	throwing	away	our	lives	!
它	将要	是	投掷	离开	我们的	生活	!

这会毁了我们的生命！

" [ðen] [æn; ən][oʊld]['seɪlər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	Then	an	old	sailor	came	forward	.
"	然后	一个	老的	水手	来了	向前	.

“这时，一位老水手走了过来。”

" [maɪ] [meɪts] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	My	mates	have	asked	me	,	captain	,	to	speak	for	them	,
"	我的	伙伴们	有	问	我	,	队长	,	到	说话	为了	他们	,

“我的战友们请求我，也就是队长，代表他们发言。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]

and	say	that	they	are	of	one	mind	that	it	will	be	just	throwing	away	our
和	说	那	他们	是	的	一	头脑	那	它	将要	是	只是	投掷	离开	我们的

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] .

lives	to	board	that	ship	.
生活	到	木板	那	船	.

他们一致认为，登上那艘船无异于白白浪费生命。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['piːtəz] ,

We	are	ready	to	obey	you	,	Captain	Peters	,
我们	是	准备好	到	服从	你	,	队长	彼得斯	,

我们随时准备服从您的命令，彼得斯上尉。

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] [laɪk] [men] [ɪn] [stɔːrm] [ɔːr] [kɑːm] ,

to	do	our	duty	like	men	in	storm	or	calm	,
到	做	我们的	责任	喜欢	男人	在	风暴	或者	冷静的	,

无论风雨，都要像个男子汉一样尽职尽责。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪg] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .

but	we	won't	have	the	plague	brought	on	board	this	ship	.
但	我们	惯于	有	这	瘟疫	带来	在	木板	这	船	.

但我们绝不会让瘟疫带到这艘船上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [spræŋ]

"	There	was	a	general	chorus	of	assent	,	and	some	of	the	men	sprang
"	那里	曾是	一个	一般的	合唱	的	同意	,	和	一些	的	这	男人	弹簧

[tuː; tə][ðə; ði]['breɪsɪz] ,

to	the	braces	,
到	这	牙套	,

“众人纷纷表示赞同，一些人跳上了支架。”

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [jaːdz] [æft][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] .

and	prepared	to	haul	the	yards	aft	and	put	her	on	her	course	again	.
和	准备	到	运输	这	码	后部	和	放	她	在	她	课程	再次	.

准备将桅杆向后拉，使她重新回到航线上。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

We	looked	at	the	captain	for	orders	.
我们	看起来	在	这	队长	为了	订单	.

我们看向船长，等待指示。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ,

There	were	but	three	of	us	,
那里	是	但	三	的	我们	,

我们当时只有三个人，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['kudnt] [biː; bi] ['rekənd] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst]

for	the	trader	and	the	parson	couldn't	be	reckoned	upon	in	a	fight	against
为了	这	商	和	这	牧师	不能	是	估计	之上	在	一个	斗争	反对

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

在与船员的战斗中，商人和牧师都派不上用场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [meɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] .

and	the	passenger	mate	was	still	laid	up	with	his	leg	.
和	这	乘客	伴侣	曾是	仍然	铺设	向上	和	他的	腿	.

而副驾驶座上的乘客仍然卧床不起，腿受伤了。

" [men] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ,

"	Men	,	"	the	skipper	said	,
"	男人	,	"	这	船长	说	,

“伙计们，”船长说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['seɪləz] [laɪk] [jɔːr'selvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] [huː]

"	remember	that	there	are	seven	sailors	like	yourselves	on	board	that	ship	who
"	记住	那	那里	是	七	水手们	喜欢	你们自己	在	木板	那	船	WHO

[mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] .

must	die	if	you	don't	go	to	their	rescue	.
必须	死	如果	你	不	去	到	他们的	救援	.

“记住，船上还有七名和你们一样的水手，如果你们不去营救他们，他们就会丧命。”

[θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,

Think	what	your	feelings	would	be	if	you	were	in	their	case	,
思考	什么	你的	情怀	会	是	如果	你	是	在	他们的	案件	,

设身处地地想一想，如果你是他们，你会作何感想?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ]

and	a	ship	came	up	within	hailing	distance	,	and	sailed	away	and	left	you
和	一个	船	来了	向上	之内	欢呼	距离	,	和	航行	离开	和	左边	你

[tuː; tə][daɪ] . "

to	die	.	"
到	死	.	"

这时一艘船驶近，就在你呼喊的距离之内，然后扬长而去，把你丢下等死。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['spoʊksmən] [sed] .

"	It	comes	to	this	,	sir	,	"	the	spokesman	said	.
"	它	来	到	这	,	先生	,	"	这	发言人	说	.

“事情就是这样，先生，”发言人说。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ['enihaʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [stɑːp][ðer; ðər][ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn]
" Like enough they will die anyhow , whether they stop there or whether they come on
" 喜欢 足够的 他们 将要 死 无论如何 , 无论 他们 停止 那里 或者 无论 他们 来 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

“不管他们停在那里还是上船，他们反正都会死。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər] ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪvd]
It ain't a case of saving their lives , for maybe they wouldn't be saved
它 不是 一个 案件 的 保存 他们的 生活 , 为了 或许 他们 不会 是 已保存
['æftər][ɔːl] ;
after all ;
后 全部 ;

这不是拯救他们生命的问题，因为他们可能最终还是得不到拯救；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
we should be just throwing away our lives for nothing .
我们 应该 是 只是 投掷 离开 我们的 生活 为了 没有什么 .

我们岂不是白白浪费了生命?

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
" Maybe the skipper was somewhat of the same opinion .
" 或许 这 船长 曾是 有些 的 这 相同的 观点 .

“或许船长也持同样的观点。”

['enihaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪt] [tuː; tə][wʌn]
Anyhow there was no good trying to use force , for they were eight to one
无论如何 那里 曾是 不 好的 尝试 到 使用 力量 , 为了 他们 是 八 到 一
[ə'genst] [ˌjuː 'es] .
against us .
反对 我们 .

总之，试图用武力解决问题是没有用的，因为他们的人数是我们的八倍。

[hiː; hi] [hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [sed] ['eni] [mɔːr] ,
He half turned round , and wouldn't , I think , have said any more ,
他 一半 转向 圆形的 , 和 不会 , 我 思考 , 有 说 任何 更多的 ,

他半转过身，我想，他不会再说任何话了。

[wen] [dʒeɪn] ['wɪljəmz] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [reɪl] .
when Jane Williams stepped forward to the poop rail .
什么时候 简 威廉姆斯 步 向前 到 这 船尾 轨 .

简·威廉姆斯走到了马厩栏杆前。

" [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ,
" Men , " she said , " my father has told me so much of English sailors ,
" 男人 , " 她 说 , " 我的 父亲 有 讲述 我 所以 很多 的 英语 水手们 ,

“男人们，”她说，“我父亲跟我讲过很多关于英国水手的故事，

[haʊ] [breɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
how brave they are , how ready to risk their lives for others ,
如何 勇敢的 他们 是 , 如何 准备好 到 风险 他们的 生活 为了 其他的 ,

他们多么勇敢，多么愿意为他人冒生命危险!

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dezərt] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
that I cannot think you really mean to sail away and desert these poor people .
那 我 不能 思考 你 真的 意思是 到 帆 离开 和 沙漠 这些 贫穷的 人们 .

我无法相信你真的打算扬帆远航，抛弃这些可怜的人们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ;
We are ready , my father , mother , and I , to run the risk ;
我们 是 准备好 , 我的 父亲 , 母亲 , 和 我 , 到 跑步 这 风险 ;

我和我的父母已经准备好承担风险；

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

surely	you	will	do	the	same	.
一定	你	将要	做	这	相同的	.

你肯定也会这样做。

" [ðə; ði][men] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	The	men	stood	silent	a	minute	,	and	then	,	one	after	another	,	turned	away	,
"	这	男人	站立	沉默的	一个	分钟	,	和	然后	,	一	后	其他	,	转向	离开	,

男人们沉默了一会儿，然后一个接一个地转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [feɪs] .

as	if	they	could	not	stand	her	pleading	face	.
作为	如果	他们	可以	不是	站立	她	恳求	脸	.

仿佛他们无法忍受她那恳求的表情。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg]

But	I	could	see	that	they	were	still	determined	not	to	risk	having	the	plague
但	我	可以	看	那	他们	是	仍然	决定	不是	到	风险	拥有	这	瘟疫

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

但我看得出来，他们仍然决心不冒让瘟疫蔓延到船上的风险。

[ðə; ði]['seɪlər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	sailor	said	a	word	or	two	to	his	mates	and	then	turned	to	her	.
这	水手	说	一个	单词	或者	二	到	他的	伙伴们	和	然后	转向	到	她	.

水手跟他的同伴们说了一两句话，然后转向她。

[ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	MATE'S	STORY	.	—	III	.
这	朋友的	故事	.	—	三、	.

大副的故事——第三部分

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	not	a	man	of	this	crew	,	Miss	,	"	he	said	,
"	那里	是	不是	一个	男人	的	这	全体人员	,	错过	,	"	他	说	,

“小姐，这群船员里没有一个是男人，”他说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	but	would	do	anything	for	you	.
"	但	会	做	任何事物	为了	你	.

但我会为你做任何事。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] ['mænfl] [faɪt] .

Not	one	but	would	risk	his	life	for	you	in	a	right	-	down	manful	fight	.
不是	一	但	会	风险	他的	生活	为了	你	在	一个	正确的	-	向下	男子汉	斗争	.

没有一个人会为了你冒生命危险，为你进行一场真正的男子汉式的战斗。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [dɔːgz] ,

But	we	are	not	ready	to	die	like	dogs	,
但	我们	是	不是	准备好	到	死	喜欢	狗	,

但我们不愿像狗一样死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['meɪbi] [noʊ] [gʊd] [wət'evər] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]

and	that	when	maybe	no	good	whatever	would	come	of	it	;	and	we	don't
和	那	什么时候	或许	不	好的	任何	会	来	的	它	;	和	我们	不

[hoʊld] [ðæt] ,

hold	that	,
抓住	那	,

而且也许这样做根本不会有任何好处；我们并不这么认为。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sev(ə)n][laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ]

just	on	the	chance	of	saving	seven	lives	,	we	are	called	upon	to	risk	losing
只是	在	这	机会	的	保存	七	生活	,	我们	是	称为	之上	到	风险	输

['θɜːrti] .

thirty	.
三十	.

仅仅为了拯救七条生命，我们就被要求冒着失去三十条生命的风险。

" [dʒeɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Jane	turned	round	with	a	different	expression	on	her	face	.
"	简	转向	圆形的	和	一个	不同的	表达	在	她	脸	.

简转过身来，脸上表情变了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ;

I	never	saw	any	one	look	like	it	,	and	never	shall	again	;
我	绝不	锯	任何	一	看	喜欢	它	,	和	绝不	将	再次	;

我从未见过长成这样的人，以后也不会再见到了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

but	it	seemed	to	me	that	her	face	all	shone	,	and	she	said	:
但	它	似乎	到	我	那	她	脸	全部	闪耀	,	和	她	说	:

但我觉得她容光焕发，她说：

" [ðen] , ['fɑːðər] , [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [kæn; kən][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz][ðer; ðər]

"	Then	,	father	,	we	at	least	can	do	our	duty	,	and	our	place	is	there
"	然后	,	父亲	,	我们	在	至少	能	做	我们的	责任	,	和	我们的	地方	是	那里

.

:
.

“那么，父亲，我们至少可以尽到自己的责任，我们的位置就在那里。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

"	Her	father	understood	her	.
"	她	父亲	理解	她	.

她的父亲理解她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒeɪn] , [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	You	are	right	,	Jane	,	quite	right	,	my	child	.
"	你	是	正确的	,	简	,	相当	正确的	,	我的	孩子	.

“你说得对，简，完全正确，我的孩子。”

['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ?

Captain	,	will	you	give	us	one	of	the	boats	?
队长	,	将要	你	给	我们	一	的	这	船	?

船长，您能给我们一艘船吗?

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] .

I	and	my	wife	and	daughter	will	go	on	board	that	ship	.
我	和	我的	妻子	和	女儿	将要	去	在	木板	那	船	.

我和我的妻子、女儿将登上那艘船。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Will	you	leave	our	things	at	the	Cape	when	you	touch	there	,	for	us	to
将要	你	离开	我们的	事物	在	这	岬	什么时候	你	触碰	那里	,	为了	我们	到

[pɪk] [ʌp] ,

pick	up	,
挑选	向上	,

你们到达海角时，能不能把我们的东西留在那里，方便我们取走?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [wiː; wi]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] ?

if	it	is	God's	will	we	ever	reach	the	land	?
如果	它	是	神的	将要	我们	曾经	抵达	这	土地	?

如果这是上帝的旨意，我们最终能否到达那片土地?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [dʌm] ; [ðen] [aɪ] [sed] : " ['kæptɪn] ['piːtəz] ,

"	The	captain	stood	like	one	dumb	;	then	I	said	:	"	Captain	Peters	,
"	这	队长	站立	喜欢	一	哑的	;	然后	我	说	:	"	队长	彼得斯	,

“船长像个哑巴一样站在那里；然后我说：‘彼得斯船长，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [wɪl] ,

as	it	seems	that	there	are	no	officers	on	board	the	ship	,	I	will	,
作为	它	似乎	那	那里	是	不	警官	在	木板	这	船	,	我	将要	,

既然船上似乎没有军官，我将.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] , [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] . "

if	you	will	give	me	permission	,	go	on	board	her	also	and	take	charge	.	"
如果	你	将要	给	我	允许	,	去	在	木板	她	还	和	拿	收费	.	"

如果你允许的话，也请你上船，负责指挥。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ; [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Very	well	,	Mr	.	Thompson	;	if	such	is	your	wish	I	shall	certainly	not	oppose	it	,
"	非常	出色地	,	先生	.	汤普森	;	如果	这样的	是	你的	希望	我	将	当然	不是	反对	它	,

“好的，汤普森先生；如果您希望如此，我当然不会反对。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] . "

and	I	honour	you	for	the	proposal	.	"
和	我	荣誉	你	为了	这	提议	.	"

我感谢你的求婚。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] [fɔːr] [men] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ?

"	Can	you	spare	me	four	men	,	sir	,	if	I	can	get	them	to	volunteer	?
"	能	你	空闲的	我	四	男人	,	先生	,	如果	我	能	得到	他们	到	志愿者	?

“先生，如果我能找到四个自愿帮忙的人，您能给我派四个人吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

"	The	captain	nodded	,	and	I	turned	to	the	men	.
"	这	队长	点头	,	和	我	转向	到	这	男人	.

船长点了点头，我转身看向士兵们。

" [maɪ] [lædz] , " [aɪ] [sed] , " ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] ;

"	My	lads	,	"	I	said	,	"	Mr	.	Williams	,	his	wife	and	daughter	,	are	going	on	board	that	ship	;
"	我的	小伙子们	,	"	我	说	,	"	先生	.	威廉姆斯	,	他的	妻子	和	女儿	,	是	去	在	木板	那	船	;

“我的伙计们，”我说，“威廉姆斯先生、他的妻子和女儿要登上那艘船；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

they	are	going	to	leave	The	Two	Brothers	for	good	,
他们	是	去	到	离开	这	二	兄弟	为了	好的	,

他们将永远离开《两兄弟》剧组。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] [retʃiz] [ðer; ðər] .

and	to	throw	in	their	lot	with	those	poor	wretches	there	.
和	到	扔	在	他们的	很多	和	那些	贫穷的	可怜虫	那里	.

他们决定与那些可怜的人们站在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

With	the	captain's	permission	I	am	going	to	take	command	of	her	,
和	这	船长的	允许	我	是	去	到	拿	命令	的	她	,

经船长许可，我将接管她的指挥权。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [fɔːr] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	want	four	volunteers	to	go	with	me	.
和	我	想	四	志愿者	到	去	和	我	.

我希望有四名志愿者和我一起去。

[aɪ][wɑːnt][noʊ][men][wɪð; wɪθ][waɪvz][ænd; ənd]['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

I	want	no	men	with	wives	and	children	dependent	upon	them	,
我	想	不	男人	和	妻子们	和	孩子们	依赖	之上	他们	,

我不想要任何有妻儿需要依靠的男人。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkɪŋ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

for	we	shall	be	taking	our	lives	in	our	hands	.
为了	我们	将	是	采取	我们的	生活	在	我们的	双手	.

因为我们将把自己的生命掌握在自己手中。

[aɪ][wɑːnt] [fɔːr] [men] [huː] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ]

I	want	four	men	who	have	no	one	to	grieve	for	them	at	home	if	they	die
我	想	四	男人	WHO	有	不	一	到	悲伤	为了	他们	在	家	如果	他们	死

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] .

in	doing	their	duty	.
在	正在做	他们的	责任	.

我想要四名在执行任务中牺牲后，家中无人为他们哀悼的勇士。

[aɪ][wɑːnt] [fɔːr] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] [huː] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][set][ðem; ðəm][baɪ] [ðiːz]

I	want	four	true	English	hearts	who	will	imitate	the	example	set	them	by	these
我	想	四	真的	英语	心	WHO	将要	模拟	这	例子	放	他们	经过	这些

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

我想要四颗真正英国人的心，他们会效仿这几位女士树立的榜样。

" [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [stept] ['fɔːrwərd][æt; ət][wʌns] .

"	Eight	of	the	men	stepped	forward	at	once	.
"	八	的	这	男人	步	向前	在	一次	.

八名男子同时走上前去。

['seɪləz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] .

Sailors	are	curious	creatures	.
水手们	是	好奇的	生物	.

水手们都是好奇心很强的人。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ,

There	wasn't	one	of	them	but	had	shrunk	from	the	idea	,
那里	不是	一	的	他们	但	有	缩小	从	这	主意	,

他们之中没有一个人因为害怕而退缩。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fiːvər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] ;

of	the	introduction	of	fever	on	board	The	Two	Brothers	;
的	这	介绍	的	发烧	在	木板	这	二	兄弟	;

《两兄弟》中引入发烧的情节；

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [pest] - ['strɪkən] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['herəʊɪzəm]

but	to	go	on	board	the	pest	-	stricken	vessel	was	an	act	of	heroism
但	到	去	在	木板	这	害虫	-	受打击的	血管	曾是	一个	行为	的	英雄主义

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

which	they	were	ready	to	perform	.
哪个	他们	是	准备好	到	履行	.

但登上这艘饱受虫害侵袭的船只是一种英勇行为，他们已经做好了执行的准备。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ʌv; əv][dʒeɪn]

Besides	,	though	they	had	refused	to	respond	to	the	appeal	of	Jane
除了	,	尽管	他们	有	拒绝	到	回应	到	这	上诉	的	简

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

此外，尽管他们拒绝回应简·威廉姆斯的呼吁，

[ænd; ənd][hæd; həd][held] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

and	had	held	together	as	a	body	,
和	有	握住	一起	作为	一个	身体	,

并作为一个整体保持团结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ]

there	was	not	one	of	them	who	did	not	at	heart	feel	ashamed	at	being
那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	做过	不是	在	心	感觉	羞愧	在	存在

['biːtn] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] .

beaten	in	courage	by	a	girl	.
被打败	在	勇气	经过	一个	女孩	.

他们之中没有一个人不为被一个女孩的勇气打败而感到羞愧。

[ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [stept] ['fɔːrwərd] [wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌn'mærid] [men] [ə'mʌŋ]

The	eight	men	who	stepped	forward	were	,	I	believe	,	the	only	unmarried	men	among
这	八	男人	WHO	步	向前	是	,	我	相信	,	这	仅有的	未婚	男人	之中

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

我相信，站出来说话的八个人是船员中唯一未婚的男子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [wʊd]

and	I	believe	that	had	I	asked	them	there	wasn't	a	man	but	would
和	我	相信	那	有	我	问	他们	那里	不是	一个	男人	但	会

[hæv; həv] [gɔːn] .

have	gone	.
有	已消失	.

我相信，如果我问他们，他们说没有男人，但我还是会去的。

[aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	chose	four	of	them	,
我	选择	四	的	他们	,

我选了其中四个，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [kɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	they	had	got	their	kits	out	of	the	fo'castle	and
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	得到	他们的	套件	出去	的	这	福卡斯尔	和

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

placed	them	in	one	of	the	boats	.
放置	他们	在	一	的	这	船	.

几分钟后，他们就把装备从前甲板上搬了出来，放到了其中一艘船上。

[ðə; ði] ['stuːərd] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒə-] - ['kæbɪn] ,

The	steward	brought	the	boxes	from	the	passengers	'	cabin	,
这	管家	带来	这	盒子	从	这	乘客	-	舱	,

乘务员把箱子从客舱里搬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] [tuː; tə]

and	the	captain	ordered	a	barrel	of	vinegar	and	a	keg	of	powder	to
和	这	队长	订购	一个	桶	的	醋	和	一个	桶	的	粉末	到

[biː; bi] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

be	hoisted	into	the	boat	.
是	吊起	进入	这	船	.

船长命令将一桶醋和一桶火药吊到船上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

Just	as	the	men	were	getting	ready	to	lower	her	from	the	davits	,
只是	作为	这	男人	是	获得	准备好	到	降低	她	从	这	吊艇架	,

正当男人们准备把她从吊艇架上放下来的时候，

[ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] ['spoʊksmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

the	sailor	who	had	acted	as	spokesman	came	forward	.
这	水手	WHO	有	行动	作为	发言人	来了	向前	.

担任发言人的水兵站了出来。

" ['kæptɪn] ['piːtəz] ,

"	Captain	Peters	,
"	队长	彼得斯	,

“彼得斯船长，

[ðə; ði] [men] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

the	men	wants	me	to	say	as	they	have	changed	their	minds	and	are
这	男人	想要	我	到	说	作为	他们	有	已更改	他们的	思想	和	是

['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [men] [ɑːn] [bɔːrd] .

ready	to	go	off	and	bring	those	men	on	board	.
准备好	到	去	离开	和	带来	那些	男人	在	木板	.

这些人想让我转达他们的想法，因为他们已经改变主意，准备出发去把那些人带上船。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðəm'selvz] ['biːtn] [baɪ] [tuː]

It	isn't	in	nature	for	men	to	stand	by	and	see	themselves	beaten	by	two
它	不是	在	自然	为了	男人	到	站立	经过	和	看	他们自己	被打败	经过	二

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

男人天性使然，不会袖手旁观，任由自己被两个女人殴打。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [plæn]

"	We	had	a	short	consultation	,	but	Mr	.	Williams	pointed	out	that	the	plan
"	我们	有	一个	短的	咨询	,	但	先生	.	威廉姆斯	尖	出去	那	这	计划

[ə'reɪndʒd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ,

arranged	was	the	best	,
安排	曾是	这	最好的	,

“我们进行了简短的磋商，但威廉姆斯先生指出，制定的方案是最佳方案。”

[æz; əz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] ;

as	only	those	who	went	on	board	the	ship	were	running	a	risk	;
作为	仅有的	那些	WHO	去	在	木板	这	船	是	跑步	一个	风险	;

只有那些登船的人才面临风险；

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [maɪt]

while	if	the	men	were	brought	on	board	The	Two	Brothers	the	whole	crew	might
尽管	如果	这	男人	是	带来	在	木板	这	二	兄弟	这	所有的	全体人员	可能

[biː; bi] ['kærid] [ɔːf] .

be	carried	off	.
是	携带	离开	.

而如果这些人被带上“两兄弟号”，全体船员可能会被掳走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [men] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	Thank	you	,	men	,	for	your	offer	,	"	he	said	to	them	,	when	we	had
"	感谢	你	,	男人	,	为了	你的	提供	,	"	他	说	到	他们	,	什么时候	我们	有

[tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ;

talked	it	over	;
谈话	它	超过	;

“谢谢你们的提议，伙计们，”当我们商量完毕后，他对他们说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [best] ,

"	but	the	other	plan	is	clearly	the	best	,
"	但	这	其他	计划	是	清楚地	这	最好的	,

但另一个方案显然是最佳方案。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd]

and	I	ask	each	and	all	of	you	to	offer	up	a	prayer	to	Almighty	God
和	我	问	每个	和	全部	的	你	到	提供	向上	一个	祷告	到	全能者	上帝

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

that	He	will	protect	us	in	this	work	which	we	undertake	for	His	sake	.
那	他	将要	保护	我们	在	这	工作	哪个	我们	承担	为了	他的	清酒	.

我请求你们每个人都向全能的上帝祈祷，愿祂保佑我们，使我们能为祂的缘故从事这项工作。

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [ʌn'kʌvərd] , [æz; əz][dɪd] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] ,

"	The	clergyman	uncovered	,	as	did	every	man	on	board	,
"	这	牧师	裸露	,	作为	做过	每一个	男人	在	木板	,

“牧师揭开了面纱，船上的每个人都揭开了面纱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] .

and	you	could	have	heard	a	pin	drop	as	he	prayed	.
和	你	可以	有	听到	一个	别针	降低	作为	他	祈祷	.

他祈祷的时候，静得连一根针掉在地上都能听见。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

Then	those	who	were	to	go	took	their	places	in	the	boat	,
然后	那些	WHO	是	到	去	采取	他们的	地方	在	这	船	,

然后，那些要去的人都上了船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] ['hændɪd][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['evri] [mæn] [stʊd] [ˌbər'hedɪd] .

and	as	the	skipper	handed	in	the	ladies	,	every	man	stood	bareheaded	.
和	作为	这	船长	递交	在	这	女士们	,	每一个	男人	站立	免冠	.

当船长把女士们交出来时，所有男士都光着头站着。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .

Not	a	word	was	said	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

I	don't	think	any	one	could	have	trusted	himself	to	speak	.
我	不	思考	任何	一	可以	有	可信	他自己	到	说话	.

我觉得没有人会相信自己能开口说话。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːlz] [ʌn'hʊk] .

I	gave	the	word	,	the	boat	was	lowered	,	and	the	falls	unhooked	.
我	给予	这	单词	,	这	船	曾是	降低	,	和	这	瀑布	解开	.

我一声令下，船就被放下，瀑布的钩子也被解开了。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] !

"	God	bless	you	all	!
"	上帝	保佑	你	全部	!

上帝保佑你们!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

"	the	captain	said	in	a	broken	voice	.
"	这	队长	说	在	一个	破碎的	嗓音	.

“船长声音哽咽地说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

There	was	a	sort	of	murmur	from	the	rest	,
那里	曾是	一个	种类	的	低语	从	这	休息	,

其他人发出低声议论。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ə'weɪ] .

and	I	don't	believe	there	was	a	dry	eye	on	the	ship	as	we	rowed	away	.
和	我	不	相信	那里	曾是	一个	干燥	眼睛	在	这	船	作为	我们	划船	离开	.

我相信，当我们划船离开时，船上没有一个人不热泪盈眶。

[ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	MATE'S	STORY	.	—	IV	.
这	朋友的	故事	.	—	第四	.

大副的故事——第四章

" [naʊ] , [lædz] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

"	Now	,	lads	,	"	I	said	as	we	got	near	the	vessel	,
"	现在	,	小伙子们	,	"	我	说	作为	我们	得到	靠近	这	血管	,

“好了，伙计们，”我们靠近船只时我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['fiːvər] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

"	you	must	remember	that	the	best	preservative	against	the	fever	is	to	keep	up
"	你	必须	记住	那	这	最好的	防腐剂	反对	这	发烧	是	到	保持	向上

[jʊr; jər] ['spɪrɪts] .

your	spirits	.
你的	烈酒	.

你必须记住，对抗发烧的最好办法就是保持乐观的心态。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	must	make	up	your	minds	that	you	have	come	on	board	to	fight	it	,
你	必须	制作	向上	你的	思想	那	你	有	来	在	木板	到	斗争	它	,

你们必须下定决心，加入这场战斗就是为了对抗它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ,

and	you	don't	mean	to	be	beaten	,
和	你	不	意思是	到	是	被打败	,

你并非故意要被打败，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

and	with	God's	help	and	protection	I	think	that	we	shall	win	the	day	.
和	和	神的	帮助	和	保护	我	思考	那	我们	将	赢	这	天	.

我相信，在上帝的帮助和庇佑下，我们一定能够取得胜利。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [wen] [ðoʊz] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

You	were	all	cheery	and	confident	when	those	Malays	were	coming	on	to
你	是	全部	欢快的	和	自信的	什么时候	那些	马来人	是	未来	在	到

[ə'tæk] [ˌjuː 'es] ;

attack	us	;
攻击	我们	;

当那些马来人来攻击我们的时候，你们都兴高采烈、信心满满；

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði]['fiːvər] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

we	must	fight	the	fever	in	just	the	same	spirit	.
我们	必须	斗争	这	发烧	在	只是	这	相同的	精神	.

我们必须以同样的精神来对抗这场瘟疫。

" [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	A	rope	was	thrown	as	we	came	alongside	,	and	I	mounted	on	to	the
"	一个	绳索	曾是	抛掷	作为	我们	来了	旁边	,	和	我	安装	在	到	这

[dek] ;

deck	;
甲板	;

“我们靠岸时，有人扔了一根绳子，我爬上了甲板；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] .

just	as	I	did	so	there	came	a	cheer	from	The	Two	Brothers	.
只是	作为	我	做过	所以	那里	来了	一个	欢呼	从	这	二	兄弟	.

我刚这么做，就听到两兄弟的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪr] ,

It	was	a	strange	sort	of	cheer	,
它	曾是	一个	奇怪的	种类	的	欢呼	,

那是一种很奇怪的欢呼声。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mesˌmeɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

but	we	understood	that	while	our	messmates	wanted	to	say	good	-	bye	to
但	我们	理解	那	尽管	我们的	同伴	通缉	到	说	好的	-	再见	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但我们明白，虽然我们的战友们想和我们道别，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

their	voices	were	too	much	choked	to	come	out	clear	and	strong	.
他们的	声音	是	也	很多	窒息	到	来	出去	清除	和	强的	.

他们的声音太过哽咽，无法清晰有力地发出声音。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪr] [bæk] , [lædz] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks]

"	Give	them	a	cheer	back	,	lads	,	"	I	said	;	and	though	there	were	only	six
"	给	他们	一个	欢呼	后退	,	小伙子们	,	"	我	说	;	和	尽管	那里	是	仅有的	六

[men] ,

men	,
男人	,

“伙计们，给他们加油！”我说；虽然只有六个人，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wiː; wi] [geɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['hɑːtiːə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	shout	we	gave	was	a	deal	louder	and	heartier	than	that	of	the
这	喊	我们	给予	曾是	一个	交易	更大声	和	更强壮	比	那	的	这

[hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ;

whole	crew	of	The	Two	Brothers	;
所有的	全体人员	的	这	二	兄弟	;

我们发出的呐喊声比《两兄弟》剧组全体成员的呐喊声都要响亮得多、热情得多；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

the	ladies	waved	their	handkerchiefs	.
这	女士们	挥手	他们的	手帕	.

女士们挥舞着手帕。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpɜˑz] [vɔɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ; [ðə; ði] [jaːdz] [swʌŋ]

Then	we	heard	the	skipper's	voice	across	the	water	giving	orders	;	the	yards	swung
然后	我们	听到	这	船长的	嗓音	穿过	这	水	给予	订单	;	这	码	摇摆

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

然后我们听到船长的声音从水面上传来，他正在下达命令；桅杆猛地转动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

and	The	Two	Brothers	began	to	slip	through	the	water	again	on	her	course	.
和	这	二	兄弟	开始	到	滑	通过	这	水	再次	在	她	课程	.

于是，两兄弟又开始顺着她的航程滑入水中。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Then	I	jumped	down	from	the	rail	on	to	the	deck	of	the	vessel	.
然后	我	跳了起来	向下	从	这	轨	在	到	这	甲板	的	这	血管	.

然后我从栏杆上跳到船的甲板上。

[fɔːr] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Four	men	were	standing	there	.
四	男人	是	常设	那里	.

那里站着四个男人。

[ðeɪ] [lʊkt] ['gæstli] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	looked	ghastly	and	shrunken	,	as	if	they	had	scarce	strength	enough	to
他们	看起来	阴森	和	缩小	,	作为	如果	他们	有	稀少	力量	足够的	到

[hɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊp] .

haul	at	a	rope	.
运输	在	一个	绳索	.

它们看起来面目狰狞，身形萎缩，仿佛连拉动绳索的力气都十分有限。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd]

"	Now	,	my	lads	,	"	I	said	,	"	I	have	been	sent	on	board	to	take	the	command
"	现在	,	我的	小伙子们	,	"	我	说	,	"	我	有	到过	发送	在	木板	到	拿	这	命令

[hɪr] .

here	.
这里	.

“现在，我的伙计们，”我说，“我被派上船来指挥这里。”

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	have	four	hands	with	me	,
我	有	四	双手	和	我	,

我身上有四只手，

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	two	ladies	and	a	clergyman	have	been	brave	enough	to	come	to
和	二	女士们	和	一个	牧师	有	到过	勇敢的	足够的	到	来	到

[nɜːrs] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

nurse	and	help	you	.
护士	和	帮助	你	.

还有两位女士和一位牧师勇敢地前来照顾和帮助你。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "

Where	are	the	others	?	"
在哪里	是	这	其他的	?	"

其他人呢?

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌŋks] ;

"	The	two	who	are	down	with	the	fever	are	in	their	bunks	;
"	这	二	WHO	是	向下	和	这	发烧	是	在	他们的	上下铺	;

“那两个发烧的病人都在自己的铺位上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɪz] ['siːɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] . "

the	other	man	is	seeing	after	them	.	"
这	其他	男人	是	看到	后	他们	.	"

另一个人负责照顾他们。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [ded] [ɑːn] [bɔːrd] ? "

"	Are	there	any	dead	on	board	?	"
"	是	那里	任何	死的	在	木板	?	"

船上有遇难者吗?

" [jes] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɜːrst] [meɪt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ded] [æft] .

"	Yes	;	the	captain	and	first	mate	are	lying	dead	aft	.
"	是的	;	这	队长	和	第一的	伴侣	是	说谎	死的	后部	.

“是的；船长和大副都死在船尾了。”

[wʌn] [daɪd] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

One	died	yesterday	,	the	other	two	days	ago	.
一	死亡	昨天	,	这	其他	二	天	前	.

其中一人昨天去世，另一人两天前去世。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɔːrwərd] .

There	are	two	or	three	forward	.
那里	是	二	或者	三	向前	.

前锋线上有两到三人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ][juːz][tuː; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm] .

It	seemed	no	use	to	bury	them	.
它	似乎	不	使用	到	埋葬	他们	.

埋葬他们似乎也无济于事。

" [ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][spoʊk] [ʃoʊd] [haʊ] ['θɜːrəli] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [hɑːrt] .

"	The	tone	in	which	the	man	spoke	showed	how	thoroughly	he	had	lost	heart	.
"	这	语气	在	哪个	这	男人	辐	显示	如何	彻底	他	有	丢失的	心	.

“从那人说话的语气可以看出他已经彻底丧失了信心。”

" [wel] , [maɪ] [lædz] , " [aɪ] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [jɔːr'selvz] .

"	Well	,	my	lads	,	"	I	said	,	"	now	you	have	got	to	bestir	yourselves	.
"	出色地	,	我的	小伙子们	,	"	我	说	,	"	现在	你	有	得到	到	振作	你们自己	.

“好了，伙计们，”我说，“现在你们得振作起来了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][maɪ][men] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃɪps] [klɪrd] [ʌv; əv] [ded] .

I	shall	not	let	my	men	come	on	board	till	the	ship's	cleared	of	dead	.
我	将	不是	让	我的	男人	来	在	木板	直到	这	船的	已清除	的	死的	.

在船上没有死人之前，我不会让我的手下登船。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['taɪdi][ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .

After	that	they	will	come	and	make	things	tidy	and	shipshape	.
后	那	他们	将要	来	和	制作	事物	整齐的	和	井然有序	.

之后他们会来把一切都收拾妥当，井井有条。

[dʒʌst] [fetʃ] [ʌp][æn; ən][oʊld][seɪl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['niːdlz] ; [get][sʌm; səm] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk]

Just	fetch	up	an	old	sail	and	some	needles	;	get	some	shot	out	of	the	rack
只是	拿来	向上	一个	老的	帆	和	一些	针	;	得到	一些	射击	出去	的	这	架子

.

:

.

找一块旧帆布和一些针；从架子上弄些铅弹。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [sʌm; səm]['kwaɪnaɪn] .

First	of	all	I	will	give	you	each	some	quinine	.
第一的	的	全部	我	将要	给	你	每个	一些	奎宁	.

首先，我会给你们每人一些奎宁。

" [tuː] ['bɔtlz] [wɜːr; wər]['hændɪd][ˌem 'iː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæst][ɔːf][ðə; ði]

"	Two	bottles	were	handed	me	up	from	the	boat	,	and	then	I	cast	off	the
"	二	瓶子	是	递交	我	向上	从	这	船	,	和	然后	我	投掷	离开	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

“船上有人递给我两瓶水，然后我就解开了绳子。”

" [drɑːp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

"	Drop	behind	a	hundred	yards	or	so	,	"	I	said	to	the	men	,
"	降低	在后面	一个	百	码	或者	所以	,	"	我	说	到	这	男人	,

“退到一百码左右，”我对士兵们说。

" [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][heɪl][juː; jʊ] .

"	and	don't	come	up	until	I	hail	you	.
"	和	不	来	向上	直到	我	冰雹	你	.

“在我向你招手之前，别上来。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [tʃɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] ['seɪləz] ,

"	The	thought	that	help	was	at	hand	cheered	up	the	five	sailors	,
"	这	想法	那	帮助	曾是	在	手	欢呼	向上	这	五	水手们	,

想到很快就会有人来帮忙，五名水手顿时精神振奋起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	they	set	about	the	work	with	a	will	.
和	他们	放	关于	这	工作	和	一个	将要	.

他们满怀热情地投入到工作中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪl] - [ˈmeɪkər] ,

One	of	them	happened	to	be	the	sail	-	maker	,
一	的	他们	发生	到	是	这	帆	-	制造商	,

其中一人恰好是帆船制造商。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hiː; hi] [ˈsoʊd] [ðem; ðəm]

and	when	the	others	brought	up	the	bodies	from	the	cabin	he	sewed	them
和	什么时候	这	其他的	带来	向上	这	身体	从	这	舱	他	缝制的	他们

[ʌp] [ˈrʌfli] [ɪn] [ˈkænvəs] ,

up	roughly	in	canvas	,
向上	大致	在	帆布	,

当其他人把尸体从船舱里抬上来时，他用帆布粗略地把它们缝了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

with	a	couple	of	shot	at	their	feet	.
和	一个	夫妻	的	射击	在	他们的	脚	.

其中几枪打在了他们的脚边。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp] [wiː; wi] [hoʊv] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] .

As	fast	as	they	were	done	up	we	hove	them	overboard	.
作为	快速地	作为	他们	是	完毕	向上	我们	霍夫	他们	落水	.

它们刚一收拾好，我们就把它们扔到海里去了。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

In	an	hour	it	was	finished	.
在	一个	小时	它	曾是	完成的	.

一个小时就完成了。

[ðen] [aɪ] [heild] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [toʊld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek]

Then	I	hailed	the	boat	,	and	when	it	came	up	told	the	men	to	come	on	deck
然后	我	赞誉	这	船	,	和	什么时候	它	来了	向上	讲述	这	男人	到	来	在	甲板

.

:
.

然后我向船打招呼，船过来后，我让船员们到甲板上来。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , " [aɪ] [sed] ,

"	Mr	.	Williams	,	"	I	said	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	"	我	说	,

“威廉姆斯先生，”我说，“

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [toʊ] [bɪˈhaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [θɪŋz] [ˈprɪti] [streɪt] .

"	I	shall	let	you	tow	behind	for	a	bit	until	I	have	got	things	pretty	straight	.
"	我	将	让	你	拖	在后面	为了	一个	少量	直到	我	有	得到	事物	漂亮的	直的	.

“在我把事情处理好之前，我会让你先跟在后面行驶一会儿。”

" [ðen] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

"	Then	we	set	to	work	in	earnest	.
"	然后	我们	放	到	工作	在	认真	.

然后我们便开始认真工作。

[aɪ] [flæʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbinz] [ænd; ənd] ,

I	flashed	off	a	lot	of	gunpowder	in	the	cabins	and	fo'castle	,
我	闪光灯	离开	一个	很多	的	火药	在	这	小木屋	和	福卡斯尔	,

我在小木屋和前堡里引爆了大量火药。

[ænd; ənd] [ðen] [sluːst] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	then	sluiced	everything	with	vinegar	and	water	.
和	然后	冲洗	一切	和	醋	和	水	.

然后用醋和水冲洗所有东西。

[wiː; wi] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [deks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət] .

We	washed	down	the	floors	and	decks	and	everything	we	could	get	at	.
我们	洗过	向下	这	楼层	和	甲板	和	一切	我们	可以	得到	在	.

我们把地板、甲板以及所有能清洗到的地方都彻底清洗了一遍。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [swiːt] ,

Then	,	when	we	had	done	everything	we	could	to	get	the	ship	sweet	,
然后	,	什么时候	我们	有	完毕	一切	我们	可以	到	得到	这	船	甜的	,

然后，当我们竭尽所能把船弄好之后，

[wiː; wi] [hɔːld] [ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [ʌp] , ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , [skwerd] ['aʊər; ɑːr][seɪlz] ,

we	hauled	the	boat	alongside	,	got	our	passengers	up	,	hoisted	up	the	boat	,	squared	our	sails	,
我们	拖拽	这	船	旁边	,	得到	我们的	乘客	向上	,	吊起	向上	这	船	,	平方	我们的	帆	,

我们把船拖到岸边，让乘客们上船，把船吊起来，调整好船帆。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

and	laid	her	head	on	her	course	.
和	铺设	她	头	在	她	课程	.

她将头枕在了她的航道上。

[ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] . — [viː] .

THE	MATE'S	STORY	.	—	V	.
这	朋友的	故事	.	—	V	.

伙伴的故事——V.

[wiː; wi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [sɪk] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['foʊkslˌ] ,

We	rigged	up	a	sort	of	awning	,	and	brought	the	two	sick	men	out	of	the	fo'castle	,
我们	作弊	向上	一个	种类	的	棚	,	和	带来	这	二	生病的	男人	出去	的	这	福卡斯尔	,

我们搭了个简易棚子，把那两个病人从前甲板上抬了出来。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [kɑːts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	slung	cots	for	them	under	it	,	and	the	two	ladies	at	once	took	charge	of	them	.
和	吊着	婴儿床	为了	他们	在下面	它	,	和	这	二	女士们	在	一次	采取	收费	的	他们	.

她们在树下搭起了简易床，两位女士立刻接管了照看他们的工作。

[ðen] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] .

Then	we	set	to	work	to	get	up	a	little	tent	for	the	ladies	on	the	poop	.
然后	我们	放	到	工作	到	得到	向上	一个	小的	帐篷	为了	这	女士们	在	这	船尾	.

然后我们开始动手，在马厩里为女士们搭起一个小帐篷。

[wiː; wi] [rɪgd] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	rigged	an	awning	over	the	fo'castle	for	the	rest	of	us	,
我们	作弊	一个	棚	超过	这	福卡斯尔	为了	这	休息	的	我们	,

我们为其他人在船首楼上搭了个遮阳篷。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [bɪ'loʊ] .

for	I	thought	it	better	that	no	one	should	sleep	below	.
为了	我	想法	它	更好的	那	不	一	应该	睡觉	以下	.

因为我认为最好不要有人睡在下面。

[ðæt] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men] [daɪd] ,

That	night	one	of	the	sick	men	died	,
那	夜晚	一	的	这	生病的	男人	死亡	,

当晚，其中一名病人去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] .

but	the	next	day	the	other	showed	signs	of	mending	.
但	这	下一个	天	这	其他	显示	标志	的	修补	.

但第二天，另一处伤口就出现了愈合迹象。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] , [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['fiːvər] [bɪ'fɔːr]

This	was	hopeful	,	for	not	one	of	those	who	had	caught	the	fever	before
这	曾是	充满希望	,	为了	不是	一	的	那些	WHO	有	捕捉	这	发烧	前

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .

had	recovered	.
有	恢复	.

这令人看到了希望，因为之前感染这种疾病的人没有一个康复的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [wɜːr; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	day	two	men	of	the	original	crew	were	down	with	it	.
这	下一个	天	二	男人	的	这	原来的	全体人员	是	向下	和	它	.

第二天，原船员中有两人不幸遇难。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [nəːst] [ðoʊz] [sɪk] [men] ;

I	can't	tell	you	how	the	two	ladies	nursed	those	sick	men	;
我	不能	告诉	你	如何	这	二	女士们	护理	那些	生病的	男人	;

我无法告诉你这两位女士是如何照顾那些病人的；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər]

if	they	had	been	their	own	brothers	they	could	not	have	done	more	for
如果	他们	有	到过	他们的	自己的	兄弟	他们	可以	不是	有	完毕	更多的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使是亲兄弟，他们也无法为他们做得更多了。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [helpt] [ðem; ðəm] .

The	parson	helped	them	.
这	牧师	帮助	他们	.

牧师帮助他们。

[æt; ət][fɜːrst]['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] ['prɪti] [fʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

At	first	our	hands	were	pretty	full	,	as	you	may	guess	,
在	第一的	我们的	双手	是	漂亮的	满的	,	作为	你	可能	猜测	,

正如你可能猜到的那样，一开始我们确实忙得不可开交。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

and	it	was	a	good	thing	it	was	so	,
和	它	曾是	一个	好的	事物	它	曾是	所以	,

幸好如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] ['wʌndər] [huːz] [tɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə]

for	the	men	had	no	time	to	think	or	to	wonder	whose	turn	was	to
为了	这	男人	有	不	时间	到	思考	或者	到	想知道	谁	转动	曾是	到

[kʌm] [nekst] .

come	next	.
来	下一个	.

因为男人们根本没有时间思考或猜测下一个轮到谁。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['duːti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

All	hands	were	on	duty	during	the	day	,	and	at	night	I	divided	them	into
全部	双手	是	在	责任	期间	这	天	,	和	在	夜晚	我	分割	他们	进入

[tuː] ['wɑːtʃɪz] ,

two	watches	,
二	手表	,

白天所有员工都值班，晚上我把他们分成两组值班。

[fɔːr] [men] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

four	men	in	one	and	three	in	the	other	.
四	男人	在	一	和	三	在	这	其他	.

一间有四个人，另一间有三个人。

[aɪ] [kept] [ɑːn] [dek] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

I	kept	on	deck	all	night	,	and	managed	to	get	a	sleep	in	the	daytime	.
我	保留	在	甲板	全部	夜晚	,	和	管理	到	得到	一个	睡觉	在	这	白天	.

我整夜都待在甲板上，白天才设法睡了个觉。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [hændz] ['mʌstəd] [fɔːr; fər] [prerz] ; [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ,

Night	and	morning	all	hands	mustered	for	prayers	;	and	often	,
夜晚	和	早晨	全部	双手	集结	为了	祈祷	;	和	经常	,

夜里和清晨，所有人都聚集在一起祈祷；而且常常如此，

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [dʒeɪn] ['wɪljəmz]

as	we	went	about	our	work	during	the	day	,	we	could	hear	Jane	Williams
作为	我们	去	关于	我们的	工作	期间	这	天	,	我们	可以	听到	简	威廉姆斯

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

singing	a	hymn	,
歌唱	一个	圣歌	,

白天我们忙着工作的时候，经常能听到简·威廉姆斯在唱赞美诗。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [men] .

as	she	sat	beside	the	sick	men	.
作为	她	卫星	旁	这	生病的	男人	.

她坐在病人旁边。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [dɪd] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [menz]

The	calmness	of	the	two	ladies	did	more	even	than	work	to	keep	up	the	men's
这	平静	的	这	二	女士们	做过	更多的	甚至	比	工作	到	保持	向上	这	男士

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ;

heart	and	courage	;
心	和	勇气	;

两位女士的沉着冷静，不仅没有起到作用，反而更加鼓舞了男人们的士气和勇气；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kruː] [stɪl] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [gruː]

and	even	the	three	of	the	old	crew	still	on	their	feet	picked	up	and	grew
和	甚至	这	三	的	这	老的	全体人员	仍然	在	他们的	脚	挑选	向上	和	生长

['hoʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

甚至连三个仍然健在的老船员也重新振作起来，充满了希望。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [læst] [ə'tækt] [daɪd] ;

Neither	of	the	two	men	last	attacked	died	;
两者都不	的	这	二	男人	最后的	遭到攻击	死亡	;

最后两名袭击者均未死亡；

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [els] ['sɪkənɪŋ] ,

and	when	four	days	more	passed	without	anyone	else	sickening	,
和	什么时候	四	天	更多的	通过了	没有	任何人	别的	令人作呕	,

又过了四天，没有其他人出现不适症状。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] .

we	began	to	think	that	the	fever	had	lost	its	power	.
我们	开始	到	思考	那	这	发烧	有	丢失的	它是	力量	.

我们开始觉得高烧已经减弱了。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] ,

But	one	morning	,	just	as	the	dawn	was	stealing	over	the	sky	,
但	一	早晨	,	只是	作为	这	黎明	曾是	偷窃	超过	这	天空	,

但有一天早晨，就在黎明破晓之时，

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] ,

Mrs	.	Williams	came	out	from	the	little	tent	on	the	poop	,
太太	.	威廉姆斯	来了	出去	从	这	小的	帐篷	在	这	船尾	,

威廉姆斯太太从马厩的小帐篷里走了出来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] .

and	hurried	up	to	me	as	I	was	pacing	up	and	down	by	the	rail	.
和	慌忙	向上	到	我	作为	我	曾是	踱步	向上	和	向下	经过	这	轨	.

当我沿着栏杆来回踱步时，他匆匆走到我跟前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] .

There	was	no	need	for	her	to	speak	.
那里	曾是	不	需要	为了	她	到	说话	.

她完全没有必要说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps]

It	was	light	enough	to	see	that	her	face	was	pale	and	her	lips
它	曾是	光	足够的	到	看	那	她	脸	曾是	苍白	和	她	嘴唇

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

天色很亮，可以看到她脸色苍白，嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['restləs] ['flʌtər] .

and	her	hands	in	a	sort	of	restless	flutter	.
和	她	双手	在	一个	种类	的	不安	扑	.

她的双手不安地颤动着。

[aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [dʒeɪn] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] .

I	knew	at	once	that	Jane	Williams	was	down	with	the	fever	.
我	知道	在	一次	那	简	威廉姆斯	曾是	向下	和	这	发烧	.

我立刻就知道简·威廉姆斯发烧了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

It	seemed	to	me	as	if	her	voice	sounded	from	a	long	way	off	as	she	said	:
它	似乎	到	我	作为	如果	她	嗓音	听起来	从	一个	长的	方式	离开	作为	她	说	:

我觉得她的声音像是从很远的地方传来的：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ?

"	Will	you	call	my	husband	,	Mr	.	Thompson	?
"	将要	你	称呼	我的	丈夫	,	先生	.	汤普森	?

“你能给我丈夫汤普森先生打个电话吗？”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dʒeɪn] [ɪz] [ɪl] .

I	fear	that	our	Jane	is	ill	.
我	害怕	那	我们的	简	是	患病的	.

我担心简生病了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] ,

"	It	was	light	enough	,
"	它	曾是	光	足够的	,

“光线很亮，

[bʌt; bət][aɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [θɪŋz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['fɔːrwərd]

but	I	stumbled	against	things	half	a	dozen	times	as	I	made	my	way	forward
但	我	踉跄	反对	事物	一半	一个	打	时代	作为	我	制成	我的	方式	向前

[ænd; ənd][sent][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	sent	the	parson	to	his	child	.
和	发送	这	牧师	到	他的	孩子	.

但在前进的过程中，我绊倒了不下六次，最终把牧师送到了他的孩子那里。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [siːmd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .

All	that	day	the	ship	seemed	under	a	spell	.
全部	那	天	这	船	似乎	在下面	一个	拼写	.

整整一天，那艘船仿佛中了魔法一般。

[ðə; ðɪ][men] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	men	moved	about	without	speaking	a	word	,
这	男人	已搬	关于	没有	请讲	一个	单词	,

男人们一言不发地走来走去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf]

and	I	am	sure	there	wasn't	one	of	them	who	wouldn't	have	given	his	life
和	我	是	当然	那里	不是	一	的	他们	WHO	不会	有	给定	他的	生活

[fɔːr; fər][hɜːrz] .

for	hers	.
为了	她的	.

我相信他们当中没有一个人不愿意为她付出生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ]

It	was	late	in	the	evening	when	Mr	.	Williams	came	forward	,	and	taking	my
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	先生	.	威廉姆斯	来了	向前	,	和	采取	我的

[hænd] [sed] :

hand	said	:
手	说	:

当时已是深夜，威廉姆斯先生走过来，握住我的手说：

" [dʒeɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Jane	wishes	to	speak	to	you	.
"	简	愿望	到	说话	到	你	.

简想和你谈谈。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] .

"	Her	mother	came	out	of	the	tent	as	I	went	in	.
"	她	母亲	来了	出去	的	这	帐篷	作为	我	去	在	.

“我进去的时候，她妈妈从帐篷里出来了。”

[aɪ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

I	moved	up	to	the	side	of	the	cot	on	which	Jane	was	lying	,
我	已搬	向上	到	这	边	的	这	婴儿床	在	哪个	简	曾是	说谎	,

我走到简躺着的婴儿床边，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv]['spoʊkən] [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	took	her	hand	,	but	I	couldn't	have	spoken	if	my	life	depended	on	it
和	采取	她	手	,	但	我	不能	有	说	如果	我的	生活	取决于	在	它

.

:
.

我握住了她的手，但我就算拼了命也说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kwaɪətli] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

She	smiled	quietly	up	at	me	.
她	微笑	悄悄	向上	在	我	.

她轻轻地抬头对我笑了笑。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] .

"	I	wanted	to	say	good	-	bye	,	Dick	.
"	我	通缉	到	说	好的	-	再见	,	迪克	.

“我想跟你道别，迪克。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [gɑːd] [hæz; həz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,

I	know	what	you	have	wished	for	,	but	you	see	God	has	settled	it	otherwise	,
我	知道	什么	你	有	希望	为了	,	但	你	看	上帝	有	定居	它	否则	,

我知道你许下的愿望，但你看，上帝另有安排。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

and	He	knows	what	is	best	for	us	.
和	他	知道	什么	是	最好的	为了	我们	.

祂知道什么对我们最好。

[duː] [nɑːt] [griːv] , [dɪr] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Do	not	grieve	,	dear	;	we	shall	meet	again	,	you	know	!
做	不是	悲伤	,	亲爱的	;	我们	将	见面	再次	,	你	知道	!

亲爱的，别难过，我们还会再见面的!

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .

"	She	died	that	night	.
"	她	死亡	那	夜晚	.

她当晚就去世了。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['freʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪl] .

Before	morning	a	strong	breeze	sprang	up	and	freshened	to	a	gale	.
前	早晨	一个	强的	微风	弹簧	向上	和	清新	到	一个	大风	.

清晨之前，一阵强风刮起，并逐渐增强为狂风。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

I	didn't	think	we	should	live	through	it	,	short	-	handed	as	we	were	,
我	没有	思考	我们	应该	居住	通过	它	,	短的	-	递交	作为	我们	是	,

我当时觉得我们人手那么短缺，不应该经历那场灾难。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [dɪd] [ɔːr] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] .

and	cared	nothing	whether	we	did	or	not	;	but	I	had	to	do	my	duty	.
和	关心	没有什么	无论	我们	做过	或者	不是	;	但	我	有	到	做	我的	责任	.

他根本不在乎我们是否这样做；但我必须履行我的职责。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .

We	had	to	cut	away	many	of	the	sails	,	for	we	were	too	weak	to	handle	them	.
我们	有	到	切	离开	许多	的	这	帆	,	为了	我们	是	也	虚弱的	到	处理	他们	.

我们不得不剪掉很多帆，因为我们太虚弱，无法操控它们。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [snʌg] ['kænvəs] .

At	last	we	got	her	under	snug	canvas	.
在	最后的	我们	得到	她	在下面	舒适	帆布	.

我们终于把她安置在了舒适的帆布棚下。

[wiː; wi][ræn] [fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [aʊt][gɑːt][seɪl][ɑːn] [əˈgen] ,

We	ran	four	days	before	the	gale	,	and	when	it	died	out	got	sail	on	again	,
我们	跑	四	天	前	这	大风	,	和	什么时候	它	死亡	出去	得到	帆	在	再次	,

我们在大风来临前航行了四天，大风停歇后我们又继续扬帆起航。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

and	made	our	way	safely	to	the	Cape	.
和	制成	我们的	方式	安全	到	这	岬	.

我们安全抵达了海角。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] [əˈweɪ] ,

The	gale	had	blown	the	last	of	the	fever	away	,
这	大风	有	吹	这	最后的	的	这	发烧	离开	,

狂风吹散了最后的发烧症状。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪp] [ðə; ði] [θriː] [sɪk] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɪt] [fɔːr; fər]

and	by	the	time	we	reached	the	Cape	the	three	sick	men	were	all	fit	for
和	经过	这	时间	我们	达到	这	岬	这	三	生病的	男人	是	全部	合身	为了

[ˈduːti] [əˈgen] .

duty	again	.
责任	再次	.

当我们到达好望角时，那三名病人都已经可以重新服役了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][wiː; wi][ˈfjuːmɪˌgeɪtid][ænd; ənd] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [hɜːr; hər] ,

When	we	got	there	we	fumigated	and	whitewashed	her	,
什么时候	我们	得到	那里	我们	熏蒸	和	粉刷过的	她	,

我们到达那里后，对她进行了熏蒸和粉刷。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [sʌm; səm] [freʃ] [hændz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	shipped	some	fresh	hands	and	brought	her	home	.
和	已发货	一些	新鲜的	双手	和	带来	她	家	.

然后派来了一些新鲜血液，把她接回了家。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [stɑːpt] .

Uncle	Dick	stopped	.
叔叔	迪克	停止	.

迪克叔叔停了下来。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .

The	story	was	told	.
这	故事	曾是	讲述	.

故事讲完了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [wen] [dʒeɪn] [ˈwɪljəmz] [daɪd] .

To	him	it	was	ended	when	Jane	Williams	died	.
到	他	它	曾是	结束	什么时候	简	威廉姆斯	死亡	.

对他来说，简·威廉姆斯去世时，一切就结束了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,

The	three	girls	were	crying	quietly	,
这	三	女孩们	是	哭泣	悄悄	,

三个女孩低声啜泣着。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən] [tɪl] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

and	not	a	word	was	spoken	till	the	eldest	rose	from	her	seat	,
和	不是	一个	单词	曾是	说	直到	这	长子	玫瑰	从	她	座位	,

直到年长者起身离开座位，大家才开口说话。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	putting	her	hands	on	his	shoulders	,	stooped	and	kissed	him	.
和	推杆	她	双手	在	他的	肩膀	,	弯腰	和	亲吻	他	.

她将双手放在他的肩膀上，俯身吻了他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] ['mærid] ? "
" And that is the reason , Uncle Dick , " she said , " why you never married ? "
" 和 那 是 这 原因 , 叔叔 迪克 , " 她 说 , " 为什么 你 绝不 已婚 ? "

“这就是你一直没结婚的原因吗，迪克叔叔？”她说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['bɛsi] .
" I suppose so , Bessy .
" 我 认为 所以 , 贝西 .

“我想也是，贝西。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] .
I have waited .
我 有 等待 .

我一直在等待。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] !
You know she said we should meet again !
你 知道 她 说 我们 应该 见面 再次 !

你知道她说过我们应该再见面吗!

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] .
" THE EXPLOSION IN THE VAUGHAN PIT .
" 这 爆炸 在 这 沃恩 坑 .

“沃恩坑爆炸案。

[frʌm; frəm] " ['feɪsɪŋ] [deθ] .
FROM " FACING DEATH .
从 " 面向 死亡 .

出自《直面死亡》。

" [[dʒæk] ['simpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːliər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɔːn] [pɪt][ɪn] ['læŋkəʃə] .
" [Jack Simpson was a young collier working at the Vaughan pit in Lancashire .
" [杰克 辛普森 曾是 一个 年轻的 煤矿 在职的 在 这 沃恩 坑 在 兰开夏郡 .

杰克·辛普森是兰开夏郡沃恩煤矿的一名年轻矿工。

[baɪ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][baɪ] ['praɪvət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
By careful attention to his work , and by private study of the science of
经过 小心 注意力 到 他的 工作 , 和 经过 私人的 学习 的 这 科学 的
['maɪnɪŋ] ,
mining ,
矿业 ,

他通过认真工作和自学采矿科学，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['vjuːər] " [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] ['fɔːrmən] .
he had raised himself to the position of " viewer " or underground foreman .
他 有 提高 他自己 到 这 位置 的 " 观看者 " 或者 地下 领班 .

他一路晋升，最终成为了“监工”或地下工头。

[ðə; ði] [maɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['bædli] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
The mine having been found to be badly ventilated and dangerous ,
这 矿 拥有 到过 成立 到 是 糟糕 通风 和 危险的 ,

经查，该矿井通风不良，存在安全隐患。

[steps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
steps were being taken to put it right .
步骤 是 存在 已采取 到 放 它 正确的 .

正在采取措施纠正这一问题。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ʃoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .]
But , as the events of the following story show , it was too late .]
但 , 作为 这 活动 的 这 下列的 故事 展示 , 它 曾是 也 晚的 .]

但是，正如接下来的故事所示，一切都太迟了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [dʒæk] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

One	day	,	when	Jack	came	up	from	his	rounds	at	ten	o'clock	,
一	天	, 什么时候		杰克	来了	向上	从	他的	回合	在	十	点钟	,

一天，杰克十点钟巡逻结束后上来时，

[tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,

to	eat	his	breakfast	and	write	up	his	journal	of	the	state	of	the	mine	,
到	吃	他的	早餐	和	写	向上	他的	杂志	的	这	状态	的	这	矿	,

他一边吃早餐，一边写下矿井状况的日志。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [brʊk] ([ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [draɪv] [ʌp]

he	saw	Mr	.	Brook	(	the	owner	of	the	mine	)	and	the	manager	drive	up
他	锯	先生	.	溪	(	这	所有者	的	这	矿	)	和	这	经理	驾驶	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] [maʊθ] .

to	the	pit	mouth	.
到	这	坑	嘴	.

他看到布鲁克先生（矿主）和经理开车来到矿井口。

[dʒæk] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

Jack	shrank	back	from	the	little	window	of	the	office	where	he	was	writing	,
杰克	缩小	后退	从	这	小的	窗户	的	这	办公室	在哪里	他	曾是	写作	,

杰克从他正在写作的办公室小窗户边缩了回来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [maɪn] ;

and	did	not	look	out	again	until	he	knew	that	they	had	descended	the	mine	;
和	做过	不是	看	出去	再次	直到	他	知道	那	他们	有	下降	这	矿	;

直到确认他们已经下到矿井底部，他才再次向外张望；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

he	did	not	wish	to	have	any	appearance	of	thrusting	himself	forward	.
他	做过	不是	希望	到	有	任何	外貌	的	推进	他自己	向前	.

他不想给人留下任何咄咄逼人的印象。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hiː; hi] [roʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fluː] [ɪn] ['piːsɪz]

For	another	hour	he	wrote	;	and	then	the	window	of	the	office	flew	in	pieces
为了	其他	小时	他	写道	;	和	然后	这	窗户	的	这	办公室	飞翔	在	件

,

,

,

他又写了一个小时；然后办公室的窗户突然被震碎了。

[ðə; ði] [tʃerz] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [rɔkt] , [waɪl] [ə; eɪ] [dʌl] ['hevi] [rɔːr] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] ,

the	chairs	danced	,	and	the	walls	rocked	,	while	a	dull	heavy	roar	,	like	distant	thunder	,
这	椅子	跳舞	,	和	这	墙壁	摇滚	,	尽管	一个	乏味的	重的	吼	,	喜欢	遥远	雷	,

椅子摇晃，墙壁颤抖，同时传来沉闷沉重的轰鸣声，如同远处的雷声。

[bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

burst	upon	his	ears	.
爆裂	之上	他的	耳朵	.

突然，震得他耳朵嗡嗡作响。

[dʒæk] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jack	leaped	to	his	feet	and	rushed	to	the	door	.
杰克	跳跃	到	他的	脚	和	匆忙	到	这	门	.

杰克猛地站起身，冲向门口。

[blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ,

Black	smoke	was	pouring	up	from	the	pit's	mouth	,
黑色的	抽烟	曾是	浇注	向上	从	这	坑的	嘴	,

黑烟从坑口滚滚涌出，

[stɪks] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

sticks	and	pieces	of	wood	and	coal	were	falling	in	a	shower	in	the	yard	;
棍子	和	件	的	木头	和	煤炭	是	坠落	在	一个	淋浴	在	这	院子	;

木棍、木片和煤块像雨点般落在院子里；

[ænd; ənd] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] ,

and	Jack	saw	that	his	worst	fears	had	been	realized	,
和	杰克	锯	那	他的	最差	恐惧	有	到过	已实现	,

杰克发现他最担心的事还是发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] .

and	that	a	terrible	explosion	had	taken	place	in	the	Vaughan	pit	.
和	那	一个	糟糕的	爆炸	有	已采取	地方	在	这	沃恩	坑	.

沃恩矿井发生了一起可怕的爆炸。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [stʌnd] .

For	a	moment	he	stood	stunned	.
为了	一个	片刻	他	站立	目瞪口呆	.

他愣住了，一时不知所措。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [nuː] , ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,

There	were	,	he	knew	,	over	three	hundred	men	and	boys	in	the	pit	,
那里	是	,	他	知道	,	超过	三	百	男人	和	男孩们	在	这	坑	,

他知道，矿井里有三百多名男人和男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪt] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

and	he	turned	faint	and	sick	as	the	thought	of	their	fate	came	across	him	.
和	他	转向	头晕的	和	生病的	作为	这	想法	的	他们的	命运	来了	穿过	他	.

想到他们的命运，他顿时感到一阵恶心和头晕。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .

Then	he	ran	towards	the	top	of	the	shaft	.
然后	他	跑	向	这	顶部	的	这	轴	.

然后他朝井口跑去。

[ðə; ði] ['bæŋkmən] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] ,

The	bankman	lay	insensible	at	a	distance	of	some	yards	from	the	pit	,
这	银行家	躺	麻木不仁	在	一个	距离	的	一些	码	从	这	坑	,

银行职员昏迷不醒地躺在离矿坑几码远的地方。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

where	he	had	been	thrown	by	the	force	of	the	explosion	.
在哪里	他	有	到过	抛掷	经过	这	力量	的	这	爆炸	.

他被爆炸的冲击力抛到了那里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skerd] ['feɪsɪz] .

Two	or	three	men	came	running	up	with	white	scared	faces	.
二	或者	三	男人	来了	跑步	向上	和	白色的	害怕的	面孔	.

两三个男人脸色苍白，惊恐地跑了过来。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['nɪrli] ['siːst] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dedli] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] .

The	smoke	had	nearly	ceased	already	;	the	damage	was	done	,	and	a	deadly	stillness	seemed	to	reign	.
这	抽烟	有	几乎	停止	已经	;	这	损害	曾是	完毕	,	和	一个	致命	寂静	似乎	到	在位	.

烟雾几乎已经散去；破坏已经造成，死一般的寂静笼罩着一切。

[dʒæk][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] .

Jack	ran	into	the	engine	-	house	.
杰克	跑	进入	这	引擎	-	房子	.

杰克跑进了机房。

[ðə; ði] ['endʒɪnmən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [skerd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] .

The	engineman	was	leaning	against	a	wall	,	scared	and	almost	fainting	.
这	轮机员	曾是	倾斜	反对	一个	墙	,	害怕的	和	几乎	昏厥	.

火车司机靠在墙上，吓得几乎晕了过去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [dʒɑːn] ? "

"	Are	you	hurt	,	John	?	"
"	是	你	伤害	,	约翰	?	"

约翰，你受伤了吗?

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [pʊl] [jɔːr'self] [raʊnd] , [mæn] .

"	Pull	yourself	round	,	man	.
"	拉	你自己	圆形的	,	男人	.

振作起来，伙计。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lɪft] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

The	first	thing	is	to	see	if	the	lift	is	all	right	.
这	第一的	事物	是	到	看	如果	这	举起	是	全部	正确的	.

首先要检查电梯是否正常。

[aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɪz][æt; ət][bæŋk] ,

I	see	one	of	the	cages	is	at	bank	,
我	看	一	的	这	笼子	是	在	银行	,

我看到其中一个笼子在银行那边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌpkæst] [ʃæft] .

and	the	force	of	the	explosion	is	in	the	upcast	shaft	.
和	这	力量	的	这	爆炸	是	在	这	上升气流	轴	.

爆炸的冲击力集中在竖井上方。

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gɪr] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Just	give	a	turn	or	two	to	the	engine	and	see	if	the	winding	gear	is	all	right	.
只是	给	一个	转动	或者	二	到	这	引擎	和	看	如果	这	绕线	齿轮	是	全部	正确的	.

转动发动机一两圈，看看卷绕齿轮是否正常。

['sloʊli] .

Slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

" [ðə; ði] ['endʒɪnmən] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]

"	The	engineman	turned	on	the	steam	;	there	was	a	slight	movement	,	and
"	这	轮机员	转向	在	这	蒸汽	;	那里	曾是	一个	轻微	移动	,	和

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] .

then	the	engine	stopped	.
然后	这	引擎	停止	.

“机车司机打开蒸汽；引擎轻微晃动了一下，然后就停了下来。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [stiːm] , " [dʒæk] [sed] .

"	A	little	more	steam	,	"	Jack	said	.
"	一个	小的	更多的	蒸汽	,	"	杰克	说	.

“再加点蒸汽，”杰克说。

" [ðə; ði][keɪdʒ][hæz; həz] [kɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] .

"	The	cage	has	caught	,	but	it	may	come	.
"	这	笼	有	捕捉	,	但	它	可能	来	.

“笼子困住了它，但它可能会回来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .

"	There	was	a	jerk	,	and	then	the	engine	began	to	work	.
"	那里	曾是	一个	混蛋	,	和	然后	这	引擎	开始	到	工作	.

“发动机猛地一震，然后就开始运转了。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [sed] , " ['weðər] [ðə; ði] ['loʊər] [keɪdʒ][ɪz][ɑːn][ɔːr][nɑːt] .

"	That	is	all	right	,	"	Jack	said	,	"	whether	the	lower	cage	is	on	or	not	.
"	那	是	全部	正确的	,	"	杰克	说	,	"	无论	这	降低	笼	是	在	或者	不是	.

“没关系，”杰克说，“不管下面的笼子是否打开。”

[stɑːp] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪdʒ][ʌp] [ə'gen] .

Stop	now	,	and	wind	it	back	,	and	get	the	other	cage	up	again	.
停止	现在	,	和	风	它	后退	,	和	得到	这	其他	笼	向上	再次	.

现在停下来，把它倒回去，再把另一个笼子升起来。

[dʌz] [ðə; ði] [bel] [ækt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Does	the	bell	act	,	I	wonder	?
做	这	钟	行为	,	我	想知道	?

我想知道这铃铛会响吗?

" [dʒæk] [pʊld] [ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] , [wen] [ɪn]['ɔːrdər] , [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	Jack	pulled	the	wire	which	,	when	in	order	,	struck	a	bell	at	the	bottom	of
"	杰克	拉	这	金属丝	哪个	,	什么时候	在	命令	,	击	一个	钟	在	这	底部	的

[ðə; ði] [ʃæft] ,

the	shaft	,
这	轴	,

“杰克拉动电线，电线到位后，会敲响井底的钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bel] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

and	then	looked	at	a	bell	hanging	over	his	head	for	the	answer	.
和	然后	看起来	在	一个	钟	绞刑	超过	他的	头	为了	这	回答	.

然后他抬头看了看头顶悬挂的铃铛，从中寻找答案。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][waɪərz]['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ]

"	I	expect	the	wire's	broken	,	"	he	said	,	and	went	out	to	the	pit's	mouth
"	我	预计	这	电线	破碎的	,	"	他	说	,	和	去	出去	到	这	坑的	嘴

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我估计是电线断了，”他说，然后又走到坑口。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - [men] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [naʊ] , [ðə; ði][tɪp] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] -

The	surface	-	men	were	all	gathered	round	now	,	the	tip	-	men	,	and	the	yard	-
这	表面	-	男人	是	全部	聚集	圆形的	现在	,	这	提示	-	男人	,	和	这	院子	-

[men] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊk] - ['ʌvnz] ,

men	,	and	those	from	the	coke	-	ovens	,
男人	,	和	那些	从	这	可乐	-	烤箱	,

地面上的工人们都聚集在了这里，包括卸料工、场上工人以及焦炉工人。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [peɪl] .

all	looking	wild	and	pale	.
全部	寻找	荒野	和	苍白	.

它们看起来都很野性，脸色苍白。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [dʒæk] [sed] ; " [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [pʊr] ['fɛloʊz] [nɪr] [ðə; ði]
" I am going down , " Jack said ; " we may find some poor fellows near the
" 我 是 去 向下 , " 杰克 说 ; " 我们 可能 寻找 一些 贫穷的 伙伴们 靠近 这
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

“我要下去了，”杰克说，“我们可能会在海底附近发现一些可怜的人。”

[ænd; ənd] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [hed] - [mæn] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and can't wait till a head - man comes on the ground .
和 不能 等待 直到 一个 头 - 男人 来 在 这 地面 .

迫不及待地想看到首领下台。

[huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Who will go with me ?
WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去?

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['mærid] [men] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [lædz] ,
I don't want any married men , for you know , lads ,
我 不 想 任何 已婚 男人 , 为了 你 知道 , 小伙子们 ,

我不想找已婚男人，你知道，小伙子们。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [bloʊ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "
there may be another blow at any moment . "
那里 可能 是 其他 吹 在 任何 片刻 . "

随时都可能遭受另一次打击。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] - [men] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ;
" I will go with you , " one of the yard - men said , stepping forward ;
" 我 将要 去 和 你 , " 一 的 这 院子 - 男人 说 , 步进 向前 ;

“我跟你一起去，”其中一个场工说着，走上前去；

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
" there's no one dependent on me . "
" 有 不 一 依赖 在 我 . "

“没有人需要依靠我。”

" [aɪ] , [tuː] , " [sed] [ə'nʌðər] ;
" I , too , " said another ;
" 我 , 也 , " 说 其他 ;

“我也是，”另一个人说道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] ['weðər] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɔːr][nɑːt] .
" it doesn't matter to any one but myself whether I come up again or not .
" 它 不 事情 到 任何 一 但 我 无论 我 来 向上 再次 或者 不是 .

“除了我自己，其他人都不关心我是否能再次上来。”

" [ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [iː] .
" THE VAUGHAN PIT . — II .
" 这 沃恩 坑 . — 二 .

“沃恩坑——II.

[dʒæk] [brɔːt] [θriː] ['seɪfti] - [læmps][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] - [ruːm] ,
Jack brought three safety - lamps from the lamp - room ,
杰克 带来 三 安全 - 灯 从 这 灯 - 房间 ,

杰克从灯具房搬来了三盏安全灯。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˌvɔlən'tiəz] .
and took his place in the cage with the two volunteers .
和 采取 他的 地方 在 这 笼 和 这 二 志愿者 .

然后他和两名志愿者一起进入了笼子。

" ['loʊər] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [bʌt; bət][goʊ]['veri] ['sloʊli] [wen] [wiː; wi][get] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːtəm]

" Lower away , " he shouted , " but go very slowly when we get near the bottom

" 降低 离开 , " 他 喊叫 , " 但 去 非常 缓慢地 什么时候 我们 得到 靠近 这 底部

,

,

,

“降低高度，”他喊道，“但接近底部时要非常缓慢地前进。”

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] .

and look out for our signal .

和 看 出去 为了 我们的 信号 .

请留意我们的信号。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]

" It was but three minutes from the moment that the cage began to sink

" 它 曾是 但 三 分钟 从 这 片刻 那 这 笼 开始 到 下沉

[tuː; tə] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

to that when it touched the bottom of the shaft ,

到 那 什么时候 它 感动 这 底部 的 这 轴 ,

从笼子开始下沉到触底，仅仅用了三分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but it seemed an age to those in it .

但 它 似乎 一个 年龄 到 那些 在 它 .

但对身处其中的人来说，那仿佛是一个漫长的时代。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [kʌm] ,

They knew that at any moment a second explosion might come ,

他们 知道 那 在 任何 片刻 一个 第二 爆炸 可能 来 ,

他们知道随时都可能发生第二次爆炸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

and that they might be driven far up into the air above the top of the shaft ,

和 那 他们 可能 是 驱动 远的 向上 进入 这 空气 多于 这 顶部 的 这 轴 ,

它们可能会被送往竖井顶部以上的高空。

[mɪr] [skɔːrtʃt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fleʃ] .

mere scorched fragments of flesh .

仅仅 烧焦的 片段 的 肉 .

只剩下一些烧焦的肉块碎片。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Not a word was spoken during the descent , and there was a general

不是 一个 单词 曾是 说 期间 这 下降 , 和 那里 曾是 一个 一般的

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [θæŋk] [gɑːd] !

exclamation of " Thank God !

感叹 的 " 感谢 上帝 !

下山的过程中，没有人说话，大家齐声惊呼“感谢上帝！”

" [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][keɪdʒ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

" when they felt the cage touch the bottom .

" 什么时候 他们 毛毡 这 笼 触碰 这 底部 .

“当他们感觉到笼子触底时。”

[dʒæk] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Jack , as an official of the mine , at once took the lead .

杰克 , 作为 一个 官方的 的 这 矿 , 在 一次 采取 这 带领 .

作为矿场官员，杰克立即挺身而出，承担起领导责任。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

" Now , " he said , " let us push straight up the main road .

" 现在 , " 他 说 , " 让 我们 推 直的 向上 这 主要的 路 .

“现在，”他说，“让我们沿着主路直走。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] ,

"	Just	as	they	stepped	out	,	they	came	across	the	bodies	of	two	men	,
"	只是	作为	他们	步	出去	,	他们	来了	穿过	这	身体	的	二	男人	,

“他们刚走出去，就发现了两具男尸。”

[ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læmps] .

and	stooped	over	them	with	their	lamps	.
和	弯腰	超过	他们	和	他们的	灯	.

他们弯下腰，举着灯为他们照明。

" [bəuθ] [ded] , " [dʒæk] [sed] ; " [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Both	dead	,	"	Jack	said	;	"	we	can	do	nothing	for	them	.
"	两个都	死的	,	"	杰克	说	;	"	我们	能	做	没有什么	为了	他们	.

“他们都死了，”杰克说；“我们无能为力。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wægənz] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] ;

"	A	little	way	on	were	some	waggons	thrown	together	in	a	heap	,	and	broken
"	一个	小的	方式	在	是	一些	马车	抛掷	一起	在	一个	堆	,	和	破碎的

up	;
向上	;

“再往前走一点，可以看到一些马车堆在一起，已经散架了；

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz]['draɪvər] .

the	body	of	a	pony	;	and	that	of	the	lad	,	his	driver	.
这	身体	的	一个	小马	;	和	那	的	这	小伙子	,	他的	司机	.

一匹小马的身体；以及他的车夫——那个男孩的身体。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] — [ə; eɪ] [dɔːr] [noʊ] [lɔːŋgər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪŋ] .

Then	they	came	to	the	first	door	—	a	door	no	longer	,	not	a	fragment	of	it	remaining	.
然后	他们	来了	到	这	第一的	门	—	一个	门	不	更长	,	不是	一个	分段	的	它	其余的	.

然后他们来到了第一扇门前——那扇门已经不复存在，连一丝痕迹都没有了。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - ['bɔɪz] [niːʃ] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

In	the	door	-	boy's	niche	the	lad	lay	in	a	heap	.
在	这	门	-	男孩们	小众市场	这	小伙子	躺	在	一个	堆	.

在门童的壁龛里，那男孩瘫倒在地。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

They	bent	over	him	.
他们	弯曲	超过	他	.

他们俯身靠近他。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , " [dʒæk] [sed] .

"	He	is	alive	,	"	Jack	said	.
"	他	是	活	,	"	杰克	说	.

“他还活着，”杰克说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ?

"	Will	you	two	carry	him	to	the	cage	?
"	将要	你	二	携带	他	到	这	笼	?

“你们两个把他抬到笼子里去好吗？”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [ə'baʊt] [hɪr] ; [bɪ'jɑːnd] ,

I	will	look	round	and	see	if	there	is	any	one	else	about	here	;	beyond	,
我	将要	看	圆形的	和	看	如果	那里	是	任何	一	别的	关于	这里	;	超过	,

我会环顾四周，看看附近是否还有其他人；再往前走，

[ðɪs] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] .

this	way	,	there	is	no	hope	.
这	方式	,	那里	是	不	希望	.

这样下去，就没有希望了。

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði][gæs][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][læmps] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp] .

Look	how	the	gas	is	catching	inside	the	lamps	,	the	place	is	full	of	fire	-	damp	.
看	如何	这	气体	是	捕捉	里面	这	灯	,	这	地方	是	满的	的	火	-	潮湿	.

你看，煤气在灯里都冒烟了，这里到处都是瓦斯。

" [ðə; ði][men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][læd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]

"	The	men	took	up	the	lad	,	and	turned	to	go	to	the	bottom	of	the	shaft
"	这	男人	采取	向上	这	小伙子	,	和	转向	到	去	到	这	底部	的	这	轴

.

:
.

“男人们抱起那男孩，转身走向井底。”

[dʒæk] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [daʊn] [ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Jack	went	a	few	yards	down	a	cross	road	,	and	then	followed	them	.
杰克	去	一个	很少	码	向下	一个	叉	路	,	和	然后	随后	他们	.

杰克沿着十字路口走了几码，然后跟了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][roʊd][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ,

He	was	in	the	act	of	turning	into	the	next	road	to	glance	at	that	also	,
他	曾是	在	这	行为	的	转弯	进入	这	下一个	路	到	瞥一眼	在	那	还	,

他正要拐进下一条路，也想瞥一眼那里。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] .

when	he	felt	a	rush	of	air	.
什么时候	他	毛毡	一个	匆忙	的	空气	.

当他感到一股气流涌入时。

" [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər]['feɪsɪz] !

"	Down	on	your	faces	!
"	向下	在	你的	面孔	!

趴下!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] ,

"	he	shouted	,	and	,	springing	a	couple	of	paces	farther	up	the	cross	-	road	,
"	他	喊叫	,	和	,	弹簧	一个	夫妻	的	步幅	更远	向上	这	叉	-	路	,

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

threw	himself	on	his	face	.
扔	他自己	在	他的	脸	.

他大喊一声，然后向前跳了几步，扑倒在十字路口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] — [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] —

There	was	a	mighty	roar	—	a	thundering	sound	,	as	of	an	express	train	—
那里	曾是	一个	强大的	吼	—	一个	雷鸣	声音	,	作为	的	一个	表达	火车	—

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

a	blinding	light	,
一个	失明	光	,

一声震耳欲聋的巨响——如同疾驰而来的特快列车——一道耀眼的强光闪过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .

and	a	scorching	heat	.
和	一个	灼热	热	.

还有酷热难耐的天气。

[dʒæk] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] , [ænd; ənd]

Jack	felt	himself	lifted	from	the	ground	by	the	force	of	the	blast	,	and
杰克	毛毡	他自己	抬起	从	这	地面	经过	这	力量	的	这	爆炸	,	和

[dæʃt] [daʊn] [ə'gen] .

dashed	down	again	.
虚线	向下	再次	.

杰克感到自己被爆炸的冲击力抛离了地面，然后又猛地落了下去。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	knew	it	was	over	,	and	staggered	to	his	feet	.
然后	他	知道	它	曾是	超过	,	和	交错	到	他的	脚	.

然后他知道一切都结束了，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌp] [ðə; ði]

The	force	of	the	explosion	had	passed	along	the	main	road	,	and	so	up	the
这	力量	的	这	爆炸	有	通过了	沿着	这	主要的	路	,	和	所以	向上	这

[ʃæft] ,

shaft	,
轴	,

爆炸的冲击力沿着主路传递，并向上蔓延到竖井深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [roʊd]

and	he	owed	his	life	to	the	fact	that	he	had	been	in	the	side	road
和	他	欠款	他的	生活	到	这	事实	那	他	有	到过	在	这	边	路

[ænd; ənd] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] .

and	off	its	course	.
和	离开	它是	课程	.

他之所以能活下来，全赖于他当时走在岔路上，偏离了正道。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

He	returned	into	the	main	road	,
他	返回	进入	这	主要的	路	,

他回到了主路上，

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

but	near	the	bottom	of	the	shaft	he	was	brought	to	a	standstill	.
但	靠近	这	底部	的	这	轴	他	曾是	带来	到	一个	停顿	.

但快到井底时，他却停了下来。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk]

The	roof	had	fallen	,	and	the	passage	was	blocked	with	fragments	of	rock
这	屋顶	有	倒下	,	和	这	通道	曾是	已屏蔽	和	片段	的	岩石

[ænd; ənd]['broʊkən] ['wægənz] .

and	broken	waggons	.
和	破碎的	马车	.

屋顶塌了，通道被碎石和破损的马车堵住了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːrtli] [fɪld] [ʌp] ,

He	knew	that	the	bottom	of	the	shaft	must	be	partly	filled	up	,
他	知道	那	这	底部	的	这	轴	必须	是	部分	已填	向上	,

他知道竖井底部必须部分填满。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn]

that	his	comrades	were	killed	,	and	that	there	was	no	hope	of	escape	in
那	他的	同志们	是	被杀	,	和	那	那里	曾是	不	希望	的	逃脱	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

他的战友们都已遇难，而且朝那个方向逃生也没有希望了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [roʊd] [tuː; tə]

For	a	moment	he	paused	to	consider	;	then	,	turning	up	the	side	road	to
为了	一个	片刻	他	暂停	到	考虑	;	然后	,	转弯	向上	这	边	路	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

他停顿片刻，沉思片刻；然后，拐上左边的小路，

[hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] .

he	ran	at	full	speed	from	the	shaft	.
他	跑	在	满的	速度	从	这	轴	.

他从竖井全力奔跑而去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] — [ðə; ði]

He	knew	that	the	danger	now	was	not	so	much	from	the	fire	-	damp	—	the
他	知道	那	这	危险	现在	曾是	不是	所以	很多	从	这	火	-	潮湿	—	这

[ɪk'sploʊsɪv] [gæs] — [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dredɪd] [tʃoʊk] - [dæmp] ,

explosive	gas	—	as	from	the	even	more	dreaded	choke	-	damp	,
爆炸物	气体	—	作为	从	这	甚至	更多的	令人恐惧的	呛	-	潮湿	,

他知道，现在的危险与其说是来自瓦斯——那种易燃易爆的气体——不如说是来自更可怕的瓦斯。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊz] ['æftər][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

which	surely	follows	after	an	explosion	.
哪个	一定	跟随	后	一个	爆炸	.

这必然是爆炸之后发生的事情。

['meni] [mɔːr] ['maɪnərz][ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] [tʃoʊk] - [dæmp] ,

Many	more	miners	are	killed	by	this	choke	-	damp	,
许多	更多的	矿工	是	被杀	经过	这	呛	-	潮湿	,

还有更多矿工死于瓦斯窒息。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['æftər][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ðæn; ðən][baɪ]

as	they	hasten	to	the	bottom	of	the	shaft	after	an	explosion	,	than	by
作为	他们	趋	到	这	底部	的	这	轴	后	一个	爆炸	,	比	经过

[ðə; ði]['faɪər][ɪt'self] .

the	fire	itself	.
这	火	本身	.

爆炸过后，它们会迅速冲到井底，而不是被火烧到。

[tʃoʊk] - [dæmp] , [wɪtʃ] [ɪz][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] , [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [er] ,

Choke	-	damp	,	which	is	carbonic	acid	gas	,	is	heavier	than	ordinary	air	,
呛	-	潮湿	,	哪个	是	碳酸	酸	气体	,	是	较重	比	普通的	空气	,

窒息气体（碳酸气体）比普通空气重。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliəri] [bɪ'kʌm] [fɜːrst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	thus	the	lowest	parts	of	a	colliery	become	first	filled	with	it	,
和	因此	这	最低	部分	的	一个	煤矿	变得	第一的	已填	和	它	,

因此，煤矿最底层首先被煤灰填满。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

as	they	would	with	water	.
作为	他们	会	和	水	.

就像对待水一样。

[ɪn] [ɔːl] [koʊl] - [maɪnz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] " [dɪp]

In	all	coal	-	mines	there	is	a	slight	,	sometimes	a	considerable	,	inclination	,	or	"	dip
在	全部	煤炭	-	矿井	那里	是	一个	轻微	,	有时	一个	大量	,	倾角	,	或者	"	蘸

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

"	as	it	is	called	,
"	作为	它	是	称为	,

所有煤矿都存在轻微的倾斜，有时甚至是相当大的倾斜，或者说是“倾角”。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [flæt] [bed][ʌv; əv][koʊl] .

of	the	otherwise	flat	bed	of	coal	.
的	这	否则	平坦的	床	的	煤炭	.

在原本平坦的煤层上。

[ðə; ði] [ʃæft] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

The	shaft	is	almost	always	sunk	at	the	lower	end	of	the	mine	,
这	轴	是	几乎	总是	沉没	在	这	降低	结尾	的	这	矿	,

竖井几乎总是开凿在矿井的下端。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [hoʊl] [pɪt]['nætʃ(ə)rəli] [dreɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

as	by	this	means	the	whole	pit	naturally	drains	to	the	well	at	the	bottom	of
作为	经过	这	方法	这	所有的	坑	自然	排水沟	到	这	出色地	在	这	底部	的

[ðə; ði] [ʃæft] .

the	shaft	.
这	轴	.

这样一来，整个坑里的水自然地排到竖井底部的水井里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʌmpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'bʌv] .

From	there	it	is	pumped	up	by	the	engine	above	.
从	那里	它	是	泵	向上	经过	这	引擎	多于	.

然后由上面的发动机抽气上升。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægənz] , [tuː] ,

The	loaded	waggons	,	too	,
这	已加载	马车	,	也	,

满载的货车也是如此。

[ɑːr; ər] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ]

are	run	down	from	the	workings	to	the	bottom	of	the	shaft	with
是	跑步	向下	从	这	运作	到	这	底部	的	这	轴	和

[kəm'pærətɪv] [iːz] .

comparative	ease	.
比较	舒适	.

从机舱顶部向下流到井底相对容易。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	III	.
这	沃恩	坑	.	—	三、	.

沃恩坑——III.

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] , [æz; əz][dʒæk] [wel] [nuː] ,

The	explosion	had	,	as	Jack	well	knew	,
这	爆炸	有	,	作为	杰克	出色地	知道	,

正如杰克很清楚的那样，爆炸造成了……

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [də'rekt][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]

destroyed	all	the	doors	which	direct	the	currents	of	the	air	,	and	the	ventilation
损毁	全部	这	门	哪个	直接的	这	电流	的	这	空气	,	和	这	通风

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] .

had	entirely	ceased	.
有	完全	停止	.

所有引导气流的门都被摧毁了，通风系统完全停止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔治·A·亨利作品选集(Tales from the Works of G. A. Henty)

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [wer] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
The 这 **lower** 降低 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **mine** 矿 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **explosion** 爆炸 **had** 有 **been** 到过 **strongest** 最强 **,** ,

矿井下部，也就是爆炸最强烈的区域，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃoʊk] - [dæmp] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
would 会 **soon** 很快 **be** 是 **filled** 已填 **with** 和 **choke** 呛 **-** - **damp** 潮湿 **,** , **and** 和 **Jack** 杰克 **was** 曾是 **making** 制作 **for** 为了 **the** 这 **old** 老的
['wɜːrkɪŋz] ,
workings 运作 **,** ,

很快就会充满窒息的瓦斯，杰克正朝着旧矿井走去。

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
near 靠近 **the** 这 **upper** 上 **boundary** 边界 **line** 线 **of** 的 **the** 这 **pit** 坑 **.** .

靠近矿坑上边界线。

[ðer; ðər][ðə; ði] [er] [wʊd] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɔɪzənəs] ['elsˌwer] .
There 那里 **the** 这 **air** 空气 **would** 会 **remain** 保持 **pure** 纯的 **long** 长的 **after** 后 **it** 它 **had** 有 **become** 变得 **poisonous** 有毒 **elsewhere** 别处 **.** .

那里的空气即使在其他地方变得有毒之后，也能长时间保持纯净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [ðæt] [bɪl] ['heɪdən] (['dʒæks][ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər])
It 它 **was** 曾是 **in** 在 **this** 这 **quarter** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **mine** 矿 **that** 那 **Bill** 账单 **Haden** 海登 **(** (**Jack's** 杰克的 **adopted** 已采用 **father** 父亲 **)**)
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] ['ʌðər] ['kɑːljɚz] [wɜːrkt] .
and 和 **some** 一些 **twenty** 二十 **other** 其他 **colliers** 煤矿 **worked** 工作 **.** .

比尔·海登（杰克的养父）和大约二十名其他矿工就在矿井的这个区域工作。

['prez(ə)ntli] [dʒæk] [sɔː] [laɪts] [ə'hed] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klætɚɪŋ] [ʌv; əv] [steps] .
Presently 目前 **Jack** 杰克 **saw** 锯 **lights** 灯 **ahead** 前方 **,** , **and** 和 **heard** 听到 **a** 一个 **clattering** 咔嗒咔嗒 **of** 的 **steps** 步骤 **.** .

这时，杰克看到前方有灯光，并听到一阵脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
It 它 **was** 曾是 **clear** 清除 **that** 那 **,** , **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **hoped** 希望 **,** ,

很明显，正如他所希望的那样，

[ðə; ði]['maɪnərz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [wɪtʃ]
the 这 **miners** 矿工 **working** 在职的 **there** 那里 **had** 有 **escaped** 逃脱 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **the** 这 **explosion** 爆炸 **,** , **which** 哪个
[hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
had 有 **,** , **without** 没有 **doubt** 怀疑 **,** ,

在那里工作的矿工们躲过了爆炸的冲击波，毫无疑问，爆炸造成了巨大的破坏。

[pleɪd] ['ɔːf(ə)l] ['hævək][ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wer] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
played 玩 **awful** 可怕 **havoc** 混乱 **in** 在 **the** 这 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **mine** 矿 **where** 在哪里 **the** 这 **greater** 更大的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **men** 男人
[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .
were 是 **at** 在 **work** 工作 **.** .

在矿井的大部分工人工作区域，火灾造成了严重的破坏。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" Jack shouted , as they came up to him .
" 杰克 喊叫 , 作为 他们 来了 向上 到 他 .

“当他们走到他跟前时，杰克大喊道。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪər] , [dʒæk] ?
" Is it fire , Jack ?
" 是 它 火 , 杰克 ?

“是着火了吗，杰克？”

" [bɪl] ['heɪdən] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [æskt] .
" Bill Haden , who was one of the first , asked .
" 账单 海登 , WHO 曾是 一 的 这 第一的 , 问 .

“比尔·海登是最早一批提问者之一，他问道。”

" [jes] , [bɪl] ; ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Yes , Bill ; didn't you feel it ? "
" 是的 , 账单 ; 没有 你 感觉 它 ? "

“是的，比尔；你没感觉到吗？”

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [θɔ:t] [wi:; wi] [felt] [ə; eɪ] [sʌk] [ʌv; əv] [er] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ['aʊər] [sɪns] ,
" Some of us thought we felt a suck of air a quarter hour since ,
" 一些 的 我们 想法 我们 毛毡 一个 吸 的 空气 一个 四分之一 小时 自从 ,

“我们当中有些人感觉大约一刻钟前，我们好像被吸了一口气。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wə:nt, weənt] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
but we weren't sure ; and then came another , which blew out the lights .
但 我们 不是 当然 ; 和 然后 来了 其他 , 哪个 吹 出去 这 灯 .

但我们并不确定；然后又来了一起，把灯都烧灭了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [læd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] . "
Come along , lad ; there is no time for talking . "
来 沿着 , 小伙子 ; 那里 是 不 时间 为了 说 . "

走吧，孩子，没时间说话了。

" [its] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , " [dʒæk] [sed] ; " [ðə; ði] [ʃæfts] [tʃoʊkt] [ʌp] .
" It's of no use going on , " Jack said ; " the shaft's choked up .
" 它是 的 不 使用 去 在 , " 杰克 说 ; " 这 轴的 窒息 向上 .

“继续下去也没用，”杰克说；“井道堵塞了。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bloʊ] ,
I came down after the first blow ,
我 来了 向下 后 这 第一的 吹 ,

第一击之后我就倒下了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['wɜ:rkɪŋz] .
and I fear there's no living soul in the new workings .
和 我 害怕 有 不 活的 灵魂 在 这 新的 运作 .

我担心新工厂里没有一个活人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃoʊk] - [dæmp] .
By this time they must be full of the choke - damp .
经过 这 时间 他们 必须 是 满的 的 这 呛 - 潮湿 .

这时他们肯定已经满身湿透了。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] ['feɪsɪz] .
" The men looked at each other with blank faces .
" 这 男人 看起来 在 每个 其他 和 空白的 面孔 .

男人们面面相觑，一脸茫然。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [brʊk] ?
" Have you seen Brook ?
" 有 你 已见 溪 ?

你见过布鲁克吗?

" [dʒæk] [æskt] ['iːgərli] .
" Jack asked eagerly .
" 杰克 问 急切地 .

杰克急切地问道。

" [jes] , [hiː; hi] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [stɔːl] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnˌstoʊn] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" Yes , he passed our stall with Johnstone ten minutes ago , just before the
" 是的 , 他 通过了 我们的 摊位 和 约翰斯通 十 分钟 前 , 只是 前 这
[blæst] [keɪm] . "
blast came . "
爆炸 来了 . "

“是的，十分钟前，就在爆炸发生前，他和约翰斯通一起经过了我们的摊位。”

" [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [jet] , " [dʒæk] [sed] ,
" We may catch him in time to stop him yet , " Jack said ,
" 我们 可能 抓住 他 在 时间 到 停止 他 然而 , " 杰克 说 ,

“我们或许还能及时阻止他，”杰克说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkɪŋz] .
" if he has gone round to look at the walling of the old workings .
" 如果 他 有 已消失 圆形的 到 看 在 这 墙 的 这 老的 运作 .

“如果他曾去查看过旧矿井的围墙。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] . "
There are three men at work there . "
那里 是 三 男人 在 工作 那里 . "

那里有三个男人在工作。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] .
" I'll go with you , Jack , " Bill Haden said .
" 患病的 去 和 你 , 杰克 , " 账单 海登 说 .

“我跟你一起去，杰克，”比尔·哈登说道。

" ['aʊər; ɑːr] [best] [pleɪs] [ɪz][maɪ] [stɔːl] , [lædz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
" Our best place is my stall , lads , " he went on , turning to the others ;
" 我们的 最好的 地方 是 我的 摊位 , 小伙子们 , " 他 去 在 , 转弯 到 这 其他的 ;

“伙计们，我们最好的地方就是我的摊位，”他转过身对其他人说；

" [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
" that is pretty well the highest ground in the pit ,
" 那 是 漂亮的 出色地 这 最高 地面 在 这 坑 ,

“那几乎是矿坑里地势最高的地方了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪl] [kiːp] [gʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniwer] — ['meɪbi] [tɪl] [help] [kʌmz]
and the air will keep good there as long as anywhere — maybe till help comes
和 这 空气 将要 保持 好的 那里 作为 长的 作为 任何地方 — 或许 直到 帮助 来
.
:
.

那里的空气质量会像其他地方一样保持良好——也许直到救援到来。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [meit] , " [hiː; hi] [sed] ,
You come along with us , mate , " he said ,
你 来 沿着 和 我们 , 伴侣 , " 他 说 ,

“你跟我们一起走吧，伙计，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

turning	**to**	**the**	**man**	**who**	**worked**	**with**	**him**	**in**	**his**	**stall**	**.**
转弯	到	这	男人	WHO	工作	和	他	在	他的	摊位	.

转身看向和他一起在马厩里干活的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [toʊld] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

As	**they**	**hurried**	**along**	**,**	**Jack**	**,**	**in**	**a**	**few**	**words**	**,**	**told**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**,**
作为	他们	慌忙	沿着	,	杰克	,	在	一个	很少	字	,	讲述	什么	有	已采取	地方	,

他们匆匆赶路时，杰克简短地讲述了事情经过。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**far**	**as**	**he**	**knew**	**it**	**.**
作为	远的	作为	他	知道	它	.

据他所知。

[faɪv] ['mɪnɪts] - [rʌn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['meɪsənz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]

Five	**minutes**	**'**	**run**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**masons**	**were**	**at**	**work**
五	分钟	-	跑步	带来	他们	到	这	地方	在哪里	这	石匠	是	在	工作

['wɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] ['wɜːrkɪŋz] .

walling	**up**	**the**	**entrance**	**to**	**some**	**old**	**workings**	**.**
墙	向上	这	入口	到	一些	老的	运作	.

五分钟的奔跑后，他们来到了石匠们正在砌墙封堵旧矿井入口的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] .

They	**looked**	**astonished**	**at**	**the**	**newcomers**	**.**
他们	看起来	惊讶	在	这	新来者	.

他们惊讶地看着新来者。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . [brʊk] ? "

"	**Have**	**you**	**seen**	**Mr**	**.**	**Brook**	**?**	**"**
"	有	你	已见	先生	.	溪	?	"

你见过布鲁克先生吗?

" [jes] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**and**	**the**	**manager**	**have**	**just**	**gone**	**on**	**.**
"	是的	,	他	和	这	经理	有	只是	已消失	在	.

“是的，他和经理刚刚就走了。”

[ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [laɪts] [daʊn] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ?

There	**,**	**don't**	**you**	**see**	**their**	**lights**	**down**	**the**	**heading**	**?**
那里	,	不	你	看	他们的	灯	向下	这	标题	?

你没看到他们沿着航道亮起的灯光吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] . "

Well	**,**	**I**	**saw**	**them**	**a**	**moment**	**since**	**.**	**"**
出色地	,	我	锯	他们	一个	片刻	自从	.	"

我刚才看到他们了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [dʒæk] [sed] .

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**Jack**	**said**	**.**
"	来	沿着	,	"	杰克	说	.

“跟我来，”杰克说。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的!

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪv] [met][ˌaɪ 'tiː] .

I	expect	they've	met	it	.
我	预计	他们有	遇见	它	.

我想他们已经达到了目标。

" [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

"	At	full	speed	they	hurried	along	.
"	在	满的	速度	他们	慌忙	沿着	.

他们全速前进。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði] [laɪts] [bɜːrnt] [loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

Presently	they	all	stopped	short	;	the	lights	burnt	low	,	and	a	choking	sensation
目前	他们	全部	停止	短的	;	这	灯	烧焦的	低的	,	和	一个	窒息	感觉

[keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

came	on	them	.
来了	在	他们	.

突然，他们都停了下来；灯光昏暗，他们感到一阵窒息。

" [bæk] , [dʒæk] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! " [gɑːspt] [bɪl] ['heɪdən] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒæks] [fiːt]

"	Back	,	Jack	,	for	your	life	!	"	gasped	Bill	Haden	;	but	at	that	moment	Jack's	feet
"	后退	,	杰克	,	为了	你的	生活	!	"	倒吸一口气	账单	海登	;	但	在	那	片刻	杰克的	脚

[strʌk] ['sʌmθɪŋ] ,

struck	something	,
击	某物	,

“快回来，杰克，保命要紧！”比尔·海登喘着气说；但就在这时，杰克的脚撞到了什么东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi] .

which	he	knew	was	a	body	.
哪个	他	知道	曾是	一个	身体	.

他知道那是一具尸体。

" [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ; [help] !

"	Down	at	my	feet	;	help	!
"	向下	在	我的	脚	;	帮助	!

“倒在我脚下；救命！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['bɑːdi] .

He	stooped	and	tried	to	raise	the	body	.
他	弯腰	和	尝试	到	增加	这	身体	.

他弯下腰，试图扶起尸体。

[ðen] [ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [went] [aʊt] — [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ['æktɪŋ] ,

Then	the	last	gleam	of	his	light	went	out	—	his	lungs	seemed	to	cease	acting	,
然后	这	最后的	闪耀	的	他的	光	去	出去	—	他的	肺	似乎	到	停止	表演	,

然后，他最后一丝光芒也消失了——他的肺似乎停止了呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .

and	he	saw	no	more	.
和	他	锯	不	更多的	.

他再也看不见了。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	IV	.
这	沃恩	坑	.	—	第四	.

沃恩坑.—IV.

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [bɪl] ['heɪdəns] ['ʃoʊldər] .

When	he	came	to	himself	again	he	was	being	carried	on	Bill	Haden's	shoulder	.
什么时候	他	来了	到	他自己	再次	他	曾是	存在	携带	在	账单	哈登的	肩膀	.

当他再次恢复意识时，发现自己正被比尔·海登扛在肩上。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] !

"	All	right	,	dad	!
"	全部	正确的	,	爸爸	!

“好的，爸爸！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [naʊ] ; [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] . "

"	I	am	coming	round	now	;	put	me	down	.	"
"	我	是	未来	圆形的	现在	;	放	我	向下	.	"

“我快清醒了，放我下来吧。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [dʒæk] .

"	That's	a	good	job	,	Jack	.
"	那就是	一个	好的	工作	,	杰克	.

“干得好，杰克。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [skers] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] . "

I	thought	you	would	scarce	come	round	again	.	"
我	想法	你	会	稀少	来	圆形的	再次	.	"

我以为你不会再来了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

"	Have	you	got	either	of	the	others	?	"
"	有	你	得到	任何一个	的	这	其他的	?	"

“你还有另外两个吗？”

" [wiːv] [gɑːt] [brʊk] ;

"	We've	got	Brook	;
"	我们已经	得到	溪	;

“我们有布鲁克；

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ned] [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] [tə'geðər] .

you	had	your	arm	round	him	so	tight	that	Ned	and	I	lifted	you	together	.
你	有	你的	手臂	圆形的	他	所以	紧的	那	内德	和	我	抬起	你	一起	.

你当时搂着他抱得太紧了，以至于我和内德不得不一起把你抬起来。

['hiːz] [ɑːn] [ə'hed] ; [ðə; ði]['meɪsənz][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ned] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

He's	on	ahead	;	the	masons	are	carrying	him	,	and	Ned	is	showing	the	way	.
他是	在	前方	;	这	石匠	是	携带	他	,	和	内德	是	显示	这	方式	.

他走在前面；泥瓦匠们抬着他，内德在给他指路。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [naʊ] ? "

Can	you	walk	now	?	"
能	你	走	现在	?	"

你现在可以走路了吗?

" [jes] , [aɪm] ['betər] [naʊ] .

"	Yes	,	I'm	better	now	.
"	是的	,	我是	更好的	现在	.

“是的，我现在好多了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [briːð] , [dæd] ? "

How	did	you	manage	to	breathe	,	dad	?	"
如何	做过	你	管理	到	呼吸	,	爸爸	?	"

爸爸，你是怎么呼吸的?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [briːð] , [dʒæk] ; [wɪə(r)] [tuː] [oʊld][hændz][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	We	didn't	breathe	,	Jack	;	we're	too	old	hands	for	that	.
"	我们	没有	呼吸	,	杰克	;	是	也	老的	双手	为了	那	.

“我们没呼吸，杰克；我们经验老道，不会那样做。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːl][wiː; wi][dʒʌst] [druː] [bæk] , [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt]

When	we	saw	you	fall	we	just	drew	back	,	took	a	breath	,	and	then	shut
什么时候	我们	锯	你	落下	我们	只是	画	后退	,	采取	一个	气息	,	和	然后	关闭

['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ,

our	mouths	,
我们的	嘴	,

看到你摔倒，我们只是后退一步，深吸一口气，然后闭上了嘴。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər]

and	went	down	for	you	just	the	same	as	if	we'd	been	a	groping	for
和	去	向下	为了	你	只是	这	相同的	作为	如果	我们会	到过	一个	摸索	为了

[juː; jʊ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

you	under	water	.
你	在下面	水	.

我们就像在水下摸索着寻找你一样，为你潜入水中。

[wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , ['lɪftɪd] [juː; jʊ] [ʌp] ,

We	got	hold	of	you	both	,	lifted	you	up	,
我们	得到	抓住	的	你	两个都	,	抬起	你	向上	,

我们抓住了你们俩，把你们扶了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ə'gen]

and	carried	you	along	as	far	as	we	could	before	we	drew	a	breath	again
和	携带	你	沿着	作为	远的	作为	我们	可以	前	我们	画	一个	气息	再次

.

:

.

我们一路背着你，直到筋疲力尽，才再次喘息。

[jʊə(r)] [ʃɑːrp] , [dʒæk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [jet] .

You're	sharp	,	Jack	,	but	you	don't	know	everything	yet	.
你是	锋利的	,	杰克	,	但	你	不	知道	一切	然而	.

杰克，你很聪明，但你还不了解所有的事情。

" [ænd; ənd] [bɪl] ['heɪdən] ['tʃʌkld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt]

"	And	Bill	Haden	chuckled	to	find	that	for	once	his	practical	experience	taught
"	和	账单	海登	轻笑	到	寻找	那	为了	一次	他的	实际的	经验	教授

[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] .

him	something	that	Jack	had	not	learned	from	his	books	.
他	某物	那	杰克	有	不是	学习	从	他的	图书	.

“比尔·海登轻笑了一声，因为他发现，这一次，他的实践经验教会了他一些杰克从书本中没有学到的东西。”

[dʒæk] [naʊ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [bɪl] ['heɪdən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]

Jack	now	hurried	along	after	Bill	Haden	,	and	in	a	few	minutes	reached	the	place
杰克	现在	慌忙	沿着	后	账单	海登	,	和	在	一个	很少	分钟	达到	这	地方

[fɪkst] [ə'pɑːn] .

fixed	upon	.
固定的	之上	.

杰克赶紧跟在比尔·海登身后，几分钟后就到达了目的地。

[hɪr] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['mɪstər] . [brʊk] ,

Here	the	miners	were	engaged	in	restoring	Mr	.	Brook	,
这里	这	矿工	是	已订婚的	在	恢复	先生	.	溪	,

矿工们正在这里修复布鲁克先生。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

who	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**life**	**.**
WHO	曾是	只是	开始	到	展示	标志	的	生活	.

他刚刚开始显现出生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [brʊk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]

It	**was**	**not**	**until**	**Mr**	**.**	**Brook**	**was**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**that**	**they**	**began**	**to**	**talk**
它	曾是	不是	直到	先生	.	溪	曾是	有能力的	到	坐	向上	那	他们	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

about	**the**	**future**	**.**
关于	这	未来	.

直到布鲁克先生能够坐起来之后，他们才开始谈论未来。

['dʒæks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['greɪvli] .

Jack's	**account**	**of**	**the**	**state**	**of**	**things**	**near**	**the**	**shaft**	**was**	**listened**	**to**	**gravely**	**.**
杰克的	帐户	的	这	状态	的	事物	靠近	这	轴	曾是	听着	到	严重地	.

杰克对矿井附近情况的描述，大家都认真地听了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

The	**fact**	**that**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**ventilation**	**had**	**been**	**put**	**out**	**of**	**order**	**,**
这	事实	那	这	所有的	的	这	通风	有	到过	放	出去	的	命令	,

整个通风系统都瘫痪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑːn]

and	**the**	**proof**	**given**	**by**	**the**	**second**	**explosion**	**that**	**the**	**mine**	**was**	**somewhere**	**on**
和	这	证明	给定	经过	这	第二	爆炸	那	这	矿	曾是	某处	在

['faɪər] , [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] .

fire	**,**	**were**	**understood**	**.**
火	,	是	理解	.

第二次爆炸证明矿井某处着火了，这一点得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðer; ðər] [deθ] - [nel] .

It	**sounded**	**their**	**death**	**-**	**knell**	**.**
它	听起来	他们的	死亡	-	丧钟	.

这敲响了他们的丧钟。

['gælənt] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]

Gallant	**and**	**unceasing**	**would**	**be**	**the**	**efforts**	**made**	**under**	**any**	**other**	**circumstance**	**to**
英勇	和	不断	会	是	这	努力	制成	在下面	任何	其他	环境	到

['reskjuː] [ðem; ðəm] .

rescue	**them**	**.**
救援	他们	.

在其他任何情况下，营救他们的努力都将是英勇无畏、坚持不懈的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,

But	**the**	**fact**	**that**	**the**	**pit**	**was**	**on**	**fire**	**,**
但	这	事实	那	这	坑	曾是	在	火	,

但事实上，那个坑着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [freʃ] [ɪksp'ləʊʒnz] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [teɪk] [pleɪs] ,

and	**that**	**fresh**	**explosions**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**take**	**place**	**,**
和	那	新鲜的	爆炸	可能	在	任何	片刻	拿	地方	,

而且，新的爆炸随时可能发生。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ə'bʌv] [tuː; tə][traɪ]

would	**make**	**it**	**an**	**act**	**of**	**simple**	**madness**	**for**	**their**	**friends**	**above**	**to**	**try**
会	制作	它	一个	行为	的	简单的	疯狂	为了	他们的	朋友们	多于	到	尝试

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] ['hediŋ] ,

to	**clear**	**the**	**shaft**	**and**	**headings**	**,**
到	清除	这	轴	和	标题	,

对于上面的朋友们来说，试图清理竖井和井口简直就是疯了一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	to	restore	the	ventilation	.
和	到	恢复	这	通风	.

并恢复通风。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	fact	was	further	made	clear	by	a	sudden	flicker	of	the	lamps	,	and	a
这	事实	曾是	更远	制成	清除	经过	一个	突然	闪烁	的	这	灯	,	和	一个

[feɪnt] [ʃeɪk] ,

faint	shake	,
头晕的	摇	,

灯光突然闪烁了一下，身体也轻微晃动了一下，这进一步证实了这一点。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] .

followed	by	a	distant	rumble	.
随后	经过	一个	遥远	隆隆	.

随后远处传来隆隆声。

" [ə'nʌðər] [blæst] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] .

"	Another	blast	,	"	Bill	Haden	said	.
"	其他	爆炸	,	"	账单	海登	说	.

“又一次爆炸了，”比尔·哈登说道。

" [ðæt] ['setlz] [ˌjuː 'es] , [lædz] .

"	That	settles	us	,	lads	.
"	那	定居点	我们	,	小伙子们	.

“这下我们放心了，伙计们。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][læmps][bʌt; bət] [tuː] ,

We	may	as	well	turn	out	all	the	lamps	but	two	,
我们	可能	作为	出色地	转动	出去	全部	这	灯	但	二	,

我们不如只留下两盏灯，把其他的都关掉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [laɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][læst] [aʊt] . "

so	as	to	have	light	as	long	as	we	last	out	.	"
所以	作为	到	有	光	作为	长的	作为	我们	最后的	出去	.	"

这样我们就能一直有光亮，直到我们离开人世。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] ?

"	Is	there	no	hope	?
"	是	那里	不	希望	?

难道就没有希望了吗?

" ['mɪstər] . [brʊk] [æskt] ['prez(ə)ntli] ,

"	Mr	.	Brook	asked	presently	,
"	先生	.	溪	问	目前	,

布鲁克先生随即问道：

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['heɪdənz] [meɪt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

coming	forward	after	he	had	heard	from	Haden's	mate	the	manner	in	which
未来	向前	后	他	有	听到	从	哈登的	伴侣	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [seɪvd] .

he	had	been	so	far	saved	.
他	有	到过	所以	远的	已保存	.

在从海登的同伴那里得知他目前获救的方式后，他挺身而出。

" [nʌn] , ['mæstər] , " [sed] [bɪl] ['heɪdən] .

"	None	,	master	,	"	said	Bill	Haden	.
"	没有任何	,	掌握	,	"	说	账单	海登	.

“没有，主人，”比尔·海登说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ;

"	We	are	like	rats	in	a	trap	;
"	我们	是	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	;

我们就像困在陷阱里的老鼠;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [let] [juː; jʊ][laɪ][æz; əz][juː; jʊ]

and	it	would	have	been	kinder	of	us	if	we	had	let	you	lie	as	you
和	它	会	有	到过	幼儿园	的	我们	如果	我们	有	让	你	说谎	作为	你

[wɜːr; wər] . "

were	.	"
是	.	"

如果我们让你就那样躺着，那才是对我们更仁慈的做法。

" [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪnd] , " ['mɪstər] . [brʊk] [sed] .

"	Your	intention	was	equally	kind	,	"	Mr	.	Brook	said	.
"	你的	意图	曾是	同样地	种类	,	"	先生	.	溪	说	.

“你的出发点同样是好的，”布鲁克先生说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "

"	But	is	there	nothing	that	we	can	do	?	"
"	但	是	那里	没有什么	那	我们	能	做	?	"

“难道我们就真的无能为力了吗？”

" ['nʌθɪŋ] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] .

"	Nothing	,	"	Bill	Haden	said	.
"	没有什么	,	"	账单	海登	说	.

“没什么，”比尔·哈登说。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [læst] , [ə; eɪ]

"	We	have	got	our	dinners	with	us	,	and	might	make	them	last	,	a
"	我们	有	得到	我们的	晚餐	和	我们	,	和	可能	制作	他们	最后的	,	一个

['maʊθfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

mouthful	at	a	time	,
一口气	在	一个	时间	,

“我们带了晚餐，可能会一口一口地吃，慢慢吃完。”

[tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

to	keep	life	in	us	for	a	week	or	more	.
到	保持	生活	在	我们	为了	一个	星期	或者	更多的	.

使我们体内的生命维持一周或更长时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	would	be	the	use	of	it	?
但	什么	会	是	这	使用	的	它	?

但这有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] — [eɪ] , [ɔːr] [mʌnθs] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

It	may	be	weeks	—	ay	,	or	months	—	before	they	can	stifle	the	fire	and
它	可能	是	周	—	哎	,	或者	几个月	—	前	他们	能	窒息	这	火	和

[meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [hɪr] . "

make	their	way	here	.	"
制作	他们的	方式	这里	.	"

他们可能需要几周，甚至几个月的时间才能扑灭大火，并抵达这里。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , [dʒæk] ?

"	Can	you	suggest	nothing	,	Jack	?
"	能	你	建议	没有什么	,	杰克	?

杰克，你就不能提点建议吗?

" ['mɪstər] . [brʊk] [æskt] .

"	Mr	.	Brook	asked	.
"	先生	.	溪	问	.

布鲁克先生问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [left] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl]

"	You	are	the	only	officer	of	the	pit	left	now	,	"	he	added	with	a	faint	smile
"	你	是	这	仅有的	官	的	这	坑	左边	现在	,	"	他	额外	和	一个	头晕的	微笑

.

:

.

“现在矿坑里只剩下你一个官员了，”他带着一丝微笑补充道。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][stɔːl] ,

Jack	had	not	spoken	since	he	reached	the	stall	,
杰克	有	不是	说	自从	他	达到	这	摊位	,

杰克自从走到摊位前就一直没说过话。

[bʌt; bət][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][koʊl] ,

but	had	sat	down	on	a	block	of	coal	,
但	有	卫星	向下	在	一个	堵塞	的	煤炭	,

但他却坐到了一块煤块上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

with	his	elbows	on	his	knees	and	his	chin	on	his	hands	—	a	favourite
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	下巴	在	他的	双手	—	一个	最喜欢的

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

attitude	of	his	when	thinking	deeply	.
态度	的	他的	什么时候	思维	深	.

他双肘撑在膝盖上，双手托着下巴——这是他深思熟虑时最喜欢的姿势。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [viː] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	V	.
这	沃恩	坑	.	—	V	.

沃恩坑.—V.

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːljɚz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	other	colliers	had	thrown	themselves	down	on	the	ground	;
这	其他	煤矿	有	抛掷	他们自己	向下	在	这	地面	;

其他矿工都趴倒在地；

[sʌm; səm] ['sɒbd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ə'bʌv] , [sʌm; səm] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

some	sobbed	as	they	thought	of	their	loved	ones	above	,	some	lay	in	silence	.
一些	啜泣	作为	他们	想法	的	他们的	喜爱	一个	多于	,	一些	躺	在	沉默	.

有些人想到天上的亲人就啜泣，有些人则默默地躺着。

[dʒæk] ['ænsər] [baɪ]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jack	answered	by	rising	to	his	feet	.
杰克	回答	经过	上升	到	他的	脚	.

杰克站起身来回答。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	I	think	we	may	do	something	.
"	是的	,	先生	,	我	思考	我们	可能	做	某物	.

“是的，先生，我想我们或许可以做点什么。”

" [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	men	raised	themselves	in	surprise	.
"	这	男人	提高	他们自己	在	惊喜	.

男人们惊讶地站了起来。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [sɜːr] ,

"	In	the	first	place	,	sir	,
"	在	这	第一的	地方	,	先生	,

“首先，先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [men] [ɪn] [i:tʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃoʊk] - [dæmp] [hæz; həz]

I	should	send	men	in	each	direction	to	see	how	near	the	choke	-	damp	has
我	应该	发送	男人	在	每个	方向	到	看	如何	靠近	这	呛	-	潮湿	有

[gɑ:t] .

got	.
得到	.

我应该派人分别往各个方向去看看窒息性气体离我有多近。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [roʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .

There	are	four	roads	by	which	it	could	come	up	.
那里	是	四	道路	经过	哪个	它	可以	来	向上	.

它可以通过四条途径出现。

[aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] ,

I	would	shut	the	doors	on	this	side	of	the	places	it	has	got	to	,
我	会	关闭	这	门	在	这	边	的	这	地方	它	有	得到	到	,

我会把这边的门关上，阻止它蔓延到那些地方。

[roʊl] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [taɪt] ,

roll	blocks	of	coal	and	rubbish	to	keep	them	tight	,
卷	积木	的	煤炭	和	垃圾	到	保持	他们	紧的	,

将煤块和垃圾滚压在一起，使其保持紧实。

[ænd; ənd] [stɑ:p] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɪð; wɪθ] [wet] [mʌd] .

and	stop	up	the	chinks	with	wet	mud	.
和	停止	向上	这	裂缝	和	湿的	泥	.

然后用湿泥堵住缝隙。

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [gæs] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

That	will	keep	the	gas	from	coming	up	,
那	将要	保持	这	气体	从	未来	向上	,

这样就能防止气体逸出。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [er] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd] ['hediŋs] [tu:; tə] [læst] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

and	there	is	air	enough	in	the	stalls	and	headings	to	last	us	a	long	time
和	那里	是	空气	足够的	在	这	摊位	和	标题	到	最后的	我们	一个	长的	时间

. "

:	"
.	"

机舱和机翼内的空气充足，足够我们长时间使用。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [prə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [dʒæk] ,

"	But	that	would	only	prolong	our	lives	for	a	few	days	,	Jack	,
"	但	那	会	仅有的	延长	我们的	生活	为了	一个	很少	天	,	杰克	,

“但那样也只能让我们多活几天，杰克。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [əd'væntɪdʒ] .

and	I	don't	know	that	would	be	any	advantage	.
和	我	不	知道	那	会	是	任何	优势	.

我不知道那是否会有什么优势。

['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃoʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [gæs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , " ['mɪstər] . [brʊk] [sed] ;

Better	to	be	choked	by	the	gas	than	to	die	of	starvation	,	"	Mr	.	Brook	said	;
更好的	到	是	窒息	经过	这	气体	比	到	死	的	饥饿	,	"	先生	.	溪	说	;

布鲁克先生说：“与其饿死，不如被毒气呛死。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	a	murmur	from	the	men	showed	that	they	agreed	with	him	.
和	一个	低语	从	这	男人	显示	那	他们	同意	和	他	.

男人们的低声议论表明他们同意他的观点。

" [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [sed] .

"	I	vote	for	lighting	our	pipes	,	"	one	of	the	miners	said	.
"	我	投票	为了	灯光	我们的	管道	,	"	一	的	这	矿工	说	.

“我赞成点燃我们的烟斗，”其中一名矿工说道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['faɪəri] [gæs] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

"	If	there	is	fiery	gas	here	,	it	would	be	better	to	finish	with	it	at	once	.
"	如果	那里	是	火热	气体	这里	,	它	会	是	更好的	到	结束	和	它	在	一次	.

“如果这里有燃烧的气体，最好立即将其清除。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

"	There	was	a	general	expression	of	approval	.
"	那里	曾是	一个	一般的	表达	的	赞同	.

“大家普遍表示赞同。”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [dʒæk] [sed] ; " [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

"	Jack	said	;	"	wait	till	I	have	done	.
"	杰克	说	;	"	等待	直到	我	有	完毕	.

杰克说：“等我做完。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [brʊk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] ['baʊndri] [hɪr] ,

You	know	,	Mr	.	Brook	,	we	are	close	to	our	north	boundary	here	,
你	知道	,	先生	.	溪	,	我们	是	关闭	到	我们的	北	边界	这里	,

布鲁克先生，您知道，我们已经快到北边界了。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [jaːdz] .

in	some	places	within	a	very	few	yards	.
在	一些	地方	之内	一个	非常	很少	码	.

有些地方，相距仅几码之遥。

[naʊ] [ðə; ði] - ['loʊgən] , - [wɪtʃ] [laɪz] [nekst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Now	the	'	Logan	,	'	which	lies	next	to	us	,	has	been	worked	out	years	ago	.
现在	这	-	洛根	,	-	哪个	谎言	下一个	到	我们	,	有	到过	工作	出去	年	前	.

现在，我们旁边的“洛根”号，早在几年前就已经设计好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Of	course	it	is	full	of	water	,
的	课程	它	是	满的	的	水	,

当然，它里面全是水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər]

and	it	was	from	fear	of	tapping	that	water	that	the	works	were
和	它	曾是	从	害怕	的	窃听	那	水	那	这	作品	是

[stɑːpt] [hɪr] .

stopped	here	.
停止	这里	.

正是由于害怕开采那里的水源，这里的工程才停工了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kʌmz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn] [noʊ] . - [stɔːl] ,

"	A	good	deal	comes	in	through	the	coal	in	No	.	15	stall	,
"	一个	好的	交易	来	在	通过	这	煤炭	在	不	.	-	摊位	,

“15号煤棚的煤炭运输量很大，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spekt] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

which	I	expect	is	nearest	to	it	.
哪个	我	预计	是	最近的	到	它	.

我估计这是最接近的。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] - ['loʊgən] , - [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌʃ] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

Now	if	we	could	work	into	the	'	Logan	,	'	the	water	would	rush	down	into	our
现在	如果	我们	可以	工作	进入	这	-	洛根	,	-	这	水	会	匆忙	向下	进入	我们的

['wɜːrkɪŋz] ,

workings	,
运作	,

如果我们能把工作引到"洛根"号上，水就会涌入我们的工作区域。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][pɪt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['loʊgən] - ['evər][wʌz; wəz] ,

and	,	as	our	pit	is	a	good	deal	bigger	than	the	'	Logan	'	ever	was	,
和	,	作为	我们的	坑	是	一个	好的	交易	大	比	这	-	洛根	-	曾经	曾是	,

而且，我们的矿坑比"洛根"矿坑大得多，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɜːrkɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][wəʊnt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr]

it	will	fill	the	lower	workings	and	put	out	the	fire	,	but	won't	reach	us	here
它	将要	充满	这	降低	运作	和	放	出去	这	火	,	但	惯于	抵达	我们	这里

.

:
.

它会填满下层矿井并扑灭大火，但不会到达我们这里。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] - ['loʊgən] ,

"	Then	we	can	get	up	through	the	'	Logan	,
"	然后	我们	能	得到	向上	通过	这	-	洛根	,

然后我们可以穿过洛根机场上去，

- [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

'	where	the	air	is	sure	to	be	all	right	,
-	在哪里	这	空气	是	当然	到	是	全部	正确的	,

空气质量肯定没问题的地方

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [er] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	water	will	bring	good	air	down	with	it	.
作为	这	水	将要	带来	好的	空气	向下	和	它	.

因为水流会把良好的空气带下来。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .

We	may	not	do	it	in	time	,	but	it	is	a	chance	.
我们	可能	不是	做	它	在	时间	,	但	它	是	一个	机会	.

我们或许来不及，但这毕竟是一个机会。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? "

What	do	you	say	,	sir	?	"
什么	做	你	说	,	先生	?	"

先生，您有什么想说的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['mɪstər] . [brʊk] [sed] .

"	It	is	worth	trying	,	at	any	rate	,	"	Mr	.	Brook	said	.
"	它	是	值得	尝试	,	在	任何	速度	,	"	先生	.	溪	说	.

"无论如何，都值得一试，"布鲁克先生说。

" ['brɑːvoʊ] , [maɪ] [læd] !

"	Bravo	,	my	lad	!
"	Bravo	,	我的	小伙子	!

"好样的，我的孩子！"

[jʊr; jər] [klɪr] [hed] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [jet] .

your	clear	head	may	save	us	yet	.
你的	清除	头	可能	节省	我们	然而	.

你的清醒头脑或许还能救我们。

" [naʊ] , [lædz] , " ['mɪstər] . [brʊk] [kən'tɪnju:d] , " [dʒæk] ['simpsn] [ɪz]['mæstər] [naʊ] ,
" Now , lads , " Mr . Brook continued , " Jack Simpson is master now ,
" 现在 , 小伙子们 , " 先生 . 溪 持续 , " 杰克 辛普森 是 掌握 现在 ,

“好了，伙计们，”布鲁克先生继续说道，“杰克·辛普森现在是主人了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [wɜ:rk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
and we will all work under his orders .
和 我们 将要 全部 工作 在下面 他的 订单 .

我们都将服从他的命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] , [bɔɪz] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] .
But before we begin , boys , let us say a prayer .
但 前 我们 开始 , 男孩们 , 让 我们 说 一个 祷告 .

但是孩子们，在我们开始之前，让我们一起祈祷。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['gɑ:dz][hændz] ; [let] [ˌju: 'es][æsk][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
We are in God's hands ; let us ask His protection .
我们 是 在 神的 双手 ; 让 我们 问 他的 保护 .

我们都在上帝的庇佑之下；让我们祈求他的庇护。

" ['evri] [hed] [wʌz; wəz] ['bɛrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [stʊd] ['revərəntli] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
" Every head was bared , and the men stood reverently while , in a few words ,
" 每一个 头 曾是 裸露 , 和 这 男人 站立 虔诚地 尽管 , 在 一个 很少 字 ,

“所有人都脱了头，男人们恭敬地站着，然后，简短地，

['mɪstər] . [brʊk] [preɪd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['reskju:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Mr . Brook prayed for strength and protection , and rescue from their
先生 . 溪 祈祷 为了 力量 和 保护 , 和 救援 从 他们的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

布鲁克先生祈求上帝赐予他们力量和保护，并拯救他们脱离危险。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [gɪv] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] .
" Now , Jack , " he said when he had finished , " give your orders .
" 现在 , 杰克 , " 他 说 什么时候 他 有 完成的 , " 给 你的 订单 .

“现在，杰克，”他说完后说道，“下达你的命令吧。”

" [dʒæk][æt; ət][wʌns] [sent] [ɔ:f] [tu:] [men] [ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]
" Jack at once sent off two men along each of the roads to find how near the
" 杰克 在 一次 发送 离开 二 男人 沿着 每个 的 这 道路 到 寻找 如何 靠近 这
[tʃoʊk] - [dæmp][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ,
choke - damp had approached ,
呛 - 潮湿 有 接近 ,

杰克立即派出两个人分别沿着两条路去探查窒息蒸汽逼近的程度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [blɑ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [si:l] [ðə; ði] [dɔ:z] .
and to block up and seal the doors .
和 到 堵塞 向上 和 海豹 这 门 .

并将门封死。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] ['rilaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
It was necessary to strike a light to relight some of the lamps ,
它 曾是 必要的 到 罢工 一个 光 到 重新点燃 一些 的 这 灯 ,

需要打火重新点亮一些灯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .
but this was a danger that could not be helped .
但 这 曾是 一个 危险 那 可以 不是 是 帮助 .

但这是无法避免的危险。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn]

The	rest	of	the	men	were	sent	round	to	all	the	places	where	work	had	been
这	休息	的	这	男人	是	发送	圆形的	到	全部	这	地方	在哪里	工作	有	到过

['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

其余的人被派往所有施工地点。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] [tuː; tə] [noʊ] . - [stɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] [hɪm'self] ,

to	bring	in	the	tools	and	dinners	to	No	.	15	stall	,	to	which	Jack	himself	,
到	带来	在	这	工具	和	晚餐	到	不	.	-	摊位	,	到	哪个	杰克	他自己	,

把工具和晚餐送到15号摊位，杰克本人也在那里。

[bɪl] ['heɪdən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [brʊk] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] .

Bill	Haden	,	and	Mr	.	Brook	proceeded	at	once	.
账单	海登	,	和	先生	.	溪	继续	在	一次	.

比尔·哈登和布鲁克先生立即行动起来。

[noʊ] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

No	work	had	been	done	there	for	years	.
不	工作	有	到过	完毕	那里	为了	年	.

那里已经多年没有进行任何施工了。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [mʌd] ,

The	floor	was	covered	with	a	black	mud	,
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	黑色的	泥	,

地板上满是黑色的泥浆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʃoʊd] ['taɪni] ['striːmləts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['trɪklɪŋ]

and	a	close	examination	of	the	face	showed	tiny	streamlets	of	water	trickling
和	一个	关闭	考试	的	这	脸	显示	微小的	细流	的	水	涓涓细流

[daʊn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

down	in	several	places	.
向下	在	一些	地方	.

仔细观察面部，会发现有好几处地方有细小的水流向下渗出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɪn] [noʊ] . - .

It	was	therefore	determined	to	begin	work	in	No	.	15	.
它	曾是	所以	决定	到	开始	工作	在	不	.	-	.

因此决定从15号楼开始施工。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [juːz] ['paʊdər] , [dʒæk] ?

"	You	don't	mean	to	use	powder	,	Jack	?
"	你	不	意思是	到	使用	粉末	,	杰克	?

“杰克，你不会是要用粉末吧？”

" [bɪl] ['heɪdən] [æskt] .

"	Bill	Haden	asked	.
"	账单	海登	问	.

比尔·哈登问道。

" [noʊ] , [dæd] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] ,

"	No	,	dad	;	without	any	ventilation	we	should	be	choked	with	the	smoke	,
"	不	,	爸爸	;	没有	任何	通风	我们	应该	是	窒息	和	这	抽烟	,

“不，爸爸；如果没有通风，我们会被烟雾呛死的。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæs] .

and	there	would	be	the	danger	from	the	gas	.
和	那里	会	是	这	危险	从	这	气体	.

而且还有气体带来的危险。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] ,

When	we	think	we	are	getting	near	the	water	we	will	put	in	a	big	shot	,
什么时候	我们	思考	我们	是	获得	靠近	这	水	我们	将要	放	在	一个	大的	射击	,

当我们觉得快要靠近水边时，我们会猛射一箭。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

so	as	to	blow	in	the	face	.
所以	作为	到	吹	在	这	脸	.

好对着脸吹气。

" [ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — ['vaɪ, 'viː] .

"	THE	VAUGHAN	PIT	.	—	VI	.
"	这	沃恩	坑	.	—	六年级	.

“沃恩坑.—VI.

[wen] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dinəz] , [ðə; ði] ['lætər] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

When	the	men	returned	with	the	tools	and	the	dinners	,	the	latter	done	up	in	handkerchiefs	,
什么时候	这	男人	返回	和	这	工具	和	这	晚餐	,	这	后者	完毕	向上	在	手帕	,

当男人们带着工具和晚餐回来时，晚餐是用手帕包好的。

[dʒæk] [æskt] ['mɪstər] . [brʊk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

Jack	asked	Mr	.	Brook	to	take	charge	of	the	food	.
杰克	问	先生	.	溪	到	拿	收费	的	这	食物	.

杰克让布鲁克先生负责食物。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] ['twenti] [ʌv; əv][juː 'es] , [sɜːr] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['dinəz] .

"	There	are	just	twenty	of	us	,	sir	,	without	you	,	and	nineteen	dinners	.
"	那里	是	只是	二十	的	我们	,	先生	,	没有	你	,	和	十九	晚餐	.

“先生，除了您以外，我们只有二十个人，却有十九顿晚餐。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['dinəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ,

So	if	you	divide	among	us	four	dinners	a	day	it	will	last	for	five	days	,
所以	如果	你	划分	之中	我们	四	晚餐	一个	天	它	将要	最后的	为了	五	天	,

如果每天分给我们四顿晚餐，够吃五天。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

and	by	that	time	I	hope	we	shall	be	free	.
和	经过	那	时间	我	希望	我们	将	是	自由的	.

我希望到那时我们就能获得自由。

" [fɔːr] [men] ['oʊnli][kʊd; kəd][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [tə'geðər] ,

"	Four	men	only	could	work	at	the	face	of	the	stall	together	,
"	四	男人	仅有的	可以	工作	在	这	脸	的	这	摊位	一起	,

“摊位前只能同时容纳四个人一起工作，

[ænd; ənd][dʒæk][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['twenti] ['ɪntuː] [faɪv] [sets] .

and	Jack	divided	the	twenty	into	five	sets	.
和	杰克	分割	这	二十	进入	五	套	.

杰克将这二十个分成了五组。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ɪn] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] [ʃɪfts] [æt; ət][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	will	work	in	quarter	-	of	-	an	-	hour	shifts	at	first	,	"	he	said	;
"	我们	将要	工作	在	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	轮班	在	第一的	,	"	他	说	;

“我们一开始会实行15分钟一班的轮班制，”他说；

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['aʊɝz] [rest] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk] ,

"	that	will	give	an	hour's	rest	to	a	quarter	of	an	hour's	work	,
"	那	将要	给	一个	小时	休息	到	一个	四分之一	的	一个	小时	工作	,

“那将使人工作一小时后休息一小时，而只工作了一小时。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][wɜːrk] [wel] , [wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	a	man	can	work	well	,	we	know	,	for	a	quarter	of	an	hour	.
和	一个	男人	能	工作	出色地	,	我们	知道	,	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

我们知道，一个人可以高效工作十五分钟。

[wen] [wiː; wi][get] [dʌn] [ʌp][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hæf] - ['aʊər] [ʃɪfts] ,

When	we	get	done	up	we	will	have	half	-	hour	shifts	,
什么时候	我们	得到	完毕	向上	我们	将要	有	一半	-	小时	轮班	,

一切就绪后，我们将实行半小时轮班制。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [tuː] ['aʊərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

which	will	give	two	hours	for	a	sleep	in	between	.
哪个	将要	给	二	小时	为了	一个	睡觉	在	之间	.

这样一来，中间就可以有两小时的睡眠时间。

" [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪft] [set][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] .

"	The	men	of	the	first	shift	set	to	work	without	an	instant's	delay	.
"	这	男人	的	这	第一的	转移	放	到	工作	没有	一个	即时	延迟	.

“第一班的工人们立刻投入工作。”

[ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

The	vigour	and	swiftness	with	which	the	blows	fell	upon	the	face	of	the	rock
这	活力	和	速度	和	哪个	这	打击	跌倒	之上	这	脸	的	这	岩石

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [strʌk] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] .

told	that	the	men	who	struck	them	were	working	for	life	or	death	.
讲述	那	这	男人	WHO	击	他们	是	在职的	为了	生活	或者	死亡	.

击打在岩石表面的力度和速度表明，击打岩石的人是在为生存而战。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [stɔːlz] [ænd; ənd] [set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ]

Jack	took	the	others	into	the	next	stalls	and	set	them	to	work	to	clear	a
杰克	采取	这	其他的	进入	这	下一个	摊位	和	放	他们	到	工作	到	清除	一个

['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːl] .

narrow	strip	of	the	floor	next	to	the	upper	wall	.
狭窄的	条	的	这	地面	下一个	到	这	上	墙	.

杰克带着其他人进了隔壁的隔间，让他们清理上墙旁边一条狭窄的地面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]

They	were	then	to	cut	a	little	groove	in	the	rocky	floor	to	catch	the	water
他们	是	然后	到	切	一个	小的	槽	在	这	岩石	地面	到	抓住	这	水

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['trikld] [ɪn] ,

as	it	slowly	trickled	in	,
作为	它	缓慢地	涓涓细流	在	,

然后，他们要在岩石地面上凿出一条小槽，用来接住缓缓渗入的水。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [smɔːl] ['hɑːloʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

and	lead	it	to	small	hollows	which	they	were	to	make	in	the	solid	rock	.
和	带领	它	到	小的	空心	哪个	他们	是	到	制作	在	这	坚硬的	岩石	.

并引导它进入他们在坚硬岩石上凿出的小洞穴。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [stɔːlz] [wʊd] , [ðʌs] [kə'lektɪd] , [biː; bi]['æmp(ə)l][fɔːr; fər]

The	water	coming	through	the	two	stalls	would	,	thus	collected	,	be	ample	for
这	水	未来	通过	这	二	摊位	会	,	因此	集	,	是	充足	为了

[ðer; ðər]['wɒnts] .

their	wants	.
他们的	想要	.

这样收集起来，从这两个摊位流出的水就足以满足他们的需求了。

[dʒæk] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

Jack	then	started	to	see	how	the	men	at	work	at	the	doors	were	getting	on	.
杰克	然后	开始	到	看	如何	这	男人	在	工作	在	这	门	是	获得	在	.

杰克开始观察门口工作人员的工作情况。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['tæsks] .

These	had	already	nearly	finished	their	tasks	.
这些	有	已经	几乎	完成的	他们的	任务	.

他们几乎已经完成了任务。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['wɜːrkɪŋz] [tʃoʊk] - [dæmp][hæd; həd] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ]

On	the	road	leading	to	the	main	workings	choke	-	damp	had	been	met	with
在	这	路	领导	到	这	主要的	运作	呛	-	潮湿	有	到过	遇见	和

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] ;

at	a	distance	of	fifty	yards	from	the	stall	;
在	一个	距离	的	五十	码	从	这	摊位	;

在通往主工作面的道路上，距离矿棚五十码处就遇到了阻气；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

but	upon	the	upper	road	it	was	several	hundred	yards	before	it	was	found	.
但	之上	这	上	路	它	曾是	一些	百	码	前	它	曾是	成立	.

但在上方的道路上，走了几百码才找到它。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [roʊdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

On	the	other	two	roads	it	was	over	a	hundred	yards	.
在	这	其他	二	道路	它	曾是	超过	一个	百	码	.

另外两条路上的距离都超过一百码。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][tɔːrn] [strɪps] [ɔːf][ðer; ðər] ['flænl] ['dʒækɪts][ænd; ənd][hæd; həd] [θrʌst] [ðem; ðəm]

The	men	had	torn	strips	off	their	flannel	jackets	and	had	thrust	them
这	男人	有	撕裂	条状物	离开	他们的	绒布	夹克	和	有	推力	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

into	the	crevices	of	the	doors	,
进入	这	缝隙	的	这	门	,

男人们撕下法兰绒夹克上的布条，塞进门缝里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['plæstərd] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['θɪkli] [ɑːn] .

and	had	then	plastered	mud	from	the	roadway	thickly	on	.
和	有	然后	粉刷过的	泥	从	这	道路	浓密	在	.

然后又厚厚地抹上了一层路上的泥浆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [nuː] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tʃoʊk] - [dæmp] , [ən'les] , [ɪn'diːd]

There	was	now	no	reason	to	fear	any	new	rush	of	choke	-	damp	,	unless	,	indeed
那里	曾是	现在	不	原因	到	害怕	任何	新的	匆忙	的	呛	-	潮湿	,	除非	,	的确

,

,

,

现在没有理由担心会再次出现令人窒息的潮湿天气，除非，确实如此。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [soʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] .

an	explosion	should	take	place	so	violent	as	to	blow	in	the	doors	.
一个	爆炸	应该	拿	地方	所以	暴力	作为	到	吹	在	这	门	.

爆炸的剧烈程度应该足以将门炸开。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][gæs] [wʊd] [ɪg'naɪt]

This	,	however	,	was	unlikely	,	as	,	with	a	fire	burning	,	the	gas	would	ignite
这	,	然而	,	曾是	不太可能	,	作为	,	和	一个	火	燃烧	,	这	气体	会	点燃

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ;

as	it	came	out	;
作为	它	来了	出去	;

然而，这种情况不太可能发生，因为在火燃烧的情况下，煤气一喷出来就会燃烧；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['smɔːlər] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

and	although	there	might	be	many	smaller	explosions	,
和	虽然	那里	可能	是	许多	较小的	爆炸	,

尽管可能会发生许多小型爆炸，

[ðer; ðər] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][wʌn][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

there	would	scarcely	be	one	so	serious	as	the	first	two	which	had	taken	place	.
那里	会	几乎	是	一	所以	严肃的	作为	这	第一的	二	哪个	有	已采取	地方	.

几乎不会再发生像前两次那样严重的事件了。

[ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði][men] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

The	work	at	the	doors	and	the	water	being	over	,	the	men	all	gathered	in	the
这	工作	在	这	门	和	这	水	存在	超过	,	这	男人	全部	聚集	在	这

[stɔːl] .

stall	.
摊位	.

门口的工作结束了，水也用完了，男人们都聚集在摊位里。

[ðen] [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] ,

Then	Jack	insisted	on	an	equal	division	of	the	tobacco	,
然后	杰克	坚持	在	一个	平等的	分配	的	这	烟草	,

然后杰克坚持要平分烟草。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['maɪnərz] [pə'zest] [sʌm; səm] .

of	which	almost	all	the	miners	possessed	some	.
的	哪个	几乎	全部	这	矿工	拥有	一些	.

几乎所有矿工都拥有一些。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Now	that	they	were	together	again	,
现在	那	他们	是	一起	再次	,

既然他们又在一起了，

[ɔːl][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] .

all	the	lamps	were	put	out	save	the	two	required	by	the	men	at	work	.
全部	这	灯	是	放	出去	节省	这	二	必需的	经过	这	男人	在	工作	.

除了工人们需要的两盏灯之外，所有的灯都熄灭了。

[wɪð; wɪθ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði][menz]['spɪrɪts]

With	work	to	be	done	,	and	a	hope	of	ultimate	escape	,	the	men's	spirits
和	工作	到	是	完毕	,	和	一个	希望	的	最终的	逃脱	,	这	男士	烈酒

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

由于还有工作要做，而且还有最终逃脱的希望，男人们的士气高涨起来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['spɛlz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [læf]

and	between	their	spells	they	talked	,	and	now	and	then	even	a	laugh
和	之间	他们的	咒语	他们	谈话	,	和	现在	和	然后	甚至	一个	笑

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

在施法间隙，他们会交谈，偶尔还会传来笑声。

['mɪstər] . [brʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Mr	.	Brook	,	although	unable	to	do	a	share	of	the	work	,
先生	.	溪	,	虽然	无法	到	做	一个	分享	的	这	工作	,

布鲁克先生虽然无法承担一部分工作，

[wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] , [baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [tɔːk] ,

was	very	valuable	in	aiding	to	keep	up	their	spirits	,	by	his	hopeful	talk	,
曾是	非常	有价值的	在	协助	到	保持	向上	他们的	烈酒	,	经过	他的	充满希望	讲话	,

他充满希望的讲话对鼓舞士气起到了非常重要的作用。

[ænd; ənd][baɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪn]

and	by	stories	of	people	who	had	been	in	great	danger	in	many	ways	in
和	经过	故事	的	人们	WHO	有	到过	在	伟大的	危险	在	许多	方式	在

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

different	parts	of	the	world	,
不同的	部分	的	这	世界	,

通过讲述世界各地人们在各种情况下身处险境的故事，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ɪ'skeɪpt] .

but	who	had	at	last	escaped	.
但	WHO	有	在	最后的	逃脱	.

但他最终还是逃脱了。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [prə'poʊz][ə; eɪ] [hɪm] ,

Sometimes	one	or	other	of	the	men	would	propose	a	hymn	,
有时	一	或者	其他	的	这	男人	会	提出	一个	圣歌	,

有时，其中一人或另一人会提议唱一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [diːp] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [raɪz] [tə'geðər] ,

and	then	their	deep	voices	would	rise	together	,
和	然后	他们的	深的	声音	会	上升	一起	,

然后，他们低沉的声音会同时响起。

[waɪl] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['pɪks] [wʊd] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]

while	the	blows	of	the	sledges	and	picks	would	keep	time	to	the	swing	of
尽管	这	打击	的	这	雪橇	和	精选	会	保持	时间	到	这	摇摆	的

[ðə; ði] [tuːn] .

the	tune	.
这	调	.

而大锤和镐的敲击声则与乐曲的节奏保持着节拍。

[ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . [brʊk] [ðə; ði][men][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [fuːd] , [smɔːl]

On	the	advice	of	Mr	.	Brook	the	men	divided	their	portions	of	food	,	small
在	这	建议	的	先生	.	溪	这	男人	分割	他们的	部分	的	食物	,	小的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

听从布鲁克先生的建议，男人们把原本就很少的食物分了出来。

['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ['evri] [twelv] ['aʊərz] ;

into	two	parts	,	one	to	be	eaten	every	twelve	hours	;
进入	二	部分	,	一	到	是	吃	每一个	十二	小时	;

分成两部分，每十二小时吃一部分；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [proʊ'siːd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [iːt] ,

for	as	the	work	would	proceed	night	and	day	,	it	was	better	to	eat	,
为了	作为	这	工作	会	继续	夜晚	和	天	,	它	曾是	更好的	到	吃	,

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] ,

however	little	,
然而	小的	,

因为工作要日夜不停地进行，所以即使吃得很少也要吃点东西。

['evri] [twelv] ['aʊərz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] ['twenti] - [fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

every	twelve	hours	,	than	to	go	twenty	-	four	without	food	.
每一个	十二	小时	,	比	到	去	二十	-	四	没有	食物	.

每十二小时进食一次，也比二十四小时不进食要好。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	VII	.
这	沃恩	坑	.	—	七	.

沃恩坑——第七章

[ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['oʊvər] , [ðə; ði][stɔːl] — [ɔːr]['ræðər][ðə; ði] ['hedɪŋ] ,

The	first	twenty	-	four	hours	over	,	the	stall	—	or	rather	the	heading	,
这	第一的	二十	-	四	小时	超过	,	这	摊位	—	或者	相当	这	标题	,

前24小时过去了，停滞——或者更确切地说是航向——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪvn] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [fɔːr] [men]

for	it	was	now	driven	as	narrow	as	it	was	possible	for	four	men
为了	它	曾是	现在	驱动	作为	狭窄的	作为	它	曾是	可能的	为了	四	男人

[tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] — [hæd; həd] ['greɪtli] [əd'vænst] ;

to	work	at	once	—	had	greatly	advanced	;
到	工作	在	一次	—	有	非常	先进的	;

因为现在已经挖得非常窄，四个人同时工作都做不了多少——已经取得了很大的进展；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪnər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ]

indeed	it	would	have	been	difficult	even	for	a	miner	to	believe	that	so	much
的确	它	会	有	到过	难的	甚至	为了	一个	矿工	到	相信	那	所以	很多

[wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .

work	had	been	done	in	the	time	.
工作	有	到过	完毕	在	这	时间	.

的确，即使是矿工也很难相信在这么短的时间内已经完成了这么多工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] ['trikld] [ɪn] ,

There	was	,	however	,	no	change	in	the	appearances	;	the	water	still	trickled	in	,
那里	曾是	,	然而	,	不	改变	在	这	外貌	;	这	水	仍然	涓涓细流	在	,

然而，外观上没有任何变化；水依然涓涓细流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but	they	could	not	see	that	it	came	faster	than	before	.
但	他们	可以	不是	看	那	它	来了	快点	比	前	.

但他们却没意识到，它来得比以前更快了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][koʊl] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]

As	fast	as	the	coal	fell	it	was	removed	by	one	of	the	men	who	were
作为	快速地	作为	这	煤炭	跌倒	它	曾是	已移除	经过	一	的	这	男人	WHO	是

[nekst][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

next	for	work	,
下一个	为了	工作	,

煤炭刚一落地，就被下一个要干活的工人迅速清理掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːst][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

so	that	there	was	not	a	minute	lost	from	this	cause	.
所以	那	那里	曾是	不是	一个	分钟	丢失的	从	这	原因	.

因此，一分钟也没有耽误这项事业。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] ['dʊrɪŋ]

During	the	next	twenty	-	four	hours	almost	as	much	work	was	done	as	during
期间	这	下一个	二十	-	四	小时	几乎	作为	很多	工作	曾是	完毕	作为	期间

[ðə; ði][fɜːrst] ;

the	first	;
这	第一的	;

接下来的二十四小时里，完成的工作量几乎与第一个小时一样多；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

but	upon	the	third	there	was	a	decided	falling	off	.
但	之上	这	第三	那里	曾是	一个	决定	坠落	离开	.

但到了第三部，情况就明显恶化了。

[ðə; ði] ['skænti] [fuːd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] .

The	scanty	food	was	telling	upon	them	now	.
这	稀少	食物	曾是	讲述	之上	他们	现在	.

食物匮乏的问题现在开始显现出来了。

[ðə; ði] [ʃɪfts] [wɜːr; wər]['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [ə'laʊ] [lɔːŋgər] [taɪm][fɔːr; fər] [sliːp]

The	shifts	were	lengthened	to	an	hour	to	allow	longer	time	for	sleep
这	轮班	是	加长	到	一个	小时	到	允许	更长	时间	为了	睡觉

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [spel] [ʌv; əv][wɜːrk] ;

between	each	spell	of	work	;
之间	每个	拼写	的	工作	;

为了让员工在每次工作之间有更长的睡眠时间，轮班时间延长至一小时；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [set][ʌv; əv][men] , [wen] [rɪ'liːvd] , [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]

and	each	set	of	men	,	when	relieved	,	threw	themselves	down	exhausted	,	and
和	每个	放	的	男人	,	什么时候	松了口气	,	扔	他们自己	向下	筋疲力尽的	,	和

[slept] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,

slept	for	three	hours	,
睡着了	为了	三	小时	,

每批换班的士兵都筋疲力尽地倒下，睡上三个小时。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][koʊl][æz; əz][ðə; ði][set][æt; ət]

until	it	was	their	turn	to	wake	up	and	remove	the	coal	as	the	set	at
直到	它	曾是	他们的	转动	到	唤醒	向上	和	消除	这	煤炭	作为	这	放	在

[wɜːrk][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

work	got	it	down	.
工作	得到	它	向下	.

直到轮到他们起床，把煤块搬走，而工作中的那群人则把煤块搬下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [feɪs]

At	the	end	of	seventy	-	two	hours	the	water	was	coming	through	the	face
在	这	结尾	的	七十	-	二	小时	这	水	曾是	未来	通过	这	脸

[mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

much	faster	than	at	first	.
很多	快点	比	在	第一的	.

七十二小时后，水流从墙体涌出的速度比最初快得多。

[ðə; ði][oʊld]['maɪnərz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [saʊnd] ,

The	old	miners	,	accustomed	to	judge	by	sound	,
这	老的	矿工	,	习惯	到	法官	经过	声音	,

老矿工们习惯于根据声音来判断，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] ['saʊndɪd] [les] ['sɑːlɪd] ,

were	of	opinion	that	the	wall	in	front	sounded	less	solid	,
是	的	观点	那	这	墙	在	正面	听起来	较少的	坚硬的	,

他们认为前面的墙壁听起来不太结实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgən][pɪt] .

and	that	they	were	coming	to	the	old	workings	of	the	Logan	pit	.
和	那	他们	是	未来	到	这	老的	运作	的	这	洛根	坑	.

他们正前往洛根煤矿的旧矿区。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz]

In	the	three	days	and	nights	they	had	driven	the	heading	nearly	fifteen	yards
在	这	三	天	和	夜晚	他们	有	驱动	这	标题	几乎	十五	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

from	the	point	where	they	had	begun	.
从	这	观点	在哪里	他们	有	开始	.

三天三夜过去了，他们把车头从出发点向前推进了近十五码。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['kerfəli] ,

Upon	the	fourth	day	they	worked	carefully	,
之上	这	第四	天	他们	工作	小心	,

第四天，他们认真地工作着，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːrər] [θriː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] ,

driving	a	borer	three	feet	ahead	of	them	into	the	coal	,
驾驶	一个	蛀虫	三	脚	前方	的	他们	进入	这	煤炭	,

他们驾驶着一台钻机，向前钻入煤层三英尺，

[æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] .

as	in	case	of	the	water	bursting	through	suddenly	they	would	all	be	drowned	.
作为	在	案件	的	这	水	爆发	通过	突然	他们	会	全部	是	溺水	.

如果水突然涌出，他们都会淹死。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['naɪnti] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ðə; ði] [drɪl]

At	the	end	of	ninety	hours	from	the	time	of	striking	the	first	blow	the	drill
在	这	结尾	的	九十	小时	从	这	时间	的	引人注目	这	第一的	吹	这	钻头

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

从第一次敲击钻头算起，九十个小时后，钻头.....

[dʒæk] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ['heɪdən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [diːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] , ['sʌd(ə)nli]

Jack	holding	it	,	Bill	Haden	was	just	driving	in	deeper	with	a	sledge	,	suddenly
杰克	保持	它	,	账单	海登	曾是	只是	驾驶	在	更深	和	一个	雪橇	,	突然

[went] ['fɔːrwərd] ,

went	forward	,
去	向前	,

杰克拿着它，比尔·哈登正用大锤往里砸，突然向前冲去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] ,

and	as	suddenly	flew	out	as	if	shot	from	a	gun	,
和	作为	突然	飞翔	出去	作为	如果	射击	从	一个	枪	,

突然间，就像被枪射出去一样，飞了出去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] .

followed	by	a	jet	of	water	driven	with	tremendous	force	.
随后	经过	一个	喷射	的	水	驱动	和	巨大的	力量	.

随后是一股强劲的水流喷射而出。

[ə; eɪ] [plʌg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] ['redɪnəs] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['drɪvn] ['ɪntuː]

A	plug	,	which	had	been	prepared	in	readiness	,	was	with	difficulty	driven	into
一个	插头	,	哪个	有	到过	准备	在	准备就绪	,	曾是	和	困难	驱动	进入

[ðə; ði][hoʊl] ;

the	hole	;
这	洞	;

事先准备好的塞子费力地被打入孔中；

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] [pɪkt]

two	men	who	had	been	knocked	down	by	the	force	of	the	water	were	picked
二	男人	WHO	有	到过	敲门	向下	经过	这	力量	的	这	水	是	挑选

[ʌp] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd][hɜːrt] ;

up	much	bruised	and	hurt	;
向上	很多	瘀伤	和	伤害	;

两名被水流冲击倒地的男子被救起时，身上多处瘀伤和受伤；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ɔːl]

and	with	thankful	hearts	that	the	end	of	their	labour	was	at	hand	all
和	和	感恩	心	那	这	结尾	的	他们的	劳动	曾是	在	手	全部

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] .

prepared	for	the	last	part	of	their	task	.
准备	为了	这	最后的	部分	的	他们的	任务	.

他们怀着感恩的心情，因为劳动即将结束，所有人都做好了完成最后阶段任务的准备。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [brʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] [ðʌs] [fɑːr] ,

After	an	earnest	thanksgiving	by	Mr	.	Brook	for	their	success	thus	far	,
后	一个	认真	感恩	经过	先生	.	溪	为了	他们的	成功	因此	远的	,

布鲁克先生对他们迄今为止取得的成功表示衷心的感谢之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [miːl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

the	whole	party	partook	of	what	was	a	heartier	meal	than	usual	,
这	所有的	派对	参与	的	什么	曾是	一个	更强壮	一顿饭	比	通常	,

所有人都享用了一顿比平时更丰盛的晚餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fuːd] .

consisting	of	the	whole	of	the	remaining	food	.
由	的	这	所有的	的	这	其余的	食物	.

由剩余的全部食物组成。

[ðen] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪlz] ,

Then	choosing	the	largest	of	the	drills	,
然后	选择	这	最大	的	这	演习	,

然后选择最大的钻头，

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [tuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

a	hole	was	driven	in	the	coal	two	feet	in	depth	,
一个	洞	曾是	驱动	在	这	煤炭	二	脚	在	深度	,

在煤层中钻了一个两英尺深的孔。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

and	in	this	an	unusually	heavy	charge	was	placed	.
和	在	这	一个	异常地	重的	收费	曾是	放置	.

而且，其中还放置了异常重的装药。

" [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , " [bɪl] ['heɪdən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	We're	done	for	after	all	,	"	Bill	Haden	suddenly	exclaimed	.
"	是	完毕	为了	后	全部	,	"	账单	海登	突然	惊呼	.

“我们终究还是完了，”比尔·海登突然喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][læmp] !

"	Look	at	the	lamp	!
"	看	在	这	灯	!

“看那盏灯！”

" ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

"	Every	one	present	felt	his	heart	sink	at	what	he	saw	.
"	每一个	一	展示	毛毡	他的	心	下沉	在	什么	他	锯	.

“在场的每个人都被眼前所见的景象深深震撼了。”

[ə; eɪ] [laɪt] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

A	light	flame	seemed	to	fill	the	whole	interior	of	the	lamp	.
一个	光	火焰	似乎	到	充满	这	所有的	内部的	的	这	灯	.

一簇微弱的火焰仿佛充满了整个灯罩内部。

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fjuːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .

To	strike	a	match	to	light	the	fuse	would	be	to	cause	an	instant	explosion	of	the	gas	.
到	罢工	一个	匹配	到	光	这	保险丝	会	是	到	原因	一个	立即的	爆炸	的	这	气体	.

用火柴点燃引线会导致气体瞬间爆炸。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [ðə; ði]

The	place	where	they	were	working	being	the	highest	part	of	the	mine	,	the
这	地方	在哪里	他们	是	在职的	存在	这	最高	部分	的	这	矿	,	这

['faɪəri][gæs] ,

fiery	gas	,
火热	气体	,

他们工作的地方是矿井的最高处，那里弥漫着炽热的瓦斯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] ,

which	made	its	way	out	of	the	coal	at	all	points	above	the	closed	doors	,
哪个	制成	它是	方式	出去	的	这	煤炭	在	全部	积分	多于	这	关闭	门	,

它从紧闭的门上方所有位置的煤层中渗了出来，

[hæd; həd] , ['biːɪŋ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər] .

had	,	being	lighter	than	air	,	mounted	there	.
有	,	存在	打火机	比	空气	,	安装	那里	.

由于它比空气轻，所以被安装在那里。

" [pʊt][ðə; ði][læmps] [aʊt] , " [dʒæk] [sed] ['kwɪkli] ; " [ðə; ði] [gɔːz] [ɪz] ['nɪrli] [red] - [hɑːt] .

"	Put	the	lamps	out	,	"	Jack	said	quickly	;	"	the	gauze	is	nearly	red	-	hot	.
"	放	这	灯	出去	,	"	杰克	说	迅速地	;	"	这	纱布	是	几乎	红色的	-	热的	.

“把灯关掉，”杰克赶紧说；“纱布都快烧红了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] .

"	In	a	moment	they	were	in	darkness	.
"	在	一个	片刻	他们	是	在	黑暗	.

“刹那间，他们陷入了黑暗。”

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	VIII	.
这	沃恩	坑	.	—	八	.

沃恩坑——第八章

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

"	What	is	to	be	done	now	?
"	什么	是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

" ['mɪstər] . [brʊk] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Mr	.	Brook	asked	after	a	pause	.
"	先生	.	溪	问	后	一个	暂停	.

布鲁克先生停顿了一下，然后问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ðə; ði] [keɪs] [siːmd] ['despərət] .

There	was	silence	for	a	while	—	the	case	seemed	desperate	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	尽管	—	这	案件	似乎	绝望的	.

一阵沉默之后——这案子似乎很棘手。

" ['mɪstər] . [brʊk] , " [dʒæk] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

"	Mr	.	Brook	,	"	Jack	said	after	a	time	,	"	it	is	agreed	,	is	it	not	,
"	先生	.	溪	,	"	杰克	说	后	一个	时间	,	"	它	是	同意	,	是	它	不是	,

“布鲁克先生，”杰克过了一会儿说道，“大家同意了吧？”

[ðæt] [ɔːl] [hɪr] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] ? "

that	all	here	will	obey	my	orders	?	"
那	全部	这里	将要	服从	我的	订单	?	"

这里所有人都会服从我的命令吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [dʒæk] , " ['mɪstər] . [brʊk] ['ænsər] .

"	Yes	,	certainly	,	Jack	,	"	Mr	.	Brook	answered	.
"	是的	,	当然	,	杰克	,	"	先生	.	溪	回答	.

“是的，当然，杰克，”布鲁克先生回答道。

" [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
" Whatever they are ? "
" 任何 他们 是 ? "

“不管它们是什么？”

" [jes] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" Yes , whatever they are . "
" 是的 , 任何 他们 是 . "

“是的，不管它们是什么。”

" ['veri] [wel] , " [dʒæk] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [jʊr; jər] [koʊts] [ɔːf] [ænd; ənd] [soʊk] [ðem; ðəm] [ɪn]
" Very well , " Jack said , " you will all take your coats off and soak them in
" 非常 出色地 , " 杰克 说 , " 你 将要 全部 拿 你的 外套 离开 和 浸泡 他们 在
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“很好，”杰克说，“你们都把外套脱下来，泡在水里。”

[ðen] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [gæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
then all set to work to beat the gas out of this heading as far as possible .
然后 全部 放 到 工作 到 打 这 气体 出去 的 这 标题 作为 远的 作为 可能的 .

然后全力以赴，尽可能地超越这个方向。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ɔːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [stɔːl] ,
When that is done as far as can be done , all go into the next stall ,
什么时候 那 是 完毕 作为 远的 作为 能 是 完毕 , 全部 去 进入 这 下一个 摊位 ,

当所有工作都尽可能完成后，所有人都进入下一个隔间。

[ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ;
and lie down at the upper end ;
和 说谎 向下 在 这 上 结尾 ;

并躺在上端；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðer; ðər] .
you will be out of the way of the explosion there .
你 将要 是 出去 的 这 方式 的 这 爆炸 那里 .

在那里你就不会受到爆炸的影响。

['kʌvər] [jʊr; jər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wet] [koʊts] , [ænd; ənd] , [bɪl] , [ræp] ['sʌmθɪŋ] [wet] [raʊnd] [ðoʊz]
Cover your heads with your wet coats , and , Bill , wrap something wet round those
[kænz] [ʌv; əv] ['paʊdər] . "
cans of powder . "
罐头 的 粉末 . "

用湿外套蒙住你们的头，比尔，再用湿东西把那些火药罐包起来。

" [wʌt] [ðen] , [dʒæk] ? "
" What then , Jack ? "
" 什么 然后 , 杰克 ? "

“那接下来呢，杰克？”

" [ðæts] [ɔːl] , " [dʒæk] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] ['faɪər] [ðə; ði] [treɪn] .
" That's all , " Jack said ; " I will fire the train .
" 那就是 全部 , " 杰克 说 ; " 我 将要 火 这 火车 .

“就这样吧，”杰克说；“我要启动火车了。”

[ɪf] [ðə; ði] [gæs] [iks'pləudz] [æt; ət] [ðə; ði] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [fjuːz] ,
If the gas explodes at the match it will light the fuse ,
如果 这 气体 爆炸 在 这 匹配 它 将要 光 这 保险丝 ,

如果燃气在火柴处爆炸，就会点燃引线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [bloʊ] [ɪn] ['enihaʊ] . "

so	that	the	wall	will	blow	in	anyhow	.	"
所以	那	这	墙	将要	吹	在	无论如何	.	"

所以，不管怎样，墙都会被吹倒。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . "

"	No	,	no	,	"	a	chorus	of	voices	said	;	"	you	will	be	killed	.	"
"	不	,	不	,	"	一个	合唱	的	声音	说	;	"	你	将要	是	被杀	.	"

“不，不，”一群人齐声说道，“你会被杀掉的。”

" [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ,

"	I	will	light	it	,	Jack	,	"	Bill	Haden	said	;	"	I	am	getting	on	now	,
"	我	将要	光	它	,	杰克	,	"	账单	海登	说	;	"	我	是	获得	在	现在	,

“我来点火，杰克，”比尔·海登说；“我现在要走了。”

[its] [noʊ] [greɪt] [ɑːdz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

it's	no	great	odds	about	me	.	"
它是	不	伟大的	赔率	关于	我	.	"

我胜算不大。

" [noʊ] , [dæd] , " [dʒæk] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	dad	,	"	Jack	said	;	"	I	am	in	charge	,	and	it	is	for	me	to	do	it	.
"	不	,	爸爸	,	"	杰克	说	;	"	我	是	在	收费	,	和	它	是	为了	我	到	做	它	.

“不，爸爸，”杰克说；“我说了算，这事应该由我来做。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [soʊ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

You	have	all	promised	to	obey	orders	,	so	set	about	it	at	once	.
你	有	全部	承诺	到	服从	订单	,	所以	放	关于	它	在	一次	.

你们都已承诺服从命令，那就立刻行动起来。

[bɪl] , [teɪk] ['mɪstər] . [brʊk] [ʌp] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːl] ;

Bill	,	take	Mr	.	Brook	up	first	into	the	other	stall	;
账单	,	拿	先生	.	溪	向上	第一的	进入	这	其他	摊位	;

比尔，你先带布鲁克先生去另一个隔间；

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

he	won't	be	able	to	find	his	way	about	in	the	dark	.
他	惯于	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	关于	在	这	黑暗的	.

他会在黑暗中找到路。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪl] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

"	Without	a	word	Bill	did	as	he	was	told	,
"	没有	一个	单词	账单	做过	作为	他	曾是	讲述	,

比尔一言不发地照做了。

['mɪstər] . [brʊk] ['gɪvɪŋ] [wʌn] ['hɑːrti] [skwiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [hænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ]

Mr	.	Brook	giving	one	hearty	squeeze	to	the	lad's	hand	as	he	was	led	away
先生	.	溪	给予	一	爽朗	挤	到	这	小伙子的	手	作为	他	曾是	引领	离开

.

:
.

布鲁克先生在男孩被带走时，用力地握了握他的手。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns]

The	others	,	accustomed	to	the	darkness	from	boyhood	,	proceeded	at	once
这	其他的	,	习惯	到	这	黑暗	从	童年	,	继续	在	一次

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['dʒæks] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

to	carry	out	Jack's	instructions	,
到	携带	出去	杰克的	指示	,

其他人从小就习惯了黑暗，立刻开始执行杰克的指示。

['wetɪŋ] [ðer; ðər] ['flænl] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

wetting	**their**	**flannel**	**jackets**	**and**	**then**	**beating**	**the**	**roof**	**with**	**them**	**towards**	**the**
润湿	他们的	绒布	夹克	和	然后	殴打	这	屋顶	和	他们	向	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] ;

entrance	**to**	**the**	**stall**	**;**
入口	到	这	摊位	;

他们把法兰绒夹克弄湿，然后用夹克拍打屋顶，朝摊位入口冲去；

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] :

for	**five**	**minutes**	**they**	**continued**	**this**	**,**	**and**	**then**	**Jack**	**said**	**:**
为了	五	分钟	他们	持续	这	,	和	然后	杰克	说	:

他们这样持续了五分钟，然后杰克说：

" [naʊ] , [lædz] , [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; ['kʌvər] [jʊr; jər] ['hedz] [wel]

"	**Now**	**,**	**lads**	**,**	**off**	**to**	**the**	**stall**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**;**	**cover**	**your**	**heads**	**well**
"	现在	,	小伙子们	,	离开	到	这	摊位	作为	快的	作为	你	能	;	覆盖	你的	头部	出色地

['oʊvər] ;

over	**;**
超过	;

“现在，伙计们，赶紧去摊位；把头都护好；

[laɪ] [daʊn] .

lie	**down**	**.**
说谎	向下	.

躺。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːr] — " [ɔːr] , [æz; əz][dʒæk] [nuː] [wel] ,

I	**will**	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**or**	**—**	**"**	**or**	**,**	**as**	**Jack**	**knew**	**well**	**,**
我	将要	是	和	你	在	一个	分钟	,	或者	—	"	或者	,	作为	杰克	知道	出色地	,

我马上就来，或者——”或者，正如杰克很清楚的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .

he	**would**	**be**	**dashed**	**to**	**pieces**	**by**	**the**	**explosion**	**of**	**the**	**gas**	**.**
他	会	是	虚线	到	件	经过	这	爆炸	的	这	气体	.

他会被气体爆炸炸成碎片。

[hiː; hi] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['fʊtstep] [daɪd] [ə'weɪ] — ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

He	**listened**	**until**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**last**	**footstep**	**died**	**away**	**—**	**waited**	**a**	**couple**	**of**
他	听着	直到	这	声音	的	这	最后的	脚步	死亡	离开	—	等待	一个	夫妻	的

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

他一直听到最后一个脚步声消失——等了几分钟，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['seɪfli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][stɔːl] —

to	**allow**	**them**	**to**	**get**	**safely**	**in**	**position**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**next**	**stall**	**—**
到	允许	他们	到	得到	安全	在	位置	在	这	其他	结尾	的	这	下一个	摊位	—

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

以便让他们安全地到达下一个摊位的另一端——然后，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

holding	**the**	**end**	**of**	**the**	**fuse**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**match**	**in**	**the**	**other**	**,**
保持	这	结尾	的	这	保险丝	在	一	手	和	这	匹配	在	这	其他	,

一手握住引线末端，另一手握住火柴，

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] .

he	**murmured**	**a**	**prayer**	**,**	**and**	**,**	**stooping**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**struck**	**the**	**match**	**.**
他	低声说道	一个	祷告	,	和	,	弯腰	到	这	地面	,	击	这	匹配	.

他低声祈祷了一会儿，然后弯下腰，划燃了火柴。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] ; [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fjuːz] ,

No	explosion	followed	;	he	applied	it	to	the	fuse	,
不	爆炸	随后	;	他	应用	它	到	这	保险丝	,

没有发生爆炸；他把它涂在了引信上。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['hedɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [stɔːl] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [roʊd] ,

and	ran	for	his	life	down	the	narrow	heading	,	down	the	stall	,	along	the	horse	road	,
和	跑	为了	他的	生活	向下	这	狭窄的	标题	,	向下	这	摊位	,	沿着	这	马	路	,

他拼命地沿着狭窄的小路、马厩、马道奔逃。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][nekst][stɔːl] .

and	up	the	next	stall	.
和	向上	这	下一个	摊位	.

然后到下一个摊位去。

" [its] [ə'laɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] .

"	It's	alight	,	"	he	said	as	he	rushed	in	.
"	它是	点燃	,	"	他	说	作为	他	匆忙	在	.

“着火了！”他一边说着一边冲了进去。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

A	cheer	burst	from	the	men	.
一个	欢呼	爆裂	从	这	男人	.

男人们爆发出一阵欢呼声。

" ['kʌvər] [jʊr; jər] ['hedz] [kloʊz] , " [dʒæk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ;

"	Cover	your	heads	close	,	"	Jack	said	as	he	threw	himself	down	;
"	覆盖	你的	头部	关闭	,	"	杰克	说	作为	他	扔	他自己	向下	;

“抱紧你们的头，”杰克说着，纵身扑倒在地；

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði][gæs] .

"	the	explosion	is	sure	to	fire	the	gas	.
"	这	爆炸	是	当然	到	火	这	气体	.

“爆炸一定会引燃气体。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ;

"	For	a	minute	a	silence	as	of	death	reigned	in	the	mine	;
"	为了	一个	分钟	一个	沉默	作为	的	死亡	统治	在	这	矿	;

“矿井里一时间陷入了死一般的寂静；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['krækɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ,

then	there	was	a	sharp	cracking	explosion	,	followed	by	another	like	thunder	,	and	,
然后	那里	曾是	一个	锋利的	裂纹	爆炸	,	随后	经过	其他	喜欢	雷	,	和	,

随后传来一声尖锐的爆炸声，紧接着又是一声雷鸣般的巨响，然后，

[waɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] , ['faɪərɪŋ][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

while	a	flash	of	fire	seemed	to	surround	them	,	filling	the	air	,	firing	their	clothes	,
尽管	一个	闪光	的	火	似乎	到	环绕	他们	,	填充	这	空气	,	射击	他们的	衣服	,

一道火光仿佛将他们包围，弥漫在空中，点燃了他们的衣服。

[ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] , [ðə; ði] [hoʊl] [maɪn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['rɔːrɪŋ] .

and	scorching	their	limbs	,	the	whole	mine	shook	with	a	deep	roaring	.
和	灼热	他们的	四肢	,	这	所有的	矿	摇晃	和	一个	深的	咆哮	.

灼烧着他们的四肢，整个矿井发出低沉的轰鸣声，剧烈震动。

[ðə; ði] [men] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ]

The	men	knew	that	the	danger	was	at	an	end	,	threw	off	the	covering
这	男人	知道	那	这	危险	曾是	在	一个	结尾	,	扔	离开	这	覆盖

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hedz] ,

from	their	heads	,
从	他们的	头部	,

男人们知道危险已经过去，便摘下了头上的头巾。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] .

and	struck	out	the	fire	from	their	garments	.
和	击	出去	这	火	从	他们的	服装	.

他们用手将身上的火扑灭了。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['bædli] [bəːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] ,

Some	were	badly	burned	about	the	legs	,
一些	是	糟糕	烧伤	关于	这	腿	,

有些人腿部严重烧伤，

[bʌt; bət] ['eni] [wɜːrd] [ɔːr] [kraɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔːr]

but	any	word	or	cry	they	may	have	uttered	was	drowned	in	the	tremendous	roar
但	任何	单词	或者	哭	他们	可能	有	说出	曾是	溺水	在	这	巨大的	吼

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

which	continued	.
哪个	持续	.

但他们发出的任何声音或呼喊都被持续不断的巨大轰鸣声淹没了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊgən] [pɪt] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːn] .

It	was	the	water	from	the	Logan	pit	rushing	into	the	Vaughan	.
它	曾是	这	水	从	这	洛根	坑	匆忙	进入	这	沃恩	.

那是洛根煤矿的水涌入沃恩河。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] ['θʌndər] ; [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm]

For	five	minutes	the	noise	was	like	thunder	;	then	,	as	the	pressure	from
为了	五	分钟	这	噪音	曾是	喜欢	雷	;	然后	,	作为	这	压力	从

[bɪ'haɪnd] [dɪ'kriːst] ,

behind	decreased	,
在后面	减少	,

那声音持续了五分钟，如同雷鸣一般；然后，随着后方压力的减弱，

[ðə; ði] [saʊnd] ['grædʒuəli] [gruː] [les] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

the	sound	gradually	grew	less	,	until	,	in	another	five	minutes	,	all	was	quiet	.
这	声音	逐步地	生长	较少的	,	直到	,	在	其他	五	分钟	,	全部	曾是	安静的	.

声音渐渐小了，五分钟后，一切都安静了下来。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [ˌaɪ'ɛks] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	IX	.
这	沃恩	坑	.	—	第九章	.

沃恩坑.—IX.

[ðen] [ðə; ði] [men] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

Then	the	men	rose	to	their	feet	.
然后	这	男人	玫瑰	到	他们的	脚	.

然后，男人们都站了起来。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [stɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] ,

The	air	in	the	next	stall	was	clear	and	fresh	,
这	空气	在	这	下一个	摊位	曾是	清除	和	新鲜的	,

隔壁车厢的空气清新怡人。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊgən] [pɪt] [hæd; həd] ['emptid] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

for	as	the	Logan	pit	had	emptied	of	water	,
为了	作为	这	洛根	坑	有	清空	的	水	,

因为洛根坑里的水已经排干了，

[freʃ] [er] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

fresh	air	had	of	course	come	down	from	the	surface	to	take	its	place	.
新鲜的	空气	有	的	课程	来	向下	从	这	表面	到	拿	它是	地方	.

当然，新鲜空气会从地表降下来填补空缺。

" [wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] ['aʊər; ɑːr][læmps] [ə'gen] ['seɪfli] [naʊ] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] .

"	We	can	light	our	lamps	again	safely	now	,	"	Bill	Haden	said	.
"	我们	能	光	我们的	灯	再次	安全	现在	,	"	账单	海登	说	.

“我们现在可以安全地再次点亮油灯了，”比尔·哈登说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [tuːlz] , [lædz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] ;

"	We	shall	want	our	tools	,	lads	,	and	the	powder	;
"	我们	将	想	我们的	工具	,	小伙子们	,	和	这	粉末	;

“我们需要工具，伙计们，还有火药；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['hevi] [fɔːlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

there	may	be	some	heavy	falls	in	our	way	,
那里	可能	是	一些	重的	瀑布	在	我们的	方式	,

我们前进的道路上可能会遇到一些严重的挫折。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk] [jet] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,

and	we	may	have	hard	work	yet	before	we	get	to	the	shaft	,
和	我们	可能	有	难的	工作	然而	前	我们	得到	到	这	轴	,

在我们到达竖井之前，可能还有艰苦的工作要做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [rɑːk] [ɪz] [strɔːŋ] , [soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] . "

but	the	roof	rock	is	strong	,	so	I	believe	we	shall	make	our	way	.	"
但	这	屋顶	岩石	是	强的	,	所以	我	相信	我们	将	制作	我们的	方式	.	"

但是屋顶岩石很坚固，所以我相信我们能通过。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , " [dʒæk] [sed] .

"	It	lies	to	our	right	,	"	Jack	said	.
"	它	谎言	到	我们的	正确的	,	"	杰克	说	.

“它就在我们右边，”杰克说。

" [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [soʊ] ,

"	Like	our	own	,	it	is	at	the	lower	end	of	the	pit	,	so	,
"	喜欢	我们的	自己的	,	它	是	在	这	降低	结尾	的	这	坑	,	所以	,

“就像我们自己的矿井一样，它位于矿井的底部，所以，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [maʊnt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	we	don't	mount	,	we	are	going	right	for	it	.
作为	长的	作为	我们	不	山	,	我们	是	去	正确的	为了	它	.

只要我们不骑上去，我们就直接冲过去。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz]['heɪdən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['meni] ['hevi] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

"	There	were	,	as	Haden	had	expected	,	many	heavy	falls	of	the	roof	,
"	那里	是	,	作为	海登	有	预期的	,	许多	重的	瀑布	的	这	屋顶	,

正如海登预料的那样，屋顶多次发生严重坍塌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [swept] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

but	the	water	had	swept	passages	in	them	,
但	这	水	有	扫荡	段落	在	他们	,

但洪水冲刷出了它们的通道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['iziə] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːljɚz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	it	was	found	easier	to	get	along	than	the	colliers	had	expected	.
和	它	曾是	成立	更轻松	到	得到	沿着	比	这	煤矿	有	预期的	.

结果发现，相处起来比煤矿工人预想的要容易得多。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][men] ['wiːkənd] [baɪ] ['hʌŋgər] ;

Still	it	was	hard	work	for	men	weakened	by	hunger	;
仍然	它	曾是	难的	工作	为了	男人	减弱	经过	饥饿	;

但对于饥饿虚弱的男人们来说，这仍然是一项艰苦的工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [faɪv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	it	took	them	five	hours	of	labour	clearing	away	masses	of	rock	,
和	它	采取	他们	五	小时	的	劳动	清理	离开	群众	的	岩石	,

他们花了五个小时才清理掉大量的岩石。

[ænd; ənd] [ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [blæk] [mʌd] , [ˈɔːf(ə)n] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

and	floundering	through	black	mud	,	often	three	feet	deep	,
和	挣扎	通过	黑色的	泥	,	经常	三	脚	深的	,

在深达三英尺的黑色泥浆中挣扎

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊgən] [ʃæft] .

before	they	made	their	way	to	the	bottom	of	the	Logan	shaft	.
前	他们	制成	他们的	方式	到	这	底部	的	这	洛根	轴	.

在他们到达洛根竖井底部之前。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	they	saw	the	light	far	above	them	—	the	light	that	at	one	time	they	had
然后	他们	锯	这	光	远的	多于	他们	—	这	光	那	在	一	时间	他们	有

[ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .

never	expected	to	see	again	.
绝不	预期的	到	看	再次	.

然后他们看到了高处的光芒——那是他们一度以为再也见不到的光芒。

" [wʌt] [əˈklɔk, əu-][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [sɜːr] ?

"	What	o'clock	is	it	now	,	sir	?
"	什么	点钟	是	它	现在	,	先生	?

先生，现在几点了?

" [bɪl] [ˈheɪdən] [æskt] [ˈmɪstər] . [brʊk] , [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] -

"	Bill	Haden	asked	Mr	.	Brook	,	who	had	from	the	beginning	been	the	time	-
"	账单	海登	问	先生	.	溪	,	WHO	有	从	这	开始	到过	这	时间	-

[ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

keeper	of	the	party	.
守门员	的	这	派对	.

“比尔·哈登问布鲁克先生，布鲁克先生从一开始就是聚会的计时员。

" [twelv] [əˈklɔk, əu-][ɪgˈzæktli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Twelve	o'clock	exactly	,	"	he	replied	.
"	十二	点钟	确切地	,	"	他	回复	.

“正好十二点，”他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [ðə; ði][pɪt] [kɔːt] [ˈfaɪər] . "

"	It	is	four	days	and	an	hour	since	the	pit	caught	fire	.	"
"	它	是	四	天	和	一个	小时	自从	这	坑	捕捉	火	.	"

“从矿坑着火至今已经过去了四天零一个小时。”

" [wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?

"	What	day	is	it	,	sir	?
"	什么	天	是	它	,	先生	?

先生，今天是星期几?

[fɔːr; fər] [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] . "

for	I've	lost	all	count	of	time	.	"
为了	我已经丢失的全部			数数	的	时间	.	"

因为我已经完全失去了时间的概念。

" ['sʌndeɪ] , " ['mɪstər] . [brʊk] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Sunday	,	"	Mr	.	Brook	said	after	a	moment's	thought	.
"	星期日	,	"	先生	.	溪	说	后	一个	瞬间	想法	.

“星期天，”布鲁克先生想了一会儿后说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] ;
" It could not be better , " Bill Haden said ;
" 它 可以 不是 是 更好的 , " 账单 海登 说 ;

“再好不过了，”比尔·哈登说；

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
" for there will be thousands of people from all round to visit the
" 为了 那里 将要 是 数千 的 人们 从 全部 圆形的 到 访问 这
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

“因为届时将有成千上万来自四面八方的人前来参观矿场。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊdər] [hæv; həv][juː; jʊ] , [bɪl] ?
" How much powder have you , Bill ?
" 如何 很多 粉末 有 你 , 账单 ?

比尔，你手头有多少火药?

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [fɔːr] ['twenti] - [paʊnd] [kænz] . "
" Four twenty - pound cans . "
" 四 二十 - 磅 罐头 . "

“四个20磅重的罐头。”

" [let] [ˌjuː 'es][let] [ɔːf] [ten] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [dʒæk] [sed] .
" Let us let off ten pounds at a time , " Jack said .
" 让 我们 让 离开 十 磅 在 一个 时间 , " 杰克 说 .

“我们一次减掉十磅吧，”杰克说。

" [dʒʌst][dæmp][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['flæʃɪŋ] [ɔːf] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ;
" Just damp it enough to prevent it from flashing off too suddenly ;
" 只是 潮湿 它 足够的 到 防止 它 从 闪烁 离开 也 突然 ;

“只需稍微润湿一下，防止它突然闪燃即可；

[breɪk] [ʌp] [faɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dæmp] [wʊd] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
break up fine some of this damp wood and mix with it ,
休息 向上 美好的 一些 的 这 潮湿 木头 和 混合 和 它 ,

将一些潮湿的木头敲碎，与木屑混合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] .
it will add to the smoke .
它 将要 添加 到 这 抽烟 .

这会增加烟雾。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ə'plaɪd] ;
" In a few minutes the powder was ready , and a light applied ;
" 在 一个 很少 分钟 这 粉末 曾是 准备好 , 和 一个 光 应用 ;

几分钟后，粉末准备好了，并点亮了灯光；

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sendɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [laɪt] [smoʊk] [ʌp][ðə; ði]
it blazed furiously for half a minute , sending volumes of light smoke up the
它 燃烧的 愤怒地 为了 一半 一个 分钟 , 发送 卷 的 光 抽烟 向上 这
[ʃæft] .
shaft .
轴 .

它猛烈燃烧了半分钟，将大量淡淡的烟雾喷向井道。

" [flæʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][draɪ] ['paʊdər] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] ;

"	Flash	off	a	couple	of	pounds	of	dry	powder	,	"	Bill	Haden	said	;
"	闪光	离开	一个	夫妻	的	磅	的	干燥	粉末	,	"	账单	海登	说	;

“闪燃几磅干火药，”比尔·哈登说道；

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [draːft] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [er] [ʌp] .

"	there	is	very	little	draught	up	the	shaft	,	and	it	will	drive	the	air	up	.
"	那里	是	非常	小的	草稿	向上	这	轴	,	和	它	将要	驾驶	这	空气	向上	.

“井筒内的气流很小，它会把空气向上推。”

" [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['flæʃɪŋ] ['paʊdər] .

"	For	twenty	minutes	they	continued	flashing	powder	.
"	为了	二十	分钟	他们	持续	闪烁	粉末	.

“他们持续燃放闪光弹长达二十分钟。”

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə] [klɪr] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

Then	they	stopped	and	allowed	the	shaft	to	clear	altogether	of	the	smoke	.
然后	他们	停止	和	允许	这	轴	到	清除	共	的	这	抽烟	.

然后他们停了下来，让竖井里的烟雾完全散去。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Presently	a	small	stone	fell	among	them	—	another	—	and	another	,
目前	一个	小的	石头	跌倒	之中	他们	—	其他	—	和	其他	,

这时，一块小石头落在了它们中间——又一块——又一块，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smoʊk] .

and	they	knew	that	some	one	had	noticed	the	smoke	.
和	他们	知道	那	一些	一	有	注意到	这	抽烟	.

他们知道有人注意到了烟雾。

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

[	It	was	indeed	true	.
[	它	曾是	的确	真的	.

确实如此。

[ðer; ðər] [smoʊk] ['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

Their	smoke	signal	had	been	seen	and	understood	,
他们的	抽烟	信号	有	到过	已见	和	理解	,

他们的烟雾信号已被他人看到并理解。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	before	long	they	were	all	drawn	safely	to	the	surface	.
和	前	长的	他们	是	全部	绘制	安全	到	这	表面	.

不久之后，他们都被安全地拉到了水面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

It	may	be	imagined	what	excitement	there	was	.
它	可能	是	想象	什么	激动	那里	曾是	.

可以想象当时的气氛有多么激动人心。

['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [dʒæk] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]

Women	crowded	about	Jack	,	calling	down	blessings	on	him	for	saving	their
女性	挤	关于	杰克	,	呼叫	向下	祝福	在	他	为了	保存	他们的

['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [sʌnz] ,

husbands	,	and	sons	,
丈夫们	,	和	儿子们	,

妇女们围在杰克身边，为他祈福，感谢他救了她们的丈夫和儿子。

[ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] , [frʌm; frəm] [deθ] .

and	sweethearts	,	from	death	.
和	甜心们	,	从	死亡	.

还有那些因死亡而离世的爱人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [brʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [skɪl] .

And	Mr	.	Brook	was	not	slow	to	recognize	his	bravery	and	skill	.
和	先生	.	溪	曾是	不是	慢的	到	认出	他的	勇敢	和	技能	.

布鲁克先生很快就认识到了他的勇气和技巧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['dʒæks] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] ;

He	knew	that	if	Jack's	suggestions	had	been	attended	to	,	the	explosion	might	not	have	happened	;
他	知道	那	如果	杰克的	建议	有	到过	参加	到	,	这	爆炸	可能	不是	有	发生	;

他知道，如果杰克的建议被采纳，爆炸可能就不会发生；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːliər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .]

and	so	the	young	collier	was	made	manager	of	the	mine	.	]
和	所以	这	年轻的	煤矿	曾是	制成	经理	的	这	矿	.	]

于是，这位年轻的矿工被任命为矿场经理。

[ðə; ði] [red] ['kæptɪn] .

THE	RED	CAPTAIN	.
这	红色的	队长	.

红衣船长。

[frʌm; frəm] " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] 28TH .

FROM	"	ONE	OF	THE	28TH	.
从	"	一	的	这	28TH	.

来自“第 28 届之一”。

" [[rælf; reɪf] ['kɑːnˌweɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ['redʒɪmənt] ,

"	[	Ralph	Conway	,	a	young	officer	of	the	28th	Regiment	,
"	[	拉尔夫	康威	,	一个	年轻的	官	的	这	28th	团	,

拉尔夫·康威，第28团的一名年轻军官，

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

was	stationed	with	a	detachment	on	the	south	coast	of	Ireland	.
曾是	驻	和	一个	分离	在	这	南	海岸	的	爱尔兰	.

曾随分遣队驻扎在爱尔兰南海岸。

[nuːz] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [gæŋ] , [led][baɪ][ə; eɪ] ['rʌfiən] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['kæptɪn] ,

News	was	obtained	that	a	notorious	gang	,	led	by	a	ruffian	known	as	the	Red	Captain	,
消息	曾是	获得	那	一个	臭名昭著	帮派	,	引领	经过	一个	痞子	已知	作为	这	红色的	队长	,

有消息称，一个臭名昭著的团伙，由一个被称为“红衣队长”的恶棍领导，

[wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [klɪfs] .

was	in	hiding	among	some	cliffs	.
曾是	在	隐藏	之中	一些	悬崖	.

他当时躲藏在悬崖峭壁之间。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

The	news	came	from	a	woman	whose	husband	had	,	against	his	will	,
这	消息	来了	从	一个	女士	谁	丈夫	有	,	反对	他的	将要	,

消息来自一位妻子，她的丈夫违背自己的意愿，

[bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] .

been	forced	to	join	the	band	.
到过	强制	到	加入	这	乐队	.

被迫加入乐队。

['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] , [luː'tenənt] ['dezmənd] ,
Captain **O'Connor** **,** **Lieutenant** **Desmond** **,**
队长 奥康纳 , 中尉 德斯蒙德 ,

奥康纳上尉，德斯蒙德中尉

[ænd; ənd][rælf; reɪf]['stɑːrtɪd]['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [bɪ'fɔːr]
and **Ralph** **started** **quietly** **before** **daylight** **in** **hopes** **of** **surprising** **the** **gang** **before**
和 拉尔夫 开始 悄悄 前 日光 在 希望 的 奇怪 这 帮派 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [nuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] ['ɪnlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] ;
they **could** **get** **news** **from** **their** **friends** **inland** **of** **the** **intended** **attack** **;**
他们 可以 得到 消息 从 他们的 朋友们 内陆 的 这 故意的 攻击 ;

拉尔夫趁着天还没亮就悄悄行动起来，希望在团伙成员从内陆的朋友那里得到有关袭击计划的消息之前，给他们一个惊喜；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ə; eɪ] ['revənuː] - ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [loʊd][ʌv; əv][men] ,
while **it** **was** **arranged** **that** **a** **revenue** **-** **officer** **,** **with** **a** **boat** **-** **load** **of** **men** **,**
尽管 它 曾是 安排 那 一个 收入 - 官 , 和 一个 船 - 加载 的 男人 ,

虽然已经安排了一名税务官员带着一船人，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [siː] .]
should **cut** **off** **their** **escape** **by** **sea** **.** **]**
应该 切 离开 他们的 逃脱 经过 海 .]

应该切断他们海上逃生路线。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Daylight **was** **faintly** **breaking** **when** **they** **reached** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **.**
日光 曾是 淡淡的 打破 什么时候 他们 达到 这 边缘 的 这 悬崖 .

当他们到达悬崖边时，天色已微微破晓。

[rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ten] [men] , [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [slaɪt] [træk] [wʌz; wəz]
Ralph **,** **with** **ten** **men** **,** **was** **posted** **at** **the** **spot** **where** **a** **slight** **track** **was**
拉尔夫 , 和 十 男人 , 曾是 发布 在 这 点 在哪里 一个 轻微 追踪 曾是
['vɪzəb(ə)l] ,
visible **,**
可见的 ,

拉尔夫带着十个人，守在能看到一条隐约可见的小车辙的地方。

['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌli] .
going **down** **into** **a** **sort** **of** **gulley** **.**
去 向下 进入 一个 种类 的 沟壑 .

向下进入一条类似沟壑的地方。

['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Captain **O'Connor** **then** **proceeded** **with** **half** **the** **company** **to** **the** **right** **,**
队长 奥康纳 然后 继续 和 一半 这 公司 到 这 正确的 ,

随后，奥康纳上尉带领一半的士兵向右侧行进。

['dezmənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
Desmond **taking** **the** **remainder** **to** **the** **left** **;**
德斯蒙德 采取 这 余 到 这 左边 ;

德斯蒙德带着剩下的东西向左走；

[iːtʃ] ['poʊstɪŋ] [men] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
each **posting** **men** **at** **intervals** **along** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **,**
每个 发帖 男人 在 间隔 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 ,

每队都沿悬崖边缘间隔安排人员驻守，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [fɔːr] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	placing	parties	of	four	at	every	point	where	there	appeared	the	smallest
和	放置	各方	的	四	在	每一个	观点	在哪里	那里	出现	这	最小

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sent] ['biːɪŋ] [meɪd] .

probability	of	an	ascent	being	made	.
可能性	的	一个	上升	存在	制成	.

并在每个看似最不可能有人攀登的地方安排四人小组。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [loʊd] [æt; ət] [wʌns] .

All	were	ordered	to	load	at	once	.
全部	是	订购	到	加载	在	一次	.

所有人员都被命令同时装货。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siːz] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,

They	were	to	seize	anyone	coming	up	the	cliff	,
他们	是	到	抢占	任何人	未来	向上	这	悬崖	,

他们的任务是抓住任何爬上悬崖的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	in	case	of	resistance	to	fire	without	hesitation	.
和	在	案件	的	反抗	到	火	没有	犹豫	.

并且毫不犹豫地抵抗火灾。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [rælf; reɪf] .

The	two	officers	then	returned	to	the	spot	where	they	had	left	Ralph	.
这	二	警官	然后	返回	到	这	点	在哪里	他们	有	左边	拉尔夫	.

随后，两名警官返回了他们离开拉尔夫的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	now	nearly	broad	daylight	.
它	曾是	现在	几乎	广阔	日光	.

现在天色已近黎明。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [fel]

Leaving	the	soldiers	they	went	a	short	distance	to	a	point	where	the	rocks	fell
离开	这	士兵	他们	去	一个	短的	距离	到	一个	观点	在哪里	这	岩石	跌倒

[ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] ,

away	precipitately	,
离开	突然地	,

他们留下士兵，走了不远，来到一处岩石陡然崩塌的地方。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

and	from	here	had	a	clear	view	of	the	face	of	the	cliffs	.
和	从	这里	有	一个	清除	看法	的	这	脸	的	这	悬崖	.

从这里可以清楚地看到悬崖峭壁。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	We	had	better	wait	here	for	a	time	,	"	the	captain	said	.
"	我们	有	更好的	等待	这里	为了	一个	时间	,	"	这	队长	说	.

“我们最好在这里稍等片刻，”船长说道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

"	The	chances	are	that	before	long	one	of	them	will	come	out	from	their
"	这	机会	是	那	前	长的	一	的	他们	将要	来	出去	从	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

“很有可能不久之后，他们中的一个就会从藏身之处出来。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

and	perhaps	make	his	way	up	to	the	top	to	look	round	.
和	也许	制作	他的	方式	向上	到	这	顶部	到	看	圆形的	.

或许他会爬到顶端四处看看。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
If **he** **does** **,**
如果 他 做 ,

如果他真的这么做了，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv]
that **will** **give** **us** **an** **indication** **as** **to** **the** **direction** **at** **any** **rate** **of**
那 将要 给 我们 一个 指示 作为 到 这 方向 在 任何 速度 的
[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
their **hiding** **-** **place** **.**
他们的 隐藏 - 地方 .

这至少可以让我们大致了解他们的藏身之处的方向。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ; [duː][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['kɑːnˌweɪ] ,
Now **,** **I** **will** **take** **the** **ground** **in** **front** **;** **do** **you** **watch** **to** **the** **left** **,** **Conway** **,**
现在 , 我 将要 拿 这 地面 在 正面 ; 做 你 手表 到 这 左边 , 康威 ,

现在，我将占据前面的阵地；康威，你注意左边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dezmənd] .
and **you** **to** **the** **right** **,** **Desmond** **.**
和 你 到 这 正确的 , 德斯蒙德 .

还有你，右边那位，德斯蒙德。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] ,
We **had** **better** **lie** **down** **,**
我们 有 更好的 说谎 向下 ,

我们最好躺下。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]
for **on** **this** **jutting** **point** **we** **may** **catch** **the** **eye** **of** **anyone** **down** **there** **before**
为了 在 这 突出 观点 我们 可能 抓住 这 眼睛 的 任何人 向下 那里 前
[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
we **can** **see** **him** **.**
我们 能 看 他 .

因为在这个突出的点上，我们可能会在看到他之前就与下面的人发生碰撞。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [lædz] ;
Keep **a** **sharp** **look** **-** **out** **,** **lads** **;**
保持 一个 锋利的 看 - 出去 , 小伙子们 ;

伙计们，提高警惕！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it **will** **save** **us** **a** **world** **of** **trouble** **if** **we** **can** **see** **one** **of** **them** **.**
它 将要 节省 我们 一个 世界 的 麻烦 如果 我们 能 看 一 的 他们 .

如果我们能见到其中一个，就能省去我们很多麻烦。

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪət] , [ðen] ['dezmənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
" **For** **half** **an** **hour** **they** **lay** **quiet** **,** **then** **Desmond** **suddenly** **exclaimed** **:**
" 为了 一半 一个 小时 他们 躺 安静的 , 然后 德斯蒙德 突然 惊呼 :

“他们静静地躺了半个小时，然后德斯蒙德突然喊道：”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['fɔːlən] ['rɑːks] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .
" **There** **is** **a** **man** **among** **those** **fallen** **rocks** **half** **-** **way** **up** **the** **side** **.**
" 那里 是 一个 男人 之中 那些 倒下 岩石 一半 - 方式 向上 这 边 .

“在半山腰的那些倒塌的岩石中，有一个人。”

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里！

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

he	is	gone	.
他	是	已消失	.

他走了。

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Perhaps	we	shall	see	him	again	in	a	moment	.
也许	我们	将	看	他	再次	在	一个	片刻	.

或许我们很快就能再次见到他。

" [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [ˈdezmənd]

"	For	five	minutes	they	lay	with	their	eyes	fixed	on	the	rocks	that	Desmond
"	为了	五	分钟	他们	躺	和	他们的	眼睛	固定的	在	这	岩石	那	德斯蒙德

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

“他们躺了五分钟，眼睛一直盯着德斯蒙德指出的那些岩石。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

but	there	were	no	signs	of	life	.
但	那里	是	不	标志	的	生活	.

但是没有任何生命迹象。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [ˈdezmənd] ?

"	Are	you	sure	you	were	not	mistaken	,	Desmond	?
"	是	你	当然	你	是	不是	错误	,	德斯蒙德	?

“德斯蒙德，你确定你没有弄错吗？”

" [oʊˈkɑːnɚ] [æskt] .

"	O'Connor	asked	.
"	奥康纳	问	.

奥康纳问道。

" [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] .

"	Quite	certain	.
"	相当	肯定	.

“非常肯定。”

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] [ˈboʊldər] , [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	suddenly	appeared	by	the	side	of	that	gray	boulder	,	stood	there	for	a
他	突然	出现	经过	这	边	的	那	灰色的	巨石	,	站立	那里	为了	一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他突然出现在那块灰色巨石旁，站在那里片刻。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [əˈgen] .

and	sunk	down	again	.
和	沉没	向下	再次	.

然后又沉了下去。

[aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ]

I	expect	he	must	have	got	a	view	of	one	of	the	men	somewhere	along
我	预计	他	必须	有	得到	一个	看法	的	一	的	这	男人	某处	沿着

[ðə; ði][tɑːp] . "

the	top	.	"
这	顶部	.	"

我估计他肯定从山顶的某个地方看到了其中一人。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] , " [oʊˈkɑːnɚ] [sed] ,

"	We	will	wait	another	ten	minutes	,	"	O'Connor	said	,
"	我们	将要	等待	其他	十	分钟	,	"	奥康纳	说	,

“我们再等十分钟，”奥康纳说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

"	and	then	we	will	take	a	party	to	the	spot	and	search	it	thoroughly	.
"	和	然后	我们	将要	拿	一个	派对	到	这	点	和	搜索	它	彻底	.

然后我们会派人到现场进行彻底搜查。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [boʊt] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ]

There	is	the	coast	-	guard	boat	,	so	there	is	no	fear	of	their	getting	away	by
那里	是	这	海岸	-	警卫	船	,	所以	那里	是	不	害怕	的	他们的	获得	离开	经过

['wɔːtər] .

water	.
水	.

有海岸警卫队的船，所以不用担心他们会从水路逃跑。

" [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

"	Another	quarter	of	an	hour	passed	.
"	其他	四分之一	的	一个	小时	通过了	.

又过了十五分钟。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	It	is	no	use	waiting	any	longer	.
"	它	是	不	使用	等待	任何	更长	.

再等也没用了。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [wʌn] [iːtʃ] [weɪ] ,

Go	along	the	line	,	one	each	way	,
去	沿着	这	线	,	一	每个	方式	,

沿着这条线走，每个方向走一个，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ten] [men] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sperd] .

and	bring	ten	men	from	points	where	they	can	be	spared	.
和	带来	十	男人	从	积分	在哪里	他们	能	是	幸存	.

从各地抽调十名士兵。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðer; ðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

We	will	leave	them	at	the	top	of	the	path	and	take	the	party	there	down	with	us	.
我们	将要	离开	他们	在	这	顶部	的	这	小路	和	拿	这	派对	那里	向下	和	我们	.

我们将把他们留在路的顶端，然后带着那里的其他人一起下去。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	are	only	four	or	five	of	them	,
那里	是	仅有的	四	或者	五	的	他们	,

他们只有四五个，

[ænd; ənd] [ten] [men] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['æmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	ten	men	besides	ourselves	are	ample	for	the	business	.
和	十	男人	除了	我们自己	是	充足	为了	这	商业	.

除了我们自己，十个人就足够做这门生意了。

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — [iː] .

"	THE	RED	CAPTAIN	.	—	II	.
"	这	红色的	队长	.	—	二	.

“红色船长——第二章

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] .

The	arrangements	were	soon	made	.
这	安排	是	很快	制成	.

安排很快就做好了。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sent] [oʊ'kɑːnɝ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] :

Before	**starting**	**on**	**the**	**descent**	**O'Connor**	**said**	**to**	**the**	**men**	**:**
前	开始	在	这	下降	奥康纳	说	到	这	男人	:

下山前，奥康纳对队员们说：

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ə'laɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	**We**	**wish**	**to**	**take**	**the**	**fellows**	**who**	**are**	**hiding**	**down**	**there**	**alive**	**if**	**possible**	**.**
"	我们	希望	到	拿	这	伙伴们	WHO	是	隐藏	向下	那里	活	如果	可能的	.

“我们希望尽可能活着救出那些躲在下面的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [red] ['kæptɪn] ,

They	**are**	**the**	**gang**	**of**	**the**	**fellow**	**known**	**as**	**the**	**'**	**Red**	**Captain**	**,**
他们	是	这	帮派	的	这	同伴	已知	作为	这	-	红色的	队长	,

他们是绰号“红衣船长”的那伙人。

- [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['məːdəz] ;

'	**and**	**have**	**committed**	**a**	**score**	**of**	**murders**	**;**
-	和	有	坚定的	一个	分数	的	谋杀案	;

并犯下了二十多起谋杀案；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['faɪər] .

but	**if**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**you**	**will**	**of**	**course**	**fire**	**.**
但	如果	它	是	绝对地	必要的	你	将要	的	课程	火	.

但如果绝对必要，你当然会开火。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

There	**is**	**one**	**man**	**among**	**them**	**who**	**is**	**there**	**on**	**compulsion**	**,**
那里	是	一	男人	之中	他们	WHO	是	那里	在	强迫症	,

他们当中有一个人是被迫待在那里的。

[ænd; ənd][ɪz] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

and	**is**	**less**	**guilty**	**than**	**the**	**rest**	**.**
和	是	较少的	有罪的	比	这	休息	.

并且比其他人罪责更轻。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [mæn] ,

He	**is**	**a**	**fair**	**-**	**haired**	**man**	**,**
他	是	一个	公平的	-	头发	男人	,

他是个金发男子，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**notice**	**the**	**difference**	**between**	**him**	**and**	**the**
和	我	应该	思考	你	会	注意	这	不同之处	之间	他	和	这

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

我想你应该能看出他和其他人的区别。

[wət'evər] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	**resistance**	**they**	**make**	**it**	**is**	**not**	**probable**	**that**	**he**	**will**	**join**	**in**	**it**	**.**
任何	反抗	他们	制作	它	是	不是	可能	那	他	将要	加入	在	它	.

无论他们如何抵抗，他都不太可能加入。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	**At**	**any**	**rate**	**,**
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[duː][nɑːt]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

do	**not**	**fire**	**at**	**him**	**unless**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**save**	**your**	**own**	**lives**	**.**
做	不是	火	在	他	除非	它	是	绝对地	必要的	到	节省	你的	自己的	生活	.

除非为了保命绝对必要，否则不要向他开枪。

[naʊ] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['praɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [ænd; ənd] [fɪks] ['beɪənɪts] .

Now	see	to	your	priming	before	we	start	,	and	fix	bayonets	.
现在	看	到	你的	底漆	前	我们	开始	,	和	使固定	刺刀	.

现在开始之前，请先做好底火准备，并装好刺刀。

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [klaɪm] ['oʊvər] [ðiːz] ['rɑːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fɔːl] ,

Mind	how	you	climb	over	these	rocks	,	because	if	any	of	you	fall	,
头脑	如何	你	爬	超过	这些	岩石	,	因为	如果	任何	的	你	落下	,

小心攀爬这些岩石，因为如果你们中有人掉下去，

[jʊr; jər] ['mʌskɪt] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

your	musket	may	go	off	and	shoot	someone	in	front	of	you	.
你的	滑膛枪	可能	去	离开	和	射击	某人	在	正面	的	你	.

你的火枪可能会走火，射杀你面前的人。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['skætər] [aʊt] [ə'brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Wherever	it	is	possible	scatter	out	abreast	of	each	other	,
无论	它	是	可能的	分散	出去	并排	的	每个	其他	,

凡有可能的地方，都要彼此并排分散开来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

so	as	to	prevent	the	possibility	of	accident	.
所以	作为	到	防止	这	可能性	的	事故	.

以防发生意外。

[naʊ] , [ðen] , [mɑːrtʃ] !

Now	,	then	,	march	!
现在	,	然后	,	行进	!

那么，前进！

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træk] .

"	Leading	the	way	,	Captain	O'Connor	descended	the	little	track	.
"	领导	这	方式	,	队长	奥康纳	下降	这	小的	追踪	.

奥康纳上尉走在最前面，沿着小路向下走去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

It	extended	but	a	short	distance	.
它	扩展	但	一个	短的	距离	.

它只延伸了一小段距离。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['fɔːlən] ['rɑːks] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['lændslɪp] —

Beyond	that	a	chaos	of	fallen	rocks	—	the	remains	of	an	old	landslip	—
超过	那	一个	混乱	的	倒下	岩石	—	这	遗迹	的	一个	老的	塌方	—

[stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

stretched	away	to	the	shore	.
拉伸	离开	到	这	支撑	.

更远处，散落的岩石杂乱无章地延伸到海岸——那是古代山体滑坡的遗迹。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [saɪd] - [weɪz] , ['dezmənd] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [sed] ,

"	There	is	no	working	along	this	side	-	ways	,	Desmond	,	"	Captain	O'Connor	said	,
"	那里	是	不	在职的	沿着	这	边	-	方式	,	德斯蒙德	,	"	队长	奥康纳	说	,

“德斯蒙德，这条路走不通，”奥康纳上尉说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

after	they	had	climbed	along	for	some	little	distance	.
后	他们	有	攀登	沿着	为了	一些	小的	距离	.

他们沿着山坡爬了一小段距离之后。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['fɑːloʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

"	We	had	better	make	straight	down	to	the	shore	,	follow	that	for	a	bit	,
"	我们	有	更好的	制作	直的	向下	到	这	支撑	,	跟随	那	为了	一个	少量	,

我们最好直接走到岸边，沿着岸边走一段路。

[ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

and	then	mount	again	to	the	spot	where	you	saw	the	man	.
和	然后	山	再次	到	这	点	在哪里	你	锯	这	男人	.

然后再次爬到你看到那个人的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	It	was	difficult	work	,	but	at	last	the	party	reached	the	shore	.
"	它	曾是	难的	工作	,	但	在	最后的	这	派对	达到	这	支撑	.

“虽然很艰难，但最终他们还是到达了岸边。”

[luːˈtenənt] ['ædkɔk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Lieutenant	Adcock	,	who	was	in	command	of	the	boat	,
中尉	阿德科克	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	船	,

指挥这艘船的阿德科克中尉

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

had	watched	the	party	making	their	way	down	the	rocks	,
有	观看	这	派对	制作	他们的	方式	向下	这	岩石	,

他曾目睹那群人沿着岩石往下走，

[ænd; ənd] [naʊ] [rəud] [ɪn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	now	rowed	in	to	within	a	few	yards	of	them	.
和	现在	划船	在	到	之内	一个	很少	码	的	他们	.

现在划船来到离他们几码远的地方。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [luːˈtenənt] !

"	Good	morning	,	lieutenant	!
"	好的	早晨	,	中尉	!

“早上好，中尉！”

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [sed] .

"	Captain	O'Connor	said	.
"	队长	奥康纳	说	.

奥康纳上尉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] ['ferli] [træpt] ;

"	I	think	we	have	got	them	fairly	trapped	;
"	我	思考	我们	有	得到	他们	相当	被困	;

“我认为我们已经把他们困住了；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

but	doubtless	they	would	have	made	off	if	they	hadn't	seen	you	on	the	watch
但	毫无疑问	他们	会	有	制成	离开	如果	他们	之前没有	已见	你	在	这	手表

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

但毫无疑问，如果不是看到你在外面值班，他们早就逃走了。

[its] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] ['skaʊndrəl] [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [huː] [ɪz] , [aɪ] [hɪr] ,

It's	that	notorious	scoundrel	the	Red	Captain	of	Galway	who	is	,	I	hear	,
它是	那	臭名昭著	恶棍	这	红色的	队长	的	戈尔韦	WHO	是	,	我	听到	,

我听说，就是那个臭名昭著的恶棍，戈尔韦的红衣船长，

['haɪdɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] . "

hiding	here	with	his	gang	.	"
隐藏	这里	和	他的	帮派	.	"

“他和他的同伙躲在这里。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

" [ðə; ði] ['revənu:] - ['ɑ:fisər] [sed] ; " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptʃər] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] .

"	the	revenue	-	officer	said	;	"	that	will	be	a	capture	worth	making	.
"	这	收入	-	官	说	;	"	那	将要	是	一个	捕获	值得	制作	.

税务官员说："这将是一次值得进行的抓捕行动。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][men] ?

Shall	I	come	ashore	with	four	of	my	men	?
将	我	来	岸上	和	四	的	我的	男人	?

我是否可以带着四个手下上岸?

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæn; ðən] [jɔ:rz]

I	expect	they	are	more	accustomed	to	climbing	about	among	the	rocks	than	yours
我	预计	他们	是	更多的	习惯	到	攀登	关于	之中	这	岩石	比	你的

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

我估计它们比你们的狗更习惯在岩石间攀爬。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] . "

and	I	should	like	to	lend	a	hand	.	"
和	我	应该	喜欢	到	借	一个	手	.	"

我很乐意帮忙。

" [du:] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑ:nɚ] [rɪ'plaɪd] .

"	Do	,	by	all	means	,	"	Captain	O'Connor	replied	.
"	做	,	经过	全部	方法	,	"	队长	奥康纳	回复	.

"当然可以，"奥康纳上尉回答道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ten] , [ænd; ənd][sɪks] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

"	I	see	you	have	got	ten	,	and	six	will	be	quite	enough	in	the	boat	,
"	我	看	你	有	得到	十	,	和	六	将要	是	相当	足够的	在	这	船	,

"我看到你们有十个人，但船上六个人就足够了。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:rk] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .

even	if	they	do	manage	to	get	down	and	embark	,	which	I	don't	think	they	will	.
甚至	如果	他们	做	管理	到	得到	向下	和	启程	,	哪个	我	不	思考	他们	将要	.

即使他们真的设法下船并登船，但我认为他们不会。

[jʊr; jər][men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɑ:rmd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Your	men	are	all	armed	,	I	suppose	?	"
你的	男人	是	全部	武装	,	我	认为	?	"

我想你们的人都全副武装了吧?

" [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] ['kɑ:rbaɪn] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .

"	Yes	;	they	have	all	carbines	and	cutlasses	.
"	是的	;	他们	有	全部	卡宾枪	和	弯刀	.

"是的；他们都有卡宾枪和弯刀。"

[naʊ] , ['kɑ:ksn] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

Now	,	coxswain	,	I	leave	you	in	charge	.
现在	,	舵手	,	我	离开	你	在	收费	.

现在，舵手，我把指挥权交给你了。

[roʊ] [aʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

Row	out	a	quarter	of	a	mile	,
排	出去	一个	四分之一	的	一个	英里	,

划船四分之一英里，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [boʊt] [puʃiz] [ɔ:f][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'rest] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	if	any	boat	pushes	off	you	are	to	stop	it	and	arrest	all	on	board	.
和	如果	任何	船	推动	离开	你	是	到	停止	它	和	逮捕	全部	在	木板	.

如果任何船只强行离去，你们要阻止它并逮捕船上所有人。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər][ɑːrmz] .

They	will	almost	certainly	resist	,	and	in	that	case	you	must	use	your	arms	.
他们	将要	几乎	当然	抵抗	,	和	在	那	案件	你	必须	使用	你的	武器	.

他们几乎肯定会反抗，在这种情况下，你必须使用武器。

[naʊ] , [ðə; ði] [fɔːr] [baʊ; boʊ] - [ɔːrz; oʊrz][get] [aʊt][ænd; ənd][step] [ə'ʃɔːr] .

Now	,	the	four	bow	-	oars	get	out	and	step	ashore	.
现在	,	这	四	弓	-	桨	得到	出去	和	步	岸上	.

现在，四名船首桨手下船，踏上岸去。

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	THE	RED	CAPTAIN	.	—	III	.
"	这	红色的	队长	.	—	三、	.

“红色船长——第三章

[wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [men][hæd; həd]['lændɪd] , [ðə; ði][boʊt] [ə'gen] [pʊʃt] [ɔːf] ,

When	the	lieutenant	and	his	four	men	had	landed	,	the	boat	again	pushed	off	,
什么时候	这	中尉	和	他的	四	男人	有	登陆	,	这	船	再次	推动	离开	,

当中尉和他的四名手下上岸后，船再次驶离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] [ʃɔːr] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	the	party	on	shore	made	their	way	along	over	the	rocks	at	the	edge	of
和	这	派对	在	支撑	制成	他们的	方式	沿着	超过	这	岩石	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

岸上的人们沿着水边的岩石往前走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [luː'tenənt] ['dezmənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn]

until	they	were	opposite	the	rock	where	Lieutenant	Desmond	had	seen	the	man
直到	他们	是	对面的	这	岩石	在哪里	中尉	德斯蒙德	有	已见	这	男人

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

直到他们来到德斯蒙德中尉看到那个人出现的那块岩石对面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [kə'menst] .
Then the ascent was commenced .
然后 这 上升 曾是 开始 .

然后开始攀登。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [went] [fɜːrst] , [ðə; ði] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
The four officers went first , the men following in a line .
这 四 警官 去 第一的 , 这 男人 下列的 在 一个 线 .

四名军官先行，士兵们排成一列跟在后面。

" [ber] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [sed] ;
" Bear a little to the left , " Captain O'Connor said ;
" 熊 一个 小的 到 这 左边 , " 队长 奥康纳 说 ;

“稍微向左偏一点，”奥康纳船长说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [laɪ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" it is likely to lie somewhere in that direction .
" 它 是 可能 到 说谎 某处 在 那 方向 .

“它很可能位于那个方向的某个地方。”

[ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [sɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm]
The man we saw would have been making towards the path and not from
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
这 男人 我们 锯 会 有 到过 制作 向 这 小路 和 不是 从
它 .

我们看到的那个人应该是朝着小路走去，而不是离开小路。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [greɪt] ['rɑːks] ;
Keep a sharp look - out between these great rocks ;
保持 一个 锋利的 看 - 出去 之间 这些 伟大的 岩石 ;

在这些巨石之间要时刻保持警惕；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] .
there is no saying where the entrance to their hiding - place may be .
那里 是 不 说 在哪里 这 入口 到 他们的 隐藏 - 地方 可能 是 .

谁也说不准他们的藏身之处入口在哪里。

" ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,
" Almost as he spoke there was a sharp crack of a rifle ,
" 几乎 作为 他 辐 那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 ,

“他话音刚落，就传来一声清脆的步枪枪响。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
and the bullet struck the rock on which he was standing .
和 这 子弹 击 这 岩石 在 哪个 他 曾是 常设 .

子弹击中了他所站的岩石。

" [kʌm] [ɑːn] , [lædz] !
" Come on , lads !
" 来 在 , 小伙子们 !

“加油，伙计们！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][ðə; ði] [les] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]

"	he	shouted	,	"	the	sooner	we	are	there	the	less	time	they	have	got	to
"	他	喊叫	,	"	这	很快	我们	是	那里	这	较少的	时间	他们	有	得到	到

['faɪər] ;

fire	;
火	;

他喊道："我们越早到达那里，他们开火的时间就越少；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðə; ði][men] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , ['skræmblɪŋ] ['rekləsli] ['oʊvər][ðə; ði]

"	and	with	a	cheer	the	men	hurried	forward	,	scrambling	recklessly	over	the
"	和	和	一个	欢呼	这	男人	慌忙	向前	,	争抢	鲁莽地	超过	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

"男人们欢呼着向前冲去，鲁莽地爬过岩石。"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [frʌnt] ;

Again	and	again	puffs	of	smoke	darted	out	from	the	rocks	in	front	;
再次	和	再次	泡芙	的	抽烟	飞镖	出去	从	这	岩石	在	正面	;

前方岩石间不时冒出缕缕青烟；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fel] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

and	one	of	the	soldiers	fell	,	shot	through	the	heart	.
和	一	的	这	士兵	跌倒	,	射击	通过	这	心	.

其中一名士兵倒下了，他被子弹击中了心脏。

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə]['faɪər] !

"	Don't	stop	to	fire	!
"	不	停止	到	火	!

"不要停止射击！"

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ; " [juː; jʊ] [wɪl]

"	Captain	O'Connor	shouted	as	a	yell	of	rage	broke	from	the	men	;	"	you	will
"	队长	奥康纳	喊叫	作为	一个	叫喊	的	愤怒	打破	从	这	男人	;	"	你	将要

[duː][noʊ] [gʊd] ,

do	no	good	,
做	不	好的	,

奥康纳上尉喊道，士兵们也爆发出愤怒的叫喊声："你们不会有任何好处的！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [taɪm] .

and	it	will	only	give	them	more	time	.
和	它	将要	仅有的	给	他们	更多的	时间	.

但这只会给他们更多的时间。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] .

"	A	dozen	more	shots	were	fired	.
"	一个	打	更多的	镜头	是	被解雇	.

"又开了十几枪。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [men] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

One	of	the	coast	-	guard	men	was	shot	through	the	shoulder	;	but	this	was
一	的	这	海岸	-	警卫	男人	曾是	射击	通过	这	肩膀	;	但	这	曾是

[ðə; ði]['oʊnli] ['kæʒuəlti] ,

the	only	casualty	,
这	仅有的	伤亡	,

一名海岸警卫队员肩部中弹；但这是唯一的伤亡人员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊldərz]

for	the	quick	movements	of	the	men	as	they	scrambled	over	the	boulders
为了	这	快的	移动	的	这	男人	作为	他们	打乱	超过	这	巨石

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] .

disconcerted	the	aim	of	those	above	.
不安	这	目的	的	那些	多于	.

因为男人们在巨石上快速攀爬的动作打乱了上面那些人的瞄准目标。

['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [geɪnd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːts]

Breathless	and	panting	the	four	officers	gained	the	spot	from	which	the	shots
喘不过气	和	喘息	这	四	警官	获得	这	点	从	哪个	这	镜头

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ,

had	been	fired	,
有	到过	被解雇	,

四名警官气喘吁吁地赶到了枪击发生的位置。

[ðə; ði][men] [kloʊz] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	men	close	up	behind	them	;	but	not	a	soul	was	to	be	seen	.
这	男人	关闭	向上	在后面	他们	;	但	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

男人们在他们身后合拢；但一个人影也没有。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [breθ] , [lædz] , " [ðer; ðər] ['liːdər] [sed] .

"	Wait	a	moment	till	you	get	breath	,	lads	,	"	their	leader	said	.
"	等待	一个	片刻	直到	你	得到	气息	,	小伙子们	,	"	他们的	领导者	说	.

“伙计们，稍等片刻，喘口气，”他们的领头人说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	They	can't	be	far	from	here	.
"	他们	不能	是	远的	从	这里	.

“他们应该离这里不远。”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['prez(ə)ntli] , ['nevər] [fɪr] .

We	will	find	their	hiding	-	place	presently	,	never	fear	.
我们	将要	寻找	他们的	隐藏	-	地方	目前	,	绝不	害怕	.

别担心，我们很快就会找到他们的藏身之处。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	As	they	stood	panting	there	was	a	shout	from	above	.
"	作为	他们	站立	喘息	那里	曾是	一个	喊	从	多于	.

他们气喘吁吁地站在那里，这时上面传来一声喊叫。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	soldiers	were	standing	along	the	edge	of	the	cliff	,	looking	down	upon	the
这	士兵	是	常设	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,	寻找	向下	之上	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

士兵们站在悬崖边，俯瞰着下方的战斗。

['sɑːrdʒənt] ['mɔːrɪs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Sergeant	Morris	waved	his	arm	.
军士	莫里斯	挥手	他的	手臂	.

莫里斯中士挥了挥手臂。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] , [sɜːr] !

"	They	have	made	away	to	your	left	,	sir	!
"	他们	有	制成	离开	到	你的	左边	,	先生	!

“他们已经向您的左侧逃走了，先生！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	.
"	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] !
" We have just caught sight of them among the rocks !
" 我们 有 只是 捕捉 视线 的 他们 之中 这 岩石 !

“我们刚刚在岩石间发现了它们！”

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" In two or three minutes Captain O'Connor led the way in that direction .
" 在 二 或者 三 分钟 队长 奥康纳 引领 这 方式 在 那 方向 .

“两三分钟后，奥康纳上尉就朝那个方向走去。”

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] , [lædz] .
" Keep your eyes sharply about , lads .
" 保持 你的 眼睛 尖锐地 关于 , 小伙子们 .

“伙计们，睁大眼睛环顾四周。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] .
No doubt the place is cunningly hidden .
不 怀疑 这 地方 是 狡猾地 隐 .

毫无疑问，这个地方隐藏得非常巧妙。

[sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] ['evri] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
Search among every clump of bushes between the rocks .
搜索 之中 每一个 丛 的 灌木丛 之间 这 岩石 .

仔细搜寻岩石间的每一丛灌木。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] :
" Presently the sergeant shouted down again from above :
" 目前 这 军士 喊叫 向下 再次 从 多于 :

“这时，上士又从上面喊了下去：”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [sɜːr] !
" I think you are far enough now , sir !
" 我 思考 你 是 远的 足够的 现在 , 先生 !

“先生，我想您现在已经走得足够远了！”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] !
We did not catch sight of them beyond that !
我们 做过 不是 抓住 视线 的 他们 超过 那 !

之后我们就再也没见过他们了！

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
" For an hour the search continued , but without avail .
" 为了 一个 小时 这 搜索 持续 , 但 没有 可用 .

“搜寻持续了一个小时，但一无所获。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] , [lædz] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [sed] .
" They must be here somewhere , lads , " Captain O'Connor said .
" 他们 必须 是 这里 某处 , 小伙子们 , " 队长 奥康纳 说 .

“他们肯定就在这附近，伙计们，”奥康纳上尉说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" We will find them if we have to stop here a week ,
" 我们 将要 寻找 他们 如果 我们 有 到 停止 这里 一个 星期 ,

“即使我们必须在这里停留一周，我们也会找到他们。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [prə'vɪʒnz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and have provisions brought down from the village .
和 有 条款 带来 向下 从 这 村庄 .

并从村里运来物资。

[its] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:ks] [ɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst]

It's	pretty	evident	there	is	no	opening	between	the	great	rocks	or	we	must
它是	漂亮的	明显	那里	是	不	开幕	之间	这	伟大的	岩石	或者	我们	必须

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

have	found	it	.
有	成立	它	.

很明显，这些巨石之间没有缝隙，否则我们肯定已经找到了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['boʊldərz] .

We	must	examine	the	smaller	boulders	.
我们	必须	检查	这	较小的	巨石	.

我们必须仔细检查那些较小的巨石。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [drɑ:pt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns]

They	may	have	one	so	placed	that	it	can	be	dropped	down	over	the	entrance
他们	可能	有	一	所以	放置	那	它	能	是	掉落	向下	超过	这	入口

.

:
.

他们可能会放置一个可以放下来遮住入口的装置。

[ðæt] [flæt] [slæb][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

That	flat	slab	is	a	likely	looking	place	,	for	instance	.
那	平坦的	板	是	一个	可能	寻找	地方	,	为了	实例	.

例如，那块平坦的石板看起来就是一个可能的地方。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Three	or	four	of	you	get	hold	of	it	and	heave	it	up	.
三	或者	四	的	你	得到	抓住	的	它	和	举	它	向上	.

你们三四个人抓住它，把它举了起来。

" [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [raʊnd] [tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	men	gathered	round	to	lift	it	.
"	这	男人	聚集	圆形的	到	举起	它	.

男人们围拢过来，把它抬起来。

[rælf; reɪf] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:pt] ['ʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

Ralph	stooped	down	and	peeped	under	as	they	did	so	.
拉尔夫	弯腰	向下	和	偷窥	在下面	作为	他们	做过	所以	.

这时，拉尔夫弯下腰，从下面往里偷看。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] .

"	he	shouted	,	"	there	is	an	opening	here	.
"	他	喊叫	,	"	那里	是	一个	开幕	这里	.

他喊道：“这里有个缺口。”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

"	Several	of	the	others	now	got	hold	of	the	stone	.
"	一些	的	这	其他的	现在	得到	抓住	的	这	石头	.

“其他几个人也拿到了石头。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp] - ['endɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['bækwərdz] ,

It	was	up	-	ended	and	thrown	backwards	,
它	曾是	向上	-	结束	和	抛掷	向后	,

它被掀翻并向后抛去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd]

and	the	entrance	to	a	passage	some	three	feet	high	and	two	feet	wide
和	这	入口	到	一个	通道	一些	三	脚	高的	和	二	脚	宽的

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

was	revealed	.
曾是	揭晓	.

于是，一个高约三英尺、宽约两英尺的通道入口显露出来。

[ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	RED	CAPTAIN	.	—	IV	.
这	红色的	队长	.	—	第四	.

红衣船长——第四章

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [piːt] ['faɪər] !

"	I	can	smell	a	peat	fire	!
"	我	能	闻	一个	泥炭	火	!

“我闻到了泥炭火的味道！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'skleɪmd] .

"	one	of	the	men	exclaimed	.
"	一	的	这	男人	惊呼	.

“其中一个人惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] , [noʊ] [daʊt] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [sed] .

"	This	is	the	entrance	,	no	doubt	,	"	Captain	O'Connor	said	.
"	这	是	这	入口	,	不	怀疑	,	"	队长	奥康纳	说	.

“毫无疑问，这就是入口，”奥康纳上尉说道。

" [siː] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] ['evɪdəntli] [wɔːrn][baɪ] [fiːt] .

"	See	,	the	bottom	is	evidently	worn	by	feet	.
"	看	,	这	底部	是	显然	磨损	经过	脚	.

“你看，底部明显是被脚踩过的。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

The	passage	must	have	been	used	for	a	long	time	;
这	通道	必须	有	到过	用过的	为了	一个	长的	时间	;

这段文字一定使用了很长时间；

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['despərət] [men] ['ɪntuː] . "

but	it's	an	awkward	place	to	follow	desperate	men	into	.	"
但	它是	一个	尴尬的	地方	到	跟随	绝望的	男人	进入	.	"

但对于走投无路的男人来说，这可不是个好去处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [luː'tenənt] ['ædkɔk] [ə'griːd] .

"	It	is	,	indeed	,	"	Lieutenant	Adcock	agreed	.
"	它	是	,	的确	,	"	中尉	阿德科克	同意	.

“的确如此，”阿德科克中尉同意道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɪn] .

"	They	could	shoot	us	down	one	by	one	as	we	go	in	.
"	他们	可以	射击	我们	向下	一	经过	一	作为	我们	去	在	.

“他们可能会在我们冲进去的时候把我们一个个击毙。”

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

They	would	see	us	against	the	light	,	while	we	should	be	able	to	make	out
他们	会	看	我们	反对	这	光	,	尽管	我们	应该	是	有能力的	到	制作	出去

['nʌθɪŋ] . "

nothing	.	"
没有什么	.	"

他们会在光线下看到我们，而我们却什么也看不清。

" [sə'rendər] [ɪn][ðer; ðər] !
" **Surrender** **in** **there** **!**
" 投降 在 那里 !

“在里面投降吧！”

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] ['ʃaʊtɪd] .
" **Captain** **O'Connor** **shouted** **.**
" 队长 奥康纳 喊叫 .

奥康纳上尉喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
" **You** **can't** **get** **away** **;** **and** **I** **promise** **you** **all** **a** **fair** **trial** **.**
" 你 不能 得到 离开 ; 和 我 承诺 你 全部 一个 公平的 审判 .

“你们逃不掉的；我保证你们都会得到公正的审判。”

" [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [læf] ;
" **His** **summons** **was** **followed** **by** **a** **taunting** **laugh** **;**
" 他的 传票 曾是 随后 经过 一个 嘲讽 笑 ;

“他的传唤之后，传来一阵嘲讽的笑声；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] ,
and **a** **moment** **later** **there** **was** **a** **sharp** **sound** **within** **,**
和 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 锋利的 声音 之内 ,

片刻之后，里面传来一声尖锐的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] .
and **a** **rifle** **-** **bullet** **struck** **the** **side** **of** **the** **entrance** **and** **flew** **out** **.**
和 一个 步枪 - 子弹 击 这 边 的 这 入口 和 飞翔 出去 .

一颗步枪子弹击中了入口侧面，然后飞了出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [laɪf][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [sed] .
" **It** **would** **be** **throwing** **away** **one's** **life** **to** **go** **in** **there** **,** " **Captain** **O'Connor** **said** **.**
" 它 会 是 投掷 离开 一个人的 生活 到 去 在 那里 , " 队长 奥康纳 说 .

奥康纳上尉说：“进去就等于丢掉性命。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ɪn]
" **At** **any** **rate** **we** **have** **got** **them** **secure** **,** **and** **they** **must** **come** **out** **in**
" 在 任何 速度 我们 有 得到 他们 安全的 , 和 他们 必须 来 出去 在
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“无论如何，我们已经确保了他们的安全，他们一定会及时获救。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðer; ðər][ɑːn] [wʌnz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə]
But **it** **would** **be** **madness** **to** **crawl** **in** **there** **on** **one's** **hands** **and** **feet** **to**
但 它 会 是 疯狂 到 爬行 在 那里 在 一个人的 双手 和 脚 到
[biː; bi] [pɪkt] [ɔːf] [baɪ] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
be **picked** **off** **by** **those** **scoundrels** **at** **their** **ease** **.**
是 挑选 离开 经过 那些 无赖 在 他们的 舒适 .

但要是手脚并用地爬进去，任由那些恶棍轻易地将人逐个击杀，那就太疯狂了。

[naʊ] , [lædz] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][stænd][baɪ] [ðɪs] ['entrəns] .
Now **,** **lads** **,** **two** **of** **you** **stand** **by** **this** **entrance** **.**
现在 , 小伙子们 , 二 的 你 站立 经过 这 入口 .

现在，小伙子们，你们两个人站在这个入口处。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ,
Keep **out** **of** **the** **line** **of** **fire** **,**
保持 出去 的 这 线 的 火 ,

远离枪林弹雨。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['beɪənɪts] [tuː; tə][rʌn] ['eniwʌn] [θruː] [huː] [kʌmz] [aʊt] .

and	be	ready	with	your	bayonets	to	run	anyone	through	who	comes	out	.
和	是	准备好	和	你的	刺刀	到	跑步	任何人	通过	WHO	来	出去	.

准备好刺刀，刺杀任何胆敢出来的人。

[let] [ðə; ði][rest] ['skætər] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

Let	the	rest	scatter	and	search	round	this	place	.
让	这	休息	分散	和	搜索	圆形的	这	地方	.

让其余的人分散开来，在这附近搜寻。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['entrəns] .

They	may	have	another	entrance	.
他们	可能	有	其他	入口	.

他们可能还有另一个入口。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	so	,	we	must	find	it	.
如果	所以	,	我们	必须	寻找	它	.

如果真是这样，我们必须找到它。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iziə] [ʌv; əv] ['entri] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

In	the	first	place	,	it	may	be	easier	of	entry	;	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	,	它	可能	是	更轻松	的	入口	;	在	这	第二	,

首先，准入门槛可能更低；其次，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['æftər][dɑːrk] .

they	might	escape	from	it	after	dark	.
他们	可能	逃脱	从	它	后	黑暗的	.

天黑后他们或许能逃出去。

" [ə'gen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] .

"	Again	the	search	began	.
"	再次	这	搜索	开始	.

搜寻工作再次开始。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪər] [ʌp][ɔːr] ['loʊər] [daʊn] , [oʊ'kɑːnɚ] ?

"	Do	you	think	it	is	likely	to	be	higher	up	or	lower	down	,	O'Connor	?
"	做	你	思考	它	是	可能	到	是	更高	向上或者		降低	向下	,	奥康纳	?

奥康纳，你认为它更有可能在更高的位置还是更低的位置?

" [luː'tenənt] ['dezmənd] [æskt] .

"	Lieutenant	Desmond	asked	.
"	中尉	德斯蒙德	问	.

“德斯蒙德中尉问道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] , ['dezmənd] .

"	There	is	no	saying	,	Desmond	.
"	那里	是	不	说	,	德斯蒙德	.

“没有办法说，德斯蒙德。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ə'bʌv] ['ræðər]

But	as	the	passage	seems	to	go	straight	in	,	I	should	fancy	above	rather
但	作为	这	通道	似乎	到	去	直的	在	,	我	应该	想要	多于	相当

[ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] .

than	below	.
比	以下	.

但由于通道似乎直接通向内部，我更倾向于认为它在上方而不是下方。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [ðen] [rælf; reɪf] ,

"	For	a	long	time	they	searched	without	success	;	then	Ralph	,
"	为了	一个	长的	时间	他们	搜索	没有	成功	;	然后	拉尔夫	,

“他们找了很久都没有结果；然后拉尔夫，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

who	**had**	**gone**	**higher**	**up**	**the**	**rocks**	**than**	**the**	**rest**	**,**
WHO	有	已消失	更高	向上	这	岩石	比	这	休息	,

谁爬得比其他人更高，

[keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['boʊldərz] .

came	**upon**	**a**	**clump**	**of**	**low**	**bushes**	**growing**	**between**	**some**	**large**	**boulders**	**.**
来了	之上	一个	丛	的	低的	灌木丛	生长	之间	一些	大的	巨石	.

偶然发现几块大石头之间长着一丛低矮的灌木。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

There	**was**	**nothing**	**suspicious**	**about**	**them**	**,**
那里	曾是	没有什么	可疑的	关于	他们	,

他们没有任何可疑之处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [piːt] [smoʊk] .

and	**he**	**was**	**just**	**turning**	**away**	**when**	**he**	**perceived**	**a**	**slight**	**odour**	**of**	**peat**	**smoke**	**.**
和	他	曾是	只是	转弯	离开	什么时候	他	感知	一个	轻微	气味	的	泥炭	抽烟	.

他正要转身离开时，闻到了一股淡淡的泥炭烟味。

['saɪləntli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Silently	**he**	**made**	**his**	**way**	**down**	**to**	**the**	**captain**	**.**
默默	他	制成	他的	方式	向下	到	这	队长	.

他默默地走到船长跟前。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['entrəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**found**	**another**	**entrance**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	成立	其他	入口	,	"	他	说	.

“我找到了另一个入口，”他说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [smelt] [smoʊk] .

"	**At**	**any**	**rate**	**I**	**think**	**so**	**;**	**for**	**I**	**certainly**	**smelt**	**smoke**	**.**
"	在	任何	速度	我	思考	所以	;	为了	我	当然	冶炼	抽烟	.

“至少我是这么认为的；因为我确实闻到了烟味。”

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] ['kwaɪətli] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

If	**we**	**go**	**quietly**	**we**	**may**	**take**	**them**	**unawares**	**.**
如果	我们	去	悄悄	我们	可能	拿	他们	不知情	.

如果我们悄悄行动，或许能让他们措手不及。

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [pæst] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['gæðər] ['saɪləntli] ,

"	**Captain**	**O'Connor**	**passed**	**the**	**word**	**along**	**for**	**the**	**men**	**to**	**gather**	**silently**	**,**
"	队长	奥康纳	通过了	这	单词	沿着	为了	这	男人	到	收集	默默	,

奥康纳上尉传达命令，让士兵们静默集合。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ðen] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

and	**Ralph**	**then**	**led**	**the**	**way**	**up**	**to**	**the**	**clump**	**of**	**bushes**	**.**
和	拉尔夫	然后	引领	这	方式	向上	到	这	丛	的	灌木丛	.

然后拉尔夫带头朝那丛灌木走去。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [piːt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**smell**	**the**	**peat**	**plainly**	**enough**	**.**
"	是的	,	我	能	闻	这	泥炭	显然	足够的	.

“是的，我能清楚地闻到泥炭的味道。”

[naʊ] , ['kɑːnˌweɪ] , [duː] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Now	**,**	**Conway**	**,**	**do**	**you**	**search**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
现在	,	康威	,	做	你	搜索	之中	这	灌木丛	.

康威，现在你去灌木丛里找找。

['kerfəli] , [læd] ; [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] .

Carefully	,	lad	;	we	don't	know	what	the	place	is	like	.
小心	,	小伙子	;	我们	不	知道	什么	这	地方	是	喜欢	.

小心点，孩子；我们不知道那地方是什么样子。

" ['kɔ:ʃəsli] [rælf; reɪf] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] .

"	Cautiously	Ralph	pushed	the	bushes	aside	.
"	谨慎地	拉尔夫	推动	这	灌木丛	旁边	.

拉尔夫小心翼翼地把灌木丛拨到一边。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hoʊl] .

He	saw	at	once	that	these	had	been	carefully	trained	to	cover	a	large	hole	.
他	锯	在	一次	那	这些	有	到过	小心	受过训练	到	覆盖	一个	大的	洞	.

他一眼就看出这些鸡是经过精心训练，用来遮盖一个大洞的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋg(ə)l] ,

This	was	about	three	feet	wide	,	and	descended	at	a	sharp	angle	,
这	曾是	关于	三	脚	宽的	,	和	下降	在	一个	锋利的	角度	,

它大约三英尺宽，呈陡峭的角度向下倾斜。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] .

forming	a	sloping	passage	of	sufficient	height	for	a	man	to	stand	upright	.
成型	一个	倾斜的	通道	的	充足的	高度	为了	一个	男人	到	站立	直立	.

形成一条倾斜的通道，高度足以让一个人直立行走。

['kæptɪn] [oʊ'kɑ:nɔ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Captain	O'Connor	knelt	down	and	looked	in	.
队长	奥康纳	跪下	向下	和	看起来	在	.

奥康纳上尉跪下来向里张望。

" [ðɪs] [lʊks] [mɔ:r] ['pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [its] ['veri] [sti:p] .

"	This	looks	more	possible	,	"	he	said	;	"	but	it's	very	steep	.
"	这	看起来	更多的	可能的	,	"	他	说	;	"	但	它是	非常	陡	.

“这看起来更有可能，”他说；“但这非常困难。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ju:st] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

I	should	say	it	is	not	used	by	them	,
我	应该	说	它	是	不是	用过的	经过	他们	,

应该说，他们并没有使用它。

[bʌt; bət] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] [tu:; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði] ['kævərn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] .

but	acts	as	a	sort	of	chimney	to	ventilate	the	cavern	and	let	the	smoke	out	.
但	行为	作为	一个	种类	的	烟囱	到	通风	这	洞穴	和	让	这	抽烟	出去	.

但它起到类似烟囱的作用，为洞穴通风并排出烟雾。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

At	any	rate	we	will	try	it	;
在	任何	速度	我们	将要	尝试	它	;

无论如何，我们会尝试一下；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [bu:ts] [ɔ:f] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

but	we	must	take	our	boots	off	so	as	to	get	a	better	hold	on	the	rocks	,
但	我们	必须	拿	我们的	靴子	离开	所以	作为	到	得到	一个	更好的	抓住	在	这	岩石	,

但我们必须脱掉靴子，以便更好地抓住岩石。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [les] [nɔɪz] .

besides	**we**	**shall**	**make**	**less**	**noise**	**.**
除了	我们	将	制作	较少的	噪音	.

此外，我们还要减少噪音。

[blʌnt] [ænd; ənd]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [duː][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] [ə'gen] .

Blunt	**and**	**Jervis**	**,**	**do**	**you**	**go**	**down**	**to**	**the**	**other**	**entrance**	**again**	**.**
钝	和	杰维斯	,	做	你	去	向下	到	这	其他	入口	再次	.

布朗特和杰维斯，你们再从另一个入口下去看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es]

It	**is**	**likely**	**enough**	**that**	**they**	**may**	**try**	**to**	**make**	**a**	**bolt**	**that**	**way**	**if**	**they**	**hear**	**us**
它	是	可能	足够的	那	他们	可能	尝试	到	制作	一个	螺栓	那	方式	如果	他们	听到	我们

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

如果他们听到我们过来，很可能会尝试用那种方式逃跑。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [is'keips] . "

Keep	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**down**	**there**	**,**	**and**	**be**	**sure**	**no**	**one**	**escapes**	**.**	**"**
保持	一个	锋利的	看	-	出去	向下	那里	,	和	是	当然	不	一	逃脱	.	"

务必严加看管，确保没有人逃脱。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] ,

"	**Don't**	**you**	**think**	**,**	**Captain**	**O'Connor**	**,**
"	不	你	思考	,	队长	奥康纳	,

“奥康纳上尉，你不觉得吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [roʊ]

that	**it**	**will**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**enter**	**from**	**there**	**also**	**the**	**moment**	**a**	**row**
那	它	将要	是	一个	好的	事物	到	进入	从	那里	还	这	片刻	一个	排

[ɪz] [hɜːrd] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

is	**heard**	**going**	**on**	**within**	**.**
是	听到	去	在	之内	.

一旦听到里面发生争吵，从那里进入也是件好事。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

Their	**attention**	**will**	**be**	**taken**	**up**	**with**	**your**	**attack**	**,**	**and**	**we**	**may**	**get**	**in**	**without**
他们的	注意力	将要	是	已采取	向上	和	你的	攻击	,	和	我们	可能	得到	在	没有

['biːɪŋ] ['noʊtɪst] . "

being	**noticed**	**.**	**"**
存在	注意到	.	"

他们的注意力会被你们的攻击分散，我们或许就能悄无声息地潜入。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['kɑːnˌweɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**That's**	**a**	**very**	**good**	**idea**	**,**	**Conway**	**;**	**and**	**you**	**shall**	**carry**	**it**	**out**	**.**
"	那就是	一个	非常	好的	主意	,	康威	;	和	你	将	携带	它	出去	.

“康威，这真是个好主意；你一定要执行它。”

[teɪk] [tuː] [mɔːr] [men] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Take	**two**	**more**	**men**	**with**	**you**	**,**
拿	二	更多的	男人	和	你	,

再带上两个人，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ɪn'geɪdʒd] .

and	**make**	**your**	**way**	**in**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**hear**	**us**	**engaged**	**.**
和	制作	你的	方式	在	作为	很快	作为	你	听到	我们	已订婚的	.

听到我们订婚的消息后，就立刻进来。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [daʊn] .

But	**remember**	**that**	**it**	**is**	**quite**	**possible**	**we**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**down**	**.**
但	记住	那	它	是	相当	可能的	我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	向下	.

但请记住，我们很可能无法下去。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [get]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ɪf]
This passage may get almost perpendicular presently ; and though I mean to go if
这 通道 可能 得到 几乎 垂直 目前 ; 和 尽管 我 意思是 到 去 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

这段路程可能很快就会变得几乎垂直；虽然我打算尽可能地走下去，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [drɑːp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kloʊz] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi]
even if I have a straight drop for it , it may close up and be
甚至 如果 我 有 一个 直的 降低 为了 它 , 它 可能 关闭 向上 和 是
[ˌɔːltə'geðər] [ɪm'præktɪkəbl] .
altogether impracticable .
共 不切实际 .

即使我有一个直落式水流，它也可能会闭合，完全无法使用。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['entər] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
So don't you try to enter till you are quite sure they are engaged with us ,
所以 不 你 尝试 到 进入 直到 你 是 相当 当然 他们 是 已订婚的 和 我们 ,

所以，在你完全确定他们正在和我们互动之前，不要试图进入。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər][laɪf] . "
otherwise you will be only throwing away your life . "
否则 你 将要 是 仅有的 投掷 离开 你的 生活 . "

否则你就是在浪费生命。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " [rælf; reɪf] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] .
" I understand , sir , " Ralph said as he turned to go off .
" 我 理解 , 先生 , " 拉尔夫 说 作为 他 转向 到 去 离开 .

“我明白了，先生，”拉尔夫说着转身要走。

" [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn][juː; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [ɪ'miːdiətli] ; [ɪf] [nɑːt] ,
" If you get in you can reckon on our assistance immediately ; if not ,
" 如果 你 得到 在 你 能 估计 在 我们的 协助 立即地 ; 如果 不是 ,

“如果你被录取，我们可以立即提供帮助；如果没被录取，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [muːv] .
we shall make no move .
我们 将 制作 不 移动 .

我们不会采取任何行动。

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — [viː] .
" THE RED CAPTAIN . — V .
" 这 红色的 队长 . — V .

“红色船长。”——V.

[rælf; reɪf] [naʊ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks][men]
Ralph now took up his station at the mouth of the cavern with his six men
拉尔夫 现在 采取 向上 他的 车站 在 这 嘴 的 这 洞穴 和 他的 六 男人
,
,
,

拉尔夫带着他的六个手下，在洞口站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .
and lay down just in front of the opening listening attentively .
和 躺 向下 只是 在 正面 的 这 开幕 聆听 认真地 .

然后躺在门口，认真地听着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['mɜːrmər] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
He could hear a continued murmur as of many voices .
他 可以 听到 一个 持续 低语 作为 的 许多 声音 .

他能听到持续不断的低语声，像是许多人的声音。

" [get] ['redi] , [lædz] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [daɪv] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

" Get ready , lads , to follow me the instant you see me dive in , " he said .

" 得到 准备好 , 小伙子们 , 到 跟随 我 这 立即的 你 看 我 潜水 在 , " 他 说 .

“伙计们，准备好，看到我跳下去就立刻跟着我，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [men] [ɪn][ðer; ðər] ,

" I am sure by the sound there are more than four men in there ,

" 我 是 当然 经过 这 声音 那里 是 更多的 比 四 男人 在 那里 ,

“我听声音判断，里面肯定不止四个人。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [oʊ'kɑ:nɝ] [meɪ] [wɑ:nt] [help] ['bædli] .

and Captain O'Connor may want help badly .

和 队长 奥康纳 可能 想 帮助 糟糕 .

奥康纳上尉可能非常需要帮助。

" ['græspɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [rælf; reɪf]

" Grasping a pistol in his left hand , and his sword in his right , Ralph

" 抓握 一个 手枪 在 他的 左边 手 , 和 他的 剑 在 他的 正确的 , 拉尔夫

['lisnd] [ə'tentɪvli] .

listened attentively .

听着 认真地 .

拉尔夫左手紧握手枪，右手握剑，认真地听着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:r][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Suddenly he heard a shout , and then the discharge of a gun or a pistol .

突然 他 听到 一个 喊 , 和 然后 这 释放 的 一个 枪 或者 一个 手枪 .

他突然听到一声喊叫，然后是枪声或手枪声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .

In an instant he threw himself forward along the low narrow passage .

在 一个 立即的 他 扔 他自己 向前 沿着 这 低的 狭窄的 通道 .

他瞬间沿着低矮狭窄的通道向前扑去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ja:dz] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

He had not gone more than three or four yards when he found that it

他 有 不是 已消失 更多的 比 三 或者 四 码 什么时候 他 成立 那 它

['haɪt(ə)nd] ,

heightened ,

增强 ,

他还没走三四码，就发现气压升高了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

and he was able to stand upright .

和 他 曾是 有能力的 到 站立 直立 .

他能够站直了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ru:f] [ʃʊd; ʃəd] ['loʊər] [ə'gen] ,

He rushed on , keeping his head low in case the roof should lower again ,

他 匆忙 在 , 保持 他的 头 低的 在 案件 这 屋顶 应该 降低 再次 ,

他一路小跑，始终低着头，以防屋顶再次塌陷。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['entərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kæbɪn] .

and after a few paces entered a large cabin .

和 后 一个 很少 步幅 进入 一个 大的 舱 .

走了几步，就进入了一间大木屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [tu:] [tɔ:tʃiz] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

It was dimly illuminated by two torches stuck against the wall .

它 曾是 依稀 照明 经过 二 火炬 卡住 反对 这 墙 .

墙上插着两支火炬，光线昏暗。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][laʊd] [ʃaʊts] ;

In	a	moment	a	number	of	figures	rushed	towards	him	with	loud	shouts	;
在	一个	片刻	一个	数字	的	数据	匆忙	向	他	和	大声	喊叫	;

刹那间，一群人喊着口号朝他冲了过来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	before	they	reached	him	two	of	the	soldiers	stood	by	his	side	.
但	前	他们	达到	他	二	的	这	士兵	站立	经过	他的	边	.

但还没等他们赶到，就有两名士兵站在他身边。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ;

"	he	shouted	as	he	discharged	his	pistol	;
"	他	喊叫	作为	他	出院	他的	手枪	;

“他一边喊叫一边开枪；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['faɪərd][ðer; ðər] ['mʌskɪt] .

and	at	the	same	moment	the	soldiers	beside	him	fired	their	muskets	.
和	在	这	相同的	片刻	这	士兵	旁	他	被解雇	他们的	滑膛枪	.

就在同一时刻，他身边的士兵也开火了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] .

A	moment	later	he	was	engaged	in	a	fierce	hand	-	to	-	hand	conflict	.
一个	片刻	之后	他	曾是	已订婚的	在	一个	凶猛的	手	-	到	-	手	冲突	.

片刻之后，他便投入到一场激烈的肉搏战中。

['sevrəl] ['fai,aːrmz][hæd; həd] [flæʃt] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Several	firearms	had	flashed	off	almost	in	his	face	.
一些	枪支	有	闪光灯	离开	几乎	在	他的	脸	.

好几支枪几乎在他眼前闪过火光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]

One	of	the	soldiers	fell	with	a	sharp	cry	,	but	those	who	were	following
一	的	这	士兵	跌倒	和	一个	锋利的	哭	,	但	那些	WHO	是	下列的

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

rushed	forward	.
匆忙	向前	.

一名士兵惨叫一声倒下，但紧随其后的士兵仍奋力向前冲去。

[rælf; reɪf] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] ,

Ralph	narrowly	escaped	having	his	brains	dashed	out	by	a	clubbed	rifle	,
拉尔夫	勉强	逃脱	拥有	他的	大脑	虚线	出去	经过	一个	俱乐部	步枪	,

拉尔夫险些被用棍棒敲碎脑袋，脑浆迸裂。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [θruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	springing	back	just	in	time	he	ran	his	opponent	through	before	he	could
但	弹簧	后退	只是	在	时间	他	跑	他的	对手	通过	前	他	可以

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

recover	his	guard	.
恢复	他的	警卫	.

但他及时回防，在对手还没来得及调整姿势之前就将其击倒。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Just	at	this	moment	a	big	man	with	a	shock	of	red	hair	and	a	huge
只是	在	这	片刻	一个	大的	男人	和	一个	震惊	的	红色的	头发	和	一个	巨大的

[bɪrd] ['levld] [ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

beard	levelled	a	blunderbuss	at	him	.
胡须	平整	一个	铳	在	他	.

就在这时，一个身材魁梧、一头红发、留着浓密胡须的男人举起一支短管火枪对准了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] ;

It	flashed	across	him	that	his	last	moment	had	come	;
它	闪光灯	穿过	他	那	他的	最后的	片刻	有	来	;

他突然意识到，自己的末日已经来临；

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [bɪˈhaɪnd] [lept] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	a	man	behind	leapt	suddenly	upon	the	ruffian's	back	and	they	fell	to	the
什么时候	一个	男人	在后面	跳跃	突然	之上	这	恶棍们	后退	和	他们	跌倒	到	这

[graʊnd] [təˈgeðər] ,

ground	together	,
地面	一起	,

这时，身后一个人突然跳到恶棍背上，两人一起摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈrɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈstændɪŋ] [nekst] [tuː; tə]

the	blunderbuss	going	off	in	the	fall	and	riddling	a	soldier	standing	next	to
这	铳	去	离开	在	这	落下	和	谜语	一个	士兵	常设	下一个	到

[rælf; reɪf] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] .

Ralph	with	slugs	.
拉尔夫	和	蛞蝓	.

秋季，短管火枪走火，子弹击穿了站在拉尔夫旁边的一名士兵的身体。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [went] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

For	two	or	three	minutes	a	desperate	struggle	went	on	between	Ralph	and	his
为了	二	或者	三	分钟	一个	绝望的	斗争	去	在	之间	拉尔夫	和	他的

[sɪks] [men] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .

six	men	and	those	who	attempted	to	break	through	them	.
六	男人	和	那些	WHO	尝试过	到	休息	通过	他们	.

拉尔夫和他的六个手下与试图突破他们的人展开了两三分钟的殊死搏斗。

[ˈstɜːrdɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [fɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns]

Sturdily	as	the	soldiers	fought	they	had	been	driven	back	towards	the	entrance
坚固地	作为	这	士兵	战斗	他们	有	到过	驱动	后退	向	这	入口

[baɪ] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] ,

by	the	assailants	,
经过	这	袭击者	,

尽管士兵们奋力抵抗，但还是被袭击者逼退到了入口处。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [paiks] [ænd; ənd] [klʌbd] [ˈgʌnz] .

armed	with	pikes	and	clubbed	guns	.
武装	和	长矛	和	俱乐部	枪支	.

他们手持长矛和棍棒枪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnflɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

There	was	no	sound	of	conflict	at	the	other	end	of	the	cave	,
那里	曾是	不	声音	的	冲突	在	这	其他	结尾	的	这	洞穴	,

洞穴另一端没有传来任何冲突声。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ðer; ðər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [feɪld] .

and	Ralph	felt	that	the	attack	there	had	for	some	reason	failed	.
和	拉尔夫	毛毡	那	这	攻击	那里	有	为了	一些	原因	失败的	.

拉尔夫觉得，不知何故，那里的袭击失败了。

" ["ʃoʊldər] [tuː; tə] ["ʃoʊldər] , [lædz] !

"	Shoulder	to	shoulder	,	lads	!
"	肩膀	到	肩膀	,	小伙子们	!

“肩并肩，伙计们！”

" [hiː; hi] ["ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][help][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

"	We	shall	have	help	in	a	minute	or	two	.
"	我们	将	有	帮助	在	一个	分钟	或者	二	.

“我们马上就会得到帮助。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pistlz] .

"	He	had	emptied	both	his	double	-	barrelled	pistols	.
"	他	有	清空	两个都	他的	双倍的	-	桶装	手枪	.

“他已经把两把双管手枪里的子弹都打光了。”

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]

His	sword	had	just	broken	short	in	his	hand	while	guarding	his	head	from
他的	剑	有	只是	破碎的	短的	在	他的	手	尽管	守护	他的	头	从

[ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

a	heavy	blow	.
一个	重的	吹	.

他为了保护头部免受重击，手中的剑突然断了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	himself	had	been	almost	struck	to	the	ground	,
他	他自己	有	到过	几乎	击	到	这	地面	,

他自己也差点被击倒在地。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	there	was	a	rush	of	men	from	behind	,	and	the	rest	of	the
什么时候	那里	曾是	一个	匆忙	的	男人	从	在后面	,	和	这	休息	的	这

['soʊldʒərz] [pɔːd] [ɪn] .

soldiers	poured	in	.
士兵	倾倒	在	.

这时，后面冲来一大群人，其余的士兵也涌了进来。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːli] , [lædz] !

"	Give	them	a	volley	,	lads	!
"	给	他们	一个	截击	,	小伙子们	!

“伙计们，给他们来一波凌空抽射！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪənɪts] !

"	he	shouted	;	"	and	then	charge	them	with	the	bayonets	!
"	他	喊叫	;	"	和	然后	收费	他们	和	这	刺刀	!

他喊道：“然后用刺刀冲锋！”

" [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [wiː; wi] [sə'rendər] !

"	The	muskets	rang	out	,	and	then	there	was	a	shout	of	"	We	surrender	!
"	这	滑膛枪	响铃	出去	,	和	然后	那里	曾是	一个	喊	的	"	我们	投降	!

“枪声响起，然后有人喊道：‘我们投降！’”

[wiː; wi] [sə'rendər] !

we	surrender	!
我们	投降	!

我们投降！

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dis'aːrmd] .

"	A	minute	later	the	men	were	disarmed	.
"	一个	分钟	之后	这	男人	是	解除武装	.

一分钟后，这些人被缴械了。

[ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — ['vaɪ, 'viː] .

THE	RED	CAPTAIN	.	—	VI	.
这	红色的	队长	.	—	六年级	.

红衣船长——第六章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	still	a	desperate	struggle	going	on	on	the	ground	.
那里	曾是	仍然	一个	绝望的	斗争	去	在	在	这	地面	.

地面上仍在进行着激烈的搏斗。

" [hɪr] , [lædz] , " [rælf; reɪf] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

"	Here	,	lads	,	"	Ralph	said	to	two	of	his	men	.
"	这里	,	小伙子们	,	"	拉尔夫	说	到	二	的	他的	男人	.

“伙计们，过来，”拉尔夫对他的两个手下说。

" [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [red] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['liːdər] .

"	Secure	this	red	fellow	,	he	is	their	leader	.
"	安全的	这	红色的	同伴	,	他	是	他们的	领导者	.

“抓住这个红头发的家伙，他是他们的头目。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [hɪr] .

One	of	you	bring	a	torch	here	.
一	的	你	带来	一个	火炬	这里	.

你们谁带个手电筒来。

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

"	The	light	was	brought	.
"	这	光	曾是	带来	.

“光明到来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['kæptənz] [bæk]

It	was	seen	that	the	man	who	had	sprung	upon	the	Red	Captain's	back
它	曾是	已见	那	这	男人	WHO	有	弹簧	之上	这	红色的	船长的	后退

[hæd; həd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

had	pinioned	his	arms	to	his	sides	,
有	钉住	他的	武器	到	他的	侧面	,

人们看到，跳到红衣队长背上的那个人已经将他的双臂紧紧地按在了身体两侧。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]

and	held	them	there	in	spite	of	the	efforts	of	the	ruffian	to	free	himself
和	握住	他们	那里	在	尽管如此	的	这	努力	的	这	痞子	到	自由的	他自己

.

:

.

尽管恶棍试图挣脱束缚，但他们仍被困在那里。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Two	of	the	soldiers	took	off	their	belts	and	fastened	them	together	,
二	的	这	士兵	采取	离开	他们的	腰带	和	系紧	他们	一起	,

两名士兵解下腰带，把两条腰带系在一起。

[pæst] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

passed	them	between	the	back	of	the	man	and	his	captor	,
通过了	他们	之间	这	后退	的	这	男人	和	他的	俘虏者	,

从那人和俘虏的背后穿过，

[ænd; ənd] [ðen] [stræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['fɜːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	then	strapped	his	arms	firmly	to	his	side	.
和	然后	绑带	他的	武器	牢牢	到	他的	边	.

然后把他的双臂牢牢地绑在身体两侧。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðem; ðəm] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

The	man	who	held	them	then	released	his	grip	.
这	男人	WHO	握住	他们	然后	发布	他的	紧握	.

抓住他们的人随后松开了手。

" [stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] .

"	Stand	over	him	with	fixed	bayonets	,	and	if	he	moves	run	him	through	.
"	站立	超过	他	和	固定的	刺刀	,	和	如果	他	移动	跑步	他	通过	.

“用刺刀抵住他，如果他敢动，就刺杀他。”

[naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɝ] ? "

Now	,	where's	Captain	O'Connor	?	"
现在	,	在哪里?	队长	奥康纳	?	"

奥康纳上尉现在在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dezmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [went] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	and	Mr	.	Desmond	and	the	lieutenant	went	down	the	hole	in	front	of
他	和	先生	.	德斯蒙德	和	这	中尉	去	向下	这	洞	在	正面	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他和德斯蒙德先生以及中尉一起从我们前面的洞里下去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wen] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][rʌn] [raʊnd]

We	were	following	when	the	naval	officer	shouted	up	to	us	to	run	round
我们	是	下列的	什么时候	这	海军	官	喊叫	向上	到	我们	到	跑步	圆形的

[tuː; tə] [ðɪs] ['entrəns] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ,

to	this	entrance	and	make	our	way	in	there	,
到	这	入口	和	制作	我们的	方式	在	那里	,

我们正跟着他走，这时海军军官朝我们喊，让我们绕到这个入口，从那里进去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] . "

for	he	could	go	no	further	.	"
为了	他	可以	去	不	更远	.	"

因为他已经无路可走了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['kɑːnˌweɪ] , " [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

"	I	am	here	,	Conway	,	"	a	faint	voice	said	from	the	other	end	of	the	cabin	;
"	我	是	这里	,	康威	,	"	一个	头晕的	嗓音	说	从	这	其他	结尾	的	这	舱	;

“我在这里，康威，”小屋另一头传来一个微弱的声音；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ][leg] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	but	I	have	broken	my	leg	,	I	think	,
"	但	我	有	破碎的	我的	腿	,	我	思考	,

但我想我的腿骨折了。

[ænd; ənd] ['dezmənd] [hæz; həz] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .

and	Desmond	has	knocked	all	the	wind	out	of	my	body	.
和	德斯蒙德	有	敲门	全部	这	风	出去	的	我的	身体	.

德斯蒙德把我打得喘不过气来。

" [rælf; reɪf] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

"	Ralph	hastened	to	the	spot	from	whence	the	voice	came	,
"	拉尔夫	加快	到	这	点	从	何处	这	嗓音	来了	,

拉尔夫赶紧朝声音传来的方向跑去，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɝ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['dezmənd]

and	found	Captain	O'Connor	lying	on	the	ground	,	and	Lieutenant	Desmond
和	成立	队长	奥康纳	说谎	在	这	地面	,	和	中尉	德斯蒙德

[ɪn'sensəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

insensible	beside	him	.
麻木不仁	旁	他	.

他们发现奥康纳上尉躺在地上，德斯蒙德中尉昏迷不醒地躺在他旁边。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [rælf; reɪf] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	has	happened	?	"	Ralph	exclaimed	.
"	什么	有	发生	?	"	拉尔夫	惊呼	.

“发生了什么事？”拉尔夫惊呼道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ? "

"	Have	they	shot	you	?	"
"	有	他们	射击	你	?	"

“他们开枪打你了吗？”

" [noʊ] . [hoʊld][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

"	No	.	Hold	the	torch	up	and	you	will	see	the	way	we	came	.
"	不	.	抓住	这	火炬	向上	和	你	将要	看	这	方式	我们	来了	.

“不。举起火炬，你就会看到我们来的路。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	The	soldier	did	so	,	and	Ralph	,	looking	up	,
"	这	士兵	做过	所以	,	和	拉尔夫	,	寻找	向上	,

士兵照做了，拉尔夫抬起头，

[sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] .

saw	a	hole	in	the	top	of	the	cave	twenty	feet	above	.
锯	一个	洞	在	这	顶部	的	这	洞穴	二十	脚	多于	.

看到洞穴顶部上方二十英尺处有一个洞。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðer; ðər] , [oʊ'kɑːnɝ] ? "

"	You	don't	mean	to	say	you	came	through	there	,	O'Connor	?	"
"	你	不	意思是	到	说	你	来了	通过	那里	,	奥康纳	?	"

“你不会是说你从那里经过吧，奥康纳？”

" [aɪ][dɪd] , [wɜːrs] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	did	,	worse	luck	to	it	?
"	我	做过	,	更糟	运气	到	它	?

“我做了，难道更糟吗？”

" [oʊ'kɑːnɝ] [sed] .

"	O'Connor	said	.
"	奥康纳	说	.

奥康纳说。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [gɑːt] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd]

"	The	passage	got	steeper	and	steeper	,	and	at	last	my	foot	slipped	,	and
"	这	通道	得到	更陡峭	和	更陡峭	,	和	在	最后的	我的	脚	滑倒了	,	和

[aɪ] [ʃɑːt] [daʊn] ,

I	shot	down	,
我	射击	向下	,

“通道越来越陡，最后我的脚滑了一下，整个人摔了下去。”

[ænd; ənd] [keɪm] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːt] ['faɪər] ;

and	came	plump	into	the	middle	of	a	peat	fire	;
和	来了	丰满	进入	这	中间	的	一个	泥炭	火	;

然后胖乎乎地走进了泥炭火的中央；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['dezmənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	a	moment	later	Desmond	shot	down	on	to	the	top	of	me	.
和	一个	片刻	之后	德斯蒙德	射击	向下	在	到	这	顶部	的	我	.

片刻之后，德斯蒙德俯冲下来，落在了我的头上。

[wiː; wi] ['skætərd] [ðə; ði]['faɪər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

We	scattered	the	fire	all	over	the	place	,	as	you	can	imagine	;
我们	疏散	这	火	全部	超过	这	地方	,	作为	你	能	想象	;

你可以想象，我们把火烧得四处散落；

[bʌt; bət][aɪ][bɜːrnt][maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

but	I	burnt	my	hands	and	face	,
但	我	烧焦的	我的	双手	和	脸	,

但我的手和脸都被烧伤了，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][maɪ] ['brɪtʃɪz] [ɪz][ɑːn]['faɪər] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	believe	the	leg	of	my	breeches	is	on	fire	—	something	is	hurting	me
和	我	相信	这	腿	的	我的	马裤	是	在	火	—	某物	是	受伤	我

['fjʊriəsli] . "

furiously	.	"
愤怒地	.	"

我觉得我的裤腿着火了——有什么东西在剧烈地折磨着我。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['smoʊldərɪŋ] !

"	Yes	,	it	is	all	smouldering	!
"	是的	,	它	是	全部	闷烧	!

“是的，到处都在冒烟！”

" [rælf; reɪf] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ralph	exclaimed	,	putting	it	out	with	his	hands	.
"	拉尔夫	惊呼	,	推杆	它	出去	和	他的	双手	.

“拉尔夫惊呼一声，用手把它扑灭了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ?

"	Have	you	got	them	all	?
"	有	你	得到	他们	全部	?

“你都拿到了吗？”

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnɚ] [æskt] .

"	Captain	O'Connor	asked	.
"	队长	奥康纳	问	.

奥康纳上尉问道。

" ['evri] [wʌn] ; [nɑːt][wʌn][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

"	Every	one	;	not	one	has	made	his	escape	.
"	每一个	一	;	不是	一	有	制成	他的	逃脱	.

“每个人都逃了出来，没有一个人逃脱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] ,

It	would	have	fared	badly	with	us	,	though	,
它	会	有	表现	糟糕	和	我们	,	尽管	,

不过，如果我们用它，结果会很糟糕。

[ɪf] [luː'tenənt] ['ædkɔk] [hæd; həd][nɑːt][sent] [daʊn] [ðə; ði][men][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

if	Lieutenant	Adcock	had	not	sent	down	the	men	to	our	assistance	.
如果	中尉	阿德科克	有	不是	发送	向下	这	男人	到	我们的	协助	.

如果不是阿德科克中尉派人来支援我们的话。

" [ə; eɪ] ['waɪfs] ['strætədʒəm] .

"	A	WIFE'S	STRATAGEM	.
"	一个	妻子的	策略	.

妻子的策略。

[frʌm; frəm] " [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] .

FROM	"	IN	FREEDOM'S	CAUSE	.
从	"	在	自由的	原因	.

出自“为了自由的事业”。

" [[ðɪs] ['stɔːri] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] ['rɑːbərt] [ðə; ði]
" [This story concerns the interesting period of Scottish history when Robert the
" [这 故事 担忧 这 有趣的 时期 的 苏格兰 历史 什么时候 罗伯特 这
[bruːs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [restɪŋ] ['skɑːtlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .
Bruce was slowly wresting Scotland from the power of England .
布鲁斯 曾是 缓慢地 摔跤 苏格兰 从 这 力量 的 英格兰 .

这个故事讲述的是苏格兰历史上一个有趣的时期，当时罗伯特·布鲁斯逐渐将苏格兰从英格兰的统治下夺回。

[ðə; ði] [greɪt] ['edwərd] [aɪ] . (" [lɔːŋ'ʃæŋks] , [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːts] ") [hæd; həd] [daɪd] ,
The great Edward I . (" Longshanks , the Hammer of the Scots ") had died ,
这 伟大的 爱德华 我 . (" 长腿 , 这 锤 的 这 苏格兰人 ") 有 死亡 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and his son ,
和 他的 儿子 ,

伟大的爱德华一世（“长腿，苏格兰之锤”）去世了，他的儿子，

['edwərd] [iː] . , [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
Edward II . , had succeeded him ,
爱德华 二 . , 有 成功了 他 ,

爱德华二世继承了他的王位。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑːrmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
and was advancing to Scotland with the immense army that was to
和 曾是 前进 到 苏格兰 和 这 巨大 军队 那 曾是 到
[miːt] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət] ['bænək,bəːn] .
meet destruction at Bannockburn .
见面 破坏 在 班诺克本 .

并率领庞大的军队向苏格兰进军，这支军队将在班诺克本战役中全军覆没。

['ɑːtʃi] [fɔːrbz] , [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] ['wɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] ,
Archie Forbes , a Scottish gentleman who had fought under Wallace and Bruce ,
阿奇 福布斯 , 一个 苏格兰 绅士 WHO 有 战斗 在下面 华莱士 和 布鲁斯 ,

阿奇·福布斯是一位苏格兰绅士，曾效力于华莱士和布鲁斯麾下。

[wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['berik] ['kæs(ə)l] ,
was made prisoner by the English and taken to Berwick Castle ,
曾是 制成 囚犯 经过 这 英语 和 已采取 到 贝里克 城堡 ,

被英国人俘虏并押往贝里克城堡。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɪkst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
where he was confined in a cage fixed outside the wall ,
在哪里 他 曾是 受限 在 一个 笼 固定的 外部 这 墙 ,

他被囚禁在墙外的一个笼子里。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
and opening into a small cell in which he passed the night .
和 开幕 进入 一个 小的 细胞 在 哪个 他 通过了 这 夜晚 .

打开门，他来到一间狭小的牢房，并在里面度过了一夜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .]
During the daytime he remained in the cage in sight of the passers - by .]
期间 这 白天 他 剩余 在 这 笼 在 视线 的 这 过路人 - 经过 .]

白天，他一直待在笼子里，路人都能看到他。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [moʊt] .
The position of the cage was about twenty - five feet above the moat .
这 位置 的 这 笼 曾是 关于 二十 - 五 脚 多于 这 护城河 .

笼子的位置距离护城河大约二十五英尺。

[ðə; ði] [moʊt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] [waɪd] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pæθ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	moat	itself	was	some	forty	feet	wide	,	a	public	path	ran	along	the	other	side
这	护城河	本身	曾是	一些	四十	脚	宽的	,	一个	民众	小路	跑	沿着	这	其他	边

,

,

,

护城河本身大约四十英尺宽，另一侧有一条公共小路。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [hɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

and	people	passing	here	had	a	full	view	of	the	prisoner	.
和	人们	通过	这里	有	一个	满的	看法	的	这	囚犯	.

路过这里的人都能清楚地看到这名囚犯。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [bɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

There	were	still	many	of	Scottish	birth	in	the	town	,
那里	是	仍然	许多	的	苏格兰	出生	在	这	镇	,

镇上仍然有很多苏格兰出生的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] ['edwərd] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

in	spite	of	the	efforts	which	Edward	had	made	to	convert	it	into	a
在	尽管如此	的	这	努力	哪个	爱德华	有	制成	到	转变	它	进入	一个

[kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] ;

complete	English	colony	;
完全的	英语	殖民地	;

尽管爱德华曾努力将其变成一个完全的英国殖民地；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] , ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə]

and	although	the	English	were	in	the	majority	,	Archie	was	subject	to
和	虽然	这	英语	是	在	这	多数	,	阿奇	曾是	主题	到

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔːr] [ə'nɔɪəns] .

but	little	insult	or	annoyance	.
但	小的	侮辱	或者	烦恼	.

尽管英国人占多数，但阿奇很少受到侮辱或骚扰。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zeʃn] , ['berik] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

Although	for	the	present	in	English	possession	,	Berwick	had	always	been	a
虽然	为了	这	展示	在	英语	拥有	,	贝里克	有	总是	到过	一个

[skɑːtʃ] [taʊn] ,

Scotch	town	,
苏格兰威士忌	镇	,

虽然目前贝里克由英国统治，但它一直都是一座苏格兰城镇。

[ænd; ənd] [maɪt] [jet] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː] ['skɑːtɪʃ] [hændz] .

and	might	yet	again	by	the	fortune	of	war	fall	into	Scottish	hands	.
和	可能	然而	再次	经过	这	财富	的	战争	落下	进入	苏格兰	双手	.

而且很可能因为战争的缘故再次落入苏格兰人手中。

['ðerfɔːr] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə]

Therefore	even	those	most	hostile	to	them	felt	that	it	would	be	prudent	to
所以	甚至	那些	最多	敌对的	到	他们	毛毡	那	它	会	是	谨慎	到

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['prizənəz] ;

refrain	from	any	demonstrations	against	the	Scottish	prisoners	;
避免	从	任何	示威游行	反对	这	苏格兰	囚犯	;

因此，即使是对他们最敌视的人也认为，最好不要对苏格兰囚犯进行任何示威活动；

[sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃn] [maɪt] [biː; bi]

since	in	the	event	of	the	city	again	changing	hands	a	fearful	retaliation	might	be
自从	在	这	事件	的	这	城市	再次	变化	双手	一个	可怕	报复	可能	是

[delt] [ðem; ðəm] .

dealt	them	.
已处理	他们	.

因为如果这座城市再次易主，他们可能会遭到可怕的报复。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bɔɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɔːr] ['heɪtrɪd] ,

Occasionally	**a**	**passing**	**boy**	**would**	**shout**	**out**	**a**	**word**	**of**	**contempt**	**or**	**hatred**	**,**
偶尔	一个	通过	男生	会	喊	出去	一个	单词	的	鄙视	或者	仇恨	,

偶尔会有路过的男孩喊出一句轻蔑或仇恨的话语，

[ɔːr] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

or	**throw**	**a**	**stone**	**at**	**the**	**prisoner**	**,**	**but**	**such**	**trifles**	**were**	**unheeded**	**by**	**him**	**.**
或者	扔	一个	石头	在	这	囚犯	,	但	这样的	琐事	是	无人理会	经过	他	.

或者向囚犯扔石头，但他对这些小事毫不在意。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] ['pæsɪŋ] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ]

More	**often**	**men**	**or**	**women**	**passing**	**would**	**stop**	**and**	**gaze**	**up**	**at**	**him**	**with**	**pitying**
更多的	经常	男人	或者	女性	通过	会	停止	和	目光	向上	在	他	和	怜悯

[lʊks] ,

looks	**,**
看起来	,

更多时候，路过的男人或女人会停下来，用怜悯的目光仰望他。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	**would**	**go**	**away**	**wiping**	**their**	**eyes**	**.**
和	会	去	离开	擦拭	他们的	眼睛	.

他们擦着眼泪离开了。

['ɑːtʃi] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] ,

Archie	**,**	**after**	**the**	**first**	**careful**	**examination**	**of**	**his**	**cell**	**,**
阿奇	,	后	这	第一的	小心	考试	的	他的	细胞	,

阿奇在仔细检查了他的牢房之后，

[æt; ət] [wʌns] [ə'bændənd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

at	**once**	**abandoned**	**any**	**idea**	**of**	**escape**	**from**	**it**	**.**
在	一次	弃	任何	主意	的	逃脱	从	它	.

他立刻放弃了逃离的念头。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [baːz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ,

The	**massive**	**bars**	**would**	**have**	**defied**	**the**	**strength**	**of**	**twenty**	**men**	**,**
这	大量的	酒吧	会	有	违抗	这	力量	的	二十	男人	,

这些巨大的铁条，即使二十个壮汉也抬不起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðem; ðəm]

and	**he**	**had**	**no**	**instrument**	**of**	**any**	**sort**	**with**	**which**	**he**	**could**	**cut**	**them**
和	他	有	不	乐器	的	任何	种类	和	哪个	他	可以	切	他们

.

:
.

他没有任何可以用来切割它们的工具。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

There	**was**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**nothing**	**before**	**him**	**but**	**death**	**;**	**and**	**although**	**he**	**feared**	**this**	**little**	**for**	**himself**	**,**
那里	曾是	,	他	毛毡	,	没有什么	前	他	但	死亡	;	和	虽然	他	害怕	这	小的	为了	他自己	,

他感到眼前只有死亡；虽然他并不十分害怕自己会遭遇死亡，

[hiː; hi] [felt] [sæd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

he	**felt**	**sad**	**indeed**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**grief**	**of**	**Marjory**	**and**	**his**	**mother**
他	毛毡	伤心	的确	作为	他	想法	的	这	悲伤	的	玛乔丽	和	他的	母亲

.

:
.

想到玛乔丽和他母亲的悲痛，他感到非常难过。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] .

The	days	passed	slowly	.
这	天	通过了	缓慢地	.

日子过得很慢。

[faɪv] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] [rɪ'meɪnd] .

Five	had	gone	without	an	incident	,	and	but	two	remained	.
五	有	已消失	没有	一个	事件	,	和	但	二	剩余	.

五人平安无事地离开，只剩下两人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] ['edwərd]

He	knew	that	there	was	no	chance	of	any	change	in	the	sentence	which	Edward
他	知道	那	那里	曾是	不	机会	的	任何	改变	在	这	句子	哪个	爱德华

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他知道爱德华的判决没有任何改变的可能。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][sʌn] (['edwərd] [iː] .) [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən] ['edwərd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn]

even	were	his	son	(	Edward	II	.	)	more	disposed	than	Edward	himself	had	been
甚至	是	他的	儿子	(	爱德华	二	.	)	更多的	处置	比	爱德华	他自己	有	到过

[tɔːrdz] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['meʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɑːts] .

towards	merciful	measures	to	the	Scots	.
向	仁慈	措施	到	这	苏格兰人	.

甚至他的儿子（爱德华二世）比爱德华本人更倾向于对苏格兰人采取仁慈的措施。

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ['ɑːtʃi] [hæd; həd][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] .

That	this	would	be	the	case	Archie	had	no	warrant	for	supposing	.
那	这	会	是	这	案件	阿奇	有	不	保证	为了	假如	.

阿奇没有任何理由认为情况会是这样。

[ðə; ði] [nuː] ['kɪŋz] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	new	king's	time	would	be	too	closely	engaged	in	the	affairs	of	state	,
这	新的	国王的	时间	会	是	也	密切	已订婚的	在	这	事务	的	状态	,

新国王将把太多时间投入到国家事务中。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

the	arrangement	of	his	father's	funeral	,	and	the	details	of	the	army
这	安排	的	他的	父亲的	葬礼	,	和	这	细节	的	这	军队

[əd'vænsɪŋ] [ə'genst] ['skɑːtlənd] ,

advancing	against	Scotland	,
前进	反对	苏格兰	,

他父亲葬礼的安排，以及军队向苏格兰进军的细节，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huːz] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

to	give	a	thought	to	the	prisoner	whose	fate	had	been	determined	by	his
到	给	一个	想法	到	这	囚犯	谁	命运	有	到过	决定	经过	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

想想那个命运由父亲决定的囚犯吧。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ['ɑːtʃi] ['seldəm] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] ,

Absorbed	in	his	own	thoughts	Archie	seldom	looked	across	the	moat	,
吸收	在	他的	自己的	想法	阿奇	很少	看起来	穿过	这	护城河	,

阿奇沉浸在自己的思绪中，很少看向护城河对岸。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ɔːr] [huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	paid	no	heed	to	those	who	passed	or	who	paused	to	look	at	him	.
和	有薪酬的	不	注意	到	那些	WHO	通过了	或者	WHO	暂停	到	看	在	他	.

他丝毫不理会路过的人或驻足观看他的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

On	the	afternoon	of	the	fifth	day	,	however	,
在	这	下午	的	这	第五	天	,	然而	,

然而，到了第五天下午，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .

his	eye	was	caught	by	two	women	who	were	gazing	up	at	the	cage	.
他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	二	女性	WHO	是	凝视	向上	在	这	笼	.

他的目光被两个正抬头望着笼子的女人吸引住了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

In	a	moment	he	started	violently	and	almost	gave	a	cry	,
在	一个	片刻	他	开始	暴力	和	几乎	给予	一个	哭	,

他突然剧烈地抽搐了一下，几乎要喊出声来。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɑːdʒəri] .

for	in	one	of	them	he	recognized	his	wife	,	Marjory	.
为了	在	一	的	他们	他	认可	他的	妻子	,	玛乔丽	.

因为在其中一张照片里，他认出了自己的妻子玛乔丽。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

The	instant	that	the	women	saw	that	he	had	observed	them	they	turned	away
这	立即的	那	这	女性	锯	那	他	有	观察到	他们	他们	转向	离开

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	walked	carelessly	and	slowly	along	the	road	.
和	步行	粗心大意	和	缓慢地	沿着	这	路	.

女人们一发现他在观察她们，就转身走开，漫不经心地慢慢沿着路走去。

[ə; eɪ] ['waɪfs] ['strætədʒəm] . — [iː] .

A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	II	.
一个	妻子的	策略	.	—	二	.

妻子的计策——二、

['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

Archie	could	hardly	believe	that	his	eyesight	had	not	deceived	him	.
阿奇	可以	几乎	相信	那	他的	视力	有	不是	受骗	他	.

阿奇简直不敢相信自己的眼睛没有欺骗他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɑːdʒəri] , [huːm] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn]

It	seemed	impossible	that	Marjory	,	whom	he	deemed	a	hundred	miles	away	,	in
它	似乎	不可能的	那	玛乔丽	,	谁	他	被认为	一个	百	英里	离开	,	在

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət] - ,

his	castle	at	Aberfilly	,
他的	城堡	在	-	,

他觉得玛乔丽远在百里之外，住在阿伯菲利城堡里，这似乎是不可能的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['berik] ,

should	be	here	in	the	town	of	Berwick	,
应该	是	这里	在	这	镇	的	贝里克	,

应该就在贝里克镇。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi][soʊ] .

and	yet	when	he	thought	it	over	he	saw	that	it	might	well	be	so	.
和	然而	什么时候	他	想法	它	超过	他	锯	那	它	可能	出色地	是	所以	.

然而，仔细想想，他觉得这很有可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

There	was	indeed	ample	time	for	her	to	have	made	the	journey	two	or	three	times	,
那里	曾是	的确	充足	时间	为了	她	到	有	制成	这	旅行	二	或者	三	时代	,

她确实有足够的时间往返两三次。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət][pɔːrt] - ['pætrɪk] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

while	he	had	been	lying	in	prison	at	Port	-	Patrick	awaiting	a	ship	.
尽管	他	有	到过	说谎	在	监狱	在	港口	-	帕特里克	等待中	一个	船	.

当时他正被关押在帕特里克港的监狱里，等待船只。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

She	would	be	sure	,	when	the	news	reached	her	of	his	capture	,
她	会	是	当然	,	什么时候	这	消息	达到	她	的	他的	捕获	,

她确信，当她听到他被捕的消息时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['edwərd] [æt; ət] [kɑː'laɪl] ,

that	he	would	be	taken	to	Edward	at	Carlisle	,
那	他	会	是	已采取	到	爱德华	在	卡莱尔	,

他将被带到卡莱尔去见爱德华。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] ['eksɪkjuːtɪd][ðer; ðər][ɔːr][æt; ət] ['berɪk] .

and	that	he	would	be	either	executed	there	or	at	Berwick	.
和	那	他	会	是	任何一个	执行	那里	或者	在	贝里克	.

他要么在那里被处决，要么在贝里克被处决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

It	was	then	by	no	means	impossible	,	strange	and	wondrous	as	it	appeared
它	曾是	然后	经过	不	方法	不可能的	,	奇怪的	和	奇妙的	作为	它	出现

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

虽然在他看来既奇怪又不可思议，但当时这并非完全不可能。

[ðæt] ['mɑːdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['berɪk] .

that	Marjory	should	be	in	Berwick	.
那	玛乔丽	应该	是	在	贝里克	.

玛乔丽应该在贝里克。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] ,

She	was	attired	in	the	garment	of	a	peasant	woman	of	the	better	class	,
她	曾是	穿着	在	这	服装	的	一个	农民	女士	的	这	更好的	班级	,

她身着一位上层阶级农妇的服饰。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɔːftər] [ɔːr]['fɑːrmər] .

such	as	the	wife	of	a	small	crofter	or	farmer	.
这样的	作为	这	妻子	的	一个	小的	佃农	或者	农民	.

例如小农户或农场主的妻子。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [dʌn'stæfnɪdʒ] ,

Remembering	that	she	had	saved	his	life	before	at	Dunstaffnage	,
记住	那	她	有	已保存	他的	生活	前	在	邓斯塔夫纳奇	,

她想起自己曾在邓斯塔夫纳吉救过他的命，

['ɑːtʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

Archie	felt	that	she	had	come	hither	to	try	to	rescue	him	.
阿奇	毛毡	那	她	有	来	这里	到	尝试	到	救援	他	.

阿奇觉得她来到这里是为了救他。

['ɑːrtʃiz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Archie's	heart	beat	with	delight	,
阿奇的	心	打	和	喜	,

阿奇的心怦怦直跳，欣喜不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdʒəri] .

and	his	eyes	filled	with	tears	at	the	devotion	and	courage	of	Marjory	.
和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	在	这	虔诚	和	勇气	的	玛乔丽	.

玛乔丽的奉献和勇气让他热泪盈眶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

For	the	first	time	since	he	had	been	hurried	into	the	boat	on	the	night	of
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过	慌忙	进入	这	船	在	这	夜晚	的

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

his	capture	,
他的	捕获	,

这是他自被捕当晚被匆匆押上船以来第一次.....

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] ['entərd] [hɪz; ɪz] [brest] .

a	feeling	of	hope	entered	his	breast	.
一个	感觉	的	希望	进入	他的	胸部	.

一股希望之情涌上心头。

['moʊmənteri] [æz; əz][ðə; ði] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

Momentary	as	the	glance	had	been	which	he	had	obtained	of	the	face
瞬间	作为	这	瞥一眼	有	到过	哪个	他	有	获得	的	这	脸

[ʌv; əv] - [kəm'pænjən] ,

of	Marjory's	companion	,
的	-	伴侣	,

他瞥见玛乔丽同伴脸庞的那一瞬间，虽然只是短暂的一瞥。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Archie	had	perceived	that	it	was	in	some	way	familiar	to	him	.
阿奇	有	感知	那	它	曾是	在	一些	方式	熟悉的	到	他	.

阿奇觉得这东西让他感到似曾相识。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrvənt] [æt; ət] - ,

In	vain	he	recalled	the	features	of	the	various	servants	at	Aberfilly	,
在	徒劳	他	召回	这	特征	的	这	各种各样的	仆人	在	-	,

他徒劳地回忆着阿伯菲利庄园里各个仆人的长相。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

and	those	of	the	wives	and	daughters	of	the	retainers	of	the	estate	;
和	那些	的	这	妻子们	和	女儿们	的	这	预付金	的	这	财产	;

以及庄园侍从的妻子和女儿们；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɑːdʒəri][æz; əz]

he	could	not	recognize	the	face	of	the	woman	accompanying	Marjory	as
他	可以	不是	认出	这	脸	的	这	女士	随同	玛乔丽	作为

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

belonging	to	any	of	them	.
属于	到	任何	的	他们	.

他认不出陪同玛乔丽的那个女人是谁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] , [ɪn'diːd] ,

His	wife	might	,	indeed	,
他的	妻子	可能	,	的确	,

他的妻子或许真的会.....

[hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [æt; ət] [er] [huːm] [ʃiː; ʃi]

have	brought	with	her	some	one	from	the	estates	at	Ayr	whom	she
有	带来	和	她	一些	一	从	这	庄园	在	艾尔	谁	她

[hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

had	known	from	a	child	,
有	已知	从	一个	孩子	,

她带来了一位来自艾尔庄园的人，她从小就认识这个人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	in	that	case	Archie	could	not	account	for	his	knowledge	of	her	.
但	在	那	案件	阿奇	可以	不是	帐户	为了	他的	知识	的	她	.

但那样的话，阿奇就无法解释他为什么会知道她了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['meni] ['mɪnɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [wʌn]

This	,	however	,	did	not	occupy	his	mind	many	minutes	;	it	was	assuredly	one
这	,	然而	,	做过	不是	占据	他的	头脑	许多	分钟	;	它	曾是	当然	一

[huːm] ['mɑːdʒəri] ['trʌstɪd] ,

whom	Marjory	trusted	,
谁	玛乔丽	可信	,

然而，这件事并没有让他耿耿于怀太久；可以肯定的是，玛乔丽非常信任这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	was	sufficient	for	him	.
和	那	曾是	充足的	为了	他	.

对他来说这就足够了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Then	his	thoughts	turned	wholly	to	his	wife	.
然后	他的	想法	转向	完全	到	他的	妻子	.

然后，他的思绪完全转移到了妻子身上。

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [wʊd]

Anyone	who	had	noticed	the	prisoner's	manner	for	the	last	few	days	would
任何人	WHO	有	注意到	这	囚犯的	方式	为了	这	最后的	很少	天	会

[hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

have	been	struck	with	the	change	which	had	come	over	it	.
有	到过	击	和	这	改变	哪个	有	来	超过	它	.

任何在过去几天里留意过这名囚犯举止的人，都会对他的变化感到惊讶。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] , ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['liːnɪŋ] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Hitherto	he	had	stood	,	often	for	hours	,	leaning	motionless	,	with	his	arms
迄今为止	他	有	站立	,	经常	为了	小时	,	倾斜	静止不动	,	和	他的	武器

[krɔːst] ,

crossed	,
交叉	,

此前他一直站着，常常一连几个小时，一动不动地倚靠着，双臂交叉抱在胸前。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [er] ,

in	the	corner	of	his	cage	,	with	head	bent	down	and	listless	air	,
在	这	角落	的	他的	笼	,	和	头	弯曲	向下	和	蔫	空气	,

它蜷缩在笼子的角落里，低着头，无精打采地望着前方。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['oʊnli] ['biːɪŋ] ['bɪzi] .

his	thoughts	only	being	busy	.
他的	想法	仅有的	存在	忙碌的	.

他满脑子都是事情。

[naʊ] [hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['limits] ,

Now	he	paced	restlessly	up	and	down	his	narrow	limits	,
现在	他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	他的	狭窄的	限制	,

现在他焦躁不安地在他狭窄的范围内来回踱步，

[tuː] [steps] [iːtʃ] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tɜːrn] , [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] .

two	steps	each	way	and	then	a	turn	,	like	a	caged	beast	.
二	步骤	每个	方式	和	然后	一个	转动	,	喜欢	一个	笼中	兽	.

两步向前，然后转身，像一头被困的野兽。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fæst] , [hɪz; ɪz] [hed]

His	hands	were	clenched	,	his	breast	heaved	,	his	breath	came	fast	,	his	head
他的	双手	是	紧握	,	他的	胸部	喘息	,	他的	气息	来了	快速地	,	他的	头

[wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ;

was	thrown	back	;
曾是	抛掷	后退	;

他双手紧握，胸膛剧烈起伏，呼吸急促，头向后仰去；

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['ræpɪd][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

often	he	brushed	his	hand	across	his	eyes	,	and	rapid	words	came	from	his
经常	他	刷过	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	和	迅速的	字	来了	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他经常用手抹眼睛，嘴里快速地说着话。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] .

The	sun	sank	.
这	太阳	沉没	.

太阳落山了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ]['dʒeɪlər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

An	hour	later	a	jailer	brought	his	jug	of	water	and	piece	of	bread	,
一个	小时	之后	一个	狱卒	带来	他的	水壶	的	水	和	片	的	面包	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

一小时后，狱卒端来一壶水和一块面包，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [rɪ'taɪərd] , ['liːvɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ['oʊpən] ,

without	a	word	,	retired	,	leaving	,	as	usual	,	the	door	into	the	cell	open	,
没有	一个	单词	,	退休	,	离开	,	作为	通常	,	这	门	进入	这	细胞	打开	,

一言不发，他退场了，像往常一样，牢房的门敞开着。

[bʌt; bət] ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

but	carefully	locking	and	barring	the	inner	door	.
但	小心	锁定	和	禁止	这	内	门	.

但要小心地锁好内门。

['ɑːtʃi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [wɔːk] [naʊ] ,

Archie	had	a	longer	walk	now	,
阿奇	有	一个	更长	走	现在	,

阿奇现在走了更长的路了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

from	the	front	of	the	cage	to	the	back	of	the	cell	,
从	这	正面	的	这	笼	到	这	后退	的	这	细胞	,

从笼子的前面到牢房的后面，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	for	three	hours	he	paced	up	and	down	.
和	为了	三	小时	他	踱步	向上	和	向下	.

他来回踱步了三个小时。

[ə; eɪ] ['waɪfs] ['strætədʒəm] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	III	.
一个	妻子的	策略	.	—	三、	.

妻子的计策——第三章

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Sometimes	he	paused	and	listened	attentively	.
有时	他	暂停	和	听着	认真地	.

有时他会停下来，认真地倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] [stɪl] ,

The	sounds	in	the	town	gradually	died	away	and	all	became	still	,
这	声音	在	这	镇	逐步地	死亡	离开	和	全部	成为	仍然	,

镇上的声音渐渐消失，一切都归于沉寂。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['bætəlmənt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

save	that	he	could	hear	the	calls	of	the	warder	on	the	battlement	above	him	.
节省	那	他	可以	听到	这	呼叫	的	这	看守	在	这	堞	多于	他	.

只是他能听到上方城垛上守卫的呼喊声。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][wʌn] ,

The	night	was	a	very	dark	one	,
这	夜晚	曾是	一个	非常	黑暗的	一	,

那晚非常黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [moʊt] [bɪ'loʊ] .

and	he	could	scarcely	make	out	the	gleam	of	water	in	the	moat	below	.
和	他	可以	几乎	制作	出去	这	闪耀	的	水	在	这	护城河	以下	.

他几乎看不清护城河里波光粼粼的水面。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

Suddenly	something	struck	him	a	sharp	blow	on	the	face	and	fell	at	his	feet
突然	某物	击	他	一个	锋利的	吹	在	这	脸	和	跌倒	在	他的	脚

.

:

.

突然，有什么东西狠狠地击中了他的脸，掉落在了他的脚边。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

He	stooped	and	picked	it	up	;
他	弯腰	和	挑选	它	向上	;

他弯下腰把它捡了起来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [wʊl] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ɪts] [pɔɪnt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

it	was	an	arrow	with	a	wad	of	wool	fastened	round	its	point	to	prevent
它	曾是	一个	箭	和	一个	瓦德	的	羊毛	系紧	圆形的	它是	观点	到	防止

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr][keɪdʒ] ;

it	from	making	a	noise	should	it	strike	the	wall	or	cage	;
它	从	制作	一个	噪音	应该	它	罢工	这	墙	或者	笼	;

这是一支箭，箭尖上绑着一团羊毛，以防止它撞击墙壁或笼子时发出声音；

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

to	the	other	end	was	attached	a	piece	of	string	.
到	这	其他	结尾	曾是	随附的	一个	片	的	细绳	.

另一端系着一根绳子。

['ɑːtʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] ['fɜːrmli] ,

Archie	drew	it	in	until	he	felt	that	it	was	held	firmly	,
阿奇	画	它	在	直到	他	毛毡	那	它	曾是	握住	牢牢	,

阿奇把它拉紧，直到感觉被牢牢抓住为止。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][hoʊld] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] ,

then	after	a	moment	the	hold	relaxed	somewhat	,
然后	后	一个	片刻	这	抓住	轻松	有些	,

过了一会儿，那力道稍微放松了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'gen] ['jiːldɪd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	the	string	again	yielded	as	he	drew	it	in	.
和	这	细绳	再次	产生	作为	他	画	它	在	.

他拉动绳子时，绳子再次松开了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

Presently	a	stout	rope	,	strong	enough	to	bear	his	weight	,	came	into	his	hands	.
目前	一个	肥硕	绳索	,	强的	足够的	到	熊	他的	重量	,	来了	进入	他的	双手	.

这时，他手里拿到了一根结实的绳子，足以承受他的体重。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['flænl] .

At	the	point	of	junction	was	attached	some	object	done	up	in	flannel	.
在	这	观点	的	交汇处	曾是	随附的	一些	目的	完毕	向上	在	绒布	.

连接处附着一个用法兰绒制成的物体。

[ðɪs] [hi:; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ɔɪl] .

This	he	opened	,	and	found	that	it	was	a	fine	saw	and	a	small	bottle	containing	oil	.
这	他	打开	,	和	成立	那	它	曾是	一个	美好的	锯	和	一个	小的	瓶子	包含	油	.

他打开后发现里面是一把精良的锯子和一小瓶油。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [roʊp] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [tu:; tə] [sɔ:] [ə'sʌndər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	fastened	the	rope	securely	to	one	of	the	bars	and	at	once	commenced	to	saw	asunder	one	of	the	others	.
他	系紧	这	绳索	安全地	到	一	的	这	酒吧	和	在	一次	开始	到	锯	分离	一	的	这	其他的	.

他把绳子牢牢地系在其中一根横杆上，然后立即开始锯断另一根横杆。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:] [kʌts] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzləsli] [meɪd] ,

In	five	minutes	two	cuts	had	been	noiselessly	made	,
在	五	分钟	二	削减	有	到过	无声	制成	,

五分钟内，两道切口悄无声息地完成了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	a	portion	of	the	bar	five	feet	long	came	away	.
和	一个	部分	的	这	酒吧	五	脚	长的	来了	离开	.

一根五英尺长的吧台杆脱落了。

[hi:; hi] [naʊ] [traɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪtli] [stretʃt] ,

He	now	tried	the	rope	and	found	that	it	was	tightly	stretched	,
他	现在	尝试	这	绳索	和	成立	那	它	曾是	紧紧	拉伸	,

他试了试绳子，发现绳子绷得很紧。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɪkst] [tu:; tə][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .

and	evidently	fixed	to	some	object	on	the	other	side	of	the	moat	.
和	显然	固定的	到	一些	目的	在	这	其他	边	的	这	护城河	.

显然，它被固定在护城河另一侧的某个物体上。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][slɪd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

He	grasped	it	firmly	with	his	arms	and	legs	and	slid	rapidly	down	it	.
他	抓住	它	牢牢	和	他的	武器	和	腿	和	滑行	快速	向下	它	.

他用胳膊和腿紧紧抓住它，迅速滑了下去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [grɑ:spt] [baɪ][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,

In	another	minute	he	was	grasped	by	some	strong	arms	,
在	其他	分钟	他	曾是	抓住	经过	一些	强的	武器	,

又过了一会儿，他就被一双强壮的手臂抓住了。

[wɪtʃ] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

which	checked	his	rapid	progress	and	enabled	him	to	gain	his	feet	without	the	slightest	noise	.
哪个	已检查	他的	迅速的	进步	和	已启用	他	到	获得	他的	脚	没有	这	丝毫	噪音	.

这阻止了他的快速前进，使他能够悄无声息地站起来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	he	did	so	a	woman	threw	her	arms	round	him	,
作为	他	做过	所以	一个	女士	扔	她	武器	圆形的	他	,

就在这时，一个女人扑向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdʒəri] .

and	he	exchanged	a	passionate	but	silent	embrace	with	Marjory	.
和	他	交换	一个	热情的	但	沉默的	拥抱	和	玛乔丽	.

他和玛乔丽热情地拥抱在一起，却无声无息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [steps] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Then	she	took	his	hand	and	with	noiseless	steps	they	proceeded	down	the	road	.
然后	她	采取	他的	手	和	和	无声	步骤	他们	继续	向下	这	路	.

然后她牵起他的手，两人无声地沿着道路走去。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪˈfɔːr] [ˈsta:tiŋ] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .

He	had	,	before	starting	,	removed	his	shoes	and	put	them	in	his	pockets	.
他	有	,	前	开始	,	已移除	他的	鞋	和	放	他们	在	他的	口袋	.

出发前，他脱下鞋子放进口袋里。

[ˈmɑːdʒəri][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [ʃuːz] ;

Marjory	and	her	companion	had	also	removed	their	shoes	;
玛乔丽	和	她	伴侣	有	还	已移除	他们的	鞋	;

玛乔丽和她的同伴也脱掉了鞋子；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ɪrz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd]

and	even	the	keenest	ears	upon	the	battlements	would	have	heard	no	sound
和	甚至	这	最热衷	耳朵	之上	这	城垛	会	有	听到	不	声音

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

as	they	proceeded	along	the	road	.
作为	他们	继续	沿着	这	路	.

即使城垛上耳朵最灵敏的人，也听不到他们沿着道路行进的任何声音。

[ˈfɪfti] [ja:dz] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

Fifty	yards	farther	and	they	were	among	the	houses	.
五十	码	更远	和	他们	是	之中	这	房屋	.

再往前走五十码，他们就到了房屋之中。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd]

Here	they	stopped	a	minute	and	put	on	their	shoes	,	and	then	continued
这里	他们	停止	一个	分钟	和	放	在	他们的	鞋	,	和	然后	持续

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们在这里停下来片刻，穿上鞋子，然后继续赶路。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ˈsevrəl] [striːts] [ænd; ənd] [stɑːpt]

Not	a	word	was	spoken	until	they	had	traversed	several	streets	and	stopped
不是	一个	单词	曾是	说	直到	他们	有	穿越	一些	街道	和	停止

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [leɪn] ;

at	the	door	of	a	house	in	a	quiet	lane	;
在	这	门	的	一个	房子	在	一个	安静的	车道	;

他们一路沉默不语，穿过几条街道，停在一条僻静小巷的一户人家门口；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] - [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [ˈentərd] ,

it	yielded	to	Marjory's	touch	,	she	and	Archie	entered	,
它	产生	到	-	触碰	,	她	和	阿奇	进入	,

它屈服于玛乔丽的抚摸，她和阿奇走了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːloʊər] [kloʊzd][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ðem; ðəm] .

and	their	follower	closed	and	fastened	it	after	them	.
和	他们的	追随者	关闭	和	系紧	它	后	他们	.

他们的追随者随后关上并系好门。

[ə; eɪ] [ˈweɪfs] [ˈstrætədʒəm] . — [ˌaɪ ˈviː] .

A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	IV	.
一个	妻子的	策略	.	—	第四	.

妻子的计策——第四章

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['mɑːdʒəri] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['ɑːrtʃiz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	moment	this	was	done	Marjory	threw	her	arms	round	Archie's	neck	with	a
这	片刻	这	曾是	完毕	玛乔丽	扔	她	武器	圆形的	阿奇的	脖子	和	一个

[bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

burst	of	tears	of	joy	and	relief	.
爆裂	的	眼泪	的	喜悦	和	宽慰	.

事情办完后，玛乔丽喜极而泣，一把抱住了阿奇的脖子。

[waɪl] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] ,

While	Archie	was	soothing	her	,
尽管	阿奇	曾是	舒缓	她	,

阿奇在安抚她的时候，

[ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['embərz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ]['hændfʊl]

the	third	person	stirred	up	the	embers	on	the	hearth	and	threw	on	a	handful
这	第三	人	搅拌	向上	这	余烬	在	这	炉	和	扔	在	一个	少数

[ʌv; əv][draɪ] [wʊd] .

of	dry	wood	.
的	干燥	木头	.

第三个人拨弄了一下壁炉上的余烬，然后扔了一把干柴上去。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ?

"	And	who	is	your	companion	?
"	和	WHO	是	你的	伴侣	?

你的同伴是谁?

" ['ɑːtʃi] [æskt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wɜːr; wər]

"	Archie	asked	,	after	the	first	transports	of	joy	and	thankfulness	were
"	阿奇	问	,	后	这	第一的	运输	的	喜悦	和	感恩	是

[pæst] .

past	.
过去的	.

“在最初的喜悦和感激之情消退之后，阿奇问道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['kluːni] ?

don't	you	recognize	Cluny	?
不	你	认出	克鲁尼	?

你不认识克鲁尼吗?

" ['mɑːdʒəri] [æskt] , ['læfɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Marjory	asked	,	laughing	through	her	tears	.
"	玛乔丽	问	,	笑	通过	她	眼泪	.

“玛乔丽含着泪笑着问道。”

" ['kluːni] !

"	Cluny	!
"	克鲁尼	!

“克吕尼!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

of	course	!
的	课程	!

当然!

" ['ɑːtʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒləwərz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Archie	exclaimed	,	grasping	his	follower's	hand	in	his	.
"	阿奇	惊呼	,	抓握	他的	关注者的	手	在	他的	.

“阿奇惊呼一声，一把抓住他追随者的手。”

" [aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
" I only caught a glimpse of your face and knew that it was familiar to
" 我 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 你的 脸 和 知道 那 它 曾是 熟悉的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我只瞥见了你的脸，但我知道这脸很眼熟。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪts] ['oʊnər] .
but in vain tried to recall its owner .
但 在 徒劳 尝试 到 记起 它是 所有者 .

但试图找回它的主人却徒劳无功。

[waɪ] , ['kluːni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː] [er] .
Why , Cluny , it is a long time since you went dressed as a girl into Ayr .
为什么 , 克鲁尼 , 它 是 一个 长的 时间 自从 你 去 穿着 作为 一个 女孩 进入 艾尔 .

克鲁尼，你很久以前就没女扮男装去过艾尔了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] [huː] [hæz; həz] [ʃerd] [maɪ] ['waɪfs] ['deindʒəz] . "
And so it is my good friend who has shared my wife's dangers . "
和 所以 它 是 我的 好的 朋友 WHO 有 共享 我的 妻子的 危险 . "

所以，正是我的好朋友与我的妻子一起经历了危险。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ɑːtʃi] , " ['mɑːdʒəri] [sed] ,
" He has done more than that , Archie , " Marjory said ,
" 他 有 完毕 更多的 比 那 , 阿奇 , " 玛乔丽 说 ,

“他做的远不止这些，阿奇，”玛乔丽说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" for it is to him that I owe my first idea of coming here .
" 为了 它 是 到 他 那 我 欠 我的 第一的 主意 的 未来 这里 .

“因为我最初萌生来这里的想法，要归功于他。”

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
The moment after the castle was taken and it was found that you had
这 片刻 后 这 城堡 曾是 已采取 和 它 曾是 成立 那 你 有
[bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
been carried off in a boat by the English ,
到过 携带 离开 在 一个 船 经过 这 英语 ,

城堡陷落后，人们发现你被英国人用船带走了。

['kluːni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] .
Cluny started to tell me the news .
克鲁尼 开始 到 告诉 我 这 消息 .

克鲁尼开始给我讲这个消息。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] ['kluːni] , [tuː; tə]
Your mother and I were beside ourselves with grief , and Cluny , to
你的 母亲 和 我 是 旁 我们自己 和 悲伤 , 和 克鲁尼 , 到
['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] , [sed] ,
comfort us , said ,
舒适 我们 , 说 ,

你母亲和我悲痛欲绝，克吕尼为了安慰我们，说道：

- [duː][nɑːt] [dɪ'sper] [jet] , [maɪ]['leɪdi] ;
' Do not despair yet , my lady ;
- 做 不是 绝望 然而 , 我的 女士 ;

“夫人，请不要绝望；

[maɪ][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
my lord shall not be killed by the English if I can prevent it .
我的 主 将 不是 是 被杀 经过 这 英语 如果 我 能 防止 它 .

如果我能阻止，我的主人绝不会落入英国人之手。

" - [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['deindʒəz] ,
" ' The master and I have been in a good many dangers ,
" - 这 掌握 和 我 有 到过 在 一个 好的 许多 危险 ,

“师父和我曾多次身处险境，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪf] ;
and have always come out of them safe ;
和 有 总是 来 出去 的 他们 安全的 ;

而且每次都平安无事；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][slɪp] [θruː] [ðer; ðər][hændz] [jet] . -
it shall not be my fault if he does not slip through their hands yet . '
它 将 不是 是 我的 过错 如果 他 做 不是 滑 通过 他们的 双手 然而 . -

如果他还没从他们手中逃脱，那可不是我的错。

- [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , ['kluːni] ? -
' Why , what can you do , Cluny ? '
- 为什么 , 什么 能 你 做 , 克鲁尼 ? -

“克鲁尼，你能怎么办呢？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [jet] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
' I don't know what I can do yet , ' he replied ; ' that must depend upon
- 我 不 知道 什么 我 能 做 然而 , - 他 回复 ; - 那 必须 依赖 之上
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“我还不知道我能做什么，”他回答说；“这必须视情况而定。”

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,
My lord is sure to be taken to Carlisle ,
我的 主 是 当然 到 是 已采取 到 卡莱尔 ,

我的主人肯定会被押往卡莱尔。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [saʊθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
and I shall go south to see if I cannot get him out of prison .
和 我 将 去 南 到 看 如果 我 不能 得到 他 出去 的 监狱 .

我将前往南方，看看能否把他从监狱里救出来。

" - [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærisnz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" ' I have often gone among the English garrisons disguised as a woman ,
" - 我 有 经常 已消失 之中 这 英语 驻军 伪装 作为 一个 女士 ,

“我曾多次女扮男装，潜入英国驻军之中。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [kɑː'laɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . -
and no one in Carlisle is likely to ask me my business there . '
和 不 一 在 卡莱尔 是 可能 到 问 我 我的 商业 那里 . -

卡莱尔的人不太可能过问我来这里干什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪf] ['kluːni] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] ,
It was plain to me at once that if Cluny could go to your aid ,
它 曾是 清楚的 到 我 在 一次 那 如果 克鲁尼 可以 去 到 你的 援助 ,

我立刻就明白，如果克吕尼能够帮助你，

[soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
so could I , and I at once told him that I should accompany him .
所以 可以 我 , 和 我 在 一次 讲述 他 那 我 应该 陪伴 他 .

我也可以，于是我立刻告诉他我应该陪他一起去。

['kluːni] [reɪzd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

Cluny	**raised**	**all**	**sorts**	**of**	**objections**	**,**	**but**	**to**	**these**	**I**	**would**	**not**	**listen**	**.**
克鲁尼	提高	全部	排序	的	反对意见	,	但	到	这些	我	会	不是	听	.

克吕尼提出了各种各样的反对意见，但我对此置之不理。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [wɪl] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

I	**brought**	**him**	**to**	**my**	**will**	**by**	**saying**	**,**
我	带来	他	到	我的	将要	经过	说	,

我通过以下方式让他服从我的遗嘱：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ] [wʊd]

that	**if**	**he**	**thought**	**my**	**being**	**with**	**him**	**would**	**add**	**to**	**his**	**difficulties**	**I**	**would**
那	如果	他	想法	我的	存在	和	他	会	添加	到	他的	困难	我	会

[goʊ] [ə'loʊn] ,

go	**alone**	**,**
去	独自的	,

如果他认为我的陪伴会给他带来更多困难，那我就独自前往。

[bʌt; bət] [ðæt] [goʊ][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .

but	**that**	**go**	**I**	**certainly**	**would**	**.**
但	那	去	我	当然	会	.

但如果那样做，我肯定会去。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][wiː; wi][gɑːt] [ðiːz] ['dresɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [saʊθ] .

So	**without**	**more**	**ado**	**we**	**got**	**these**	**dresses**	**and**	**made**	**south**	**.**
所以	没有	更多的	阿多	我们	得到	这些	连衣裙	和	制成	南	.

于是我们二话不说，买了这些裙子就往南走了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['nærəʊ] [is'keips] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]

"	**We**	**had**	**a**	**few**	**narrow**	**escapes**	**of**	**falling**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**parties**	**of**
"	我们	有	一个	很少	狭窄的	逃脱	的	坠落	进入	这	双手	的	各方	的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	**,**
英语	,

“我们曾几次险些落入英国人手中，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [riːtʃt] [kɑː'lail] .

but	**at**	**last**	**we**	**crossed**	**the**	**frontier**	**and**	**reached**	**Carlisle**	**.**
但	在	最后的	我们	交叉	这	边境	和	达到	卡莱尔	.

但最终我们越过了边境，到达了卡莱尔。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ;

Three	**days**	**later**	**we**	**heard**	**of**	**your**	**arrival**	**;**
三	天	之后	我们	听到	的	你的	到达	;

三天后我们听说了你的到来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**the**	**next**	**morning**	**all**	**men**	**were**	**talking**	**about**	**your**	**defiance**	**of**	**the**	**king**	**,**
和	这	下一个	早晨	全部	男人	是	说	关于	你的	蔑视	的	这	国王	,

第二天早上，所有人都议论纷纷，谈论你违抗国王的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['berik] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	**that**	**you**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**Berwick**	**for**	**execution**	**at**	**the**	**end**	**of**
和	那	你	有	到过	发送	到	贝里克	为了	执行	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [wiːk] .

the	**week**	**.**
这	星期	.

并且你已被送往贝里克，将于本周末被处决。

[soʊ][wiː; wi] ['dʒɜːniːd] ['hɪðər] [ænd; ənd][gɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

So	**we**	**journeyed**	**hither**	**and**	**got**	**here**	**the**	**day**	**after**	**you**	**arrived**	**.**
所以	我们	旅程	这里	和	得到	这里	这	天	后	你	到达的	.

于是我们跋涉来到这里，在你到达的第二天就到了。

" [ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈskɔtʃˌwumən] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [trʌst] .

"	The	first	step	was	to	find	a	Scotchwoman	whom	we	might	trust	.
"	这	第一的	步	曾是	到	寻找	一个	苏格兰女人	谁	我们	可能	相信	.

“第一步是找到一位我们可以信任的苏格兰女性。”

[ðɪs] , [baɪ] [greɪt] [lʌk] , [wiː; wi][dɪd] .

This	,	by	great	luck	,	we	did	.
这	,	经过	伟大的	运气	,	我们	做过	.

幸运的是，我们做到了。

['meri] ['mɑːrtn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈskɔtʃˌwumən] ,

Mary	Martin	,	who	lives	in	this	house	,	is	a	true	Scotchwoman	,
玛丽	马丁	,	WHO	生活	在	这	房子	,	是	一个	真的	苏格兰女人	,

住在这栋房子里的玛丽·马丁是一位地道的苏格兰女性。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	will	help	us	to	the	extent	of	her	power	;	she	is	poor	,	for	her
和	将要	帮助	我们	到	这	程度	的	她	力量	;	她	是	贫穷的	,	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她会尽其所能帮助我们；她很穷，因为她的丈夫，

[huː] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd][bʌt; bət]

who	is	an	Englishman	,	had	for	some	time	been	ill	,	and	died	but
WHO	是	一个	英国人	,	有	为了	一些	时间	到过	患病的	,	和	死亡	但

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

他是英国人，已经病了一段时间，昨天去世了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ,

"	He	was	,	by	what	she	says	,	a	hard	man	and	a	cruel	,
"	他	曾是	,	经过	什么	她	说道	,	一个	难的	男人	和	一个	残忍的	,

据她所说，他是一个冷酷无情的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][noʊ] [griːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['meri] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

and	his	death	is	no	grief	to	her	,	and	Mary	will	,	if	she	can	,
和	他的	死亡	是	不	悲伤	到	她	,	和	玛丽	将要	,	如果	她	能	,

他的死对她来说并不悲伤，玛丽如果可以的话，也会这样做。

[rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['rɔksbərə] , [wer] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

return	with	her	daughter	to	Roxburgh	,	where	her	relations	live	,	and
返回	和	她	女儿	到	罗克斯堡	,	在哪里	她	关系	居住	,	和

[wer] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

where	she	married	her	husband	,
在哪里	她	已婚	她	丈夫	,

她带着女儿回到罗克斯堡，她的亲戚住在那里，她也是在那里嫁给了她的丈夫。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] [ðer; ðər] .

who	was	a	soldier	in	the	English	garrison	there	.
WHO	曾是	一个	士兵	在	这	英语	驻军	那里	.

他曾是驻扎在那里的英国驻军的一名士兵。

" [ə; eɪ] ['waɪfs] ['strætədʒəm] . — [viː] .

"	A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	V	.
"	一个	妻子的	策略	.	—	V	.

“妻子的计策——V.

" [bʌt; bət] , ['mɑ:dʒəri] , " ['ɑ:tʃi] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

"	But	,	Marjory	,	"	Archie	said	,	"	have	you	thought	how	we	are	to	escape
"	但	,	玛乔丽	,	"	阿奇	说	,	"	有	你	想法	如何	我们	是	到	逃脱

[hens] ?

hence	?
因此	?

“但是，玛乔丽，”阿奇说，“你有没有想过我们该如何逃离这里？”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['berik] ,

Though	I	am	free	from	the	castle	I	am	still	within	the	walls	of	Berwick	,
尽管	我	是	自由的	从	这	城堡	我	是	仍然	之内	这	墙壁	的	贝里克	,

虽然我已离开城堡，但我仍身处贝里克城墙之内。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

and	when	,	to	-	morrow	,	they	find	that	I	have	escaped	,
和	什么时候	,	到	-	明天	,	他们	寻找	那	我	有	逃脱	,

而明天，当他们发现我已经逃脱时，

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

they	will	search	every	nook	and	corner	of	the	town	.
他们	将要	搜索	每一个	角落	和	角落	的	这	镇	.

他们将搜遍全城每一个角落。

[aɪ][hæd; həd] [best] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] . "

I	had	best	without	delay	try	and	make	my	way	over	the	walls	.	"
我	有	最好的	没有	延迟	尝试	和	制作	我的	方式	超过	这	墙壁	.	"

我最好立即想办法翻过墙去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] ['kluːni] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] , " ['mɑːdʒəri] [rɪ'plaɪd] ;

"	That	was	the	plan	Cluny	and	I	first	thought	of	,	"	Marjory	replied	;
"	那	曾是	这	计划	克鲁尼	和	我	第一的	想法	的	,	"	玛乔丽	回复	;

“那是克鲁尼和我最初想到的计划，”玛乔丽回答说；

" [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

"	but	owing	to	the	raids	of	the	Douglas	on	the	border	,
"	但	欠款	到	这	突袭	的	这	道格拉斯	在	这	边界	,

但由于道格拉斯家族对边境的袭击，

[soʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pæs] .

so	strict	a	watch	is	kept	on	the	walls	that	it	would	be	difficult	indeed	to	pass	.
所以	严格的	一个	手表	是	保留	在	这	墙壁	那	它	会	是	难的	的确	到	经过	.

城墙上的守卫非常严密，想要通过确实很难。

['kluːni] [hæz; həz] [traɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [iːtʃ] [naɪt] ,

Cluny	has	tried	a	dozen	times	each	night	,
克鲁尼	有	尝试	一个	打	时代	每个	夜晚	,

克鲁尼每晚都尝试了十几次，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][soʊ]['vɪdʒɪlənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [iːtʃ] [taɪm] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]

but	the	watch	is	so	vigilant	that	he	has	each	time	failed	to	make	his	way
但	这	手表	是	所以	警惕的	那	他	有	每个	时间	失败的	到	制作	他的	方式

[pæst][ðem; ðəm] ,

past	them	,
过去的	他们	,

但是监视非常严密，他每次都未能从他们身边溜过去。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['ærəus] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət]

but	has	been	challenged	and	has	had	several	arrows	discharged	at
但	有	到过	挑战	和	有	有	一些	箭头	出院	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他曾遭到挑战，并被射出过几支箭。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɪz] [ɪk'strɪːmli] [strɪkt] ,

"	The	guard	at	the	gates	is	extremely	strict	,
"	这	警卫	在	这	大门	是	极其	严格的	,

“门口的守卫非常严格，

[ænd; ənd][ɔːl][kɑːrts][ðæt] [pæs] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɑːr; ər] [səːtʃt] .

and	all	carts	that	pass	in	and	out	are	searched	.
和	全部	购物车	那	经过	在	和	出去	是	搜索	.

所有进出车辆都要接受检查。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][pæs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [noʊn] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ]

Could	you	have	tried	to	pass	before	your	escape	was	known	you	might	no
可以	你	有	尝试	到	经过	前	你的	逃脱	曾是	已知	你	可能	不

[daʊt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

doubt	have	done	so	in	disguise	,
怀疑	有	完毕	所以	在	伪装	,

如果你的逃跑行为被发现之前，你或许可以尝试混入其中，你很可能伪装过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	the	alarm	will	be	given	before	the	gates	are	open	in	the	morning	,
但	这	警报	将要	是	给定	前	这	大门	是	打开	在	这	早晨	,

但警报会在早上大门打开之前发出。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

and	your	chance	of	passing	through	undetected	then	would	be	small	indeed	.
和	你的	机会	的	通过	通过	未被发现	然后	会	是	小的	的确	.

那么你顺利通过而不被发现的几率就非常小了。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['mɑːrtn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	death	of	the	man	Martin	suggested	a	plan	to	me	.
"	这	死亡	的	这	男人	马丁	建议	一个	计划	到	我	.

“马丁的死给我提供了一个计划。”

[aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	proposed	it	to	his	wife	,	and	she	has	fallen	in	with	it	.
我	有	建议的	它	到	他的	妻子	,	和	她	有	倒下	在	和	它	.

我向他妻子提过这个建议，她也同意了。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,

I	have	promised	her	a	pension	for	life	if	we	should	succeed	,
我	有	承诺	她	一个	养老金	为了	生活	如果	我们	应该	成功	,

我已承诺，如果我们成功，她将终身领取养老金。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [truː]

but	I	believe	she	would	have	done	it	even	without	reward	,	for	she	is	a	true
但	我	相信	她	会	有	完毕	它	甚至	没有	报酬	,	为了	她	是	一个	真的

['skɔtʃˌwumən] .

Scotchwoman	.
苏格兰女人	.

但我相信即使没有回报她也会这么做，因为她是一位真正的苏格兰女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ,

When	she	heard	who	it	was	that	I	was	trying	to	rescue	,
什么时候	她	听到	WHO	它	曾是	那	我	曾是	尝试	到	救援	,

当她听说我要救的是谁时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['skɑːtləndz]

she	said	at	once	she	would	risk	anything	to	save	the	life	of	one	of	Scotland's
她	说	在	一次	她	会	风险	任何事物	到	节省	这	生活	的	一	的	苏格兰的

[best] [ænd; ənd] ['breɪvəst] ['tʃæmpiːənz] ;

best	and	bravest	champions	;
最好的	和	最勇敢的	冠军	;

她立即表示，她愿意冒任何风险去拯救苏格兰最优秀、最勇敢的冠军之一的生命；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][plænz]

she	cares	not	enough	for	her	husband	to	offer	any	objection	to	my	plans
她	关心	不是	足够的	为了	她	丈夫	到	提供	任何	异议	到	我的	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "

for	the	disposal	of	his	body	.	"
为了	这	处理	的	他的	身体	.	"

她对她丈夫的死漠不关心，甚至对我处理他遗体的计划都没有提出任何异议。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , ['mɑːdʒəri] ? "

"	But	what	are	your	plans	,	Marjory	?	"
"	但	什么	是	你的	计划	,	玛乔丽	?	"

“但是你有什么计划呢，玛乔丽？”

" [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [noʊ] [ðæt] ['mɑːrtn][ɪz] [ded] ;

"	All	the	neighbours	know	that	Martin	is	dead	;
"	全部	这	邻居	知道	那	马丁	是	死的	;

“所有邻居都知道马丁已经去世了；

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kluːni][ɪz] ['mɛriːz] ['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hɜːr; hər] [niːs] ,

they	believe	that	Cluny	is	Mary's	sister	and	I	her	niece	,
他们	相信	那	克鲁尼	是	玛丽的	姐姐	和	我	她	侄女	,

他们认为克吕尼是玛丽的妹妹，而我是她的侄女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] ['rɔksbərə] .

and	she	has	told	them	that	she	will	return	with	us	to	Roxburgh	.
和	她	有	讲述	他们	那	她	将要	返回	和	我们	到	罗克斯堡	.

她告诉他们，她将和我们一起返回罗克斯堡。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr] [maɪlz] [hens] ,

Martin	was	a	native	of	a	village	four	miles	hence	,
马丁	曾是	一个	本国的	的	一个	村庄	四	英里	因此	,

马丁是四英里外一个村庄的村民。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ðer; ðər] .

and	she	was	going	to	bury	him	with	his	fathers	there	.
和	她	曾是	去	到	埋葬	他	和	他的	父亲们	那里	.

她打算把他葬在他父亲们的墓地里。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɑːrtn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wʊd]

Now	I	have	proposed	to	her	that	Martin	shall	be	buried	beneath	the	wood
现在	我	有	建议的	到	她	那	马丁	将	是	埋葬	下面	这	木头

[stɔːr] [hɪr] ,

store	here	,
店铺	这里	,

现在我已经向她提议，将马丁葬在这里的柴房下面。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] . "

and	that	you	shall	take	his	place	in	the	coffin	.	"
和	那	你	将	拿	他的	地方	在	这	棺材	.	"

你将代替他躺在棺材里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , ['mɑːdʒəri] , " ['ɑːtʃi] [sed] ,

"	It	is	a	capital	idea	,	Marjory	,	"	Archie	said	,
"	它	是	一个	首都	主意	,	玛乔丽	,	"	阿奇	说	,

“这真是个好主意，玛乔丽，”阿奇说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [sək'si:d] [ɪf] ['eni] [plæn][kæn; kən][du:][soʊ] .

"	and	will	assuredly	succeed	if	any	plan	can	do	so	.
"	和	将要	当然	成功	如果	任何	计划	能	做	所以	.

“如果任何计划能够成功，那么它肯定会成功。”

[ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

The	only	fear	is	that	the	search	will	be	so	hot	in	the	morning	that	the	soldiers
这	仅有的	害怕	是	那	这	搜索	将要	是	所以	热的	在	这	早晨	那	这	士兵

[meɪ] ['i:v(ə)n] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] . "

may	even	insist	upon	looking	into	the	coffin	.	"
可能	甚至	坚持	之上	寻找	进入	这	棺材	.	"

唯一令人担忧的是，第二天早上搜寻工作会非常激烈，士兵们甚至可能会坚持要查看棺材内部。

" [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['mɑ:dʒəri] [sed] , " [ænd; ənd] [der] [nɑ:t] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We	have	thought	of	that	,	"	Marjory	said	,	"	and	dare	not	risk	it	.
"	我们	有	想法	的	那	,	"	玛乔丽	说	,	"	和	敢	不是	风险	它	.

“我们已经考虑过这个问题了，”玛乔丽说，“但我们不敢冒险。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['evri] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	must	expect	every	house	to	be	searched	in	the	morning	,
我们	必须	预计	每一个	房子	到	是	搜索	在	这	早晨	,

我们必须做好第二天早上每家每户都要被搜查的准备。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [sʌm; səm] [taɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

and	have	removed	some	tiles	in	the	attic	.
和	有	已移除	一些	瓷砖	在	这	阁楼	.

并且拆除了阁楼里的一些瓷砖。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kri:p] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [taɪlz] ,

At	daybreak	you	must	creep	out	on	the	roof	,	replace	the	tiles	,
在	拂晓	你	必须	潜行者	出去	在	这	屋顶	,	代替	这	瓷砖	,

天亮时你必须悄悄爬上屋顶，把瓦片换回去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪz]['oʊvər] .

and	remain	hidden	there	until	the	search	is	over	.
和	保持	隐	那里	直到	这	搜索	是	超过	.

并一直躲藏在那里，直到搜捕结束。

['mɑ:rtn] [wɪl] [bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:fɪn] .

Martin	will	be	laid	in	the	coffin	.
马丁	将要	是	铺设	在	这	棺材	.

马丁将被放入棺材。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði][lɪd] , [noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Thus	,	even	should	they	lift	the	lid	,	no	harm	will	come	of	it	.
因此	,	甚至	应该	他们	举起	这	盖	,	不	伤害	将要	来	的	它	.

因此，即使他们掀开盖子，也不会造成任何损害。

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['klu:ni] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] ,

"	Directly	they	have	gone	Cluny	will	bring	you	down	,
"	直接地	他们	有	已消失	克鲁尼	将要	带来	你	向下	,

“他们直接去了克鲁尼，克鲁尼会把你拉下来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪg][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd]

and	you	and	he	will	dig	the	grave	in	the	floor	of	the	woodshed	and
和	你	和	他	将要	挖	这	严重	在	这	地面	的	这	柴房	和

[pleɪs] ['mɑ:rtn] [ðer; ðər] .

place	Martin	there	.
地方	马丁	那里	.

然后你和他会在柴房的地板上挖个坟墓，把马丁埋在那里。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

Then	you	will	take	his	place	in	the	coffin	,
然后	你	将要	拿	他的	地方	在	这	棺材	,

然后你将代替他躺在棺材里。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [ɔːl'redi] [haɪrd] , [ænd; ənd] ['kluːni] , [aɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

which	will	be	placed	in	a	cart	already	hired	,	and	Cluny	,	I	,	Mrs	.	Martin	,
哪个	将要	是	放置	在	一个	大车	已经	雇用	,	和	克鲁尼	,	我	,	太太	.	马丁	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	her	daughter	,
和	她	女儿	,

这些东西将被放在一辆已经租好的马车里，还有克鲁尼、我、马丁夫人和她的女儿，

[wɪl] [ðen] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

will	then	set	out	with	it	.
将要	然后	放	出去	和	它	.

然后便会带着它出发。

" [ə; eɪ] ['waɪfs] ['strætədʒəm] . — ['vaɪ, 'viː] .

"	A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	VI	.
"	一个	妻子的	策略	.	—	六年级	.

“妻子的计谋——第六章

[suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [kwɪk] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bel] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][toʊld][ðə; ði]

Soon	after	daybreak	the	quick	strokes	of	the	alarm	-	bell	at	the	castle	told	the
很快	后	拂晓	这	快的	笔画	的	这	警报	-	钟	在	这	城堡	讲述	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['berik] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

inhabitants	of	Berwick	that	a	prisoner	had	escaped	.
居民	的	贝里克	那	一个	囚犯	有	逃脱	.

天刚亮不久，城堡里警钟的快速敲击声就告诉贝里克的居民，一名囚犯越狱了。

['ɑːtʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Archie	at	once	betook	himself	to	his	place	of	concealment	on	the	roof	.
阿奇	在	一次	贝托克	他自己	到	他的	地方	的	隐蔽	在	这	屋顶	.

阿奇立刻躲到了屋顶上的藏身之处。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [taɪlz] ; [ænd; ənd] ['kluːni] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

He	replaced	the	tiles	;	and	Cluny	carefully	removed	all	signs	of	the	place	of
他	替换	这	瓷砖	;	和	克鲁尼	小心	已移除	全部	标志	的	这	地方	的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

escape	from	within	.
逃脱	从	之内	.

他重新铺好了瓦片；克吕尼仔细地从内部清除了所有逃生痕迹。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

A	great	hubbub	had	by	this	time	arisen	in	the	street	.
一个	伟大的	尘嚣	有	经过	这	时间	出现	在	这	街道	.

此时街上已经一片喧闹。

['trʌmpits] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Trumpets	were	blowing	,	and	parties	of	soldiers	moving	about	in	all	directions	.
小号	是	吹	,	和	各方	的	士兵	移动	关于	在	全部	方向	.

号角齐鸣，成群的士兵向四面八方移动。

[ðə; ði] [geɪts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'oʊpənd] ,

The	gates	remained	unopened	,
这	大门	剩余	未开封	,

大门依然紧闭。

['ɔːrdərz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]

orders	**being**	**given**	**that**	**none**	**should**	**pass**	**through**	**without**	**a**	**special**	**order**	**from**	**the**
订单	存在	给定	那	没有任何	应该	经过	通过	没有	一个	特别的	命令	从	这

['gʌvərnər] .

governor	**.**
州长	.

已下令，未经州长特别命令，任何人不得通过。

[ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːrtʃ]

The	**sentries**	**on**	**the**	**wall**	**were**	**doubled**	**,**	**and**	**then**	**a**	**house**	**-**	**to**	**-**	**house**	**search**
这	哨兵	在	这	墙	是	双倍	,	和	然后	一个	房子	-	到	-	房子	搜索

[wʌz; wəz] [kə'menst] ,

was	**commenced**	**,**
曾是	开始	,

城墙上的哨兵人数增加了一倍，然后开始挨家挨户搜查。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ['biːɪŋ] ['rʌmidʒd] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] ['ætɪk] .

every	**possible**	**place**	**of**	**concealment**	**being**	**rummaged**	**from**	**basement**	**to**	**attic**	**.**
每一个	可能的	地方	的	隐蔽	存在	翻找	从	地下室	到	阁楼	.

从地下室到阁楼，所有可能的藏身之处都被翻了个底朝天。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['entərd] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lɪvd] .

Presently	**the**	**searchers**	**entered**	**the**	**lane**	**in**	**which**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**lived**	**.**
目前	这	搜索者	进入	这	车道	在	哪个	太太	.	马丁	居住地	.

随后，搜寻人员进入了马丁太太居住的小巷。

[ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][sɪks]['soʊldʒərz][bɜːrst]['ɪntuː]

The	**latch**	**was**	**ere**	**long**	**lifted**	**,**	**and**	**a**	**sergeant**	**and**	**six**	**soldiers**	**burst**	**into**
这	闩锁	曾是	埃雷	长的	抬起	,	和	一个	军士	和	六	士兵	爆裂	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

门闩很快被打开，一名军士和六名士兵冲进了房间。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'held] ['kwaiətid] [ðer; ðər][fɜːrst] ['nɔɪzi] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

The	**sight**	**which**	**they**	**beheld**	**quieted**	**their**	**first**	**noisy**	**exclamations**	**.**
这	视线	哪个	他们	观看	安静	他们的	第一的	嘈杂	感叹词	.

他们眼前所见的景象，让他们最初的喧闹惊叹声戛然而止。

[fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['kɔːfɪn] [pleɪst] [ɑːn] ['tres(ə)l] .

Four	**women**	**in**	**deep**	**mourning**	**were**	**kneeling**	**by**	**a**	**rough**	**coffin**	**placed**	**on**	**trestles**	**.**
四	女性	在	深的	丧	是	跪着	经过	一个	粗糙的	棺材	放置	在	栈桥	.

四名悲痛欲绝的妇女跪在一口简陋的棺材旁，棺材放在架子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] ['meri] ['mɑːrtn] , ['raɪzɪŋ]

One	**of**	**them**	**gave**	**a**	**faint**	**scream**	**as**	**they**	**entered**	**,**	**and**	**Mary**	**Martin**	**,**	**rising**
一	的	他们	给予	一个	头晕的	尖叫	作为	他们	进入	,	和	玛丽	马丁	,	上升

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

to	**her**	**feet**	**,**
到	她	脚	,

其中一人在进入时发出了一声微弱的尖叫，玛丽·马丁站了起来，

[sed] :

said	**:**
说	:

说：

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [rʌf] [ɪn'truːʒ(ə)n] ? "

"	**What**	**means**	**this**	**rough**	**intrusion**	**?**	**"**
"	什么	方法	这	粗糙的	入侵	?	"

“这种粗暴的入侵意味着什么？”

" [ˌaɪ'tiː] [miːnz] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It	means	,	"	the	sergeant	said	,	"	that	a	prisoner	has	escaped	from	the
"	它	方法	,	"	这	军士	说	,	"	那	一个	囚犯	有	逃脱	从	这

['kæs(ə)l] , [wʌn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːrbz] ,

castle	,	one	Archibald	Forbes	,
城堡	,	一	阿奇博尔德	福布斯	,

“这意味着，”中士说，“一名囚犯从城堡里逃了出来，他叫阿奇博尔德·福布斯。”

[ə; eɪ] ['pestələnt] [skɑːtʃ] ['treɪtər] .

a	pestilent	Scotch	traitor	.
一个	瘟疫	苏格兰威士忌	叛徒	.

一个卑鄙的苏格兰叛徒。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər]

He	has	been	aided	by	friends	from	without	,	and	as	the	sentries	were
他	有	到过	协助	经过	朋友们	从	没有	,	和	作为	这	哨兵	是

['wɑːtʃfl] [ɔːl] [naɪt] ,

watchful	all	night	,
警惕	全部	夜晚	,

他得到了外界朋友的帮助，而且哨兵整夜都在警戒，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

he	must	be	hidden	somewhere	in	the	town	,	and	every	house	is	to	be
他	必须	是	隐	某处	在	这	镇	,	和	每一个	房子	是	到	是

[səːtʃt] . "

searched	.	"
搜索	.	"

他一定藏在镇上的某个地方，每家每户都要搜查。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	You	can	search	if	you	will	,	"	the	woman	said	,	resuming	the	position	on	her
"	你	能	搜索	如果	你	将要	,	"	这	女士	说	,	恢复	这	位置	在	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“你们可以随意搜寻，”女人说着，重新跪了下来。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] ,

"	As	you	see	,	this	is	a	house	of	mourning	,	seeing	that	my	husband	is	dead	,
"	作为	你	看	,	这	是	一个	房子	的	丧	,	看到	那	我的	丈夫	是	死的	,

“如你所见，这是一间哀悼的房子，因为我的丈夫去世了。”

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

and	is	to	-	day	to	be	buried	in	his	native	village	,	four	miles	away	.	"
和	是	到	-	天	到	是	埋葬	在	他的	本国的	村庄	,	四	英里	离开	.	"

今天将被安葬在他四英里外的家乡。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] ;

"	He	won't	be	buried	to	-	day	,	"	the	sergeant	said	;
"	他	惯于	是	埋葬	到	-	天	,	"	这	军士	说	;

“他今天不会被埋葬，”中士说；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [seɪv] [baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	for	the	gates	are	not	to	be	opened	save	by	special	order	from	the
"	为了	这	大门	是	不是	到	是	打开	节省	经过	特别的	命令	从	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

“除非得到总督的特别命令，否则城门不得打开。”

[naʊ] , [lædz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , " [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][tɑːp]

Now	,	lads	,	"	he	went	on	,	turning	to	the	men	,	"	search	the	place	from	top
现在	,	小伙子们	,	"	他	去	在	,	转弯	到	这	男人	,	"	搜索	这	地方	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] .

to	bottom	.
到	底部	.

“现在，伙计们，”他转过身对男人们说，“把这里从上到下搜一遍。”

[ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [flɔːrz] , [tɜːrn]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

examine	all	the	cupboards	and	sound	the	floors	,	turn	over	all	the	wood	in	the
检查	全部	这	橱柜	和	声音	这	楼层	,	转动	超过	全部	这	木头	在	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

检查所有橱柜，敲击地板，翻动棚子里的所有木材。

[ænd; ənd] [liːv] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [ˌʌn'sʌːtʃt] [wer] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪd] .

and	leave	not	a	single	place	unsearched	where	a	mouse	could	be	hid	.
和	离开	不是	一个	单身的	地方	未搜索	在哪里	一个	老鼠	可以	是	隐藏	.

不放过任何老鼠可能藏身的地方。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	soldiers	scattered	through	the	house	,
"	这	士兵	疏散	通过	这	房子	,

士兵们四散奔逃，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]

and	were	soon	heard	knocking	the	scanty	furniture	about	and	sounding	the
和	是	很快	听到	敲门	这	稀少	家具	关于	和	听起来	这

[flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

floors	and	walls	.
楼层	和	墙壁	.

很快，就听到他们敲打着简陋的家具，敲击着地板和墙壁的声音。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

At	last	they	returned	,	saying	that	nothing	was	to	be	found	.
在	最后的	他们	返回	,	说	那	没有什么	曾是	到	是	成立	.

最后他们回来了，说什么也没找到。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['kɔːfɪn] .

"	And	now	,	"	the	sergeant	said	,	"	I	must	have	a	look	in	that	coffin	.
"	和	现在	,	"	这	军士	说	,	"	我	必须	有	一个	看	在	那	棺材	.

“现在，”中士说，“我必须看看那口棺材。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['treɪtər] [skɑːt] [meɪ] [biː; bi][hɪd][ɪn][ðer; ðər] !

Who	knows	but	what	the	traitor	Scot	may	be	hid	in	there	!
WHO	知道	但	什么	这	叛徒	苏格兰人	可能	是	隐藏	在	那里	!

谁知道那个叛徒苏格兰人会藏在里面什么呢！

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Mrs	.	Martin	leaped	to	her	feet	.
"	太太	.	马丁	跳跃	到	她	脚	.

马丁太太猛地站了起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] !

"	You	shall	not	touch	the	coffin	!
"	你	将	不是	触碰	这	棺材	!

“你们不许碰棺材！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'stɜːrbd] .

"	she	said	;	"	I	will	not	have	the	remains	of	my	husband	disturbed	.
"	她	说	;	"	我	将要	不是	有	这	遗迹	的	我的	丈夫	不安	.

她说：“我绝不允许任何人打扰我丈夫的遗体。”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [ə'saɪd] ,

"	The	sergeant	pushed	her	roughly	aside	,
"	这	军士	推动	她	大致	旁边	,

“中士粗暴地把她推到一边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪk] [praɪzd] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

and	with	the	end	of	his	pike	prised	up	the	lid	of	the	coffin	,
和	和	这	结尾	的	他的	梭鱼	珍贵的	向上	这	盖	的	这	棺材	,

他用长矛的末端撬开了棺材盖，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['mɔːnəz] [skriːmd] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [rʌŋ]

while	Mrs	.	Martin	and	the	other	three	mourners	screamed	lustily	and	wrung
尽管	太太	.	马丁	和	这	其他	三	哀悼者	尖叫	热情地	和	拧干

[ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [griːf] .

their	hands	in	the	greatest	grief	.
他们的	双手	在	这	最	悲伤	.

马丁夫人和其他三位哀悼者放声痛哭，双手紧紧绞在一起，悲痛欲绝。

[ə; eɪ] ['waɪfs] ['strætədʒəm] . — [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	VII	.
一个	妻子的	策略	.	—	七	.

妻子的计策——第七章

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['oʊpənd][ðə; ði]['kɔːfɪn][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt][ə; eɪ] [ded] [mæn]

Just	as	the	sergeant	opened	the	coffin	and	satisfied	himself	that	a	dead	man
只是	作为	这	军士	打开	这	棺材	和	使满意	他自己	那	一个	死的	男人

['riːəli] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ,

really	lay	within	,
真的	躺	之内	,

就在中士打开棺材，确认里面确实躺着一具尸体之后，

[æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

an	officer	,	attracted	by	the	screams	,	entered	the	room	.
一个	官	,	吸引	经过	这	尖叫	,	进入	这	房间	.

一名警官被尖叫声吸引，进入了房间。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['sɑːrdʒənt] ?

"	What	is	this	,	sergeant	?
"	什么	是	这	,	军士	?

“这是什么，警官？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋgrəli] .

"	he	asked	angrily	.
"	他	问	愤怒地	.

他愤怒地问道。

" [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə]

"	The	orders	were	to	search	the	houses	,	but	none	were	given	you	to
"	这	订单	是	到	搜索	这	房屋	,	但	没有任何	是	给定	你	到

['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['inmeits] .

trouble	the	inmates	.
麻烦	这	囚犯	.

“命令是搜查房屋，但没有命令你们骚扰屋内的居民。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['rentʃɪŋ]

"	Mrs	.	Martin	began	to	complain	of	the	conduct	of	the	soldiers	in	wrenching
"	太太	.	马丁	开始	到	抱怨	的	这	执行	的	这	士兵	在	扭动

['oʊpən][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

open	the	coffin	.
打开	这	棺材	.

“马丁夫人开始抱怨士兵们强行打开棺材的行为。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈduːti] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , " [ðə; ðiˌ][ˈɑːfɪsər] [sed] ,

" It was a necessary duty , my good woman , " the officer said ,

" 它 曾是 一个 必要的 责任 , 我的 好的 女士 , " 这 官 说 ,

“这是必须履行的职责，我的好女人，”警官说道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ;

" seeing that a living man might have been carried away instead of a dead one ;

" 看到 那 一个 活的 男人 可能 有 到过 携带 离开 反而 的 一个 死的 一 ;

“考虑到被带走的可能是一个活人而不是一个死人；

[haʊ'evər] , [aɪ] [siː] [ɔːl][ɪz] [raɪt] . "

however , I see all is right . "

然而 , 我 看 全部 是 正确的 . "

不过，我觉得一切都很好。

" [oʊ] , [kaɪnd][sɜːr] !

" Oh , kind sir !

" 哦 , 种类 先生 !

“哦，好心的先生！”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] , ['sɔbiŋ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] ,

" Mrs . Martin said , sobbing , " is it true what this man tells me ,

" 太太 . 马丁 说 , 啜泣 , " 是 它 真的 什么 这 男人 讲述 我 ,

马丁太太抽泣着说：“这个人告诉我的都是真的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] - [deɪ] ?

that	there	is	no	passage	through	the	gates	to	-	day	?
那	那里	是	不	通道	通过	这	大门	到	-	天	?

今天大门已经关闭，无法通行吗?

[aɪ][hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] ; [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [dʌg] ,

I	have	hired	a	cart	to	take	away	my	husband's	body	;	the	grave	is	dug	,
我	有	雇用	一个	大车	到	拿	离开	我的	丈夫的	身体	;	这	严重	是	挖	,

我已经雇了一辆马车来运走我丈夫的遗体；坟墓已经挖好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

and	the	priest	will	be	waiting	.
和	这	牧师	将要	是	等待	.

牧师会在那里等候。

[kaɪnd][sɜːr] , [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Kind	sir	,	I	pray	of	you	to	get	me	a	pass	to	go	out	with	it	,
种类	先生	,	我	祈祷	的	你	到	得到	我	一个	经过	到	去	出去	和	它	,

好心的先生，我恳请您帮我办一张通行证，让我可以带着它出去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [niːs] . "

together	with	my	daughter	,	sister	,	and	niece	.	"
一起	和	我的	女儿	,	姐姐	,	和	侄女	.	"

和我的女儿、妹妹和侄女一起。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Very	well	,	"	the	officer	said	kindly	,	"	I	will	do	as	you	wish	.
"	非常	出色地	,	"	这	官	说	亲切地	,	"	我	将要	做	作为	你	希望	.

“好的，”警官和蔼地说，“我会照您说的做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	shall	be	seeing	the	governor	presently	to	make	my	report	to	him	;
我	将	是	看到	这	州长	目前	到	制作	我的	报告	到	他	;

我稍后将觐见州长，向他汇报情况；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , [kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðæt] [noʊ] [ruːz] [ɪz]

and	as	I	have	myself	seen	the	dead	body	,	can	vouch	that	no	ruse	is
和	作为	我	有	我	已见	这	死的	身体	,	能	担保	那	不	诡计	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

我亲眼见过尸体，可以保证这绝非骗局。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [noʊ] [pæs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]

But	assuredly	no	pass	will	be	given	for	any	man	to	accompany	you	;	and
但	当然	不	经过	将要	是	给定	为了	任何	男人	到	陪伴	你	;	和

[ðə; ði] [skɑːt] ,

the	Scot	,
这	苏格兰人	,

但可以肯定的是，不会给任何男人发放通行证陪同你；而那个苏格兰人，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

who	is	a	head	and	shoulders	taller	than	any	of	you	,
WHO	是	一个	头	和	肩膀	更高	比	任何	的	你	,

他比你们任何人都高出一个头。

[wʊd] ['skersli] [slɪp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑːrmənt] .

would	scarcely	slip	out	in	a	woman's	garment	.
会	几乎	滑	出去	在	一个	女性的	服装	.

几乎不可能穿上女装出门。

[wen] [wɪl] [ðə; ði][kɑːrt][biː; bi] [hɪr] ? "

When	will	the	cart	be	here	?	"
什么时候	将要	这	大车	是	这里	?	"

推车什么时候到?

" [æt; ət] [nuːn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	At	noon	,	"	the	woman	replied	.
"	在	中午	,	"	这	女士	回复	.

“中午,”女人回答道。

" ['veri] [wel] ; [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pæs] .

"	Very	well	;	an	hour	before	that	time	a	soldier	will	bring	you	the	pass	.
"	非常	出色地	;	一个	小时	前	那	时间	一个	士兵	将要	带来	你	这	经过	.

“好的；届时将提前一小时有一名士兵把通行证送来。”

[naʊ] , ['sɑːrdʒənt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

Now	,	sergeant	,	have	you	searched	the	rest	of	the	house	?	"
现在	,	军士	,	有	你	搜索	这	休息	的	这	房子	?	"

警官，你搜遍了房子的其他地方吗?

" [jes] , [sɜːr] , ['θɜːrəli] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . "

"	Yes	,	sir	,	thoroughly	;	and	nothing	suspicious	has	been	found	.	"
"	是的	,	先生	,	彻底	;	和	没有什么	可疑的	有	到过	成立	.	"

“是的，先生，检查得非常彻底；没有发现任何可疑之处。”

" [drɔː] [ɔːf] [jʊr; jər] [men] , [ðen] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ['elsˌwer] .

"	Draw	off	your	men	,	then	,	and	proceed	with	your	search	elsewhere	.
"	画	离开	你的	男人	,	然后	,	和	继续	和	你的	搜索	别处	.

“那么，撤回你的人马，到别处继续搜索吧。”

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæn; ðən] ['kluːni] [ræn] [ˌʌp'sterz] ,

"	No	sooner	had	the	officer	and	the	men	departed	than	Cluny	ran	upstairs	,
"	不	很快	有	这	官	和	这	男人	已离开	比	克鲁尼	跑	楼上	,

“军官和士兵们刚一离开，克鲁尼就跑上了楼。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪlz] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] .

and	removing	two	of	the	tiles	,	whispered	to	Archie	that	all	was	clear	.
和	移除	二	的	这	瓷砖	,	低声说道	到	阿奇	那	全部	曾是	清除	.

然后移开两块瓷砖，悄悄告诉阿奇，一切都清楚了。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'lɑːrdʒd] .

The	hole	was	soon	enlarged	.
这	洞	曾是	很快	放大	.

洞很快就被扩大了。

['ɑːtʃi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn]

Archie	re	-	entered	and	the	pair	descended	to	the	woodshed	which	adjoined
阿奇	关于	-	进入	和	这	一对	下降	到	这	柴房	哪个	相邻的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

阿奇重新走了进去，两人一起下楼来到与厨房相连的柴房。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['mætək] [wɪtʃ] ['kluːni] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɑːn][ðə; ði]

There	,	with	a	spade	and	mattock	which	Cluny	had	purchased	on	the
那里	,	和	一个	铲	和	茅草	哪个	克鲁尼	有	购买	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

preceding	day	,
前	天	,

在那里，他拿着克鲁尼前一天买的铁锹和锄头，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] .

they	set	to	work	to	dig	a	grave	.
他们	放	到	工作	到	挖	一个	严重	.

他们开始挖坟。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

In	two	hours	it	was	completed	.
在	二	小时	它	曾是	完全的	.

两个小时就完成了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒɑːn]['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd]

The	body	of	John	Martin	was	lowered	into	it	,	the	earth	replaced	and
这	身体	的	约翰	马丁	曾是	降低	进入	它	,	这	地球	替换	和

['trɑːdn] [daʊn] [hɑːrd] ,

trodden	down	hard	,
践踏	向下	难的	,

约翰·马丁的遗体被放入坑中，泥土被填回并压实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] [paɪld] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	wood	again	piled	on	to	it	.
和	这	木头	再次	堆积	在	到	它	.

于是，木头又堆在了上面。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [pæs] ,

At	eleven	o'clock	a	soldier	entered	with	the	governor's	pass	,
在	十一	点钟	一个	士兵	进入	和	这	州长的	经过	,

上午十一点，一名士兵持总督通行证进入。

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒɑːn]

ordering	the	soldier	at	the	gate	to	allow	a	cart	with	the	body	of	John
订购	这	士兵	在	这	门	到	允许	一个	大车	和	这	身体	的	约翰

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

命令守在门口的士兵放行载着约翰·马丁遗体的马车。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

accompanied	by	four	women	,	to	pass	out	from	the	town	.
伴随	经过	四	女性	,	到	经过	出去	从	这	镇	.

由四名妇女陪同，离开小镇。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði][kɑːrt] [ə'raɪvd] .

At	the	appointed	time	the	cart	arrived	.
在	这	任命	时间	这	大车	到达的	.

马车按约定时间到达。

['ɑːtʃi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] .

Archie	now	took	his	place	in	the	coffin	.
阿奇	现在	采取	他的	地方	在	这	棺材	.

阿奇现在躺在了棺材里。

[ðen] [sʌm; səm] ['neɪbərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

Then	some	neighbours	came	in	and	assisted	in	placing	the	coffin	in	the	cart	.
然后	一些	邻居	来了	在	和	协助	在	放置	这	棺材	在	这	大车	.

然后一些邻居进来帮忙，把棺材放进推车里。

[ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪmɪn] ,

The	driver	took	his	place	beside	it	,	and	the	four	women	,
这	司机	采取	他的	地方	旁	它	,	和	这	四	女性	,

司机把车停在旁边，四位女士也停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hʊdz] [drɔ:n] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .

with	their	hoods	drawn	over	their	heads	,	fell	in	behind	it	,	weeping	bitterly	.
和	他们的	引擎盖	绘制	超过	他们的	头部	,	跌倒	在	在后面	它	,	哭泣	苦涩地	.

他们拉起兜帽遮住头，倒在它后面，痛哭流涕。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ['kerfəli] [ri:d] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

When	they	arrived	at	the	gate	the	officer	in	charge	carefully	read	the	order	,
什么时候	他们	到达的	在	这	门	这	官	在	收费	小心	读	这	命令	,

他们到达大门时，负责的军官仔细阅读了命令。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] .

and	then	gave	the	order	for	the	gate	to	be	opened	.
和	然后	给予	这	命令	为了	这	门	到	是	打开	.

然后下令打开大门。

" [bʌt; bət][stɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðɪs] [pæs] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['draɪvər] ,

"	But	stop	,	"	he	said	;	"	this	pass	says	nothing	about	a	driver	,
"	但	停止	,	"	他	说	;	"	这	经过	说道	没有什么	关于	一个	司机	,

“但是等等，”他说；“这张通行证并不能说明驾驶员是谁。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [mæn][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊti] [skɑ:t] ,

and	though	this	man	in	no	way	resembles	the	description	of	the	doughty	Scot	,
和	尽管	这	男人	在	不	方式	类似	这	描述	的	这	强悍	苏格兰人	,

尽管这个人与人们印象中英勇的苏格兰人一点也不相像，

[jet] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [aɪ] ['kænɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [θru:] .

yet	as	he	is	not	named	in	the	pass	I	cannot	let	him	through	.
然而	作为	他	是	不是	命名	在	这	经过	我	不能	让	他	通过	.

但是由于他的名字没有出现在通行证上，我不能放他通过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊments] [pɔ:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['klu:ni] [sed] :

"	There	was	a	moment's	pause	of	consternation	,	and	then	Cluny	said	:
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	的	惊愕	,	和	然后	克鲁尼	说	:

“一阵短暂的惊愕之后，克鲁尼说道：”

" ['sɪstər] ['meri] , [aɪ] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

"	Sister	Mary	,	I	will	lead	the	horse	.
"	姐姐	玛丽	,	我	将要	带领	这	马	.

“玛丽修女，我来牵马。”

[wen] [ɔ:l][ɪz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [weɪts] ,

When	all	is	in	readiness	,	and	the	priest	waits	,
什么时候	全部	是	在	准备就绪	,	和	这	牧师	等待	,

一切准备就绪，牧师静候佳音

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔ:z] .

we	cannot	turn	back	on	such	a	slight	cause	.
我们	不能	转动	后退	在	这样的	一个	轻微	原因	.

我们不能因为这么小的原因而退缩。

" [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [nu:] ['meri] ['mɑ:rtn] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	As	the	driver	of	the	cart	knew	Mary	Martin	,	he	offered	no	objection	,
"	作为	这	司机	的	这	大车	知道	玛丽	马丁	,	他	提供	不	异议	,

“由于马车夫认识玛丽·马丁，所以他没有提出异议。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

and	descended	from	his	seat	.
和	下降	从	他的	座位	.

他从座位上走了下来。

['kluːni] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

Cluny	**took**	**the**	**reins**	**,**	**and**	**,**	**walking**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**horse's**	**head**	**,**
克鲁尼	采取	这	缰绳	,	和	,	步行	经过	这	边	的	这	马匹	头	,

克鲁尼接过缰绳，走到马头旁边，

[led] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

led	**it**	**through**	**the**	**gates**	**as**	**these**	**were**	**opened**	**,**	**the**	**others**	**following**	**behind**	**.**
引领	它	通过	这	大门	作为	这些	是	打开	,	这	其他的	下列的	在后面	.

大门打开后，它领着它穿过大门，其他人跟在后面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] , [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**through**	**,**	**the**	**gates**	**closed**	**behind**	**them**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	通过	,	这	大门	关闭	在后面	他们	,

他们刚一进去，身后的大门就关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['berik] .

and	**they**	**were**	**safely**	**out**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Berwick**	**.**
和	他们	是	安全	出去	的	这	镇	的	贝里克	.

他们安全离开了贝里克镇。

['kaɪndnəs] [riˈwɔːdid] .

KINDNESS	**REWARDED**	**.**
仁慈	奖励	.

善有善报。

[frʌm; frəm] " ['kæptɪn] ['beɪliz] [er] .

FROM	**"**	**CAPTAIN**	**BAYLEY'S**	**HEIR**	**.**
从	"	队长	贝利的	继承人	.

出自《贝利船长的继承人》。

" [[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪli] , [ə; eɪ] ['welθi] [oʊld] ['ɪndiən] ['ɑːfɪsər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

"	**[**	**The**	**daughter**	**of**	**Captain**	**Bayley**	**,**	**a**	**wealthy**	**old**	**Indian**	**officer**	**,**	**made**	**a**	**marriage**
"	[	这	女儿	的	队长	贝利	,	一个	富裕	老的	印度	官	,	制成	一个	婚姻

[mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

much	**beneath**	**her**	**,**
很多	下面	她	,

贝利上尉是一位富有的老印第安军官，他的女儿嫁给了一个与她身份极不相称的人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪs'əʊnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	**was**	**disowned**	**by**	**her**	**father**	**.**
和	曾是	被断绝关系	经过	她	父亲	.

她被父亲断绝了关系。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪz] ,

Her	**husband**	**dies**	**,**
她	丈夫	死亡	,

她的丈夫去世了，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði]

and	**when**	**in**	**the**	**extremity**	**of**	**poverty**	**she**	**meets**	**with**	**an**	**accident**	**in**	**the**
和	什么时候	在	这	末端	的	贫困	她	满足	和	一个	事故	在	这

[striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

streets	**of**	**London**	**.**
街道	的	伦敦	.

当她极度贫困时，在伦敦街头遭遇了一场意外。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['serə] [hɔl] ,

She	**is**	**taken**	**in**	**and**	**kindly**	**cared**	**for**	**by**	**John**	**and**	**Sarah**	**Holl**	**,**
她	是	已采取	在	和	亲切地	关心	为了	经过	约翰	和	莎拉	霍尔	,

她被约翰和莎拉·霍尔夫妇收养并悉心照料。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌstmən] .

the	former	being	a	dustman	.
这	以前的	存在	一个	清洁工	.

前者是一名清洁工。

[ðə; ði]['leɪdi] [daɪz] ,

The	lady	dies	,
这	女士	死亡	,

这位女士去世了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ɪnfənt][ɪz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][dʒɑ:n] [hɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] .

and	her	infant	is	brought	up	by	John	Holl	and	his	wife	as	their	own	.
和	她	婴儿	是	带来	向上	经过	约翰	霍尔	和	他的	妻子	作为	他们的	自己的	.

她的孩子由约翰·霍尔夫妇抚养长大，视如己出。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][wʌn] [deɪ] [rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑ:rt][ænd; ənd] [grəuz] [ʌp][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

The	child	is	one	day	run	over	by	a	passing	cart	and	grows	up	a	cripple	.
这	孩子	是	一	天	跑步	超过	经过	一个	通过	大车	和	生长	向上	一个	削弱	.

有一天，孩子被一辆过路马车撞倒，长大后成了残疾人。

[æn; ən]['æksɪdənt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] .

An	accident	leads	to	the	discovery	of	his	parentage	.
一个	事故	线索	到	这	发现	的	他的	亲子关系	.

一场意外让他发现了自己的身世。

['kæptɪn] ['beɪli] [æt; ət][wʌns]['rekəgnaɪzɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] ,

Captain	Bayley	at	once	recognizes	him	as	his	heir	,
队长	贝利	在	一次	认可	他	作为	他的	继承人	,

贝利船长立刻认出他是自己的继承人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][hi:; hi][kɔ:lz][ɪn] [di'tə:minz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	by	the	advice	of	the	doctors	he	calls	in	determines	to	take	him	to
和	经过	这	建议	的	这	医生	他	呼叫	在	决定	到	拿	他	到

[sʌm; səm] ['fɔ:rən] [bɑ:ðz] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kjʊr] .]

some	foreign	baths	which	might	bring	about	a	cure	.	]
一些	外国的	浴室	哪个	可能	带来	关于	一个	治愈	.	]

他听取了医生的建议，决定带他去国外沐浴，希望能够治好他的病。

[bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ə'brɔ:d] ,

Before	starting	abroad	,
前	开始	国外	,

出国前，

['kæptɪn] ['beɪli] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['serə] [hɔl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Captain	Bayley	carried	out	his	plan	for	rewarding	John	and	Sarah	Holl	for	the
队长	贝利	携带	出去	他的	计划	为了	有回报	约翰	和	莎拉	霍尔	为了	这

['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['hæri] .

kindness	they	had	shown	to	Harry	.
仁慈	他们	有	所示	到	哈里	.

贝利船长执行了他的计划，以奖励约翰和莎拉·霍尔夫妇对哈里的善意。

['æftər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

After	consultation	with	his	grandson	,
后	咨询	和	他的	孙子	,

在与他的孙子商量之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm]

he	had	concluded	that	the	best	plan	of	doing	so	would	be	to	help	them
他	有	结束	那	这	最好的	计划	的	正在做	所以	会	是	到	帮助	他们

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .

in	their	own	mode	of	life	.
在	他们的	自己的	模式	的	生活	.

他认为最好的办法就是帮助他们适应他们自己的生活方式。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dʌst] - [ˈkɑːntræktər][fɔːr; fər] [huːm] [dʒɑːn] [hɔl] [wɜːrkt] , [ə; eɪ]

He	accordingly	called	upon	the	dust	-	contractor	for	whom	John	Holl	worked	,	a
他	因此	称为	之上	这	灰尘	-	承包商	为了	谁	约翰	霍尔	工作	,	一个

[mæn] [huː] [oʊnd] [ˈtwenti] [kɑːrts] .

man	who	owned	twenty	carts	.
男人	WHO	拥有	二十	购物车	.

于是，他去找了约翰·霍尔工作的除尘承包商，此人拥有二十辆马车。

[æn; ən] [əˈgriːmənt] [wʌz; wəz] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

An	agreement	was	soon	come	to	with	him	,
一个	协议	曾是	很快	来	到	和	他	,

很快便与他达成了协议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] ,

by	which	Captain	Bayley	agreed	to	purchase	his	business	at	his	own	price	,
经过	哪个	队长	贝利	同意	到	购买	他的	商业	在	他的	自己的	价格	,

贝利船长据此同意按他自己的价格购买他的生意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [kɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .

with	the	whole	of	the	plant	,	carts	,	and	horses	.
和	这	所有的	的	这	植物	,	购物车	,	和	马匹	.

包括整个工厂、马车和马匹。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈdʒɑːnz]['mæstər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] —

A	fortnight	after	this	John's	master	said	to	him	one	day	—
一个	两星期	后	这	约翰的	掌握	说	到	他	一	天	—

两周后，约翰的主人有一天对他说——

" [dʒɑːn] , [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] [ˈbɪznəs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] . "

"	John	,	I	have	sold	my	business	;	you	are	going	to	have	a	new	master	.	"
"	约翰	,	我	有	卖	我的	商业	;	你	是	去	到	有	一个	新的	掌握	.	"

“约翰，我已经把生意卖了；你将会有一个新的主人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [dʒɑːn] [sed] ,

"	I	am	sorry	for	that	,	"	John	said	,
"	我	是	对不起	为了	那	,	"	约翰	说	,

“对此我很抱歉，”约翰说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

"	for	we	have	got	on	very	well	together	for	the	last	fifteen	years	.
"	为了	我们	有	得到	在	非常	出色地	一起	为了	这	最后的	十五	年	.

“因为在过去的十五年里，我们相处得非常好。”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Besides	,	"	he	added	thoughtfully	,	"	it	may	be	bad	for	me	;
除了	,	"	他	额外	深思熟虑	,	"	它	可能	是	坏的	为了	我	;

此外，”他若有所思地补充道，“这可能对我不利；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	am	not	as	young	as	I	used	to	be	,
我	是	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	,

我不再像以前那么年轻了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [nuː] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	he	may	bring	new	hands	with	him	.	"
和	他	可能	带来	新的	双手	和	他	.	"

他或许还会带来一些新人。”

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , " [hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] ;

"	I	will	speak	to	him	about	you	,	John	,	"	his	master	said	;
"	我	将要	说话	到	他	关于	你	,	约翰	,	"	他的	掌握	说	;

“我会跟他说说你的事情，约翰，”他的主人说；

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	is	a	good	sort	of	man	,	and	I	daresay	I	can	manage	it	.
"	他	是	一个	好的	种类	的	男人	,	和	我	敢说	我	能	管理	它	.

“他是个好人，我想我能应付得了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wel] .

The	thing	is	going	to	be	done	well	.
这	事物	是	去	到	是	完毕	出色地	.

这件事一定会办好。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nuː] [kɑːrts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,

Three	or	four	new	carts	are	to	be	put	on	instead	of	some	of	the	old	ones	,
三	或者	四	新的	购物车	是	到	是	放	在	反而	的	一些	的	这	老的	一个	,

将会用三四辆新推车替换掉一些旧推车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ten][fɜːrst] - [reɪt] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

and	there	are	ten	first	-	rate	horses	coming	in	place	of	some	of	those	that
和	那里	是	十	第一的	-	速度	马匹	未来	在	地方	的	一些	的	那些	那

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [pæst][wɜːrk] .

are	getting	past	work	.
是	获得	过去的	工作	.

还有十匹一流马匹将代替一些因伤病或其他原因无法参赛的马匹。

[ðə; ði]['steiblz][ɑːr; ər][ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst]

The	stables	are	all	being	done	up	,	and	the	thing	is	going	to	be	done	first
这	马厩	是	全部	存在	完毕	向上	,	和	这	事物	是	去	到	是	完毕	第一的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

马厩正在进行翻修，而且一定会做到一流水平。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] , [dʒɑːn] [hɔl] . "

Curiously	enough	his	name	is	the	same	as	yours	,	John	Holl	.	"
奇怪的是	足够的	他的	姓名	是	这	相同的	作为	你的	,	约翰	霍尔	.	"

巧合的是，他的名字和你一样，约翰·霍尔。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

"	Is	it	,	now	?
"	是	它	,	现在	?

是吗?

" [dʒɑːn] [sed] .

"	John	said	.
"	约翰	说	.

约翰说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrts] , - [dʒɑːn] [hɔl] , [dʌst]

"	Well	,	it	will	be	odd	to	see	my	own	name	on	the	carts	,	'	John	Holl	,	Dust
"	出色地	,	它	将要	是	奇怪的	到	看	我的	自己的	姓名	在	这	购物车	,	-	约翰	霍尔	,	灰尘

['kɑːntræktər] . -

Contractor	.	'
承包商	.	-

“嗯，看到我的名字印在推车上，‘约翰·霍尔，除尘承包商’，感觉会很奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [bæd] , ['iːðər] .

It	doesn't	sound	bad	,	either	.
它	不	声音	坏的	,	任何一个	.

听起来也不错。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

So	you	will	speak	to	him	?	"
所以	你	将要	说话	到	他	?	"

所以你会和他谈谈?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	will	speak	to	him	,	"	his	employer	answered	.
"	是的	,	我	将要	说话	到	他	,	"	他的	雇主	回答	.

“是的，我会和他谈谈，”他的雇主回答道。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][dʒɑːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

Three	days	later	John	received	a	message	from	his	master	to	the	effect	that
三	天	之后	约翰	已收到	一个	信息	从	他的	掌握	到	这	影响	那

[ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [nekst] [deɪ] ,

the	new	owner	would	take	possession	next	day	,
这	新的	所有者	会	拿	拥有	下一个	天	,

三天后，约翰收到主人的消息，称新主人将于次日接管房屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	that	he	was	to	call	at	the	office	at	eleven	o'clock	.
和	那	他	曾是	到	称呼	在	这	办公室	在	十一	点钟	.

他被要求在十一点钟到办公室来。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . [hɔl] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd]

He	added	that	his	new	employer	said	that	he	wished	Mrs	.	Holl	to	go	round
他	额外	那	他的	新的	雇主	说	那	他	希望	太太	.	霍尔	到	去	圆形的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	her	husband	.
和	她	丈夫	.

他还说，他的新雇主表示希望霍尔太太能和她丈夫一起四处走走。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['serə] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

John	and	Sarah	were	greatly	puzzled	with	the	latter	part	of	this	message	,
约翰	和	莎拉	是	非常	困惑	和	这	后者	部分	的	这	信息	,

约翰和莎拉对这条信息的后半部分感到非常困惑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɔl]

until	they	thought	that	probably	their	late	employer	had	mentioned	that	Mrs	.	Holl
直到	他们	想法	那	大概	他们的	晚的	雇主	有	提及	那	太太	.	霍尔

[went] [aʊt] ['tʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ,

went	out	charring	and	cleaning	,
去	出去	烧焦	和	打扫	,

直到他们想到，或许是他们已故的雇主曾提到过霍尔太太出去烧炭和打扫卫生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['taɪdi] .

and	that	he	might	intend	to	engage	her	to	keep	the	office	tidy	.
和	那	他	可能	打算	到	从事	她	到	保持	这	办公室	整齐的	.

他可能打算聘请她来保持办公室整洁。

['kaɪndnəs] [riwɔːdid] . — [iː] .

KINDNESS	REWARDED	.	—	II	.
仁慈	奖励	.	—	二	.

善有善报。——二、

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Accordingly	,	at	eleven	o'clock	on	the	following	day	,
因此	,	在	十一	点钟	在	这	下列的	天	,

因此，在第二天上午十一点，

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['serə] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['tʃelsi] .

John	and	Sarah	presented	themselves	at	the	office	at	Chelsea	.
约翰	和	莎拉	呈现	他们自己	在	这	办公室	在	切尔西	.

约翰和莎拉来到切尔西的办公室。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrts] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] ,

As	they	entered	the	yard	they	were	greatly	amused	at	seeing	all	the	carts	ranged	along	,
作为	他们	进入	这	院子	他们	是	非常	觉得好笑	在	看到	全部	这	购物车	范围	沿着	,

他们走进院子，看到一排排马车，觉得非常有趣。

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [nuː] [peɪnt] , [wɪð; wɪθ] " [dʒɑːn] [hɔl] , [dʌst] ['kɑːntræktər] ,

in	the	glory	of	new	paint	,	with	"	John	Holl	,	Dust	Contractor	,
在	这	荣耀	的	新的	画	,	和	"	约翰	霍尔	,	灰尘	承包商	,

在崭新油漆的荣光中，伴随着“约翰·霍尔，除尘承包商”，

" [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] .

"	in	large	letters	on	their	sides	.
"	在	大的	信件	在	他们的	侧面	.

用大字印在它们的侧面。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

A	boy	was	in	the	office	,	who	told	them	that	they	were	to	go	to	the	house	.
一个	男生	曾是	在	这	办公室	,	WHO	讲述	他们	那	他们	是	到	去	到	这	房子	.

办公室里有个男孩，他告诉他们要去那栋房子。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	yard	was	situated	near	the	river	,
这	院子	曾是	位于	靠近	这	河	,

院子位于河边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [wɔːld] ['gɑːrdn] .

and	the	house	which	adjoined	it	was	a	large	old	-	fashioned	building	,	standing	in	a	pretty	,	walled	garden	.
和	这	房子	哪个	相邻的	它	曾是	一个	大的	老的	-	造型	建筑	,	常设	在	一个	漂亮的	,	有围墙的	花园	.

与它相邻的房子是一栋大型的老式建筑，坐落在一个漂亮的围墙花园里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .

They	went	to	the	back	-	door	,	and	knocked	.
他们	去	到	这	后退	-	门	,	和	敲门	.

他们走到后门，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] .

It	was	opened	by	a	bright	-	looking	servant	-	girl	.
它	曾是	打开	经过	一个	明亮的	-	寻找	仆人	-	女孩	.

打开门的是一位容貌靓丽的女仆。

" [ɪz]['mɪstər] . [hɔl] [ɪn] ?

"	Is	Mr	.	Holl	in	?
"	是	先生	.	霍尔	在	?

霍尔先生在吗?

" ['serə] [æskt] .

"	Sarah	asked	.
"	莎拉	问	.

莎拉问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	You	are	to	be	shown	in	,	"	the	girl	said	,	and	ushered	them	into	a
"	你	是	到	是	所示	在	,	"	这	女孩	说	,	和	引导	他们	进入	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

“请带你们进去，”女孩说着，领着他们走进一个大房间。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['pɑːrlər] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] .

old	-	fashioned	parlour	,	comfortably	furnished	.
老的	-	造型	客厅	,	舒适地	提供	.

布置舒适的老式客厅。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['serə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

John	and	Sarah	gave	a	cry	of	surprise	,	for	,	sitting	by	the	fire	,	in	his
约翰	和	莎拉	给予	一个	哭	的	惊喜	,	为了	,	坐着	经过	这	火	,	在	他的

[wiːld] [bɑːks] ,

wheeled	box	,
带轮子的	盒子	,

约翰和莎拉惊呼一声，因为他正坐在火炉旁，在他的带轮箱子里，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['hæri] .

just	as	in	the	olden	time	,	was	Harry	.
只是	作为	在	这	古老的	时间	,	曾是	哈里	.

哈利和以前一样。

[skers] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Scarce	a	day	had	passed	since	he	had	left	them	without	his	coming	in
稀少	一个	天	有	通过了	自从	他	有	左边	他们	没有	他的	未来	在

[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	half	-	an	-	hour's	chat	with	them	,
为了	一半	-	一个	-	小时	聊天	和	他们	,

他离开后几乎每天都会回来和他们聊上半个小时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hɪr] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

but	his	appearance	here	struck	them	with	astonishment	.
但	他的	外貌	这里	击	他们	和	惊讶	.

但他的出现让他们大吃一惊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['hæri] ?

"	What	are	you	doing	here	,	Harry	?
"	什么	是	你	正在做	这里	,	哈里	?

“哈利，你在这里做什么？”

" ['mɪsɪz] . [hɔl] [æskt] .

"	Mrs	.	Holl	asked	.
"	太太	.	霍尔	问	.

霍尔夫人问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mæstər] ? "

"	Do	you	know	our	new	master	?	"
"	做	你	知道	我们的	新的	掌握	?	"

你认识我们的新主人吗?

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	mother	,	I	know	him	.
"	是的	,	母亲	,	我	知道	他	.

“是的，母亲，我认识他。”

['kæptɪn] ['beɪli] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Captain	Bayley	has	had	some	business	with	him	,
队长	贝利	有	有	一些	商业	和	他	,

贝利船长和他之间有些事要处理。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	asked	me	to	come	down	here	to	see	him	.
和	问	我	到	来	向下	这里	到	看	他	.

他让我下来见他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] . "

You	are	to	sit	down	until	he	comes	.	"
你	是	到	坐	向下	直到	他	来	.	"

你们要坐下，等他来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , ['hæri] .

"	But	that	will	never	do	,	Harry	.
"	但	那	将要	绝不	做	,	哈里	.

“但这永远行不通，哈里。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][faindz][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]

what	would	he	think	of	us	if	he	comes	in	and	finds	us	sitting	down	in
什么	会	他	思考	的	我们	如果	他	来	在	和	发现	我们	坐着	向下	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

his	parlour	just	as	if	the	place	belonged	to	us	?	"
他的	客厅	只是	作为	如果	这	地方	属于	到	我们	?	"

如果他走进来，发现我们像在家里一样坐在他的客厅里，他会怎么想呢?

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	It's	all	right	,	mother	,	I	will	make	it	right	with	him	;	he's	a	good	fellow	,
"	它是	全部	正确的	,	母亲	,	我	将要	制作	它	正确的	和	他	;	他是	一个	好的	同伴	,

“没关系，妈妈，我会和他好好谈谈的；他是个好人。”

[ɪz][ðə; ði] [nuː] ['mæstər] — [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] . "

is	the	new	master	—	a	first	-	rate	fellow	.	"
是	这	新的	掌握	—	一个	第一的	-	速度	同伴	.	"

新任主人是一位一流的人物。

" [ɪz][hiː; hi] , [naʊ] ?

"	Is	he	,	now	?
"	是	他	,	现在	?

“他现在是吗？”

" [dʒɑːn] [æskt] , ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['serə] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [sæt]

"	John	asked	,	interested	,	as	he	and	Sarah	,	seeing	nothing	else	to	do	,	sat
"	约翰	问	,	感兴趣的	,	作为	他	和	莎拉	,	看到	没有什么	别的	到	做	,	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

约翰饶有兴致地问道，他和莎拉见无事可做，便坐了下来。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [hɔl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ? "

"	And	his	name	is	John	Holl	,	just	the	same	as	mine	?	"
"	和	他的	姓名	是	约翰	霍尔	,	只是	这	相同的	作为	矿	?	"

“他的名字也叫约翰·霍尔，跟我一样？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] ['iːðər] .

"	Just	the	same	,	John	,	and	he's	not	unlike	you	either	.
"	只是	这	相同的	,	约翰	,	和	他是	不是	与此不同	你	任何一个	.

“约翰，你也是一样，他和你也有很多相似之处。”

[naʊ] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][wʌns] ,

Now	,	when	I	tell	you	what	a	kind	action	he	did	once	,
现在	,	什么时候	我	告诉	你	什么	一个	种类	行动	他	做过	一次	,

现在，当我告诉你他曾经做过一件多么善良的事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .

you	will	see	the	sort	of	fellow	he	is	.
你	将要	看	这	种类	的	同伴	他	是	.

你就会看清他是什么样的人了。

[wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

Once	,	a	good	many	years	ago	,	when	he	wasn't	as	well	off	as	he	is	now	,
一次	,	一个	好的	许多	年	前	,	什么时候	他	不是	作为	出色地	离开	作为	他	是	现在	,

很多年前，在他不像现在这么富裕的时候，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [peɪ] ,

when	he	was	just	a	hard	-	working	man	,	earning	his	weekly	pay	,
什么时候	他	曾是	只是	一个	难的	-	在职的	男人	,	收入	他的	每周	支付	,

当时他还是个勤劳的工人，每周挣着工资。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fel] [daʊn] ['daɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

a	poor	woman	with	a	child	fell	down	dying	at	his	door	.
一个	贫穷的	女士	和	一个	孩子	跌倒	向下	垂死	在	他的	门	.

一个带着孩子的贫穷妇女倒在他家门口，奄奄一息。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Well	,	you	know	,
出色地	,	你	知道	,

你知道，

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən] [ɔːf]

other	people	would	have	sent	for	a	policeman	and	had	them	taken	off
其他	人们	会	有	发送	为了	一个	警察	和	有	他们	已采取	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

to	the	workhouse	,
到	这	济贫	,

其他人早就叫警察来把他们送到济贫院了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [tendid] [ðə; ði]['leɪdi]

but	he	and	his	wife	took	them	into	their	house	and	tended	the	lady
但	他	和	他的	妻子	采取	他们	进入	他们的	房子	和	倾向于	这	女士

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] . "

till	she	died	.	"
直到	她	死亡	.	"

但他和妻子把他们接回家，照顾那位女士直到她去世。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [gʊd] [θɪŋ] , " [dʒɑːn] [sed] ,

"	That	was	a	right	-	down	good	thing	,	"	John	said	,
"	那	曾是	一个	正确的	-	向下	好的	事物	,	"	约翰	说	,

“那真是件好事，”约翰说。

[kwaɪt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

quite	unmindful	of	the	fact	that	he	too	had	done	such	an	action	.
相当	漫不经心	的	这	事实	那	他	也	有	完毕	这样的	一个	行动	.

他完全没有意识到自己也曾做过类似的事情。

['kaɪndnəs] [riˈwɔːdid] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

KINDNESS	REWARDED	.	—	III	.
仁慈	奖励	.	—	三、	.

善有善报。——三

['serə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən] ,

Sarah	did	not	speak	,	but	gave	a	little	gasping	cry	,	and	threw	her	apron	,
莎拉	做过	不是	说话	,	但	给予	一个	小的	喘息	哭	,	和	扔	她	围裙	,

莎拉没有说话，只是轻轻地喘息了一声，然后扔掉了围裙。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;

which	she	wore	indoors	and	out	,	over	her	head	;
哪个	她	穿着	室内	和	出去	,	超过	她	头	;

她无论室内室外都戴着它，套在头上；

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ]

a	sure	sign	with	her	that	she	was	going	to	indulge	in	what	she	called	"	a
一个	当然	符号	和	她	那	她	曾是	去	到	放纵	在	什么	她	称为	"	一个

[gʊd] [kraɪ] .

good	cry	.
好的	哭	.

这是她即将"痛哭一场"的明显信号。

" [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	John	looked	at	her	in	astonishment	.
"	约翰	看起来	在	她	在	惊讶	.

约翰惊讶地看着她。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒɑːn] , " ['hæri] [went] [ɑːn] ; " [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	And	more	than	that	,	John	,	"	Harry	went	on	;	"	they	kept	the	child	,
"	和	更多的	比	那	,	约翰	,	"	哈里	去	在	;	"	他们	保留	这	孩子	,

"不仅如此，约翰，"哈里继续说道，"他们还留下了那个孩子。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['æftərwərdz] [ðeɪ]

and	brought	him	up	as	one	of	their	own	;	and	though	afterwards	they
和	带来	他	向上	作为	一	的	他们的	自己的	;	和	尽管	然后	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] ,

had	a	large	family	,
有	一个	大的	家庭	,

并把他视如己出地抚养长大；虽然后来他们家人口众多，

[ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

they	never	made	him	feel	that	he	was	a	burden	to	them	,
他们	绝不	制成	他	感觉	那	他	曾是	一个	负担	到	他们	,

他们从未让他觉得自己是他们的负担。

[ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

though	he	grew	up	a	cripple	,
尽管	他	生长	向上	一个	削弱	,

虽然他从小就是个残疾人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['gʊdnəs] .

and	was	able	to	do	nothing	to	repay	them	for	all	their	goodness	.
和	曾是	有能力的	到	做	没有什么	到	偿还	他们	为了	全部	他们的	善良	.

却无力回报他们给予的一切恩惠。

[wel] , [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

Well	,	at	last	the	boy's	friends	were	found	.
出色地	,	在	最后的	这	男孩们	朋友们	是	成立	.

最终，男孩的朋友们都被找到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

They	had	lots	of	money	,
他们	有	很多	的	钱	,

他们有很多钱，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [hɔl] ;

and	the	time	came	at	last	when	they	bought	a	business	for	John	Holl	;
和	这	时间	来了	在	最后的什么时候		他们	买	一个	商业	为了	约翰	霍尔	;

最终，他们为约翰·霍尔买下了一家公司；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ðer; ðər][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə]

and	when	he	came	,	there	the	cripple	boy	was	,	sitting	at	the	fire	,	to
和	什么时候	他	来了	,	那里	这	削弱	男生	曾是	,	坐着	在	这	火	,	到

['welkəm] [ðem; ðəm] ,

welcome	them	,
欢迎	他们	,

他到的时候，那个跛脚男孩正坐在火堆旁迎接他们。

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['welkəm] , ['fɑːðər] !

and	say	,	'	Welcome	,	father	!
和	说	,	-	欢迎	,	父亲	!

然后说："欢迎您，父亲！"

[ænd; ənd] ['welkəm] , ['mʌðər] ! -

and	welcome	,	mother	!	'
和	欢迎	,	母亲	!	-

欢迎您，母亲！

" [ænd; ənd] ['hæri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	and	Harry	held	out	his	hands	to	them	both	.
"	和	哈里	握住	出去	他的	双手	到	他们	两个都	.

"哈利向他们俩伸出了手。"

['iːv(ə)n] [naʊ] [dʒɑːn] [hɔl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Even	now	John	Holl	did	not	understand	.
甚至	现在	约翰	霍尔	做过	不是	理解	.

直到现在，约翰·霍尔仍然不明白。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

He	was	naturally	dull	of	comprehension	,
他	曾是	自然	乏味的	的	理解	,

他天生理解力迟钝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	the	loud	sobbing	of	his	wife	so	bewildered	and	confounded	him	that
和	这	大声	啜泣	的	他的	妻子	所以	困惑	和	令人困惑	他	那

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɛriːz] ['nærətɪv] .

it	divided	his	attention	with	Harry's	narrative	.
它	分割	他的	注意力	和	哈利的	叙述	.

妻子的大声抽泣声让他感到困惑和不知所措，以至于他无法集中精力听哈利的叙述。

" [jes] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [ɔːl] ['veri] [naɪs] .

"	Yes	,	Harry	,	"	he	said	,	"	it's	all	very	nice	.
"	是的	,	哈里	,	"	他	说	,	"	它是	全部	非常	好的	.

"是的，哈利，"他说，"一切都很好。"

[bʌt; bət] [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['serə] ?

But	what's	come	to	you	,	Sarah	?
但	是什么	来	到	你	,	莎拉	?

莎拉，你现在怎么样了？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ?

What	are	you	making	all	this	fuss	about	?
什么	是	你	制作	全部	这	大惊小怪	关于	?

你到底在大惊小怪什么？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]

We	shall	be	having	the	new	master	coming	in	and	finding	you	sobbing	and
我们	将	是	拥有	这	新的	掌握	未来	在	和	寻找	你	啜泣	和

['rɑːkɪŋ] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] .

rocking	yourself	like	a	mad	woman	.
摇滚	你自己	喜欢	一个	疯狂的	女士	.

我们将迎来新主人，他会发现你像个疯女人一样哭泣着摇晃着身体。

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] ['wʊmən] .

Cheer	up	,	old	woman	.
欢呼	向上	,	老的	女士	.

振作起来，老太太。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] , " ['serə] ['sɒbd] [aʊt] ,

"	Don't	you	see	,	John	,	"	Sarah	sobbed	out	,
"	不	你	看	,	约翰	,	"	莎拉	啜泣	出去	,

“约翰，你难道看不出来吗？”莎拉抽泣着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['hæri] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːri] ?

"	don't	you	see	Harry	has	been	telling	you	your	own	story	?
"	不	你	看	哈里	有	到过	讲述	你	你的	自己的	故事	?

“难道你没看出哈利一直在告诉你你自己的故事吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Don't	you	see	that	it	is	you	he	has	been	talking	about	,
不	你	看	那	它	是	你	他	有	到过	说	关于	,

你难道看不出来他一直在说的就是你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [dʒɑːn] [hɔl] , [dʌst] ['kɑːntræktər] - ? "

and	that	you	are	'	John	Holl	,	Dust	Contractor	'	?	"
和	那	你	是	-	约翰	霍尔	,	灰尘	承包商	-	?	"

你是“约翰·霍尔，除尘承包商”吗?

" [ˌem 'iː] ? " [dʒɑːn] [sed] , [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Me	?	"	John	said	,	in	utter	bewilderment	.
"	我	?	"	约翰	说	,	在	说出	困惑	.

“我？”约翰一脸茫然地说道。

" [jes] , ['fɑːðər] , " ['hæri] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɑːn] [hɔl] .

"	Yes	,	father	,	"	Harry	said	,	taking	his	hand	,	"	you	are	the	John	Holl	.
"	是的	,	父亲	,	"	哈里	说	,	采取	他的	手	,	"	你	是	这	约翰	霍尔	.

“是的，父亲，”哈利说着，握住他的手，“您就是约翰·霍尔。”

[ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ;

This	house	,	and	the	business	,	and	the	carts	and	horses	are	yours	;
这	房子	,	和	这	商业	,	和	这	购物车	和	马匹	是	你的	;

这栋房子、生意、马车和马匹都归你所有;

['kæptɪn] ['beɪli] [hæz; həz] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Captain	Bayley	has	bought	them	all	for	you	.
队长	贝利	有	买	他们	全部	为了	你	.

贝利船长已经把它们都买好了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	would	not	come	here	himself	,	as	I	wished	him	,
他	会	不是	来	这里	他自己	,	作为	我	希望	他	,

他没能亲自来到这里，正如我希望的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	he	asked	me	to	tell	you	and	mother	how	glad	he	was	to	be
但	他	问	我	到	告诉	你	和	母亲	如何	高兴的	他	曾是	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,

able	to	repay	,
有能力的	到	偿还	,

但他让我转告你和妈妈，他很高兴能够报答你们的恩情。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [hiː; hi] [sed] , [jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

in	a	small	way	he	said	,	your	great	kindness	to	me	;
在	一个	小的	方式	他	说	,	你的	伟大的	仁慈	到	我	;

他以微弱的声音说道："您对我真是太好了；"

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːspər] [hɪr] ,

and	how	he	hoped	that	you	would	prosper	here	,
和	如何	他	希望	那	你	会	繁荣	这里	,

他多么希望你在这里能够成功，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .

and	be	as	happy	as	you	deserve	to	be	.
和	是	作为	快乐的	作为	你	应得	到	是	.

尽情享受你应得的幸福吧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][jʊr; jər][læst] ['mæstər] ,

"	You	will	be	better	off	than	your	last	master	,
"	你	将要	是	更好的	离开	比	你的	最后的	掌握	,

你会比你上一个主人过得更好，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [rent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] , [bʌt; bət] ,

for	he	had	to	pay	rent	for	this	house	and	yard	,	but	,
为了	他	有	到	支付	租	为了	这	房子	和	院子	,	但	,

因为他需要支付这栋房子和院子的租金，但是，

[æz; əz] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['friːhoʊld] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

as	grandfather	has	bought	the	freehold	of	them	all	for	you	,
作为	祖父	有	买	这	永久产权	的	他们	全部	为了	你	,

祖父已经为你买下了所有这些土地的永久产权。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] .

you	will	have	no	rent	to	pay	.
你	将要	有	不	租	到	支付	.

你将无需支付房租。

['ðerfɔːr] [aɪ] [hoʊp] , ['iːv(ə)n][ɪn][bæd] [taɪmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ]

Therefore	I	hope	,	even	in	bad	times	,	you	will	be	able	to	get	along
所以	我	希望	,	甚至	在	坏的	时代	,	你	将要	是	有能力的	到	得到	沿着

['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

因此，我希望，即使在逆境中，你们也能过得舒适自在。

[ðer; ðər] , ['fɑːðər] , [ðer; ðər] , ['mʌðər] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] ,

There	,	father	,	there	,	mother	,	dry	your	eyes	,	and	look	sharp	,
那里	,	父亲	,	那里	,	母亲	,	干燥	你的	眼睛	,	和	看	锋利的	,

好了，爸爸，好了，妈妈，擦干眼泪，集中精神。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

for	I	can	hear	voices	in	the	garden	.
为了	我	能	听到	声音	在	这	花园	.

因为我能听到花园里的声音。

['evən] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd]

Evan	went	to	your	house	after	you	had	gone	to	bring	all	the	children	round
埃文	去	到	你的	房子	后	你	有	已消失	到	带来	全部	这	孩子们	圆形的

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

here	in	a	cab	.
这里	在	一个	出租车	.

你乘出租车把孩子们都送到你家后，埃文去了你家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mʌðər] ,

"	You	will	find	everything	in	the	house	,	mother	,
"	你	将要	寻找	一切	在	这	房子	,	母亲	,

“妈妈，您会在房子里找到一切所需。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][grænd] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	you	must	get	a	grand	tea	as	soon	as	possible	.
和	你	必须	得到	一个	盛大	茶	作为	很快	作为	可能的	.

你必须尽快享用一顿丰盛的下午茶。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

I	have	got	a	servant	for	you	—	for	,	you	know	,	you	must	have	a
我	有	得到	一个	仆人	为了	你	—	为了	,	你	知道	,	你	必须	有	一个

['sɜːrvənt] [naʊ] .

servant	now	.
仆人	现在	.

我给你找了个仆人——因为，你知道，你现在需要一个仆人。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	The	next	minute	the	children	came	bounding	in	,	wild	with	delight	,
"	这	下一个	分钟	这	孩子们	来了	边界	在	,	荒野	和	喜	,

“下一刻，孩子们欢呼雀跃地跑了进来，欣喜若狂。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['pɑːrti] ['nevər] [ə'sembld] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] "

and	a	happier	party	never	assembled	than	those	who	sat	round	the	table	of	"
和	一个	更快乐	派对	绝不	组装	比	那些	WHO	卫星	圆形的	这	桌子	的	"

[dʒɑːn] [hɔl] ,

John	Holl	,
约翰	霍尔	,

再也没有比围坐在“约翰·霍尔”桌旁的人们更快乐的聚会了。

[dʌst] ['kɑːntræktər] , " [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

Dust	Contractor	,	"	on	the	evening	of	his	first	taking	possession	of	his	new
灰尘	承包商	,	"	在	这	晚上	的	他的	第一的	采取	拥有	的	他的	新的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

除尘承包商，“在他首次拥有新房产的当晚。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] .

A	BATTLE	WITH	WOLVES	.
一个	战斗	和	狼	.

与狼群的战斗。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑː θəˈdʒiniən] .

FROM	"	THE	YOUNG	CARTHAGINIAN	.
从	"	这	年轻的	迦太基	.

出自《年轻的迦太基人》。

" [['mælkəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑː θə'dʒiniən]['dʒen(ə)rəl]
" [Malchus , a young officer of the guard of the great Carthaginian general
" [马尔库斯 , 一个 年轻的 官 的 这 警卫 的 这 伟大的 迦太基 一般的
['hænəbəl] ,
Hannibal ,
汉尼拔 ,

马尔库斯，迦太基大将汉尼拔的卫队中的一名年轻军官，

[goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
goes out with two companions on a hunting expedition among the mountains of
去 出去 和 二 同伴 在 一个 打猎 远征 之中 这 山脉 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

与两位同伴一起前往西班牙山区进行狩猎探险。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [spɔːrt] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][kæmp] ,
After a long day's sport they fail to find their camp ,
后 一个 长的 天 运动 他们 失败 到 寻找 他们的 营 ,

经过一整天的运动，他们找不到自己的营地。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .]
and decide to sleep out in the woods .]
和 决定 到 睡觉 出去 在 这 树林 .]

于是决定在树林里露营过夜。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hɑːl'kɔːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After eating their meal and chatting for some time , Halcon and his
后 吃 他们的 一顿饭 和 聊天 为了 一些 时间 , 哈尔康 和 他的
[kəm'pænjən] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
companion lay down to rest ,
伴侣 躺 向下 到 休息 ,

吃过饭、聊了一会儿之后，哈尔肯和他的同伴躺下休息了。

['mælkəs] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] .
Malchus volunteering to keep the first watch .
马尔库斯 志愿服务 到 保持 这 第一的 手表 .

马尔库斯自愿担任第一岗哨。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ,
For some time he sat quietly ,
为了 一些 时间 他 卫星 悄悄 ,

他静静地坐了一会儿。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn]
occasionally throwing logs on the fire from the store which they had collected in
偶尔 投掷 日志 在 这 火 从 这 店铺 哪个 他们 有 集 在
['redinəs] .
readiness .
准备就绪 .

偶尔会从商店里拿出事先准备好的木柴扔进火里。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Presently his attitude changed , he listened intently and rose to his feet .
目前 他的 态度 已更改 , 他 听着 专注地 和 玫瑰 到 他的 脚 .

这时他的态度发生了变化，他认真地听着，然后站了起来。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Several times he had heard the howls of wolves wandering in the woods ,
一些 时代 他 有 听到 这 嚎叫 的 狼 漫游 在 这 树林 ,

他曾多次听到林中游荡的狼嚎声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] , [kən'tɪnjuəs] ['haʊlɪŋ] ;

but	he	now	made	out	a	long	,	deep	,	continuous	howling	;
但	他	现在	制成	出去	一个	长的	,	深的	,	连续的	嚎叫	;

但他现在发出了一声悠长、低沉、持续不断的嚎叫;

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	listened	for	a	minute	or	two	and	then	aroused	his	companions	.
他	听着	为了	一个	分钟	或者	二	和	然后	被唤醒	他的	同伴	.

他听了一两分钟，然后叫醒了同伴。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ə'proʊtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	a	large	pack	of	wolves	approaching	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	大的	盒	的	狼	接近	,	"	他	说	,

“有一大群狼正在靠近，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	and	by	the	direction	of	the	sound	I	judge	they	are	hunting	on	the
"	和	经过	这	方向	的	这	声音	我	法官	他们	是	打猎	在	这

['treɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['futsteps] .

traces	of	our	footsteps	.
痕迹	的	我们的	脚步声	.

“根据声音的方向判断，他们正在循着我们的脚步声搜寻。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [braʊ] ,

That	is	the	line	by	which	we	came	down	from	yonder	brow	,
那	是	这	线	经过	哪个	我们	来了	向下	从	远处	眉头	,

那就是我们从那边山坡下来的那条线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] . "

and	it	seems	to	me	that	they	are	ascending	the	opposite	slope	.	"
和	它	似乎	到	我	那	他们	是	上升	这	对面的	坡	.	"

在我看来，他们似乎是在攀登相反的山坡。

" [jes] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , "

"	Yes	,	and	by	the	sound	there	must	be	a	very	large	pack	of	them	,	"
"	是的	,	和	经过	这	声音	那里	必须	是	一个	非常	大的	盒	的	他们	,	"

[hɑːl'kɔːn] [ə'griːd] .

Halcon	agreed	.
哈尔康	同意	.

“是的，听声音，肯定有一大群，”哈尔肯同意道。

" [paɪl] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][set] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] [wʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

"	Pile	up	the	fire	and	set	yourselves	to	gather	more	wood	as	quickly	as
"	桩	向上	这	火	和	放	你们自己	到	收集	更多的	木头	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

“把火堆得更高，然后尽快去收集更多的木柴;

[ðiːz] [biːsts] [ɪn][lɑːrdʒ] [pæks] [ɑːr; ər]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊz] .

these	beasts	in	large	packs	are	formidable	foes	.
这些	野兽	在	大的	包装	是	强大	敌人	.

这些成群的野兽是可怕的敌人。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

"	The	three	men	set	to	work	,
"	这	三	男人	放	到	工作	,

三人开始工作，

['vɪgərəsli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [smɔːl] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ]
vigorously **cutting** **down** **brushwood** **and** **lopping** **off** **small** **boughs** **of** **trees** **with**
大力 切割 向下 灌木丛 和 修剪 离开 小的 树枝 的 树木 和
[ðer; ðər] [swɔːdz] .
their **swords** **.**
他们的 剑 .

他们挥舞着刀剑，奋力砍伐灌木丛，砍断树木的小树枝。

" [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [fɔːr] , " [hɑːl'kɔːn] [sed] , " [ænd; ənd] [paɪl] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ;
" **Divide** **the** **fire** **in** **four** **,** **"** **Halcon** **said** **,** **"** **and** **pile** **the** **fuel** **in** **the** **centre** **;**
" 划分 这 火 在 四 , " 哈尔康 说 , " 和 桩 这 燃料 在 这 中心 ;

“把火分成四份，”哈尔孔说，“把燃料堆在中间；

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fairz] .
they **will** **hardly** **dare** **to** **pass** **between** **the** **fires** **.**
他们 将要 几乎 敢 到 经过 之间 这 火灾 .

他们几乎不敢从火堆中穿过。

" [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ,
" **The** **pack** **was** **now** **descending** **the** **slope** **,**
" 这 盒 曾是 现在 下降 这 坡 ,

队伍现在正沿着山坡往下走，

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [haʊlz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [jelps] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]
keeping **up** **a** **chorus** **of** **howls** **and** **short** **yelps** **which** **sent** **a** **shiver** **of**
保持 向上 一个 合唱 的 嚎叫 和 短的 耶普斯 哪个 发送 一个 颤抖 的
[ʌn'iːzinis] [θruː] ['mælkəs] .
uneasiness **through** **Malchus** **.**
不安 通过 马尔库斯 .

一阵阵嚎叫和短促的吠叫声此起彼伏，让马尔库斯感到一阵不安。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
As **the** **wolves** **approached** **the** **spot** **the** **howling** **suddenly** **ceased** **.**
作为 这 狼 接近 这 点 这 嚎叫 突然 停止 .

当狼群靠近那里时，嚎叫声突然停止了。

" [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , " [hɑːl'kɔːn] [sed] ; " [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
" **They** **see** **us** **,** **"** **Halcon** **said** **;** **"** **keep** **a** **sharp** **look** **-** **out** **for** **them** **,**
" 他们 看 我们 , " 哈尔康 说 ; " 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 他们 ,

“他们看到我们了，”哈尔肯说；“要时刻警惕他们。”

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ærəus] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
but **do** **not** **throw** **away** **a** **shot** **;** **we** **shall** **need** **all** **our** **arrows** **before** **daylight** **.**
但 做 不是 扔 离开 一个 射击 ; 我们 将 需要 全部 我们的 箭头 前 日光 .

但不要浪费任何一次射击机会；天亮前我们需要用完所有的箭。

" ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,
" **Standing** **perfectly** **quiet** **,**
" 常设 完美 安静的 ,

“静静地站着，

[ðə; ði] [frendz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] - [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
the **friends** **could** **hear** **the** **pattering** **sound** **made** **by** **the** **wolves** **'** **feet** **upon** **the**
这 朋友们 可以 听到 这 打节拍 声音 制成 经过 这 狼 - 脚 之上 这
['fɔːlən] [liːvz] ;
fallen **leaves** **;**
倒下 树叶 ;

朋友们能听到狼的蹄子踩在落叶上发出的哒哒声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər]

but	the	moon	had	sunk	now	,	and	they	were	unable	to	make	out	their
但	这	月亮	有	沉没	现在	,	和	他们	是	无法	到	制作	出去	他们的

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

但现在月亮已经下沉，他们看不清月亮的轮廓了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mælkəs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	It	seems	to	me	,	"	Malchus	said	in	a	whisper	,
"	它	似乎	到	我	,	"	马尔库斯	说	在	一个	耳语	,

“依我看，”马尔库斯低声说道，

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [speks] [ʌv; əv]['faɪər] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] . "

"	that	I	can	see	specks	of	fire	gleaming	on	the	bushes	.	"
"	那	我	能	看	斑点	的	火	闪闪发光	在	这	灌木丛	.	"

“我能看到灌木丛上闪烁着点点火光。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , " [hɑːl'kɔːn] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	the	reflection	of	the	fire	in	their	eyes	,	"	Halcon	replied	.
"	它	是	这	反射	的	这	火	在	他们的	眼睛	,	"	哈尔康	回复	.

“那是他们眼中火焰的倒影，”哈尔肯回答道。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] !

they	are	all	round	us	!
他们	是	全部	圆形的	我们	!

它们就在我们身边！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	must	be	scores	of	them	.
那里	必须	是	得分	的	他们	.

肯定有很多这样的人。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'proʊtʃt] [noʊ]['kloʊzər] ; [ðen] ,

"	For	some	time	the	wolves	approached	no	closer	;	then	,
"	为了	一些	时间	这	狼	接近	不	更近	;	然后	,

“狼群有一段时间没有靠近；然后，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ,

encouraged	by	the	silence	of	the	little	group	standing	in	the	centre	of	the	fires	,
鼓励	经过	这	沉默	的	这	小的	团体	常设	在	这	中心	的	这	火灾	,

受到站在篝火中央的小群人沉默氛围的鼓舞，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪ] [fɔːrmz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

two	or	three	gray	forms	showed	themselves	in	the	circle	of	light	.
二	或者	三	灰色的	表格	显示	他们自己	在	这	圆圈	的	光	.

光圈中出现了两三个灰色身影。

[θriː] ['baʊz, 'boʊz] [twæŋd] .

Three	bows	twanged	.
三	弓	拨弦	.

三把弓弦齐鸣。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [fled][ɪn][ðə; ði]
Two of the wolves fell , and the third , with a howl of pain , fled in the
二 的 这 狼 跌倒 , 和 这 第三 , 和 一个 嗥 的 疼痛 , 逃亡 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

两只狼倒下了，第三只狼痛苦地嚎叫着逃进了黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ə; eɪ] [fɪrs]
There was a sound of snarling and growling ; a cry of pain , a fierce
那里 曾是 一个 声音 的 咆哮 和 咆哮 ; 一个 哭 的 疼痛 , 一个 凶猛的
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

传来咆哮和嘶吼声；一声痛苦的哭喊；一场激烈的挣扎。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [snɑːlɪŋ] .
and then a long - continued snarling .
和 然后 一个 长的 - 持续 咆哮 .

然后是一阵持续不断的咆哮。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
" What are they doing ?
" 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

" ['mælkəs] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Malchus asked with a shudder .
" 马尔库斯 问 和 一个 不寒而栗 .

“马尔库斯打了个寒颤问道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] , " [hɑːl'kɔːn] [rɪ'plaɪd] .
" I believe they are eating their wounded comrade , " Halcon replied .
" 我 相信 他们 是 吃 他们的 受伤 同志 , " 哈尔康 回复 .

“我相信它们正在吃掉受伤的同伴，”哈尔肯回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] .
" I have heard such is the custom of the savage brutes .
" 我 有 听到 这样的 是 这 风俗 的 这 野蛮的 野蛮人 .

“我听说这是野蛮人的习俗。”

[siː] , [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl'redi] .
See , the carcasses of the other two have disappeared already .
看 , 这 尸体 的 这 其他 二 有 消失 已经 .

你看，另外两只动物的尸体已经不见了。

" [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] . — [iː] .
" A BATTLE WITH WOLVES . — II .
" 一个 战斗 和 狼 . — 二 .

“与狼群的战斗——第二章

[ʃɔːrt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Short as had been the time which had elapsed since they had fallen ,
短的 作为 有 到过 这 时间 哪个 有 过去 自从 他们 有 倒下 ,

尽管他们坠落至今的时间很短，

['ʌðər] [wʊlvz] [hæd; həd]['stoʊlən] [aʊt] ,
other wolves had stolen out ,
其他 狼 有 被盗 出去 ,

其他狼也偷偷溜了出去，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drægd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	had	dragged	away	the	bodies	of	the	two	which	had	been	killed	.
和	有	拖拽	离开	这	身体	的	这	二	哪个	有	到过	被杀	.

并将两名遇难者的尸体拖走了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪk'striːm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] ,

This	incident	,	which	showed	how	extreme	was	the	hunger	of	the	wolves	,
这	事件	,	哪个	显示	如何	极端	曾是	这	饥饿	的	这	狼	,

这一事件表明了狼群的饥饿程度有多么极端。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɔɪzləs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['məuʃənz] , [riː'dʌbəld] [ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

and	how	noiseless	were	their	motions	,	redoubled	the	vigilance	of	the	party	.
和	如何	无声	是	他们的	运动	,	加倍	这	警觉	的	这	派对	.

他们行动如此悄无声息，更令党员们提高了警惕。

['mælkəs] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fairz] .

Malchus	threw	a	handful	of	brushwood	on	to	each	of	the	fires	.
马尔库斯	扔	一个	少数	的	灌木丛	在	到	每个	的	这	火灾	.

马尔库斯往每个火堆里扔了一把柴火。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːəl] , " [hɑːl'kɔːn] [sed] .

"	We	must	be	careful	of	the	fuel	,	"	Halcon	said	.
"	我们	必须	是	小心	的	这	燃料	,	"	哈尔康	说	.

“我们必须谨慎使用燃料，”哈尔孔说道。

" [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	would	we	had	thought	of	this	before	we	lay	down	to	sleep	.
"	我	会	我们	有	想法	的	这	前	我们	躺	向下	到	睡觉	.

“我希望我们在睡觉前就能想到这一点。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fairz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf]

If	we	had	collected	wood	enough	for	our	fires	we	should	have	been	safe
如果	我们	有	集	木头	足够的	为了	我们的	火灾	我们	应该	有	到过	安全的

;

;

;

如果我们当时收集了足够的木柴来生火，我们就安全了；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [wɪl] [læst] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

but	I	doubt	much	if	our	supply	will	last	till	morning	.
但	我	怀疑	很多	如果	我们的	供应	将要	最后的	直到	早晨	.

但我怀疑我们的补给能否撑到明天早上。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [went] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

"	As	the	hours	went	on	,	the	attitude	of	the	wolves	became	more	and	more
"	作为	这	小时	去	在	,	这	态度	的	这	狼	成为	更多的	和	更多的

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

随着时间推移，狼群的态度变得越来越具有威胁性。

[ænd; ənd][ɪn] [strɔːŋ] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [əd'vænst] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fairz] .

and	in	strong	bodies	they	advanced	close	up	to	the	fires	.
和	在	强的	身体	他们	先进的	关闭	向上	到	这	火灾	.

他们列队冲向火堆。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv]['fjuːəl][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][fairz] .

Every	time	that	they	did	so	armfuls	of	fuel	were	thrown	on	the	fires	.
每一个	时间	那	他们	做过	所以	满满的	的	燃料	是	抛掷	在	这	火灾	.

每次他们这样做时，都会往火堆里扔一大堆燃料。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [ʌp] ['braɪtli] [ðeɪ] [iːtʃ] [taɪm] [fel] [bæk] ,

As	the	flames	leapt	up	brightly	they	each	time	fell	back	,
作为	这	火焰	跳跃	向上	明亮地	他们	每个	时间	跌倒	后退	,

火焰猛烈地窜起，然后又一次次地落回地面。

['luːzɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

losing	several	of	their	numbers	from	the	arrows	of	the	little	party	.
输	一些	的	他们的	数字	从	这	箭头	的	这	小的	派对	.

他们被小党的箭矢射中，损失了不少人手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]['fjuːəl][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] ,

But	the	pile	of	fuel	was	now	sinking	fast	,
但	这	桩	的	燃料	曾是	现在	下沉	快速地	,

但是，那堆燃料现在正在快速下沉。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][let][ðə; ði][fairz][bɜːrn]

and	except	when	the	wolves	advanced	it	was	necessary	to	let	the	fires	burn
和	除了	什么时候	这	狼	先进的	它	曾是	必要的	到	让	这	火灾	烧伤

[daʊn] .

down	.
向下	.

除了狼群逼近的时候，其他时候都必须让火烧尽。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wɑːnt] [fɔːr] ['aʊərz] [jet] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , " [hɑːl'kɔːn] [sed] ,

"	It	must	want	four	hours	yet	of	daylight	,	"	Halcon	said	,
"	它	必须	想	四	小时	然而	的	日光	,	"	哈尔康	说	,

“它似乎还需要四个小时的日光，”哈尔孔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

as	he	threw	on	the	last	piece	of	wood	.
作为	他	扔	在	这	最后的	片	的	木头	.

他把最后一块木头扔了上去。

" [lʊk] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['eni] [triː]

"	Look	round	as	the	fire	blazes	up	and	see	if	you	can	make	out	any	tree
"	看	圆形的	作为	这	火	火焰	向上	和	看	如果	你	能	制作	出去	任何	树

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [klaɪmd] .

which	may	be	climbed	.
哪个	可能	是	攀登	.

“当火势熊熊燃烧时，环顾四周，看看能否找到可以攀爬的树木。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]

I	would	that	we	had	taken	to	them	at	first	instead	of	trusting	to
我	会	那	我们	有	已采取	到	他们	在	第一的	反而	的	信任	到

['aʊər; ɑːr][fairz] .

our	fires	.
我们的	火灾	.

我希望我们当初能接受它们，而不是依赖我们自己的火。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	Unfortunately	they	had	chosen	a	somewhat	open	space	of	ground	for	their
"	很遗憾	他们	有	选定	一个	有些	打开	空间	的	地面	为了	他们的

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

“不幸的是，他们选择了一片相对开阔的空地作为营地。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [gruː] [θɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

for	the	brushwood	grew	thick	among	the	trees	.
为了	这	灌木丛	生长	厚的	之中	这	树木	.

因为灌木丛在树木间长得非常茂密。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['mælkəs] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	a	tree	over	there	,	"	Malchus	said	,	pointing	to	it	,
"	那里	是	一个	树	超过	那里	,	"	马尔库斯	说	,	指向	到	它	,

“那边有一棵树，”马尔库斯指着它说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ] [bʌt; bət][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

"	with	a	bough	but	six	feet	from	the	ground	.
"	和	一个	买	但	六	脚	从	这	地面	.

“树枝离地面六英尺高。”

[wʌn] [sprɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] . "

One	spring	on	to	that	and	we	are	safe	.	"
一	春天	在	到	那	和	我们	是	安全的	.	"

再往后过一个春天，我们就安全了。

" ['veri] [wel] , " [hɑːl'kɔːn] [ə'sentid] ; " [wiː; wi] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]

"	Very	well	,	"	Halcon	assented	;	"	we	will	attempt	it	at	once	before	the	fire
"	非常	出色地	,	"	哈尔康	同意	;	"	我们	将要	试图	它	在	一次	前	这	火

[bɜːrn] [loʊ] .

burns	low	.
烧伤	低的	.

“很好，”哈尔孔同意道；“我们会在火势减弱之前立即尝试。”

[pʊt] [jʊr; jər] [swɔːdz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ʃiːðz] , [slɪŋ] [jʊr; jər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

Put	your	swords	into	your	sheaths	,	sling	your	bows	and	arrows	behind	you	,
放	你的	剑	进入	你的	鞘	,	吊索	你的	弓	和	箭头	在后面	你	,

把剑收进剑鞘，把弓箭背在身后。

[ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] .

and	take	each	a	burning	brand	.
和	拿	每个	一个	燃烧	品牌	.

每人拿一根燃烧的火把。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['wɛpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæn; ðən][swɔːdz][ɔːr] [spiə] .

These	will	be	better	weapons	in	such	a	case	than	swords	or	spears	.
这些	将要	是	更好的	武器	在	这样的	一个	案件	比	剑	或者	长矛	.

在这种情况下，这些武器将比刀剑或长矛更好用。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Now	,	are	you	ready	?
现在	,	是	你	准备好	?

现在，你准备好了吗?

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

" ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brændz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði] [θriː] ['kɑː θə'dʒiniən] [dæʃt] [tɔːrdz]

"	Waving	the	burning	brands	over	their	heads	,	the	three	Carthaginians	dashed	towards
"	挥手	这	燃烧	品牌	超过	他们的	头部	,	这	三	迦太基人	虚线	向

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

“三个迦太基人挥舞着头顶的燃烧火把，向树冲去。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [preɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ]

It	seemed	as	if	the	wolves	were	conscious	that	their	prey	were	attempting
它	似乎	作为	如果	这	狼	是	有意识的	那	他们的	猎物	是	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ;

to	escape	them	;
到	逃脱	他们	;

狼群似乎意识到它们的猎物正试图逃跑；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [haʊl] , [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə]

for	,	with	a	fierce	howl	,	they	sprang	from	the	bushes	and	rushed	to
为了	,	和	一个	凶猛的	嗥	,	他们	弹簧	从	这	灌木丛	和	匆忙	到

[miːt] [ðem; ðəm] ;

meet	them	;
见面	他们	;

它们发出凄厉的嚎叫，从灌木丛中跳出来，冲向他们；

[ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [brændz] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	,	heedless	of	the	blazing	brands	,	sprang	upon	them	.
和	,	鲁莽	的	这	炽烈	品牌	,	弹簧	之上	他们	.

他们不顾熊熊燃烧的火把，扑向了他们。

['mælkəs] [skers] [nuː] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] .

Malchus	scarce	knew	what	passed	in	the	short	fierce	struggle	.
马尔库斯	稀少	知道	什么	通过了	在	这	短的	凶猛的	斗争	.

马尔库斯几乎不知道在这场短暂而激烈的战斗中发生了什么。

[wʌn] [wʊlf] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['nɪrli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

One	wolf	sprang	upon	his	shield	and	nearly	brought	him	to	the	ground	;
一	狼	弹簧	之上	他的	盾	和	几乎	带来	他	到	这	地面	;

一只狼扑向他的盾牌，几乎把他扑倒在地；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [bɔːs] [pɪrst] [ɪts]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	the	sharp	boss	pierced	its	body	,	and	he	flung	it	from	him	,
但	这	锋利的	老板	穿孔	它是	身体	,	和	他	扔	它	从	他	,

但尖锐的棍棒刺穿了它的身体，它便从他身上甩了出去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ðɪ][brænd] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

at	the	same	moment	that	he	dashed	the	brand	full	in	the	face	of	another	.
在	这	相同的	片刻	那	他	虚线	这	品牌	满的	在	这	脸	的	其他	.

就在同一时刻，他把那瓶酒泼在了另一个人的脸上。

[ə; eɪ][θɜːrd] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ɪts][hɑːt] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	third	sprang	upon	his	shoulder	,	and	he	felt	its	hot	breath	in	his	face	.
一个	第三	弹簧	之上	他的	肩膀	,	和	他	毛毡	它是	热的	气息	在	他的	脸	.

第三只猫跳到他的肩膀上，他感到它灼热的呼吸喷在他的脸上。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][brænd] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['dægər] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] [saɪd] .

Dropping	his	brand	,	he	drove	his	dagger	deep	into	its	side	.
下降	他的	品牌	,	他	驾驶	他的	匕首	深的	进入	它是	边	.

他扔掉手中的烙印，将匕首深深刺入它的侧面。

[ðen] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wʊlvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	hurled	his	heavy	shield	among	the	mass	of	wolves	before	him	,
然后	他	投掷	他的	重的	盾	之中	这	大量的	的	狼	前	他	,

然后他将沉重的盾牌扔向面前的狼群。

[tʊk] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] [baʊ] ,

took	a	bound	into	their	midst	,	and	grasping	the	bough	,
采取	一个	边界	进入	他们的	中间	,	和	抓握	这	买	,

他纵身跃入他们中间，抓住树枝，

[swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

swung	himself	into	the	tree	and	sat	there	with	his	legs	drawn	up	as	a
摇摆	他自己	进入	这	树	和	卫星	那里	和	他的	腿	绘制	向上	作为	一个

[skɔːr] [ʌv; əv] [wʊlvz] [lept] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] .

score	of	wolves	leapt	up	towards	him	with	open	mouths	.
分数	的	狼	跳跃	向上	向	他	和	打开	嘴	.

他荡到树上，蜷缩着双腿坐在那里，一群狼张着大嘴向他扑来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

He	gave	a	cry	of	horror	.
他	给予	一个	哭	的	恐怖	.

他发出了一声惊恐的尖叫。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [daʊn] ,

His	two	friends	were	down	,
他的	二	朋友们	是	向下	,

他的两个朋友倒下了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdɪz] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	a	confused	mass	of	struggling	bodies	alone	showed	where	they	had	fallen	.
和	一个	使困惑	大量的	的	挣扎	身体	独自的	显示	在哪里	他们	有	倒下	.

只见一堆混乱挣扎的尸体，孤零零地散落在他们倒下的地方。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [daʊn]

For	an	instant	he	hesitated	,	debating	whether	he	should	leap	down
为了	一个	立即的	他	犹豫了一下	,	辩论	无论	他	应该	飞跃	向下

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ;

and	strive	to	rescue	them	;
和	努力	到	救援	他们	;

他犹豫了一瞬间，考虑是否应该跳下去营救他们；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	a	glance	below	showed	him	that	he	would	be	pulled	down	long	before	he
但	一个	瞥一眼	以下	显示	他	那	他	会	是	拉	向下	长的	前	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

could	reach	the	spot	where	they	had	fallen	.
可以	抵达	这	点	在哪里	他们	有	倒下	.

但向下望去，他发现自己还没来得及到达他们坠落的地方，就会被拉下去。

['ʃɪftɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

Shifting	himself	along	the	arm	until	he	reached	the	trunk	,
转变	他自己	沿着	这	手臂	直到	他	达到	这	树干	,

他沿着手臂挪动身体，直到到达树干。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['ærəus] ['vendʒfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	rose	to	his	feet	and	sent	his	arrows	vengefully	into	the	midst	of	the
他	玫瑰	到	他的	脚	和	发送	他的	箭头	怀着复仇的怒火	进入	这	中间	的	这

['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɑːfts] [left] .

struggling	mass	of	wolves	until	he	had	but	three	or	four	shafts	left	.
挣扎	大量的	的	狼	直到	他	有	但	三	或者	四	轴	左边	.

他站起身来，对着挣扎的狼群疯狂射箭，直到只剩下三四支箭为止。

[ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] .

These	he	reserved	as	a	last	resource	.
这些	他	预订的	作为	一个	最后的	资源	.

他把这些留作最后的手段。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	BATTLE	WITH	WOLVES	.	—	III	.
一个	战斗	和	狼	.	—	三、	.

与狼群的战斗——第三章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] ,

There	was	nothing	to	do	now	,	and	he	sat	down	on	the	branch	,
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	,	和	他	卫星	向下	在	这	分支	,

现在无事可做，他便坐在树枝上。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	burst	into	tears	over	the	fate	of	his	comrades	.
和	爆裂	进入	眼泪	超过	这	命运	的	他的	同志们	.

看到战友们的遭遇，他不禁潸然泪下。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

When	he	looked	up	again	all	was	quiet	.
什么时候	他	看起来	向上	再次	全部	曾是	安静的	.

他再次抬起头时，周围一片寂静。

[ðə; ði] [fɪrs] [pæk] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːlən]

The	fierce	pack	had	devoured	not	only	his	comrades	,	but	their	own	fallen
这	凶猛的	盒	有	吞噬	不是	仅有的	他的	同志们	,	但	他们的	自己的	倒下

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

这群凶猛的狼不仅吞噬了他的同伴，也吞噬了它们自己倒下的同伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	now	sat	in	a	circle	with	their	red	tongues	hanging	out	and	their
和	现在	卫星	在	一个	圆圈	和	他们的	红色的	舌头	绞刑	出去	和	他们的

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

eyes	fixed	upon	him	.
眼睛	固定的	之上	他	.

现在它们围坐成一圈，吐着鲜红的舌头，眼睛直勾勾地盯着他。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] ['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr]

As	the	fire	gradually	died	out	their	forms	disappeared	;	but	he	could	hear
作为	这	火	逐步地	死亡	出去	他们的	表格	消失	;	但	他	可以	听到

[ðer; ðər] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ,

their	quick	breathing	,
他们的	快的	呼吸	,

随着火势逐渐熄灭，他们的身影也消失了；但他还能听到他们急促的呼吸声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

and	knew	that	they	were	still	on	the	watch	.
和	知道	那	他们	是	仍然	在	这	手表	.

他们知道他们仍在监视着他们。

['mælkəs] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːrk] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [æt; ət] [iːz] ,

Malchus	climbed	the	tree	until	he	reached	a	fork	,	where	he	could	sit	at	ease	,
马尔库斯	攀登	这	树	直到	他	达到	一个	叉	,	在哪里	他	可以	坐	在	舒适	,

马尔库斯爬上树，直到到达一个岔路口，在那里他可以安心地坐下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [foʊz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	there	waited	for	morning	,	when	he	hoped	that	his	foes	would	disappear	.
和	那里	等待	为了	早晨	,	什么时候	他	希望	那	他的	敌人	会	消失	.

他在那里等待天亮，希望那时他的敌人会消失。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [dɔːnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [nɔːr] ,

But	as	the	gray	light	dawned	,	he	saw	them	still	on	the	watch	;	nor	,
但	作为	这	灰色的	光	黎明	,	他	锯	他们	仍然	在	这	手表	;	也不	,

但当灰蒙蒙的晨光洒满大地时，他看到他们仍在守望；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] ['braɪtnd] ['ɪntuː] [deɪ] , [dɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

as	the	dawn	brightened	into	day	,	did	they	show	any	signs	of	moving	.
作为	这	黎明	明亮	进入	天	,	做过	他们	展示	任何	标志	的	移动	.

随着黎明破晓，它们有丝毫移动的迹象吗？

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	he	saw	they	had	no	intention	of	leaving	the	place	,
什么时候	他	锯	他们	有	不	意图	的	离开	这	地方	,

当他看到他们没有离开的打算时，

['mælkəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [duː] .

Malchus	began	to	consider	seriously	what	he	had	best	do	.
马尔库斯	开始	到	考虑	严重地	什么	他	有	最好的	做	.

马尔库斯开始认真考虑自己最好怎么做。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðі][kæmp] ,

He	might	still	be	,	for	aught	he	knew	,	miles	away	from	the	camp	,
他	可能	仍然	是	,	为了	零	他	知道	,	英里	离开	从	这	营	,

就他所知，他可能仍然身处距离营地数英里之外的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ðі] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

and	his	friends	there	would	have	no	means	of	knowing	the	position	in	which
和	他的	朋友们	那里	会	有	不	方法	的	会心	这	位置	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

he	was	placed	.
他	曾是	放置	.

他的朋友们也无从得知他所处的境地。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [send] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðі]['soʊldʒərz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðі]['pɑːrti] ;

They	would	no	doubt	send	out	all	the	soldiers	in	search	of	the	party	;
他们	会	不	怀疑	发送	出去	全部	这	士兵	在	搜索	的	这	派对	;

他们无疑会派出所有士兵搜寻该党；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['broʊkən] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,

but	in	that	broken	wilderness	of	forest	and	mountain	,
但	在	那	破碎的	荒野	的	森林	和	山	,

但在那片破碎的森林和山脉荒野中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðі] ['mɛrəst] [tʃæns] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðі][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	was	the	merest	chance	whether	they	would	find	the	spot	where	he	was
它	曾是	这	最	机会	无论	他们	会	寻找	这	点	在哪里	他	曾是

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

他们能否找到他被囚禁的地方，完全取决于运气。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðі]['oʊnli] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

Still	,	it	appeared	to	him	that	this	was	the	only	possibility	of	his	rescue	.
仍然	,	它	出现	到	他	那	这	曾是	这	仅有的	可能性	的	他的	救援	.

然而，在他看来，这是他获救的唯一途径。

[ðə; ðі] [triːz] [gruː] ['θɪkli] [tə'geðər] ,

The	trees	grew	thickly	together	,
这	树木	生长	浓密	一起	,

树木长得非常茂密。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

and	he	could	easily	have	climbed	from	that	in	which	he	was	stationed
和	他	可以	容易地	有	攀登	从	那	在	哪个	他	曾是	驻

[tuː; tə][ðə; ðі][nekst] ,

to	the	next	,
到	这	下一个	,

他完全可以从他所在的位置爬到下一个位置。

[ænd; ənd] [maɪt] [soʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weі] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðі]

and	might	so	have	made	his	way	for	some	distance	;	but	as	the
和	可能	所以	有	制成	他的	方式	为了	一些	距离	;	但	作为	这

[wʊlvz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

wolves	were	watching	him	,
狼	是	观看	他	,

他或许能就这样走一段路；但由于狼群正盯着他，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

and	could	see	as	well	by	night	as	by	day	,
和	可以	看	作为	出色地	经过	夜晚	作为	经过	天	,

而且日夜视力都很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

there	was	no	advantage	in	shifting	his	position	.
那里	曾是	不	优势	在	转变	他的	位置	.

改变位置对他没有任何好处。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈsloʊli] .

The	day	passed	slowly	.
这	天	通过了	缓慢地	.

一天过得很慢。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] ,

The	wolves	had	for	the	most	part	withdrawn	from	beneath	the	tree	,
这	狼	有	为了	这	最多	部分	撤回	从	下面	这	树	,

狼群大多已经从树下撤走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [kept] [ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ˈstedəli] .

but	a	few	kept	their	station	there	steadily	.
但	一个	很少	保留	他们的	车站	那里	稳步	.

但也有少数人始终坚守在那里。

[ˈmælkəs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

Malchus	knew	that	the	rest	were	lying	beneath	the	bushes	not	far	off	,
马尔库斯	知道	那	这	休息	是	说谎	下面	这	灌木丛	不是	远的	离开	,

马尔库斯知道其他人就躺在不远处灌木丛下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪ] [hed]

for	he	could	hear	their	frequent	snarling	,	and	sometimes	a	gray	head
为了	他	可以	听到	他们的	频繁	咆哮	,	和	有时	一个	灰色的	头

[wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] ,

was	thrust	out	,
曾是	推力	出去	,

因为他能听到它们频繁的咆哮声，有时还会探出一个灰色的脑袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [aɪz] [lʊkt] [ˈhʌŋgrəli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	a	pair	of	eager	eyes	looked	hungrily	towards	him	.
和	一个	一对	的	渴望的	眼睛	看起来	饥饿地	向	他	.

一双渴望的眼睛贪婪地望着他。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈmælkəs] [ˈlisnd] [ˈbreθləsli] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]

From	time	to	time	Malchus	listened	breathlessly	in	hopes	of	hearing	the	distant
从	时间	到	时间	马尔库斯	听着	气喘吁吁	在	希望	的	听力	这	遥远

[ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ;

shouts	of	his	comrades	;
喊叫	的	他的	同志们	;

马尔库斯不时屏住呼吸，希望能听到远处战友们的呼喊声；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

but	all	was	still	in	the	forest	,
但	全部	曾是	仍然	在	这	森林	,

但森林里依然一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [hɪr] [ˈeniwʌn] [əˈproʊtʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	felt	sure	that	the	wolves	would	hear	anyone	approaching	before	he	should
和	他	毛毡	当然	那	这	狼	会	听到	任何人	接近	前	他	应该

.

:

.

他确信，狼群会比他更早听到任何人的靠近。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ɪnˈdiːd] ,

Once	or	twice	,	indeed	,
一次	或者	两次	,	的确	,

确实有一两次，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [baɪ][ðer; ðər] [prɪkt] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

he	fancied	by	their	pricked	ears	and	attitude	of	attention	that	they	could	hear
他	幻想	经过	他们的	刺痛	耳朵	和	态度	的	注意力	那	他们	可以	听到

[saʊndz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

sounds	inaudible	to	him	;
声音	听不清	到	他	;

他从他们竖起的耳朵和专注的神态中推测，他们能听到他听不到的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [suːn] [pæst] [ə'weɪ] ,

but	the	alarm	,	if	such	it	was	,	soon	passed	away	,
但	这	警报	,	如果	这样的	它	曾是	,	很快	通过了	离开	,

但即便那真的是警报，也很快就消散了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	it	might	have	been	that	they	were	listening	only	to	the	distant
和	它	可能	有	到过	那	他们	是	聆听	仅有的	到	这	遥远

['futsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm][stæg] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

footsteps	of	some	stag	passing	through	the	forest	.
脚步声	的	一些	麀	通过	通过	这	森林	.

或许他们听到的只是远处一头雄鹿穿过森林的脚步声。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] . — [ˌaɪ 'viː] .

A	BATTLE	WITH	WOLVES	.	—	IV	.
一个	战斗	和	狼	.	—	第四	.

与狼群的战斗——第四章

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['drɪri] ['aʊərz] .

Night	came	again	with	its	long	dreary	hours	.
夜晚	来了	再次	和	它是	长的	凄凉	小时	.

夜幕再次降临，带来了漫长而阴沉的时光。

['mælkəs] [stræpt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

Malchus	strapped	himself	by	his	belt	to	the	tree	to	prevent	himself	from	falling
马尔库斯	绑带	他自己	经过	他的	腰带	到	这	树	到	防止	他自己	从	坠落

.

:

.

马尔库斯用腰带把自己绑在树上，以防止自己掉下来。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [sliːp] ,

In	this	way	he	managed	to	obtain	a	few	hours	of	uneasy	sleep	,
在	这	方式	他	管理	到	获得	一个	很少	小时	的	不安	睡觉	,

就这样，他勉强睡了几个小时，但睡眠很不安稳。

['weɪkɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] ,

waking	up	each	time	with	a	start	,	in	a	cold	perspiration	of	fear	,
醒来	向上	每个	时间	和	一个	开始	,	在	一个	寒冷的	汗	的	害怕	,

每次都惊醒，冷汗涔涔，恐惧不已。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔːz] [bɪ'loʊ] .

believing	that	he	was	falling	into	the	hungry	jaws	below	.
相信	那	他	曾是	坠落	进入	这	饥饿的	下颚	以下	.

他觉得自己正在落入下方饥饿的巨口之中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

In	the	morning	a	fierce	desire	to	kill	some	of	his	foes	seized	him	,
在	这	早晨	一个	凶猛的	欲望	到	杀	一些	的	他的	敌人	查获	他	,

清晨，他突然涌起一股强烈的杀戮欲望，想要杀死一些敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] .

and	he	descended	to	the	lowest	branch	.
和	他	下降	到	这	最低	分支	.

他下到最低的树枝上。

[ðə; ði] [wʊlvz] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [θrɔŋd] ['θɪkli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	wolves	,	seeing	their	prey	so	close	at	hand	,	thronged	thickly	under	it	,
这	狼	,	看到	他们的	猎物	所以	关闭	在	手	,	熙熙攘攘	浓密	在下面	它	,

狼群看到猎物近在咫尺，便蜂拥而至，密密麻麻地聚集在树下。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	strove	to	leap	up	at	him	.
和	努力	到	飞跃	向上	在	他	.

然后努力跳起来扑向他。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['fɜːrmli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Lying	down	on	the	bough	,	and	twisting	his	legs	firmly	under	it	to	give	him
说谎	向下	在	这	买	,	和	扭曲	他的	腿	牢牢	在下面	它	到	给	他

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] ,

a	purchase	,
一个	购买	,

他躺在树枝上，双腿紧紧地扭在树枝下，以便稳住身子。

['mælkəs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔːz] ,

Malchus	thrust	his	sword	nearly	to	the	hilt	between	the	jaws	,
马尔库斯	推力	他的	剑	几乎	到	这	剑柄	之间	这	下颚	,

马尔库斯将剑几乎完全刺入对方的颚间，剑柄也几乎没入。

[wɪtʃ] [snæpt] ['fɪrsli] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [spræŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] .

which	snapped	fiercely	as	a	wolf	sprang	to	within	a	few	inches	of	the	bough	.
哪个	啪啪	激烈地	作为	一个	狼	弹簧	到	之内	一个	很少	英寸	的	这	买	.

树枝发出刺耳的断裂声，一只狼猛地跃到离树枝只有几英寸的地方。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , ['rendərd] ['kɔːʃənz] , [wɪð'druː] [tuː; tə]

Several	were	killed	in	this	way	,	and	the	rest	,	rendered	cautions	,	withdrew	to
一些	是	被杀	在	这	方式	,	和	这	休息	,	渲染	警告	,	退出	到

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

a	short	distance	.
一个	短的	距离	.

数人因此丧命，其余的人受到警告后撤退到不远处。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] ['mælkəs] .

Suddenly	an	idea	struck	Malchus	.
突然	一个	主意	击	马尔库斯	.

马尔库斯突然灵光一闪。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] ,

He	took	off	his	belt	and	formed	it	into	a	running	noose	,
他	采取	离开	他的	腰带	和	形成	它	进入	一个	跑步	套索	,

他解下腰带，把它卷成一个绳索套索。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen] .

and	then	waited	until	the	wolves	should	summon	up	courage	to	attack	again	.
和	然后	等待	直到	这	狼	应该	召唤	向上	勇气	到	攻击	再次	.

然后就等着狼群鼓起勇气再次发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

It	was	not	long	.
它	曾是	不是	长的	.

时间并不长。

['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Furious	with	hunger	,	which	the	prey	they	had	already	devoured	was	only
狂怒	和	饥饿	,	哪个	这	猎物	他们	有	已经	吞噬	曾是	仅有的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wet] ,

sufficient	to	whet	,
充足的	到	磨刀	,

它们饥饿难耐，之前吞噬的猎物仅仅足以激起它们的食欲。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [baʊ] .

the	wolves	again	approached	and	began	to	spring	towards	the	bough	.
这	狼	再次	接近	和	开始	到	春天	向	这	买	.

狼群再次逼近，开始向树枝扑去。

['mælkəs] [drɑːpt] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn] ,

Malchus	dropped	the	noose	over	the	neck	of	one	,
马尔库斯	掉落	这	套索	超过	这	脖子	的	一	,

马尔库斯把绳索套在一个人的脖子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	with	an	effort	hauled	it	to	the	bough	,	and	despatched	it	with
和	和	一个	努力	拖拽	它	到	这	买	,	和	已派送	它	和

[hɪz; ɪz] ['dægər] .

his	dagger	.
他的	匕首	.

他费力地把它拖到树枝旁，用匕首杀死了它。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [sʌm; səm][ten] [fiːt]

Then	he	moved	along	the	bough	and	hung	it	on	a	branch	some	ten	feet
然后	他	已搬	沿着	这	买	和	悬挂	它	在	一个	分支	一些	十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

然后他沿着树枝走过去，把它挂在离地大约十英尺的树枝上。

['slæʃɪŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [ɪts] [tʃest] [ænd; ənd] ['stʌmək] .

slashing	open	with	his	dagger	its	chest	and	stomach	.
砍杀	打开	和	他的	匕首	它是	胸部	和	胃	.

他用匕首划开了它的胸膛和腹部。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Having	done	this	he	returned	to	his	place	.
拥有	完毕	这	他	返回	到	他的	地方	.

做完这些事后，他回到了自己的住处。

[sɪks] [wʊlvz] [wɜːr; wər][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [hɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Six	wolves	were	one	after	the	other	so	hauled	up	and	despatched	,	and	,	as
六	狼	是	一	后	这	其他	所以	拖拽	向上	和	已派送	,	和	,	作为

['mælkəs] [ɪk'spektɪd] ,

Malchus	expected	,
马尔库斯	预期的	,

六匹狼被一匹接一匹地拖上来处死，正如马尔库斯所预料的那样，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ['rendərd] [ðə; ði] [pæk] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən]['evər] .

the	smell	of	their	blood	rendered	the	pack	more	savage	than	ever	.
这	闻	的	他们的	血	渲染	这	盒	更多的	野蛮的	比	曾经	.

它们的血腥味让狼群比以往任何时候都更加凶残。

[ðeɪ] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

They	assembled	round	the	foot	of	the	tree	,	and	continued	to	spring	at	the
他们	组装	圆形的	这	脚	的	这	树	,	和	持续	到	春天	在	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

它们聚集在树下，继续向树干扑来扑去。

['meɪkɪŋ] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [æt; ət]

making	vain	endeavours	to	get	at	the	supply	of	food	which	hung	tantalizingly	at
制作	徒劳	努力	到	得到	在	这	供应	的	食物	哪个	悬挂	令人垂涎地	在

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

so	short	a	distance	beyond	their	reach	.
所以	短的	一个	距离	超过	他们的	抵达	.

他们徒劳地试图获取近在咫尺却又遥不可及的食物。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

So	the	day	passed	as	before	without	signs	of	rescue	.
所以	这	天	通过了	作为	前	没有	标志	的	救援	.

就这样，一天像往常一样过去了，没有任何救援的迹象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] ['mælkəs] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊ] ,

When	it	became	dark	Malchus	again	descended	to	the	lowest	bough	,
什么时候	它	成为	黑暗的	马尔库斯	再次	下降	到	这	最低	买	,

天色渐暗时，马尔库斯再次下到最低的树枝上。

[ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ærəus] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	fired	his	three	remaining	arrows	among	the	wolves	below	him	.
和	被解雇	他的	三	其余的	箭头	之中	这	狼	以下	他	.

然后将剩下的三支箭射向下方的狼群。

[laʊd] [haulz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [bɪ'loʊ]

Loud	howls	followed	each	discharge	,	and	the	sound	of	a	desperate	struggle	below
大声	嚎叫	随后	每个	释放	,	和	这	声音	的	一个	绝望的	斗争	以下

.

:

.

每次发射后都会传来响亮的嚎叫声，以及下方绝望的挣扎声。

[ðen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ðə; ði][sɪks] [ded] [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ]

Then	he	tumbled	the	six	dead	wolves	from	their	position	to	the	ground	below
然后	他	翻滚	这	六	死的	狼	从	他们的	位置	到	这	地面	以下

,

,

,

然后他把六只死狼从原地扔到下面的地上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [baʊ] ['ɪntuː][æn; ən]

and	then	as	noiselessly	as	possible	made	his	way	along	a	bough	into	an
和	然后	作为	无声	作为	可能的	制成	他的	方式	沿着	一个	买	进入	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] .

adjoining	tree	.
相邻的	树	.

然后他尽可能无声地沿着树枝爬进了旁边的一棵树里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

From	this	he	passed	into	another	,
从	这	他	通过了	进入	其他	,

从这里他进入了另一个地方，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər]

till	he	had	attained	some	distance	from	the	spot	where	the	wolves	were
直到	他	有	已达到	一些	距离	从	这	点	在哪里	这	狼	是

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

fighting	and	growling	over	the	remains	of	their	companions	,
斗争	和	咆哮	超过	这	遗迹	的	他们的	同伴	,

直到他与狼群在同伴残骸旁搏斗咆哮的地方拉开了一段距离。

[fɑːr] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

far	too	absorbed	in	their	work	for	any	thought	of	him	.
远的	也	吸收	在	他们的	工作	为了	任何	想法	的	他	.

他们全神贯注于工作，根本没有想起他。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fled] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	dropped	noiselessly	to	the	ground	and	fled	at	the	top	of	his
然后	他	掉落	无声	到	这	地面	和	逃亡	在	这	顶部	的	他的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然后他悄无声息地倒在地上，以最快的速度逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd]

It	would	be	,	he	was	sure	,	some	time	before	the	wolves	had	completed
它	会	是	,	他	曾是	当然	,	一些	时间	前	这	狼	有	完全的

[ðer; ðər] [fiːst] ;

their	feast	;
他们的	盛宴	;

他确信，这还要过一段时间，狼群才会吃完它们的盛宴；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

and	even	should	they	discover	that	he	was	missing	from	the	tree	,
和	甚至	应该	他们	发现	那	他	曾是	丢失的	从	这	树	,

即使他们发现他已经从树上消失了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sent] , [ɪˈspeʃəli]

it	would	probably	be	some	time	before	they	could	hit	upon	his	scent	,	especially
它	会	大概	是	一些	时间	前	他们	可以	打	之上	他的	香味	,	尤其

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他们可能需要一段时间才能追踪到他的气味，尤其是在……的情况下。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [fiːst] [ɑːn] [blʌd] , [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʊd] [biː; bi] [dʌld] .

having	just	feasted	on	blood	,	their	sense	of	smell	would	be	dulled	.
拥有	只是	盛宴	在	血	,	他们的	感觉	的	闻	会	是	迟钝	.

刚刚吸食过鲜血，它们的嗅觉就会变得迟钝。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [ɪn] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]

Several	times	he	stopped	and	listened	in	dread	lest	he	should	hear	the	distant
一些	时代	他	停止	和	听着	在	恐惧	免得	他	应该	听到	这	遥远

[haʊl] ,

howl	,
嗥	,

他好几次停下来，战战兢兢地侧耳倾听，生怕听到远处传来的嚎叫声。

[wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sent] .

which	would	tell	him	that	the	pack	was	again	on	his	scent	.
哪个	会	告诉	他	那	这	盒	曾是	再次	在	他的	香味	.

这表明狼群又盯上他了。

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

All	was	quiet	,	save	for	the	usual	cries	and	noises	in	the	forest	.
全部	曾是	安静的	,	节省	为了	这	通常	哭泣	和	噪音	在	这	森林	.

除了森林里常见的哭喊声和嘈杂声之外，一切都很安静。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

In	two	hours	he	saw	a	distant	glow	of	light	,
在	二	小时	他	锯	一个	遥远	辉光	的	光	,

两个小时后，他看到远处有一道光点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	was	soon	in	the	encampment	of	his	friends	.
和	曾是	很快	在	这	营地	的	他的	朋友们	.

很快，他就到了朋友们的营地。

[ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [beŋ'gɔːl] .

A	CYCLONE	IN	THE	BAY	OF	BENGAL	.
一个	气旋	在	这	湾	的	孟加拉	.

孟加拉湾出现气旋。

[frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

FROM	"	A	CHAPTER	OF	ADVENTURES	.
从	"	一个	章	的	冒险	.

出自《冒险篇章》。

" [[dʒæk]['rɑːbsən] , ['ɑːrθər] [hɪl] , ['dʒɪm] ['tʌkər] , [ɑːr; ər] [θriː] ['midʃipmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][waɪld]

"	[	Jack	Robson	,	Arthur	Hill	,	Jim	Tucker	,	are	three	midshipmen	on	board	the	Wild
"	[	杰克	罗布森	,	亚瑟	爬坡道	,	吉姆	塔克	,	是	三	海军学员	在	木板	这	荒野

[weɪv] .

Wave	.
海浪	.

杰克·罗布森、亚瑟·希尔、吉姆·塔克是“狂野之浪”号上的三名海军学员。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

When	in	the	Bay	of	Bengal	the	appearance	of	the	weather	changes	,
什么时候	在	这	湾	的	孟加拉	这	外貌	的	这	天气	变化	,

当孟加拉湾的天气发生变化时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .]

and	the	captain	orders	most	of	the	sails	to	be	taken	in	.	]
和	这	队长	订单	最多	的	这	帆	到	是	已采取	在	.	]

船长下令收起大部分帆。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " ['ɑːrθər] [hɪl] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	What	is	it	all	about	?	"	Arthur	Hill	asked	his	comrades	,
"	什么	是	它	全部	关于	?	"	亚瑟	爬坡道	问	他的	同志们	,

“这到底是怎么回事？”亚瑟·希尔问他的战友们。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['gæðərd] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

as	the	three	boys	gathered	together	after	the	work	was	done	.
作为	这	三	男孩们	聚集	一起	后	这	工作	曾是	完毕	.

工作结束后，三个男孩聚到了一起。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .

"	Why	,	there	is	not	a	breath	of	wind	.
"	为什么	,	那里	是	不是	一个	气息	的	风	.

“为什么，一丝风都没有。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	it	all	done	for	practice	,	do	you	think	?
是	它	全部	完毕	为了	实践	,	做	你	思考	?

你觉得这一切都是为了练习吗?

" ['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jim	shook	his	head	.
"	吉姆	摇晃	他的	头	.

吉姆摇了摇头。

" [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪkləʊnz]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wʌz; wəz]

"	I	expect	we	are	going	to	have	one	of	those	cyclones	Mr	.	Timmins	was
"	我	预计	我们	是	去	到	有	一	的	那些	旋风	先生	.	蒂明斯	曾是

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

speaking	about	the	other	day	,
请讲	关于	这	其他	天	,

“我估计我们会遇到蒂明斯先生前几天提到的那种飓风。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwɪr] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

though	I	don't	see	any	signs	of	it	,	except	the	queer	colour	of	the	sky	.
尽管	我	不	看	任何	标志	的	它	,	除了	这	酷儿	颜色	的	这	天空	.

虽然我没有看到任何迹象，除了天空奇异的颜色。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [glæs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['veri] [fæst] .

I	expect	the	glass	must	have	been	going	down	very	fast	.
我	预计	这	玻璃	必须	有	到过	去	向下	非常	快速地	.

我估计那杯水肯定很快就流下去了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ə'gen] .

There	is	the	captain	popping	into	his	cabin	again	.
那里	是	这	队长	爆米花	进入	他的	舱	再次	.

船长又回到了他的船舱里。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Well	,	he	is	not	long	about	it	,	"	he	added	,
出色地	,	他	是	不是	长的	关于	它	,	"	他	额外	,

“嗯，他不会花太多时间的，”他补充道。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['mɜːtʃɪsən] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , [huː]

as	Captain	Murchison	hurried	out	again	and	spoke	to	Mr	.	Timmins	,	who
作为	队长	默奇森	慌忙	出去	再次	和	辐	到	先生	.	蒂明斯	,	WHO

[ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

immediately	gave	the	order	,
立即地	给予	这	命令	,

默奇森上尉再次匆匆出去与蒂明斯先生交谈，蒂明斯先生立即下达了命令。

" [fɜːrl] ['mɪzn] [ænd; ənd] [meɪn] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] !

"	Furl	mizzen	and	main	topsails	!
"	卷发	后桅	和	主要的	顶帆	!

“收起后桅帆和主帆！”

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [steɪ] - [seɪl] ! "

Lower	down	the	fore	-	stay	-	sail	!	"
降低	向下	这	前	-	停留	-	帆	!	"

把前支索帆降低一些！

" [wel] , [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] , " [dʒæk] [sed] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]

"	Well	,	there	can't	be	more	to	do	now	,	"	Jack	said	,	when	the	order	was
"	出色地	,	那里	不能	是	更多的	到	做	现在	,	"	杰克	说	,	什么时候	这	命令	曾是

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

“好了，现在没什么可做的了，”杰克在命令执行完毕后说道。

" [ən'les] [wiː; wi][get][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] . "

"	unless	we	get	to	work	to	set	them	all	again	.	"
"	除非	我们	得到	到	工作	到	放	他们	全部	再次	.	"

“除非我们着手重新设置它们。”

" [lʊk] , [dʒæk] !

"	Look	,	Jack	!
"	看	,	杰克	!

“看，杰克！”

" ['ɑːrθər] [hɪl] [sed] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [biːm] .

"	Arthur	Hill	said	,	grasping	his	arm	and	pointing	away	on	the	starboard	beam	.
"	亚瑟	爬坡道	说	,	抓握	他的	手臂	和	指向	离开	在	这	右舷	光束	.

“亚瑟·希尔说着，抓住他的胳膊，指向右舷。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

A	wall	of	black	mist	seemed	to	hang	upon	the	horizon	,	rising	every	moment
一个	墙	的	黑色的	薄雾	似乎	到	悬挂	之上	这	地平线	,	上升	每一个	片刻

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

higher	and	higher	.
更高	和	更高	.

地平线上仿佛笼罩着一堵黑色的雾墙，每时每刻都在不断升高。

" [ðə; ði] [skwɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [lædz] !

"	The	squall	is	coming	,	lads	!
"	这	暴风雨	是	未来	,	小伙子们	!

“暴风雨要来了，伙计们！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	captain	shouted	.
"	这	队长	喊叫	.

船长喊道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [hɜːr; hər] , [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

"	When	it	strikes	her	,	hold	on	for	your	lives	.
"	什么时候	它	罢工	她	,	抓住	在	为了	你的	生活	.

“当她被击中时，你们要拼了命。”

['kɑːrpəntər] , [pʊt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [ʃraʊdz] .

Carpenter	,	put	a	man	with	an	axe	at	each	of	the	weather	-	shrouds	.
木匠	,	放	一个	男人	和	一个	斧头	在	每个	的	这	天气	-	裹尸布	.

木匠，在每个防风帘处安排一个拿斧头的人。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	may	have	to	cut	away	before	we	have	done	with	it	.
我们	可能	有	到	切	离开	前	我们	有	完毕	和	它	.

我们可能得在完成之前就把它切掉一部分。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	All	eyes	were	now	turned	towards	the	bank	of	cloud	,	which	was	rising	with
"	全部	眼睛	是	现在	转向	向	这	银行	的	云	,	哪个	曾是	上升	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [rə'pɪdəti] .

extraordinary	rapidity	.
非凡的	快速	.

“所有人的目光都转向了那片正在以惊人速度上升的云层。

[smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [laɪn] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd][tuː; tə]

Small	portions	of	the	upper	line	seemed	at	times	to	be	torn	off	and	to
小的	部分	的	这	上	线	似乎	在	时代	到	是	撕裂	离开	和	到

[rʌʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ,

rush	ahead	of	the	main	body	,
匆忙	前方	的	这	主要的	身体	,

上层战线的部分战线似乎有时被撕裂下来，冲到主体战线前面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , ['sʌd(ə)nli] [bloʊn] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

and	then	to	disappear	,	suddenly	blown	into	fragments	.
和	然后	到	消失	,	突然	吹	进入	片段	.

然后突然消失，化为碎片。

[ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

A	low	moaning	sound	was	heard	,
一个	低的	呻吟	声音	曾是	听到	,

传来一声低沉的呻吟声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] - [bæŋk] .

and	a	line	of	white	could	be	made	out	at	the	foot	of	the	cloud	-	bank	.
和	一个	线	的	白色的	可以	是	制成	出去	在	这	脚	的	这	云	-	银行	.

在云层底部可以看到一条白色的线。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	water	around	the	ship	was	still	as	smooth	as	glass	,	though	there	was
这	水	大约	这	船	曾是	仍然	作为	光滑的	作为	玻璃	,	尽管	那里	曾是

[ə; eɪ] [slaɪt] [swel] ,

a	slight	swell	,
一个	轻微	膨胀	,

船周围的水面依然平静如镜，虽然略有波浪。

[wɪtʃ] [swei] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [blɑːks] [tuː; tə]

which	swayed	her	to	and	fro	,	and	caused	the	shrouds	and	blocks	to
哪个	摇摆	她	到	和	弗	,	和	导致	这	裹尸布	和	积木	到

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

这使得她左右摇晃，并导致索具和滑轮发出嘎嘎声。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] ['mɜːrmər] .

Louder	and	louder	grew	the	murmur	.
更大声	和	更大声	生长	这	低语	.

低语声越来越大。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : " [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [lædz] !

Again	the	captain's	voice	was	heard	:	"	Hold	on	for	your	lives	,	lads	!
再次	这	船长的	嗓音	曾是	听到	:	"	抓住	在	为了	你的	生活	,	小伙子们	!

船长的声音再次响起：“伙计们，抓紧了，保命要紧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [rɔːr] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪlweɪ] ['hwislz]

"	and	then	with	a	scream	and	roar	,	as	of	a	thousand	railway	whistles
"	和	然后	和	一个	尖叫	和	吼	,	作为	的	一个	千	铁路	哨声

,

,
,

“然后伴随着一声尖叫和轰鸣，就像上千辆火车汽笛齐鸣一样，

[ðə; ði] [geɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	gale	struck	the	ship	.
这	大风	击	这	船	.

狂风袭击了这艘船。

[soʊ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] ,

So	tremendous	was	the	force	,
所以	巨大的	曾是	这	力量	,

这股力量如此强大，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['kloʊsli] - ['riːft] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][seɪl] [ðæt] [ðə; ði][waɪld]

that	although	the	closely	-	reefed	fore	-	topsail	was	the	only	sail	that	the	Wild
那	虽然	这	密切	-	礁石	前	-	顶帆	曾是	这	仅有的	帆	那	这	荒野

[weɪv] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [əˈlɔːft] — [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪb] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] [ðə; ði] ['ɪnstənt]

Wave	was	showing	aloft	—	for	the	jib	blew	from	the	bolt	-	ropes	the	instant
海浪	曾是	显示	高空	—	为了	这	吊臂	吹	从	这	螺栓	-	绳索	这	立即的

[ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiːld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [liː] - [reɪl]

the	squall	struck	her	—	the	vessel	heeled	over	and	over	until	her	lee	-	rail
这	暴风雨	击	她	—	这	血管	高跟鞋	超过	和	超过	直到	她	李	-	轨

[wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

was	under	water	.
曾是	在下面	水	.

尽管“狂野之浪”号只升起了收紧的前顶帆（因为在暴风雨袭击她的瞬间，前帆就从帆绳上脱落了），但船身却不停地倾斜，直到船舷被淹没。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Further	and	further	she	went	,	until	the	ends	of	the	yards	were	under	water	,
更远	和	更远	她	去	,	直到	这	结束	的	这	码	是	在下面	水	,

她越走越远，直到院子的尽头都被水淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['weðər] ['bʊlwɜːrk] ,

and	the	sea	seemed	to	Jack	,	who	was	holding	on	by	the	weather	bulwark	,
和	这	海	似乎	到	杰克	,	WHO	曾是	保持	在	经过	这	天气	堡垒	,

杰克紧紧抓住防风堤，大海在他眼中显得……

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	if	it	were	directly	under	his	feet	.
作为	如果	它	是	直接地	在下面	他的	脚	.

仿佛就在他脚下一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['kæpsaɪz] ,

He	thought	that	the	ship	was	going	to	capsize	,
他	想法	那	这	船	曾是	去	到	倾覆	,

他觉得船要倾覆了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] [bɪn] [wel] [stoʊd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	had	not	her	cargo	been	well	stowed	she	must	have	done	so	.
和	有	不是	她	货物	到过	出色地	已存放	她	必须	有	完毕	所以	.

如果她的货物没有妥善存放，她肯定就这么做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ,

She	was	now	almost	on	her	beam	ends	,
她	曾是	现在	几乎	在	她	光束	结束	,

她现在几乎已经到了船尾了，

[prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hʌl] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

pressed	down	by	the	action	of	the	wind	upon	her	hull	rather	than	her
按下	向下	经过	这	行动	的	这	风	之上	她	船体	相当	比	她

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

船体受到风力作用而下沉，而不是桅杆受到风力作用。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt]

and	had	it	not	been	that	the	boys	had	each	at	the	last	moment
和	有	它	不是	到过	那	这	男孩们	有	每个	在	这	最后的	片刻

['twɪstɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

twisted	a	rope	round	his	body	,
扭曲	一个	绳索	圆形的	他的	身体	,

如果不是那两个男孩在最后一刻各自用绳子缠住了他的身体，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ə'fɔːd] [noʊ][hoʊld]

they	must	have	dropped	into	the	water	,	for	the	deck	afforded	no	hold
他们	必须	有	掉落	进入	这	水	,	为了	这	甲板	提供	不	抓住

[wət'evər] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

whatever	to	their	feet	.
任何	到	他们的	脚	.

他们一定是掉进了水里，因为甲板上没有任何可以支撑他们双脚的地方。

[dʒæk] [felt] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Jack	felt	completely	bewildered	at	the	noise	and	fury	of	the	wind	.
杰克	毛毡	完全地	困惑	在	这	噪音	和	愤怒	的	这	风	.

杰克对狂风的咆哮和肆虐感到完全不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [geɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	thought	that	after	the	gale	they	had	passed	through	south	of	the
他	有	想法	那	后	这	大风	他们	有	通过了	通过	南	的	这

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

他原以为，在他们穿越好望角以南的那场风暴过后，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [bæd] ['weðər] [wʌz; wəz] ;

he	knew	what	bad	weather	was	;
他	知道	什么	坏的	天气	曾是	;

他知道什么是恶劣天气；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] .

but	this	was	beyond	anything	of	which	he	had	the	slightest	conception	.
但	这	曾是	超过	任何事物	的	哪个	他	有	这	丝毫	概念	.

但这远远超出了他的想象。

[ə; eɪ] ['saɪkloʊn] . — [iː] .

A	CYCLONE	.	—	II	.
一个	气旋	.	—	二	.

旋风.—II.

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

Looking	round	he	saw	Mr	.	Timmins	clinging	to	the	bulwarks	,
寻找	圆形的	他	锯	先生	.	蒂明斯	依恋	到	这	堡垒	,

他环顾四周，看到蒂明斯先生正紧紧抓住舷墙。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	making	his	way	along	with	the	greatest	difficulty	until	he	reached	the
和	制作	他的	方式	沿着	和	这	最	困难	直到	他	达到	这

['seɪlər] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃraʊdz] .

sailor	stationed	with	the	axe	at	the	mizzen	-	shrouds	.
水手	驻	和	这	斧头	在	这	后桅	-	裹尸布	.

他艰难地向前走去，直到到达后桅帆索上拿着斧头的水手那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

He	saw	the	man	rise	from	his	crouching	position	,	and	,	holding	on	to	the
他	锯	这	男人	上升	从	他的	蹲伏	位置	,	和	,	保持	在	到	这

['bʊlwərks] ,

bulwarks	,
堡垒	,

他看见那人从蹲伏的姿势站起身来，抓住舷墙，

[straɪk] [θriː] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['lænjərd] .

strike	three	blows	on	the	lanyards	.
罢工	三	打击	在	这	挂绳	.

在挂绳上敲击三下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɔːf] [fɔːr] [fiːt]

Then	there	was	a	crash	,	and	the	mizzen	-	mast	broke	suddenly	off	four	feet
然后	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	这	后桅	-	桅杆	打破	突然	离开	四	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,

above	the	deck	,
多于	这	甲板	,

然后传来一声巨响，后桅突然从甲板上方四英尺处断裂。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	fell	into	the	sea	.
和	跌倒	进入	这	海	.

然后掉进了海里。

[dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Jack	thought	that	the	vessel	lifted	a	little	,
杰克	想法	那	这	血管	抬起	一个	小的	,

杰克觉得船身微微抬升了一下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [mɔːr] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['plæŋkɪŋ] .

for	he	could	see	one	more	streak	of	the	deck	planking	.
为了	他	可以	看	一	更多的	条纹	的	这	甲板	木板	.

因为他还能看到甲板木板的另一条痕迹。

['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [lʊkt] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl]

Mr	.	Timmins	looked	round	towards	the	captain	,	who	was	clinging	to	the	wheel
先生	.	蒂明斯	看起来	圆形的	向	这	队长	,	WHO	曾是	依恋	到	这	车轮

.

:
.

蒂明斯先生回头看向船长，只见他正紧紧抓住舵轮。

[ðə; ði] ['lætər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

The	latter	waved	his	hand	,	and	the	mate	again	began	to	make	his	way
这	后者	挥手	他的	手	,	和	这	伴侣	再次	开始	到	制作	他的	方式

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

后者挥了挥手，船员又开始向前走去。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	passed	the	boys	without	a	word	,
他	通过了	这	男孩们	没有	一个	单词	,

他一言不发地从男孩们身边走过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laʊdəst] [ʃaʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

for	the	loudest	shout	would	have	been	inaudible	in	the	howling	of	the	wind	.
为了	这	最响亮	喊	会	有	到过	听不清	在	这	嚎叫	的	这	风	.

因为即使喊得再大声，也会被呼啸的风声淹没。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] - [ʃraʊdz] [ə'gen] , [ðə; ði][æks] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	stopped	at	the	main	-	shrouds	again	,	the	axe	descended	,	and	the
他	停止	在	这	主要的	-	裹尸布	再次	,	这	斧头	下降	,	和	这

['menməst] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

mainmast	went	over	the	side	.
主桅杆	去	超过	这	边	.

他再次停在主桅帆索处，斧头落下，主桅杆被砍落到船舷外。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

The	relief	from	the	weight	of	the	mast	and	the	pressure	of	the	wind
这	宽慰	从	这	重量	的	这	桅杆	和	这	压力	的	这	风

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] ;

upon	it	was	immediate	;
之上	它	曾是	即时	;

桅杆的重量和风压立刻减轻了；

[ðə; ði][waɪld] [weɪv] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [liː] - [reɪl] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	Wild	Wave	rose	with	a	surge	and	her	lee	-	rail	appeared	above	the
这	荒野	海浪	玫瑰	和	一个	涌	和	她	李	-	轨	出现	多于	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

“狂野巨浪”号猛然升起，船舷露出水面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] .

then	she	rose	no	further	.
然后	她	玫瑰	不	更远	.

然后她就再也没有上升了。

['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

Mr	.	Timmins	looked	back	again	at	the	captain	,	but	the	latter	made	no	sign	.
先生	.	蒂明斯	看起来	后退	再次	在	这	队长	,	但	这	后者	制成	不	符号	.

蒂明斯先生再次回头看了看船长，但船长没有任何反应。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	could	see	that	the	pressure	of	the	wind	upon	the	foremast	was	beginning
他	可以	看	那	这	压力	的	这	风	之上	这	前桅	曾是	开始

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [hed] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	pay	the	vessel's	head	off	before	it	;
到	支付	这	船的	头	离开	前	它	;

他看到风压在前桅上，船头开始向前倾斜；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['raɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [wen] ['ferli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

as	it	did	so	she	slowly	righted	until	,	when	fairly	before	the	wind	,
作为	它	做过	所以	她	缓慢地	右	直到	,	什么时候	相当	前	这	风	,

于是，她慢慢地扶正了身体，直到几乎完全迎风而行时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] .

she	was	upon	a	level	keel	.
她	曾是	之上	一个	等级	龙骨	.

她当时处于平稳状态。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] -

Then	there	was	a	dull	explosion	heard	even	above	the	gale	,	and	the	fore	-
然后	那里	曾是	一个	乏味的	爆炸	听到	甚至	多于	这	大风	,	和	这	前	-

['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] [splɪt] ['ɪntuː] ['rɪbənz] .

topsail	split	into	ribbons	.
顶帆	分裂	进入	丝带	.

随后传来一声沉闷的爆炸声，即使在狂风中也能听到，前桅顶帆裂成了碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] ,

But	the	ship	was	now	before	the	gale	,	and	was	scudding	,
但	这	船	曾是	现在	前	这	大风	,	和	曾是	疾驰	,

但现在船已驶向风暴前方，正在疾驰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ber] [poʊl][ænd; ənd] [hʌl] [ə'loʊn] ,

from	the	effect	of	the	wind	on	the	bare	pole	and	hull	alone	,
从	这	影响	的	这	风	在	这	裸	极	和	船体	独自的	,

仅从风对裸露的杆子和船体的影响来看，

[æt; ət] [greɪt] [spiːd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

at	great	speed	through	the	water	.
在	伟大的	速度	通过	这	水	.

在水中高速运动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [lædz] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər] ['læʃɪŋz] ,

As	soon	as	she	had	righted	the	lads	threw	off	their	lashings	,
作为	很快	作为	她	有	右	这	小伙子们	扔	离开	他们的	鞭打	,

她刚把他们扶正，小伙子们就挣脱了绳索。

[bʌt; bət] [stɪl] [klʌŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

but	still	clung	tight	to	the	rail	,
但	仍然	紧紧抓住	紧的	到	这	轨	,

但他仍然紧紧地抓着栏杆。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [æft] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .

and	struggled	aft	till	they	stood	under	shelter	of	the	poop	.
和	挣扎	后部	直到	他们	站立	在下面	庇护所	的	这	船尾	.

他们奋力向后游去，直到站在船尾的遮蔽下。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

"	This	is	something	like	!
"	这	是	某物	喜欢	!

“这有点像！”

" ['dʒɪm] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː]['dʒæks] [ɪr] .

"	Jim	roared	at	the	top	of	his	voice	into	Jack's	ear	.
"	吉姆	咆哮	在	这	顶部	的	他的	嗓音	进入	杰克的	耳朵	.

吉姆对着杰克的耳朵大声咆哮。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] .

Even	then	his	words	could	scarcely	be	heard	.
甚至	然后	他的	字	可以	几乎	是	听到	.

即使那时，他的话也几乎听不见。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jack	nodded	.
杰克	点头	.

杰克点了点头。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

At	present	,	even	had	conversation	been	possible	,	he	would	have	had	no
在	展示	,	甚至	有	对话	到过	可能的	,	他	会	有	有	不

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

inclination	for	it	,
倾角	为了	它	,

即便现在能够交谈，他也没有交谈的意愿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

for	he	felt	stunned	and	bewildered	.
为了	他	毛毡	目瞪口呆	和	困惑	.

因为他感到震惊和困惑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

It	had	all	taken	place	in	ten	minutes	.
它	有	全部	已采取	地方	在	十	分钟	.

这一切都发生在短短十分钟之内。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl]

It	was	but	that	time	since	the	ship	had	been	lying	motionless	on	a	still
它	曾是	但	那	时间	自从	这	船	有	到过	说谎	静止不动	在	一个	仍然

[ˈoʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

自从这艘船静静地躺在平静的海面上以来，时间就过去了这么久。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæst][ˈoʊnli] [ˈstændɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [geɪl] ,

Now	she	was	rushing	with	one	mast	only	standing	,	before	a	furious	gale	,
现在	她	曾是	匆忙	和	一	桅杆	仅有的	常设	,	前	一个	狂怒	大风	,

现在她只剩下一根桅杆，顶着狂风奋力前行。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɛroʊəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .

and	had	had	had	the	narrowest	possible	escape	from	destruction	.
和	有	有	有	这	最窄	可能的	逃脱	从	破坏	.

他们侥幸逃过一劫，免于毁灭。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [skers] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][raɪz] ,

As	yet	the	sea	had	scarce	begun	to	rise	,
作为	然而	这	海	有	稀少	开始	到	上升	,

海平面才刚刚开始上涨，

[bʌt; bət] [siːmd] ['flætnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

but	seemed	flattened	under	the	terrific	pressure	of	the	wind	,
但	似乎	扁平的	在下面	这	了不起	压力	的	这	风	,

但在强风的压迫下似乎被压扁了。

[wɪtʃ] [skuːpt] [ˈhɑːloʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [faɪn] [spreɪ] .

which	scooped	hollows	in	it	and	drove	the	water	before	it	in	fine	spray	.
哪个	抢先报道	空心	在	它	和	驾驶	这	水	前	它	在	美好的	喷	.

它在水面上挖出凹坑，并将水流喷射成细密的水雾。

[dʒæk][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [əˈbaʊt] [tɔːˈneidəuz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Jack	had	read	in	the	papers	about	tornadoes	in	America	,
杰克	有	读	在	这	文件	关于	龙卷风	在	美国	,

杰克在报纸上读到过关于美国龙卷风的报道。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɑːdɪli] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːntents][ænd; ənd] [ˈkærid]

and	how	houses	were	sometimes	bodily	lifted	with	their	contents	and	carried
和	如何	房屋	是	有时	身体上的	抬起	和	他们的	内容	和	携带

[lɔːŋ] [ˈdistənsiz] ,

long	distances	,
长的	距离	,

有时人们甚至会将房屋连同屋内物品一起抬起，长途跋涉地搬运。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [saɪð]

and	how	everything	above	the	surface	was	swept	away	as	if	a	scythe
和	如何	一切	多于	这	表面	曾是	扫荡	离开	作为	如果	一个	镰

[hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

had	passed	over	it	.
有	通过了	超过	它	.

水面上的一切都被扫走了，仿佛镰刀划过一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [əˈkaʊnts] [dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,

He	had	heard	these	accounts	discussed	by	the	fishermen	,
他	有	听到	这些	账户	讨论	经过	这	渔民	,

他曾听渔民们谈论过这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn] [liː] (['dʒæks] [hoʊm]) [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['maɪti]

and	the	general	opinion	in	Leigh	(	Jack's	home	)	was	that	there	was	mighty
和	这	一般的	观点	在	莉	(	杰克的	家	)	曾是	那	那里	曾是	强大的

['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

little	truth	in	them	.
小的	真相	在	他们	.

而利镇（杰克的家乡）的人们普遍认为，这些话几乎没有一点真实性可言。

[ðə; ði] [liː] [men] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] .

The	Leigh	men	thought	they	knew	what	a	gale	was	,	and	what	it	could	do	.
这	莉	男人	想法	他们	知道	什么	一个	大风	曾是	,	和	什么	它	可以	做	.

利镇的男人们以为他们知道什么是大风，以及大风会造成什么影响。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['tʃɪmni] - [pɔts][ænd; ənd] [taɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]

They	knew	that	chimney	-	pots	and	tiles	could	be	carried	some	distance	with
他们	知道	那	烟囱	-	锅	和	瓷砖	可以	是	携带	一些	距离	和

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

他们知道烟囱顶和瓦片会被风吹到很远的地方。

[ðæt] [ɑːrmz][ʌv; əv] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['twɪstɪd] [ɔːf] ,

that	arms	of	trees	could	be	twisted	off	,
那	武器	的	树木	可以	是	扭曲	离开	,

树枝可能会被扭断，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['empti] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and	that	an	empty	boat	could	be	carried	a	considerable	distance	.
和	那	一个	空的	船	可以	是	携带	一个	大量	距离	.

而且，一艘空船也能被运送相当远的距离。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi]['bɑːdɪli] [wɜːrl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

But	that	a	house	could	be	bodily	whirled	away	was	going	so	far	beyond
但	那	一个	房子	可以	是	身体上的	旋转	离开	曾是	去	所以	远的	超过

['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ˌdɪsbɪ'liːvd] .

anything	that	came	within	their	experience	as	to	be	wholly	disbelieved	.
任何事物	那	来了	之内	他们的	经验	作为	到	是	完全	不相信	.

但是，房子能被整体旋转起来，这远远超出了他们的经验范围，以至于他们完全不相信。

[bʌt; bət][dʒæk] [nuː] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	Jack	knew	now	as	he	looked	round	that	this	and	more	was	possible	.
但	杰克	知道	现在	作为	他	看起来	圆形的	那	这	和	更多的	曾是	可能的	.

但杰克环顾四周后意识到，这一切以及更多的事情都有可能发生。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l] [liːp] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [æz; əz] [iːtʃ] [gʌst] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

He	felt	the	whole	vessel	leap	and	quiver	as	each	gust	struck	her	,
他	毛毡	这	所有的	血管	飞跃	和	颤动	作为	每个	阵风	击	她	,

他感到整艘船随着每一次狂风的袭来而剧烈地跳动和颤抖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ber] [poʊl] ['stændɪŋ] ,

and	this	with	only	one	bare	pole	standing	,
和	这	和	仅有的	一	裸	极	常设	,

而且只剩下一根光秃秃的杆子立着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skersli] [sər'praɪzd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] [bɪn]

and	he	would	have	been	scarcely	surprised	now	had	the	ship	herself	been
和	他	会	有	到过	几乎	惊讶	现在	有	这	船	她自己	到过

['lɪftɪd] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

lifted	bodily	from	the	water	.
抬起	身体上的	从	这	水	.

如果这艘船本身被整体吊离水面，他现在恐怕也不会感到惊讶了。

[ə; eɪ] ['saɪkloʊn] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	CYCLONE	.	—	III	.
一个	气旋	.	—	三、	.

旋风.—III.

[æz; əz][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

As	to	walking	along	the	deck	,	it	would	have	been	impossible	.
作为	到	步行	沿着	这	甲板	,	它	会	有	到过	不可能的	.

至于沿着甲板行走，那是不可能的。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ðæt] ,

No	man	could	have	forced	his	way	against	the	wind	,	and	Jack	felt	that	,
不	男人	可以	有	强制	他的	方式	反对	这	风	,	和	杰克	毛毡	那	,

没有人能逆风而行，杰克深有同感。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərd] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

were	he	to	attempt	to	move	from	the	sheltered	spot	where	he	was
是	他	到	试图	到	移动	从	这	避难所	点	在哪里	他	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

如果他试图离开他所站立的这个避风处，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər]

he	would	be	taken	up	and	carried	away	as	if	he	were	but	a	figure
他	会	是	已采取	向上	和	携带	离开	作为	如果	他	是	但	一个	数字

[ʌv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

他会像稻草人一样被抬走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔治·A·亨利作品选集(Tales from the Works of G. A. Henty)
第5/8页

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['hɔr] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Presently	**Mr**	**.**	**Hoare**	**came**	**down**	**from**	**the**	**poop**	**and**	**dived**	**into**	**the**	**cabin**	**,**
目前	先生	.	霍尔	来了	向下	从	这	船尾	和	潜水	进入	这	舱	,

这时，霍尔先生从船尾下来，跳进了船舱。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

making	**a**	**sign**	**to**	**the**	**lads**	**to**	**follow**	**him**	**.**
制作	一个	符号	到	这	小伙子们	到	跟随	他	.

他向小伙子们打手势，示意他们跟着他走。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

He	**stood**	**there**	**for**	**a**	**minute**	**panting**	**with**	**his**	**exertions**	**.**
他	站立	那里	为了	一个	分钟	喘息	和	他的	努力	.

他站在那里，气喘吁吁，一时之间筋疲力尽。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**captain**	**has**	**sent**	**me**	**down**	**for**	**a**	**spell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	队长	有	发送	我	向下	为了	一个	拼写	,	"	他	说	.

“队长派我下去待一段时间，”他说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][dʒæk][muə; mɔː][ɑːr; ər][ɔːl] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

"	**He**	**and**	**the**	**first**	**and**	**Jack**	**Moore**	**are**	**all**	**lashed**	**to**	**the**	**wheel**	**.**
"	他	和	这	第一的	和	杰克	摩尔	是	全部	鞭打	到	这	车轮	.

“他和第一个以及杰克·摩尔都被绑在了车轮上。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiːl] [ænd; ənd][ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Sometimes	**I**	**thought**	**that**	**all**	**four**	**of**	**us**	**,**	**wheel**	**and**	**all**	**,**	**would**	**have**	**been**
有时	我	想法	那	全部	四	的	我们	,	车轮	和	全部	,	会	有	到过

[bloʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

blown	**right**	**away**	**.**
吹	正确的	离开	.

有时我觉得我们四个人，连同车轮在内，都会立刻被炸飞。

" [wel] , [lædz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ,

"	**Well**	**,**	**lads**	**,**	**this**	**is**	**a**	**cyclone**	**,**
"	出色地	,	小伙子们	,	这	是	一个	气旋	,

“伙计们，这是飓风。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .

and	**you**	**may**	**live**	**a**	**hundred**	**years**	**and**	**never**	**see**	**such**	**another**	**.**
和	你	可能	居住	一个	百	年	和	绝不	看	这样的	其他	.

你或许能活到一百岁，也再也见不到这样的人了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][ɪn] [hɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [get] [bloʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

You	**had**	**better**	**stop**	**in**	**here**	**,**	**for**	**you**	**might**	**get**	**blown**	**right**	**away**	**,**
你	有	更好的	停止	在	这里	,	为了	你	可能	得到	吹	正确的	离开	,

你最好在这里停下来，否则你可能会立刻被炸死。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [gʊd] [ɑːn] [dek] .

and	**can**	**be**	**of**	**no**	**good**	**on**	**deck**	**.**
和	能	是	的	不	好的	在	甲板	.

而且放在甲板上毫无用处。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
那里	是	没有什么	到	做	.

无事可做。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ;

The	wind	has	got	her	and	will	take	her	where	it	likes	;
这	风	有	得到	她	和	将要	拿	她	在哪里	它	点赞	;

风把她带走了，想把她带到哪儿就带哪儿；

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; hər] [streɪt] .

we	can	do	nothing	but	keep	her	straight	.
我们	能	做	没有什么	但	保持	她	直的	.

我们除了让她走正道之外，别无他法。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

There	will	be	a	tremendous	sea	before	long	.
那里	将要	是	一个	巨大的	海	前	长的	.

不久之后，将会出现一片浩瀚的大海。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['ʃæloʊ] ,

The	water	at	the	upper	part	of	the	bay	is	shallow	,
这	水	在	这	上	部分	的	这	湾	是	浅的	,

海湾上游的水很浅。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siː] [laɪk] [jɔːrz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] , [dʒæk] ,

and	we	shall	have	a	sea	like	yours	at	the	mouth	of	the	Thames	,	Jack	,
和	我们	将	有	一个	海	喜欢	你的	在	这	嘴	的	这	泰晤士河	,	杰克	,

杰克，我们将在泰晤士河口拥有像你们那里一样的海洋。

— ['oʊnli] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] .

—	only	on	a	big	scale	.
—	仅有的	在	一个	大的	规模	.

——只是规模更大而已。

" ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['gɑːdz] [hændz] , [bɔɪz] ;

"	Our	lives	are	in	God's	hands	,	boys	;
"	我们的	生活	是	在	神的	双手	,	男孩们	;

“孩子们，我们的生命掌握在上帝手中；

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [help] [wer] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

don't	forget	to	ask	for	help	where	alone	it	can	be	obtained	.
不	忘记	到	问	为了	帮助	在哪里	独自的	它	能	是	获得	.

别忘了在能够获得帮助的地方寻求帮助。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [ə'gen] .

Now	I	must	go	up	again	.
现在	我	必须	去	向上	再次	.

现在我必须再次上去。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [lædz] , [maɪ] [saɪdz] ['ferli] [eɪk] .

Do	you	know	,	lads	,	my	sides	fairly	ache	.
做	你	知道	,	小伙子们	,	我的	侧面	相当	疼痛	.

你们知道吗，伙计们，我的肚子都快疼死了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

Once	or	twice	I	was	pressed	against	the	wheel	with	such	force	that	I	could
一次	或者	两次	我	曾是	按下	反对	这	车轮	和	这样的	力量	那	我	可以

['skersli] [briːð] ,

scarcely	breathe	,
几乎	呼吸	,

有一两次，我被紧紧地压在方向盘上，力道之大让我几乎无法呼吸。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [ðer; ðər][baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] ['bʌtɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	if	I	had	been	pinned	there	by	an	elephant	butting	me	I	could	not
和	如果	我	有	到过	已置顶	那里	经过	一个	大象	对冲	我	我	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['paʊərləs] .

have	been	more	powerless	.
有	到过	更多的	无力	.

如果我被一头大象顶在身上，被压在那里，我也不可能更无力反抗了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['stuːərd] , [get][ˌem 'iː][maɪ] ['ɔɪlskɪn] [ænd; ənd] [suː] - - ['westər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	That	is	right	,	steward	,	get	me	my	oilskin	and	sou	'	-	wester	from	the	cabin	.
"	那	是	正确的	,	管家	,	得到	我	我的	油布	和	苏	-	-	西方	从	这	舱	.

“没错，乘务员，去客舱给我拿件油布雨衣和防雨帽来。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt] - [stoʊv] ,

You	had	better	get	a	kettle	on	over	the	spirit	-	stove	,
你	有	更好的	得到	一个	壶	在	超过	这	精神	-	火炉	,

你最好在酒精炉上烧壶水。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt]['koʊkoʊ] [wen] [wiː; wi] [laɪk] .

so	that	we	can	have	a	cup	of	hot	cocoa	when	we	like	.
所以	那	我们	能	有	一个	杯子	的	热的	可可	什么时候	我们	喜欢	.

这样我们想喝热可可的时候就能喝到了。

[naʊ] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] [ə'gen] !

Now	,	then	,	I	am	ready	for	the	fray	again	!
现在	,	然后	,	我	是	准备好	为了	这	磨损	再次	!

现在，我已经准备好再次投入战斗了！

" [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [hɪm'self] ['kloʊsli] [ʌp]['mɪstər] . ['hɔr] [went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .

"	and	buttoning	himself	closely	up	Mr	.	Hoare	went	on	deck	again	.
"	和	扣纽扣	他自己	密切	向上	先生	.	霍尔	去	在	甲板	再次	.

“霍尔先生把自己的衣襟紧紧扣好，然后又回到了甲板上。”

[dʒæk][muə; mɔː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Jack	Moore	was	the	next	to	come	down	.
杰克	摩尔	曾是	这	下一个	到	来	向下	.

杰克·摩尔是下一个下来的。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	Well	,	young	gentlemen	,	"	said	he	,	"	this	is	a	gale	and	no	mistake	.
"	出色地	,	年轻的	先生们	,	"	说	他	,	"	这	是	一个	大风	和	不	错误	.

“好了，各位小伙子，”他说，“这是狂风，毫无疑问。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	been	at	sea	over	thirty	years	,	and	never	saw	anything	to	be
我	有	到过	在	海	超过	三十	年	,	和	绝不	锯	任何事物	到	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

compared	with	it	.
比较的	和	它	.

我出海三十余年，从未见过任何可以与之媲美的景象。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [θruː] [ðɪs] [juː; jʊ] [niːd] ['nevər][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

If	you	get	through	this	you	need	never	be	afraid	of	another	,
如果	你	得到	通过	这	你	需要	绝不	是	害怕的	的	其他	,

如果你能挺过这一关，你就再也不用害怕其他事了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] - ['hedɪd] !

even	if	you	live	to	be	white	-	headed	!
甚至	如果	你	居住	到	是	白色的	-	标题	!

即使你活到白发苍苍！

" ['æftər][dʒæk][muə; mɔ:][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn]
" After Jack Moore had gone up Mr . Timmins and the captain came down
" 后 杰克 摩尔 有 已消失 向上 先生 . 蒂明斯 和 这 队长 来了 向下
[baɪ][tɜ:rnz] .
by turns .
经过 转弯 .

“杰克·摩尔上去之后，蒂明斯先生和船长轮流下来。”

[i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['koʊkoʊ] .
Each took a cup of cocoa .
每个 采取 一个 杯子 的 可可 .

每人拿了一杯热可可。

[ðeɪ] [sed] [bʌt; bət] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
They said but few words to the boys ,
他们 说 但 很少 字 到 这 男孩们 ,

他们只跟男孩们说了几句话。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and were indeed almost too much exhausted by the struggle through which they
和 是 的确 几乎 也 很多 筋疲力尽的 经过 这 斗争 通过 哪个 他们
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
had gone to be able to speak .
有 已消失 到 是 有能力的 到 说话 .

他们经历了如此艰苦卓绝的斗争，几乎筋疲力尽，以至于无法说话。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] .
The boys gathered again under the lee of the poop and watched the scene .
这 男孩们 聚集 再次 在下面 这 李 的 这 船尾 和 观看 这 场景 .

男孩们再次聚集在猪粪的背风处，观看这一幕。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] ; [ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz]['evər] ,
It had changed considerably ; the wind seemed as violent as ever ,
它 有 已更改 相当 ; 这 风 似乎 作为 暴力 作为 曾经 ,

情况已经大不相同了；风似乎和以前一样猛烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kept] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
but the sea was no longer kept in subjection to it ,
但 这 海 曾是 不 更长 保留 在 隶属 到 它 ,

但大海不再受其支配。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔ:sɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['mænər] .
and was now tossing itself in a wild and confused manner .
和 曾是 现在 抛掷 本身 在 一个 荒野 和 使困惑 方式 .

现在它正以一种疯狂而混乱的方式翻来覆去地挣扎。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['setld] ['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌregju'lærəti] ,
Another half - hour and it had settled into some sort of regularity ,
其他 一半 - 小时 和 它 有 定居 进入 一些 种类 的 规律性 ,

又过了半小时，情况就变得比较规律了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd][ɪn] [di:p] [trɔ:f] - [laɪk] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [sti:p] [saɪdz] ,
and was sweeping before the wind in deep trough - like waves with steep sides ,
和 曾是 扫荡 前 这 风 在 深的 槽 - 喜欢 波浪 和 陡 侧面 ,

风吹过，掀起深邃的波谷，两侧陡峭。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɑ:n][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
resembling those to which Jack had been accustomed at home , on a gigantic
类似 那些 到 哪个 杰克 有 到过 习惯 在 家 , 在 一个 巨大
[skeɪl] .
scale .
规模 .

和杰克在家习惯的那些东西很像，只是规模巨大。

[suːn] [ə'gen] [ðiːz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp] ,

Soon	again	these	were	broken	up	,
很快	再次	这些	是	破碎的	向上	,

不久之后，这些又被打破了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪld] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] .

and	were	succeeded	by	a	wild	tumultuous	sea	like	a	boiling	cauldron	.
和	是	成功了	经过	一个	荒野	动荡的	海	喜欢	一个	沸腾	釜	.

随后，大海变得汹涌澎湃，如同沸腾的大锅。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər] ,

The	vessel	was	thrown	violently	from	side	to	side	,	taking	water	over	,
这	血管	曾是	抛掷	暴力	从	边	到	边	,	采取	水	超过	,

船身剧烈摇晃，进水不断。

[naʊ] [ɑːn][wʌn] [biːm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

now	on	one	beam	now	on	the	other	,
现在	在	一	光束	现在	在	这	其他	,

一会儿在这根梁上，一会儿又在另一根梁上，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [bloʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

and	at	times	shaking	from	blows	as	if	she	had	struck	upon	a	rock	.
和	在	时代	摇晃	从	打击	作为	如果	她	有	击	之上	一个	岩石	.

有时她会因遭受打击而颤抖，仿佛撞到了石头一样。

[soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

So	sharp	and	sudden	were	her	movements	that	the	lads	could	not	keep
所以	锋利的	和	突然	是	她	移动	那	这	小伙子们	可以	不是	保持

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

她的动作如此迅捷突然，以至于那些小伙子们都站不稳了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	again	made	their	way	into	the	cabin	.
和	再次	制成	他们的	方式	进入	这	舱	.

他们再次进入了小木屋。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Even	here	it	was	necessary	to	shout	in	order	to	be	heard	.
甚至	这里	它	曾是	必要的	到	喊	在	命令	到	是	听到	.

即使在这里，也必须大声喊叫才能被人听到。

[ə; eɪ] ['saɪkloʊn] . — [ˌaɪ 'viː] .

A	CYCLONE	.	—	IV	.
一个	气旋	.	—	第四	.

旋风.—IV.

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [siː] , ['dʒɪm] !

"	What	an	extraordinary	sea	,	Jim	!
"	什么	一个	非凡的	海	,	吉姆	!

吉姆，这片大海真是太壮观了！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	saw	anything	like	it	before	.	"
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	前	.	"

我以前从未见过这样的景象。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ,

"	That	is	what	does	it	,	"	Jim	replied	,
"	那	是	什么	做	它	,	"	吉姆	回复	,

“就是那样，”吉姆回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kʌmpəs] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ˌoʊvər'hed] .

pointing	to	the	tell	-	tale	compass	hanging	from	the	beams	overhead	.
指向	到	这	告诉	-	故事	罗盘	绞刑	从	这	光束	开销	.

指着悬挂在头顶横梁上的标志性罗盘。

[dʒæk] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Jack	glanced	at	it	.
杰克	瞥了一眼	在	它	.

杰克瞥了一眼。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [duː] [saʊθ] ! "

"	Why	,	we	are	running	due	south	!	"
"	为什么	,	我们	是	跑步	到期的	南	!	"

“我们正一路向南跑！”

" [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

"	Aye	;	and	I	expect	we	have	been	two	or	three	times	round	the	compass
"	是的	;	和	我	预计	我们	有	到过	二	或者	三	时代	圆形的	这	罗盘

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“是的；而且我估计我们已经绕着罗盘转了两三圈了。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['broʊkən] [siː] . "

That	is	what	makes	this	frightful	broken	sea	.	"
那	是	什么	制作	这	可怕	破碎的	海	.	"

这就是这片可怕的破碎海域的成因。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , " [dʒæk] [sed] ,

"	Well	,	as	long	as	we	keep	on	running	round	and	round	,	"	Jack	said	,
"	出色地	,	作为	长的	作为	我们	保持	在	跑步	圆形的	和	圆形的	,	"	杰克	说	,

“嗯，只要我们继续绕着圈跑下去，”杰克说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] ['eniwer] .

"	there	is	no	fear	of	our	running	against	the	land	anywhere	.
"	那里	是	不	害怕	的	我们的	跑步	反对	这	土地	任何地方	.

“我们完全不用担心会与土地发生冲突。”

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Jim	was	further	advanced	in	the	study	of	navigation	.
"	吉姆	曾是	更远	先进的	在	这	学习	的	导航	.

吉姆在航海学研究方面取得了进一步的进步。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn][ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	You	forget	,	"	he	said	,	"	the	centre	of	the	cyclone	is	moving	along	all	the	time	,
"	你	忘记	,	"	他	说	,	"	这	中心	的	这	气旋	是	移动	沿着	全部	这	时间	,

“你忘了，”他说，“飓风中心一直在移动。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] ,

and	though	we	may	go	round	and	round	the	centre	,
和	尽管	我们	可能	去	圆形的	和	圆形的	这	中心	,

即使我们绕着中心转来转去，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði]['saɪkloʊn][ɪz]['goʊɪŋ] , [wət'evər]

we	are	still	moving	in	the	same	direction	as	the	cyclone	is	going	,	whatever
我们	是	仍然	移动	在	这	相同的	方向	作为	这	气旋	是	去	,	任何

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

that	may	be	.
那	可能	是	.

我们仍然朝着飓风移动的方向前进，无论那方向是什么。

" [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] .

"	For	hours	the	storm	raged	without	the	slightest	signs	of	abatement	.
"	为了	小时	这	风暴	愤怒	没有	这	丝毫	标志	的	减排	.

“暴风雨肆虐数小时，丝毫没有减弱的迹象。”

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tə'rɪfɪk] ; [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

The	sea	was	now	terrific	;	the	waist	of	the	ship	was	full	of	water	.
这	海	曾是	现在	了不起	;	这	腰部	的	这	船	曾是	满的	的	水	.

海面波涛汹涌，船腰处灌满了海水。

[griːn] ['siːz] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['baʊz, 'boʊz] , ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

Green	seas	swept	over	the	vessel's	bows	,	carrying	everything	before	them	;
绿色的	海域	扫荡	超过	这	船的	弓	,	携带	一切	前	他们	;

碧绿的海水涌过船头，裹挟着一切向前涌去；

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [æft] [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['deljuːdʒd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	pouring	aft	burst	open	the	cabin	door	and	deluged	the	cabin	.
和	浇注	后部	爆裂	打开	这	舱	门	和	洪水泛滥	这	舱	.

倾盆而下的水冲开了舱门，淹没了整个舱室。

[baɪ] [tɜːrnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

By	turns	the	boys	made	their	way	to	the	door	and	looked	out	.
经过	转弯	这	男孩们	制成	他们的	方式	到	这	门	和	看起来	出去	.

男孩们轮流走到门口，向外张望。

" [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	Come	out	,	you	fellows	!
"	来	出去	,	你	伙伴们	!

“出来吧，伙计们！”

" ['dʒɪm] ['tʌkər] ['ʃaʊtɪd] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Jim	Tucker	shouted	after	one	of	these	trips	of	investigation	.
"	吉姆	塔克	喊叫	后	一	的	这些	旅行	的	调查	.

“吉姆·塔克在一次调查之旅后大喊道。”

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] .

"	The	men	are	coming	out	from	the	fo'castle	.
"	这	男人	是	未来	出去	从	这	福卡斯尔	.

“士兵们正从前堡里出来。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	is	something	to	be	done	.
那里	是	某物	到	是	完毕	.

还有一些事情要做。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [ðə; ði] [puːp] - ['lædər] ,

"	The	boys	came	out	and	crawled	a	few	steps	up	the	poop	-	ladder	,
"	这	男孩们	来了	出去	和	爬行	一个	很少	步骤	向上	这	船尾	-	梯子	,

男孩们出来后，爬上了几级粪便梯，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

holding	on	for	life	as	they	did	so	.
保持	在	为了	生活	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做是为了保命。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] ,

They	did	not	attempt	to	get	on	to	the	poop	,
他们	做过	不是	试图	到	得到	在	到	这	船尾	,

他们没有试图爬到粪便上去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspoʊzd] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]

for	they	felt	they	would	be	blown	away	if	they	exposed	themselves	there	to	the
为了	他们	毛毡	他们	会	是	吹	离开	如果	他们	裸露	他们自己	那里	到	这

[fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

full	force	of	the	wind	.
满的	力量	的	这	风	.

因为他们觉得如果把自己暴露在那里，完全暴露在强风之下，就会被吹走。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

Looking	round	,	the	scene	was	terrible	.
寻找	圆形的	,	这	场景	曾是	糟糕的	.

环顾四周，景象惨不忍睹。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [bloʊn]

The	surface	of	the	sea	was	almost	hidden	by	the	clouds	of	spray	blown
这	表面	的	这	海	曾是	几乎	隐	经过	这	云	的	喷	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

from	the	heads	of	the	waves	;
从	这	头部	的	这	波浪	;

海面几乎完全被浪尖扬起的浪花所掩盖；

[ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] .

a	sky	that	was	inky	black	hung	overhead	.
一个	天空	那	曾是	墨色	黑色的	悬挂	开销	.

头顶是一片漆黑的夜空。

[ðə; ði] [siː] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['hedz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪmələr] [hjuː] ,

The	sea	,	save	for	the	white	heads	,	was	of	similar	hue	,
这	海	,	节省	为了	这	白色的	头部	,	曾是	的	相似的	色调	,

除了白色的海浪之外，海水颜色都差不多。

[bʌt; bət] [əˈhed] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

but	ahead	there	seemed	a	gleam	of	light	.
但	前方	那里	似乎	一个	闪耀	的	光	.

但前方似乎闪过一道光。

['dʒɪm] ['tʌkər] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

Jim	Tucker	,	holding	on	by	the	rail	,
吉姆	塔克	,	保持	在	经过	这	轨	,

吉姆·塔克，紧紧抓住栏杆。

[reɪzd] [hɪmˈself] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] ['haɪər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

raised	himself	two	or	three	feet	higher	to	have	a	better	view	.
提高	他自己	二	或者	三	脚	更高	到	有	一个	更好的	看法	.

为了看得更清楚，他把自己抬高了两三英尺。

[ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

A	moment	was	sufficient	.
一个	片刻	曾是	充足的	.

片刻就足够了。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ɪrz] , " ['breikəz] [əˈhed] !

He	sprang	down	again	and	shouted	in	his	comrades	'	ears	,	"	Breakers	ahead	!
他	弹簧	向下	再次	和	喊叫	在	他的	同志们	-	耳朵	,	"	断路器	前方	!

他又跳了下来，对着同伴们的耳朵大喊："前方有巨浪！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .

"	It	needed	no	further	words	.
"	它	需要	不	更远	字	.

无需赘言。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	light	ahead	was	the	gleam	of	a	sea	of	white	foam	towards	which	the
这	光	前方	曾是	这	闪耀	的	一个	海	的	白色的	泡沫	向	哪个	这

['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] .

vessel	was	hurrying	.
血管	曾是	匆忙	.

前方的光亮是一片白色泡沫的海洋，船只正朝着它疾驰而去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

Nothing	could	be	done	to	check	or	change	her	course	.
没有什么	可以	是	完毕	到	查看	或者	改变	她	课程	.

无法阻止或改变她的航向。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzn] [bɪn] ['stændɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

Had	the	mizzen	been	standing	an	effort	might	have	been	made	to	show	a
有	这	后桅	到过	常设	一个	努力	可能	有	到过	制成	到	展示	一个

['lɪt(ə)l] [seɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

little	sail	upon	it	,
小的	帆	之上	它	,

如果后桅帆竖立着，或许可以尝试在上面张开一小张帆。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ['æŋkər] ;

and	bring	her	head	up	into	the	wind	to	anchor	;
和	带来	她	头	向上	进入	这	风	到	锚	;

然后将船头迎风抛锚；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði]['keɪbəlz] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [laɪk] [pæk] -

but	even	could	this	have	been	done	the	cables	would	have	snapped	like	pack	-
但	甚至	可以	这	有	到过	完毕	这	电缆	会	有	啪啪	喜欢	盒	-

[θredz] .

threads	.
线程	.

但即使这样做，电缆也会像背包的线一样断裂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] .

There	was	nothing	for	it	but	destruction	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	破坏	.

除了毁灭，别无他法。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] ['dʒɪmz][ɪg'zæmp(ə)l] — [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Jack	followed	Jim's	example	—	crawled	to	the	top	of	the	gangway	,
杰克	随后	吉姆的	例子	—	爬行	到	这	顶部	的	这	舷梯	,

杰克效仿吉姆的做法——爬到了舷梯顶端。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [puːp] - [reɪl] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	holding	on	by	the	poop	-	rail	raised	himself	to	his	feet	and	looked
和	保持	在	经过	这	船尾	-	轨	提高	他自己	到	他的	脚	和	看起来

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他抓住马厩的栏杆，站起身来，向前望去。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [stretʃt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [waɪt] ['breikəz] ,

Right	across	their	bows	stretched	a	band	of	white	breakers	,
正确的	穿过	他们的	弓	拉伸	一个	乐队	的	白色的	断路器	,

船头正对着一道白色的浪花带，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ʃɔːr] .

and	beyond	through	the	mist	he	could	make	out	the	line	of	a	low	shore	.
和	超过	通过	这	薄雾	他	可以	制作	出去	这	线	的	一个	低的	支撑	.

透过薄雾，他隐约看到了低矮的海岸线。

[ðə; ði] [lædz] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ,

The	lads	descended	again	into	the	waist	,
这	小伙子们	下降	再次	进入	这	腰部	,

小伙子们再次下到腰部，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

and	with	great	difficulty	made	their	way	forward	to	where	the	men	were
和	和	伟大的	困难	制成	他们的	方式	向前	到	在哪里	这	男人	是

['hʌdld] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] .

huddled	together	round	the	entrance	to	the	fo'castle	.
蜷缩着	一起	圆形的	这	入口	到	这	福卡斯尔	.

他们费尽周折才走到士兵们聚集在前堡入口处的地方。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

They	too	had	kept	a	look	-	out	,
他们	也	有	保留	一个	看	-	出去	,

他们也一直在保持警惕。

[ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

and	knew	of	the	danger	into	which	they	were	running	and	the	impossibility
和	知道	的	这	危险	进入	哪个	他们	是	跑步	和	这	不可能

[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	avoiding	it	.
的	避免	它	.

他们知道自己正走向危险，也知道自己无法避免危险。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	Is	there	anything	to	be	done	?
"	是	那里	任何事物	到	是	完毕	?

有什么办法吗?

" ['dʒɪm] ['tʌkər] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jim	Tucker	shouted	.
"	吉姆	塔克	喊叫	.

吉姆·塔克喊道。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

A	silent	shake	of	the	head	was	a	sufficient	answer	.
一个	沉默的	摇	的	这	头	曾是	一个	充足的	回答	.

默默地摇摇头就足以回答这个问题了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [duːmd] .

The	vessel	and	all	in	her	were	doomed	.
这	血管	和	全部	在	她	是	注定失败	.

船只和船上所有的人都注定要灭亡。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

The	officers	were	now	seen	leaving	the	helm	and	coming	forward	.
这	警官	是	现在	已见	离开	这	舵	和	未来	向前	.

只见几名军官离开驾驶舱，向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] .

It	was	a	proof	in	itself	of	the	hopelessness	of	the	prospect	.
它	曾是	一个	证明	在	本身	的	这	绝望	的	这	前景	.

这本身就证明了这种前景毫无希望。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['stɪrɪŋ] [hɜːr'self] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

The	vessel	was	indeed	steering	herself	straight	before	the	gale	,
这	血管	曾是	的确	转向	她自己	直的	前	这	大风	,

船只确实在逆风航行时保持了直线航向。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['regjələr] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

and	as	there	were	no	regular	following	waves	there	was	no	fear	of
和	作为	那里	是	不	常规的	下列的	波浪	那里	曾是	不	害怕	的

[hɜːr; hər] ['broʊtʃɪŋ] [tuː; tə] .

her	broaching	to	.
她	引荐	到	.

由于没有规律的后续波浪，所以不用担心她会横渡。

[ðə; ðɪ]['boʊts] , [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] [bɪn] ['hæŋɪŋ]

The	boats	,	that	had	at	the	commencement	of	the	storm	been	hanging
这	船	,	那	有	在	这	开始	的	这	风暴	到过	绞刑

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

from	the	davits	,
从	这	吊艇架	,

暴风雨开始时悬挂在吊艇架上的那些小船，

[wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ɔːr] ['juːsləs] .

were	all	gone	or	useless	.
是	全部	已消失	或者	无用	.

要么全部消失了，要么毫无用处。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['hevi] ['siːz] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

One	or	two	had	been	smashed	to	pieces	by	heavy	seas	striking	them	;
一	或者	二	有	到过	粉碎	到	件	经过	重的	海域	引人注目	他们	;

其中一两艘船被汹涌的海浪拍打得粉碎；

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [bloʊn] [kliːn] [ə'weɪ] .

others	had	been	torn	from	their	fastenings	and	blown	clean	away	.
其他的	有	到过	撕裂	从	他们的	紧固件	和	吹	干净的	离开	.

其他的则被从固定处扯掉，彻底吹走了。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [læʃ] [ə'mɪdʃɪps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] .

The	long	-	boat	alone	remained	lashed	amidships	on	the	deck	.
这	长的	-	船	独自的	剩余	鞭打	船体中部	在	这	甲板	.

只有那艘长艇还被绑在甲板的船体中部。

[dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['seɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Jack	pointed	to	her	,	but	an	old	sailor	shook	his	head	and	pointed	to
杰克	尖	到	她	,	但	一个	老的	水手	摇晃	他的	头	和	尖	到

[ðə; ðɪ] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

杰克指着她，但一位老水手摇了摇头，指着大海。

[noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

No	boat	could	hope	to	live	in	it	a	minute	.
不	船	可以	希望	到	居住	在	它	一个	分钟	.

任何船只都无法在里面停留哪怕一分钟。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['breɪkəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] ['ɪnstəntli] .

Once	in	the	breakers	it	would	be	swamped	instantly	.
一次	在	这	断路器	它	会	是	淹没	即刻	.

一旦进入防波堤，它就会立刻被淹没。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] .

The	officers	made	their	way	forward	.
这	警官	制成	他们的	方式	向前	.

警员们向前走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [lædz] !

"	It	is	all	over	,	lads	!
"	它	是	全部	超过	,	小伙子们	!

“一切都结束了，伙计们！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ;

"	the	captain	shouted	;
"	这	队长	喊叫	;

船长喊道；

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	but	some	of	us	may	reach	the	shore	on	pieces	of	the	wreck	as	she
"	但	一些	的	我们	可能	抵达	这	支撑	在	件	的	这	破坏	作为	她

[breɪks] [ʌp] .

breaks	up	.
休息	向上	.

“但我们中的一些人可能会随着沉船的碎片到达岸边，因为沉船正在解体。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] : [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə]

We	will	get	the	long	-	boat	ready	for	launching	:	some	of	you	may	cling	to
我们	将要	得到	这	长的	-	船	准备好	为了	发射	:	一些	的	你	可能	黏着	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们将准备好长艇下水：你们中的一些人可能会紧紧抓住它。

[naʊ] , [lædz] , [let] [juː 'es] [ʃeɪk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] ,

Now	,	lads	,	let	us	shake	hands	all	round	,
现在	,	小伙子们	,	让	我们	摇	双手	全部	圆形的	,

好了，伙计们，让我们互相握手吧！

[ænd; ənd] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd] [duː] — ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .

and	meet	our	fate	as	British	sailors	should	do	—	calmly	and	bravely	.
和	见面	我们的	命运	作为	英国	水手们	应该	做	—	平静地	和	勇敢地	.

我们要像英国水手那样，冷静勇敢地面对命运。

[pər'hæps] — [huː] [noʊz] ? — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [jet] .

Perhaps	—	who	knows	?	—	some	of	us	may	be	saved	yet	.
也许	—	WHO	知道	?	—	一些	的	我们	可能	是	已保存	然而	.

或许——谁知道呢？——我们当中有些人还能得救。

" [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] . — [viː] .

"	A	CYCLONE	.	—	V	.
"	一个	气旋	.	—	V	.

“旋风。—V.

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [weɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	crew	of	the	Wild	Wave	had	been	a	happy	one	.
这	全体人员	的	这	荒野	海浪	有	到过	一个	快乐的	一	.

“狂野浪潮号”上的船员们一直都很开心。

['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , [ɔːl'ðoʊ] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [men] ,

Discipline	had	been	good	,	although	every	indulgence	had	been	allowed	the	men	,
纪律	有	到过	好的	,	虽然	每一个	放纵	有	到过	允许	这	男人	,

纪律一直不错，尽管也允许男人们享受各种特权。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] .

and	all	were	fond	of	their	officers	.
和	全部	是	喜爱	的	他们的	警官	.

他们都非常喜爱自己的军官。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [hænd] - [klæsp] [ɔːl] [raʊnd] ,

There	was	a	silent	hand	-	clasp	all	round	,
那里	曾是	一个	沉默的	手	-	搭扣	全部	圆形的	,

周围响起了一阵无声的握手声。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	then	some	of	the	sailors	followed	the	officers	to	the	boat	.
和	然后	一些	的	这	水手们	随后	这	警官	到	这	船	.

然后一些水手跟着军官们上了船。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

As	they	did	so	they	knew	well	that	the	order	was	given	merely	to	keep	them
作为	他们	做过	所以	他们	知道	出色地	那	这	命令	曾是	给定	仅仅	到	保持	他们

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

他们这样做时，心里很清楚，下达这道命令仅仅是为了让他们保住饭碗。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv]

for	that	the	chance	of	anyone	being	washed	ashore	and	reaching	it	alive
为了	那	这	机会	的	任何人	存在	洗过	岸上	和	到达	它	活

[θruː] [ðə; ði] [trə'mendəs] [sɜːrf][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

through	the	tremendous	surf	was	small	indeed	.
通过	这	巨大的	冲浪	曾是	小的	的确	.

因此，任何人被巨浪冲上岸并活着到达岸边的机会都非常渺茫。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] ['kʌvər] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,

As	they	cut	away	the	boat's	cover	they	looked	round	,
作为	他们	切	离开	这	船的	覆盖	他们	看起来	圆形的	,

当他们割开船罩时，他们环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	low	cry	broke	from	several	of	them	.
和	一个	低的	哭	打破	从	一些	的	他们	.

其中几人发出低低的哭喊声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtər] .

The	ship	was	close	to	the	broken	water	.
这	船	曾是	关闭	到	这	破碎的	水	.

船离破损的水域很近。

['evri] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

Every	man	clung	to	something	and	awaited	the	shock	.
每一个	男人	紧紧抓住	到	某物	和	等待中	这	震惊	.

每个人都紧紧抓住什么东西，等待着冲击的到来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

In	a	few	seconds	it	came	.
在	一个	很少	秒	它	来了	.

几秒钟后，它就到了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑːk] ,

As	she	descended	a	wave	there	was	a	tremendous	shock	,
作为	她	下降	一个	海浪	那里	曾是	一个	巨大的	震惊	,

当她顺着海浪滑下时，发生了一次巨大的冲击。

['fɑːloʊd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [went] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

followed	instantaneously	by	a	crash	as	the	foremast	went	over	the	bow	.
随后	瞬间	经过	一个	碰撞	作为	这	前桅	去	超过	这	弓	.

紧接着，前桅杆从船头翻了下来，发出了一声巨响。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə'kʌmpənid] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] ['tɪmbɚz]

Another	and	another	,	accompanied	each	time	with	the	sound	of	rending	timbers
其他	和	其他	,	伴随	每个	时间	和	这	声音	的	渲染	木材

.

:

.

一声又一声，每次都伴随着木材撕裂的声音。

" [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] !

"	Cut	away	the	lashings	of	the	boat	!
"	切	离开	这	鞭打	的	这	船	!

“割断船上的绳索！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	the	captain	shouted	,	drawing	his	knife	and	setting	the	example	.
"	这	队长	喊叫	,	绘画	他的	刀	和	环境	这	例子	.

“船长大喊一声，拔出刀子，以身作则。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [tʌtʃt] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

As	he	did	so	he	touched	Jack	and	pointed	into	the	bottom	of	the	boat	.
作为	他	做过	所以	他	感动	杰克	和	尖	进入	这	底部	的	这	船	.

他一边这样做，一边碰了碰杰克，并指了指船底。

[ðə; ði] [læd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

The	lad	understood	him	.
这	小伙子	理解	他	.

那孩子听懂了他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [plʌgz] ,

He	was	to	put	in	the	plugs	,
他	曾是	到	放	在	这	插头	,

他的任务是安装插头。

[wɪtʃ] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [reɪn] - ['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]

which	at	ordinary	times	were	left	out	to	allow	any	rain	-	water	to	escape	as
哪个	在	普通的	时代	是	左边	出去	到	允许	任何	雨	-	水	到	逃脱	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

平时，这些地方会被敞开，以便雨水能够顺利流走。

[dʒæk][ɪn][tɜːrn] [tʌtʃt] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

Jack	in	turn	touched	Arthur	,	and	the	two	climbed	into	the	boat	to	replace	the
杰克	在	转动	感动	亚瑟	,	和	这	二	攀登	进入	这	船	到	代替	这

[plʌgz] .

plugs	.
插头	.

杰克碰了碰亚瑟，两人爬上船去更换插头。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['fɪrsər] [gʌst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [strʌk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

As	they	did	so	a	fiercer	gust	than	usual	struck	the	vessel	.
作为	他们	做过	所以	一个	更凶猛	阵风	比	通常	击	这	血管	.

就在这时，一阵比平时更猛烈的狂风袭击了船只。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kʌt] ,

The	lashings	of	the	long	-	boat	had	just	been	cut	,
这	鞭打	的	这	长的	-	船	有	只是	到过	切	,

长艇的绳索刚刚被割断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	the	gale	seized	it	and	raised	it	in	the	air	as	if	it	had	been
和	这	大风	查获	它	和	提高	它	在	这	空气	作为	如果	它	有	到过

[meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] .

made	of	paper	.
制成	的	纸	.

狂风卷起它，把它举到空中，仿佛它是纸做的一样。

[dʒæk][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [klʌŋ] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

Jack	and	Arthur	uttered	a	cry	,	and	involuntarily	clung	for	life	to	the
杰克	和	亚瑟	说出	一个	哭	,	和	不由自主	紧紧抓住	为了	生活	到	这

[θwɔːts] .

thwarts	.
挫败	.

杰克和亚瑟发出了一声尖叫，不由自主地紧紧抓住横梁，以求保命。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] .

Over	and	over	they	were	whirled	.
超过	和	超过	他们	是	旋转	.

它们一次又一次地被旋转起来。

[kən'fjuːzd] , ['gɪdi] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [klʌŋ] [ɑːn] .

Confused	,	giddy	,	scarce	knowing	what	had	happened	,	they	clung	on	.
使困惑	,	头晕	,	稀少	会心	什么	有	发生	,	他们	紧紧抓住	在	.

他们感到困惑、头晕目眩，几乎不知道发生了什么事，只能紧紧抓住不放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['naɪtmer] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

It	was	a	sort	of	nightmare	,	and	how	long	it	lasted	they	knew	not	.
它	曾是	一个	种类	的	恶梦	,	和	如何	长的	它	持续	他们	知道	不是	.

那简直是一场噩梦，他们不知道这场噩梦持续了多久。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

Presently	there	was	a	terrific	crash	,	and	they	knew	no	more	.
目前	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	,	和	他们	知道	不	更多的	.

随后传来一声巨响，他们就什么都不知道了。

[wen] [dʒæk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Jack	opened	his	eyes	he	lay	for	some	time	wondering	where	he	was
什么时候	杰克	打开	他的	眼睛	他	躺	为了	一些	时间	好奇	在哪里	他	曾是

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	what	had	become	of	him	.
和	什么	有	变得	的	他	.

杰克睁开眼睛后，躺了好一会儿，想知道自己身在何处，发生了什么事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][steɪrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	stars	in	the	sky	overhead	,	but	the	light	was	stealing	over	it	,
那里	是	明星	在	这	天空	开销	,	但	这	光	曾是	偷窃	超过	它	,

头顶的天空繁星点点，但阳光渐渐遮蔽了它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] .

and	he	felt	that	it	was	daybreak	.
和	他	毛毡	那	它	曾是	拂晓	.

他感觉天亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , [dʌl] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

There	was	a	loud	,	dull	,	roaring	sound	in	his	ears	—	a	sound	he	could	not
那里	曾是	一个	大声	,	乏味的	,	咆哮	声音	在	他的	耳朵	—	一个	声音	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他耳边传来一阵响亮、沉闷、轰鸣的声音——一种他无法理解的声音。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

for	not	even	a	breath	of	wind	fanned	his	cheek	.
为了	不是	甚至	一个	气息	的	风	扇形	他的	脸颊	.

连一丝风都没有拂过他的脸颊。

[æt; ət] [læst] ['sloʊli] [ðə; ði][fækts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	last	slowly	the	facts	came	to	his	mind	.
在	最后的	缓慢地	这	事实	来了	到	他的	头脑	.

最终，事情的真相慢慢浮现在他的脑海中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] , [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] ,

There	had	been	a	great	storm	,	the	vessel	was	among	the	breakers	,
那里	有	到过	一个	伟大的	风暴	,	这	血管	曾是	之中	这	断路器	,

当时发生了一场大风暴，船只被巨浪卷入其中。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [plʌgz] ,

he	had	got	into	the	long	-	boat	with	Arthur	to	put	in	the	plugs	,
他	有	得到	进入	这	长的	-	船	和	亚瑟	到	放	在	这	插头	,

他和亚瑟一起上了长艇去安装塞子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [bloʊn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dʒæk][sæt] ['ʌpraɪt]

they	had	been	lifted	up	and	blown	away	—	and	then	suddenly	Jack	sat	upright
他们	有	到过	抬起	向上	和	吹	离开	—	和	然后	突然	杰克	卫星	直立

.

:

.

他们被高高举起，吹向远方——然后杰克突然坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

It	was	light	enough	for	him	to	see	that	he	was	still	in	the	boat	,
它	曾是	光	足够的	为了	他	到	看	那	他	曾是	仍然	在	这	船	,

天色已亮，他能看清自己还在船上。

[bʌt; bət][ɪts] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ɪts] [saɪdz] ['steɪvd] [ɪn] .

but	its	back	was	broken	and	its	sides	staved	in	.
但	它是	后退	曾是	破碎的	和	它是	侧面	挨饿	在	.

但它的背部断裂，两侧也向内凹陷。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld]['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ]

Around	him	was	a	mass	of	tangled	foliage	,	and	close	beside	him	lay
大约	他	曾是	一个	大量的	的	纠缠不清	叶子	,	和	关闭	旁	他	躺

['ɑːrθər] [hɪl] ,

Arthur	Hill	,
亚瑟	爬坡道	,

他周围是一团乱麻般的树叶，亚瑟·希尔就躺在他旁边。

[ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

the	blood	slowly	oozing	from	a	terrible	gash	in	his	forehead	.
这	血	缓慢地	渗出	从	一个	糟糕的	伤口	在	他的	前额	.

鲜血正从他额头上可怕的伤口缓缓渗出。

[dʒæk] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Jack	leaned	over	and	raised	him	,	and	loudly	shouted	his	name	in	his	ear	.
杰克	倾斜	超过	和	提高	他	,	和	高声	喊叫	他的	姓名	在	他的	耳朵	.

杰克俯身把他抱起来，在他耳边大声喊他的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['ɑːrθər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

With	a	sigh	Arthur	opened	his	eyes	.
和	一个	叹	亚瑟	打开	他的	眼睛	.

亚瑟叹了口气，睁开了眼睛。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	,	Jack	?
"	什么	是	它	,	杰克	?

“什么事，杰克？”

" [hiː; hi] [æskt] ['fiːbli] .

"	he	asked	feebly	.
"	他	问	虚弱地	.

他虚弱地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] , [oʊld][mæn] .

"	We	are	saved	,	old	man	.
"	我们	是	已保存	,	老的	男人	.

“我们得救了，老人家。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [raɪt] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

We	have	been	blown	right	ashore	in	the	boat	,
我们	有	到过	吹	正确的	岸上	在	这	船	,

我们连人带船都被吹到岸上了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][gɑːt] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi]

and	we	have	both	got	shaken	and	hurt	a	bit	;	but	,	thank	God	,	we
和	我们	有	两个都	得到	摇晃	和	伤害	一个	少量	;	但	,	感谢	上帝	,	我们

[ɑːr; ər][bəuθ] [ə'laɪv] . "

are	both	alive	.	"
是	两个都	活	.	"

我们俩都受到了惊吓，也受了点伤；但是，感谢上帝，我们都还活着。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" ['ɑːrθər] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Arthur	asked	,	looking	round	.
"	亚瑟	问	,	寻找	圆形的	.

“亚瑟环顾四周问道。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,

"	As	far	as	I	can	see	,	"	Jack	replied	,
"	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	杰克	回复	,

“就我所见，”杰克回答说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ]

"	we	are	in	the	middle	of	a	grove	of	trees	that	have	been	blown	down	by
"	我们	是	在	这	中间	的	一个	树林	的	树木	那	有	到过	吹	向下	经过

[ðə; ði] [geɪl] ,

the	gale	,
这	大风	,

“我们身处一片被狂风吹倒的树林中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [hæv; həv]['broʊkən]['aʊər; ɑːr] [fɔːl] ; ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi]

and	the	leaves	and	branches	have	broken	our	fall	;	otherwise	we
和	这	树叶	和	分支	有	破碎的	我们的	落下	;	否则	我们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] [ʌp] .

must	have	been	smashed	up	.
必须	有	到过	粉碎	向上	.

树叶和树枝缓冲了我们的下落；否则我们肯定会被摔得粉身碎骨。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['aʊərz] .

We	must	have	been	lying	here	for	the	last	ten	hours	.
我们	必须	有	到过	说谎	这里	为了	这	最后的	十	小时	.

我们肯定已经在这里躺了十个小时了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [strʌk] ,

It	was	just	about	six	o'clock	when	we	struck	,
它	曾是	只是	关于	六	点钟	什么时候	我们	击	,

我们开火时大约是六点钟方向。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] ;

for	I	looked	at	the	clock	in	the	cabin	the	last	time	we	were	down	there	;
为了	我	看起来	在	这	钟	在	这	舱	这	最后的	时间	我们	是	向下	那里	;

因为上次我们到那里的时候，我看了看小屋里的钟；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][faɪv]

and	as	the	sun	will	be	up	before	long	,	it	must	be	getting	on	for	five
和	作为	这	太阳	将要	是	向上	前	长的	,	它	必须	是	获得	在	为了	五

[naʊ] .

now	.
现在	.

太阳很快就要升起来了，现在应该快五点了。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

Now	,	let	us	try	to	get	out	of	this	.
现在	,	让	我们	尝试	到	得到	出去	的	这	.

现在，让我们试着摆脱困境。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['terəbli] ['ʃeɪkən] ,

"	With	the	greatest	difficulty	,	for	they	were	still	weak	and	terribly	shaken	,
"	和	这	最	困难	,	为了	他们	是	仍然	虚弱的	和	可怕	摇晃	,

“尽管极其困难，因为他们仍然虚弱无力，而且惊魂未定，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

the	boys	made	their	way	through	the	tangle	of	trees	and	branches	,
这	男孩们	制成	他们的	方式	通过	这	纠纷	的	树木	和	分支	,

男孩们穿过了错综复杂的树木和枝条。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['fɔːlən] .

into	which	they	had	so	providentially	fallen	.
进入	哪个	他们	有	所以	天意眷顾	倒下	.

他们如此幸运地落入了这样的境地。

[bəuθ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

Both	uttered	an	exclamation	of	surprise	as	they	reached	the	edge	of	the	wood
两个都	说出	一个	感叹	的	惊喜	作为	他们	达到	这	边缘	的	这	木头

:

:
:

两人走到树林边缘时，都惊呼了一声：

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] !

the	sea	was	nearly	half	a	mile	away	!
这	海	曾是	几乎	一半	一个	英里	离开	!

大海距离这里将近半英里！

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːrf][wʌz; wəz] [stɪl] ['breɪkɪŋ] ,

A	tremendous	surf	was	still	breaking	,
一个	巨大的	冲浪	曾是	仍然	打破	,

巨浪仍在拍打着海岸，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [waɪt] ['breikəz] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ]

and	for	a	quarter	of	a	mile	out	a	band	of	white	breakers	extended	along
和	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	出去	一个	乐队	的	白色的	断路器	扩展	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

绵延四分之一英里的白色浪花沿着海岸线向外扩散。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [weɪv] .

There	were	no	signs	of	the	Wild	Wave	.
那里	是	不	标志	的	这	荒野	海浪	.

没有发现“狂野浪潮”的踪迹。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [paɪn] - [triː] [gʌltʃ] .

THE	FLOOD	IN	PINE	-	TREE	GULCH	.
这	洪水	在	松树	-	树	峡谷	.

松树沟的洪水。

[frʌm; frəm] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

FROM	"	TALES	OF	DARING	AND	DANGER	.
从	"	故事	的	大胆	和	危险	.

出自《勇敢与危险的故事》。

" [[ə; eɪ] [læd] [noʊn] [æz; əz] [waɪt] - [feɪst] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][hæd; həd]

"	[	A	lad	known	as	White	-	faced	Dick	in	a	mining	camp	in	California	had
"	[	一个	小伙子	已知	作为	白色的	-	面对	迪克	在	一个	矿业	营	在	加利福尼亚州	有

[rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [rʌf] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər] [kɔːld] [red] [dʒɔːrdʒ] .

received	much	rough	kindness	from	a	miner	called	Red	George	.
已收到	很多	粗糙的	仁慈	从	一个	矿工	称为	红色的	乔治	.

加州一个矿区里，一个名叫白脸迪克的男孩从一位名叫红乔治的矿工那里得到了许多粗犷的善意。

['hevi] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Heavy	rain	had	fallen	among	the	hills	,	and	the	channel	,
重的	雨	有	倒下	之中	这	丘陵	,	和	这	渠道	,

山间和河道里下起了瓢泼大雨。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] ,

through	which	the	stream	running	through	the	valley	had	been	diverted	,
通过	哪个	这	溪流	跑步	通过	这	谷	有	到过	改道	,

流经山谷的溪流被改道，

[wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] .

was	insufficient	to	carry	away	the	water	that	came	down	.
曾是	不足的	到	携带	离开	这	水	那	来了	向下	.

不足以带走倾泻而下的水。

[dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːkli] [læd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ʌv; əv] ['maɪnɪŋ]

Dick	,	who	was	a	weakly	lad	altogether	unfitted	for	the	rough	work	of	mining
迪克	,	WHO	曾是	一个	弱	小伙子	共	不合适的	为了	这	粗糙的	工作	的	矿业

,

,

,

迪克体弱多病，根本不适合矿工的粗重体力劳动。

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .]

had	made	up	his	mind	to	go	east	to	his	native	village	.	]
有	制成	向上	他的	头脑	到	去	东方	到	他的	本国的	村庄	.	]

他已下定决心要往东回老家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [paɪn] - [triː]

As	he	was	sitting	thinking	it	over	his	thoughts	came	back	to	Pine	-	tree
作为	他	曾是	坐着	思维	它	超过	他的	想法	来了	后退	到	松树	-	树

[gʌltʃ] ,

Gulch	,
峡谷	,

他坐着思考着，思绪又回到了松树峡谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	started	to	his	feet	.
和	他	开始	到	他的	脚	.

他站了起来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?

Could	he	be	mistaken	?
可以	他	是	错误	?

他会不会弄错了？

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Were	his	eyes	deceiving	him	?
是	他的	眼睛	欺骗	他	?

他的眼睛欺骗了他吗？

[noʊ] ;

No	**;**
不	;

不;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:bə][ðer; ðər][wʌz; wəz]

among	**the**	**stones**	**and**	**boulders**	**of**	**the**	**old**	**bed**	**of**	**the**	**Yuba**	**there**	**was**
之中	这	石头	和	巨石	的	这	老的	床	的	这	尤巴	那里	曾是

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

the	**gleam**	**of**	**water**	**,**
这	闪耀	的	水	,

在尤巴河古河床的石头和巨石之间，闪烁着水光。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] .

and	**even**	**as**	**he**	**watched**	**it**	**he**	**could**	**see**	**it**	**widening**	**out**	**.**
和	甚至	作为	他	观看	它	他	可以	看	它	扩大	出去	.

即使在他注视下，他也能看到它不断扩大。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,

He	**started**	**to**	**run**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**give**	**the**	**alarm**	**,**
他	开始	到	跑步	向下	这	爬坡道	到	给	这	警报	,

他开始跑下山坡去发出警报，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laʊd] [ʃaʊts] ,

but	**before**	**he**	**was**	**half**	**-**	**way**	**he**	**paused**	**,**	**for**	**there**	**were**	**loud**	**shouts**	**,**
但	前	他	曾是	一半	-	方式	他	暂停	,	为了	那里	是	大声	喊叫	,

但他还没走到一半就停了下来，因为外面传来大声喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz] .

and	**a**	**scene**	**of**	**bustle**	**and**	**confusion**	**instantly**	**arose**	**.**
和	一个	场景	的	忙碌	和	困惑	即刻	出现	.

顿时，现场一片混乱喧嚣。

[ðə; ði] ['kreidlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The	**cradles**	**were**	**deserted**	**,**
这	摇篮	是	荒凉的	,

摇篮空无一人，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:lz] [ænd; ənd]

and	**the**	**men**	**working**	**on**	**the**	**surface**	**loaded**	**themselves**	**with**	**their**	**tools**	**and**
和	这	男人	在职的	在	这	表面	已加载	他们自己	和	他们的	工具	和

[meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,

made	**for**	**the**	**high**	**ground**	**,**
制成	为了	这	高的	地面	,

于是，地面上的工人们背起工具，向高地进发。

[waɪl] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['windləsiz] [wɜ:rkt] [ðer; ðər]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðer; ðər]

while	**those**	**at**	**the**	**windlasses**	**worked**	**their**	**hardest**	**to**	**draw**	**up**	**their**
尽管	那些	在	这	绞盘	工作	他们的	最难	到	画	向上	他们的

['kɒmreɪdz] [bɪ'loʊ] .

comrades	**below**	**.**
同志们	以下	.

与此同时，绞盘手们正竭尽全力地将下面的同伴们拉上来。

[ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [stɑ:pt] [kloʊz] [tu:; tə] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] ,

A	**man**	**coming**	**down**	**from**	**above**	**stopped**	**close**	**to**	**Dick**	**,**	**with**	**a**	**low**	**cry**	**,**
一个	男人	未来	向下	从	多于	停止	关闭	到	迪克	,	和	一个	低的	哭	,

一个从上方下来的人停在迪克附近，低声喊道：

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [skerd] [feɪs] .

and	**stood**	**gazing**	**with**	**a**	**white**	**scared**	**face**	**.**
和	站立	凝视	和	一个	白色的	害怕的	脸	.

他呆立在那里，面色惨白，惊恐万分。

[dɪk] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kiːl]

Dick	had	worked	with	him	;	he	was	one	of	the	company	to	which	Keel
迪克	有	工作	和	他	;	他	曾是	一	的	这	公司	到	哪个	龙骨

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'lɔːŋd] .

George	belonged	.
乔治	属于	.

迪克曾与他共事；他是基尔·乔治所在公司的一员。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɔːndəs] ? "

"	What	is	it	,	Saunders	?	"
"	什么	是	它	,	桑德斯	?	"

“什么事，桑德斯？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'pleɪd] .

"	They	are	lost	,	"	the	man	replied	.
"	他们	是	丢失的	,	"	这	男人	回复	.

“他们迷路了，”那人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd]

"	I	was	at	the	windlass	when	they	shouted	up	to	me	to	go	up	and
"	我	曾是	在	这	绞盘	什么时候	他们	喊叫	向上	到	我	到	去	向上	和

[fetʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

fetch	them	something	from	the	huts	.
拿来	他们	某物	从	这	小屋	.

“当时我正在绞盘旁，他们朝楼上喊，让我上去小屋里给他们拿点东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði][goʊld] [rɪtʃ] .

They	had	just	struck	the	gold	rich	.
他们	有	只是	击	这	金子	富有的	.

他们刚刚发了大财。

" [dɪk] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] .

"	Dick	understood	at	once	.
"	迪克	理解	在	一次	.

迪克立刻明白了。

[red] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

Red	George	and	his	mates	were	still	in	the	bottom	of	the	shaft	,
红色的	乔治	和	他的	伙伴们	是	仍然	在	这	底部	的	这	轴	,

红乔治和他的同伴们当时还在竖井底部。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .

ignorant	of	the	danger	which	was	threatening	them	.
无知	的	这	危险	哪个	曾是	威胁	他们	.

他们对威胁自身的危险浑然不觉。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] [jet] ,

"	Come	on	,	"	he	cried	;	"	we	shall	be	in	time	yet	,
"	来	在	,	"	他	哭	;	"	我们	将	是	在	时间	然而	,

“快点，”他喊道，“我们还有时间。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sɔːndəs] .

"	and	at	the	top	of	his	speed	dashed	down	the	hill	,	followed	by	Saunders	.
"	和	在	这	顶部	的	他的	速度	虚线	向下	这	爬坡道	,	随后	经过	桑德斯	.

然后他以最快的速度冲下山坡，桑德斯紧随其后。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

"	What	is	it	,	what	is	it	?	"	asked	parties	of	men	mounting	the	hill	.
"	什么	是	它	,	什么	是	它	?	"	问	各方	的	男人	安装	这	爬坡道	.

“那是什么？那是什么？”一群群登山者问道。

" [red] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'loʊ] !
" Red George's gang are still below !
" 红色的 乔治的 帮派 是 仍然 以下 !

“红乔治的团伙还在下面！”

" ['dɪks] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Dick's eyes were fixed on the water .
" 迪克的 眼睛 是 固定的 在 这 水 .

迪克的目光一直盯着水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [naʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [edʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər]
There was a broad band now of yellow with a white edge down the centre
那里 曾是 一个 广阔 乐队 现在 的 黄色的 和 一个 白色的 边缘 向下 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [flæt] ,
of the stony flat ,
的 这 石质的 平坦的 ,

现在，在石质平地的中央出现了一条宽阔的黄色带，边缘呈白色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .
and it was widening with terrible rapidity .
和 它 曾是 扩大 和 糟糕的 快速 .

而且它正以惊人的速度扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skers] [ten] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndləs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [red]
It was scarce ten yards from the windlass at the top of Red
它 曾是 稀少 十 码 从 这 绞盘 在 这 顶部 的 红色的
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ʃæft] [wen] [dɪk] ,
George's shaft when Dick ,
乔治的 轴 什么时候 迪克 ,

迪克离红乔治矿井顶端的绞盘还不到十码远的时候，

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] ['sɔːndəs] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
followed closely by Saunders , reached it .
随后 密切 经过 桑德斯 , 达到 它 .

紧随其后的是桑德斯，他也到达了那里。

" [kʌm] [ʌp] , [meɪts] ; [kwɪk] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
" Come up , mates ; quick , for your lives !
" 来 向上 , 伙伴们 ; 快的 , 为了 你的 生活 !

“伙计们，快上来；快点，为了你们的性命！”

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli] .
The river is rising ; you will be flooded out directly .
这 河 是 上升 ; 你 将要 是 被淹 出去 直接地 .

河水上涨，你们会被直接淹没。

['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [gɔːn] !
Every one else has gone !
每一个 一 别的 有 已消失 !

其他人都走了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,
" As he spoke he pulled at the rope by which the bucket was hanging ,
" 作为 他 辐 他 拉 在 这 绳索 经过 哪个 这 桶 曾是 绞刑 ,

“他一边说话，一边拉扯着悬挂水桶的绳子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [fluː] [raʊnd] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .
and the handles of the windlass flew round rapidly as it descended .
和 这 把手 的 这 绞盘 飞翔 圆形的 快速 作为 它 下降 .

随着绞盘下降，它的把手飞快地转动起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn] [aʊt] [dɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hændlz] .

When	it	had	run	out	Dick	and	he	grasped	the	handles	.
什么时候	它	有	跑步	出去	迪克	和	他	抓住	这	把手	.

当水用完时，迪克和他抓住了把手。

" [ɔːl] [raɪt] [bɪ'loʊ] ?

"	All	right	below	?
"	全部	正确的	以下	?

下面有人吗?

" [æn; ən] ['ænsər] [kɔːl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]

"	An	answering	call	came	up	,	and	the	two	began	their	work	,	throwing	their
"	一个	回答	称呼	来了	向上	,	和	这	二	开始	他们的	工作	,	投掷	他们的

[hoʊl] [streŋθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

whole	strength	into	it	.
所有的	力量	进入	它	.

“接到一个应答电话后，两人立即投入工作，全力以赴。”

['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndləs] [ri'vɔlvd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [tuː; tə] [dɪk] [bɪ'fɔːr]

Quickly	as	the	windlass	revolved	,	it	seemed	an	endless	time	to	Dick	before
迅速地	作为	这	绞盘	旋转	,	它	似乎	一个	无尽的	时间	到	迪克	前

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [keɪm] [ʌp] ,

the	bucket	came	up	,
这	桶	来了	向上	,

绞盘飞快地转动着，但迪克觉得水桶升起来的时间却漫长得仿佛没有尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [stept] [aʊt] .

and	the	first	man	stepped	out	.
和	这	第一的	男人	步	出去	.

第一个人走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [red] [dʒɔːrdʒ] .

It	was	not	Red	George	.
它	曾是	不是	红色的	乔治	.

那不是红乔治。

[dɪk] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

Dick	had	hardly	expected	it	would	be	.
迪克	有	几乎	预期的	它	会	是	.

迪克几乎没想到事情会是这样。

[red] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Red	George	would	be	sure	to	see	his	two	mates	up	before	him	,
红色的	乔治	会	是	当然	到	看	他的	二	伙伴们	向上	前	他	,

红乔治肯定会先看到他的两个伙伴上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	man	uttered	a	cry	of	alarm	as	he	saw	the	water	,
和	这	男人	说出	一个	哭	的	警报	作为	他	锯	这	水	,

当他看到水时，那人发出了一声惊恐的叫喊。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

now	within	a	few	feet	of	the	mouth	of	the	shaft	.
现在	之内	一个	很少	脚	的	这	嘴	的	这	轴	.

现在距离井口只有几英尺远了。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [paɪn] - [triː] [gʌltʃ] . — [iː] .

THE	FLOOD	IN	PINE	-	TREE	GULCH	.	—	II	.
这	洪水	在	松树	-	树	峡谷	.	—	二	.

松树沟的洪水——二。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [naʊ] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dæm] ,

It	was	a	torrent	now	,	for	not	only	was	it	coming	through	the	dam	,
它	曾是	一个	激流	现在	,	为了	不是	仅有的	曾是	它	未来	通过	这	坝	,

现在水流湍急，不仅因为水流是从大坝中涌出的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

but	it	was	rushing	down	in	cascades	from	the	new	channel	.
但	它	曾是	匆忙	向下	在	级联	从	这	新的	渠道	.

但它正从新形成的河道中如瀑布般倾泻而下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['maɪnər] [pleɪst] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [dɪk] ,

Without	a	word	the	miner	placed	himself	facing	Dick	,
没有	一个	单词	这	矿工	放置	他自己	面向	迪克	,

矿工一言不发地走到迪克面前，面对着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hændlz] .

and	the	moment	the	bucket	was	again	down	the	three	grasped	the	handles	.
和	这	片刻	这	桶	曾是	再次	向下	这	三	抓住	这	把手	.

水桶再次放下的那一刻，三人紧紧抓住了把手。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,

But	quickly	as	they	worked	,
但	迅速地	作为	他们	工作	,

但他们工作的速度很快，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wen] [ðə; ði][nekst]

the	edge	of	the	water	was	within	a	few	inches	of	the	shaft	when	the	next
这	边缘	的	这	水	曾是	之内	一个	很少	英寸	的	这	轴	什么时候	这	下一个

[mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

man	reached	the	surface	;
男人	达到	这	表面	;

当下一个人到达水面时，水边距离井口只有几英寸远；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [dɪ'sendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪtnd] .

but	again	the	bucket	descended	before	the	rope	tightened	.
但	再次	这	桶	下降	前	这	绳索	收紧	.

但是，在绳子收紧之前，水桶又一次下降了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp] — [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [mɪr]

However	,	the	water	had	began	to	run	over	the	lip	—	at	first	in	a	mere
然而	,	这	水	有	开始	到	跑步	超过	这	唇	—	在	第一的	在	一个	仅仅

['trɪkl] ,

trickle	,
涓涓细流	,

然而，水开始漫过边缘——起初只是涓涓细流，

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] , [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər]

and	then	,	almost	instantaneously	,	in	a	cascade	,	which	grew	larger	and	larger
和	然后	,	几乎	瞬间	,	在	一个	级联	,	哪个	生长	更大的	和	更大的

.

:

.

然后，几乎瞬间，像瀑布一样倾泻而下，规模越来越大。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

The	bucket	was	half	-	way	up	when	a	sound	like	thunder	was	heard	,
这	桶	曾是	一半	-	方式	向上	什么时候	一个	声音	喜欢	雷	曾是	听到	,

水桶升到一半的时候，听到一声类似雷鸣的声音。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]

the	ground	seemed	to	tremble	under	their	feet	,	and	then	at	the	turn	of
这	地面	似乎	到	颤抖	在下面	他们的	脚	,	和	然后	在	这	转动	的

[ðə; ði] ['væli] [ə'bʌv] ,

the	valley	above	,
这	谷	多于	,

他们脚下的地面似乎在颤抖，然后，在上方山谷的拐弯处，

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wɔːtər] , ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

a	great	wave	of	yellow	water	,	crested	with	foam	,
一个	伟大的	海浪	的	黄色的	水	,	冠状	和	泡沫	,

一道巨大的黄色浪花，浪尖上满是泡沫。

[wʌz; wəz] [siːn] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .

was	seen	tearing	along	at	the	speed	of	a	race	-	horse	.
曾是	已见	撕裂	沿着	在	这	速度	的	一个	种族	-	马	.

有人看到它以赛马般的速度飞驰而去。

" [ðə; ði][dæm][hæz; həz][bɜːrst] !

"	The	dam	has	burst	!
"	这	坝	有	爆裂	!

“大坝决堤了！”

" ['sɔːndəs] ['ʃaʊtɪd] .

"	Saunders	shouted	.
"	桑德斯	喊叫	.

桑德斯喊道。

" [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] !

"	Run	for	your	lives	,	or	we	are	all	lost	!
"	跑步	为了	你的	生活	,	或者	我们	是	全部	丢失的	!

“快跑啊，不然我们都完了！”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	The	three	men	dropped	the	handles	and	ran	at	full	speed	towards	the	shore	,
"	这	三	男人	掉落	这	把手	和	跑	在	满的	速度	向	这	支撑	,

“三人扔下把手，全速向岸边跑去。”

[waɪl] [laʊd] [ʃaʊts] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [ɑːn]

while	loud	shouts	to	Dick	to	follow	came	from	the	crowd	of	men	standing	on
尽管	大声	喊叫	到	迪克	到	跟随	来了	从	这	人群	的	男人	常设	在

[ðə; ði] [sloʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

与此同时，山坡上站着的一群男人大声喊着让迪克跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hændlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps] ['taɪtli] [kloʊzd] [stɪl] ['tɔɪld] [ɑːn]

But	the	boy	still	grasped	the	handles	,	and	with	lips	tightly	closed	still	toiled	on
但	这	男生	仍然	抓住	这	把手	,	和	和	嘴唇	紧紧	关闭	仍然	辛勤劳作	在

.

:
.

但男孩仍然紧紧抓住把手，紧闭双唇，继续辛勤劳作。

['sloʊli] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ə'sendɪd] , [fɔːr; fər] [red] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli]

Slowly	the	bucket	ascended	,	for	Red	George	was	a	heavy	man	;	then	suddenly
缓慢地	这	桶	上升	,	为了	红色的	乔治	曾是	一个	重的	男人	;	然后	突然

[ðə; ði] [weɪt] ['slækənd] ,

the	weight	slackened	,
这	重量	松弛	,

水桶缓缓上升，因为红乔治是个重汉；突然，重物松了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [went] [raʊnd] ['fæstər] .

and	the	handle	went	round	faster	.
和	这	处理	去	圆形的	快点	.

把手转得更快了。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn]

The	shaft	was	filling	,	the	water	had	reached	the	bucket	,	and	had	risen
这	轴	曾是	填充	,	这	水	有	达到	这	桶	,	和	有	升起

[tuː; tə] [red] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [nek] ,

to	Red	George's	neck	,
到	红色的	乔治的	脖子	,

竖井里灌满了水，水已经淹到了水桶，甚至漫过了红乔治的脖子。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

so	that	his	weight	was	no	longer	on	the	rope	.
所以	那	他的	重量	曾是	不	更长	在	这	绳索	.

这样一来，他的体重就不再压在绳子上了。

[soʊ][fæst][dɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːr] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌkɪt]

So	fast	did	the	water	pour	in	that	it	was	not	half	a	minute	before	the	bucket
所以	快速地	做过	这	水	倒	在	那	它	曾是	不是	一半	一个	分钟	前	这	桶

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

reached	the	surface	,
达到	这	表面	,

水流涌入的速度如此之快，不到半分钟，水桶就浮到了水面。

[ænd; ənd] [red] [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [aʊt] .

and	Red	George	sprang	out	.
和	红色的	乔治	弹簧	出去	.

红乔治跳了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][taɪm][fɔːr; fər][wʌn] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [strʌk]

There	was	but	time	for	one	exclamation	,	and	then	the	great	wave	struck
那里	曾是	但	时间	为了	一	感叹	,	和	然后	这	伟大的	海浪	击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们只来得及惊呼一声，巨浪就袭来了。

[red] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

Red	George	was	whirled	like	a	straw	in	the	current	;	but	he	was	a	strong
红色的	乔治	曾是	旋转	喜欢	一个	稻草	在	这	当前的	;	但	他	曾是	一个	强的

['swɪmər] ,

swimmer	,
游泳运动员	,

红乔治像稻草一样被水流卷走；但他游泳很厉害。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['væli] ['waidnd] [aʊt] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['loʊər] , [hiː; hi]

and	at	a	point	where	the	valley	widened	out	,	half	a	mile	lower	,	he
和	在	一个	观点	在哪里	这	谷	扩大	出去	,	一半	一个	英里	降低	,	他

['strʌgld] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

struggled	to	shore	.
挣扎	到	支撑	.

在山谷变宽的地方，往下走了半英里，他挣扎着游到了岸边。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [paɪn] - [triː] [gʌltʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn]

Two	days	later	the	news	reached	Pine	-	tree	Gulch	that	a	boy's	body	had	been
二	天	之后	这	消息	达到	松树	-	树	峡谷	那	一个	男孩们	身体	有	到过

[wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] ['twenti] [maɪlz] [daʊn] ,

washed	ashore	twenty	miles	down	,
洗过	岸上	二十	英里	向下	,

两天后，松树峡谷传来消息，一名男孩的尸体在二十英里外的岸边被冲了出来。

[ænd; ənd] [ten] [men] , ['hedɪd] [baɪ] [red] [dʒɔːrdʒ] , [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [bæk] [tuː; tə]

and	ten	men	,	headed	by	Red	George	,	went	and	brought	it	solemnly	back	to
和	十	男人	,	标题	经过	红色的	乔治	,	去	和	带来	它	庄严地	后退	到

[paɪn] - [triː] [gʌltʃ] .

Pine	-	tree	Gulch	.
松树	-	树	峡谷	.

十个人，以红乔治为首，庄严地把它带回了松树峡谷。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] , [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

There	,	among	the	stumps	of	pine	-	trees	,	a	grave	was	dug	,	and	there	,
那里	,	之中	这	树桩	的	松树	-	树木	,	一个	严重	曾是	挖	,	和	那里	,

在那里，在松树残桩之间，挖了一个坟墓，就在那里，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] , [waɪt] - [feɪst] [dɪk] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] .

in	the	presence	of	the	whole	camp	,	White	-	faced	Dick	was	laid	to	rest	.
在	这	在场	的	这	所有的	营	,	白色的	-	面对	迪克	曾是	铺设	到	休息	.

在全营官兵的见证下，白脸迪克被安葬了。

[paɪn] - [triː] [gʌltʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːlətuːd] [naʊ] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ə'gen] ,

Pine	-	tree	Gulch	is	a	solitude	now	,	the	trees	are	growing	again	,
松树	-	树	峡谷	是	一个	孤独	现在	,	这	树木	是	生长	再次	,

松树峡谷如今一片静谧，树木又开始生长了。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;

and	none	would	dream	that	it	was	once	a	busy	scene	of	industry	;
和	没有任何	会	梦	那	它	曾是	一次	一个	忙碌的	场景	的	行业	;

谁也想不到这里曾经是繁忙的工业区；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['trævələr] ['sɜːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]

but	if	the	traveller	searches	among	the	pine	-	trees	he	will	find	a	stone	with
但	如果	这	游客	搜索	之中	这	松树	-	树木	他	将要	寻找	一个	石头	和

[ðə; ði] [wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

但是，如果旅行者在松树林中寻找，他会发现一块石头，上面刻着：

" [hɪr] [laɪz] [waɪt] - [feɪst] [dɪk] , [huː] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [red] [dʒɔːrdʒ] .

"	Here	lies	White	-	faced	Dick	,	who	died	to	save	Red	George	.
"	这里	谎言	白色的	-	面对	迪克	,	WHO	死亡	到	节省	红色的	乔治	.

“这里躺着白脸迪克，他为了救红乔治而牺牲了。”

- [wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] ? -

'	What	can	a	man	do	more	than	give	his	life	for	a	friend	?	'
-	什么	能	一个	男人	做	更多的	比	给	他的	生活	为了	一个	朋友	?	-

“一个人还能为朋友付出生命吗？”

" [red] [dʒɔːrdʒ] [wɜːrkt] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

"	Red	George	worked	no	more	at	the	diggings	.
"	红色的	乔治	工作	不	更多的	在	这	挖掘	.

“红乔治不再在矿场工作了。”

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [leɪd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [went] [iːst] , [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ,

After	seeing	the	stone	laid	in	its	place	,	he	went	east	,	bought	a	small	farm	,
后	看到	这	石头	铺设	在	它是	地方	,	他	去	东方	,	买	一个	小的	农场	,

看到石头安放在那里后，他向东去了，买了一个小农场。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ðer; ðər] ;

and	settled	down	there	;
和	定居	向下	那里	;

然后就在那里定居下来了；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðoʊz] [huː]

but	to	the	end	of	his	life	he	was	never	weary	of	telling	those	who
但	到	这	结尾	的	他的	生活	他	曾是	绝不	厌倦	的	讲述	那些	WHO

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][paɪn] - [triː] [gʌltʃ] .

would	listen	to	it	the	story	of	Pine	-	tree	Gulch	.
会	听	到	它	这	故事	的	松树	-	树	峡谷	.

但直到生命的尽头，他都乐此不疲地向愿意倾听的人讲述松树峡谷的故事。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	,
一个	刷子	和	这	中国人	,

与中国人的一次邂逅

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

AND	WHAT	CAME	OF	IT	.
和	什么	来了	的	它	.

以及最终的结果。

[frʌm; frəm] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

FROM	"	TALES	OF	DARING	AND	DANGER	.
从	"	故事	的	大胆	和	危险	.

出自《勇敢与危险的故事》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðæt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pəːsjuːs; -siəs][wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

"	It	was	early	in	December	that	H	.	M	.	S	.	Perseus	was	cruising	off	the
"	它	曾是	早期的	在	十二月	那	H	.	M	.	S	.	珀尔修斯	曾是	巡航	离开	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] ['rɪvər] .

mouth	of	the	Canton	River	.
嘴	的	这	广州	河	.

“12月初，珀尔修斯号巡洋舰在广州河口附近巡航。”

[wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'veɪʒ(ə)n]

War	had	been	declared	with	China	in	consequence	of	her	continued	evasions
战争	有	到过	声明	和	中国	在	结果	的	她	持续	逃避

[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

of	the	treaty	she	had	made	with	us	,
的	这	条约	她	有	制成	和	我们	,

由于中国持续违反与我方签订的条约，我方已对中国宣战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [wʊd] [suːn] ['gæðər] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	it	was	expected	that	a	strong	naval	force	would	soon	gather	to	bring
和	它	曾是	预期的	那	一个	强的	海军	力量	会	很快	收集	到	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

her	to	reason	.
她	到	原因	.

人们预计一支强大的海军力量很快就会集结起来，迫使她恢复理智。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

In	the	meantime	the	ships	on	the	station	had	a	busy	time	of	it	;
在	这	与此同时	这	船舶	在	这	车站	有	一个	忙碌的	时间	的	它	;

与此同时，空间站上的舰船也忙得不可开交；

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dʒʌŋk] [wen] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

chasing	the	enemy's	junks	when	they	ventured	to	show	themselves	beyond	the	reach
追逐	这	敌人的	垃圾	什么时候	他们	冒险	到	展示	他们自己	超过	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔrts] ;

of	the	guns	of	their	forts	;
的	这	枪支	的	他们的	堡垒	;

当敌方帆船冒险驶出堡垒炮火射程之外时，便追击敌方帆船；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl]['boʊts] [wɪtʃ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ]

and	occasionally	having	a	brush	with	the	piratical	boats	which	took	advantage
和	偶尔	拥有	一个	刷子	和	这	海盗	船	哪个	采取	优势

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] ['plʌndər] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][foʊ] .

of	the	general	confusion	to	plunder	friend	as	well	as	foe	.
的	这	一般的	困惑	到	掠夺	朋友	作为	出色地	作为	敌人	.

偶尔还会遇到海盗船，它们趁乱劫掠友军和敌军。

[ðə; ði]['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tʃeɪst] [tuː] ['gʌvərnmənt] [dʒʌŋk] [ʌp][ə; eɪ] [kriːk] .

The	Perseus	had	that	afternoon	chased	two	government	junks	up	a	creek	.
这	珀尔修斯	有	那	下午	追逐	二	政府	垃圾	向上	一个	溪	.

那天下午，“珀尔修斯”号追着两艘政府帆船逆流而上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ðer; ðər] ;

The	sun	had	already	set	when	they	took	refuge	there	;
这	太阳	有	已经	放	什么时候	他们	采取	避难所	那里	;

他们躲到那里时，太阳已经落山了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['boʊts]['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	the	captain	did	not	care	to	send	his	boats	after	them	in	the	dark	,
和	这	队长	做过	不是	关心	到	发送	他的	船	后	他们	在	这	黑暗的	,

船长并不想在夜色中派小艇去追赶他们。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] [ræn][ʌp][fɔːr; fər][maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] .

as	many	of	the	creeks	ran	up	for	miles	into	the	flat	country	.
作为	许多	的	这	小溪	跑	向上	为了	英里	进入	这	平坦的	国家	.

许多溪流蜿蜒流淌数英里，汇入这片平坦的地区。

[æz; əz][ðə; ði] [kriːks] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [hæd; həd] ['meni] [ɑːrmz][ɔːr] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði]['boʊts] [maɪt] , [ɪn]

As	the	creeks	not	unfrequently	had	many	arms	or	branches	,	the	boats	might	,	in
作为	这	小溪	不是	不常	有	许多	武器	或者	分支	,	这	船	可能	,	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

由于小溪常常有很多支流，船只在黑暗中可能会.....

[mɪs] [ðə; ði][dʒʌŋk] [ˌɔːltə'geðər] .

miss	the	junks	altogether	.
错过	这	垃圾	共	.

完全避开那些垃圾。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæt] [fɔːr] ['boʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]

Orders	were	issued	that	four	boats	should	be	ready	for	starting	at	daybreak	the
订单	是	发布	那	四	船	应该	是	准备好	为了	开始	在	拂晓	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

命令下达，四艘船应做好准备，于次日清晨出发。

[ðə; ði]['pəːsjuːs; -siəs] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ;

The	Perseus	anchored	off	the	mouth	of	the	creek	;
这	珀尔修斯	锚定	离开	这	嘴	的	这	溪	;

“珀尔修斯”号在小溪口抛锚；

[ænd; ənd] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [roʊ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [ɔːf] [ɪts] [maʊθ] [ɔːl]

and	two	boats	were	ordered	to	row	backwards	and	forwards	off	its	mouth	all
和	二	船	是	订购	到	排	向后	和	前进	离开	它是	嘴	全部

[naɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt][slɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

night	to	ensure	that	the	enemy	did	not	slip	out	in	the	darkness	.
夜晚	到	确保	那	这	敌人	做过	不是	滑	出去	在	这	黑暗	.

两艘船奉命整夜在河口来回划行，以确保敌人不会在夜色中溜出去。

[dʒæk] ['fʌðɚˌgɪl] , [ðə; ði] ['siːniər] ['mɪdʃɪpmən] , [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][gɪg] ,

Jack	Fothergill	,	the	senior	midshipman	,	was	commanding	the	gig	,
杰克	福瑟吉尔	,	这	高级的	海军学员	,	曾是	指挥	这	演出	,

高级海军学员杰克·福瑟吉尔负责指挥这项任务。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['midʃipmən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] ,

and	two	of	the	other	midshipmen	were	going	in	the	pinnace	and	launch	,
和	二	的	这	其他	海军学员	是	去	在	这	小艇	和	发射	,

另外两名海军学员则乘坐小艇和快艇前往。

[kə'mɑːndid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] .

commanded	respectively	by	the	first	lieutenant	and	the	master	.
命令	分别	经过	这	第一的	中尉	和	这	掌握	.

分别由副舰长和舰长指挥。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['midʃipmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəːsjuːs; -siəs][wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [læmen'teiʃənz]

The	three	other	midshipmen	of	the	Perseus	were	loud	in	their	lamentations
这	三	其他	海军学员	的	这	珀尔修斯	是	大声	在	他们的	哀歌

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

that	they	were	not	to	share	in	the	fun	.
那	他们	是	不是	到	分享	在	这	乐趣	.

珀尔修斯号上的另外三名海军学员大声抱怨他们不能参与其中。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɔːl][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['fʌðɚˌgɪl] [sed] ,

"	You	can't	all	go	,	you	know	,	"	Fothergill	said	,
"	你	不能	全部	去	,	你	知道	,	"	福瑟吉尔	说	,

“你们不可能都去，”福瑟吉尔说。

" [ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	and	it's	no	use	making	a	noise	about	it	;
"	和	它是	不	使用	制作	一个	噪音	关于	它	;

“对此大惊小怪也没用；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [let] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][goʊ] . "

the	captain	has	been	very	good	to	let	three	of	us	go	.	"
这	队长	有	到过	非常	好的	到	让	三	的	我们	去	.	"

船长人很好，放我们三个人走了。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] , " ['pəːsi] ['ædkɔk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

"	It's	all	very	well	for	you	,	Jack	,	"	Percy	Adcock	,	the	youngest	of	the	lads	,
"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	,	杰克	,	"	珀西	阿德科克	,	这	最小的	的	这	小伙子们	,

“杰克，你一切都很好，”珀西·阿德科克，这群小伙子中最年轻的一个说道。

[rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] ;

replied	,	"	because	you	are	one	of	those	chosen	;
回复	,	"	因为	你	是	一	的	那些	选定	;

回答说：“因为你是被选中的人之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] ['sɪmənz] [ænd; ənd] [lɪnθɔrp] ,

and	it	is	not	so	hard	for	Simmons	and	Linthorpe	,
和	它	是	不是	所以	难的	为了	西蒙斯	和	林索普	,

对西蒙斯和林索普来说，这并不难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [tʃeɪst] [ðoʊz] [dʒʌŋk] ['ʌndər] ['ʃeltər]

because	they	went	the	other	day	in	the	boat	that	chased	those	junks	under	shelter
因为	他们	去	这	其他	天	在	这	船	那	追逐	那些	垃圾	在下面	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætəri] .

of	the	guns	of	their	battery	.
的	这	枪支	的	他们的	电池	.

因为前几天他们乘着小船，在炮台的炮火掩护下追赶那些帆船。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "

But	I	haven't	had	a	chance	for	ever	so	long	.	"
但	我	还没有	有	一个	机会	为了	曾经	所以	长的	.	"

但我一直很久都没有机会了。

" [wʌt] [fʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk] ?

"	What	fun	was	there	in	chasing	the	junks	?
"	什么	乐趣	曾是	那里	在	追逐	这	垃圾	?

追逐那些破烂货有什么乐趣可言?

" ['sɪmənz] [sed] .

"	Simmons	said	.
"	西蒙斯	说	.

西蒙斯说道。

" [wiː; wi] ['nevər] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bætəri] .

"	We	never	got	near	the	Chinese	till	they	were	close	to	their	battery	.
"	我们	绝不	得到	靠近	这	中国人	直到	他们	是	关闭	到	他们的	电池	.

“直到中国人靠近他们的炮台，我们才得以接近他们。”

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

Then	just	as	the	first	shot	came	singing	from	their	guns	,
然后	只是	作为	这	第一的	射击	来了	歌唱	从	他们的	枪支	,

就在他们枪声响起的第一声枪响中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	we	thought	that	we	were	going	to	have	some	excitement	,
和	我们	想法	那	我们	是	去	到	有	一些	激动	,

我们原本以为会很刺激，

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [sʌŋ] [aʊt] - ['iːzi] [ɔːl] ,

the	first	lieutenant	sung	out	'	Easy	all	,
这	第一的	中尉	唱	出去	-	简单的	全部	,

中尉高声唱道：“别紧张，大家！”

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [roʊ]

'	and	there	was	nothing	for	it	but	to	turn	round	and	to	row
-	和	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	转动	圆形的	和	到	排

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

for	the	ship	.
为了	这	船	.

“我们别无选择，只能转身划船回到船上。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

"	And	a	nice	hot	row	it	was	—	two	hours	and	a	half	in	a	broiling	sun	.
"	和	一个	好的	热的	排	它	曾是	—	二	小时	和	一个	一半	在	一个	烤制	太阳	.

“那真是一次精彩的划船体验——在烈日下划了两个半小时。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] ['ɔlifənt] ,

Of	course	I	am	not	blaming	Oliphant	,
的	课程	我	是	不是	指责	奥利芬特	,

我当然不是在责怪奥利芬特，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [strɪkt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

for	the	captain's	orders	were	strict	that	we	were	not	to	try	to	cut	the
为了	这	船长的	订单	是	严格的	那	我们	是	不是	到	尝试	到	切	这

[dʒʌŋk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætəriz] .

junks	out	if	they	got	under	the	guns	of	any	of	their	batteries	.
垃圾	出去	如果	他们	得到	在下面	这	枪支	的	任何	的	他们的	电池	.

因为船长的命令很严格，如果帆船进入敌方任何炮台的炮火范围，我们都不得以任何方式将其截断。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'nɔɪɪŋ] ,

Still	it	was	horribly	annoying	,
仍然	它	曾是	糟糕透了	恼人的	,

但还是非常令人恼火。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [wʌt] [bæd] [lʌk] [wiː; wi][hæd; həd]

and	I	do	think	the	captain	might	have	remembered	what	bad	luck	we	had
和	我	做	思考	这	队长	可能	有	记得	什么	坏的	运气	我们	有

[læst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

而且我认为船长可能还记得我们上次的霉运。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

and	given	us	a	chance	to	-	morrow	.	"
和	给定	我们	一个	机会	到	-	明天	.	"

并给了我们明天的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][goʊ] , " ['fʌðɚˌgɪl] [sed] ,

"	It	is	clear	we	could	not	all	go	,	"	Fothergill	said	,
"	它	是	清除	我们	可以	不是	全部	去	,	"	福瑟吉尔	说	,

“很显然我们不可能都去，”福瑟吉尔说。

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [θriː] ['sinjər] .

"	and	naturally	enough	the	captain	chose	the	three	seniors	.
"	和	自然	足够的	这	队长	选择	这	三	老年人	.

“队长自然而然地选择了三位高年级学生。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][bæd] [lʌk] [læst] [taɪm] , [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] ,

Besides	,	if	you	did	have	bad	luck	last	time	,	you	had	your	chance	,
除了	,	如果	你	做过	有	坏的	运气	最后的	时间	,	你	有	你的	机会	,

此外，如果你上次运气不好，那你也已经有机会了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] .

and	I	don't	suppose	we	shall	have	anything	more	exciting	now	.
和	我	不	认为	我们	将	有	任何事物	更多的	激动人心	现在	.

我想我们以后应该不会再有什么更刺激的事情发生了。

[ðiːz] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [set]['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər][dʒʌŋk][ænd; ənd] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɔːr]

These	fellows	always	set	fire	to	their	junks	and	row	for	the	shore
这些	伙伴们	总是	放	火	到	他们的	垃圾	和	排	为了	这	支撑

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ,

directly	they	see	us	,
直接地	他们	看	我们	,

这些家伙一看到我们就放火烧船，然后划船向岸边驶去。

['æftər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] ['waɪldli][ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

after	firing	a	shot	or	two	wildly	in	our	direction	.	"
后	射击	一个	射击	或者	二	疯狂地	在	我们的	方向	.	"

他们朝我们方向胡乱开了一两枪。

" [wel] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] ['eni] [fʌn] , " ['sɪmənz] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	Jack	,	if	you	don't	expect	any	fun	,	"	Simmons	replied	,
"	出色地	,	杰克	,	如果	你	不	预计	任何	乐趣	,	"	西蒙斯	回复	,

“好吧，杰克，如果你不指望有什么乐趣的话，”西蒙斯回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] ,

"	perhaps	you	wouldn't	mind	telling	the	first	lieutenant	you	do	not	care	to	go	,
"	也许	你	不会	头脑	讲述	这	第一的	中尉	你	做	不是	关心	到	去	,

“或许你不介意告诉那位中尉，你不想去吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

and	that	I	am	very	anxious	to	take	your	place	.
和	那	我	是	非常	焦虑的	到	拿	你的	地方	.

我非常渴望能取代你的位置。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] . "

Perhaps	he	will	be	good	enough	to	allow	me	to	relieve	you	.	"
也许	他	将要	是	好的	足够的	到	允许	我	到	缓解	你	.	"

或许他会大发慈悲，让我来替你值班。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] [ðæt] !

"	A	likely	thing	that	!
"	一个	可能	事物	那	!

“很有可能！”

" ['fʌðɚˌgɪl] [læft] .

"	Fothergill	laughed	.
"	福瑟吉尔	笑了	.

福瑟吉尔笑了。

" [noʊ] , [tɑːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ,

"	No	,	Tom	,	I	am	sorry	you	are	not	going	,
"	不	,	汤姆	,	我	是	对不起	你	是	不是	去	,

“不，汤姆，很遗憾你不能去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə'nʌðər] [tʃæns] [kʌmz] . "

but	you	must	make	the	best	of	it	till	another	chance	comes	.	"
但	你	必须	制作	这	最好的	的	它	直到	其他	机会	来	.	"

但你必须好好把握机会，直到下一次机会到来。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] , " ['pəːsi] ['ædkɔk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːniər] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] ['leɪtər] [ɑːn] ,

"	Don't	you	think	,	Jack	,	"	Percy	Adcock	said	to	his	senior	in	a	coaxing	tone	later	on	,
"	不	你	思考	,	杰克	,	"	珀西	阿德科克	说	到	他的	高级的	在	一个	哄骗	语气	之后	在	,

“杰克，你不觉得吗？”珀西·阿德科克后来用哄劝的语气对他的前辈说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	you	could	manage	to	smuggle	me	into	the	boat	with	you	?	"
"	你	可以	管理	到	走私	我	进入	这	船	和	你	?	"

“你能想办法把我偷偷带上船吗？”

" [nɑːt][aɪ] , ['pəːsi] .

"	Not	I	,	Percy	.
"	不是	我	,	珀西	.

“不是我，珀西。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][gɑːt][hɜːrt] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [ðen] ?

Suppose	you	got	hurt	,	what	would	the	captain	say	then	?
认为	你	得到	伤害	,	什么	会	这	队长	说	然后	?

假设你受伤了，船长会怎么说?

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz]['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː] ,

And	firing	as	wildly	as	the	Chinese	do	,
和	射击	作为	疯狂地	作为	这	中国人	做	,

而且像中国人那样胡乱开火

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɑːrkəs] [æz; əz][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	shot	is	just	as	likely	to	hit	your	little	carcass	as	to	lodge	in	one	of	the
一个	射击	是	只是	作为	可能	到	打	你的	小的	尸体	作为	到	小屋	在	一	的	这

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

子弹击中你这具小尸体的概率和击中某个水手的概率一样高。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pəːsi] ,

No	,	you	must	just	make	the	best	of	it	,	Percy	,
不	,	你	必须	只是	制作	这	最好的	的	它	,	珀西	,

不，珀西，你只能尽力而为。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	I	promise	you	that	next	time	there	is	a	boat	expedition	,
和	我	承诺	你	那	下一个	时间	那里	是	一个	船	远征	,

我向你保证，下次再有乘船探险的时候，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][pʊt][ɪn] ,

if	you	are	not	put	in	,
如果	你	是	不是	放	在	,

如果你没被选中，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	will	say	a	good	word	to	the	first	lieutenant	for	you	.	"
我	将要	说	一个	好的	单词	到	这	第一的	中尉	为了	你	.	"

我会替你向那位中尉说几句好话。

" [ðæt] ['prɑːmɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ;

"	That	promise	is	better	than	nothing	,	"	the	boy	said	;
"	那	承诺	是	更好的	比	没有什么	,	"	这	男生	说	;

“有了这个承诺总比没有好，”男孩说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [diːl] ['ræðər] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [nekst] . "

"	but	I	would	a	deal	rather	go	this	time	and	take	my	chance	next	.	"
"	但	我	会	一个	交易	相当	去	这	时间	和	拿	我的	机会	下一个	.	"

“但我宁愿这次先走一步，下次再碰碰运气。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ['pəːsi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	you	see	you	can't	,	Percy	,	and	there's	no	use	talking	any	more	about	it
"	但	你	看	你	不能	,	珀西	,	和	有	不	使用	说	任何	更多的	关于	它

.

:
.

“但是你看，你做不到，珀西，再说下去也没用了。”

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt][ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['faɪtɪŋ] .

I	really	do	not	expect	there	will	be	any	fighting	.
我	真的	做	不是	预计	那里	将要	是	任何	斗争	.

我真心觉得不会发生任何冲突。

[tuː] [dʒʌŋk] [wʊd] ['hɑːrdli] [meɪk] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Two	junks	would	hardly	make	any	opposition	to	the	boats	of	the	ship	,
二	垃圾	会	几乎	制作	任何	反对	到	这	船	的	这	船	,

两艘帆船几乎不可能对这艘船的艇构成任何阻碍。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ]

and	I	expect	we	shall	be	back	by	nine	o'clock	with	the	news	that	they
和	我	预计	我们	将	是	后退	经过	九	点钟	和	这	消息	那	他们

[wɜːr; wər] [wel] [ɑːn]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

were	well	on	fire	before	we	came	up	.
是	出色地	在	火	前	我们	来了	向上	.

我预计我们会在九点钟之前回来，带回消息说，在我们到达之前，那里的火势已经非常猛烈了。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [iː] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	II	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	二	.

与中国人的一次接触——第二部分

['pəːsi] ['ædkɔk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Percy	Adcock	,	however	,	was	determined	to	go	if	possible	.
珀西	阿德科克	,	然而	,	曾是	决定	到	去	如果	可能的	.

然而，珀西·阿德科克决心尽可能地前往。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ]

He	was	a	favourite	among	the	men	,	and	when	he	spoke	to	the	bow
他	曾是	一个	最喜欢的	之中	这	男人	,	和	什么时候	他	辐	到	这	弓

- [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ,

-	oar	of	the	gig	,
-	桨	的	这	演出	,

他深受男人们的喜爱，当他和划艇的船首桨手说话时，

[ðə; ði] ['lætər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

the	latter	promised	to	do	anything	he	could	to	aid	him	to	carry	out	his
这	后者	承诺	到	做	任何事物	他	可以	到	援助	他	到	携带	出去	他的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

后者承诺会尽一切努力帮助他实现愿望。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [tɑːm] ,

"	We	are	to	start	at	daybreak	,	Tom	,
"	我们	是	到	开始	在	拂晓	,	汤姆	,

“汤姆，我们天一亮就要开始工作。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['loʊɝd] .

so	that	it	will	be	quite	dark	when	the	boats	are	lowered	.
所以	那	它	将要	是	相当	黑暗的	什么时候	这	船	是	降低	.

所以当船只下水时，天色会很暗。

[aɪ] [wɪl] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][gɪg] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

I	will	creep	into	the	gig	before	that	and	hide	myself	as	well	as	I	can
我	将要	潜行者	进入	这	演出	前	那	和	隐藏	我	作为	出色地	作为	我	能

['ʌndər] [jʊr; jər] [θwɔːrt] ,

under	your	thwart	,
在下面	你的	阻挠	,

我会在那之前偷偷溜进演出场地，尽可能地躲在你的掩体后面。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	all	you	have	got	to	do	is	to	take	no	notice	of	me	.
和	全部	你	有	得到	到	做	是	到	拿	不	注意	的	我	.

你只需要别理我。

[wen] [ðə; ði][boʊt][ɪz] ['loʊɝd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

When	the	boat	is	lowered	I	think	they	will	hardly	make	me	out	from	the	deck	,
什么时候	这	船	是	降低	我	思考	他们	将要	几乎	制作	我	出去	从	这	甲板	,

船放下来之后，我想他们很难从甲板上发现我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] -

especially	as	you	will	be	standing	up	in	the	bow	holding	on	with	the	boat	-
尤其	作为	你	将要	是	常设	向上	在	这	弓	保持	在	和	这	船	-

[hʊk] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [get] [ɑːn] [bɔːrd] . "

hook	till	the	rest	get	on	board	.	"
钩	直到	这	休息	得到	在	木板	.	"

尤其是当你要站在船头，抓住船钩，直到其他人登船的时候。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] ;
" Well , sir , I will do my best ;
" 出色地 , 先生 , 我 将要 做 我的 最好的 ;

“好的，先生，我会尽力而为；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ]
but if you are caught you must not let it be known that I knew anything
但 如果 你 是 捕捉 你 必须 不是 让 它 是 已知 那 我 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
about it . "
关于 它 . "

但如果你被抓住了，千万不要让人知道我知情。

" [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [ˈpəːsi] [sed] .
" I won't do that , " Percy said .
" 我 惯于 做 那 , " 珀西 说 .

“我不会那样做，”珀西说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [bɔːrd]
" I don't think there is much chance of my being noticed until we get on board
" 我 不 思考 那里 是 很多 机会 的 我的 存在 注意到 直到 我们 得到 在 木板
[ðə; ði] [dʒʌŋk] ,
the junks ,
这 垃圾 ,

“我觉得在我们登上帆船之前，我不太可能被人注意到。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [boʊt] [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] ,
and then they won't know which boat I came off in ,
和 然后 他们 惯于 知道 哪个 船 我 来了 离开 在 ,

这样他们就不知道我是从哪条船上下来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and the first lieutenant will be too busy to say anything .
和 这 第一的 中尉 将要 是 也 忙碌的 到 说 任何事物 .

而那位中尉会忙得没空说什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈgen] ;
Of course I shall hear about it when I am on board again ;
的 课程 我 将 听到 关于 它 什么时候 我 是 在 木板 再次 ;

当然，等我再次登船后就会听到相关消息了；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
but I don't mind that so that I see the fun .
但 我 不 头脑 那 所以 那 我 看 这 乐趣 .

但我并不介意，这样我才能从中找到乐趣。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] ,
Besides , I want to send home some things to my sister ,
除了 , 我 想 到 发送 家 一些 事物 到 我的 姐姐 ,

此外，我还想寄些东西回家给我姐姐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm]
and she will like them all the better if I can tell her I captured them
和 她 将要 喜欢 他们 全部 这 更好的 如果 我 能 告诉 她 我 捕获 他们
[ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] [dʒʌŋk] [wiː; wi] [siːzd] [ænd; ənd] [bɜːrnt] .
on board some junks we seized and burnt .
在 木板 一些 垃圾 我们 查获 和 烧焦的 .

如果我能告诉她，这些是我在缴获并烧毁的一些破船上抓到的，她会更喜欢它们。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] ['mʌstəd] [bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] .
" The next morning the crews mustered before daybreak .
" 这 下一个 早晨 这 船员 集结 前 拂晓 .

第二天清晨，天还没亮，船员们就集合完毕。

[ˈpəːsi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈʌndər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [θwɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] .

Percy	**had**	**already**	**taken**	**his**	**place**	**under**	**the**	**bow**	**thwart**	**of**	**the**	**gig**	**.**
珀西	有	已经	已采取	他的	地方	在下面	这	弓	阻挠	的	这	演出	.

珀西已经站在了小艇的船首横梁下。

[ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt][wɜːr; wər] [swʌŋ] [aʊt] ,

The	**davits**	**were**	**swung**	**out**	**,**
这	吊艇架	是	摇摆	出去	,

吊艇架被摆了出来，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	**two**	**men**	**took**	**their**	**places**	**in**	**her**	**as**	**she**	**was**	**lowered**	**down**	**by**	**the**
和	二	男人	采取	他们的	地方	在	她	作为	她	曾是	降低	向下	经过	这

[fɔːlz] .

falls	**.**
瀑布	.

当她被缓缓放入瀑布时，两名男子进入了她的身体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈklæmbəd] [daʊn] [baɪ]

As	**soon**	**as**	**she**	**touched**	**the**	**water**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**clambered**	**down**	**by**
作为	很快	作为	她	感动	这	水	这	休息	的	这	全体人员	攀爬	向下	经过

[ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ;

the	**ladder**	**and**	**took**	**their**	**places**	**;**
这	梯子	和	采取	他们的	地方	;

她一接触到水，其余船员就顺着梯子爬下去，各就各位；

[ðen] [ˈfʌðɝˌgɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

then	**Fothergill**	**took**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**stern**	**,**
然后	福瑟吉尔	采取	他的	座位	在	这	船尾	,

然后福瑟吉尔在船尾坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [leŋθs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl]

and	**the**	**boat**	**pushed**	**off**	**and**	**lay**	**a**	**few**	**lengths**	**away**	**from**	**the**	**ship**	**until**
和	这	船	推动	离开	和	躺	一个	很少	长度	离开	从	这	船	直到

[ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer][ˈboʊts] [pʊt] [ɔːf] .

the	**heavier**	**boats**	**put**	**off**	**.**
这	较重	船	放	离开	.

于是小艇驶离，停泊在离船几个船身距离的地方，直到较重的小艇出发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [weɪ] [ˈpəːsi] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**under**	**weigh**	**Percy**	**crawled**	**out**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**
作为	很快	作为	他们	是	在下面	称重	珀西	爬行	出去	从	他的	隐藏	-	地方

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

and	**placed**	**himself**	**in**	**the**	**bow**	**,**
和	放置	他自己	在	这	弓	,

他们刚一承受住重量，珀西就从藏身之处爬出来，坐到了船头。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-][frʌm; frəm] [fʌðɝgɪlz]

where	**he**	**was**	**sheltered**	**by**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**oarsmen**	**from**	**Fothergill's**
在哪里	他	曾是	避难所	经过	这	身体	的	这	划桨手	从	福瑟吉尔

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

他躲在划桨手的尸体后面，不被福瑟吉尔看到。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Day	**was**	**just**	**breaking**	**now**	**,**	**but**	**it**	**was**	**still**	**dark**	**on**	**the**	**water**	**,**
天	曾是	只是	打破	现在	,	但	它	曾是	仍然	黑暗的	在	这	水	,

天刚蒙蒙亮，但水面上仍然一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [rəud] ['veri] ['sloʊli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] .

and	the	boat	rowed	very	slowly	until	it	became	lighter	.
和	这	船	划船	非常	缓慢地	直到	它	成为	打火机	.

于是船划得很慢，直到船身变轻。

['pəːsi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ;

Percy	could	just	make	out	the	shores	of	the	creek	on	both	sides	;
珀西	可以	只是	制作	出去	这	海岸	的	这	溪	在	两个都	侧面	;

珀西隐约能看到小溪两岸的轮廓；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

they	were	but	two	or	three	feet	above	the	level	of	the	water	,
他们	是	但	二	或者	三	脚	多于	这	等级	的	这	水	,

它们离水面只有两三英尺高，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [səb'mɜːrdʒd] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

and	were	evidently	submerged	at	high	tide	.
和	是	显然	湮	在	高的	潮	.

显然，它们在高潮时被淹没了。

[ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr]

The	creek	was	about	a	hundred	yards	wide	,	and	the	lad	could	not	see	far
这	溪	曾是	关于	一个	百	码	宽的	,	和	这	小伙子	可以	不是	看	远的

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

小溪大约一百码宽，男孩看不到远处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] .

for	it	was	full	of	sharp	windings	and	turnings	.
为了	它	曾是	满的	的	锋利的	绕组	和	转弯	.

因为它充满了急转弯和曲折。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['fɑːloʊɪŋ]

Here	and	there	branches	joined	it	,	but	the	boats	were	evidently	following
这里	和	那里	分支	加入	它	,	但	这	船	是	显然	下列的

[ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l] .

the	main	channel	.
这	主要的	渠道	.

偶尔会有支流汇入主航道，但船只显然都是沿着主航道航行的。

['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊɚ-z] ['roʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] " ['iːzi] [ɔːl] ,

After	another	half	-	hour's	rowing	the	first	lieutenant	suddenly	gave	the	order	"	Easy	all	,
后	其他	一半	-	小时	划船	这	第一的	中尉	突然	给予	这	命令	"	简单的	全部	,

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

"	and	the	men	,
"	和	这	男人	,

又划了半个小时后，中尉突然下令“大家放松”，于是水手们.....

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] ,

looking	over	their	shoulders	,	saw	a	village	a	quarter	of	a	mile	ahead	,
寻找	超过	他们的	肩膀	,	锯	一个	村庄	一个	四分之一	的	一个	英里	前方	,

他们回头望去，看到前方四分之一英里处有一个村庄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dʒʌŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	two	junks	they	had	chased	the	night	before	lying	in	front	of	it	.
和	这	二	垃圾	他们	有	追逐	这	夜晚	前	说谎	在	正面	的	它	.

前一天晚上他们追逐的两艘破船就躺在它前面。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtn]

Almost	at	the	same	moment	a	sudden	uproar	was	heard	—	drums	were	beaten
几乎	在	这	相同的	片刻	一个	突然	骚动	曾是	听到	—	鼓	是	被打败

[ænd; ənd] [gɔːŋz] ['saʊndɪd] .

and	gongs	sounded	.
和	锣	听起来	.

几乎就在同一时刻，突然传来一阵喧闹声——鼓声响起，锣声齐鸣。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [sed] .

"	They	are	on	the	look	-	out	for	us	,	"	the	first	lieutenant	said	.
"	他们	是	在	这	看	-	出去	为了	我们	,	"	这	第一的	中尉	说	.

“他们正在搜寻我们，”中尉说道。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði][dʒʌŋk][haɪɪst; 'haɪəst][ʌp][ðə; ði]

"	Mr	.	Mason	,	do	you	keep	with	me	and	attack	the	junk	highest	up	the
"	先生	.	石匠	,	做	你	保持	和	我	和	攻击	这	垃圾	最高	向上	这

['rɪvər] ;

river	;
河	;

“梅森先生，你跟我一起攻击河上游最高的那艘破船；

['mɪstər] . [bɪ'luː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fʌðɚˌgɪl] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] ['loʊər] [daʊn] .

Mr	.	Bellew	and	Mr	.	Fothergill	,	do	you	take	the	one	lower	down	.
先生	.	贝尔	和	先生	.	福瑟吉尔	,	做	你	拿	这	一	降低	向下	.

贝尔先生和福瑟吉尔先生，请你们坐下面那个吧。

[roʊ] [ɑːn] , [men] .

Row	on	,	men	.
排	在	,	男人	.

划吧，伙计们。

" [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɔːl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['boʊts] [lept] ['fɔːrwərd] .

"	The	oars	all	touched	the	water	together	,	and	the	four	boats	leapt	forward	.
"	这	桨	全部	感动	这	水	一起	,	和	这	四	船	跳跃	向前	.

“四支船桨同时触及水面，四艘船向前跃出水面。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['gɪŋgəlz] [ænd; ənd] ['mætʃˌlɑːk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm]

In	a	minute	a	scattering	fire	of	gingals	and	matchlocks	was	opened	from
在	一个	分钟	一个	散射	火	的	牙龈	和	火绳枪	曾是	打开	从

[ðə; ði][dʒʌŋk] ,

the	junks	,
这	垃圾	,

一分钟之内，帆船上便燃起了一阵零星的火把和火绳枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [raʊnd] [ðə; ði]['boʊts] .

and	the	bullets	pattered	on	the	water	round	the	boats	.
和	这	子弹	图案	在	这	水	圆形的	这	船	.

子弹在船只周围的水面上噼里啪啦地落下。

['pəːsi][wʌz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Percy	was	now	kneeling	up	in	the	bow	.
珀西	曾是	现在	跪着	向上	在	这	弓	.

珀西现在跪在船头。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['tʃæn(ə)l] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	they	passed	a	branch	channel	three	or	four	hundred	yards	from	the	village	,
作为	他们	通过了	一个	分支	渠道	三	或者	四	百	码	从	这	村庄	,

当他们经过距离村庄三四百码的一条支流河道时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	started	and	leapt	to	his	feet	.
他	开始	和	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地一跳，跳了起来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [dʒʌŋk][ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , ['fʌðɚˌgɪl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['poʊlɪŋ] [aʊt] .

"	There	are	four	or	five	junks	in	that	passage	,	Fothergill	;	they	are	poling	out	.
"	那里	是	四	或者	五	垃圾	在	那	通道	,	福瑟吉尔	;	他们	是	撑杆	出去	.

“福瑟吉尔，那条航道里有四五艘帆船；它们正在撑杆驶出。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	The	first	lieutenant	heard	the	words	.
"	这	第一的	中尉	听到	这	字	.

“中尉听到了这些话。”

" [roʊ] [ɑːn] , [men] ; [let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [krɑːft] [əˈhed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [get] [aʊt] .

"	Row	on	,	men	;	let	us	finish	with	these	craft	ahead	before	the	others	get	out	.
"	排	在	,	男人	;	让	我们	结束	和	这些	工艺	前方	前	这	其他的	得到	出去	.

“划吧，伙计们；让我们在其他船只离开之前先把前面的这些船只处理完。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˌpaɪˈrætɪkl] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,

This	must	be	that	piratical	village	we	have	heard	about	,	Mr	.	Mason	,
这	必须	是	那	海盗	村庄	我们	有	听到	关于	,	先生	.	石匠	,

梅森先生，这一定是我们听说过的那个海盗村吧。

[æz; əz] ['laɪɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kriːks] ; [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [dʒʌŋk][nɑːt]['goʊɪŋ]

as	lying	up	one	of	these	creeks	;	that	accounts	for	those	two	junks	not	going
作为	说谎	向上	一	的	这些	小溪	;	那	账户	为了	那些	二	垃圾	不是	去

['haɪər] [ʌp] .

higher	up	.
更高	向上	.

就像搁浅在其中一条小溪里一样；这就解释了为什么那两艘破船没有继续向上游走去。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

I	was	surprised	at	seeing	them	here	,
我	曾是	惊讶	在	看到	他们	这里	,

我很惊讶在这里看到他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [ges] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

for	they	might	guess	that	we	should	try	to	get	them	this	morning	.
为了	他们	可能	猜测	那	我们	应该	尝试	到	得到	他们	这	早晨	.

因为他们可能会猜到我们应该今天早上去抓他们。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][træp] .

Evidently	they	expected	to	catch	us	in	a	trap	.
显然	他们	预期的	到	抓住	我们	在	一个	陷阱	.

显然，他们想设下陷阱困住我们。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] . — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	III	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	三、	.

与中国人的一次接触——第三章

[ˈpəːsi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuːz] ,

Percy	was	delighted	at	finding	that	,	in	the	excitement	caused	by	his	news	,
珀西	曾是	高兴极了	在	寻找	那	,	在	这	激动	导致	经过	他的	消息	,

珀西欣喜地发现，在他带来的消息所引起的兴奋之中，

[ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]

the	first	lieutenant	had	forgotten	to	take	any	notice	of	his	being	there
这	第一的	中尉	有	被遗忘的	到	拿	任何	注意	的	他的	存在	那里

[wɪˈðaʊt] ['ɔːrdərz] :

without	orders	:
没有	订单	:

中尉完全没有注意到他未经命令就出现在那里：

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [θret] [kən'veid] [baɪ] ['fʌðɚˌgɪl] ['ʃeɪkɪŋ]

and	he	returned	a	defiant	nod	to	the	threat	conveyed	by	Fothergill	shaking
和	他	返回	一个	桀骜不驯	点头	到	这	威胁	传递	经过	福瑟吉尔	摇晃

[hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] .

his	fist	at	him	.
他的	拳头	在	他	.

对于福瑟吉尔向他挥舞拳头的威胁，他挑衅地点了点头。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][dʒʌŋk][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [riː'dʌbəld] ,

As	they	neared	the	junks	the	fire	of	those	on	board	redoubled	,
作为	他们	接近	这	垃圾	这	火	的	那些	在	木板	加倍	,

当他们靠近帆船时，船上的火势更加猛烈了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪdɪd][baɪ][ðæt][ʌv; əv]['meni] ['vɪlɪdʒɚz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk]

and	was	aided	by	that	of	many	villagers	gathered	on	the	bank	of	the	creek
和	曾是	协助	经过	那	的	许多	村民们	聚集	在	这	银行	的	这	溪

.

:

.

并得到了聚集在溪岸边的许多村民的帮助。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [fɔːr] ['kænənz] [wɜːr; wər]['faɪərd] .

Suddenly	from	a	bank	of	rushes	four	cannons	were	fired	.
突然	从	一个	银行	的	冲刺	四	大炮	是	被解雇	.

突然，从一片芦苇丛中射出四门大炮。

[ə; eɪ][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] ['pɪnɪs] , ['smæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .

A	ball	struck	the	pinnace	,	smashing	in	her	side	.
一个	球	击	这	小艇	,	粉碎	在	她	边	.

一颗球击中了小艇，狠狠地砸在了她的侧面。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ['gæðərd] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	other	boats	gathered	hastily	round	and	took	her	crew	on	board	,
这	其他	船	聚集	草草	圆形的	和	采取	她	全体人员	在	木板	,

其他船只迅速围拢过来，将她的船员接上船。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .

and	then	dashed	at	the	junks	,	which	were	but	a	hundred	yards	distant	.
和	然后	虚线	在	这	垃圾	,	哪个	是	但	一个	百	码	遥远	.

然后冲向百米开外的帆船。

[ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['boʊts] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

The	valour	of	the	Chinese	evaporated	as	they	saw	the	boats	approaching	,
这	勇气	的	这	中国人	蒸发	作为	他们	锯	这	船	接近	,

当中国人看到敌舰靠近时，他们的勇气瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lept] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][swæm][fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

and	scores	of	them	leapt	overboard	and	swam	for	shore	.
和	得分	的	他们	跳跃	落水	和	游泳	为了	支撑	.

他们中的许多人跳入海中，游向岸边。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

In	another	minute	the	boats	were	alongside	and	the	crews	scrambling	up	the
在	其他	分钟	这	船	是	旁边	和	这	船员	争抢	向上	这

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] .

sides	of	the	junks	.
侧面	的	这	垃圾	.

又过了一分钟，两艘船靠在了一起，船员们争先恐后地爬上了帆船的船舷。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['tʃaɪnəmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

Only	a	few	Chinamen	attempted	to	oppose	them	.
仅有的	一个	很少	中国人	尝试过	到	反对	他们	.

只有少数中国人试图反抗他们。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

These	were	speedily	overcome	,	and	the	British	had	now	time	to	look	round	,
这些	是	迅速地	克服	,	和	这	英国	有	现在	时间	到	看	圆形的	,

这些困难很快就被克服了，英国人现在有时间环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sɪks] [dʒʌŋk] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [kriːk]

and	saw	that	six	junks	crowded	with	men	had	issued	from	the	side	creek
和	锯	那	六	垃圾	挤	和	男人	有	发布	从	这	边	溪

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	were	making	towards	them	.
和	是	制作	向	他们	.

他们看到有六艘满载男人的帆船从支流中驶出，正朝他们驶来。

" [let] [ðə; ði] ['boʊts] [toʊ] [ə'stɜːrn] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ɔːrdərd] .

"	Let	the	boats	tow	astern	,	"	the	lieutenant	ordered	.
"	让	这	船	拖	倒车	,	"	这	中尉	订购	.

“让小艇向后拖行，”中尉命令道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [ðæt] ['bætəri] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

"	We	should	have	to	run	the	gauntlet	of	that	battery	on	shore	if	we	were
"	我们	应该	有	到	跑步	这	手套	的	那	电池	在	支撑	如果	我们	是

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

to	attack	them	,
到	攻击	他们	,

“如果我们进攻他们，就必须先穿越岸上那座炮台的重重包围圈。”

[ænd; ənd] [maɪt] [luːz] [ə'nʌðər] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [saɪd] .

and	might	lose	another	boat	before	we	reached	their	side	.
和	可能	失去	其他	船	前	我们	达到	他们的	边	.

在我们到达他们那边之前，我们可能还会损失另一艘船。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

We	will	fight	them	here	.
我们	将要	斗争	他们	这里	.

我们将在这里与他们战斗。

" [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ə'proʊtʃt] , [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ['faɪərɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

"	The	junks	approached	,	those	on	board	firing	their	guns	,	yelling	and	shouting	,
"	这	垃圾	接近	,	那些	在	木板	射击	他们的	枪支	,	大喊	和	喊叫	,

“帆船驶近，船上的人开枪射击，大声叫喊，

[waɪl] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [gɔːŋz] [wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] ['biːtn] .

while	the	drums	and	gongs	were	furiously	beaten	.
尽管	这	鼓	和	锣	是	愤怒地	被打败	.

与此同时，鼓和锣被猛烈地敲击着。

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] , ['pəːsi] ,

"	They	will	find	themselves	mistaken	,	Percy	,
"	他们	将要	寻找	他们自己	错误	,	珀西	,

“他们会发现自己错了，珀西。”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , " ['fʌðɝˌgɪl] [sed] .

if	they	think	they	are	going	to	frighten	us	with	all	that	noise	,	"	Fothergill	said	.
如果	他们	思考	他们	是	去	到	吓唬	我们	和	全部	那	噪音	,	"	福瑟吉尔	说	.

“如果他们以为用那些噪音就能吓到我们的话，”福瑟吉尔说。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?

"	You	young	rascal	,	how	did	you	get	on	board	the	boat	without	being	seen	?
"	你	年轻的	恶棍	,	如何	做过	你	得到	在	木板	这	船	没有	存在	已见	?

“你这个小淘气，你是怎么在不被人发现的情况下登上船的？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sə'spekt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [juː; jʊ] .

The	captain	will	be	sure	to	suspect	I	had	a	hand	in	concealing	you	.
这	队长	将要	是	当然	到	怀疑	我	有	一个	手	在	隐藏	你	.

船长一定会怀疑我参与了藏匿你的行动。

" [ðə; ði] [tɑːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['mætʃˌlɑːk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dek]

"	The	tars	were	now	at	work	firing	the	matchlocks	,	with	which	the	deck
"	这	焦油	是	现在	在	工作	射击	这	火绳枪	,	和	哪个	这	甲板

[wʌz; wəz] [struːn] ,

was	strewn	,
曾是	散落的	,

“水手们现在正在操作火绳枪，甲板上到处都是火绳枪的火绳。”

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʒʌŋk] .

at	the	approaching	junks	.
在	这	接近	垃圾	.

在驶近的帆船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['stedi] [eɪm] , ['liːnɪŋ] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

As	they	took	steady	aim	,	leaning	their	pieces	on	the	bulwarks	,
作为	他们	采取	稳定的	目的	,	倾斜	他们的	件	在	这	堡垒	,

他们稳住瞄准点，将火炮倚靠在舷墙上，

[ðeɪ] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃainəmən] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dʒʌŋk] ,

they	did	considerable	execution	among	the	Chinamen	crowded	on	board	the	junks	,
他们	做过	大量	执行	之中	这	中国人	挤	在	木板	这	垃圾	,

他们对挤在帆船上的中国人进行了相当数量的处决。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['hwisld] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] .

while	the	shot	of	the	Chinese	,	for	the	most	part	,	whistled	far	overhead	.
尽管	这	射击	的	这	中国人	,	为了	这	最多	部分	,	吹口哨	远的	开销	.

而中国军队的炮弹，大多是从高空呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ['bætəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sluːd] [raʊnd] [tuː; tə]

But	the	guns	of	the	shore	battery	,	which	had	now	been	slewed	round	to
但	这	枪支	的	这	支撑	电池	,	哪个	有	现在	到过	倾斜	圆形的	到

[ber] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

bear	upon	them	,
熊	之上	他们	,

但是，岸防炮台的大炮现在已经转向瞄准他们，

['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [eɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [keɪm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

opened	with	a	better	aim	,	and	several	shots	came	crashing	into	the	sides	of
打开	和	一个	更好的	目的	,	和	一些	镜头	来了	崩溃	进入	这	侧面	的

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [dʒʌŋk] .

the	captured	junk	.
这	捕获	垃圾	.

开枪时瞄准得更准了，几发子弹击中了缴获的废船侧面。

" [get] ['redi] [tuː; tə] [bɔːrd] , [lædz] !

"	Get	ready	to	board	,	lads	!
"	得到	准备好	到	木板	,	小伙子们	!

“准备登机，伙计们！”

" ['fʌðɚˌgɪl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Fothergill	shouted	.
"	福瑟吉尔	喊叫	.

福瑟吉尔喊道。

" [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːrd] [juː; jʊ] ,

"	Don't	wait	for	them	to	board	you	,
"	不	等待	为了	他们	到	木板	你	,

“不要等他们登机，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [læʃ] [ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə]['aʊərz][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑːn]

but	the	moment	they	come	alongside	lash	their	rigging	to	ours	and	spring	on
但	这	片刻	他们	来	旁边	睫毛	他们的	索具	到	我们的	和	春天	在

[bɔːrd] [ðem; ðəm] .

board	them	.
木板	他们	.

但是，当他们靠岸时，就把他们的索具绑到我们的索具上，然后跳上他们的船。

" [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dʒʌŋk][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['greɪtɪd]

"	The	leading	junk	was	now	about	twenty	yards	away	,	and	presently	grated
"	这	领导	垃圾	曾是	现在	关于	二十	码	离开	,	和	目前	磨碎的

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

“领头的帆船现在距离大约二十码远，很快就靠边停了下来。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .

Half	a	dozen	sailors	at	once	sprang	into	her	rigging	with	ropes	.
一半	一个	打	水手们	在	一次	弹簧	进入	她	索具	和	绳索	.

六名水手立刻跳上她的桅杆，用绳索固定住船身。

['æftər] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [tə'geðər] [ðeɪ] [liːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] ,

After	lashing	the	junks	together	they	leaped	down	upon	her	deck	,
后	鞭打	这	垃圾	一起	他们	跳跃	向下	之上	她	甲板	,

他们把两艘帆船绑在一起后，跳上了她的甲板。

[wer] ['fʌðɝˌgɪl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [gɪgz] [kruː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reskjuːd]

where	Fothergill	was	leading	the	gig's	crew	and	some	of	those	rescued
在哪里	福瑟吉尔	曾是	领导	这	演出	全体人员	和	一些	的	那些	获救

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

from	the	pinnace	,
从	这	小艇	,

当时福瑟吉尔正带领着小艇上的船员和一些从平底小艇上获救的人。

[waɪl] ['mɪstər] . [bɪ'luː] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

while	Mr	.	Bellew	,	with	another	party	,	had	boarded	her	at	the	stern	.
尽管	先生	.	贝尔	,	和	其他	派对	,	有	登机	她	在	这	船尾	.

而贝尔先生和另一伙人则从船尾登上了这艘船。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːt] ['staʊtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][lɔːst] [haːrt] [æt; ət] ['siːɪŋ]

Several	of	the	Chinese	fought	stoutly	,	but	the	greater	part	lost	heart	at	seeing
一些	的	这	中国人	战斗	坚定地	,	但	这	更大的	部分	丢失的	心	在	看到

[ðəm'selvz] [ə'tækt] .

themselves	attacked	.
他们自己	遭到攻击	.

一些中国人奋力抵抗，但大多数人在看到自己遭到攻击后丧失了斗志。

['meni] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] - [ʃɑːrp]

Many	began	at	once	to	jump	overboard	,	and	after	two	or	three	minutes	'	sharp
许多	开始	在	一次	到	跳	落水	,	和	后	二	或者	三	分钟	-	锋利的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

许多人立刻开始跳入海中，经过两三分钟的激烈搏斗，

[ðə; ði] [rest] ['iːðər] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɔːr][wɜːr; wər] ['biːtn] [bɪ'loʊ] .

the	rest	either	followed	their	example	or	were	beaten	below	.
这	休息	任何一个	随后	他们的	例子	或者	是	被打败	以下	.

其余的人要么效仿他们的做法，要么被打败。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ˌaɪ 'viː] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	IV	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	第四	.

与中国人的一次接触——第四章

['fʌðɜˌgɪl] [lʊkt] [raʊnd] .

Fothergill	looked	round	.
福瑟吉尔	看起来	圆形的	.

福瑟吉尔环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌŋk][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	other	junk	had	been	attacked	by	two	of	the	enemy	,	one	on	each	side	,
这	其他	垃圾	有	到过	遭到攻击	经过	二	的	这	敌人	,	一	在	每个	边	,

另一艘破船遭到两名敌军的攻击，左右各一名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪst] ,

and	the	little	body	of	sailors	were	gathered	in	her	waist	,
和	这	小的	身体	的	水手们	是	聚集	在	她	腰部	,

那一小群水手都聚集在她腰间，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	defending	themselves	against	an	overwhelming	number	of	the
和	是	防守	他们自己	反对	一个	压倒	数字	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他们正在抵御数量远超己方的敌人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ˌpaɪ'rætɪkl][dʒʌŋk][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['sʌmwʌt] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ðə; ði][taɪd]

The	other	three	piratical	junks	had	been	carried	somewhat	up	the	creek	by	the	tide
这	其他	三	海盗	垃圾	有	到过	携带	有些	向上	这	溪	经过	这	潮

[ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɪnwərd] ,

that	was	sweeping	inward	,
那	曾是	扫荡	向内	,

另外三艘海盗船被涌入的潮水带到了小溪上游。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	could	not	for	the	moment	take	part	in	the	fight	.
和	可以	不是	为了	这	片刻	拿	部分	在	这	斗争	.

他目前无法参加战斗。

" ['mɪstər] . ['ɔlifənt] [ɪz][hɑːrd] [prest] , [sɜːr] .

"	Mr	.	Oliphant	is	hard	pressed	,	sir	.
"	先生	.	奥利芬特	是	难的	按下	,	先生	.

先生，奥利芬特先生处境艰难。

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['mæstər] : " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ? "

"	He	asked	the	master	:	"	Shall	we	take	to	the	boats	?	"
"	他	问	这	掌握	:	"	将	我们	拿	到	这	船	?	"

他问船长："我们上船吧？"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] , " ['mɪstər] . [bɪ'luː] [rɪ'plaɪd] .

"	That	will	be	the	best	plan	,	"	Mr	.	Bellew	replied	.
"	那	将要	是	这	最好的	计划	,	"	先生	.	贝尔	回复	.

"那将是最好的方案，"贝尔先生回答道。

" [kwɪk] , [lædz] , [get] [ðə; ði] ['boʊts] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Quick	,	lads	,	get	the	boats	alongside	and	tumble	in	;	there	is	not	a	moment
"	快的	,	小伙子们	,	得到	这	船	旁边	和	翻滚	在	;	那里	是	不是	一个	片刻

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

to	be	lost	.
到	是	丢失的	.

"快，伙计们，把船靠过来，跳进去；一刻也不能耽搁。"

" [ðə; ði] [kruː] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌŋk] ,

"	The	crew	at	once	sprang	to	the	boats	and	rowed	to	the	other	junk	,
"	这	全体人员	在	一次	弹簧	到	这	船	和	划船	到	这	其他	垃圾	,

船员们立刻跳上小艇，划向另一艘帆船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

which	was	but	some	thirty	yards	away	.
哪个	曾是	但	一些	三十	码	离开	.

距离那里只有大约三十码远。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

The	Chinese	,	absorbed	in	their	contest	with	the	crew	of	the	pinnace	,
这	中国人	,	吸收	在	他们的	竞赛	和	这	全体人员	的	这	小艇	,

中国人全神贯注地与小艇上的船员搏斗，

[dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,

did	not	perceive	the	new	-	comers	until	they	gained	the	deck	,
做过	不是	感知	这	新的	-	来者	直到	他们	获得	这	甲板	,

直到他们拿到牌组，才注意到新来者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [fel] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	with	a	shout	fell	furiously	upon	them	.
和	和	一个	喊	跌倒	愤怒地	之上	他们	.

然后一边怒吼一边猛扑向他们。

[ɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['paiərits][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðeɪ]

In	their	surprise	and	consternation	the	pirates	did	not	pause	to	note	that	they
在	他们的	惊喜	和	惊愕	这	海盗	做过	不是	暂停	到	笔记	那	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] [faɪv][tuː; tə][wʌn] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbər] ,

were	still	five	to	one	superior	in	number	,
是	仍然	五	到	一	优越的	在	数字	,

海盗们惊愕不已，惊慌失措，竟没有注意到他们的人数仍然是对方的五倍。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)lz] .

but	made	a	rush	for	their	own	vessels	.
但	制成	一个	匆忙	为了	他们的	自己的	船只	.

但他们却争先恐后地奔向自己的船只。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

The	English	at	once	took	the	offensive	.
这	英语	在	一次	采取	这	进攻	.

英国人立即采取了攻势。

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['bɔːrdɪd] [wʌn] ,

The	first	lieutenant	with	his	party	boarded	one	,
这	第一的	中尉	和	他的	派对	登机	一	,

中尉和他的随行人员登上了其中一艘船。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [lept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	the	new	-	comers	leapt	on	to	the	deck	of	the	other	.
尽管	这	新的	-	来者	跳跃	在	到	这	甲板	的	这	其他	.

新来者则跳上了另一艘船的甲板。

[ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [noʊ]

The	panic	which	had	seized	the	Chinese	was	so	complete	that	they	attempted	no
这	恐慌	哪个	有	查获	这	中国人	曾是	所以	完全的	那	他们	尝试过	不

[rɪ'zɪstəns] [wət'evər] ,

resistance	whatever	,
反抗	任何	,

中国人陷入了彻底的恐慌，以至于他们没有进行任何抵抗。

[bʌt; bət] [spræŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	sprang	overboard	in	great	numbers	and	swam	to	the	shore	,	which	was
但	弹簧	落水	在	伟大的	数字	和	游泳	到	这	支撑	,	哪个	曾是

[bʌt; bət] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

but	twenty	yards	away	,
但	二十	码	离开	,

但他们成群结队地跳入海中，游向仅二十码外的岸边。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ves(ə)lz] .

and	in	three	minutes	the	English	were	in	undisputed	possession	of	both	vessels	.
和	在	三	分钟	这	英语	是	在	无可争议	拥有	的	两个都	船只	.

三分钟之内，英国人就完全控制了这两艘船。

" [bæk] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['fʌðɚˌgɪl] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [krɑːft] [juː; jʊ] ['kæptʃərd] , " [luː'tenənt]

"	Back	again	,	Mr	.	Fothergill	,	or	you	will	lose	the	craft	you	captured	,	"	Lieutenant
"	后退	再次	,	先生	.	福瑟吉尔	,	或者	你	将要	失去	这	工艺	你	捕获	,	"	中尉

['ɔlifənt] [sed] ;

Oliphant	said	;
奥利芬特	说	;

“福瑟吉尔先生，赶紧回来，否则你就会失去你缴获的那艘飞船，”奥利芬特中尉说道；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌt] [hɜːr; hər] [friː] .

"	they	have	already	cut	her	free	.
"	他们	有	已经	切	她	自由的	.

他们已经把她解救出来了。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] , [ɪn'diːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] ,

"	The	Chinese	,	indeed	,	who	had	been	beaten	below	by	the	boarding	party	,
"	这	中国人	,	的确	,	WHO	有	到过	被打败	以下	经过	这	登机	派对	,

“事实上，那些被登船队在下面打败的中国人，

[hæd; həd] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptərz] .

had	soon	perceived	the	sudden	departure	of	their	captors	.
有	很快	感知	这	突然	离开	的	他们的	俘虏者	.

他们很快察觉到绑架者们的突然离开。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Gaining	the	deck	again	they	had	cut	the	lashings	which	fastened	them	to	the
获得	这	甲板	再次	他们	有	切	这	鞭打	哪个	系紧	他们	到	这

['ʌðər] [dʒʌŋk] ,

other	junk	,
其他	垃圾	,

他们重新回到甲板上后，割断了将他们与其他帆船捆绑在一起的绳索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hɔɪst][ðer; ðər][seɪlz] .

and	**were**	**proceeding**	**to**	**hoist**	**their**	**sails**	**.**
和	是	进行中	到	提升	他们的	帆	.

他们正准备升帆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː] [leɪt] , [haʊˈevər] .

They	**were**	**too**	**late**	**,**	**however**	**.**
他们	是	也	晚的	,	然而	.

然而，他们为时已晚。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈfʌðɚˌgɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər]

Almost	**before**	**the**	**craft**	**had**	**way**	**on**	**her**	**,**	**Fothergill**	**and**	**his**	**crew**	**were**
几乎	前	这	工艺	有	方式	在	她	,	福瑟吉尔	和	他的	全体人员	是

[əˌlɔːŋˈsaɪd] .

alongside	**.**
旁边	.

就在小艇还没驶离她身边的时候，福瑟吉尔和他的船员就已经到了旁边。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] ,

The	**Chinese**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**the**	**attack**	**,**
这	中国人	做过	不是	等待	为了	这	攻击	,

中国人没有坐等攻击发生。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ˈoʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	**at**	**once**	**sprang**	**overboard**	**and**	**made**	**for**	**the**	**shore**	**.**
但	在	一次	弹簧	落水	和	制成	为了	这	支撑	.

但他立刻跳入海中，向岸边游去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [dʒʌŋk] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

The	**other**	**three**	**junks**	**,**	**seeing**	**the**	**capture**	**of**	**their**	**comrades**	**,**	**had**	**already**
这	其他	三	垃圾	,	看到	这	捕获	的	他们的	同志们	,	有	已经

[ˈhɔɪstɪd] [ðer; ðər][seɪlz] ,

hoisted	**their**	**sails**	**,**
吊起	他们的	帆	,

其他三艘帆船看到同伴被俘，已经升起了帆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] .

and	**were**	**making**	**up**	**the**	**creek**	**.**
和	是	制作	向上	这	溪	.

他们正沿着小溪往上走。

[ˈfʌðɚˌgɪl] [drɑːpt] [æn; ən] [ˈæŋkər] , [left] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [rəud] [bæk]

Fothergill	**dropped**	**an**	**anchor**	**,**	**left**	**four**	**of**	**his**	**men**	**in**	**charge**	**,**	**and**	**rowed**	**back**
福瑟吉尔	掉落	一个	锚	,	左边	四	的	他的	男人	在	收费	,	和	划船	后退

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɔlifənt] .

to	**Mr**	**.**	**Oliphant**	**.**
到	先生	.	奥利芬特	.

福瑟吉尔抛锚停船，留下四名手下负责指挥，然后划船回到奥利芬特先生那里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] , [sɜːr] ? "

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**next**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	什么	将	我们	做	下一个	,	先生	?	"

“接下来我们该做什么，先生？”

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðer; ðər] ['bætəri] .

"	We	will	give	those	fellows	on	shore	a	lesson	,	and	silence	their	battery	.
"	我们	将要	给	那些	伙伴们	在	支撑	一个	课	,	和	沉默	他们的	电池	.

“我们将给岸上的那些家伙一个教训，让他们闭嘴。”

[tuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .

Two	men	have	been	killed	since	you	left	.
二	男人	有	到过	被杀	自从	你	左边	.

你离开后，已有两人被杀。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌŋk] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

We	must	let	the	other	junks	go	for	the	present	.
我们	必须	让	这	其他	垃圾	去	为了	这	展示	.

我们暂时必须放过其他那些破烂货。

[fɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [bɪ'luː] [ænd; ənd]

Four	of	my	men	were	killed	and	eleven	wounded	before	Mr	.	Bellew	and
四	的	我的	男人	是	被杀	和	十一	受伤	前	先生	.	贝尔	和

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

you	came	to	our	assistance	.
你	来了	到	我们的	协助	.

在您和贝尔先生前来支援之前，我的四名部下阵亡，十一名部下受伤。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['plʌkəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

"	The	Chinese	were	fighting	pluckily	up	to	that	time	,
"	这	中国人	是	斗争	勇敢地	向上	到	那	时间	,

“在那之前，中国人一直在英勇作战。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət]

and	it	would	have	gone	very	hard	with	us	if	you	had	not	been	at
和	它	会	有	已消失	非常	难的	和	我们	如果	你	有	不是	到过	在

[hænd] .

hand	.
手	.

如果没有你在身边，我们的情况会非常糟糕。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

They	will	fight	when	they	think	they	have	got	it	all	their	own	way	.
他们	将要	斗争	什么时候	他们	思考	他们	有	得到	它	全部	他们的	自己的	方式	.

当他们认为一切都如他们所愿时，他们就会反抗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lænd] [wiː; wi] [wɪl] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [dʒʌŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] .

But	before	we	land	we	will	set	fire	to	the	five	junks	we	have	taken	.
但	前	我们	土地	我们	将要	放	火	到	这	五	垃圾	我们	有	已采取	.

但在着陆之前，我们会把我们缴获的五艘破船烧掉。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ə'stɜːrn] [ɑːr; ər] [wel] ['laɪtɪd] , ['mɪstər] . ['fʌðɚˌgɪl] ;

Do	you	return	and	see	that	the	two	astern	are	well	lighted	,	Mr	.	Fothergill	;
做	你	返回	和	看	那	这	二	倒车	是	出色地	照明	,	先生	.	福瑟吉尔	;

福瑟吉尔先生，您回去后看看船尾两边是否灯火通明?

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] .

Mr	.	Mason	will	see	to	these	three	.
先生	.	石匠	将要	看	到	这些	三	.

梅森先生会照顾这三个人。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [teɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf] [tɪl] [aɪ] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

When	you	have	done	your	work	take	to	your	boat	and	lay	off	till	I	join	you	.
什么时候	你	有	完毕	你的	工作	拿	到	你的	船	和	躺	离开	直到	我	加入	你	.

完成工作后，就上船待命，等我来和你们汇合。

[kiːp] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Keep	**the**	**junks**	**between**	**you**	**and**	**the**	**shore**	**,**
保持	这	垃圾	之间	你	和	这	支撑	,

让帆船挡在你和岸边之间。

[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ðer; ðər] . "

to	**protect**	**you**	**from**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**rascals**	**there**	**.**	**"**
到	保护	你	从	这	火	的	这	无赖	那里	.	"

为了保护你免受那里恶棍的伤害。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['fʌðɝˌgɪl] ?

"	**I**	**cannot**	**come**	**with**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**Fothergill**	**?**
"	我	不能	来	和	你	,	我	认为	,	福瑟吉尔	?

“我想我不能和你一起去了，福瑟吉尔？”

" ['pəːsi] ['ædkɔk] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt]

"	**Percy**	**Adcock**	**said**	**,**	**as**	**the**	**midshipman**	**was**	**about**	**to**	**descend**	**into**	**his**	**boat**
"	珀西	阿德科克	说	,	作为	这	海军学员	曾是	关于	到	下降	进入	他的	船

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“珀西·阿德科克说道，当时这名海军学员正准备再次下到他的船上。”

" [jes] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['pəːsi] .

"	**Yes**	**,**	**come**	**along**	**,**	**Percy**	**.**
"	是的	,	来	沿着	,	珀西	.

“好的，珀西，跟我来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] .

It	**doesn't**	**matter**	**what**	**you**	**do**	**now**	**.**
它	不	事情	什么	你	做	现在	.

你现在做什么都无所谓。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

The	**captain**	**will**	**be**	**so**	**pleased**	**when**	**he**	**hears**	**that**	**we**	**have**	**captured**	**and**
这	队长	将要	是	所以	高兴	什么时候	他	听到	那	我们	有	捕获	和

[bɜːrnt] [faɪv] [dʒʌŋk] ,

burnt	**five**	**junks**	**,**
烧焦的	五	垃圾	,

船长听说我们俘获并烧毁了五艘帆船，一定会非常高兴。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['skoʊldɪŋ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] . "

that	**you**	**will**	**get**	**off**	**with**	**a**	**very**	**light**	**scolding**	**,**	**I**	**imagine**	**.**	**"**
那	你	将要	得到	离开	和	一个	非常	光	责骂	,	我	想象	.	"

我想你大概只会受到很轻微的责备吧。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒæk] .

"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**Jack**	**.**
"	那就是	只是	什么	我	曾是	思维	,	杰克	.

“我也是这么想的，杰克。”

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fʌn] ? "

Has	**it**	**not**	**been**	**fun**	**?**	**"**
有	它	不是	到过	乐趣	?	"

难道不好玩吗？

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mætʃˌlɑːk]

"	**You**	**wouldn't**	**have**	**thought**	**it**	**fun**	**if**	**you**	**had**	**got**	**one**	**of**	**those**	**matchlock**
"	你	不会	有	想法	它	乐趣	如果	你	有	得到	一	的	那些	火绳枪

[bɔːlz] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] .

balls	**in**	**your**	**body**	**.**
球	在	你的	身体	.

“如果你的身体里进了一颗火绳枪弹，你肯定不会觉得好玩。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɛloʊz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]

There	are	a	good	many	of	our	poor	fellows	just	at	the	present	moment
那里	是	一个	好的	许多	的	我们的	贫穷的	伙伴们	只是	在	这	展示	片刻

[huː] [duː][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ɔːl] .

who	do	not	see	anything	funny	in	the	affair	at	all	.
WHO	做	不是	看	任何事物	有趣的	在	这	事务	在	全部	.

目前，我们有很多可怜的家伙根本觉得这件事一点也不好笑。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; ['klæmbər] [ʌp] .

Here	we	are	;	clamber	up	.
这里	我们	是	;	攀	向上	.

到了，往上爬。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [viː] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	V	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	V	.

与中国人的一次接触——V.

[ðə; ði] [kruː] [suːn] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] [fʌðɝgɪlz] ['ɔːrdərz] .

The	crew	soon	set	to	work	under	Fothergill's	orders	.
这	全体人员	很快	放	到	工作	在下面	福瑟吉尔	订单	.

船员们很快便按照福瑟吉尔的命令开始工作。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ; [bæm'buːz] ,

The	sails	were	cut	off	the	masts	and	thrown	down	into	the	hold	;	bamboos	,
这	帆	是	切	离开	这	桅杆	和	抛掷	向下	进入	这	抓住	;	竹子	,

船帆被从桅杆上砍下，扔进船舱；竹子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'bʌndəns] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [hiːpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

of	which	there	were	an	abundance	down	there	,	were	heaped	over	them	,
的	哪个	那里	是	一个	丰富	向下	那里	,	是	堆积如山	超过	他们	,

下面有很多这种东西，都堆积在他们身上。

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ɔɪl][wʌz; wəz] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ðen] [ə'plaɪd] .

a	barrel	of	oil	was	poured	over	the	mass	,	and	the	fire	then	applied	.
一个	桶	的	油	曾是	倾倒	超过	这	大量的	,	和	这	火	然后	应用	.

将一桶油浇在物体上，然后点燃。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [lædz] .

"	That	will	do	,	lads	.
"	那	将要	做	,	小伙子们	.

“就这样吧，伙计们。”

[naʊ] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]['boʊts][ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌŋk] .

Now	take	to	your	boats	and	let's	make	a	bonfire	of	the	other	junk	.
现在	拿	到	你的	船	和	我们来吧	制作	一个	篝火	的	这	其他	垃圾	.

现在上船，让我们把其他垃圾烧成一堆篝火吧。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

"	In	ten	minutes	both	vessels	were	a	sheet	of	flame	,
"	在	十	分钟	两个都	船只	是	一个	床单	的	火焰	,

十分钟之内，两艘船都变成了一片火海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

and	the	boat	was	lying	a	short	distance	from	them	waiting	for	further
和	这	船	曾是	说谎	一个	短的	距离	从	他们	等待	为了	更远

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

那艘船停泊在离他们不远的地方，等待进一步的行动。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	inhabitants	of	the	village	,
这	居民	的	这	村庄	,

村里的居民们，

['fjʊrɪəs] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

furious	at	the	failure	of	the	plan	which	had	been	laid	for	the	destruction
狂怒	在	这	失败	的	这	计划	哪个	有	到过	铺设	为了	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	the	English	,
的	这	英语	,

他因旨在消灭英国人的计划失败而怒不可遏。

[kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['fju:səlɑ:dˌfju:səleɪd] .

kept	up	a	constant	fusillade	.
保留	向上	一个	持续的	齐射	.

持续不断地扫射。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][noʊ][hɑ:rm] ,

This	,	however	,	did	no	harm	,
这	,	然而	,	做过	不	伤害	,

但这并没有造成任何损害。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dʒʌŋk] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər]

for	the	gig	was	completely	sheltered	by	the	burning	junks	close	to	her
为了	这	演出	曾是	完全地	避难所	经过	这	燃烧	垃圾	关闭	到	她

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] .

from	their	missiles	.
从	他们的	导弹	.

因为演出完全被附近燃烧的废弃船只遮蔽，免受导弹袭击。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] !

"	There	go	the	others	!
"	那里	去	这	其他的	!

“其他人也走了！”

" ['pə:si] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,

"	Percy	exclaimed	after	a	minute	or	two	,
"	珀西	惊呼	后	一个	分钟	或者	二	,

过了一两分钟，珀西惊呼道：

[æz; əz] [θri:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌŋk] ,

as	three	columns	of	smoke	arose	simultaneously	from	the	other	junks	,
作为	三	列	的	抽烟	出现	同时地	从	这	其他	垃圾	,

与此同时，其他三艘帆船上也同时升起了三股浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['boʊts] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

and	the	sailors	were	seen	dropping	into	their	boats	alongside	.
和	这	水手们	是	已见	下降	进入	他们的	船	旁边	.

只见水手们纷纷跳上岸边的救生艇。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɪg][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['seɪləz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]

The	killed	and	wounded	were	placed	in	the	other	gig	with	four	sailors	in	charge
这	被杀	和	受伤	是	放置	在	这	其他	演出	和	四	水手们	在	收费

.

:
.

死伤者被安置在另一艘小艇上，由四名水手负责看管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌndər] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ʌnˈtɪl] [rɪˈdʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði]

They	were	directed	to	keep	under	shelter	of	the	junks	until	rejoined	by	the
他们	是	指导	到	保持	在下面	庇护所	的	这	垃圾	直到	重新加入	经过	这

['pɪnɪs] [ænd; ənd] [fʌðɝgɪlz] [gɪg] ,

pinnace	and	Fothergill's	gig	,
小艇	和	福瑟吉尔	演出	,

他们被指示待在帆船的掩护下，直到小艇和福瑟吉尔的轻艇与他们会合。

['æftər] [ðiːz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn] [ʃɔːr] .

after	these	had	done	their	work	on	shore	.
后	这些	有	完毕	他们的	工作	在	支撑	.

在它们完成岸上的工作之后。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

When	all	was	ready	the	first	lieutenant	raised	his	hand	as	a	signal	,
什么时候	全部	曾是	准备好	这	第一的	中尉	提高	他的	手	作为	一个	信号	,

一切准备就绪后，中尉举手示意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [rəud] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	the	two	boats	dashed	between	the	burning	junks	and	rowed	for	the
和	这	二	船	虚线	之间	这	燃烧	垃圾	和	划船	为了	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

两艘船从燃烧的帆船间穿梭而过，划向岸边。

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tʃɑːrdʒd] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['vɑːli] ,

Such	of	the	natives	as	had	their	weapons	charged	fired	a	hasty	volley	,
这样的	的	这	本地人	作为	有	他们的	武器	带电	被解雇	一个	仓促	截击	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那些武器已上膛的土著人匆匆齐射了一轮，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [lept] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['boʊts] , [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] .

as	the	sailors	leapt	from	their	boats	,	took	to	their	heels	.
作为	这	水手们	跳跃	从	他们的	船	,	采取	到	他们的	高跟鞋	.

水手们纷纷跳下船，拔腿就跑。

" ['mɪstər] . ['fʌðɝˌgɪl] , [teɪk] [jʊr; jər] ['pɑːrti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

"	Mr	.	Fothergill	,	take	your	party	into	the	village	and	set	fire	to	the	houses	;
"	先生	.	福瑟吉尔	,	拿	你的	派对	进入	这	村庄	和	放	火	到	这	房屋	;

“福瑟吉尔先生，带你的人进村去，放火烧房子；

[ʃuːt] [daʊn] ['evri] [mæn] [juː; jʊ] [siː] .

shoot	down	every	man	you	see	.
射击	向下	每一个	男人	你	看	.

看到人就开枪打死。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['paiərits] .

This	place	is	a	nest	of	pirates	.
这	地方	是	一个	巢	的	海盗	.

这里简直是海盗窝。

[aɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [ðæt] ['bætəri] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

I	will	capture	that	battery	and	then	join	you	.
我	将要	捕获	那	电池	和	然后	加入	你	.

我会夺取那块电池，然后加入你们。

" ['fʌðɝˌgɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æt; ət] [wʌns] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Fothergill	and	his	sailors	at	once	entered	the	village	.
"	福瑟吉尔	和	他的	水手们	在	一次	进入	这	村庄	.

“福瑟吉尔和他的水手们立刻进入了村庄。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	men	had	already	fled	;	the	women	were	turned	out	of	the	houses	,
这	男人	有	已经	逃亡	;	这	女性	是	转向	出去	的	这	房屋	,

男人们已经逃走了；女人们被赶出了家门。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɑːn] ['faɪər] .

and	these	were	immediately	set	on	fire	.
和	这些	是	立即地	放	在	火	.

然后这些物品立即被点燃。

[ðə; ði] [tɑːz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] ['reɪst] [frʌm; frəm]

The	tars	regarded	the	whole	affair	as	a	glorious	joke	,	and	raced	from
这	焦油	认为	这	所有的	事务	作为	一个	辉煌	开玩笑	,	和	比赛	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

水手们把整件事看作一场精彩的闹剧，挨家挨户地跑来跑去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [kən'siːld] ['væljuəblz] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] .

making	a	hasty	search	in	each	for	concealed	valuables	before	setting	it	on	fire	.
制作	一个	仓促	搜索	在	每个	为了	暗	贵重物品	前	环境	它	在	火	.

在放火焚烧之前，迅速搜查每间屋子，看看里面是否藏有贵重物品。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .

In	a	short	time	the	whole	village	was	in	a	blaze	.
在	一个	短的	时间	这	所有的	村庄	曾是	在	一个	火焰	.

很快，整个村庄就陷入了火海。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , "

"	There	is	a	house	there	,	standing	in	that	little	grove	a	hundred	yards	away	,	"
"	那里	是	一个	房子	那里	,	常设	在	那	小的	树林	一个	百	码	离开	,	"

['pəːsi] [sed] .

Percy	said	.
珀西	说	.

“那里有一栋房子，就在那百码外的小树林里，”珀西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , " ['fʌðɚˌgɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	It	looks	like	a	temple	,	"	Fothergill	replied	.
"	它	看起来	喜欢	一个	寺庙	,	"	福瑟吉尔	回复	.

“它看起来像一座寺庙，”福瑟吉尔回答道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	However	,	we	will	have	a	look	at	it	.
"	然而	,	我们	将要	有	一个	看	在	它	.

“不过，我们会调查一下。”

" [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː] ['seɪləz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrdz]

"	And	calling	two	sailors	to	accompany	him	,	he	started	at	a	run	towards
"	和	呼叫	二	水手们	到	陪伴	他	,	他	开始	在	一个	跑步	向

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他叫来两个水手陪同，然后朝目标跑去。

['pəːsi] ['kiːpɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Percy	keeping	by	his	side	.
珀西	保持	经过	他的	边	.

珀西一直陪在他身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , " ['fʌðɚˌgɪl] [sed] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	a	temple	,	"	Fothergill	said	when	they	approached	it	.
"	它	是	一个	寺庙	,	"	福瑟吉尔	说	什么时候	他们	接近	它	.

“这是一座寺庙，”当他们走近时，福瑟吉尔说道。

" [stɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Still	,	we	will	have	a	look	at	it	,	but	we	won't	burn	it	;
"	仍然	,	我们	将要	有	一个	看	在	它	,	但	我们	惯于	烧伤	它	;

“不过，我们会看看它，但我们不会烧掉它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl] ['skaʊndrəlz] [laɪk] [ðiːz] .

it	is	as	well	to	respect	the	religion	,	even	of	a	set	of	piratical	scoundrels			
它	是	作为	出色地	到	尊重	这	宗教	,	甚至	的	一个	放	的	海盗	无赖			

like	these	.
喜欢	这些	.

即使是像这样一群海盗恶棍的宗教信仰，也应该予以尊重。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

"	At	the	head	of	his	men	he	rushed	in	at	the	entrance	.
"	在	这	头	的	他的	男人	他	匆忙	在	在	这	入口	.

“他率领部下冲进了入口。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

There	was	a	blaze	of	fire	as	half	a	dozen	muskets	were	discharged	in		
那里	曾是	一个	火焰	的	火	作为	一半	一个	打	滑膛枪	是	出院	在		

their	faces	.
他们的	面孔	.

六七支火枪朝他们脸上开火，顿时燃起熊熊大火。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [drɑːpt] [ded] ,

One	of	the	sailors	dropped	dead	,
一	的	这	水手们	掉落	死的	,

其中一名水手猝死了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [bloʊz] [frʌm; frəm][swɔːdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] .

and	before	the	others	had	time	to	realize	what	had	happened	they	were			
和	前	这	其他的	有	时间	到	意识到	什么	有	发生	他们	是			

beaten	to	the	ground	by	a	storm	of	blows	from	swords	and	other	weapons
被打败	到	这	地面	经过	一个	风暴	的	打击	从	剑	和	其他	武器

:
.

其他人还没来得及反应过来发生了什么，就被刀剑和其他武器如暴风雨般击倒在地。

[ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [kræʃt] [daʊn] [ɑːn] ['pɝːsiːz] [hed] ,

A	heavy	blow	crashed	down	on	Percy's	head	,
一个	重的	吹	崩溃了	向下	在	珀西的	头	,

珀西的头上重重地挨了一击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	he	fell	insensible	even	before	he	realized	what	had	occurred	.
和	他	跌倒	麻木不仁	甚至	前	他	已实现	什么	有	发生	.

他还没反应过来发生了什么事，就已经昏迷过去了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ,

When	he	recovered	,
什么时候	他	恢复	,

他康复后，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]

his	first	sensation	was	that	of	a	vague	wonder	as	to	what	had
他的	第一的	感觉	曾是	那	的	一个	模糊的	想知道	作为	到	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

他最初的感觉是茫然不知所措，不知道自己身上发生了什么事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

He	seemed	to	be	in	darkness	and	unable	to	move	hand	or	foot	.
他	似乎	到	是	在	黑暗	和	无法	到	移动	手	或者	脚	.

他似乎身处黑暗之中，手脚都无法动弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'prest] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] ,

He	was	compressed	in	some	way	that	he	could	not	at	first	understand	,
他	曾是	压缩	在	一些	方式	那	他	可以	不是	在	第一的	理解	,

他被某种方式压缩了，起初他无法理解这种压缩感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [ænd; ənd][dʒəultid][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

and	was	being	bumped	and	jolted	in	an	extraordinary	manner	.
和	曾是	存在	撞	和	猛然一震	在	一个	非凡的	方式	.

他被以一种非同寻常的方式颠簸和摇晃。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — ['vaɪ, 'viː] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	VI	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	六年级	.

与中国人的一次接触——第六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	some	little	time	before	he	could	understand	the	situation	.
它	曾是	一些	小的	时间	前	他	可以	理解	这	情况	.

他过了一会儿才明白是怎么回事。

[hiː; hi][fɜːrst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌŋk] , [ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

He	first	remembered	the	fight	with	the	junks	,	then	he	recalled	the	landing
他	第一的	记得	这	斗争	和	这	垃圾	,	然后	他	召回	这	降落

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	burning	the	village	;
和	燃烧	这	村庄	;

他首先想起了与帆船的战斗，然后又想起了登陆和焚烧村庄的情景；

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] [klɪrd] ,

then	,	as	his	brain	cleared	,
然后	,	作为	他的	脑	已清除	,

然后，随着他头脑逐渐清醒，

[keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['fʌðɚˌgɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

came	the	recollection	of	his	start	with	Fothergill	for	the	temple	among	the
来了	这	回忆	的	他的	开始	和	福瑟吉尔	为了	这	寺庙	之中	这

[triːz] , [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

trees	,	his	arrival	there	,
树木	,	他的	到达	那里	,

他回忆起当初和福瑟吉尔一起在树林中的寺庙里开始修建寺庙的情景，以及他到达那里的情景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	a	loud	report	and	flash	of	fire	.
和	一个	大声	报告	和	闪光	的	火	.

一声巨响，一道火光闪过。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	must	have	been	knocked	down	and	stunned	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	必须	有	到过	敲门	向下	和	目瞪口呆	,	"	他	说	到	他自己	,

“我当时一定是被击倒在地，晕头转向了，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [naʊ] ,

"	and	I	suppose	I	am	a	prisoner	now	,
"	和	我	认为	我	是	一个	囚犯	现在	,

我想我现在算是囚犯了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	one	of	the	fellows	must	be	carrying	me	on	his	back	.
和	一	的	这	伙伴们	必须	是	携带	我	在	他的	后退	.

其中一个人肯定背着我。

" [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

"	Yes	,	he	could	understand	it	all	now	.
"	是的	,	他	可以	理解	它	全部	现在	.

“是的，他现在完全明白了。”

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][taɪd] , [roʊps][wɜːr; wər] [pæst] [raʊnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn]

His	hands	and	his	feet	were	tied	,	ropes	were	passed	round	his	body	in
他的	双手	和	他的	脚	是	系	,	绳索	是	通过了	圆形的	他的	身体	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

他的双手双脚都被绑住了，绳子从各个方向缠绕着他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

and	he	was	fastened	back	to	back	upon	the	shoulders	of	a	Chinaman	.
和	他	曾是	系紧	后退	到	后退	之上	这	肩膀	的	一个	中国人	.

他被背靠背地绑在一个中国人的肩膀上。

['pəːsi] [rɪ'membər] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

Percy	remembered	the	tales	he	had	heard	of	the	imprisonment	and
珀西	记得	这	故事	他	有	听到	的	这	监禁	和

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

torture	of	those	who	fell	into	the	hands	of	the	Chinese	,
酷刑	的	那些	WHO	跌倒	进入	这	双手	的	这	中国人	,

珀西想起了他曾听过的那些落入中国人手中的人遭受囚禁和酷刑的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stʌnd] [ɪn]

and	he	bitterly	regretted	that	he	had	not	been	killed	instead	of	stunned	in
和	他	苦涩地	后悔	那	他	有	不是	到过	被杀	反而	的	目瞪口呆	在

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	surprise	of	the	temple	.
这	惊喜	的	这	寺庙	.

他无比后悔自己没有被杀死，而是在寺庙的惊吓中被震晕了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	would	have	been	just	the	same	feeling	,	"	he	said	to	himself	,
"	它	会	有	到过	只是	这	相同的	感觉	,	"	他	说	到	他自己	,

“感觉应该是一样的，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	there	would	have	been	an	end	of	it	.
"	和	那里	会	有	到过	一个	结尾	的	它	.

“事情本来就该结束了。”

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Now	,	there	is	no	saying	what	is	going	to	happen	.
现在	,	那里	是	不	说	什么	是	去	到	发生	.

现在，谁也无法预料将会发生什么。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [dʒæk][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] .

I	wonder	whether	Jack	was	killed	,	and	the	sailors	.
我	想知道	无论	杰克	曾是	被杀	,	和	这	水手们	.

我想知道杰克和那些水手是否遇难了。

" ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒæbər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['siːst] .

"	Presently	there	was	a	jabber	of	voices	;	the	motion	ceased	.
"	目前	那里	曾是	一个	喋喋不休	的	声音	;	这	运动	停止	.

“这时，一阵嘈杂的人声响起；动作停止了。”

['pəːsi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'waʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt]

Percy	could	feel	that	the	cords	were	being	unwound	,	and	he	was	dropped
珀西	可以	感觉	那	这	绳索	是	存在	解开	,	和	他	曾是	掉落

[ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

on	to	his	feet	;
在	到	他的	脚	;

珀西感觉到绳子被解开了，他被摔倒在地；

[ðen] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] .

then	the	cloth	was	removed	from	his	head	,	and	he	could	look	round	.
然后	这	布	曾是	已移除	从	他的	头	,	和	他	可以	看	圆形的	.

然后，盖在他头上的布被取了下来，他就能环顾四周了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mætʃˌlɑːk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz][ænd; ənd]

A	dozen	Chinese	,	armed	with	matchlocks	and	bristling	with	swords	and
一个	打	中国人	,	武装	和	火绳枪	和	竖起的	和	剑	和

['dægəz] , [stʊd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

daggers	,	stood	around	;	and	among	them	,
匕首	,	站立	大约	;	和	之中	他们	,

十几个中国人，手持火绳枪，浑身佩剑匕首，围在周围；其中，

[baʊnd] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gægd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [fɔːrst] ['leŋθweɪz]

bound	like	himself	and	gagged	by	a	piece	of	bamboo	forced	lengthways
边界	喜欢	他自己	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	一个	片	的	竹子	强制	纵向

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

across	his	mouth	and	kept	there	with	a	string	going	round	the	back	of	the
穿过	他的	嘴	和	保留	那里	和	一个	细绳	去	圆形的	这	后退	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

他像他自己一样被捆绑起来，嘴里塞着一根竹竿，竹竿横放在他的嘴上，用一根绳子绕到他的后脑勺固定住。

[stʊd] ['fʌðɚˌgɪl] .

stood	Fothergill	.
站立	福瑟吉尔	.

福瑟吉尔站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

He	was	bleeding	from	several	cuts	in	the	head	.
他	曾是	出血	从	一些	削减	在	这	头	.

他头部有多处割伤，正在流血。

['pɝːsiːz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

Percy's	heart	gave	a	bound	of	joy	at	finding	that	he	was	not	alone	.
珀西的	心	给予	一个	边界	的	喜悦	在	寻找	那	他	曾是	不是	独自的	.

珀西发现自己并不孤单，心中充满了喜悦。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

Then	he	tried	to	feel	sorry	that	Jack	had	not	escaped	,	but	failed	to	do	so	;
然后	他	尝试	到	感觉	对不起	那	杰克	有	不是	逃脱	,	但	失败的	到	做	所以	;

然后他试图对杰克没能逃脱感到遗憾，但却没能做到；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [ə'liːvieɪt]

although	he	told	himself	that	his	comrade's	presence	would	not	in	any	way	alleviate
虽然	他	讲述	他自己	那	他的	同志的	在场	会	不是	在	任何	方式	减轻

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

the	fate	which	was	certain	to	befall	him	.
这	命运	哪个	曾是	肯定	到	降临	他	.

尽管他告诉自己，同伴的出现丝毫不会减轻他注定要遭受的命运。

[stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [veɪg]

Still	the	thought	of	companionship	,	even	in	wretchedness	,	and	perhaps	a	vague
仍然	这	想法	的	友谊	,	甚至	在	悲惨	,	和	也许	一个	模糊的

[hoʊp] [ðæt] [dʒæk] ,

hope	that	Jack	,
希望	那	杰克	,

即便身处逆境，心中依然渴望陪伴，或许还怀着一丝模糊的希望，希望杰克能.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [maɪt] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

with	his	energy	and	spirit	,	might	contrive	some	way	for	their	escape	,
和	他的	活力	和	精神	,	可能	精心策划	一些	方式	为了	他们的	逃脱	,

[tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

cheered	him	up	.
欢呼	他	向上	.

他的精力和精神，或许能为他们想出一些逃脱的办法，这让他振作起来。

[æz; əz]['pəːsi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['gægd] , [noʊ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [baɪ][ðə; ði]

As	Percy	,	too	,	was	gagged	,	no	word	could	be	exchanged	by	the
作为	珀西	,	也	,	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	不	单词	可以	是	交换	经过	这

['midʃipmən] ,

midshipmen	,
海军学员	,

由于珀西的嘴也被堵住了，海军学员们之间无法交流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	they	nodded	to	each	other	.
但	他们	点头	到	每个	其他	.

但他们互相点了点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	were	now	put	side	by	side	and	made	to	walk	in	the	centre	of	their
他们	是	现在	放	边	经过	边	和	制成	到	走	在	这	中心	的	他们的

['kæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

他们被并排押着，被迫在俘虏他们的人中间行走。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] , [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [geɪz]

On	the	way	they	passed	through	several	villages	,	whose	inhabitants	poured	out	to	gaze
在	这	方式	他们	通过了	通过	一些	村庄	,	谁	居民	倾倒	出去	到	目光

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptivz] ;

at	the	captives	;
在	这	俘虏	;

途中他们经过几个村庄，村民们纷纷出来围观俘虏；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

but	the	men	in	charge	of	them	were	evidently	not	disposed	to	delay	,
但	这	男人	在	收费	的	他们	是	显然	不是	处置	到	延迟	,

但负责这些任务的人显然不打算拖延。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] .

as	they	passed	through	without	a	stop	.
作为	他们	通过了	通过	没有	一个	停止	.

他们径直经过，没有停留。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['kɔtidʒz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [θrʌst] [ðə; ði] ['prizənəz]

At	last	they	halted	before	two	cottages	standing	by	themselves	,	thrust	the	prisoners
在	最后的	他们	停止	前	二	小屋	常设	经过	他们自己	,	推力	这	囚犯

['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

into	a	small	room	,
进入	一个	小的	房间	,

最后，他们停在两间孤零零的小屋前，把囚犯们推进一间小房间里。

[rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [gægz] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

removed	their	gags	,	and	left	them	to	themselves	.
已移除	他们的	笑话	,	和	左边	他们	到	他们自己	.

他们取下了嘴里的布条，然后把他们留下。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	VII	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	七	.

与中国人的一次接触——第七章

" [wel] , ['pəːsi] , [maɪ] [bɔɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [tuː] ?

"	Well	,	Percy	,	my	boy	,	so	they	caught	you	too	?
"	出色地	,	珀西	,	我的	男生	,	所以	他们	捕捉	你	也	?

“珀西，我的孩子，他们也抓到你了？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] .

I	am	truly	sorry	.
我	是	真的	对不起	.

我深感抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tuː] [men] ['ɪntuː] [ðæt] ['temp(ə)l] ;

It	was	my	fault	for	going	with	only	two	men	into	that	temple	;
它	曾是	我的	过错	为了	去	和	仅有的	二	男人	进入	那	寺庙	;

是我的错，我不该只带两个人去那座寺庙；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [faʊnd]

but	as	the	village	had	been	deserted	and	scarcely	a	man	was	found
但	作为	这	村庄	有	到过	荒凉的	和	几乎	一个	男人	曾是	成立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但由于村庄已经荒废，几乎没有一个男人在那里，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . "

it	never	entered	my	mind	that	there	might	be	a	party	in	the	temple	.	"
它	绝不	进入	我的	头脑	那	那里	可能	是	一个	派对	在	这	寺庙	.	"

我做梦也没想到寺庙里会举行派对。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [dʒæk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ˌɔːltə'geðər] .

"	Of	course	not	,	Jack	;	it	was	a	surprise	altogether	.
"	的	课程	不是	,	杰克	;	它	曾是	一个	惊喜	共	.

“当然不是，杰克；这完全出乎我的意料。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	don't	know	anything	about	it	,	for	I	was	knocked	down	,	I	suppose	,
我	不	知道	任何事物	关于	它	,	为了	我	曾是	敲门	向下	,	我	认为	,

我对此一无所知，因为我被击倒了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,

just	as	we	went	in	,
只是	作为	我们	去	在	,

我们刚进去，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ðiː]

and	the	first	thing	I	knew	about	it	was	that	I	was	being	carried	on	the
和	这	第一的	事物	我	知道	关于	它	曾是	那	我	曾是	存在	携带	在	这

[bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] .

back	of	one	of	those	fellows	.
后退	的	一	的	那些	伙伴们	.

我醒来时发现自己正被其中一个人背在背上。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	thought	it	was	awful	at	first	,
我	想法	它	曾是	可怕	在	第一的	,

我一开始觉得糟透了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

but	I	don't	seem	to	mind	so	much	now	you	are	with	me	.	"
但	我	不	似乎	到	头脑	所以	很多	现在	你	是	和	我	.	"

但现在你和我在一起，我好像没那么在意了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , " [dʒæk] [sed] ,

"	It	is	a	comfort	to	have	someone	to	speak	to	,	"	Jack	said	,
"	它	是	一个	舒适	到	有	某人	到	说话	到	,	"	杰克	说	,

杰克说：“能有人倾诉真是太好了。”

" [jet] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] , [ˈpəːsi] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] ,

"	yet	I	wish	you	were	not	here	,	Percy	;	I	can't	do	you	any	good	,
"	然而	我	希望	你	是	不是	这里	,	珀西	;	我	不能	做	你	任何	好的	,

“但我真希望你不在这里，珀西；我帮不了你什么忙。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siːs] [ˈbleɪmɪŋ] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .

and	I	shall	never	cease	blaming	myself	for	having	brought	you	into	this	scrape	.
和	我	将	绝不	停止	指责	我	为了	拥有	带来	你	进入	这	刮	.

我永远都会自责，是我把你拖进了这个困境。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [əˈfer] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	don't	know	much	more	about	the	affair	than	you	do	.
我	不	知道	很多	更多的	关于	这	事务	比	你	做	.

我对这件事的了解并不比你多多少。

[ðə; ðiː] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn]

The	guns	were	fired	so	close	to	us	that	my	face	was	scorched	with	one
这	枪支	是	被解雇	所以	关闭	到	我们	那	我的	脸	曾是	烧焦的	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

枪声离我们非常近，其中一发子弹灼伤了我的脸。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd]

and	almost	at	the	same	instant	I	got	a	cut	across	my	cheek	with	a	sword
和	几乎	在	这	相同的	立即的	我	得到	一个	切	穿过	我的	脸颊	和	一个	剑

.

:
.

几乎就在同一时刻，我的脸颊被剑划开了一道口子。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][hɪt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	had	just	time	to	hit	at	one	of	them	,
"	我	有	只是	时间	到	打	在	一	的	他们	,

我刚好来得及打中其中一个，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ][gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [bloʊz] ,

and	then	almost	at	the	same	moment	I	got	two	or	three	other	blows	,
和	然后	几乎	在	这	相同的	片刻	我	得到	二	或者	三	其他	打击	,

几乎就在同一时刻，我又挨了两三下。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] ;

and	down	I	went	;
和	向下	我	去	;

于是我跌了下去；

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][taɪd][ænd; ənd] ['gægd] [ˌem 'iː]

they	threw	themselves	on	the	top	of	me	and	tied	and	gagged	me
他们	扔	他们自己	在	这	顶部	的	我	和	系	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我

[ɪn][noʊ][taɪm] .

in	no	time	.
在	不	时间	.

他们扑到我身上，迅速把我绑起来堵住嘴。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] ,

Then	I	was	tied	to	a	long	bamboo	,
然后	我	曾是	系	到	一个	长的	竹子	,

然后我被绑在一根长长的竹竿上，

[ænd; ənd] [tuː] ['fɛloʊz] [pʊt][ðə; ðɪ]['ɛndz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	two	fellows	put	the	ends	on	their	shoulders	and	went	off	with	me
和	二	伙伴们	放	这	结束	在	他们的	肩膀	和	去	离开	和	我

[θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

through	the	fields	.
通过	这	字段	.

两个小伙子把绳子的两端扛在肩上，和我一起穿过田野走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] ['daʊnwərdz] ,

Of	course	I	was	face	downwards	,
的	课程	我	曾是	脸	向下	,

当然，我是脸朝下趴着的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [luːst] [ˌem 'iː]

and	did	not	know	you	were	with	us	till	they	stopped	and	loosed	me
和	做过	不是	知道	你	是	和	我们	直到	他们	停止	和	松开	我

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌbæm'buː][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] . "

from	the	bamboo	and	set	me	on	my	feet	.	"
从	这	竹子	和	放	我	在	我的	脚	.	"

直到他们停下来，把我从竹子上解下来，让我站起来，我才知道你和我们在一起。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ? "

"	But	what	are	they	going	to	do	with	us	,	do	you	think	,	Jack	?	"
"	但	什么	是	他们	去	到	做	和	我们	,	做	你	思考	,	杰克	?	"

“但是你觉得他们会怎么处置我们呢，杰克？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kæntən,ˈkæntɑːn][ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ]

"	I	should	say	they	are	going	to	take	us	to	Canton	and	claim	a
"	我	应该	说	他们	是	去	到	拿	我们	到	广州	和	宣称	一个

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] ,

reward	for	our	capture	,
报酬	为了	我们的	捕获	,

“我应该说，他们要把我们带到广州去，然后领取抓捕我们的赏金。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːr] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɪn] [tuː] ,

and	there	I	suppose	they	will	cut	off	our	heads	or	saw	us	in	two	,
和	那里	我	认为	他们	将要	切	离开	我们的	头部	或者	锯	我们	在	二	,

我想他们会在那里砍掉我们的头或者把我们锯成两截。

[ɔːr] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] .

or	put	us	to	some	other	unpleasant	kind	of	death	.
或者	放	我们	到	一些	其他	令人不快的	种类	的	死亡	.

或者让我们遭受其他痛苦的死法。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	expect	they	are	discussing	it	now	.
我	预计	他们	是	讨论	它	现在	.

我估计他们现在正在讨论这件事。

" ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgri] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

"	Voices	were	indeed	heard	raised	in	angry	altercation	in	the	next	room	.
"	声音	是	的确	听到	提高	在	生气的	争吵	在	这	下一个	房间	.

“隔壁房间确实传来愤怒的争吵声。”

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɪn] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr]

After	a	time	the	din	subsided	and	the	conversation	appeared	to	take	a	more
后	一个	时间	这	din	平静下来	和	这	对话	出现	到	拿	一个	更多的

['eɪmiəb(ə)l] [tɜːrn] .

amiable	turn	.
可亲	转动	.

过了一会儿，喧闹声渐渐平息，谈话的气氛也变得更加友好了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , " [ʤæk] [sed] ;

"	I	suppose	they	have	settled	it	as	far	as	they	are	concerned	,	"	Jack	said	;
"	我	认为	他们	有	定居	它	作为	远的	作为	他们	是	担心的	,	"	杰克	说	;

“我想他们已经就他们自己的问题解决了，”杰克说；

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	anyhow	,	you	may	be	quite	sure	they	mean	to	make	something	out	of	us	.
"	无论如何	,	你	可能	是	相当	当然	他们	意思是	到	制作	某物	出去	的	我们	.

总之，你可以肯定，他们打算利用我们做点什么。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] ,

If	they	hadn't	they	would	have	finished	us	at	once	,
如果	他们	之前没有	他们	会	有	完成的	我们	在	一次	,

如果他们没有那样做，他们早就把我们灭口了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒʌŋk] [ænd; ənd]

for	they	must	have	been	furious	at	the	destruction	of	their	junks	and
为了	他们	必须	有	到过	狂怒	在	这	破坏	的	他们的	垃圾	和

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因为他们的船只和村庄被毁，他们一定非常愤怒。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['mɜːrsi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	to	the	idea	that	mercy	has	anything	to	do	with	it	,
"	作为	到	这	主意	那	怜悯	有	任何事物	到	做	和	它	,

至于仁慈与此有何关系这种说法，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .

we	may	as	well	put	it	out	of	our	minds	.
我们	可能	作为	出色地	放	它	出去	的	我们的	思想	.

我们最好还是把这件事从脑海中抹去吧。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] , [hæz; həz] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

The	Chinaman	,	at	the	best	of	times	,	has	no	feeling	of	pity	in	his	nature	;
这	中国人	,	在	这	最好的	的	时代	,	有	不	感觉	的	遗憾	在	他的	自然	;

中国人即使在最好的情况下，天性中也没有怜悯之心；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns]

and	after	their	defeat	it	is	certain	they	would	have	killed	us	at	once
和	后	他们的	击败	它	是	肯定	他们	会	有	被杀	我们	在	一次

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] ['betər] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

had	they	not	hoped	to	do	better	by	us	.
有	他们	不是	希望	到	做	更好的	经过	我们	.

战败之后，他们如果不是希望对我们更有利，肯定会立刻杀了我们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['indiəns][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɔːf][tuː; tə]

If	they	had	been	Indians	I	should	have	said	they	had	carried	us	off	to
如果	他们	有	到过	印度人	我	应该	有	说	他们	有	携带	我们	离开	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

enjoy	the	satisfaction	of	torturing	us	,
享受	这	满意	的	酷刑	我们	,

如果他们是印度人，我会说他们把我们掳走是为了享受折磨我们的快感。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

but	I	don't	suppose	it	is	that	with	them	.	"
但	我	不	认为	它	是	那	和	他们	.	"

但我认为他们的情况并非如此。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ? "

"	Do	you	think	there	is	any	chance	of	our	getting	away	?	"
"	做	你	思考	那里	是	任何	机会	的	我们的	获得	离开	?	"

你觉得我们有机会逃脱吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , ['pəːsi] .

"	I	should	say	not	the	least	in	the	world	,	Percy	.
"	我	应该	说	不是	这	至少	在	这	世界	,	珀西	.

“我应该说，这可不是世界上最微不足道的事，珀西。”

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [soʊ] [taɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊps] [siːm] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [rɪsts] ,

My	hands	are	fastened	so	tight	now	that	the	ropes	seem	cutting	into	my	wrists	,
我的	双手	是	系紧	所以	紧的	现在	那	这	绳索	似乎	切割	进入	我的	手腕	,

我的双手被绑得太紧了，绳子似乎都勒进我的手腕里了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ðɪ][kɔːrdz][ɔːf][maɪ][legz][aɪ]

and	after	they	had	set	me	on	my	feet	and	cut	the	cords	off	my	legs	I
和	后	他们	有	放	我	在	我的	脚	和	切	这	绳索	离开	我的	腿	我

[kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][æt; ət][fɜːrst] ,

could	scarcely	stand	at	first	,
可以	几乎	站立	在	第一的	,

他们把我扶起来，剪断了绑在我腿上的绳索后，我一开始几乎站不稳。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [nʌmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃər] .

my	feet	were	so	numbed	by	the	pressure	.
我的	脚	是	所以	麻木	经过	这	压力	.

我的脚被压得麻木了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [plʌk] .

However	,	we	must	keep	up	our	pluck	.
然而	,	我们	必须	保持	向上	我们的	采摘	.

但是，我们必须保持这份勇气。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es][æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

Possibly	they	may	keep	us	at	Canton	for	a	bit	,	and	,	if	they	do	,
可能	他们	可能	保持	我们	在	广州	为了	一个	少量	,	和	,	如果	他们	做	,

他们或许会把我们留在坎顿一段时间，如果真是这样的话，

[ðə; ðɪ]['skwɑːdrən] [meɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪts] [weɪ] [pæst][ðə; ðɪ]['fɔrts] ,

the	squadron	may	arrive	and	fight	its	way	past	the	forts	,
这	中队	可能	到达	和	斗争	它是	方式	过去的	这	堡垒	,

该中队可能会抵达并杀出一条血路，突破堡垒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

and	take	the	city	before	they	have	quite	made	up	their	minds	as	to	what
和	拿	这	城市	前	他们	有	相当	制成	向上	他们的	思想	作为	到	什么

[kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

kind	of	death	will	be	most	appropriate	to	the	occasion	.
种类	的	死亡	将要	是	最多	合适的	到	这	场合	.

在他们还没完全决定哪种死法最适合这个场合之前，就占领了这座城市。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

I	wonder	what	they	are	doing	now	?
我	想知道	什么	他们	是	正在做	现在	?

我想知道他们现在在做什么?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːpɪŋ] [stɪks] . "

They	seem	to	be	chopping	sticks	.	"
他们	似乎	到	是	切碎	棍子	.	"

它们好像在砍柴。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtər] , " ['pəːsi] [sed] .

"	I	wish	they	would	give	us	some	water	,	"	Percy	said	.
"	我	希望	他们	会	给	我们	一些	水	,	"	珀西	说	.

“我希望他们能给我们一些水,”珀西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪtfəli] ['θɜːrsti] . "

"	I	am	frightfully	thirsty	.	"
"	我	是	可怕地	渴	.	"

我渴得厉害。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['pəːsi] .

"	And	so	am	I	,	Percy	.
"	和	所以	是	我	,	珀西	.

“我也是，珀西。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] , [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ;

There	is	one	comfort	,	they	won't	let	us	die	of	thirst	;
那里	是	一	舒适	,	他们	惯于	让	我们	死	的	口渴	;

有一点值得欣慰，他们不会让我们渴死;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] [naʊ] .

they	could	get	no	satisfaction	out	of	our	deaths	now	.
他们	可以	得到	不	满意	出去	的	我们的	死亡人数	现在	.

他们现在无法从我们的死中获得任何满足感。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	VIII	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	八	.

与中国人的一次接触——第八章

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɑːr 'iː] -

Two	hours	later	some	of	the	Chinese	re	-	entered	the	room	and	led	the
二	小时	之后	一些	的	这	中国人	关于	-	进入	这	房间	和	引领	这

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['kæptivz] [ˌaʊt'saɪd] ,

captives	outside	,
俘虏	外部	,

两小时后，一些中国人重新进入房间，并将俘虏带到外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ðen] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	lads	then	saw	what	was	the	meaning	of	the	noise	they	had
和	这	小伙子们	然后	锯	什么	曾是	这	意义	的	这	噪音	他们	有

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

然后，小伙子们就明白了他们听到的声音是什么意思。

[ə; eɪ][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bæm'buːz] .

A	cage	had	been	manufactured	of	strong	bamboos	.
一个	笼	有	到过	制造	的	强的	竹子	.

笼子是用结实的竹子制成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [lɔːŋ] , [fɔːr] [fiːt] [waɪd] ,

It	was	about	four	and	a	half	feet	long	,	four	feet	wide	,
它	曾是	关于	四	和	一个	一半	脚	长的	,	四	脚	宽的	,

它大约长四英尺半，宽四英尺。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [haɪ] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː] [lɔːŋ] [bæm'buːz] .

and	less	than	three	feet	high	;	above	it	were	fastened	two	long	bamboos	.
和	较少的	比	三	脚	高的	;	多于	它	是	系紧	二	长的	竹子	.

高度不到三英尺；上面固定着两根长竹子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] .

Two	or	three	of	the	bars	of	the	cage	had	been	left	open	.
二	或者	三	的	这	酒吧	的	这	笼	有	到过	左边	打开	.

笼子的两三根铁条是开着的。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] , " ['pəːsi] [ɪk'skleɪmd] .

they	never	intend	to	put	us	in	there	,	"	Percy	exclaimed	.
他们	绝不	打算	到	放	我们	在	那里	,	"	珀西	惊呼	.

“他们根本就没打算把我们关进去，”珀西惊呼道。

" [ðæt] [ðeɪ] [duː] , " [dʒæk] [sed] .

"	That	they	do	,	"	Jack	said	.
"	那	他们	做	,	"	杰克	说	.

“确实如此，”杰克说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	They	are	going	to	carry	us	the	rest	of	the	way	.
"	他们	是	去	到	携带	我们	这	休息	的	这	方式	.

他们会背着我们走完剩下的路程。

" [ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['prizənəz] - [hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [kʌt] ,

"	The	cords	which	bound	the	prisoners	'	hands	were	now	cut	,
"	这	绳索	哪个	边界	这	囚犯	-	双手	是	现在	切	,

“捆绑囚犯双手的绳索已被割断。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	they	were	motioned	to	crawl	into	the	cage	.
和	他们	是	示意	到	爬行	进入	这	笼	.

他们被示意爬进笼子里。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

This	they	did	.
这	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] .

The	bars	were	then	put	in	their	places	and	securely	lashed	.
这	酒吧	是	然后	放	在	他们的	地方	和	安全地	鞭打	.

然后将铁条放置到位并牢牢固定。

[fɔːr] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][ə'pɑːn][ðer; ðər]

Four	men	went	to	the	ends	of	the	poles	and	lifted	the	cage	upon	their
四	男人	去	到	这	结束	的	这	杆子	和	抬起	这	笼	之上	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

四名男子走到杆子的两端，将笼子扛在肩上。

[tuː] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

Two	others	took	their	places	beside	it	,	and	one	man	,	apparently	the	leader	of
二	其他的	采取	他们的	地方	旁	它	,	和	一	男人	,	显然	这	领导者	的

[ðə; ði] ['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

另外两人在它旁边站好，还有一个人，显然是这群人的头目，

[wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] .

walked	on	ahead	.
步行	在	前方	.

继续向前走。

[ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

The	rest	remained	behind	.
这	休息	剩余	在后面	.

其余的人都留在了后面。

" [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [faʊl] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːp] [bɪ'fɔːr] , " [dʒæk] [sed] ,

"	I	never	quite	realized	what	a	fowl	felt	in	a	coop	before	,	"	Jack	said	,
"	我	绝不	相当	已实现	什么	一个	鸡	毛毡	在	一个	合作社	前	,	"	杰克	说	,

“我以前从来没真正体会过家禽在鸡舍里的感受，”杰克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [maɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt]

"	but	if	its	sensations	are	at	all	like	mine	they	must	be	decidedly	unpleasant
"	但	如果	它是	感觉	是	在	全部	喜欢	矿	他们	必须	是	绝对地	令人不快的

.

:
.

“但如果它的感觉和我的感觉有任何相似之处，那一定是相当不愉快的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn]

It	isn't	high	enough	to	sit	upright	in	,	it	is	nothing	like	long	enough	to	lie	down
它	不是	高的	足够的	到	坐	直立	在	,	它	是	没有什么	喜欢	长的	足够的	到	说谎	向下

,

,
,

它的高度不够，无法直立坐下；长度也远远不够，无法躺下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

and	as	to	getting	out	one	might	as	well	think	of	flying	.
和	作为	到	获得	出去	一	可能	作为	出色地	思考	的	飞行	.

至于如何离开，还不如考虑坐飞机。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['pəːsi] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kæntən,'kæntɑːn] [æt; ət] [ɔːl] .

Do	you	know	,	Percy	,	I	don't	think	they	mean	taking	us	to	Canton	at	all	.
做	你	知道	,	珀西	,	我	不	思考	他们	意思是	采取	我们	到	广州	在	全部	.

珀西，你知道吗，我觉得他们根本不是要带我们去广州。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

I	did	not	think	of	it	before	,
我	做过	不是	思考	的	它	前	,

我之前没想过这个问题。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv]

but	from	the	direction	of	the	sun	I	feel	sure	that	we	cannot	have
但	从	这	方向	的	这	太阳	我	感觉	当然	那	我们	不能	有

[bɪn] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] .

been	going	that	way	.
到过	去	那	方式	.

但从太阳的方向来看，我确信我们不可能朝那个方向走。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] .

What	they	are	up	to	I	can't	imagine	.
什么	他们	是	向上	到	我	不能	想象	.

我简直无法想象他们在做什么。

" [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] .

"	In	an	hour	they	came	to	a	large	village	.
"	在	一个	小时	他们	来了	到	一个	大的	村庄	.

一个小时后，他们来到了一个大村庄。

[hɪr] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [kloʊzd] [raʊnd] .

Here	the	cage	was	set	down	and	the	villagers	closed	round	.
这里	这	笼	曾是	放	向下	和	这	村民们	关闭	圆形的	.

笼子被放在这里，村民们围了上来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [kept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn]

They	were	,	however	,	kept	a	short	distance	from	the	cage	by	the	men	in
他们	是	,	然而	,	保留	一个	短的	距离	从	这	笼	经过	这	男人	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

charge	of	it	.
收费	的	它	.

然而，看守笼子的人让他们与笼子保持了一段距离。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	a	wooden	platter	was	placed	on	the	ground	,
然后	一个	木制的	拼盘	曾是	放置	在	这	地面	,

然后，一个木盘被放在地上。

[ænd; ənd] [ˈpɝːsənz] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːpər] [kɔɪnz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr]

and	persons	throwing	a	few	copper	coins	into	this	were	allowed	to	come	near
和	人	投掷	一个	很少	铜	硬币	进入	这	是	允许	到	来	靠近

[ðə; ði] [keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

向笼子里投入几枚铜币的人就可以靠近笼子。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] !

"	They	are	making	a	show	of	us	!
"	他们	是	制作	一个	展示	的	我们	!

“他们这是在嘲笑我们！”

" [ˈfʌðɝˌgɪl] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Fothergill	exclaimed	.
"	福瑟吉尔	惊呼	.

“福瑟吉尔惊呼道。”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .

"	That's	what	they	are	up	to	;	you	see	if	it	isn't	.
"	那就是	什么	他们	是	向上	到	;	你	看	如果	它	不是	.

“他们就是这么打算的；你看看是不是真的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ʌp] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪts] [huːm] [ðer; ðər] [ˈvælər]

They	are	going	to	travel	up	country	to	show	the	whites	whom	their	valour
他们	是	去	到	旅行	向上	国家	到	展示	这	白人	谁	他们的	勇气

[hæz; həz] [ˈkæptʃərd] .

has	captured	.
有	捕获	.

他们将前往内陆，向白人展示他们的英勇所赢得的胜利。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaiərits] .

"	This	was	,	indeed	,	the	purpose	of	the	pirates	.
"	这	曾是	,	的确	,	这	目的	的	这	海盗	.

“这的确是海盗的目的。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌjʊərə'piːənz] ['seldəm] ['ventʃərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['limits] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

At	that	time	Europeans	seldom	ventured	beyond	the	limits	assigned	to	them	in
在	那	时间	欧洲人	很少	冒险	超过	这	限制	分配	到	他们	在

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taʊnz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [treɪd] ,

the	two	or	three	towns	where	they	were	permitted	to	trade	,
这	二	或者	三	城镇	在哪里	他们	是	允许	到	贸易	,

当时，欧洲人很少冒险超出他们被允许进行贸易的两三个城镇所划定的范围。

[ænd; ənd] [fjuː] , [ɪn'diːd] ,

and	few	,	indeed	,
和	很少	,	的确	,

确实寥寥无几。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [baːˈbɛəriənz][ʌv; əv]

of	the	country	people	had	ever	obtained	a	sight	of	the	white	barbarians	of
的	这	国家	人们	有	曾经	获得	一个	视线	的	这	白色的	野蛮人	的

[huːz] ['duːɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['friːkwəntli] [hɜːrd] .

whose	doings	they	had	so	frequently	heard	.
谁	行为	他们	有	所以	频繁地	听到	.

该国人民从未亲眼见过他们经常听说的那些白人野蛮人的恶行。

['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [suːn] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,

Consequently	a	small	crowd	soon	gathered	round	the	cage	,
最后	一个	小的	人群	很快	聚集	圆形的	这	笼	,

因此，很快便有一小群人聚集在笼子周围。

['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][tuː; tə]

eyeing	the	captives	with	the	same	interest	they	would	have	felt	as	to
觊觎	这	俘虏	和	这	相同的	兴趣	他们	会	有	毛毡	作为	到

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [biːsts] .

unknown	and	dangerous	beasts	.
未知	和	危险的	野兽	.

他们用一种如同看待未知危险野兽般的好奇心打量着这些俘虏。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] , [pæst] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [poʊkt] [ðem; ðəm]

They	laughed	and	joked	,	passed	remarks	upon	them	,	and	even	poked	them
他们	笑了	和	开玩笑	,	通过了	评论	之上	他们	,	和	甚至	戳	他们

[wɪð; wɪθ] [stɪks] .

with	sticks	.
和	棍子	.

他们嬉笑打闹，对他们评头论足，甚至用棍子戳他们。

['fʌðɚˌgɪl] , ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] , [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪks] ,

Fothergill	,	furious	at	this	treatment	,	caught	one	of	the	sticks	,
福瑟吉尔	,	狂怒	在	这	治疗	,	捕捉	一	的	这	棍子	,

福瑟吉尔对这种待遇非常愤怒，一把抓住了一根棍子。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] , [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət]

and	wrenching	it	from	the	hands	of	the	Chinaman	,	tried	to	strike	at
和	扭动	它	从	这	双手	的	这	中国人	,	尝试	到	罢工	在

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][baːz] ,

him	through	the	bars	,
他	通过	这	酒吧	,

他从中国人手中夺过东西，试图隔着铁栏杆打他。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] .

a	proceeding	which	excited	shouts	of	laughter	from	the	bystanders	.
一个	进行中	哪个	兴奋的	喊叫	的	笑声	从	这	旁观者	.

这一幕引得旁观者哄堂大笑。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dʒæk] , " [ˈpəːsi] [sed] ,
" I think , Jack , " Percy said ,
" 我 思考 , 杰克 , " 珀西 说 ,

“我想，杰克，”珀西说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərz] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]
" it will be best to try and keep our tempers and not to seem to
" 它 将要 是 最好的 到 尝试 和 保持 我们的 脾气 和 不是 到 似乎 到
[maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ;
mind what they do to us ;
头脑 什么 他们 做 到 我们 ;

“我们最好控制住自己的脾气，不要表现得在意他们对我们做了什么；

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ˈeni] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [liːv] [ˌjuː ˈes] [əˈloʊn] . "
then if they find they can't get any fun out of us they will soon leave us alone . "
然后 如果 他们 寻找 他们 不能 得到 任何 乐趣 出去 的 我们 他们 将要 很快 离开 我们 独自的 . "

“如果他们发现从我们这里得不到任何乐趣，他们很快就会放过我们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [plæn] , " [ˈfʌðɝˌgɪl] [əˈgriːd] , " [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə]
" Of course , that's the best plan , " Fothergill agreed , " but it's not so easy to
" 的 课程 , 那就是 这 最好的 计划 , " 福瑟吉尔 同意 , " 但 它是 不是 所以 简单的 到
[ˈfɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

“当然，这是最好的计划，”福瑟吉尔同意道，“但执行起来并不容易。”

[ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [poʊkt] [aʊt] [maɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
That fellow very nearly poked out my eye with his stick ,
那 同伴 非常 几乎 戳 出去 我的 眼睛 和 他的 戳 ,

那家伙差点用棍子戳瞎我的眼睛。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌnz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
and no one's going to stand that if he can help it .
和 不 一个人的 去 到 站立 那 如果 他 能 帮助 它 .

只要他能阻止，就没人会容忍这种情况。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .
" It was some hours before the curiosity of the village was satisfied .
" 它 曾是 一些 小时 前 这 好奇心 的 这 村庄 曾是 使满意 .

“过了好几个小时，全村人的好奇心才得到满足。”

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] [peɪd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [broʊk] [ʌp] [ðer; ðər]
When all had paid who were likely to do so , the guards broke up their
什么时候 全部 有 有薪酬的 WHO 是 可能 到 做 所以 , 这 守卫 打破 向上 他们的
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

当所有可能付钱的人都付完钱后，守卫们便解散了他们的围圈。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ˈæktʃuəl] [hɑːrm]
and leaving two of their number at the cage to see that no actual harm
和 离开 二 的 他们的 数字 在 这 笼 到 看 那 不 实际的 伤害
[wʌz; wəz] [kɔːzd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈprizənəz] ,
was caused to their prisoners ,
曾是 导致 到 他们的 囚犯 ,

他们留下两人在笼子里，确保囚犯不会受到实际伤害。

[ðə; ði] [rest] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [haʊs] .
the rest went off to a refreshment house .
这 休息 去 离开 到 一个 清爽 房子 .

其余的人都去了茶点店。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ˌaɪ'ɛks] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	IX	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	第九章	.

与中国人的一次接触——第九章

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	place	of	the	elders	was	now	taken	by	the	boys	and	children	of	the
这	地方	的	这	长者	曾是	现在	已采取	经过	这	男孩们	和	孩子们	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

村里的男孩和孩子们取代了长者们的位置。

[huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ]

who	crowded	round	the	cage	,	prodding	the	prisoners	with	sticks	;	and	,	putting
WHO	挤	圆形的	这	笼	,	催促	这	囚犯	和	棍子	;	和	,	推杆

[ðer; ðər][hændz] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,

their	hands	through	the	bars	,
他们的	双手	通过	这	酒吧	,

他们围在笼子周围，用棍棒戳弄囚犯；并将手伸进笼子里，

[pʊld] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [her] .

pulled	their	ears	and	hair	.
拉	他们的	耳朵	和	头发	.

揪住他们的耳朵和头发。

[ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [haʊ'evər] ,

This	amusement	,	however	,
这	娱乐	,	然而	,

然而，这种娱乐

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒ(ə)n][baɪ] ['fʌðɚˌgɪl] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv]

was	brought	to	an	abrupt	conclusion	by	Fothergill	suddenly	seizing	the	wrist	of
曾是	带来	到	一个	突然	结论	经过	福瑟吉尔	突然	抓住	这	手腕	的

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst]

a	big	boy	and	pulling	his	arm	through	the	cage	until	his	face	was	against
一个	大的	男生	和	拉	他的	手臂	通过	这	笼	直到	他的	脸	曾是	反对

[ðə; ði][baːz] .

the	bars	.
这	酒吧	.

事情突然结束了，福瑟吉尔突然抓住一个大男孩的手腕，把他的胳膊从笼子里拽出来，直到他的脸贴在笼子上。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['kʌmɪŋ]

Then	he	proceeded	to	beat	him	with	his	own	stick	until	the	guard	,	coming
然后	他	继续	到	打	他	和	他的	自己的	戳	直到	这	警卫	,	未来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

to	his	rescue	,
到	他的	救援	,

然后他用那人的棍子殴打他，直到卫兵前来营救他。

[poʊkt] ['fʌðɚˌgɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

poked	Fothergill	until	he	released	his	hold	.
戳	福瑟吉尔	直到	他	发布	他的	抓住	.

他戳了戳福瑟吉尔，直到他松开手。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [ɪk'saɪtɪd] ['niːðər] ['æŋgər][nɔːr] [rɪ'zentmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	punishment	of	their	comrade	excited	neither	anger	nor	resentment	among	the
这	惩罚	的	他们的	同志	兴奋的	两者都不	愤怒	也不	怨恨	之中	这

['ʌðər] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

同伴受到惩罚并没有引起其他男孩的愤怒或怨恨。

[huː] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kerf(ə)l]

who	yelled	with	delight	at	his	discomfiture	;	but	it	made	them	more	careful
WHO	大喊	和	喜	在	他的	沮丧	;	但	它	制成	他们	更多的	小心

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

in	approaching	the	cage	,
在	接近	这	笼	,

他因他的窘境而欣喜若狂地大叫；但这让他们在接近笼子时更加小心谨慎。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər]

and	though	they	continued	to	poke	the	prisoners	with	sticks	they	did	not	venture
和	尽管	他们	持续	到	戳	这	囚犯	和	棍子	他们	做过	不是	风险投资

[ə'gen] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

again	to	thrust	a	hand	through	the	bars	.
再次	到	推力	一个	手	通过	这	酒吧	.

虽然他们继续用棍棒戳弄囚犯，但他们再也没有胆敢把手伸进牢房的铁栏杆里。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'gen] [keɪm] [raʊnd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

At	sunset	the	guards	again	came	round	,	lifted	the	cage	,	and	carried	it	into
在	日落	这	守卫	再次	来了	圆形的	,	抬起	这	笼	,	和	携带	它	进入

[ə; eɪ] [ʃed] .

a	shed	.
一个	棚	.

日落时分，守卫们再次来到笼子旁，抬起笼子，把它搬进了棚子里。

[ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv]['dɜːrti][raɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ;

A	platter	of	dirty	rice	and	a	jug	of	water	were	put	into	the	cage	;
一个	拼盘	的	肮脏的	米	和	一个	水壶	的	水	是	放	进入	这	笼	;

笼子里放了一盘脏米饭和一壶水；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [paɪps][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

two	of	the	men	lighted	their	long	pipes	and	sat	down	on	guard	beside	it	,
二	的	这	男人	照明	他们的	长的	管道	和	卫星	向下	在	警卫	旁	它	,

其中两名男子点燃长烟斗，坐在旁边站岗放哨。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] .

and	,	the	doors	being	closed	,	the	captives	were	left	in	peace	.
和	,	这	门	存在	关闭	,	这	俘虏	是	左边	在	和平	.

大门关闭后，俘虏们得以安宁。

" [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['fʌðɚˌgɪl] [sed] ,

"	If	this	sort	of	thing	is	to	go	on	,	as	I	suppose	it	is	,	"	Fothergill	said	,
"	如果	这	种类	的	事物	是	到	去	在	,	作为	我	认为	它	是	,	"	福瑟吉尔	说	,

“如果这种事情继续下去，我想它确实会继续下去，”福瑟吉尔说，

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ði] ['betər] . "

"	the	sooner	they	cut	off	our	heads	the	better	.	"
"	这	很快	他们	切	离开	我们的	头部	这	更好的	.	"

“越早砍掉我们的脑袋越好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] , [dʒæk] .

"	It	is	very	bad	,	Jack	.
"	它	是	非常	坏的	,	杰克	.

“情况非常糟糕，杰克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [prɑːdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [stɪks] . "

I	am	sore	all	over	with	those	prods	from	their	sharp	sticks	.	"
我	是	疮	全部	超过	和	那些	产品	从	他们的	锋利的	棍子	.	"

“他们用尖棍戳我，我浑身都疼。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] , ['pəːsi] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	I	don't	care	for	the	pain	,	Percy	,	so	much	as	the	humiliation	of	the	thing	.
"	我	不	关心	为了	这	疼痛	,	珀西	,	所以	很多	作为	这	屈辱	的	这	事物	.

“珀西，我并不太在意疼痛，我更在意的是这件事带给我的羞辱。”

[tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət][ænd; ənd] [poʊkt] [baɪ] [ðiːz] [kɜːrs][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪld] [biːsts] ,

To	be	stared	at	and	poked	by	these	curs	as	if	we	were	wild	beasts	,
到	是	凝视	在	和	戳	经过	这些	曲线	作为	如果	我们	是	荒野	野兽	,

被这些畜生像看野兽一样盯着看、戳来戳去，

[wen] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]

when	with	half	a	dozen	of	our	men	we	could	send	a	hundred	of
什么时候	和	一半	一个	打	的	我们的	男人	我们	可以	发送	一个	百	的

[ðem; ðəm] ['skæmpərɪŋ] ,

them	scampering	,
他们	四处奔跑	,

我们只需六个人就能把他们一百个人打得落花流水。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . "

I	feel	as	if	I	could	choke	with	rage	.	"
我	感觉	作为	如果	我	可以	呛	和	愤怒	.	"

我感觉自己快要气得窒息了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪs] , [dʒæk] .

"	You	had	better	try	and	eat	some	of	this	rice	,	Jack	.
"	你	有	更好的	尝试	和	吃	一些	的	这	米	,	杰克	.

“杰克，你最好尝尝这些米饭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]

It	is	not	very	nice	,	but	I	daresay	we	shall	get	no	more	until	to	-	morrow	night
它	是	不是	非常	好的	,	但	我	敢说	我们	将	得到	不	更多的	直到	到	-	明天	夜晚

,

,

,

虽然不太好，但我敢说直到明天晚上之前我们都不会再有事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	we	must	keep	up	our	strength	if	we	can	.
和	我们	必须	保持	向上	我们的	力量	如果	我们	能	.

如果可以的话，我们必须保持这种势头。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt][bæd] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] . "

At	any	rate	,	the	water	is	not	bad	,	that's	a	comfort	.	"
在	任何	速度	,	这	水	是	不是	坏的	,	那就是	一个	舒适	.	"

总之，水质还不错，这算是个安慰吧。

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [dʒæk] [grauld] .

"	No	thanks	to	them	,	"	Jack	growled	.
"	不	谢谢	到	他们	,	"	杰克	咆哮	.

“这都怪他们，”杰克低声咆哮道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][bæd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

"	If	there	had	been	any	bad	water	in	the	neighbourhood	they	would	have	given
"	如果	那里	有	到过	任何	坏的	水	在	这	邻里	他们	会	有	给定

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	to	us	.
它	到	我们	.

“如果附近有水质不好的水，他们肯定会给我们用的。”

" [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kən'tɪnjuːd] .

"	For	three	weeks	the	sufferings	of	the	prisoners	continued	.
"	为了	三	周	这	苦难	的	这	囚犯	持续	.

“囚犯们的苦难持续了三个星期。”

[ðer; ðər]['kæptərz] [ə'vɔɪdɪd] [taʊnz] ,

Their	captors	avoided	towns	,
他们的	俘虏者	避免	城镇	,

俘虏他们的人避开了城镇，

[wer] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt] [ʌv; əv]

where	the	authorities	would	probably	at	once	have	taken	the	prisoners	out	of
在哪里	这	当局	会	大概	在	一次	有	已采取	这	囚犯	出去	的

[ðer; ðər] [hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

当局很可能会立即将囚犯从他们手中带走。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tu:] ['kæptivz] [æz; əz] [ðə; ði] ['midʃipmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

No	one	would	have	recognized	the	two	captives	as	the	midshipmen	of	the
不	一	会	有	认可	这	二	俘虏	作为	这	海军学员	的	这

['pə:sju:s; -siəs] .

Perseus	.
珀尔修斯	.

谁也不会认出这两名俘虏就是珀尔修斯号上的海军学员。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [rægz] — [tɔ:rn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [θrʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] -

Their	clothes	were	in	rags	—	torn	to	pieces	by	the	thrusts	of	the	sharp	-
他们的	衣服	是	在	破布	—	撕裂	到	件	经过	这	推力	的	这	锋利的	-

['pɔɪntɪd] [bæm'bu:z] ,

pointed	bamboos	,
尖	竹子	,

他们的衣服破烂不堪——被尖锐的竹子戳得支离破碎。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪli] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

to	which	they	had	daily	been	subjected	.
到	哪个	他们	有	日常的	到过	受	.

他们每天都要遭受这种待遇。

[ðə; ði] [bæd] [fu:d] , [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	bad	food	,	the	cramped	position	,
这	坏的	食物	,	这	狭窄	位置	,

难吃的食物，狭窄的座位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [hæd; həd] [wɔ:rn] [bəuθ] [lædz] [tu:; tə] ['skelitnz] .

and	the	misery	which	they	suffered	had	worn	both	lads	to	skeletons	.
和	这	苦难	哪个	他们	遭受	有	磨损	两个都	小伙子们	到	骷髅	.

他们所遭受的苦难使两个男孩都瘦骨嶙峋。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ; [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɜ:rt] .

Their	hair	was	matted	with	filth	;	their	faces	begrimed	with	dirt	.
他们的	头发	曾是	哑光	和	污秽	;	他们的	面孔	肮脏的	和	污垢	.

他们的头发沾满了污垢，脸上满是泥土。

['pə:si] [wʌz; wəz] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] .

Percy	was	so	weak	that	he	felt	he	could	not	stand	.
珀西	曾是	所以	虚弱的	那	他	毛毡	他	可以	不是	站立	.

珀西虚弱得几乎站不起来。

['fʌðəˌgɪl] , ['bi:ɪŋ] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər] , [wʌz; wəz] [les] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ,

Fothergill	,	being	three	years	older	,	was	less	exhausted	;	but	he	knew	that	he	,
福瑟吉尔	,	存在	三	年	老	,	曾是	较少的	筋疲力尽的	;	但	他	知道	那	他	,

[tu:] ,

too	,
也	,

福瑟吉尔比他年长三岁，所以没那么疲惫；但他知道自己也一样，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .

could	not	support	his	sufferings	for	many	days	longer	.
可以	不是	支持	他的	苦难	为了	许多	天	更长	.

他再也无法忍受多日的痛苦。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] ,

Their	bodies	were	covered	with	sores	,
他们的	身体	是	涵盖	和	疮	,

他们身上长满了疮。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sliːp]

and	try	as	they	would	they	were	able	to	catch	only	a	few	minutes	'	sleep
和	尝试	作为	他们	会	他们	是	有能力的	到	抓住	仅有的	一个	很少	分钟	-	睡觉

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

尽管他们竭尽全力，但每次也只能睡上几分钟。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði][ˌbæm'buː][baːz][hɜːrt][ðer; ðər] ['weɪstɪd] [lɪmz] .

so	much	did	the	bamboo	bars	hurt	their	wasted	limbs	.
所以	很多	做过	这	竹子	酒吧	伤害	他们的	浪费	四肢	.

竹条狠狠地抽打着他们残缺的肢体。

[ðeɪ] ['seldəm] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

They	seldom	exchanged	a	word	during	the	daytime	,
他们	很少	交换	一个	单词	期间	这	白天	,

他们白天很少说话。

['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] ;

suffering	in	silence	the	persecutions	to	which	they	were	exposed	;
痛苦	在	沉默	这	迫害	到	哪个	他们	是	裸露	;

他们默默忍受着所遭受的迫害；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

but	at	night	they	talked	about	their	homes	and	friends	in	England	,
但	在	夜晚	他们	谈话	关于	他们的	房屋	和	朋友们	在	英格兰	,

但到了晚上，他们就会聊起在英国的家乡和朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , ['seldəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

and	their	comrades	on	board	ship	,	seldom	saying	a	word	as	to	their
和	他们的	同志们	在	木板	船	,	很少	说	一个	单词	作为	到	他们的

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

present	position	.
展示	位置	.

以及船上的同伴们，很少提及他们目前的处境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ,

They	were	now	in	a	hilly	country	,
他们	是	现在	在	一个	丘陵	国家	,

他们现在身处丘陵地带。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [frʌm; frəm]

but	had	not	the	least	idea	of	the	direction	in	which	it	lay	from
但	有	不是	这	至少	主意	的	这	方向	在	哪个	它	躺	从

['kæntən,'kæntɑːn][ɔːr][ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] .

Canton	or	its	distance	from	the	coast	.
广州	或者	它是	距离	从	这	海岸	.

但他丝毫没有意识到它与广州的方位，也没有意识到它与海岸的距离。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [eks] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	X	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	X	.

与中国人的一次邂逅——X.

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , ['pəːsi] .

One	evening	Jack	said	to	his	companion	,	"	I	think	it's	nearly	all	over	now	,	Percy	.
一	晚上	杰克	说	到	他的	伴侣	,	"	我	思考	它是	几乎	全部	超过	现在	,	珀西	.

一天晚上，杰克对他的同伴说："我想现在差不多一切都结束了，珀西。"

[ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [lɔːŋgər] [ˈdʒəːniz] ,

The	last	two	days	we	have	made	longer	journeys	,
这	最后的	二	天	我们	有	制成	更长	旅程	,

过去两天我们走了更长的路，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈvɪlɪdʒəz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] .

and	have	not	stopped	at	any	of	the	smaller	villages	we	passed	through	.
和	有	不是	停止	在	任何	的	这	较小的	村庄	我们	通过了	通过	.

我们没有在途经的任何一个小村庄停留。

[aɪ] [ˈfænsi] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

I	fancy	our	guards	must	see	that	we	can't	last	much	longer	,
我	想要	我们的	守卫	必须	看	那	我们	不能	最后的	很多	更长	,

我想我们的守卫一定也看出我们撑不了多久了。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [taʊn] [tuː; tə] [hænd] [ˌjuː ˈes] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	are	taking	us	down	to	some	town	to	hand	us	over	to	the
和	是	采取	我们	向下	到	一些	镇	到	手	我们	超过	到	这

[əˈθɔːrətiz] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] . "

authorities	and	get	their	reward	for	us	.	"
当局	和	得到	他们的	报酬	为了	我们	.	"

他们要把我们带到某个镇上，把我们交给当局，让他们替我们领取赏金。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] , [dʒæk] ; [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .

"	I	hope	it	is	so	,	Jack	;	the	sooner	the	better	.
"	我	希望	它	是	所以	,	杰克	;	这	很快	这	更好的	.

“我希望如此，杰克；越快越好。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Not	that	it	makes	much	difference	now	to	me	,
不是	那	它	制作	很多	不同之处	现在	到	我	,

不过现在对我来说已经没什么区别了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˈmeni] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

for	I	do	not	think	I	can	stand	many	more	days	of	it	.	"
为了	我	做	不是	思考	我	能	站立	许多	更多的	天	的	它	.	"

因为我觉得我再也受不了这样的日子了。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtʌfər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ˈpəːsi] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kɪl]

"	I	am	afraid	I	am	tougher	than	you	,	Percy	,	and	shall	take	longer	to	kill
"	我	是	害怕的	我	是	更难	比	你	,	珀西	,	和	将	拿	更长	到	杀

,

,

,

“恐怕我比你更强壮，珀西，杀你还需要更长时间。”

[soʊ] [aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,

so	I	hope	with	all	my	heart	that	I	may	be	right	,
所以	我	希望	和	全部	我的	心	那	我	可能	是	正确的	,

所以我衷心希望我的判断是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .

and	that	they	may	be	going	to	give	us	up	to	the	authorities	.
和	那	他们	可能	是	去	到	给	我们	向上	到	这	当局	.

他们可能会把我们交给当局。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə]

"	The	next	evening	they	stopped	at	a	large	place	,	and	were	subjected	to
"	这	下一个	晚上	他们	停止	在	一个	大的	地方	,	和	是	受	到

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ;

the	usual	persecution	;
这	通常	迫害	;

“第二天晚上，他们在一个大地方停了下来，并遭受了通常的迫害；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [les] [prə'lɔ:ŋd] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

this	,	however	,	was	now	less	prolonged	than	during	the	early	days	of	their
这	,	然而	,	曾是	现在	较少的	延长	比	期间	这	早期的	天	的	他们的

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

然而，这种情况现在比他们被囚禁初期持续时间要短得多。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [streŋθ] [ɔ:r] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðer; ðər] ['trɪ:tmənt] ,

for	they	had	now	no	longer	strength	or	spirits	to	resent	their	treatment	,
为了	他们	有	现在	不	更长	力量	或者	烈酒	到	怨恨	他们的	治疗	,

因为他们现在已经没有力气和精神去怨恨自己所受到的待遇了。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [fʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['pæsɪv] ['vɪktəms] ,

and	as	no	fun	was	to	be	obtained	from	passive	victims	,
和	作为	不	乐趣	曾是	到	是	获得	从	被动的	受害者	,

既然从被动的受害者身上无法获得任何乐趣，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [su:n] ['si:st] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðem; ðəm] .

even	the	village	boys	soon	ceased	to	find	any	amusement	in	tormenting	them	.
甚至	这	村庄	男孩们	很快	停止	到	寻找	任何	娱乐	在	折磨	他们	.

就连村里的男孩们很快也不再觉得戏弄他们有什么乐趣了。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [æn; ən] ['eldərli] ['tʃaɪnəmən] [ə'proʊtʃt]

When	most	of	their	visitors	had	left	them	,	an	elderly	Chinaman	approached
什么时候	最多	的	他们的	访客	有	左边	他们	,	一个	老年	中国人	接近

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

the	side	of	the	cage	.
这	边	的	这	笼	.

当大部分访客离开后，一位年长的中国人走到笼子边。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

He	spoke	to	their	guards	and	looked	at	them	attentively	for	some
他	辐	到	他们的	守卫	和	看起来	在	他们	认真地	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他与他们的守卫交谈了几句，并认真地观察了他们几分钟。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ju:; jʊ] ['ɑ:fɪsər] [men] ? "

then	he	said	in	pigeon	English	,	"	You	officer	men	?	"
然后	他	说	在	鸽子	英语	,	"	你	官	男人	?	"

然后他用蹩脚的英语说：“你们是军官吗？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] ,

"	Jack	exclaimed	,	starting	at	the	sound	of	the	English	words	,
"	杰克	惊呼	,	开始	在	这	声音	的	这	英语	字	,

杰克听到英语单词的声音，惊呼道：“

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['spoʊkən] [sɪns] [ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] .

the	first	they	had	heard	spoken	since	their	captivity	.
这	第一的	他们	有	听到	说	自从	他们的	囚禁	.

这是他们被俘以来第一次听到人说话。

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pə:sju:s; -siəs] . "

"	Yes	,	we	are	officers	of	the	Perseus	.	"
"	是的	,	我们	是	警官	的	这	珀尔修斯	.	"

“是的，我们是珀尔修斯号的军官。”

" [ˌem 'iː] - ['ɪŋglɪʃ] ['vɛli] [wel] , " [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sed] ; " [ˌem 'iː]['paɪlət] - [mæn] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn]
" Me speeke English velly well , " the Chinaman said ; " me pilot - man many years on
" 我 - 英语 山谷 出色地 , " 这 中国人 说 ; " 我 飞行员 - 男人 许多 年 在
['kæntənˌ'kæntɑːn] ['rɪvər] .
Canton river .
广州 河 .

“我的英语说得很好，”中国人说；“我在广州河上当了多年的领航员。”

[haʊ] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ? "
How you get here ? "
如何 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm] [ˌpaɪ'rætɪkl] [dʒʌŋk] ,
" We were attacking some piratical junks ,
" 我们 是 攻击 一些 海盗 垃圾 ,

“我们当时正在攻击一些海盗船，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] .
and landed to destroy the village where the people were firing on us .
和 登陆 到 破坏 这 村庄 在哪里 这 人们 是 射击 在 我们 .

我们降落后摧毁了村民向我们开火的村庄。

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['paiərits] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkən]
We entered a place full of pirates , and were knocked down and taken
我们 进入 一个 地方 满的 的 海盗 , 和 是 敲门 向下 和 已采取
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

我们误入了一个海盗横行的地方，结果被打倒在地，成了俘虏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæt] [ɪz] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
and carried away up the country ; that is three weeks ago ,
和 携带 离开 向上 这 国家 ; 那 是 三 周 前 ,

然后被一路带到了北部地区；那是三周前的事了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] . "
and you see what we are now . "
和 你 看 什么 我们 是 现在 . "

你看到了我们现在的样子。

" ['paɪrət] [men] ['vɛli] [bæd] , " [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sed] ; " ['plʌndər] ['meni] [dʒʌŋk] [ɑːn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kɪl]
" Pirate men velly bad , " the Chinaman said ; " plunder many junk on river and kill
" 海盗 男人 山谷 坏的 , " 这 中国人 说 ; " 掠夺 许多 垃圾 在 河 和 杀
[kruː] .
crew .
全体人员 .

“海盗很坏，”中国人说，“他们劫掠河上的许多船只，杀害船员。”

[ˌem 'iː] [heɪt] [ðem; ðəm] . "
Me muchee hate them . "
我 穆奇 恨 他们 . "

我非常讨厌他们。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ?
" Can you do anything for us ?
" 能 你 做 任何事物 为了 我们 ?

你能帮我们做点什么吗?

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [friː] .

"	You	will	be	well	rewarded	if	you	could	manage	to	get	us	free	.
"	你	将要	是	出色地	奖励	如果	你	可以	管理	到	得到	我们	自由的	.

“如果你能设法让我们获得自由，你将得到丰厚的回报。”

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	shook	his	head	.
"	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

" [ˌem 'iː][noʊ] [siː] [wʌt] [kæn; kən][duː] , [ˌem 'iː]['streɪndʒər] [hɪr] ; [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['waɪfi] ;

"	Me	no	see	what	can	do	,	me	stranger	here	;	come	to	stay	with	wifey	;
"	我	不	看	什么	能	做	,	我	陌生人	这里	;	来	到	停留	和	老婆	;

“我不知道该怎么办，我是个陌生人；来这里和老婆住在一起；

['piːp(ə)l] [noʊ][duː] [wʌt] [ˌem 'iː][æsk][ðem; ðəm] .

people	no	do	what	me	ask	them	.
人们	不	做	什么	我	问	他们	.

人们不按我的要求去做。

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ə'tæk] ['kæntənˌ'kæntɑːn] , [mʌtʃ] [faɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [taʊn] , ['piːp(ə)l] [ɔːl] [heɪt] ['ɪŋglɪʃ] .

English	ships	attack	Canton	,	much	fight	and	take	town	,	people	all	hate	English	.
英语	船舶	攻击	广州	,	很多	斗争	和	拿	镇	,	人们	全部	恨	英语	.

英国军舰进攻广州，经过激烈战斗，最终占领了这座城市，当地人民都憎恨英国人。

[bæd] ['kʌntri] [dɪs] .

Bad	country	dis	.
坏的	国家	迪斯	.

糟糕的国家。

['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [faɪt] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

People	in	one	village	fight	against	another	.
人们	在	一	村庄	斗争	反对	其他	.

一个村庄的村民与另一个村庄的村民发生冲突。

['vɛli] [bæd][men] [hɪr] . "

Velly	bad	men	here	.	"
山谷	坏的	男人	这里	.	"

这里有很多坏人。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz]['kæntənˌ'kæntɑːn] [ə'weɪ] ?

"	How	far	is	Canton	away	?
"	如何	远的	是	广州	离开	?

坎顿离这里有多远?

" [dʒæk] [æskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][send] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ? "

"	Could	you	not	send	down	to	tell	the	English	we	are	here	?	"
"	可以	你	不是	发送	向下	到	告诉	这	英语	我们	是	这里	?	"

“你们能不能派人去告诉英国人我们在这里？”

" [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ɔːf] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ; " [noʊ] [siː] [haʊ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . "

"	Fourteen	days	'	journey	off	,	"	the	man	said	;	"	no	see	how	can	do	anything	.	"
"	十四	天	-	旅行	离开	,	"	这	男人	说	;	"	不	看	如何	能	做	任何事物	.	"

“离家还有十四天的路程，”那人说，“真不知道还能做什么。”

" [wel] , " [dʒæk] [sed] ,

"	Well	,	"	Jack	said	,
"	出色地	,	"	杰克	说	,

“嗯，”杰克说。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæntən,'kæntɑːn] [let] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
" when you get back again to Canton let our people know what has been
" 什么时候 你 得到 后退 再次 到 广州 让 我们的 人们 知道 什么 有 到过
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;
the end of us ;
这 结尾 的 我们 ;

“当你回到广州时，请告诉我们的人民，我们的结局是什么；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
we shall not last much longer . "
我们 将 不是 最后的 很多 更长 . "

我们撑不了多久了。

" [ɔːl] [laɪt] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [duː] .
" All light , " the man said , " will see what me can do .
" 全部 光 , " 这 男人 说 , " 将要 看 什么 我 能 做 .

“所有的光，”那人说，“都会看看我能做什么。”

[θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] !
Muchee think to - night !
穆奇 思考 到 - 夜晚 !

今晚好好想想！

" [ænd; ənd] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,
" And after saying a few words to the guards ,
" 和 后 说 一个 很少 字 到 这 守卫 ,

“在对守卫们说了几句话之后，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðə; ði]
who had been regarding this conversation with an air of surprise , the
WHO 有 到过 关于 这 对话 和 一个 空气 的 惊喜 , 这
['tʃaɪnəmən] [rɪ'taɪərd] .
Chinaman retired .
中国人 退休 .

那个中国人一直带着惊讶的神情听着这场谈话，然后退下了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'bændənd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
The guards had for some time abandoned the precaution of sitting up at
这 守卫 有 为了 一些 时间 弃 这 预防 的 坐着 向上 在
[naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
night by the cage ,
夜晚 经过 这 笼 ,

守卫们早就放弃了夜间守在笼子旁的预防措施。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk]
convinced that their captives had no longer strength to attempt to break
确信 那 他们的 俘虏 有 不 更长 力量 到 试图 到 休息
[θruː] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ɔːr] [tuː; tə] [dræg] [ðəm'selvz] ['meni] [ja:dz] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] .
through its fastenings or to drag themselves many yards away if they could do so .
通过 它是 紧固件 或者 到 拖 他们自己 许多 码 离开 如果 他们 可以 做 所以 .

他们确信俘虏们已经没有力气去挣脱束缚，或者即使能挣脱，也无法把自己拖走很远的距离。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər]
They therefore left it standing in the open , and , wrapping themselves in their
他们 所以 左边 它 常设 在 这 打开 , 和 , 包装 他们自己 在 他们的
['θɪkli] - ['wɑːdɪd] [koʊts] ,
thickly - wadded coats ,
浓密 - 揉成团的 外套 ,

于是，他们便将它留在露天，然后用厚厚的棉袄裹住自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld] , [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

for	the	nights	were	cold	,	lay	down	by	the	side	of	the	cage	.
为了	这	夜晚	是	寒冷的	,	躺	向下	经过	这	边	的	这	笼	.

因为夜晚寒冷，就躺在笼子边上。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [ə'laɪv] .

The	coolness	of	the	nights	had	,	indeed	,	assisted	to	keep	the	two	prisoners	alive	.
这	凉爽	的	这	夜晚	有	,	的确	,	协助	到	保持	这	二	囚犯	活	.

夜晚的凉爽确实帮助两名囚犯活了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt] ,

During	the	day	the	sun	was	terribly	hot	,
期间	这	天	这	太阳	曾是	可怕	热的	,

白天太阳非常晒，热得要命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] [im'piːdid] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

and	the	crowd	of	visitors	round	the	cage	impeded	the	circulation	of	the	air	and	added	to	their	sufferings	.
和	这	人群	的	访客	圆形的	这	笼	受阻	这	循环	的	这	空气	和	额外	到	他们的	苦难	.

笼子周围的游客众多，阻碍了空气流通，加剧了它们的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][æt; ət] [naɪt] ['friːkwəntli] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ]

It	was	true	that	the	cold	at	night	frequently	prevented	them	from	sleeping
它	曾是	真的	那	这	寒冷的	在	夜晚	频繁地	阻止	他们	从	睡眠

,

,

,

夜晚的寒冷确实常常让他们无法入睡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk][ænd; ənd] [breɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] .

but	it	acted	as	a	tonic	and	braced	them	up	.
但	它	行动	作为	一个	补品	和	支撑	他们	向上	.

但这起到了提神醒脑的作用，让他们振作起来。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	XI	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	十一	.

与中国人的一次接触——十一。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'tækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ? " ['pəːsi] [æskt] .

"	What	did	he	mean	about	the	villages	attacking	each	other	?	"	Percy	asked	.
"	什么	做过	他	意思是	关于	这	村庄	攻击	每个	其他	?	"	珀西	问	.

“他说的村庄之间互相攻击是什么意思？”珀西问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	have	heard	,	"	Jack	replied	,
"	我	有	听到	,	"	杰克	回复	,

“我听说了，”杰克回答说。

" [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

"	that	in	some	parts	of	China	things	are	very	much	the	same	as	they	used	to	be	in	the	Highlands	of	Scotland	.
"	那	在	一些	部分	的	中国	事物	是	非常	很多	这	相同的	作为	他们	用过的	到	是	在	这	高地	的	苏格兰	.

“在中国的一些地方，情况和苏格兰高地过去的情况非常相似。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [ɔ:r]['ɔ:rdər] .

There	is	no	law	or	order	.
那里	是	不	法律	或者	命令	.

这里没有法律，没有秩序。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [klænz] , [ænd; ənd] [weɪdʒ] [wɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	different	villages	are	like	clans	,	and	wage	war	on	each	other	.
这	不同的	村庄	是	喜欢	氏族	,	和	工资	战争	在	每个	其他	.

各个村庄就像不同的氏族，彼此之间互相征战。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sendz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] , [hu:] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Sometimes	the	government	sends	a	number	of	troops	,	who	put	the	thing	down	for	a	time	,
有时	这	政府	发送	一个	数字	的	军队	,	WHO	放	这	事物	向下	为了	一个	时间	,

有时政府会派遣一些军队，暂时平息事态。

[tʃɑ:p] [ɔ:f] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] ,

chop	off	a	good	many	heads	,	and	then	march	away	,
劈	离开	一个	好的	许多	头部	,	和	然后	行进	离开	,

砍掉很多人的头，然后大步走开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] .

and	the	whole	work	begins	again	as	soon	as	their	backs	are	turned	.
和	这	所有的	工作	开始	再次	作为	很快	作为	他们的	背部	是	转向	.

他们一转身，一切又重新开始。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪərɪŋ] ;

"	That	night	the	uneasy	slumber	of	the	lads	was	disturbed	by	a	sudden	firing	;
"	那	夜晚	这	不安	睡眠	的	这	小伙子们	曾是	不安	经过	一个	突然	射击	;

“那天晚上，小伙子们不安的睡眠被突然的枪声惊醒；

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ri:'dʌbəld] .

shouts	and	yells	were	heard	,	and	the	firing	redoubled	.
喊叫	和	喊叫	是	听到	,	和	这	射击	加倍	.

现场响起喊叫声和呐喊声，枪声也更加猛烈。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'tækt] , " [dʒæk] [sed] .

"	The	village	is	attacked	,	"	Jack	said	.
"	这	村庄	是	遭到攻击	,	"	杰克	说	.

“村子遭到袭击了，”杰克说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['leɪtli] ,

"	I	noticed	that	,	like	some	other	places	we	have	come	into	lately	,
"	我	注意到	那	,	喜欢	一些	其他	地方	我们	有	来	进入	最近	,

“我注意到，就像我们最近去过的其他一些地方一样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɜ:rθn] [wɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [geɪts] .

there	is	a	strong	earthen	wall	round	it	,	with	gates	.
那里	是	一个	强的	土	墙	圆形的	它	,	和	大门	.

它周围有一道坚固的土墙，墙上设有大门。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] — [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪnz] .

Well	,	there	is	one	comfort	—	it	does	not	make	much	difference	to	us	which	side	wins	.
出色地	,	那里	是	一	舒适	—	它	做	不是	制作	很多	不同之处	到	我们	哪个	边	胜利	.

不过，有一点令人欣慰——对我们来说，哪一方获胜都无关紧要。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] [lept] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər] ['mætʃˌlɑːk] ,

"	The	guards	at	the	first	alarm	leapt	to	their	feet	,	caught	up	their	matchlocks	,
"	这	守卫	在	这	第一的	警报	跳跃	到	他们的	脚	,	捕捉	向上	他们的	火绳枪	,

“警卫们一听到警报就立刻跳了起来，抓起火绳枪，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

and	ran	to	aid	in	the	defence	of	the	wall	.
和	跑	到	援助	在	这	防御	的	这	墙	.

然后跑去支援城墙的防御。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

Two	minutes	later	a	man	ran	up	to	the	cage	.
二	分钟	之后	一个	男人	跑	向上	到	这	笼	.

两分钟后，一名男子跑向笼子。

" [ɔːl] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst] [wʌt] [ˌem ˈiː] [hoʊpiː] .

"	All	lightee	,	"	he	said	;	"	just	what	me	hopee	.
"	全部	-	,	"	他	说	;	"	只是	什么	我	希望	.

“一切都很轻松，”他说；“正是我所希望的。”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [tʌf] [wɪð] [ðæt] [held] [ðə; ði] [bæmˈbuːz] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

"	With	his	knife	he	cut	the	tough	withes	that	held	the	bamboos	in	their	places	,
"	和	他的	刀	他	切	这	艰难的	威斯	那	握住	这	竹子	在	他们的	地方	,

他用刀割断了固定竹子的坚韧藤蔓。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] .

and	pulled	out	three	of	the	bars	.
和	拉	出去	三	的	这	酒吧	.

然后拔出了三根铁条。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Come	along	,	"	he	said	;	"	no	time	to	lose	.
"	来	沿着	,	"	他	说	;	"	不	时间	到	失去	.

“跟我来，”他说；“时间紧迫。”

" [dʒæk] ['skræmbld] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [peɪn] .

"	Jack	scrambled	out	,	but	in	trying	to	stand	upright	gave	a	sharp	exclamation	of	pain	.
"	杰克	打乱	出去	,	但	在	尝试	到	站立	直立	给予	一个	锋利的	感叹	的	疼痛	.

杰克挣扎着爬了出来，但在试图站直时，却发出了一声痛苦的叫喊。

['pəːsi] [krɔːld] [aʊt] [mɔːr] ['sloʊli] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

Percy	crawled	out	more	slowly	;	he	tried	to	stand	up	,	but	could	not	.
珀西	爬行	出去	更多的	缓慢地	;	他	尝试	到	站立	向上	,	但	可以	不是	.

珀西爬得更慢了；他试图站起来，但却站不起来。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	Chinaman	caught	him	up	and	threw	him	on	his	shoulder	.
这	中国人	捕捉	他	向上	和	扔	他	在	他的	肩膀	.

中国人抓住他，把他扛在了肩上。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [kwɪki] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ; " [ɪf] [teɪˈkiː] ['vɪlɪdʒ] , [kɪl] [ɛvli] [wʌn] .

"	Come	along	quickee	,	"	he	said	to	Jack	;	"	if	takee	village	,	kill	evely	one	.
"	来	沿着	快手	,	"	他	说	到	杰克	;	"	如果	拿	村庄	,	杀	伊芙莉	一	.

“快点来，”他对杰克说；“如果攻占了村庄，就杀光所有人。”

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

"	He	set	off	at	a	run	.
"	他	放	离开	在	一个	跑步	.

他拔腿就跑。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Jack	followed	as	fast	as	he	could	,
杰克	随后	作为	快速地	作为	他	可以	,

杰克紧随其后，以最快的速度跟了上去。

['groʊnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [kɔːzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruːzd]

groaning	at	every	step	from	the	pain	the	movement	caused	to	his	bruised
呻吟	在	每一个	步	从	这	疼痛	这	移动	导致	到	他的	瘀伤

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他每走一步都痛苦地呻吟着，疼痛因活动加剧了他身上的瘀伤。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk]

They	went	to	the	side	of	the	village	opposite	to	that	at	which	the	attack
他们	去	到	这	边	的	这	村庄	对面的	到	那	在	哪个	这	攻击

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他们去了村子的另一边，也就是袭击发生的那一边。

[ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

They	met	no	one	on	the	way	,
他们	遇见	不	一	在	这	方式	,

他们一路上没遇到任何人。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['hævɪŋ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæk] .

the	inhabitants	having	all	rushed	to	the	other	side	to	repel	the	attack	.
这	居民	拥有	全部	匆忙	到	这	其他	边	到	击退	这	攻击	.

居民们都冲到河对岸去抵御进攻。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

They	stopped	at	a	small	gate	in	the	wall	,
他们	停止	在	一个	小的	门	在	这	墙	,

他们停在了墙上的一个小门前，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː]

the	Chinaman	drew	back	the	bolts	and	opened	it	,	and	they	passed	out	into
这	中国人	画	后退	这	螺栓	和	打开	它	,	和	他们	通过了	出去	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

中国人拉开门闩，打开门，他们就出去了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

For	an	hour	they	kept	on	.
为了	一个	小时	他们	保留	在	.

他们持续了一个小时。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [dʒæk][kʊd; kəd] ['skersli] [dræg][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'lɔːŋ] .

By	the	end	of	that	time	Jack	could	scarcely	drag	his	limbs	along	.
经过	这	结尾	的	那	时间	杰克	可以	几乎	拖	他的	四肢	沿着	.

到那时，杰克几乎连拖着四肢都走不动了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['hɔːltɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]

The	Chinaman	halted	at	length	in	a	clump	of	trees	,	surrounded	by	a	thick
这	中国人	停止	在	长度	在	一个	丛	的	树木	,	包围	经过	一个	厚的

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

中国人最终在一丛树木前停了下来，周围是茂密的灌木丛。

" [æ'lei] [sæfi] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] [sɜːtʃi] [soʊ][fɑːr] ; [hɪr] [fuːd] ;
" Allee safee here , " he said , " no searchee so far ; here food ;
" 阿利 安全 这里 , " 他 说 , " 不 搜寻对象 所以 远的 ; 这里 食物 ;

“这里安全无恙，”他说，“目前还没有搜捕者；这里有食物；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] [raɪs] ,
" and he produced from a wallet a cold chicken and some boiled rice ,
" 和 他 生产 从 一个 钱包 一个 寒冷的 鸡 和 一些 煮沸 米 ,

“然后他从钱包里掏出一只冷鸡和一些白米饭。”

[ænd; ənd] [ʌn'slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [gʊrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld] [tiː] .
and unslung from his shoulder a gourd filled with cold tea .
和 解开 从 他的 肩膀 一个 葫芦 已填 和 寒冷的 茶 .

他从肩上取下一个装满冷茶的葫芦。

" [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [naʊ] , [siː] [wʌt] ['hæpən] .
" Me go back now , see what happen .
" 我 去 后退 现在 , 看 什么 发生 .

“我现在回去看看会发生什么。”

[tuː; tə] - [mɑːloʊ] - [kʌm] [ə'gen] — - [mɔːr] [fuːd] .
To - mollow nightee come again — bringee more food .
到 - 莫洛 - 来 再次 — - 更多的 食物 .

明天晚上再来——带更多食物来。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
" And without another word he went off at a rapid pace .
" 和 没有 其他 单词 他 去 离开 在 一个 迅速的 步伐 .

“然后他一句话也没说，就快步离开了。”

[dʒæk] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Jack moistened his lips with the tea , and then turned to his companion .
杰克 湿润 他的 嘴唇 和 这 茶 , 和 然后 转向 到 他的 伴侣 .

杰克用茶水润了润嘴唇，然后转向他的同伴。

['pəːsi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,
Percy had not spoken a word since he had been released from the cage ,
珀西 有 不是 说 一个 单词 自从 他 有 到过 发布 从 这 笼 ,

自从被从笼子里放出来后，珀西就一直一句话也没说过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
and had been insensible during the greater part of his journey .
和 有 到过 麻木不仁 期间 这 更大的 部分 的 他的 旅行 .

他在旅途的大部分时间里都处于昏迷状态。

[dʒæk] [pɔːd] [sʌm; səm][koʊld] [tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Jack poured some cold tea between his lips .
杰克 倾倒 一些 寒冷的 茶 之间 他的 嘴唇 .

杰克把一些冷茶倒在了嘴唇上。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['pəːsi] , [oʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [naʊ] ,
" Cheer up , Percy , old boy , we are free now ,
" 欢呼 向上 , 珀西 , 老的 男生 , 我们 是 自由的 现在 ,

“振作起来，珀西，老伙计，我们现在自由了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌk] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['fɛloʊz] [help] [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [tuː; tə]
and with luck and that good fellow's help we will work our way down to
和 和 运气 和 那 好的 同伴们 帮助 我们 将要 工作 我们的 方式 向下 到
['kæntənˌkæntɑːn] [jet] . "
Canton yet . "
广州 然而 . "

只要运气好，再加上那位好心人的帮助，我们终究会一路南下到广州。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [daʊn] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ] [meɪ] ， " ['pəːsi] [sed] ['fiːbli] .
" I shall never get down there ; you may , " Percy said feebly .
" 我 将 绝不 得到 向下 那里 ; 你 可能 ， " 珀西 说 虚弱地 .

“我永远也到不了那里去；你或许可以，”珀西虚弱地说。

" [oʊ] ， ['nɑːnsens] ！
" Oh , nonsense !
" 哦 ， 废话 ！

“哦，胡说！”

[juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [streŋθ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [naʊ] .
you will pick up strength like a steam - engine now .
你 将要 挑选 向上 力量 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 现在 .

你现在会像蒸汽机一样迅速增强体力。

[hɪr] ， [let] [ˌem 'iː] [prɑːp] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] [triː] .
Here , let me prop you against this tree .
这里 ， 让 我 支柱 你 反对 这 树 .

来，我扶你靠在这棵树上。

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[naʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [tiː] ;
Now drink a drop of this tea ;
现在 喝 一个 降低 的 这 茶 ;

现在喝一滴这种茶；

[its] [laɪk] ['nektər] ['æftər] [ðæt] ['fɪlθi] ['wɔːtər] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
it's like nectar after that filthy water we have been drinking .
它是 喜欢 花蜜 后 那 污秽 水 我们 有 到过 喝 .

就像喝了那么多脏水之后，喝到的却是甘露。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] .
Now you will feel better .
现在 你 将要 感觉 更好的 .

现在你会感觉好些了。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [raɪs] .
Now you must try and eat a little of this chicken and rice .
现在 你 必须 尝试 和 吃 一个 小的 的 这 鸡 和 米 .

现在你一定要尝尝这鸡肉饭。

[oʊ] ， ['nɑːnsens] ！
Oh , nonsense !
哦 ， 废话 ！

胡说！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
you have got to do it .
你 有 得到 到 做 它 .

你必须这么做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] ['oʊvər] .
I am not going to let you give way when our trouble is just over .
我 是 不是 去 到 让 你 给 方式 什么时候 我们的 麻烦 是 只是 超过 .

就算我们的麻烦刚刚结束，我也不会让你轻易放弃。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , ['pə:si] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	Think	of	your	people	at	home	,	Percy	,	and	make	an	effort	for	their
"	思考	的	你的	人们	在	家	,	珀西	,	和	制作	一个	努力	为了	他们的

[seiks] .

sakes	.
清酒	.

“珀西，想想你家乡的亲人，为了他们努力吧。”

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .

now	I	think	of	it	,	it	must	be	Christmas	morning	.
现在	我	思考	的	它	,	它	必须	是	圣诞节	早晨	.

现在想想，这一定是圣诞节早晨。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['twenti] - [tu:] [deɪz]

We	were	caught	on	the	second	,	and	we	have	been	just	twenty	-	two	days
我们	是	捕捉	在	这	第二	,	和	我们	有	到过	只是	二十	-	二	天

[ɑ:n] [ʃoʊ] .

on	show	.
在	展示	.

我们第二天就被抓住了，至今只展出了二十二天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] -

I	am	sure	that	it	must	be	past	twelve	o'clock	,	and	it	is	Christmas	-
我	是	当然	那	它	必须	是	过去的	十二	点钟	,	和	它	是	圣诞节	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我确信现在已经过了十二点，而且今天是圣诞节。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ['pə:si] .

It	is	a	good	omen	,	Percy	.
它	是	一个	好的	预兆	,	珀西	.

这是个好兆头，珀西。

[ðɪs] [fu:d] ['iznt] [laɪk] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

This	food	isn't	like	roast	beef	and	plum	-	pudding	,	but	it	is	not	to	be
这	食物	不是	喜欢	烤	牛肉	和	李子	-	布丁	,	但	它	是	不是	到	是

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

这种食物虽然不像烤牛肉和李子布丁那样美味，但也不容小觑。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[kʌm] , [naʊ] , [teɪk] [sʌm; səm] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

Come	,	now	,	take	some	;	that's	a	good	fellow	.
来	,	现在	,	拿	一些	;	那就是	一个	好的	同伴	.

来，拿一些；他是个好人。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] . — [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	XII	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	十二	.

与中国人的一次接触——第十二章

[ˈpəːsi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] ,

Percy	made	an	effort	,	and	ate	a	few	mouthfuls	of	rice	and	chicken	,
珀西	制成	一个	努力	,	和	吃	一个	很少	一口一口	的	米	和	鸡	,

珀西努力地吃了两口米饭和鸡肉。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [drɑːft] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]

then	he	took	another	draught	of	tea	,	and	lay	down	,	and	was	almost
然后	他	采取	其他	草稿	的	茶	,	和	躺	向下	,	和	曾是	几乎

[ɪˈmiːdiətli] [əˈsliːp] .

immediately	asleep	.
立即地	睡着了	.

然后他又喝了一口茶，躺了下来，几乎立刻就睡着了。

[dʒæk] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [kənˈtentɪdli] [tɪl] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hæf] [ðə; ði] [səˈplaɪ] ,

Jack	ate	his	food	slowly	and	contentedly	till	he	finished	half	the	supply	,
杰克	吃	他的	食物	缓慢地	和	心满意足地	直到	他	完成的	一半	这	供应	,

杰克慢慢地、心满意足地吃着食物，直到吃完一半。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

then	he	too	lay	down	,	and	,
然后	他	也	躺	向下	,	和	,

然后他也躺了下来，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈhɑːrti] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]

after	a	short	but	hearty	thanksgiving	for	his	escape	from	a	slow	and
后	一个	短的	但	爽朗	感恩	为了	他的	逃脱	从	一个	慢的	和

[ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] , [fel] [əˈsliːp] .

lingering	death	,	fell	asleep	.
挥之不去的	死亡	,	跌倒	睡着了	.

在短暂而热烈地感谢自己从缓慢而痛苦的死亡中逃脱之后，他睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] .

The	sun	was	rising	when	he	awoke	.
这	太阳	曾是	上升	什么时候	他	醒来	.

他醒来时，太阳已经升起来了。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

He	opened	his	eyes	and	sat	up	.
他	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

他睁开眼睛，坐了起来。

" [wel] , [ˈpəːsi] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

"	Well	,	Percy	,	how	do	you	feel	this	morning	?
"	出色地	,	珀西	,	如何	做	你	感觉	这	早晨	?

“珀西，你今天早上感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈtʃɪrəli] .

"	he	asked	cheerily	.
"	他	问	兴高采烈地	.

他兴高采烈地问道。

" [aɪ] [fiːl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] , " [ˈpəːsi] [rɪˈplaɪd] [ˈlæŋgwɪdli] .

"	I	feel	too	weak	to	move	,	"	Percy	replied	languidly	.
"	我	感觉	也	虚弱的	到	移动	,	"	珀西	回复	懒洋洋地	.

“我感觉太虚弱了，动都动不了。”珀西懒洋洋地回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ˈbrekfəst] ,

"	Oh	,	you	will	be	all	right	when	you	have	sat	up	and	eaten	breakfast	,
"	哦	,	你	将要	是	全部	正确的	什么时候	你	有	卫星	向上	和	吃	早餐	,

“哦，等你坐起来吃完早饭就好了。”

" [dʒæk] [sed] " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Jack	said	"	Here	you	are	;	here	is	a	wing	for	you	,
"	杰克	说	"	这里	你	是	;	这里	是	一个	翼	为了	你	,

杰克说："给你，这是给你的机翼。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪs][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] .

and	this	rice	is	as	white	as	snow	,	and	the	tea	is	first	-	rate	.
和	这	米	是	作为	白色的	作为	雪	,	和	这	茶	是	第一的	-	速度	.

这米洁白如雪，这茶也是一流的。

[aɪ] [θɔːt] [læst] [naɪt] ['æftər][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	thought	last	night	after	I	lay	down	that	I	heard	a	murmur	of	water	,
我	想法	最后的	夜晚	后	我	躺	向下	那	我	听到	一个	低语	的	水	,

昨晚躺下后，我好像听到了潺潺的流水声。

[soʊ]['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	after	we	have	had	breakfast	I	will	look	about	and	see	if	I	can	find	it	.
所以	后	我们	有	有	早餐	我	将要	看	关于	和	看	如果	我	能	寻找	它	.

所以吃过早饭后，我会四处看看能不能找到它。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [nuː] [men] ['æftər][ə; eɪ] [wɑːʃ] .

We	should	feel	like	new	men	after	a	wash	.
我们	应该	感觉	喜欢	新的	男人	后	一个	洗	.

洗完澡后，我们应该感觉焕然一新。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

You	look	awful	,	and	I	am	sure	I	am	just	as	bad	.
你	看	可怕	,	和	我	是	当然	我	是	只是	作为	坏的	.

你看起来糟透了，我肯定也好不到哪儿去。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [tʃɪrd] ['pəːsi][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

"	The	thought	of	a	wash	cheered	Percy	far	more	than	that	of	eating	,
"	这	想法	的	一个	洗	欢呼	珀西	远的	更多的	比	那	的	吃	,

"想到洗个澡，珀西比想到吃饭高兴得多。"

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['brekfəst] .

and	he	sat	up	and	made	a	great	effort	to	do	justice	to	breakfast	.
和	他	卫星	向上	和	制成	一个	伟大的	努力	到	做	正义	到	早餐	.

他坐起身来，尽力把早餐做好。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [dʒæk] ,

He	succeeded	much	better	than	he	had	done	the	night	before	,	and	Jack	,
他	成功了	很多	更好的	比	他	有	完毕	这	夜晚	前	,	和	杰克	,

他比前一天晚上做得好得多，杰克

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prɑːgres] ,

although	he	pretended	to	grumble	,	was	satisfied	with	his	companion's	progress	,
虽然	他	假装	到	叽	,	曾是	使满意	和	他的	同伴的	进步	,

虽然他假装抱怨，但对同伴的进展感到满意。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

and	finished	off	the	rest	of	the	food	.
和	完成的	离开	这	休息	的	这	食物	.

然后把剩下的食物都吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

Then	he	set	out	to	search	for	water	.
然后	他	放	出去	到	搜索	为了	水	.

然后他出发去寻找水源。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] .

He	had	not	very	far	to	go	.
他	有	不是	非常	远的	到	去	.

他离目的地不远了。

[ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

A	tiny	stream	,	a	few	inches	wide	and	two	or	three	inches	deep	,
一个	微小的	溪流	,	一个	很少	英寸	宽的	和	二	或者	三	英寸	深的	,

一条细小的溪流，宽几英寸，深两三英寸。

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] .

ran	through	the	wood	from	the	higher	ground	.
跑	通过	这	木头	从	这	更高	地面	.

从高处穿过树林跑下来。

['æftər] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['pəːsi] .

After	throwing	himself	down	and	taking	a	drink	he	hurried	back	to	Percy	.
后	投掷	他自己	向下	和	采取	一个	喝	他	慌忙	后退	到	珀西	.

他纵身跃下，喝了一口水，然后匆匆赶回珀西身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['pəːsi] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	all	right	,	Percy	,	I	have	found	it	.
"	它	是	全部	正确的	,	珀西	,	我	有	成立	它	.

“没关系，珀西，我已经找到了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [læd] .

We	can	wash	to	our	hearts	'	content	;	think	of	that	,	lad	.
我们	能	洗	到	我们的	心	-	内容	;	思考	的	那	,	小伙子	.

我们可以尽情地洗衣服；好好想想吧，孩子。

" ['pəːsi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [dʒæk] [hæf] ['kærid]

"	Percy	could	hardly	stand	,	but	he	made	an	effort	,	and	Jack	half	carried
"	珀西	可以	几乎	站立	,	但	他	制成	一个	努力	,	和	杰克	一半	携带

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['striːmlit] .

him	to	the	streamlet	.
他	到	这	流子	.

“珀西几乎站不稳，但他还是努力站了起来，杰克半扶着他走到了小溪边。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [lædz] [spent] ['aʊərz] .

There	the	lads	spent	hours	.
那里	这	小伙子们	花费	小时	.

小伙子们在那里待了好几个小时。

[fɜːrst] [ðeɪ] [beɪðd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] ['strɪpɪŋ] ,

First	they	bathed	their	heads	and	hands	,	and	then	stripping	,
第一的	他们	洗澡	他们的	头部	和	双手	,	和	然后	脱衣舞	,

他们先洗了头和手，然后脱光了衣服。

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

lay	down	in	the	stream	and	allowed	it	to	flow	over	them	;
躺	向下	在	这	溪流	和	允许	它	到	流动	超过	他们	;

他们躺在溪流中，任由溪水流过；

[ðen] [ðeɪ] [rʌbd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [liːvz] ['dɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

then	they	rubbed	themselves	with	handfuls	of	leaves	dipped	in	the	water	;
然后	他们	摩擦	他们自己	和	一把	的	树叶	浸入	在	这	水	;

然后他们用蘸了水的树叶擦拭身体；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [rægz] [ə'gen] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [nuː] [men] .

and	when	they	at	last	put	on	their	rags	again	they	felt	like	new	men	.
和	什么时候	他们	在	最后的	放	在	他们的	破布	再次	他们	毛毡	喜欢	新的	男人	.

当他们最终再次穿上破烂的衣服时，他们感觉自己焕然一新。

['pəːsi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,

Percy	was	able	to	walk	back	to	the	spot	they	had	quitted	,
珀西	曾是	有能力的	到	走	后退	到	这	点	他们	有	辞职	,

珀西能够走回他们之前离开的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ɑːrm] .

with	the	assistance	only	of	Jack's	arm	.
和	这	协助	仅有的	的	杰克的	手臂	.

仅靠杰克的手臂协助。

[ðə; ði] ['lætər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

The	latter	,	feeling	that	his	breakfast	had	by	no	means	appeased	his	hunger	,
这	后者	,	感觉	那	他的	早餐	有	经过	不	方法	安抚	他的	饥饿	,

后者觉得早餐丝毫没有缓解他的饥饿感，

[naʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

now	started	for	a	search	through	the	wood	,
现在	开始	为了	一个	搜索	通过	这	木头	,

现在开始在树林里搜寻。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pəːsi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] .

and	presently	returned	to	Percy	laden	with	nuts	and	berries	.
和	目前	返回	到	珀西	满载	和	坚果	和	浆果	.

于是，他满载着坚果和浆果回到了珀西身边。

" [ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər] [tuː] .

"	The	nuts	are	sure	to	be	all	right	;	I	expect	the	berries	are	too	.
"	这	坚果	是	当然	到	是	全部	正确的	;	我	预计	这	浆果	是	也	.

“坚果肯定没问题；我想浆果应该也没问题。”

[aɪ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

I	have	certainly	seen	some	like	them	in	native	markets	,
我	有	当然	已见	一些	喜欢	他们	在	本国的	市场	,

我确实在当地市场见过一些类似的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	it	will	be	quite	safe	to	risk	it	.
和	我	思考	它	将要	是	相当	安全的	到	风险	它	.

我认为冒险一试是相当安全的。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	rest	of	the	day	was	spent	in	picking	nuts	and	eating	them	.
"	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	挑选	坚果	和	吃	他们	.

“剩下的时间都用来采摘坚果和吃坚果了。”

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frend] .

Then	they	sat	down	and	waited	for	the	arrival	of	their	friend	.
然后	他们	卫星	向下	和	等待	为了	这	到达	的	他们的	朋友	.

然后他们坐了下来，等待朋友的到来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,

He	came	two	hours	after	nightfall	with	a	wallet	stored	with	provisions	,
他	来了	二	小时	后	黄昏	和	一个	钱包	存储	和	条款	,

天黑两小时后他带着装有补给的钱包来了。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	told	them	that	he	had	regained	the	village	unobserved	.
和	讲述	他们	那	他	有	恢复	这	村庄	未被观察到的	.

他告诉他们，他已经悄无声息地夺回了村庄。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] ,

The	attack	had	been	repulsed	,
这	攻击	有	到过	反感	,

袭击已被击退。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

but	with	severe	loss	to	the	defenders	as	well	as	to	the	assailants	.
但	和	严重	损失	到	这	后卫	作为	出色地	作为	到	这	袭击者	.

但防守方和进攻方都损失惨重。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

Two	of	their	guards	had	been	among	the	killed	.
二	的	他们的	守卫	有	到过	之中	这	被杀	.

他们的两名卫兵也在遇难者之列。

[ðə; ði] ['lʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

The	others	had	made	a	great	clamour	over	the	escape	of	the	prisoners	,
这	其他的	有	制成	一个	伟大的	叫嚣	超过	这	逃脱	的	这	囚犯	,

其他人对囚犯越狱一事大惊小怪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [sɜːrtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [raʊnd]

and	had	made	a	close	search	throughout	the	village	and	immediately	round
和	有	制成	一个	关闭	搜索	自始至终	这	村庄	和	立即地	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并已对整个村庄及其周边地区进行了仔细搜索。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptivz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

for	they	were	convinced	that	their	captives	had	not	had	the	strength	to
为了	他们	是	确信	那	他们的	俘虏	有	不是	有	这	力量	到

[goʊ] ['eni] ['dɪstəns] .

go	any	distance	.
去	任何	距离	.

因为他们确信，他们的俘虏没有力气走很远的路。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'fest] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

He	thought	,	however	,	that	although	they	had	professed	the	greatest	indignation	,
他	想法	,	然而	,	那	虽然	他们	有	声称	这	最	愤慨	,

然而，他认为，尽管他们表现出了极大的愤慨，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['meni] [θrets] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd]

and	had	offered	many	threats	as	to	the	vengeance	the	government	would
和	有	提供	许多	威胁	作为	到	这	复仇	这	政府	会

[teɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

take	upon	the	village	,
拿	之上	这	村庄	,

并多次威胁政府将对该村进行报复。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

they	would	not	trouble	themselves	any	further	in	the	matter	.
他们	会	不是	麻烦	他们自己	任何	更远	在	这	事情	.

他们不会再为此事费心了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːpt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

They	had	already	reaped	a	rich	harvest	from	the	exhibition	,
他们	有	已经	收获	一个	富有的	收成	从	这	展览	,

他们已经从展览中获得了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['kɒmreɪdz] .

and	would	divide	among	themselves	the	share	of	their	late	comrades	.
和	会	划分	之中	他们自己	这	分享	的	他们的	晚的	同志们	.

他们会瓜分已故战友的遗产。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

Nor	was	it	at	all	unlikely	that	,	if	they	were	to	report	the	matter	to
也不	曾是	它	在	全部	不太可能	那	,	如果	他们	是	到	报告	这	事情	到

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

如果他们向当局报告此事，也并非完全不可能。

[ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [get]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]

they	would	themselves	get	into	serious	trouble	for	not	having	handed	over	the
他们	会	他们自己	得到	进入	严肃的	麻烦	为了	不是	拥有	递交	超过	这

['prizənəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

prisoners	immediately	after	their	capture	.
囚犯	立即地	后	他们的	捕获	.

他们自己也会因为没有在俘虏后立即移交囚犯而惹上大麻烦。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	XIII	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	十三	.

与中国人的一次接触——十三。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði][oʊld]['paɪlət] [nəːst] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [tuː] ['midʃipmən] .

For	a	fortnight	the	old	pilot	nursed	and	fed	the	two	midshipmen	.
为了	一个	两星期	这	老的	飞行员	护理	和	美联储	这	二	海军学员	.

两周的时间里，这位老飞行员悉心照料并喂养了这两名海军学员。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [kloʊðz] ,

He	had	already	provided	them	with	native	clothes	,
他	有	已经	假如	他们	和	本国的	衣服	,

他已经给他们准备了民族服装。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['eni] ['vɪlɪdʒɚz] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

so	that	if	by	chance	any	villagers	should	catch	sight	of	them	they	would	not
所以	那	如果	经过	机会	任何	村民们	应该	抓住	视线	的	他们	他们	会	不是

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [waɪt] [men] .

recognize	them	as	the	escaped	white	men	.
认出	他们	作为	这	逃脱	白色的	男人	.

这样，即使有村民偶然看到他们，也不会认出他们是逃跑的白人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	the	end	of	that	time	both	the	lads	had	almost	recovered	from	the
在	这	结尾	的	那	时间	两个都	这	小伙子们	有	几乎	恢复	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

effects	of	their	sufferings	.
效果	的	他们的	苦难	.

到那时，两个男孩都几乎从苦难中恢复过来了。

[dʒæk] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Jack	,	indeed	,	had	picked	up	from	the	first	,
杰克	,	的确	,	有	挑选	向上	从	这	第一的	,

杰克确实从一开始就抓住了机会。

[bʌt; bət]['pəːsi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [fɪrd]

but	Percy	for	some	days	continued	so	weak	and	ill	that	Jack	had	feared
但	珀西	为了	一些	天	持续	所以	虚弱的	和	患病的	那	杰克	有	害怕

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

that	he	was	going	to	have	an	attack	of	fever	of	some	kind	.
那	他	曾是	去	到	有	一个	攻击	的	发烧	的	一些	种类	.

但珀西连续几天都非常虚弱，身体不适，杰克担心他要发烧了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [tʃæt] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər]['pəːsi][æz; əz][ðə; ði]

His	companion's	cheery	and	hopeful	chat	did	as	much	good	for	Percy	as	the
他的	同伴的	欢快的	和	充满希望	聊天	做过	作为	很多	好的	为了	珀西	作为	这

['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frend] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] ;

nourishing	food	with	which	their	friend	supplied	them	;
滋养	食物	和	哪个	他们的	朋友	供应	他们	;

同伴们欢快而充满希望的谈话，对珀西的帮助不亚于朋友提供的营养食物；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ]

and	at	the	end	of	the	fortnight	he	declared	that	he	felt	sufficiently	strong
和	在	这	结尾	的	这	两星期	他	声明	那	他	毛毡	足够	强的

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

to	attempt	to	make	his	way	down	to	the	coast	.
到	试图	到	制作	他的	方式	向下	到	这	海岸	.

两周后，他宣布自己感觉身体足够强壮，可以尝试前往海岸。

[ðə; ði]['paɪlət]['æktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] .

The	pilot	acted	as	their	guide	.
这	飞行员	行动	作为	他们的	指导	.

飞行员充当了他们的向导。

[wen] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['kerləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn]

When	they	inquired	about	his	wife	,	he	told	them	carelessly	that	she	would	remain
什么时候	他们	询问	关于	他的	妻子	,	他	讲述	他们	粗心大意	那	她	会	保持

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪnzfoʊk] ,

with	her	kinsfolk	,
和	她	亲属	,

当他们问起他的妻子时，他漫不经心地告诉他们，她会留在娘家。

[ænd; ənd] [wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn][tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

and	would	travel	on	to	Canton	and	join	him	there	when	she	found
和	会	旅行	在	到	广州	和	加入	他	那里	什么时候	她	成立

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

an	opportunity	.
一个	机会	.

她会前往广州，等找到机会后与他团聚。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['steɪdʒɪz][æt; ət][fɜːrst] ,

The	journey	was	accomplished	at	night	,	by	very	short	stages	at	first	,
这	旅行	曾是	完成	在	夜晚	,	经过	非常	短的	阶段	在	第一的	,

这段旅程是在夜间完成的，起初是分段进行的，每段路程都很短。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['distənsiz] [æz; əz]['pəːsi] [geɪnd] [streŋθ] .

but	by	increasing	distances	as	Percy	gained	strength	.
但	经过	增加	距离	作为	珀西	获得	力量	.

但随着珀西力量的增强，他们之间的距离也逐渐拉大。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [lædz] [leɪ] [hɪd][ɪn] [wʊdz] [ɔːr]['dʒʌŋglz] ,

During	the	daytime	the	lads	lay	hid	in	woods	or	jungles	,
期间	这	白天	这	小伙子们	躺	隐藏	在	树林	或者	丛林	,

白天，小伙子们躲在树林或丛林里。

[waɪl] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [fuːd] ,

while	their	companion	went	into	a	village	and	purchased	food	,
尽管	他们的	伴侣	去	进入	一个	村庄	和	购买	食物	,

他们的同伴进村去买食物的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔治·A·亨利作品选集(Tales from the Works of G. A. Henty)
第7/8页

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪvər] ['meni] [maɪlz] [ə'bʌv] ['kæntən,'kæntɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

they	struck	the	river	many	miles	above	Canton	,	and	the	pilot	,
他们	击	这	河	许多	英里	多于	广州	,	和	这	飞行员	,

他们在广州上游数英里处撞上了河，领航员

['goʊɪŋ] [daʊn] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ɪts] [bæŋks] ,

going	down	first	to	a	village	on	its	banks	,
去	向下	第一的	到	一个	村庄	在	它是	银行	,

首先下到河岸边的一个村庄，

['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

bargained	for	a	boat	to	take	him	and	two	women	down	to	the	city	.
讨价还价	为了	一个	船	到	拿	他	和	二	女性	向下	到	这	城市	.

他讨价还价，租了一条船，载他和两个女人进城。

[ðə; ði] [lædz] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,

The	lads	went	on	board	at	night	and	took	their	places	in	the	little	cabin	,
这	小伙子们	去	在	木板	在	夜晚	和	采取	他们的	地方	在	这	小的	舱	,

小伙子们晚上上了船，在小船舱里各找了个位置坐下。

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] [bæm'bu:z] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mæts] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

formed	of	bamboos	and	covered	with	mats	,	in	the	stern	of	the	boat	,
形成	的	竹子	和	涵盖	和	垫子	,	在	这	船尾	的	这	船	,

船尾用竹子制成，上面覆盖着席子，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['ʃeltərd] [nɑ:t] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['boʊts] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,

and	remained	thus	sheltered	not	only	from	the	view	of	people	in	boats	passing	up	or	down	the	stream	,
和	剩余	因此	避难所	不是	仅有的	从	这	看法	的	人们	在	船	通过	向上或者		向下	这	溪流	,

因此，他不仅可以免受沿河上下航行船只上的人们的视线干扰，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['boʊtmən] .

but	from	the	eyes	of	their	own	boatmen	.
但	从	这	眼睛	的	他们的	自己的	船夫	.

但从他们自己的船夫眼中却是这样的。

['æftər] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɔ:f] ['kæntən,'kæntɑ:n] ,

After	two	days	'	journey	down	the	river	without	incident	,	they	arrived	off	Canton	,
后	二	天	-	旅行	向下	这	河	没有	事件	,	他们	到达的	离开	广州	,

经过两天的顺流而下，一路平安无事，他们抵达了广州附近海域。

[wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [waɪl] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [pi:s] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] ['pi:'kin] .

where	the	British	fleet	was	still	lying	while	negotiations	for	peace	were	being	carried	on	with	the	authorities	at	Pekin	.
在哪里	这	英国	舰队	曾是	仍然	说谎	尽管	谈判	为了	和平	是	存在	携带	在	和	这	当局	在	北京	.

英国舰队仍停泊在那里，而北京当局则正在与英国进行和平谈判。

['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæts] , [ðə; ði] [lædz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːʃɪps] ,

Peeping	out	between	the	mats	,	the	lads	caught	sight	of	the	English	warships	,
偷窥	出去	之间	这	垫子	,	这	小伙子们	捕捉	视线	的	这	英语	军舰	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

小伙子们从垫子缝隙间向外窥视，看到了英国军舰，然后，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

knowing	that	there	was	now	no	danger	,	they	dashed	out	of	the	cabin	,
会心	那	那里	曾是	现在	不	危险	,	他们	虚线	出去	的	这	舱	,

他们知道现在已经没有危险了，便冲出了小屋。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['boʊtmən] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz]

to	the	surprise	of	the	native	boatmen	,	and	shouted	and	waved	their	arms
到	这	惊喜	的	这	本国的	船夫	,	和	喊叫	和	挥手	他们的	武器

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪps] .

to	the	distant	ships	.
到	这	遥远	船舶	.

令当地船夫们惊讶的是，他们向远处的船只大声喊叫并挥舞手臂。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['pəːsjuːs; -siəs] ,

In	ten	minutes	they	were	alongside	the	Perseus	,
在	十	分钟	他们	是	旁边	这	珀尔修斯	,

十分钟后，他们就到了珀尔修斯号旁边。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'stɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

when	they	were	hailed	as	if	restored	from	the	dead	.
什么时候	他们	是	赞誉	作为	如果	恢复	从	这	死的	.

他们被人们欢呼雀跃，仿佛死而复生。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	pilot	was	very	handsomely	rewarded	by	the	English	authorities	for	his
这	飞行员	曾是	非常	英俊地	奖励	经过	这	英语	当局	为了	他的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,

kindness	to	the	prisoners	,
仁慈	到	这	囚犯	,

飞行员因善待战俘而受到英国当局的丰厚奖励。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

and	was	highly	satisfied	with	the	result	of	his	proceedings	,
和	曾是	高度	使满意	和	这	结果	的	他的	诉讼程序	,

他对诉讼结果非常满意。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]

which	more	than	doubled	the	little	capital	with	which	he	had	retired	from
哪个	更多的	比	双倍	这	小的	首都	和	哪个	他	有	退休	从

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这让他退休时仅有的一点资本翻了一番还多。

[dʒæk] ['fʌðɚˌgɪl] [ænd; ənd]['pəːsi] ['ædkɔk] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [sɪns] ['iːtn] ['tʃɪkɪn]

Jack	Fothergill	and	Percy	Adcock	declare	that	they	have	never	since	eaten	chicken
杰克	福瑟吉尔	和	珀西	阿德科克	宣布	那	他们	有	绝不	自从	吃	鸡

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] [fer] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

without	thinking	of	their	Christmas	fare	on	the	morning	of	their	escape	from
没有	思维	的	他们的	圣诞节	票价	在	这	早晨	的	他们的	逃脱	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['paiərits] .

the	hands	of	the	Chinese	pirates	.
这	双手	的	这	中国人	海盗	.

杰克·福瑟吉尔和珀西·阿德科克宣称，从那以后，他们每次吃鸡肉都会想起圣诞节那天早上从中国海盗手中逃脱时享用的鸡肉大餐。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] .

THE	BLACK	DEATH	.
这	黑色的	死亡	.

黑死病。

[frʌm; frəm] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] .

FROM	"	ST	.	GEORGE	FOR	ENGLAND	.
从	"	英石	.	乔治	为了	英格兰	.

来自"圣乔治为英格兰"。

" [[sɜːr]['wɔːltər] ['sʌmɚz] ,

"	[	Sir	Walter	Somers	,
"	[	先生	沃尔特	萨默斯	,

沃尔特·萨默斯爵士，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [æt; ət] ['krɛsi]

a	young	knight	who	had	distinguished	himself	under	the	Black	Prince	at	Crecy
一个	年轻的	骑士	WHO	有	杰出的	他自己	在下面	这	黑色的	王子	在	克雷西

[ænd; ənd]['pwɑːtjei] ,

and	Poitiers	,
和	普瓦捷	,

一位年轻的骑士，曾在黑太子麾下于克雷西和普瓦捷战役中立下赫赫战功。

['mærid] ['ɪdɪθ] ['vəːnən] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

married	Edith	Vernon	;	and	,	during	a	lull	in	the	fighting	with	France	,
已婚	伊迪丝	弗农	;	和	,	期间	一个	麻痹	在	这	斗争	和	法国	,

她与伊迪丝·弗农结婚；并且在与法国的战争间隙，

['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət] ['wɛstərˌhæm] .

settled	down	in	his	castle	at	Westerham	.
定居	向下	在	他的	城堡	在	韦斯特勒姆	.

他定居在了位于韦斯特勒姆的城堡里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,

He	had	a	deadly	enemy	in	a	knight	who	was	a	relation	of	his	wife's	,
他	有	一个	致命	敌人	在	一个	骑士	WHO	曾是	一个	关系	的	他的	妻子的	,

他有一个死敌，那是一个骑士，是他妻子的亲戚。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	whom	he	had	thwarted	in	an	attempt	made	on	her	in	order	to
和	谁	他	有	受挫	在	一个	试图	制成	在	她	在	命令	到

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

inherit	the	property	.
继承	这	财产	.

他曾阻止他人企图通过这种方式夺取她的财产。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪg] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [deθ] (- - -) ,

The	terrible	plague	known	in	history	as	the	Black	Death	(	1348	-	49	)	,
这	糟糕的	瘟疫	已知	在	历史	作为	这	黑色的	死亡	(	-	-	-	)	,

历史上被称为黑死病（1348-49 年）的可怕瘟疫

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔ:f] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [breɪks] [aʊt] .

which	carried	off	two	-	thirds	of	the	population	of	England	,	breaks	out	.
哪个	携带	离开	二	-	三分之一	的	这	人口	的	英格兰	,	休息	出去	.

这场夺走英格兰三分之二人口的灾难爆发了。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	the	plague	reaches	the	village	,
什么时候	这	瘟疫	到达	这	村庄	,

当瘟疫蔓延到村庄时，

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] [rælf; reɪf][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

Sir	Walter	goes	down	with	his	faithful	retainer	Ralph	to	comfort	the	frightened
先生	沃尔特	去	向下	和	他的	忠实	预付金	拉尔夫	到	舒适	这	害怕

['pi:p(ə)l] .]

people	.	]
人们	.	]

沃尔特爵士带着他忠实的侍从拉尔夫下去安抚受惊的民众。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] .

They	found	the	village	in	a	state	of	panic	.
他们	成立	这	村庄	在	一个	状态	的	恐慌	.

他们发现村庄一片恐慌。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['kraɪɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] .

Women	were	sitting	crying	despairingly	at	their	doors	.
女性	是	坐着	哭泣	绝望地	在	他们的	门	.

女人们绝望地坐在门口哭泣。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn][kɑ:rts] ['redi] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .

Some	were	engaged	in	packing	their	belongings	in	carts	ready	for	flight	.
一些	是	已订婚的	在	包装	他们的	财物	在	购物车	准备好	为了	航班	.

有些人正在把行李装进手推车，准备登机。

[sʌm; səm] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [waɪl] ['ʌðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

Some	wandered	aimlessly	about	,	wringing	their	hands	,	while	others	went	to	the
一些	漫步	漫无目的地	关于	,	拧干	他们的	双手	,	尽管	其他的	去	到	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

有些人漫无目的地四处游荡，双手不停地绞着；而另一些人则去了教堂。

[hu:z] ['belz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rnfəli] [təulɪŋ] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

whose	bells	were	mournfully	tolling	the	knell	of	the	departed	.
谁	铃铛	是	悲伤地	收费	这	丧钟	的	这	已离开	.

教堂的钟声哀婉地响起，为逝者敲响丧钟。

['wɔltɚz] ['prez(ə)ns] [su:n] [rɪ'stɔ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ;

Walter's	presence	soon	restored	something	like	order	and	confidence	;
沃尔特的	在场	很快	恢复	某物	喜欢	命令	和	信心	;

沃尔特的出现很快恢复了秩序和信心；

[hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [toʊn] [tʃɪrd] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hoʊp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] .

his	resolute	tone	cheered	the	timid	and	gave	hope	to	the	despairing	.
他的	坚决	语气	欢呼	这	胆小	和	给予	希望	到	这	绝望	.

他坚定的语气鼓舞了胆怯的人，给绝望的人带来了希望。

['stɜ:rnli] [hi:; hi] [ri'bju:kt] [ðoʊz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][flai] ,

Sternly	he	rebuked	those	preparing	to	fly	,
严厉地	他	责备	那些	准备	到	飞	,

他严厉斥责了那些准备飞行的人，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

and	ordered	them	instantly	to	replace	their	goods	in	their	houses	.
和	订购	他们	即刻	到	代替	他们的	商品	在	他们的	房屋	.

并立即命令他们更换家中的物品。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv]

Then	he	went	to	the	priest	and	implored	him	to	cause	the	tolling	of
然后	他	去	到	这	牧师	和	恳求	他	到	原因	这	收费	的

[ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [siːs] .

the	bell	to	cease	.
这	钟	到	停止	.

然后他走到牧师面前，恳求他停止敲钟。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'pɔːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	There	is	enough	,	"	he	said	,	"	in	the	real	danger	present	to	appal	even	the
"	那里	是	足够的	,	"	他	说	,	"	在	这	真实的	危险	展示	到	惊骇	甚至	这

['breɪvəst] ,

bravest	,
最勇敢的	,

“现实中的危险足以让最勇敢的人也感到震惊，”他说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [noʊ] [bel] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deθ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	we	need	no	bell	to	tell	us	that	death	is	among	us	.
和	我们	需要	不	钟	到	告诉	我们	那	死亡	是	之中	我们	.

我们无需钟声来告诉我们死亡就在我们身边。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [təulɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] ,

The	dismal	tolling	is	enough	to	unnerve	the	stoutest	heart	,
这	惨淡	收费	是	足够的	到	令人不安	这	最粗壮的	心	,

那凄厉的钟声足以让最坚强的心也感到不安。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [daɪ] ,

and	if	we	ring	for	all	who	die	,
和	如果	我们	戒指	为了	全部	WHO	死	,

如果我们为所有逝者鸣钟，

[ɪts] [saʊndz] [wɪl] ['nevər] [siːs] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; ['ðerfɔːr] , ['fɑːðər] ,

its	sounds	will	never	cease	while	the	plague	is	among	us	;	therefore	,	father	,
它是	声音	将要	绝不	停止	尽管	这	瘟疫	是	之中	我们	;	所以	,	父亲	,

只要瘟疫还在肆虐，它的声音就永不停息；因此，父亲，

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	implore	you	to	discontinue	it	.
我	恳求	你	到	中止	它	.

我恳请你停止这样做。

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] ['sɜːrvɪsɪz] [held] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Let	there	be	services	held	daily	in	the	church	,
"	让	那里	是	服务	握住	日常的	在	这	教会	,

“教会应当每日举行礼拜仪式，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'pres] [ðem; ðəm]

but	I	beseech	you	strive	to	cheer	the	people	rather	than	to	depress	them
但	我	恳求	你	努力	到	欢呼	这	人们	相当	比	到	抑郁	他们

,

,
,

但我恳请你们努力鼓舞人民，而不是让他们沮丧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [əˈweɪt] [ðoʊz] [huː] [daɪ][æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [men]

and	to	dwell	more	upon	the	joys	that	await	those	who	die	as	Christian	men
和	到	住	更多的	之上	这	喜悦	那	等待	那些	WHO	死	作为	基督教	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] .

and	women	than	upon	the	sorrows	of	those	who	remain	behind	.
和	女性	比	之上	这	悲伤	的	那些	WHO	保持	在后面	.

与其关注那些活着的人的悲伤，不如多关注那些作为基督徒而死的人将要获得的喜乐。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [tʃɪr]

My	wife	and	mother	will	soon	be	down	in	the	village	and	will	strive	to	cheer
我的	妻子	和	母亲	将要	很快	是	向下	在	这	村庄	和	将要	努力	到	欢呼

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	comfort	the	people	,
和	舒适	这	人们	,

我的妻子和母亲很快就会下到村里，她们会尽力给村民们带来欢乐和安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][eɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

and	I	look	to	you	for	aid	in	this	matter	.
和	我	看	到	你	为了	援助	在	这	事情	.

这件事上，我需要你的帮助。

" [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][mæn] , [ˌnevərðəˈles] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [tuː; tə]

"	The	priest	,	who	was	naturally	a	timid	man	,	nevertheless	nerved	himself	to
"	这	牧师	,	WHO	曾是	自然	一个	胆小	男人	,	尽管如此	神经质	他自己	到

[ˈkæri] [aʊt] [ˈwɔltɘz] [səˈdʒestʃənz] ,

carry	out	Walter's	suggestions	,
携带	出去	沃尔特的	建议	,

“这位神父生性胆怯，但还是鼓起勇气执行了沃尔特的建议。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	soon	the	dismal	tones	of	the	bell	ceased	to	be	heard	in	the	village	.
和	很快	这	惨淡	音调	的	这	钟	停止	到	是	听到	在	这	村庄	.

不久，村子里就听不到那凄厉的钟声了。

[ˈwɔːltər] [dɪˈspætʃ] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈfɑːrmz] ,

Walter	despatched	messengers	to	all	the	outlying	farms	,
沃尔特	已派送	信使	到	全部	这	边远	农场	,

沃尔特派信使到所有偏远农场，

[diˈzaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

desiring	his	tenants	to	meet	him	that	afternoon	at	the	castle	,
渴望	他的	租户	到	见面	他	那	下午	在	这	城堡	,

他希望他的佃户们当天下午到城堡与他见面。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [steps] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [eɪd] .

in	order	that	steps	might	be	taken	for	common	aid	.
在	命令	那	步骤	可能	是	已采取	为了	常见的	援助	.

以便采取措施提供共同援助。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [deɪm] [ˈvəːnən] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]

An	hour	later	Dame	Vernon	and	Edith	came	down	and	visited	all	the	houses
一个	小时	之后	贵妇人	弗农	和	伊迪丝	来了	向下	和	到访	全部	这	房屋

[wer] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] ,

where	the	plague	had	made	its	appearance	,
在哪里	这	瘟疫	有	制成	它是	外貌	,

一小时后，弗农夫人和伊迪丝下楼，走访了所有出现过瘟疫的房屋。

[disˈtribjuːtiŋ] [ðer; ðər] [suːps] ,

distributing	their	soups	,
分发	他们的	汤	,

分发他们的汤，

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

and	by	cheering	and	comforting	words	raising	the	spirits	of	the	relatives	of
和	经过	欢呼	和	令人感到安慰	字	提高	这	烈酒	的	这	亲属	的

[ðə; ði] ['sʌfərəz] .

the	sufferers	.
这	受害者	.

并用鼓励和安慰的话语鼓舞受难者家属的士气。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['redi] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [wɜːr; wər]['teɪkən]

The	names	of	all	the	women	ready	to	aid	in	the	work	of	nursing	were	taken
这	姓名	的	全部	这	女性	准备好	到	援助	在	这	工作	的	护理	是	已采取

[daʊn] ,

down	,
向下	,

所有愿意协助护理工作的妇女的名字都被记了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [fʊl] [ə'reɪndʒmənts]

and	in	the	afternoon	at	the	meeting	at	the	castle	the	full	arrangements
和	在	这	下午	在	这	会议	在	这	城堡	这	满的	安排

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

were	completed	.
是	完全的	.

当天下午在城堡举行的会议上，所有安排都已敲定。

[wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][menz][maɪndz] ,

Work	was	to	be	carried	on	as	usual	in	order	to	occupy	men's	minds	,
工作	曾是	到	是	携带	在	作为	通常	在	命令	到	占据	男士	思想	,

为了让人们有事可做，工作要照常进行。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

and	prevent	them	from	brooding	over	the	awful	effects	of	the	plague	.
和	防止	他们	从	沉思	超过	这	可怕	效果	的	这	瘟疫	.

并阻止他们沉湎于瘟疫的可怕后果。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [keɪs] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Information	of	any	case	that	occurred	was	to	be	sent	to	the	castle	,
信息	的	任何	案件	那	发生	曾是	到	是	发送	到	这	城堡	,

任何案件的信息都要送往城堡。

[wer] [suːps] [ænd; ənd] ['medsnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

where	soups	and	medicines	were	to	be	obtained	.
在哪里	汤	和	药物	是	到	是	获得	.

哪里可以买到汤和药品。

[wen'evər] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits]

Whenever	more	assistance	was	required	than	could	be	furnished	by	the	inmates
每当	更多的	协助	曾是	必需的	比	可以	是	提供	经过	这	囚犯

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

of	a	house	,
的	一个	房子	,

当需要的帮助超过了房屋内所有住户所能提供的帮助时，

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪd] .

another	woman	was	to	be	sent	to	aid	.
其他	女士	曾是	到	是	发送	到	援助	.

还将派另一名妇女前去支援。

[bɔɪz] [wɜːr; wər][toʊld][ɔːf][æz; əz] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [fetʃ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd]

Boys	were	told	off	as	messengers	to	fetch	food	and	other	things	as	required
男孩们	是	讲述	离开	作为	信使	到	拿来	食物	和	其他	事物	作为	必需的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

男孩们被派去当信使，从城堡里取回所需的食物和其他物品。

[soʊ] , ['breɪvli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pestɪləns] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] [wɪð; wɪθ]

So	,	bravely	and	firmly	,	they	prepared	to	meet	the	pestilence	;	it	spread	with
所以	,	勇敢地	和	牢牢	,	他们	准备	到	见面	这	瘟疫	;	它	传播	和

['terəb(ə)l] [sɪ'verəti] .

terrible	severity	.
糟糕的	严重性	.

于是，他们勇敢坚定地准备迎战瘟疫；瘟疫迅速蔓延，造成了极其严重的后果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] ,

There	was	scarcely	a	house	which	did	not	lose	some	of	its	inmates	,
那里	曾是	几乎	一个	房子	哪个	做过	不是	失去	一些	的	它是	囚犯	,

几乎每家每户都有人去世。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [hoʊl] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .

while	in	others	whole	families	were	swept	away	.
尽管	在	其他的	所有的	家庭	是	扫荡	离开	.

而在另一些地方，整个家庭都被卷走了。

[ɔːl] [deɪ] ['wɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [deɪm] ['vəːnən] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

All	day	Walter	and	his	wife	and	Dame	Vernon	went	from	house	to	house	.
全部	天	沃尔特	和	他的	妻子	和	贵妇人	弗农	去	从	房子	到	房子	.

沃尔特和他的妻子以及弗农夫人一整天都在挨家挨户地拜访。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

Although	they	could	do	nothing	to	stay	the	progress	of	the	pestilence	,
虽然	他们	可以	做	没有什么	到	停留	这	进步	的	这	瘟疫	,

尽管他们无力阻止瘟疫的蔓延，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,

their	presence	and	example	supported	the	survivors	,
他们的	在场	和	例子	有	这	幸存者	,

他们的出现和榜样给予了幸存者们莫大的支持。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪn]

and	prevented	the	occurrence	of	any	of	the	panic	and	disorder	which	in
和	阻止	这	发生	的	任何	的	这	恐慌	和	紊乱	哪个	在

[moʊst] ['pleɪsɪz] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .

most	places	accompanied	it	.
最多	地方	伴随	它	.

并防止了大多数地方伴随而来的恐慌和混乱的发生。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] . — [iː]

THE	BLACK	DEATH	.	—	II
这	黑色的	死亡	.	—	二

黑死病——第二部分

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɜːrdʒ] .

The	castle	was	not	exempt	from	the	scourge	.
这	城堡	曾是	不是	豁免	从	这	祸害	.

城堡也未能幸免于难。

[fɜːrst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪmɪn]

First	some	of	the	servants	were	seized	,	and	three	men	and	four	women
第一的	一些	的	这	仆人	是	查获	,	和	三	男人	和	四	女性

[daɪd] .

died	.
死亡	.

首先，一些仆人被抓走，其中三名男子和四名女子死亡。

['wɔːltər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ,

Walter	himself	was	attacked	,	but	he	took	it	lightly	,
沃尔特	他自己	曾是	遭到攻击	,	但	他	采取	它	轻轻	,

沃尔特本人也遭到了袭击，但他并不在意。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['siːʒər] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] .

and	three	days	after	the	seizure	passed	into	a	state	of	convalescence	.
和	三	天	后	这	发作	通过了	进入	一个	状态	的	恢复期	.

癫痫发作三天后进入康复期。

[deɪm] ['veːnən] [wʌz; wəz][nekst] [ə'tækt] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][sɪks] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt]

Dame	Vernon	was	next	attacked	,	and	expired	six	hours	after	the	commencement
贵妇人	弗农	曾是	下一个	遭到攻击	,	和	已到期	六	小时	后	这	开始

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

of	her	illness	.
的	她	疾病	.

弗农夫人随后遭到袭击，并在发病六小时后去世。

['skersli] [wʌz; wəz] ['wɔːltər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən][rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Scarcely	was	Walter	upon	his	feet	than	Ralph	,	who	had	not	for	a
几乎	曾是	沃尔特	之上	他的	脚	比	拉尔夫	,	WHO	有	不是	为了	一个

['moʊmənt] [left] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

moment	left	his	bedside	,
片刻	左边	他的	床头	,

沃尔特刚站起来，拉尔夫就寸步不离地守在床边。

[wʌz; wəz] [siːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

was	seized	,	but	he	too	,	after	being	at	death's	door	for	some	hours	,
曾是	查获	,	但	他	也	,	后	存在	在	死亡人数	门	为了	一些	小时	,

[tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

turned	the	corner	.
转向	这	角落	.

他被抓获了，但他也在濒临死亡的几个小时后，奇迹般地活了下来。

['læstli] ['ɪdɪθ] ['sɪkənd] .

Lastly	Edith	sickened	.
最后	伊迪丝	恶心	.

最后，伊迪丝感到恶心。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

By	this	time	the	scourge	had	done	its	worst	in	the	village	,
经过	这	时间	这	祸害	有	完毕	它是	最差	在	这	村庄	,

此时，这场灾祸已经给村庄带来了最大的灾难。

[ænd; ənd] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .

and	three	-	fifths	of	the	population	had	been	swept	away	.
和	三	-	五分之一	的	这	人口	有	到过	扫荡	离开	.

五分之三的人口被卷走。

[ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd][daɪd] ,

All	the	male	retainers	in	the	castle	had	died	,
全部	这	男性	预付金	在	这	城堡	有	死亡	,

城堡里所有的男性侍从都去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ['fiːmeɪl] [huː] [sə'vaivd] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪʤ]

and	the	one	female	who	survived	was	nursing	her	dying	mother	in	the	village
和	这	一	女性	WHO	幸存下来	曾是	护理	她	垂死	母亲	在	这	村庄

.

:

.

唯一幸存的女性在村里照顾她垂危的母亲。

['iːdɪθs] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

Edith's	attack	was	a	very	severe	one	.
伊迪丝的	攻击	曾是	一个	非常	严重	一	.

伊迪丝遭受的袭击非常严重。

['wɔːltər] , [ə'loʊn] [naʊ] , — [fɔːr; fər][rælf; reɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [hɪz; ɪz]

Walter	,	alone	now	,	—	for	Ralph	,	although	convalescent	,	had	not	yet	left	his
沃尔特	,	独自的	现在	,	—	为了	拉尔夫	,	虽然	康复期	,	有	不是	然而	左边	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

现在沃尔特独自一人——因为拉尔夫虽然已经康复，但仍然卧床不起。

— [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bedsaɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] ;

—	sat	by	his	wife's	bedside	a	prey	to	anxiety	and	grief	;
—	卫星	经过	他的	妻子的	床头	一个	猎物	到	焦虑	和	悲伤	;

—坐在妻子床边，焦虑和悲伤笼罩着他；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tæk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

for	although	she	had	resisted	the	first	attack	,	she	was	now	,
为了	虽然	她	有	抵抗	这	第一的	攻击	,	她	曾是	现在	,

虽然她抵挡住了第一次攻击，但她现在却.....

['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] , [fæst] ['sɪŋkɪŋ] .

thirty	-	six	hours	after	it	had	seized	her	,	fast	sinking	.
三十	-	六	小时	后	它	有	查获	她	,	快速地	下沉	.

在她被困三十六小时后，她迅速下沉。

['græʤuəli] [hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Gradually	her	sight	and	power	of	speech	failed	,	and	she	lay	quiet	and
逐步地	她	视线	和	力量	的	演讲	失败的	,	和	她	躺	安静的	和

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

她的视力和说话能力逐渐丧失，她静静地躺着，一动不动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	it	seemed	as	if	life	had	already	departed	.
和	它	似乎	作为	如果	生活	有	已经	已离开	.

仿佛生命已经离去。

['sʌd(ə)nli] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['hevi] [fiːt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ]

Suddenly	Walter	was	surprised	by	the	sound	of	many	heavy	feet	ascending	the
突然	沃尔特	曾是	惊讶	经过	这	声音	的	许多	重的	脚	上升	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

突然，沃尔特被一阵沉重的脚步声吓了一跳，脚步声正沿着楼梯向上走。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['tuːmʌlt] ,

He	went	out	into	the	ante	-	room	to	learn	the	cause	of	this	strange	tumult	,
他	去	出去	进入	这	赌注	-	房间	到	学习	这	原因	的	这	奇怪的	骚乱	,

他走到前厅，想弄清楚这场奇怪骚动的原因。

[wen] [faɪv] [ɑːrmd] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [mæskt] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	five	armed	men	,	one	of	whom	was	masked	,	rushed	into	the	room	.
什么时候	五	武装	男人	,	一	的	谁	曾是	戴面具	,	匆忙	进入	这	房间	.

这时，五名武装男子（其中一人蒙面）冲进了房间。

['wɔːltər] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Walter	caught	up	his	sword	from	the	table	.
沃尔特	捕捉	向上	他的	剑	从	这	桌子	.

沃尔特从桌上拿起剑。

" ['rʌfiːənz] !

"	Ruffians	!
"	恶棍	!

“恶棍们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ðʌs] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [deθ] ?

"	he	exclaimed	,	"	how	dare	you	thus	dishonour	the	abode	of	death	?
"	他	惊呼	,	"	如何	敢	你	因此	羞辱	这	住所	的	死亡	?

他惊呼道：“你们怎敢如此亵渎死亡的居所？”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][men] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Without	a	word	the	men	sprang	upon	him	.
"	没有	一个	单词	这	男人	弹簧	之上	他	.

“一言不发，众人扑向了他。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'tæks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] ;

For	a	minute	he	defended	himself	against	their	attacks	,	but	he	was	still	weak	;
为了	一个	分钟	他	辩护	他自己	反对	他们的	攻击	,	但	他	曾是	仍然	虚弱的	;

他奋力抵抗了一会儿他们的攻击，但他仍然很虚弱；

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['biːtn] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

his	guard	was	beaten	down	,	and	a	blow	felled	him	to	the	ground	.
他的	警卫	曾是	被打败	向下	,	和	一个	吹	倒下	他	到	这	地面	.

他的防线被击溃，一击将他击倒在地。

" [naʊ] ['set(ə)l][hɜːr; hər] !

"	Now	settle	her	!
"	现在	定居	她	!

“现在安顿好她！”

" [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	the	masked	man	exclaimed	,	and	the	band	rushed	into	the	adjoining	room	.
"	这	戴面具	男人	惊呼	,	和	这	乐队	匆忙	进入	这	相邻的	房间	.

“蒙面人喊道，乐队冲进了隔壁房间。”

[ðeɪ] [pɔːzd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

They	paused	,	however	,	at	the	door	at	the	sight	of	the	lifeless	figure	on	the	couch	.
他们	暂停	,	然而	,	在	这	门	在	这	视线	的	这	无生命	数字	在	这	长椅	.

然而，当他们看到沙发上那具毫无生气的身影时，便停在了门口。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " [wʌn] [sed] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

"	We	are	saved	that	trouble	,	"	one	said	;	"	we	have	come	too	late	.
"	我们	是	已保存	那	麻烦	,	"	一	说	;	"	我们	有	来	也	晚的	.

“我们省去了这个麻烦，”其中一人说；“我们来晚了。”

" [ðə; ði] [mæskt] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

"	The	masked	figure	approached	the	couch	and	bent	over	the	figure	.
"	这	戴面具	数字	接近	这	长椅	和	弯曲	超过	这	数字	.

“蒙面人走近沙发，俯身靠近那个人。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	she	is	dead	,	and	so	much	the	better	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	她	是	死的	,	和	所以	很多	这	更好的	.

“是的，”他说，“她死了，这样更好。”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['wɔːltər] .

"	Then	he	returned	with	the	others	to	Walter	.
"	然后	他	返回	和	这	其他的	到	沃尔特	.

然后他和其他人一起回到了沃尔特身边。

" [hiː; hi] [briːðz] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	breathes	yet	,	"	he	said	.
"	他	呼吸	然而	,	"	他	说	.

“他还活着，”他说。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [bloʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

"	He	needs	a	harder	blow	than	that	you	gave	him	to	finish	him	.
"	他	需求	一个	更难	吹	比	那	你	给予	他	到	结束	他	.

“你需要比你给他的那一下更重的打击才能彻底击败他。”

[let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [waɪl] [juː; jʊ] ['gæðər] [jʊr; jər] ['buːti] [tə'geðər] ;

Let	him	lie	here	for	a	while	,	while	you	gather	your	booty	together	;
让	他	说谎	这里	为了	一个	尽管	,	尽管	你	收集	你的	赃物	一起	;

让他在这里躺一会儿，你们趁机收集一下战利品；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

then	we	will	carry	him	off	.
然后	我们	将要	携带	他	离开	.

然后我们会把他带走。

[ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

There	is	scarcely	a	soul	alive	in	the	country	round	,
那里	是	几乎	一个	灵魂	活	在	这	国家	圆形的	,

周围乡村几乎空无一人。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [noʊt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] .

and	none	will	note	us	as	we	pass	.
和	没有任何	将要	笔记	我们	作为	我们	经过	.

我们经过时，不会有人注意到我们。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɪld] [hɪm; ɪm] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	we	killed	him	here	his	body	would	be	found	with	wounds	upon	it	,
"	如果	我们	被杀	他	这里	他的	身体	会	是	成立	和	伤口	之上	它	,

“如果我们在这里杀了他，他的尸体上会留下伤痕。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [sʌm; səm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ;

and	even	in	these	times	some	inquiry	might	be	made	;
和	甚至	在	这些	时代	一些	询问	可能	是	制成	;

即使在这样的时期，也可能会有人进行一些调查；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] .

therefore	it	were	best	to	finish	him	elsewhere	.
所以	它	是	最好的	到	结束	他	别处	.

因此，最好在别处解决掉他。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [deθ]

When	he	is	missed	it	will	be	supposed	that	he	went	mad	at	the	death
什么时候	他	是	错过	它	将要	是	据称	那	他	去	疯狂的	在	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

人们发现他失踪后，会认为他因妻子去世而精神失常。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɔndəd] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪd] , ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	has	wandered	out	and	died	,	maybe	in	the	woods	,
和	有	漫步	出去	和	死亡	,	或许	在	这	树林	,

然后他走失了，可能死在了树林里。

[ɔːr][hæz; həz] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr] [striːm] .

or	has	drowned	himself	in	a	pond	or	stream	.
或者	有	溺水	他自己	在	一个	池塘	或者	溪流	.

或者在池塘或溪流中溺水身亡。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hænd][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði]

Besides	,	I	would	that	before	he	dies	he	should	know	what	hand	has	struck	the
除了	,	我	会	那	前	他	死亡	他	应该	知道	什么	手	有	击	这

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

此外，我希望在他死前能够知道是谁打了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slaitid] [ænd; ənd][hæz; həz] [twaɪs] [ɪ'skeɪpt] , [hæz; həz]

and	that	my	vengeance	,	which	he	slighted	and	has	twice	escaped	,	has
和	那	我的	复仇	,	哪个	他	轻视	和	有	两次	逃脱	,	有

[ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

overtaken	him	at	last	.
被超越	他	在	最后的	.

他轻视了我的复仇，两次逃脱了我的复仇，如今终于让他尝到了复仇的滋味。

" [ðə; ði] [blæk] [deθ] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	THE	BLACK	DEATH	.	—	III	.
"	这	黑色的	死亡	.	—	三、	.

“黑死病——第三章

['æftər] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,

After	ransacking	the	principal	rooms	and	taking	all	that	was	valuable	,
后	洗劫	这	主要的	房间	和	采取	全部	那	曾是	有价值的	,

在洗劫了主要房间并拿走了所有值钱的东西之后，

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [mɝˈɔdɝz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɔːltər] ,

the	band	of	marauders	lifted	the	still	insensible	body	of	Walter	,
这	乐队	的	乱兵	抬起	这	仍然	麻木不仁	身体	的	沃尔特	,

那群强盗抬起了仍然昏迷不醒的沃尔特的身体。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	carrying	it	downstairs	flung	it	across	a	horse	.
和	携带	它	楼下	扔	它	穿过	一个	马	.

然后把它扛下楼，扔到一匹马身上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

One	of	the	ruffians	mounted	behind	it	,	and	the	others	also	getting	into
一	的	这	恶棍	安装	在后面	它	,	和	这	其他的	还	获得	进入

[ðer; ðər] ['sædlz] ,

their	saddles	,
他们的	马鞍	,

其中一个恶棍跟在后面骑上马，其他人也纷纷翻身上马。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [roʊd] [ə'weɪ] .

the	party	rode	away	.
这	派对	骑	离开	.

一行人骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] , [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ded] .

They	were	mistaken	,	however	,	in	supposing	that	the	Lady	Edith	was	dead	.
他们	是	错误	,	然而	,	在	假如	那	这	女士	伊迪丝	曾是	死的	.

然而，他们误以为伊迪丝夫人已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [naɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,

She	was	indeed	very	nigh	the	gates	of	death	,
她	曾是	的确	非常	夜	这	大门	的	死亡	,

她当时确实离死亡很近了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiːt] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] ['spiːdəli] ['entərd] [ðem; ðəm] .

and	had	it	not	been	for	the	disturbance	would	assuredly	have	speedily	entered	them	.
和	有	它	不是	到过	为了	这	干扰	会	当然	有	迅速地	进入	他们	.

如果不是因为这场骚动，他们肯定会很快进入他们的领地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgər] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] ,

The	voice	of	her	husband	raised	in	anger	,	the	clash	of	steel	,	followed	by	the	heavy	fall	,
这	嗓音	的	她	丈夫	提高	在	愤怒	,	这	冲突	的	钢	,	随后	经过	这	重的	落下	,

她丈夫愤怒地吼叫起来，接着是钢铁碰撞的声音，然后是沉重的倒地声。

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [deɪzd] ['sensɪz] .

had	awakened	her	dazed	senses	.
有	觉醒	她	茫然	感官	.

这唤醒了她迷迷糊糊的感官。

['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['pɑːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

Consciousness	had	at	once	partly	returned	to	her	,	but	as	yet	no	power	of	movement	.
意识	有	在	一次	部分	返回	到	她	,	但	作为	然而	不	力量	的	移动	.

她的意识立刻部分恢复了，但仍然没有行动能力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ə'fɑːr] [ɔːf] .

She	had	heard	the	words	of	those	who	entered	her	chamber	as	if	they	were	spoken	afar	off	.
她	有	听到	这	字	的	那些	WHO	进入	她	房间	作为	如果	他们	是	说	远方	离开	.

她仿佛能听到从远处传来的、进入她房间的人们的话语。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

More	and	more	distinctly	she	heard	their	movements	about	the	room	,
更多的	和	更多的	明显地	她	听到	他们的	移动	关于	这	房间	,

她越来越清楚地听到他们在房间里的走动声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['saɪləns][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [kəm'pliːtli]

but	it	was	not	until	silence	was	restored	that	she	came	to	herself	completely
但	它	曾是	不是	直到	沉默	曾是	恢复	那	她	来了	到	她自己	完全地

.

:

.

但直到一切恢复平静，她才完全恢复了意识。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːrs] [θruː] [hɜːr; hər][veɪnz] ,

Then	with	a	sudden	rush	the	blood	seemed	to	course	through	her	veins	,
然后	和	一个	突然	匆忙	这	血	似乎	到	课程	通过	她	静脉	,

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ,

her	eyes	opened	,
她	眼睛	打开	,

突然间，一股暖流仿佛在她血管里奔涌，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] ,

and	her	tongue	was	loosed	,
和	她	舌头	曾是	松开	,

她的舌头被解放了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

and	with	a	scream	she	sprang	up	and	stood	by	the	side	of	her	bed	.
和	和	一个	尖叫	她	弹簧	向上	和	站立	经过	这	边	的	她	床	.

她尖叫一声，猛地跳起来，站在床边。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

She	hurried	into	the	next	room	.
她	慌忙	进入	这	下一个	房间	.

她匆匆走进隔壁房间。

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd]

A	pool	of	blood	on	the	floor	showed	her	that	what	she	had	heard	had
一个	水池	的	血	在	这	地面	显示	她	那	什么	她	有	听到	有

[nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

not	been	a	dream	.
不是	到过	一个	梦	.

地板上的一滩血迹向她证明，她听到的并非梦境。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kloʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː]

Snatching	up	a	cloak	of	her	husband's	which	lay	on	a	couch	,	she	wrapped	it
抢夺	向上	一个	披风	的	她	丈夫的	哪个	躺	在	一个	长椅	,	她	包装	它

[raʊnd] [hɜːr; hər] ,

round	her	,
圆形的	她	,

她抓起放在沙发上的丈夫的斗篷，裹在身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	with	hurried	steps	made	her	way	along	the	passages	until	she
和	和	慌忙	步骤	制成	她	方式	沿着	这	段落	直到	她

[riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][rælf; reɪf] .

reached	the	apartment	occupied	by	Ralph	.
达到	这	公寓	占领	经过	拉尔夫	.

她加快脚步，沿着走廊一路小跑，直到到达拉尔夫居住的公寓。

[ðə; ði] ['lætər] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	latter	sprang	up	in	bed	with	a	cry	of	astonishment	.
这	后者	弹簧	向上	在	床	和	一个	哭	的	惊讶	.

后者惊叫一声，猛地从床上跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] ['wɔːltər] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

He	had	heard	but	an	hour	before	from	Walter	that	all	hope	was	gone	,
他	有	听到	但	一个	小时	前	从	沃尔特	那	全部	希望	曾是	已消失	,

就在一个小时前，他才从沃尔特那里得知一切希望都破灭了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

and	thought	for	an	instant	that	the	figure	he	saw	was	an	apparition
和	想法	为了	一个	立即的	那	这	数字	他	锯	曾是	一个	幻影

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

他一瞬间以为眼前的身影是死者的幻影。

[ðə; ði] ['gæstli] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ,

The	ghastly	pallor	of	the	face	,	the	eyes	burning	with	a	strange	light	,
这	阴森	苍白	的	这	脸	,	这	眼睛	燃烧	和	一个	奇怪的	光	,

面色惨白得可怕，双眼闪烁着奇异的光芒。

[ðə; ði][waɪld] [her] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd]

the	wild	hair	and	disordered	appearance	of	the	lady	might	well	have	alarmed
这	荒野	头发	和	混乱	外貌	的	这	女士	可能	出色地	有	惊慌

[wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n] [les] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [taɪmz] .

one	living	in	even	less	superstitious	times	.
一	活的	在	甚至	较少的	迷信的	时代	.

即使在迷信程度较低的时代，这位女士蓬乱的头发和凌乱的外表也足以让任何人感到不安。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌtər] [ə; eɪ] [prer] ,

Ralph	was	beginning	to	cross	himself	hastily	and	to	mutter	a	prayer	,
拉尔夫	曾是	开始	到	叉	他自己	草草	和	到	低声	一个	祷告	,

拉尔夫开始匆忙地划十字，并低声祈祷。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [vɔɪs] .

when	he	was	recalled	to	himself	by	the	sound	of	Edith's	voice	.
什么时候	他	曾是	召回	到	他自己	经过	这	声音	的	伊迪丝的	嗓音	.

伊迪丝的声音让他回过神来。

" [kwɪk] , [rælf; reɪf] !

"	Quick	,	Ralph	!
"	快的	,	拉尔夫	!

“快，拉尔夫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'raɪz][ænd; ənd] [kloʊð] [jɔːr'self] .

"	she	said	,	"	arise	and	clothe	yourself	.
"	她	说	,	"	出现	和	衣服	你自己	.

她说：“起来，穿好衣服。”

['heɪs(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

Hasten	for	your	life	.
趋	为了	你的	生活	.

抓紧时间，好好活下去。

[maɪ][lɔː(r)dz] ['enəmi] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ['griːvəsli] ,

My	lord's	enemies	have	fallen	upon	him	and	wounded	him	grievously	,
我的	领主的	敌人	有	倒下	之上	他	和	受伤	他	严重地	,

我主的敌人袭击了他，并把他打得身负重伤。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sleɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

even	if	they	have	not	slain	him	,	and	have	carried	him	away	.
甚至	如果	他们	有	不是	被杀	他	,	和	有	携带	他	离开	.

即使他们没有杀死他，而是把他带走了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] .

They	would	have	slain	me	also	had	they	not	thought	I	was	already	dead	.
他们	会	有	被杀	我	还	有	他们	不是	想法	我	曾是	已经	死的	.

如果他们不是以为我已经死了，他们也会杀了我。

[əˈraɪz] [ænd; ənd] [maʊnt] , [ˈsʌmən] [ˈevriwʌn] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðiːz] ['mɜːdəəz] .

Arise	and	mount	,	summon	everyone	still	alive	in	the	village	,	and	follow	these	murderers	.
出现	和	山	,	召唤	每个人	仍然	活	在	这	村庄	,	和	跟随	这些	杀人犯	.

起来，骑上马，召集村里所有活着的人，追击这些凶手。

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] - [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

I	will	pull	the	alarm	-	bell	of	the	castle	.
我	将要	拉	这	警报	-	钟	的	这	城堡	.

我将拉响城堡的警钟。

" [rælf; reɪf] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [æz; əz] [ˈɪdɪθ] [left] .

"	Ralph	sprang	from	his	bed	as	Edith	left	.
"	拉尔夫	弹簧	从	他的	床	作为	伊迪丝	左边	.

伊迪丝离开后，拉尔夫猛地从床上跳了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪts] [əˈpɑːrtmənts] ,

He	had	heard	the	sound	of	many	footsteps	in	the	knight's	apartments	,
他	有	听到	这	声音	的	许多	脚步声	在	这	骑士的	公寓	,

他听到骑士寝宫里传来许多脚步声。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [diːmd] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [kʌm] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mɪstrəs] .

but	had	deemed	them	those	of	the	priest	come	to	administer	the	last	rites	of	the	church	to	his	dying	mistress	.
但	有	被认为	他们	那些	的	这	牧师	来	到	管理	这	最后的	仪式	的	这	教会	到	他的	垂死	情妇	.

但他认为他们是前来为垂死的情妇施行教会临终圣礼的神父。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Rage	and	anxiety	for	his	master	gave	strength	to	his	limbs	.
愤怒	和	焦虑	为了	他的	掌握	给予	力量	到	他的	四肢	.

他对主人的愤怒和焦虑使他四肢充满力量。

[hiː; hi] [θruː] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] ,

He	threw	on	a	few	clothes	and	rushed	down	to	the	stables	,
他	扔	在	一个	很少	衣服	和	匆忙	向下	到	这	马厩	,

他胡乱套了几件衣服，就冲下楼去了马厩。

[wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

where	the	horses	stood	with	great	piles	of	forage	and	pails	of	water	before	them	,
在哪里	这	马匹	站立	和	伟大的	堆	的	饲料	和	水桶	的	水	前	他们	,

马匹们站在那里，面前堆放着大堆的饲料和几桶水。

[pleɪst] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈwɔːltər] [wen] [ðer; ðər] [læst] [əˈtendənt] [daɪd] .

placed	there	two	days	before	by	Walter	when	their	last	attendant	died	.
放置	那里	二	天	前	经过	沃尔特	什么时候	他们的	最后的	服务员	死亡	.

两天前，沃尔特把东西放在那里，当时他们的最后一位服务员去世了。

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][rælf; reɪf] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Without	**waiting**	**to**	**saddle**	**it**	**Ralph**	**sprang**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**one**	**of**	**the**
没有	等待	到	鞍	它	拉尔夫	弹簧	之上	这	后退	的	一	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

拉尔夫没等给马鞍套好，就跳到其中一匹马的背上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːltər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**taking**	**the**	**halters**	**of**	**four**	**others**	**started**	**at**	**a**	**gallop**	**down**	**to**	**the**
和	采取	这	缰绳	的	四	其他的	开始	在	一个	驰骋	向下	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

然后牵着另外四匹马的缰绳，策马飞奔向村庄。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	**BLACK**	**DEATH**	**.**	**—**	**IV**	**.**
这	黑色的	死亡	.	—	第四	.

黑死病——第四章

[hɪz; ɪz] [nuːz] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] ;

His	**news**	**spread**	**like**	**wildfire**	**;**
他的	消息	传播	喜欢	野火	;

他的消息像野火一样迅速传播开来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər]

for	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**alarm**	**-**	**bell**	**of**	**the**	**castle**	**had**	**drawn**	**all**	**to**	**their**
为了	这	铃声	的	这	警报	-	钟	的	这	城堡	有	绘制	全部	到	他们的

[dɔːz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

doors	**and**	**prepared**	**them**	**for**	**something**	**strange**	**.**
门	和	准备	他们	为了	某物	奇怪的	.

城堡里的警钟响起，所有人都被吸引到家门口，准备迎接一些奇怪的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

Some	**of**	**the**	**men**	**had**	**already**	**taken**	**their**	**arms**	**and**	**were**	**making**	**their**
一些	的	这	男人	有	已经	已采取	他们的	武器	和	是	制作	他们的

[wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [met][rælf; reɪf] .

way	**up**	**to**	**the**	**castle**	**when**	**they**	**met**	**Ralph**	**.**
方式	向上	到	这	城堡	什么时候	他们	遇见	拉尔夫	.

一些士兵已经拿起武器，正向城堡进发，这时他们遇到了拉尔夫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][faɪv] [men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

There	**were**	**but**	**five**	**men**	**in**	**the**	**village**	**who**	**had**	**altogether**	**escaped**	**the**
那里	是	但	五	男人	在	这	村庄	WHO	有	共	逃脱	这

['pestɪləns] ;

pestilence	**;**
瘟疫	;

村里只有五个人完全躲过了这场瘟疫；

['ʌðər] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɪts] [ə'tæks] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [wiːk] .

others	**had**	**survived**	**its**	**attacks**	**,**	**but**	**were**	**still**	**weak**	**.**
其他的	有	幸存下来	它是	攻击	,	但	是	仍然	虚弱的	.

其他一些人虽然在袭击中幸存下来，但仍然很虚弱。

['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['plentɪ] .

Horses	**there**	**were**	**in**	**plenty**	**.**
马匹	那里	是	在	很多	.

马匹数量很多。

[ðə; ði] [faɪv] [men] ['maʊntɪd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [huː] , [ðoʊ] [stɪl] [wiːk] ,

The	five	men	mounted	at	once	,	with	three	others	who	,	though	still	weak	,
这	五	男人	安装	在	一次	,	和	三	其他的	WHO	,	尽管	仍然	虚弱的	,

五个人立刻骑上马，另外三个人虽然身体虚弱，也跟了上来。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] .

were	still	able	to	ride	.
是	仍然	有能力的	到	骑	.

他们仍然可以骑车。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

So	great	was	the	excitement	that	seven	women	,	who	had	escaped	the	disease	,
所以	伟大的	曾是	这	激动	那	七	女性	,	WHO	有	逃脱	这	疾病	,

七位幸免于难的女性，她们的兴奋之情溢于言表。

[ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [swɔːdz] [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [dɪ'klɛrɪŋ]

armed	themselves	with	their	husbands	'	swords	and	leaped	on	horseback	,	declaring
武装	他们自己	和	他们的	丈夫们	-	剑	和	跳跃	在	马背	,	声明

[ðæt] , ['wɪmɪn] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

that	,	women	though	they	were	,
那	,	女性	尽管	他们	是	,

她们拿起丈夫的剑，跃上马背，宣称，尽管她们是女人，

[ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːrd] ,

they	would	strike	a	blow	for	their	beloved	lord	,
他们	会	罢工	一个	吹	为了	他们的	心爱	主	,

他们会为他们敬爱的领主奋力一搏。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

who	had	been	as	an	angel	in	the	village	during	the	plague	.
WHO	有	到过	作为	一个	天使	在	这	村庄	期间	这	瘟疫	.

瘟疫期间，他曾像天使一样守护着这个村庄。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] [hæd; həd] [left]

Thus	it	was	scarcely	more	than	ten	minutes	after	the	marauders	had	left
因此	它	曾是	几乎	更多的	比	十	分钟	后	这	乱兵	有	左边

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [bænd] ,

the	castle	before	a	motley	band	,
这	城堡	前	一个	杂乱无章	乐队	,

因此，劫掠者离开城堡仅仅十分钟后，一群乌合之众就赶到了现场。

[ˌfɪf'tiːn] [strɔːŋ] , ['hedɪd] [baɪ] [rælf; reɪf] , [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] ,

fifteen	strong	,	headed	by	Ralph	,	rode	off	in	pursuit	,
十五	强的	,	标题	经过	拉尔夫	,	骑	离开	在	追逐	,

以拉尔夫为首的十五人骑马追赶而去。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə]

while	some	of	the	women	of	the	village	hurried	up	to	the	castle	to
尽管	一些	的	这	女性	的	这	村庄	慌忙	向上	到	这	城堡	到

['kʌmfərt] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] .

comfort	Edith	with	the	tidings	that	the	pursuit	had	already	commenced	.
舒适	伊迪丝	和	这	消息	那	这	追逐	有	已经	开始	.

与此同时，村里的一些妇女急忙赶到城堡，安慰伊迪丝，告诉她追捕已经开始了。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [faɪv] [men] [raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Fortunately	a	lad	in	the	fields	had	noticed	the	five	men	ride	away	from	the
幸运的是	一个	小伙子	在	这	字段	有	注意到	这	五	男人	骑	离开	从	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

幸好田野里有个小伙子注意到这五个人骑马离开了城堡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðeɪ][hæd; həd]['teɪkən].

and	was	able	to	point	out	the	direction	they	had	taken	.
和	曾是	有能力的	到	观点	出去	这	方向	他们	有	已采取	.

并能指出他们行进的方向。

[æt; ət][ə; eɪ]['fjʊriəs]['gæləp][rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tɔːr][ə'krɔːs][ðə; ði]['kʌntri].

At	a	furious	gallop	Ralph	and	his	companions	tore	across	the	country	.
在	一个	狂怒	驰骋	拉尔夫	和	他的	同伴	撕裂	穿过	这	国家	.

拉尔夫和他的同伴们策马飞奔，横穿了整个国家。

[maɪl]['æftər][maɪl][wʌz; wəz][pæst].

Mile	after	mile	was	passed	.
英里	后	英里	曾是	通过了	.

一英里又一英里地过去了。

[wʌns][ɔːr][twaɪs][ðeɪ][geɪnd][nuːz][frʌm; frəm]['leɪbərər][ɪn][ðə; ði][fiːld][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪdʒ][ʌv; əv]

Once	or	twice	they	gained	news	from	labourers	in	the	field	of	the	passage	of
一次	或者	两次	他们	获得	消息	从	劳工	在	这	场地	的	这	通道	的

[ðoʊz][bɪ'fɔːr][ðem; ðəm],

those	before	them	,
那些	前	他们	,

他们曾一两次从田间劳作的工人那里得知前人已经通过的消息。

[ænd; ənd][nuː][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][raɪt][træk].

and	knew	that	they	were	on	the	right	track	.
和	知道	那	他们	是	在	这	正确的	追踪	.

他们知道自己走对了路。

[ðeɪ][hæd; həd][naʊ]['entərd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['spɑːrsli][ɪn'hæbɪtɪd]['kʌntri].

They	had	now	entered	a	wild	and	sparsely	inhabited	country	.
他们	有	现在	进入	一个	荒野	和	稀疏地	有人居住的	国家	.

他们现在已经进入了一片荒凉且人烟稀少的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd]['roʊlɪŋ],

It	was	broken	and	rolling	,
它	曾是	破碎的	和	滚动	,

它破损后还在滚动，

[soʊ][ðæt][ɔːl'ðoʊ][ðeɪ][nuː][ðæt][ðə; ði][men][ðeɪ][wɜːr; wər][pər'sʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ʃɔːrt]

so	that	although	they	knew	that	the	men	they	were	pursuing	were	but	a	short
所以	那	虽然	他们	知道	那	这	男人	他们	是	追求	是	但	一个	短的

['dɪstəns][ə'hed][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][jet][kɔːt][saɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm].

distance	ahead	they	had	not	yet	caught	sight	of	them	.
距离	前方	他们	有	不是	然而	捕捉	视线	的	他们	.

因此，尽管他们知道追捕的人就在前方不远处，但他们还没有看到他们。

[ðeɪ][hoʊpt][ðæt],['hævɪŋ][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][dred]['eni][ɪ'miːdiət][pər'suːt],[ðiːz][wʊd][suːn]

They	hoped	that	,	having	no	reason	to	dread	any	immediate	pursuit	,	these	would	soon
他们	希望	那	,	拥有	不	原因	到	恐惧	任何	即时	追逐	,	这些	会	很快

['slækən][ðer; ðər][peɪs].

slacken	their	pace	.
放松	他们的	步伐	.

他们希望，由于没有理由担心立即遭到追击，这些人很快就会放慢速度。

[ðɪs][ˌekspek'teɪʃn][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd],

This	expectation	was	realized	,
这	期待	曾是	已实现	,

这一预期得以实现。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [braʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrf] - [-]

for	on	coming	over	a	brow	they	saw	the	party	halted	at	a	turf	-	burner's
为了	在	未来	超过	一个	眉头	他们	锯	这	派对	停止	在	一个	草皮	-	燃烧器的

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] .

cottage	in	the	hollow	below	.
小屋	在	这	空洞的	以下	.

当他们翻过一道山脊时，看到一行人停在了山脚下山谷里一个烧泥炭工的小屋前。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] ;

Three	of	the	men	had	dismounted	;
三	的	这	男人	有	下马	;

其中三人下了马；

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

two	of	them	were	examining	the	hoof	of	one	of	the	horses	,
二	的	他们	是	检查	这	蹄	的	一	的	这	马匹	,

他们两人正在检查其中一匹马的蹄子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kæst][ə; eɪ] [ʃuː] [ɔːr] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

which	had	apparently	cast	a	shoe	or	trodden	upon	a	stone	.
哪个	有	显然	投掷	一个	鞋	或者	践踏	之上	一个	石头	.

显然是掉落了一只鞋或踩到了一块石头。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Ralph	had	warned	his	party	to	make	no	sound	when	they	came	upon	the
拉尔夫	有	警告	他的	派对	到	制作	不	声音	什么时候	他们	来了	之上	这

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

拉尔夫曾警告他的同伴，遇到逃犯时不要发出任何声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [wʌz; wəz] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrf] ,

The	sound	of	the	horses	'	hoofs	was	deadened	by	the	turf	,
这	声音	的	这	马匹	-	蹄子	曾是	麻木	经过	这	草皮	,

马蹄声被草皮掩盖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɝ'ɔdɝz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	were	within	a	hundred	yards	of	the	marauders	before	they	were
和	他们	是	之内	一个	百	码	的	这	乱兵	前	他们	是

[pər'siːvd] ;

perceived	;
感知	;

他们距离劫掠者只有一百码远，才被发现；

[ðen] [rælf; reɪf] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ðə; ði]['pɑːrti] [roʊd] [daʊn]

then	Ralph	uttered	a	shout	,	and	brandishing	their	swords	the	party	rode	down
然后	拉尔夫	说出	一个	喊	,	和	挥舞	他们的	剑	这	派对	骑	向下

[æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] ['gæləp] .

at	a	headlong	gallop	.
在	一个	一头扎	驰骋	.

然后拉尔夫大喊一声，众人拔出剑，策马疾驰而去。

[ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

The	dismounted	men	leaped	to	their	saddles	and	galloped	off	at	full	speed	,
这	下马	男人	跳跃	到	他们的	马鞍	和	疾驰	离开	在	满的	速度	,

下马的士兵们跃上马鞍，策马疾驰而去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	their	pursuers	were	now	close	upon	them	.
但	他们的	追击者	是	现在	关闭	之上	他们	.

但追兵已经逼近他们了。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['wɔltɚz] [best]

Ralph	and	two	of	his	companions	,	who	were	mounted	upon	Walter's	best
拉尔夫	和	二	的	他的	同伴	,	WHO	是	安装	之上	沃尔特的	最好的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

拉尔夫和他的两个同伴骑着沃尔特最好的马，

[geɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [straɪd] .

gained	upon	them	at	every	stride	.
获得	之上	他们	在	每一个	步幅	.

每一步都逼近他们。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [rʌn] [θruː] .

Two	of	them	were	overtaken	and	run	through	.
二	的	他们	是	被超越	和	跑步	通过	.

其中两人被追上并撞倒。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːr] ['wɔːltər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌəuvə'teikən] ,

The	man	who	bore	Walter	before	him	,	finding	himself	being	rapidly	overtaken	,
这	男人	WHO	钻孔	沃尔特	前	他	,	寻找	他自己	存在	快速	被超越	,

抱着沃尔特走在前面的那个人，发现自己很快就被追上了。

[θruː] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]

threw	his	burden	on	to	the	ground	just	as	the	leader	of	the	party	had
扔	他的	负担	在	到	这	地面	只是	作为	这	领导者	的	这	派对	有

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]

checked	his	horse	and	was	about	to	deliver	a	sweeping	blow	at	the
已检查	他的	马	和	曾是	关于	到	递送	一个	扫荡	吹	在	这

[ɪn'sensəb(ə)l]['bɑːdi] .

insensible	body	.
麻木不仁	身体	.

就在队伍首领勒住马匹，准备向昏迷不醒的他猛击一击时，他把担子扔到了地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] [fɔːr; fər] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'gen] ['gæləpt]

With	a	curse	at	his	follower	for	ridding	himself	of	it	,	he	again	galloped
和	一个	诅咒	在	他的	追随者	为了	骑行	他自己	的	它	,	他	再次	疾驰

[ɑːn] .

on	.
在	.

他咒骂着他的追随者帮他摆脱了它，然后再次策马奔腾而去。

[ðə; ði]['mænz][ækt][wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

The	man's	act	was	unavailing	to	save	himself	,
这	男人的	行为	曾是	徒劳无功	到	节省	他自己	,

该男子的举动未能救他一命。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['meni] [straɪdz] ;

for	he	was	overtaken	and	cut	down	before	he	had	ridden	many	strides	;
为了	他	曾是	被超越	和	切	向下	前	他	有	骑	许多	步幅	;

因为他还没骑出几步就被追上并砍倒了；

[ðen] [rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['ɪnstəntli] [reind] [ʌp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['wɔːltər] ,

then	Ralph	and	his	party	instantly	reined	up	to	examine	the	state	of	Walter	,
然后	拉尔夫	和	他的	派对	即刻	勒住	向上	到	检查	这	状态	的	沃尔特	,

然后，拉尔夫和他的同伴立即上前查看沃尔特的状况。

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['briːðɪŋ] ,

who	was	found	to	be	still	breathing	,
WHO	曾是	成立	到	是	仍然	呼吸	,

发现他还有呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈmɜːdəəz] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [flaɪt]

and	the	two	survivors	of	the	band	of	murderers	continued	their	flight
和	这	二	幸存者	的	这	乐队	的	杀人犯	持续	他们的	航班

[ˌʌnməˈlestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

而这伙杀人犯中的两名幸存者则继续逃亡，未受任何阻碍。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] .

THE	WHITE	SHIP	.
这	白色的	船	.

白船。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər]

FROM	"	THE	REIGN	OF	TERROR
从	"	这	在位	的	恐怖

出自《恐怖统治》

" [[ˈhæri] [ˈsændwɪθ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ]

"	[	Harry	Sandwith	was	acting	as	companion	to	the	sons	of	a	great	French
"	[	哈里	沙地	曾是	表演	作为	伴侣	到	这	儿子们	的	一个	伟大的	法语

[ˈnoʊb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] .

noble	when	the	Revolution	broke	out	.
高贵	什么时候	这	革命	打破	出去	.

革命爆发时，哈里·桑德维斯正在陪伴一位法国大贵族的儿子们。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [ˈmæsəkə] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] .

The	marquis	and	his	wife	were	massacred	by	the	mob	.
这	侯爵	和	他的	妻子	是	大屠杀	经过	这	暴民	.

侯爵夫妇被暴徒屠杀。

[ðer; ðər] [sʌnz] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɜːr; wər] [siːzd]

Their	sons	,	in	trying	to	make	their	escape	from	the	country	,	were	seized
他们的	儿子们	,	在	尝试	到	制作	他们的	逃脱	从	这	国家	,	是	查获

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	put	to	death	.
和	放	到	死亡	.

他们的儿子们试图逃离该国，结果被抓获并处死。

[ˈhæri] [ˈsændwɪθ] [faʊnd] [hɪmˈself] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdɔtɚz] , [huː] , [əˈkʌmpənid]

Harry	Sandwith	found	himself	left	in	charge	of	the	two	daughters	,	who	,	accompanied
哈里	沙地	成立	他自己	左边	在	收费	的	这	二	女儿们	,	WHO	,	伴随

[baɪ][æn; ən][oʊld] [nɜːrs] ,

by	an	old	nurse	,
经过	一个	老的	护士	,

哈里·桑德维斯发现自己要负责照顾这两个女儿，她们由一位老护士陪同。

[ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə] [nænts] .

travelled	with	him	in	disguise	to	Nantes	.
旅行	和	他	在	伪装	到	南特	.

他乔装打扮，与他一同前往南特。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Here	they	lived	in	seclusion	for	a	time	,
这里	他们	居住地	在	隔离	为了	一个	时间	,

他们曾在这里隐居了一段时间。

[ˈhæri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌglɪŋ] [kraːft] .

Harry	trying	to	obtain	a	passage	for	them	in	a	smuggling	craft	.
哈里	尝试	到	获得	一个	通道	为了	他们	在	一个	走私	工艺	.

哈利试图为他们弄到一艘走私船的船票。

[nænts] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Nantes	is	in	the	hands	of	the	Revolutionists	,	who	,	under	the	direction	of
南特	是	在	这	双手	的	这	革命者	,	WHO	,	在下面	这	方向	的

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kæriər] ,

the	infamous	Carrier	,
这	臭名昭著的	载体	,

南特已落入革命者手中，他们在臭名昭著的卡里埃的指挥下，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɑːr; ər] ['mæsəkər] ['hoʊlseɪl] [ɔːl] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] .

the	Commissioner	from	Paris	,	are	massacring	wholesale	all	suspected	of	hostility	.
这	专员	从	巴黎	,	是	屠杀	批发的	全部	怀疑	的	敌意	.

来自巴黎的专员正在对所有被怀疑有敌意的人进行大规模屠杀。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	is	much	illness	and	distress	in	the	town	,
那里	是	很多	疾病	和	痛苦	在	这	镇	,

镇上疾病肆虐，民不聊生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [wɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	the	ladies	by	their	kindness	to	the	sick	win	the	hearts	of	some	of
和	这	女士们	经过	他们的	仁慈	到	这	生病的	赢	这	心	的	一些	的

[ðə; ði] ['seɪləz] ,

the	sailors	,
这	水手们	,

女士们对病人的仁慈赢得了部分水手的心。

[soʊ] [ðæt] , ['faɪnəli] , [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ɑːr; ər] [meɪd] .

so	that	,	finally	,	arrangements	for	escape	are	made	.
所以	那	,	最后	,	安排	为了	逃脱	是	制成	.

因此，最终制定了逃跑计划。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [siːzd] [ænd; ənd] [θroʊn]

Before	they	can	be	carried	out	,	however	,	the	girls	are	seized	and	thrown
前	他们	能	是	携带	出去	,	然而	,	这	女孩们	是	查获	和	抛掷

['ɪntuː] ['prɪzn] .

into	prison	.
进入	监狱	.

然而，在她们被执行任务之前，这些女孩就被抓捕并投入监狱。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv]

The	ordinary	modes	of	execution	being	found	too	slow	to	clear	the	prisons	of
这	普通的	模式	的	执行	存在	成立	也	慢的	到	清除	这	监狱	的

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔːt] [ɪn] ['deɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'rɪstəkræt] ,

the	numbers	of	those	brought	in	daily	under	the	charge	of	being	aristocrats	,
这	数字	的	那些	带来	在	日常的	在下面	这	收费	的	存在	贵族	,

由于普通的处决方式速度太慢，无法清除监狱里每天因被指控为贵族而被送进来的众多人员，

['kæriər] ['ɔːrgənaɪzd] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪ'ɑːdɪz] .

Carrier	organized	what	are	known	in	history	as	the	Noyades	.
载体	组织	什么	是	已知	在	历史	作为	这	诺亚德斯	.

卡里尔组织了历史上被称为诺亚德家族的组织。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [muəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

He	procured	a	number	of	boats	,	and	had	them	moored	in	the	middle
他	采购	一个	数字	的	船	,	和	有	他们	系泊	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

他弄来了一些船，并将它们停泊在溪流中央。

[ðə; ði] ['prizənəz] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	prisoners	—	men	,	women	,	and	children	—	were	placed	on	board	.
这	囚犯	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	是	放置	在	木板	.

囚犯们——包括男人、女人和孩子——被安置在船上。

[hoʊlz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

Holes	were	cut	in	the	bottom	to	cause	the	craft	to	sink	,
孔	是	切	在	这	底部	到	原因	这	工艺	到	下沉	,

船底被开了洞，使船沉没。

[waɪl] [truːps] [laɪnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [æt; ət] [ðoʊz]

while	troops	lined	the	river	and	fired	with	artillery	and	musketry	at	those
尽管	军队	衬里	这	河	和	被解雇	和	炮兵	和	火枪	在	那些

[huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

who	endeavoured	to	swim	to	shore	.
WHO	努力	到	游泳	到	支撑	.

士兵们沿河布防，用火炮和步枪向那些试图游到岸边的人开火。

['hæri] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [krɑːft] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər]

Harry	,	hearing	of	this	infamous	design	,	and	learning	which	craft	the	girls	were
哈里	,	听力	的	这	臭名昭著的	设计	,	和	学习	哪个	工艺	这	女孩们	是

[tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ,

to	be	placed	on	,
到	是	放置	在	,

哈利听说了这个臭名昭著的设计，并得知女孩们将被安排在哪艘船上，

[di'təːminz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['reskjuː] .

determines	to	effect	their	rescue	.
决定	到	影响	他们的	救援	.

决心营救他们。

[hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

He	is	taken	on	board	the	boat	at	night	,
他	是	已采取	在	木板	这	船	在	夜晚	,

他夜里被带上了船。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [pri'pɛəz] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

and	with	the	assistance	of	the	sailors	prepares	the	hatchway	of	the	cabin
和	和	这	协助	的	这	水手们	准备	这	舱口	的	这	舱

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

as	a	means	of	escape	.
作为	一个	方法	的	逃脱	.

在水手们的帮助下，他打开了船舱的舱口，作为逃生通道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ðen] [roʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .]

The	sailors	then	row	off	,	and	leave	him	to	himself	.	]
这	水手们	然后	排	离开	,	和	离开	他	到	他自己	.	]

水手们随后划船离开，留下他独自一人。

[wen] [left] [ə'loʊn] ['hæri] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌðər] ['kændlz] , [bʌt; bət] [left] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərn] ['bɜːrnɪŋ]

When	left	alone	Harry	blew	out	the	other	candles	,	but	left	that	in	the	lantern	burning
什么时候	左边	独自的	哈里	吹	出去	这	其他	蜡烛	,	但	左边	那	在	这	灯笼	燃烧

,

,
,

哈利独自一人时吹灭了其他蜡烛，但留下灯笼里的那根蜡烛还在燃烧。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	threw	himself	down	on	the	locker	and	thought	over	every	detail	of	the
和	扔	他自己	向下	在	这	储物柜	和	想法	超过	每一个	细节	的	这

[wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

work	for	the	next	day	.
工作	为了	这	下一个	天	.

他一屁股坐在储物柜上，仔细思考着第二天工作的每一个细节。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

As	he	had	said	,
作为	他	有	说	,

正如他所说，

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [vɪr'ʒɪniː] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

the	great	danger	was	of	Virginie	struggling	and	being	too	frightened	to
这	伟大的	危险	曾是	的	维吉妮	挣扎	和	存在	也	害怕	到

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

follow	his	instructions	.
跟随	他的	指示	.

最大的危险在于维吉妮可能会挣扎，并且因为害怕而不敢听从他的指示。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Certainly	he	could	fasten	a	rope	round	her	,
当然	他	可以	系	一个	绳索	圆形的	她	,

他当然可以用绳子把她捆起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .

but	even	then	it	might	be	difficult	to	manage	her	.
但	甚至	然后	它	可能	是	难的	到	管理	她	.

但即便如此，管理她也可能很困难。

[ðə; ði][nekst]['deɪndʒər][wʌz; wəz] , [ðæt] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [maɪt] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

The	next	danger	was	,	that	other	persons	might	cling	to	the	hatchway	.
这	下一个	危险	曾是	,	那	其他	人	可能	黏着	到	这	舱口	.

下一个危险是，其他人可能会抓住舱口。

['hæri] [felt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

Harry	felt	the	long	knife	which	was	concealed	in	his	breast	.
哈里	毛毡	这	长的	刀	哪个	曾是	暗	在	他的	胸部	.

哈利摸到了藏在胸口的长刀。

" [gɑːd][grænt][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] !

"	God	grant	I	may	not	have	to	use	it	!
"	上帝	授予	我	可能	不是	有	到	使用	它	!

“但愿我永远用不上它！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

"	he	said	;	"	but	,	if	it	must	be	,	I	shall	not	hesitate	.
"	他	说	;	"	但	,	如果	它	必须	是	,	我	将	不是	犹豫	.

他说：“但是，如果必须如此，我不会犹豫。”

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

They	would	simply	destroy	us	without	saving	themselves	,	that	is	certain	.
他们	会	简单地	破坏	我们	没有	保存	他们自己	,	那	是	肯定	.

可以肯定的是，他们会毫不犹豫地毁灭我们，而自己却得不到任何拯救。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] ['enəmi]

Therefore	I	am	justified	in	defending	the	girls	,	as	I	would	against	any	other	enemy
所以	我	是	合理的	在	防守	这	女孩们	,	作为	我	会	反对	任何	其他	敌人

.

.

因此，我有正当理由保护这些女孩，就像我保护其他任何敌人一样。

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	He	knelt	down	and	prayed	for	some	time	.
"	他	跪下	向下	和	祈祷	为了	一些	时间	.

他跪下来祈祷了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] , [fɪkst] [ðə; ði] [biːmz]

Then	he	replaced	the	piece	they	had	cut	out	from	the	hatch	,	fixed	the	beams
然后	他	替换	这	片	他们	有	切	出去	从	这	孵化	,	固定的	这	光束

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

然后他把他们从舱口切下来的那块零件装了回去，并修好了下面的横梁。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	lay	down	again	.
和	躺	向下	再次	.

然后再次躺下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	was	worn	out	by	the	excitement	of	the	day	,
他	曾是	磨损	出去	经过	这	激动	的	这	天	,

他被当天的兴奋劲儿折腾得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [fel] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	in	spite	of	his	anxiety	about	the	morrow	he	presently	fell	off	to	sleep	.
和	在	尽管如此	的	他的	焦虑	关于	这	明天	他	目前	跌倒	离开	到	睡觉	.

尽管他对明天感到焦虑，但他很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] .

It	was	long	before	he	woke	.
它	曾是	长的	前	他	觉醒	.

他过了很久才醒过来。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

When	he	did	so	,
什么时候	他	做过	所以	,

当他这样做时，

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] - [hoʊlz]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

he	looked	through	one	of	the	auger	-	holes	into	the	hold	and	saw	the	light
他	看起来	通过	一	的	这	螺旋钻	-	孔	进入	这	抓住	和	锯	这	光

['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] ,

streaming	down	the	open	hatchway	,
流媒体	向下	这	打开	舱口	,

他透过其中一个螺旋钻孔向船舱内部望去，看到光线从敞开的舱口倾泻而下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] .

and	could	tell	that	the	sun	was	already	up	.
和	可以	告诉	那	这	太阳	曾是	已经	向上	.

可以看出太阳已经升起来了。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['mɑːrð] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	ate	the	food	which	Marthe	had	put	into	his	pocket	just	as	he	was
他	吃	这	食物	哪个	玛尔特	有	放	进入	他的	口袋	只是	作为	他	曾是

['staːtɪŋ] ;

starting	;
开始	;

他吃掉了玛尔特在他开始动身时放进口袋里的食物；

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv][kɔːks][wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][hænd] ,

saw	that	the	bundles	of	corks	were	ready	at	hand	,
锯	那	这	捆绑	的	软木塞	是	准备好	在	手	,

看到成捆的软木塞已经准备好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn]

and	the	ropes	attached	to	them	so	placed	that	they	could	be	fastened	on
和	这	绳索	随附的	到	他们	所以	放置	那	他们	可以	是	系紧	在

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

in	an	instant	.
在	一个	立即的	.

系在它们上面的绳索位置设计巧妙，可以瞬间系好。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .

Then	there	was	nothing	to	do	but	to	wait	.
然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	等待	.

然后就只能等待了。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] .

The	time	passed	slowly	.
这	时间	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] ,

Presently	he	heard	the	sound	of	drums	and	bugles	,
目前	他	听到	这	声音	的	鼓	和	号角	,

这时他听到了鼓声和号角声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

and	knew	that	the	troops	were	taking	up	their	positions	on	the	quays	.
和	知道	那	这	军队	是	采取	向上	他们的	职位	在	这	码头	.

他知道部队正在码头上就位。

[æt; ət] [læst] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz]

At	last	—	it	seemed	many	hours	to	him	—	he	heard	the	splash	of	oars
在	最后的	—	它	似乎	许多	小时	到	他	—	他	听到	这	溅	的	桨

,

,

,

终于——对他来说仿佛过了很久——他听到了桨声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌgər] .

and	presently	felt	a	slight	shock	as	a	boat	ran	alongside	the	lugger	.
和	目前	毛毡	一个	轻微	震惊	作为	一个	船	跑	旁边	这	帆船	.

这时，一艘小船从帆船旁驶过，他感到一阵轻微的震动。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [æz; əz] ['pɝːsənz] ['maʊntɪd]

Then	there	were	voices	,	and	the	sound	of	feet	above	as	persons	mounted
然后	那里	是	声音	,	和	这	声音	的	脚	多于	作为	人	安装

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

on	to	the	deck	.
在	到	这	甲板	.

然后传来人声，以及上方有人登上甲板的脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [baɪ][ðə; ði] - [saɪd] ,

There	was	a	scraping	noise	by	the	lugger's	side	,
那里	曾是	一个	刮擦	噪音	经过	这	-	边	,

帆船侧面传来刮擦声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] [bʌmp] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	immediately	afterwards	another	bump	as	the	second	boat	took	the	place	of
和	立即地	然后	其他	撞	作为	这	第二	船	采取	这	地方	的

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

紧接着，第二艘船取代第一艘船时，又发生了一次碰撞。

[ðɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd] [hɪr] , [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['lʌgər] .

This	,	as	far	as	Harry	could	hear	,	did	not	leave	the	lugger	.
这	,	作为	远的	作为	哈里	可以	听到	,	做过	不是	离开	这	帆船	.

据哈利所听到的，这声音并没有从帆船上传出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌm] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [dek] , ['prɪnsəpli] [ɪn] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	a	great	hum	of	talking	on	deck	,	principally	in	women's	voices	,
那里	曾是	一个	伟大的	哼	的	说	在	甲板	,	主要	在	女性的	声音	,

甲板上嗡嗡作响，人们在交谈，主要是女人的声音。

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] ,

and	persons	so	often	stepped	on	the	hatch	,
和	人	所以	经常	步	在	这	孵化	,

人们经常踩到舱口盖上，

[ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [biːmz] [geɪv] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	Harry	was	glad	the	beams	gave	a	solid	support	to	it	.
那	哈里	曾是	高兴的	这	光束	给予	一个	坚硬的	支持	到	它	.

哈利很高兴这些横梁为它提供了坚实的支撑。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] . — [iː] .

THE	WHITE	SHIP	.	—	II	.
这	白色的	船	.	—	二	.

白船——第二章

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ;

Half	an	hour	passed	,	as	well	as	Harry	could	judge	;
一半	一个	小时	通过了	,	作为	出色地	作为	哈里	可以	法官	;

半小时过去了，哈利估计时间过得挺快；

[ðen] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː] [men] [lept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

then	the	boom	of	a	cannon	was	heard	,	and	immediately	two	men	leapt	down	into	the	hold	,
然后	这	繁荣	的	一个	大炮	曾是	听到	,	和	立即地	二	男人	跳跃	向下	进入	这	抓住	,

随后传来一声炮响，紧接着有两个人跳进了船舱。

[nɑːkt] [ðə; ði][sɪks] [plʌgz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn] [dek] [ə'gen] .

knocked	the	six	plugs	out	of	their	place	,	and	climbed	up	on	deck	again	.
敲门	这	六	插头	出去	的	他们的	地方	,	和	攀登	向上	在	甲板	再次	.

他把六个插头从原位敲了出来，然后又爬上了甲板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] ,

There	was	again	the	scraping	noise	,
那里	曾是	再次	这	刮擦	噪音	,

刮擦声再次响起。

[ænd; ənd] ['hæri] [nuː] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	Harry	knew	the	boat	had	pushed	off	this	time	for	good	.
和	哈里	知道	这	船	有	推动	离开	这	时间	为了	好的	.

哈利知道，这一次，船真的永远地离开了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sɪks] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

He	watched	the	six	jets	of	water	for	a	minute	or	two	.
他	观看	这	六	喷气式飞机	的	水	为了	一个	分钟	或者	二	.

他观察了六道水柱一两分钟。

[ðen] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , " [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Then	saying	to	himself	,	"	It	is	time	,	"	he	knocked	the	beams	from	their
然后	说	到	他自己	,	"	它	是	时间	,	"	他	敲门	这	光束	从	他们的

[ledʒ] ,

ledges	,
壁架	,

然后他自言自语道：“时候到了”，便将横梁从窗台上敲了下来。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [fɔːl] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪts]

allowed	the	square	of	wood	to	fall	,	lifted	the	hatch	,	and	pushed	it	off	its
允许	这	正方形	的	木头	到	落下	,	抬起	这	孵化	,	和	推动	它	离开	它是

['koʊmɪŋ] ,

combing	,
梳理	,

让那块方形木头掉落，抬起舱盖，然后把它从舷缘上推开。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːks][ænd; ənd] [roʊps] .

and	clambered	on	to	the	deck	with	the	corks	and	ropes	.
和	攀爬	在	到	这	甲板	和	这	软木塞	和	绳索	.

然后带着软木塞和绳索爬上了甲板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['fɪfti] ['pɝːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

There	were	some	fifty	persons	on	board	,	for	the	most	part	women	and
那里	是	一些	五十	人	在	木板	,	为了	这	最多	部分	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

船上大约有五十人，大部分是妇女和儿童。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	with	two	or	three	men	among	them	.
但	和	二	或者	三	男人	之中	他们	.

但其中有两三个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

They	were	gathered	near	the	stern	,	and	were	apparently	watching	the	scene
他们	是	聚集	靠近	这	船尾	,	和	是	显然	观看	这	场景

[ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

ashore	with	astonishment	.
岸上	和	惊讶	.

他们聚集在船尾附近，显然正惊讶地看着岸上的情景。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [æft] ,

He	hurried	aft	,
他	慌忙	后部	,

他匆匆跟了上去，

['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʊd] [biː; bi]

having	no	fear	that	at	this	distance	from	the	shore	his	figure	would	be
拥有	不	害怕	那	在	这	距离	从	这	支撑	他的	数字	会	是

['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

recognized	from	the	rest	,
认可	从	这	休息	,

他丝毫不担心，即使离岸边这么远，他的身影也会被人认出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] .

and	if	it	were	it	mattered	not	.
和	如果	它	是	它	重要	不是	.

即便真是如此，也无关紧要。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['seɪlər] [keɪm] [æft] , [iks'kleimɪŋ] :

Two	**or**	**three**	**turned**	**round**	**as**	**the**	**supposed**	**sailor**	**came**	**aft**	**,**	**exclaiming**	**:**
二	或者	三	转向	圆形的	作为	这	据称	水手	来了	后部	,	惊呼	:

当那名疑似水手的人走到船尾时，两三个人转过身来，惊呼道：

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [pʊt] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðiːz] [waɪt] [ʃɪps] ?

Why	**are**	**we**	**put**	**here**	**on**	**board**	**these**	**white**	**ships**	**?**
为什么	是	我们	放	这里	在	木板	这些	白色的	船舶	?

我们为什么会被放在这些白色船上?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

What	**are**	**they**	**going**	**to**	**do**	**with**	**us**	**?**	**"**
什么	是	他们	去	到	做	和	我们	?	"

他们要怎么处置我们?

" [ə'læs] , ['leɪdiz] !

"	**Alas**	**,**	**ladies**	**!**
"	唉	,	女士们	!

“唉，女士们！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [daɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps]

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**they**	**have**	**put**	**you**	**here**	**to**	**die**	**;**	**they**	**have**	**bored**	**holes**	**in**	**the**	**ships**
"	他	说	,	"	他们	有	放	你	这里	到	死	;	他们	有	无聊的	孔	在	这	船舶

- ['bɔtəms] ,

'	**bottoms**	**,**
-	底部	,

他说：“他们把你们放在这里等死；他们在船底钻了洞，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**will**	**sink**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	他们	将要	下沉	.

几分钟后它们就会沉没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It	**is**	**a**	**wholesale**	**execution**	**.**
它	是	一个	批发的	执行	.

这是一次大规模的处决。

" [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei]

"	**As**	**he**	**began**	**to**	**speak**	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**in**	**the**	**stern**	**pushed**	**her**	**way**
"	作为	他	开始	到	说话	一	的	这	女士们	在	这	船尾	推动	她	方式

[θruː] [ðə; ði] [rest] .

through	**the**	**rest**	**.**
通过	这	休息	.

“他刚开始说话，船尾的一位女士就挤过其他人走了过来。”

" [oʊ] , ['hæri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**Harry**	**,**	**is**	**it**	**you**	**!**
"	哦	,	哈里	,	是	它	你	!

“哦，哈利，是你吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	**she**	**exclaimed**	**as**	**he**	**finished**	**.**
"	她	惊呼	作为	他	完成的	.

“他讲完后，她惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] ? "

"	Is	it	true	,	are	we	to	die	together	?	"
"	是	它	真的	,	是	我们	到	死	一起	?	"

“我们真的要一起死去吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [dʒiːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [jet] .

"	We	are	in	God's	hands	,	Jeanne	,	but	there	is	hope	yet	.
"	我们	是	在	神的	双手	,	珍妮	,	但	那里	是	希望	然而	.

“珍妮，我们现在只能听天由命，但希望犹存。”

[brɪŋ] [vɪr'ʒɪniː] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Bring	Virginie	forward	with	me	.
带来	维吉妮	向前	和	我	.

把维吉妮带到我面前来。

" [æt; ət] ['hɛriːz] [fɜːrst][wɜːrdz][ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

"	At	Harry's	first	words	a	panic	had	seized	all	around	;
"	在	哈利的	第一的	字	一个	恐慌	有	查获	全部	大约	;

“哈利开口说话时，周围顿时一片恐慌；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

one	or	two	ran	to	the	hatchway	and	looked	down	into	the	hold	,
一	或者	二	跑	到	这	舱口	和	看起来	向下	进入	这	抓住	,

一两个人跑到舱口，向下望去，看到了货舱里的情况。

[ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ;

and	screamed	out	that	the	water	was	rushing	in	;
和	尖叫	出去	那	这	水	曾是	匆忙	在	;

他大声喊道，水正在涌进来；

[ðen] [sʌm; səm][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [kraʊd] [tuː; tə][send][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

then	some	cried	to	the	distant	crowd	to	send	to	save	them	;
然后	一些	哭	到	这	遥远	人群	到	发送	到	节省	他们	;

然后，有些人向远处的人群呼喊，请求派人来救他们；

['ʌðər] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'mentɪd] ; [waɪl] [sʌm; səm] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] .

others	ran	up	and	down	as	if	demented	;	while	some	threw	themselves	on	their	knees	.
其他的	跑	向上	和	向下	作为	如果	精神错乱	;	尽管	一些	扔	他们自己	在	他们的	膝盖	.

其他人则像疯了一样跑来跑去；还有一些人跪倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] .

But	the	panic	soon	passed	away	.
但	这	恐慌	很快	通过了	离开	.

但恐慌很快就过去了。

[ɔːl][hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

All	had	for	weeks	looked	death	in	the	face	;
全部	有	为了	周	看起来	死亡	在	这	脸	;

数周以来，他们都曾直面死亡；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] ,

and	though	the	unexpected	form	in	which	it	appeared	had	for	the	moment	shaken	them	,
和	尽管	这	意外	形式	在	哪个	它	出现	有	为了	这	片刻	摇晃	他们	,

尽管它以出乎意料的形式出现，一时让他们感到震惊，

[ðeɪ] [suːn] [rɪˈkʌvərd] .
they soon recovered .
他们 很快 恢复 .

他们很快恢复了健康。

['mʌðərz] [klɑːspt] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][ðer; ðər] [brests] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] ,
Mothers clasped their daughters to their breasts for a last farewell ,
母亲们 紧握 他们的 女儿们 到 他们的 乳房 为了 一个 最后的 告别 ,

母亲们将女儿紧紧抱在怀里，做最后的告别。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [niːld] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]
and then all with bowed heads kneeled and listened in silence to an old
和 然后 全部 和 鞠躬 头部 跪着 和 听着 在 沉默 到 一个 老的
[mæn] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'laʊd] .
man who began to pray aloud .
男人 WHO 开始 到 祈祷 大声 .

然后，所有人都低着头跪下，静静地听着一位老人开始大声祈祷。

[dʒiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
Jeanne , without another word ,
珍妮 , 没有 其他 单词 ,

珍妮一言不发。

[hæd; həd]['teɪkən] - [hændz][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['hæri] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv]
had taken Virginie's hands and accompanied Harry forward to the fore part of
有 已采取 - 双手 和 伴随 哈里 向前 到 这 前 部分 的
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

他牵着维吉妮的手，陪着哈利走到甲板的前部。

" [dʒiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [vɪr'ʒiniː] ,
" Jeanne , I am going to try to save you and Virginie ,
" 珍妮 , 我 是 去 到 尝试 到 节省 你 和 维吉妮 ,

“珍妮，我会尽力救你和维吉妮。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [breɪv] .
but everything depends upon your being cool and brave .
但 一切 取决于 之上 你的 存在 凉爽的 和 勇敢的 .

但一切都取决于你是否冷静勇敢。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I need not urge you , because I am sure of you .
我 需要 不是 敦促 你 , 因为 我 是 当然 的 你 .

我无需劝说你，因为我对你充满信心。

[vɪr'ʒɪniː] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [fɔːr; fər] [ʒɑːnz] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ?
Virginie , will you try to be cool for Jeanne's sake and your own ?
维吉妮 , 将要 你 尝试 到 是 凉爽的 为了 珍妮的 清酒 和 你的 自己的 ?

维吉妮，为了珍妮也为了你自己，你能不能试着冷静一点?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] [tə'geðər] . "
If you do not we must all die together . "
如果 你 做 不是 我们 必须 全部 死 一起 . "

如果你不这样做，我们所有人都会死。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , ['hæri] ?
" What are we to do , Harry ?
" 什么 是 我们 到 做 , 哈里 ?

“我们该怎么办，哈里？”

" [dʒiːn] [sed] ['stedəli] ; [waɪl] [vɪr'ʒɪniː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

"	Jeanne	said	steadily	;	while	Virginie	clung	to	her	sister	,	sobbing	bitterly	.
"	珍妮	说	稳步	;	尽管	维吉妮	紧紧抓住	到	她	姐姐	,	啜泣	苦涩地	.

“珍妮平静地说着；而维吉妮则紧紧地抱着姐姐，痛哭流涕。

" ['fæsn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][kɔːks] [bɪ'twiːn] - ['ʃəuldəz] , [haɪ] [ʌp] — [jes] , [ðer; ðər] .

"	Fasten	this	bundle	of	corks	between	Virginie's	shoulders	,	high	up	—	yes	,	there	.
"	系	这	捆	的	软木塞	之间	-	肩膀	,	高的	向上	—	是的	,	那里	.

“把这捆软木塞绑在维吉妮的肩膀之间，高高的位置——是的，就是那里。”

" [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	THE	WHITE	SHIP	.	—	III	.
"	这	白色的	船	.	—	三、	.

“白船——第三章

[waɪl] [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

While	Jeanne	was	doing	this	,
尽管	珍妮	曾是	正在做	这	,

当珍妮做这件事的时候，

['hæri] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ;

Harry	fastened	a	rope	to	a	ring	in	the	side	of	the	hatch	;
哈里	系紧	一个	绳索	到	一个	戒指	在	这	边	的	这	孵化	;

哈利将一根绳子系在舱口侧面的一个环上；

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [kɔːks] [ɑːn] [tuː; tə] [ʒɑːnz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['bʌnd(ə)l]

then	he	tied	the	corks	on	to	Jeanne's	shoulders	,	and	adjusted	the	third	bundle
然后	他	系	这	软木塞	在	到	珍妮的	肩膀	,	和	调整	这	第三	捆

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

然后他把软木塞绑在珍妮的肩膀上，并将第三捆软木塞调整到自己的肩膀上。

" [naʊ] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .

"	Now	,	Jeanne	,	"	he	said	,	"	I	will	tell	you	what	we	are	to	do	.
"	现在	,	珍妮	,	"	他	说	,	"	我	将要	告诉	你	什么	我们	是	到	做	.

“现在，珍妮，”他说，“我会告诉你我们要做什么。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hætʃ] ; [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] ,

You	see	this	hatch	;	when	the	vessel	sinks	it	will	float	,
你	看	这	孵化	;	什么时候	这	血管	水槽	它	将要	漂浮	,

你看这个舱口；船沉的时候它会浮起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [floʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	must	float	on	our	backs	with	our	faces	underneath	it	,
和	我们	必须	漂浮	在	我们的	背部	和	我们的	面孔	下	它	,

我们必须仰面漂浮，脸埋在水面之下。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

so	that	it	will	hide	us	from	the	sight	of	the	wretches	on	shore	.
所以	那	它	将要	隐藏	我们	从	这	视线	的	这	可怜虫	在	支撑	.

这样就能让我们躲开岸上那些可怜虫的视线。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['boʊts] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

Even	if	they	put	out	in	boats	to	kill	any	who	may	be	swimming	or	clinging	to
甚至	如果	他们	放	出去	在	船	到	杀	任何	WHO	可能	是	游泳	或者	依恋	到

[s'pɑːz] ,

spars	,
桅杆	,

即使他们乘船出海，也要杀死任何可能在游泳或抓住桅杆的人，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] ['ʌndər] [ðɪs] .

they	will	not	suspect	that	there	is	anyone	under	this	.
他们	将要	不是	怀疑	那	那里	是	任何人	在下面	这	.

他们不会怀疑下面有人。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [sək'siːd] ; [æn; ən]['æksɪdənt] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

We	may	not	succeed	;	an	accident	may	betray	us	,	but	there	is	a	possibility	.
我们	可能	不是	成功	;	一个	事故	可能	背叛	我们	,	但	那里	是	一个	可能性	.

我们或许不会成功；意外可能会让我们功亏一篑，但并非没有可能。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] [tə'geðər] . "

At	any	rate	,	dear	,	we	shall	live	or	die	together	.	"
在	任何	速度	,	亲爱的	,	我们	将	居住	或者	死	一起	.	"

总之，亲爱的，我们将生死相随。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , " [dʒiːn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	am	content	,	"	Jeanne	said	quietly	.
"	我	是	内容	,	"	珍妮	说	悄悄	.

“我很满足，”珍妮轻声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːn] , " ['hæri] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃəuldəz] , " [ðæt] [aɪ]

"	You	know	,	Jeanne	,	"	Harry	said	,	putting	his	hands	on	the	girl's	shoulders	,	"	that	I
"	你	知道	,	珍妮	,	"	哈里	说	,	推杆	他的	双手	在	这	女孩们	肩膀	,	"	那	我

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

“你知道，珍妮，”哈利说着，把手放在女孩的肩膀上，“我爱你。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn]

I	should	never	have	told	you	so	until	we	had	got	home	if	it	hadn't	been
我	应该	绝不	有	讲述	你	所以	直到	我们	有	得到	家	如果	它	之前没有	到过

[fɔːr; fər] [ðɪs] ;

for	this	;
为了	这	;

如果不是因为这件事，我真不该在回家之前告诉你这件事；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

but	though	I	have	never	said	it	,	you	know	I	love	you	.	"
但	尽管	我	有	绝不	说	它	,	你	知道	我	爱	你	.	"

虽然我从未说过，但你知道我爱你。

" [aɪ] [noʊ] , ['hæri] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] — [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	I	know	,	Harry	;	and	I	love	you	too	with	all	my	heart	—	so	much	,
"	我	知道	,	哈里	;	和	我	爱	你	也	和	全部	我的	心	—	所以	很多	,

我知道，哈利；我也全心全意地爱你——非常非常爱你，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] .

that	I	can	feel	almost	happy	that	we	are	to	die	together	.
那	我	能	感觉	几乎	快乐的	那	我们	是	到	死	一起	.

我甚至感到一丝欣慰，我们将一起死去。

" [æz; əz] [dʒiːn] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] .

"	As	Jeanne	finished	speaking	,	there	was	a	sudden	crash	.
"	作为	珍妮	完成的	请讲	,	那里	曾是	一个	突然	碰撞	.

珍妮说完话后，突然传来一声巨响。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɪŋkɪŋ] ,

Impatient	at	the	length	of	time	the	vessels	were	in	sinking	,
不耐烦	在	这	长度	的	时间	这	船只	是	在	下沉	,

对船只迟迟未能下沉感到不耐烦，

[ðoʊz] [ə'ʃɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['kænənz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

those	ashore	had	opened	fire	with	cannons	upon	them	,
那些	岸上	有	打开	火	和	大炮	之上	他们	,

岸上的人用大炮向他们开火，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['lʌgər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	shot	had	struck	the	lugger	just	above	the	water	.
和	这	射击	有	击	这	帆船	只是	多于	这	水	.

子弹击中了渔船，子弹正好落在水面上方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [vɪr'ʒɪniː] [fel] ['sensləs] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

With	a	little	cry	Virginie	fell	senseless	on	the	deck	.
和	一个	小的	哭	维吉妮	跌倒	无意义的	在	这	甲板	.

维吉妮轻声哭了一声，昏倒在甲板上。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] , " ['hæri] [sed] [æz; əz] [dʒiːn] [stuːpt]

"	That's	the	best	thing	that	could	have	happened	,	"	Harry	said	as	Jeanne	stooped
"	那就是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	,	"	哈里	说	作为	珍妮	弯腰

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

over	her	sister	.
超过	她	姐姐	.

“这是最好的结果了，”哈利说着，珍妮弯下腰看着她的妹妹。

" [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [dɪr] , [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Lie	down	on	the	deck	,	dear	,	or	you	may	be	struck	;	they	are	firing	with
"	说谎	向下	在	这	甲板	,	亲爱的	,	或者	你	可能	是	击	;	他们	是	射击	和

['mʌskɪt] [naʊ] .

muskets	now	.
滑膛枪	现在	.

“亲爱的，快躺在甲板上，否则你可能会被击中；他们现在正在用火枪射击。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʊk] ,

I	am	going	to	lie	down	too	,	"	he	said	in	answer	to	her	look	,
我	是	去	到	说谎	向下	也	,	"	他	说	在	回答	到	她	看	,

“我也要躺下，”他回应着她的目光说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [twɪst] [ðɪs] [kɔːrd] [raʊnd] [vɪr'ʒɪniː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [baɪ]

"	but	I	shall	first	twist	this	cord	round	Virginie	so	as	to	keep	her	arms	by
"	但	我	将	第一的	捻	这	绳索	圆形的	维吉妮	所以	作为	到	保持	她	武器	经过

[hɜːr; hər] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

“但我首先要把这条绳子缠在维吉妮身上，让她双臂垂在身侧。”

['ʌðərwaɪz] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd]

otherwise	when	the	water	touches	her	she	may	come	to	her	senses	and
否则	什么时候	这	水	触摸	她	她	可能	来	到	她	感官	和

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

否则，当水接触到她时，她可能会恢复意识并挣扎。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

" [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

"	Then	he	lay	down	on	the	deck	between	the	girls	,
"	然后	他	躺	向下	在	这	甲板	之间	这	女孩们	,

然后他躺在甲板上，就在两个女孩中间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .

with	his	head	against	the	hatch	and	holding	the	rope	.
和	他的	头	反对	这	孵化	和	保持	这	绳索	.

他头抵着舱口，手里抓着绳子。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [raʊnd] [juː; jʊ] .

"	Put	your	head	on	my	shoulder	,	Jeanne	,	and	I	will	put	my	arm	round	you	.
"	放	你的	头	在	我的	肩膀	,	珍妮	,	和	我	将要	放	我的	手臂	圆形的	你	.

“珍妮，把头靠在我的肩膀上，我会搂着你。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [vɪr'ʒɪniː] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	will	hold	Virginie	the	same	way	the	other	side	.
我	将要	抓住	维吉妮	这	相同的	方式	这	其他	边	.

我会像对待另一边的人一样对待维吉妮。

[hoʊld] [taɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [wiː; wi] [sɪŋk] .

Hold	tight	by	me	for	a	moment	as	we	sink	.
抓住	紧的	经过	我	为了	一个	片刻	作为	我们	下沉	.

在我们下沉的时候，请抓紧我。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

I	may	have	to	use	my	arms	to	get	the	hatch	over	our	faces	.
我	可能	有	到	使用	我的	武器	到	得到	这	孵化	超过	我们的	面孔	.

我可能得用胳膊把舱门盖在我们脸上。

[duː] [nɑːt] [briːð] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [noʊ] [daʊt] ,

Do	not	breathe	while	you	are	under	the	water	,	for	we	shall	,	no	doubt	,
做	不是	呼吸	尽管	你	是	在下面	这	水	,	为了	我们	将	,	不	怀疑	,

在水下不要呼吸，因为我们无疑会……

[goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌgər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'floʊt] .

go	down	with	the	lugger	,	although	I	shall	try	to	keep	you	afloat	.
去	向下	和	这	帆船	,	虽然	我	将	尝试	到	保持	你	漂浮	.

跟这艘帆船一起沉吧，不过我会尽力让你不至于沉下去。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hætʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊθ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

When	you	are	under	the	hatch	you	will	find	you	will	float	with	your	mouth	well	out	of	water	,
什么时候	你	是	在下面	这	孵化	你	将要	寻找	你	将要	漂浮	和	你的	嘴	出色地	出去	的	水	,

当你躲在舱口下方时，你会发现自己会漂浮起来，嘴巴完全露出水面。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] ; [ðə; ði] [kɔːks] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] . "

and	will	be	able	to	breathe	;	the	corks	will	keep	you	up	.	"
和	将要	是	有能力的	到	呼吸	;	这	软木塞	将要	保持	你	向上	.	"

这样你就能呼吸了；软木塞能让你保持清醒。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['hæri] ; [naʊ] [let] [juː 'es] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

"	I	understand	,	Harry	;	now	let	us	pray	until	the	time	comes	.
"	我	理解	,	哈里	;	现在	让	我们	祈祷	直到	这	时间	来	.

“我明白了，哈里；现在让我们祈祷，直到时机到来。”

" [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] ['lʌgər] , [ðen] ['hæri] [felt] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] .

"	Shot	after	shot	struck	the	lugger	,	then	Harry	felt	her	give	a	sudden	lurch	.
"	射击	后	射击	击	这	帆船	,	然后	哈里	毛毡	她	给	一个	突然	困境	.

“子弹接连击中了帆船，然后哈利感到她突然猛地一晃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [stɜːrn] [fɜːrst] .

There	was	a	wild	cry	,	and	the	next	moment	she	went	down	stern	first	.
那里	曾是	一个	荒野	哭	,	和	这	下一个	片刻	她	去	向下	船尾	第一的	.

一声凄厉的喊叫，下一刻，她船尾先着地沉了下去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les]

She	was	so	nearly	even	with	the	water	when	she	sank	that	there	was	less
她	曾是	所以	几乎	甚至	和	这	水	什么时候	她	沉没	那	那里	曾是	较少的

['daʊnwərd] [sʌk] [ðæn; ðən] ['hæri] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

downward	suck	than	Harry	had	expected	,
向下	吸	比	哈里	有	预期的	,

她下沉时几乎与水面齐平，所以向下的吸力比哈利预想的要小。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	striking	out	with	his	feet	his	head	was	soon	above	the	surface	.
和	引人注目	出去	和	他的	脚	他的	头	曾是	很快	多于	这	表面	.

他双脚蹬地，很快就浮出了水面。

[ðə; ði][kɔːrd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	cord	had	kept	the	hatch	within	a	couple	of	feet	of	him	,	and
这	绳索	有	保留	这	孵化	之内	一个	夫妻	的	脚	的	他	,	和

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

with	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

绳索将舱口固定在离他几英尺远的地方，他费了些力气，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːks] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʌndər]

owing	to	the	buoyancy	of	the	corks	,	he	thrust	himself	and	the	girls	under
欠款	到	这	浮力	的	这	软木塞	,	他	推力	他自己	和	这	女孩们	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于软木塞的浮力，他把自己和女孩们都推到了下面。

[ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

The	tarpaulin	was	old	and	rotten	,	and	the	light	penetrated	in	several	places	,
这	篷布	曾是	老的	和	烂	,	和	这	光	渗透	在	一些	地方	,

那块油布又旧又烂，光线从好几个地方透了进来。

[ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

and	Harry	could	see	that	,	in	the	position	in	which	they	were	lying	,
和	哈里	可以	看	那	,	在	这	位置	在	哪个	他们	是	说谎	,

哈利能看出，他们当时躺着的姿势是这样的：

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

the	faces	of	both	girls	were	above	the	water	.
这	面孔	的	两个都	女孩们	是	多于	这	水	.

两个女孩的脸都露出了水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] ;

It	was	useless	to	speak	,	for	their	ears	were	submerged	;
它	曾是	无用	到	说话	,	为了	他们的	耳朵	是	湮	;

说话也没用，因为他们的耳朵都被淹没了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dʒiːn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

but	a	slight	motion	from	Jeanne	responded	to	a	pressure	of	his	arm	,
但	一个	轻微	运动	从	珍妮	回应	到	一个	压力	的	他的	手臂	,

但珍妮微微一动，回应了他手臂的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] ,

and	he	knew	that	she	was	sensible	,
和	他	知道	那	她	曾是	明智的	,

他知道她很明事理。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ves(ə)l]

although	she	had	not	made	the	slightest	motion	from	the	moment	the	vessel
虽然	她	有	不是	制成	这	丝毫	运动	从	这	片刻	这	血管

[sæŋk] .

sank	.
沉没	.

虽然从船沉没的那一刻起，她就一动不动。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	WHITE	SHIP	.	—	IV	.
这	白色的	船	.	—	第四	.

白船——第四章

[vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Virginie	had	not	,	as	he	feared	would	be	the	case	,
维吉妮	有	不是	,	作为	他	害怕	会	是	这	案件	,

正如他所担心的那样，维吉妮并没有。

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn]

recovered	her	senses	with	the	shock	of	the	immersion	,	but	lay	insensible	on
恢复	她	感官	和	这	震惊	的	这	浸没	,	但	躺	麻木不仁	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

浸水带来的冲击让她恢复了意识，但却昏迷不醒地躺在他的肩膀上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ʒɑːnz] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ,

He	could	see	by	the	movement	of	Jeanne's	lips	that	she	was	praying	,
他	可以	看	经过	这	移动	的	珍妮的	嘴唇	那	她	曾是	祈祷	,

他从珍妮嘴唇的动作看出她在祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][soʊ][fɑːr] ,

and	he	too	thanked	God	that	He	had	given	success	to	the	plan	so	far	,
和	他	也	谢谢	上帝	那	他	有	给定	成功	到	这	计划	所以	远的	,

他也感谢上帝，感谢祂让这个计划迄今为止取得了成功。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	prayed	for	protection	to	the	end	.
和	祈祷	为了	保护	到	这	结尾	.

并祈求保佑直到最后一刻。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['ænsər] [bɪ'jɑːnd]

With	every	minute	that	passed	his	hopes	rose	;	everything	had	answered	beyond
和	每一个	分钟	那	通过了	他的	希望	玫瑰	;	一切	有	回答	超过

[hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] .

his	expectation	.
他的	期待	.

随着时间一分一秒地过去，他的希望也随之增长；一切都超出了他的预期。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəms][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd]

The	other	victims	had	apparently	not	even	noticed	what	he	was	doing	,	and
这	其他	受害者	有	显然	不是	甚至	注意到	什么	他	曾是	正在做	,	和

['ðerfɔːr] [hæd; həd][nɑːt] ,

therefore	had	not	,
所以	有	不是	,

其他受害者显然根本没有注意到他在做什么，因此也没有……

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

as	he	feared	might	be	the	case	,	interfered	with	his	preparations	,
作为	他	害怕	可能	是	这	案件	,	干扰	和	他的	准备工作	,

正如他所担心的那样，这干扰了他的准备工作。

[nɔːr][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['strɪvn] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

nor	had	any	of	them	striven	to	gain	a	hold	on	the	hatchway	.
也不	有	任何	的	他们	努力	到	获得	一个	抓住	在	这	舱口	.

他们中也没有人试图抓住舱口。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

The	sinking	of	the	vessel	,	and	the	tearing	up	of	the	water	by	the	shot	,
这	下沉	的	这	血管	,	和	这	撕裂	向上	的	这	水	经过	这	射击	,

船只沉没，炮弹撕裂水面，

[wʊd] ['rendər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

would	render	the	surface	disturbed	and	broken	,	and	decrease	the	chances	of
会	使成为	这	表面	不安	和	破碎的	,	和	减少	这	机会	的

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [hætʃ] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	floating	hatch	attracting	attention	.
这	漂浮的	孵化	吸引	注意力	.

会使水面变得杂乱破碎，降低漂浮舱口引起注意的几率。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][felt]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

After	ten	minutes	had	passed	he	felt	certain	that	they	must	be	below	the
后	十	分钟	有	通过了	他	毛毡	肯定	那	他们	必须	是	以下	这

[pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .

point	where	the	troops	were	assembled	.
观点	在哪里	这	军队	是	组装	.

十分钟过去后，他确信他们一定位于部队集结地点的下方。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [strɔːŋ] ,

The	tide	was	running	out	strong	,
这	潮	曾是	跑步	出去	强的	,

潮水退得很快，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsəkər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wɪtʃ] [wʊd]

for	the	time	for	the	massacre	had	been	fixed	at	an	hour	which	would
为了	这	时间	为了	这	屠杀	有	到过	固定的	在	一个	小时	哪个	会

[ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

ensure	the	bodies	being	swept	down	to	the	sea	.
确保	这	身体	存在	扫荡	向下	到	这	海	.

屠杀的时间已经确定在一个特定的时间，以确保尸体能被冲到海里。

[hæf][æn; ən]['aʊər] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [teɪk] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði][bend] ,

Half	an	hour	would	,	he	thought	,	take	them	past	the	bend	,
一半	一个	小时	会	,	他	想法	,	拿	他们	过去的	这	弯曲	,

他心想，半个小时就能让他们过弯了。

[wer] [ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	their	friends	would	be	waiting	for	them	.
在哪里	他们的	朋友们	会	是	等待	为了	他们	.

他们的朋友会在那里等着他们。

[ðə; ði][taɪm] [siːmd] ['endləs] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['hæri] [felt] [ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət]

The	time	seemed	endless	,	for	although	Harry	felt	the	coldness	of	the	water	but
这	时间	似乎	无尽的	,	为了	虽然	哈里	毛毡	这	寒冷	的	这	水	但

['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

little	for	himself	,
小的	为了	他自己	,

时间似乎没有尽头，因为尽管哈利感觉到了水的冰冷，但他自己却几乎感觉不到。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [dʒiːn] .

he	knew	that	it	must	be	trying	indeed	for	Jeanne	.
他	知道	那	它	必须	是	尝试	的确	为了	珍妮	.

他知道这对珍妮来说一定非常难熬。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ;

As	far	as	he	could	see	her	face	it	was	as	white	as	her	sister's	;
作为	远的	作为	他	可以	看	她	脸	它	曾是	作为	白色的	作为	她	姐妹	;

在他能看到的范围内，她的脸和她姐姐的脸一样白皙；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [naʊ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	he	had	hold	of	one	of	her	hands	now	,	and	knew	that	she
但	他	有	抓住	的	一	的	她	双手	现在	,	和	知道	那	她

[wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] .

was	still	conscious	.
曾是	仍然	有意识的	.

但他现在握着她的一只手，知道她仍然有意识。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

At	last	he	heard	the	sound	of	oars	.
在	最后的	他	听到	这	声音	的	桨	.

他终于听到了划桨的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['boʊts] ;

It	might	not	be	one	of	the	friendly	boats	;
它	可能	不是	是	一	的	这	友好的	船	;

它可能不是友好的船只之一；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	probability	was	that	it	was	one	or	other	of	them	.
但	这	可能性	曾是	那	它	曾是	一	或者	其他	的	他们	.

但很有可能是他们其中之一。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['eni] ['ʌðər] ['fɪʃɚmənz] [boʊt] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Had	they	seen	any	other	fisherman's	boat	near	the	point	,
有	他们	已见	任何	其他	渔民的	船	靠近	这	观点	,

如果他们看到附近有其他渔船的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rəud] [haɪ] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

they	would	have	rowed	high	up	so	as	to	intercept	the	hatch	before	it	reached
他们	会	有	划船	高的	向上	所以	作为	到	截距	这	孵化	前	它	达到

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

他们会划到高处，以便在舱口到达陌生人之前将其拦截。

['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ;

Harry	could	not	hear	voices	;
哈里	可以	不是	听到	声音	;

哈利听不见人声；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [kən'veid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ə; eɪ]

for	although	the	water	had	conveyed	the	sound	of	the	oars	a
为了	虽然	这	水	有	传递	这	声音	的	这	桨	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

虽然水流将桨声传播了相当远的距离，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

he	could	hear	no	sound	in	the	air	.
他	可以	听到	不	声音	在	这	空气	.

他听不到空气中有任何声音。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

The	oars	came	nearer	and	nearer	,
这	桨	来了	更近	和	更近	,

船桨越来越近了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stroʊks] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

and	by	the	quickness	with	which	the	strokes	followed	each	other	he	knew	that
和	经过	这	速度	和	哪个	这	笔画	随后	每个	其他	他	知道	那

[tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

two	boats	were	at	hand	.
二	船	是	在	手	.

他从划水动作的快速交替中看出，附近有两艘船。

[ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ,

Then	the	hatch	was	suddenly	lifted	,
然后	这	孵化	曾是	突然	抬起	,

然后舱门突然被打开了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [tʃɪr] ,

and	as	Harry	raised	his	head	above	water	there	was	a	loud	cheer	,
和	作为	哈里	提高	他的	头	多于	水	那里	曾是	一个	大声	欢呼	,

当哈利把头探出水面时，现场响起了一片欢呼声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'dɑːlf] [ænd; ənd][piː)'ɛə] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz]

and	he	saw	Adolphe	and	Pierre	,	one	on	each	side	,	stretch	out	their	arms
和	他	锯	阿道夫	和	皮埃尔	,	一	在	每个	边	,	拉紧	出去	他们的	武器

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他看见阿道夫和皮埃尔一左一右地向他伸出双臂。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][fɜːrst] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [piː'ɛrz] [boʊt] ,

The	girls	were	first	lifted	into	Pierre's	boat	,
这	女孩们	是	第一的	抬起	进入	皮埃尔的	船	,

女孩们先被抬上了皮埃尔的船，

[fɔːr; fər] [dʒiːn] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ; [ðen] ['hæri] [wʌz; wəz]

for	Jeanne	was	as	unable	to	move	as	her	sister	;	then	Harry	was
为了	珍妮	曾是	作为	无法	到	移动	作为	她	姐姐	;	然后	哈里	曾是

['drægd] [ɪn] ,

dragged	in	,
拖拽	在	,

因为珍妮和她姐姐一样动弹不得；然后哈利被拖了进来。

[ðə; ði] [rʌf] ['seɪləz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

the	rough	sailors	shaking	his	hand	and	patting	him	on	the	shoulder	,
这	粗糙的	水手们	摇晃	他的	手	和	轻拍	他	在	这	肩膀	,

粗犷的水手们和他握手，拍着他的肩膀。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

while	the	tears	ran	down	their	cheeks	.
尽管	这	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	.

泪水顺着他们的脸颊流了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒiːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪf] [wʌn][ʌv; əv] -

As	soon	as	Jeanne	was	able	to	sit	up	she	began	to	chafe	one	of	Virginie's	-
作为	很快	作为	珍妮	曾是	有能力的	到	坐	向上	她	开始	到	摩擦	一	的		-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

珍妮刚能坐起来，就开始抓挠维吉妮的一只手。

[waɪl] ['hæri] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	Harry	took	the	other	.
尽管	哈里	采取	这	其他	.

哈利则拿走了另一块。

" [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [pi(ː)'ɛə] ,
" Take off her shoes , Pierre ,
" 拿 离开 她 鞋 , 皮埃尔 ,

“皮埃尔，把她的鞋子脱掉。”

[ænd; ənd] [soʊk] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
and soak a cloth with the hot water and put it to her feet .
和 浸泡 一个 布 和 这 热的 水 和 放 它 到 她 脚 .

用热水浸湿一块布，敷在她的脚上。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['efərts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [piː'ɛrz]
" But with all these efforts it was not until they were close to Pierre's
" 但 和 全部 这些 努力 它 曾是 不是 直到 他们 是 关闭 到 皮埃尔的
['vɪlɪdʒ] [ðæt] [vɪr'ʒɪniː] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
village that Virginie opened her eyes .
村庄 那 维吉妮 打开 她 眼睛 .

“但是，尽管他们付出了这么多努力，直到快到皮埃尔的村庄时，维吉妮才睁开了眼睛。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːzweɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
When they arrived at the little causeway the two girls were wrapped up in the
什么时候 他们 到达的 在 这 小的 堤道 这 二 女孩们 是 包装 向上 在 这
['pesnts] - [kloʊk] [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
peasants ' cloaks which Pierre had brought with him .
农民 - 斗篷 哪个 皮埃尔 有 带来 和 他 .

当他们到达小堤道时，两个女孩都裹在皮埃尔带来的农民斗篷里。

[dʒiːn] [tʊk] ['hɛriːz] [ɑːrm] , [waɪl] [ə'dɑːlf] ['lɪftɪd] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Jeanne took Harry's arm , while Adolphe lifted Virginie and carried her up .
珍妮 采取 哈利的 手臂 , 尽管 阿道夫 抬起 维吉妮 和 携带 她 向上 .

珍妮挽着哈利的胳膊，而阿道夫抱起维吉妮，把她抱了起来。

[ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [dʒiːn] ['stægərd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['hæri] .
Henriette was standing at the door as Jeanne staggered in with Harry .
亨利埃特 曾是 常设 在 这 门 作为 珍妮 交错 在 和 哈里 .

亨利埃特站在门口，珍妮踉跄着和哈里一起走了进来。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [mædəmwə'zel] .
" That is right , Mademoiselle .
" 那 是 正确的 , 小姐 .

“没错，小姐。”

[θæŋk] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
Thank God who has brought you safe through the danger .
感谢 上帝 WHO 有 带来 你 安全的 通过 这 危险 .

感谢上帝保佑你平安度过难关。

[naʊ] , [duː] [nɑːt] [stɑːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] ,
Now , do not stop a moment , but come in here and get into bed ,
现在 , 做 不是 停止 一个 片刻 , 但 来 在 这里 和 得到 进入 床 ,

现在，一刻也不要停，赶紧进来上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
it is all ready for you .
它 是 全部 准备好 为了 你 .

一切都为你准备好了。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] ['lændɪd] ;
The blankets have been before the fire until the moment you landed ;
这 毯子 有 到过 前 这 火 直到 这 片刻 你 登陆 ;

在你落地的那一刻之前，毯子一直放在火堆前；

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] [wɔːrmθ] .
they will soon give you warmth .
他们 将要 很快 给 你 温暖 .

它们很快就会给你带来温暖。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ['sændwɪθ] , ['hɜːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔft] [ænd; ənd][get][ɑːn][draɪ] [kloʊðz]
And do you , Monsieur Sandwith , hurry up to the loft and get on dry clothes
和 做 你 , 先生 沙地 , 匆忙 向上 到 这 阁楼 和 得到 在 干燥 衣服
.
:
.

桑德维斯先生，请您赶紧上阁楼去换上干衣服。

" [['faɪnəli] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] ['lʌgər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd]
" [Finally they succeeded in getting on board a smuggling lugger , and arrived
" [最后 他们 成功了 在 获得 在 木板 一个 走私 帆船 , 和 到达的
['seɪfli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .]
safely in England .]
安全 在 英格兰 .]

【最终，他们成功登上了一艘走私船，安全抵达英国。】

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [rɪ'tɜːrn] .
THE CHILD'S RETURN .
这 孩子的 返回 .

孩子的归来。

[frʌm; frəm] " [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɪn] ['kænədə] .
FROM " WITH WOLFE IN CANADA .
从 " 和 沃尔夫 在 加拿大 .

来自“与沃尔夫在加拿大”。

" [['skwaɪər] - [sʌn] [hæd; həd] ['mærɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - ['sɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ðɪ]
" [Squire Linthorne's son had married the daughter of an ex - sergeant in the
" [乡绅 - 儿子 有 已婚 这 女儿 的 一个 前任 - 军士 在 这
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

林索恩乡绅的儿子娶了一位退伍军士的女儿，

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
who kept a lodging - house at Southampton .
WHO 保留 一个 住宿 - 房子 在 南安普顿 .

在南安普顿经营旅馆的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He had married her in defiance of his father , and in spite too of the
他 有 已婚 她 在 蔑视 的 他的 父亲 , 和 在 尽管如此 也 的 这
['sɑːrdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,

他不顾父亲的反对，也不顾中士的阻挠，娶了她。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ən'les] [ðə; ðɪ]['skwaɪər]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz]
who would not give his consent to the marriage unless the squire also gave his
WHO 会 不是 给 他的 同意 到 这 婚姻 除非 这 乡绅 还 给予 他的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

除非乡绅也表示同意，否则他不会同意这桩婚事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] .

The	young	couple	had	fallen	into	poverty	.
这	年轻的	夫妻	有	倒下	进入	贫困	.

这对年轻夫妇陷入了贫困。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['trævld] [ɑːn][ðə; ði]

The	squire	,	who	always	intended	finally	to	forgive	his	son	,	travelled	on	the
这	乡绅	,	WHO	总是	故意的	最后	到	原谅	他的	儿子	,	旅行	在	这

['kɑːntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

这位乡绅一直打算最终原谅他的儿子，于是他游历了欧洲大陆。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,

and	on	his	return	found	a	letter	from	his	dying	son	,
和	在	他的	返回	成立	一个	信	从	他的	垂死	儿子	,

他回来后发现了一封他垂死的儿子留下的信。

['deɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

dated	from	a	place	in	the	south	of	France	.
日期	从	一个	地方	在	这	南	的	法国	.

其历史可追溯至法国南部的一个地方。

[hiː; hi] ['trævld] [ðer; ðər][poʊst] - [heɪst] , [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

He	travelled	there	post	-	haste	,	but	arrived	too	late	;	his	son	and	his	young
他	旅行	那里	邮政	-	匆忙	,	但	到达的	也	晚的	;	他的	儿子	和	他的	年轻的

[waɪf] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] .

wife	were	both	dead	.
妻子	是	两个都	死的	.

他立即赶往那里，但为时已晚；他的儿子和年轻的妻子都已去世。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['waɪfs] ['fɑːðər] ,

A	child	had	been	born	,	but	had	been	taken	away	by	the	wife's	father	,
一个	孩子	有	到过	出生	,	但	有	到过	已采取	离开	经过	这	妻子的	父亲	,

孩子出生了，但被妻子的父亲带走了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst] .

who	had	been	with	them	at	the	last	.
WHO	有	到过	和	他们	在	这	最后的	.

最后一直和他们在一起的人。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

The	squire	had	tried	every	means	to	obtain	a	clue	to	the	whereabouts	of
这	乡绅	有	尝试	每一个	方法	到	获得	一个	线索	到	这	下落	的

[hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ,

his	granddaughter	,
他的	孙女	,

乡绅想尽一切办法寻找他孙女的下落。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə; eɪ]['sɑːləteri][ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd]

but	had	failed	,	and	had	settled	down	a	solitary	and	broken	-	hearted
但	有	失败的	,	和	有	定居	向下	一个	孤	和	破碎的	-	心地

[mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['sɪdˌmaʊθ] .

man	on	his	estate	near	Sidmouth	.
男人	在	他的	财产	靠近	西德茅斯	.

但他失败了，从此孤独地、心灰意冷地生活在锡德茅斯附近的庄园里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

In	the	meantime	the	sergeant	,
在	这	与此同时	这	军士	,

与此同时，中士

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd]['evər][æt; ət] [hɑːrt] [fə'givn] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

who	was	ignorant	that	the	squire	had	ever	at	heart	forgiven	his	son	,
WHO	曾是	无知	那	这	乡绅	有	曾经	在	心	已原谅	他的	儿子	,

他并不知道，乡绅其实早已在内心深处原谅了他的儿子。

[ænd; ənd] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɑːn]

and	who	believed	that	he	had	refused	to	come	to	see	him	even	on
和	WHO	相信	那	他	有	拒绝	到	来	到	看	他	甚至	在

[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

his	death	-	bed	,
他的	死亡	-	床	,

并且有人认为，他甚至在临终之际都拒绝来看望自己。

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

had	brought	up	the	child	.
有	带来	向上	这	孩子	.

把孩子抚养长大。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːp]

After	the	death	of	his	daughter	he	had	travelled	the	country	with	a	peep
后	这	死亡	的	他的	女儿	他	有	旅行	这	国家	和	一个	窥视

- [ʃoʊ] ,

-	show	,
-	展示	,

女儿去世后，他带着一个脱衣舞表演团在全国各地巡回演出。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	the	little	one	with	him	.
采取	这	小的	一	和	他	.

他带着孩子一起去了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] -

When	she	was	five	or	six	years	old	he	had	placed	her	with	a	school	-
什么时候	她	曾是	五	或者	六	年	老的	他	有	放置	她	和	一个	学校	-

['mɪstrəs] [æt; ət] ['sɪdˌmaʊθ] ,

mistress	at	Sidmouth	,
情妇	在	西德茅斯	,

在她五六岁的时候，他把她送到锡德茅斯的一位女教师那里读书。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

considering	that	although	it	would	be	terrible	to	him	to	part	with	her	,
考虑	那	虽然	它	会	是	糟糕的	到	他	到	部分	和	她	,

虽然与她分离对他来说会非常痛苦，但考虑到

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]

it	was	but	right	that	the	squire	should	at	least	have	the	opportunity	of
它	曾是	但	正确的	那	这	乡绅	应该	在	至少	有	这	机会	的

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	his	granddaughter	to	live	with	him	.
采取	他的	孙女	到	居住	和	他	.

乡绅至少应该有机会把他的孙女接到自己身边一起生活，这是理所应当的。

[dʒɑːn] ['pitərʃəm] , [ðə; ði]['skwaɪərz][oʊld] ['bʌtlər] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]

John	Petersham	,	the	squire's	old	butler	,	undertook	to	introduce	the	little	girl	to
约翰	彼得舍姆	,	这	乡绅的	老的	管家	,	承担	到	介绍	这	小的	女孩	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] .]

his	master	.	]
他的	掌握	.	]

乡绅的老管家约翰·彼得沙姆答应把小女孩介绍给他的主人。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

That	evening	the	squire	was	sitting	by	himself	in	the	great	dining	-	room	.
那	晚上	这	乡绅	曾是	坐着	经过	他自己	在	这	伟大的	用餐	-	房间	.

那天晚上，乡绅独自一人坐在大餐厅里。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] ['laɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]

The	curtains	were	drawn	and	the	candles	lighted	,	for	it	was	late	in
这	窗帘	是	绘制	和	这	蜡烛	照明	,	为了	它	曾是	晚的	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

窗帘拉上了，蜡烛点燃了，因为已是九月下旬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][fæst] ,

and	the	evenings	were	closing	in	fast	,
和	这	晚上	是	结束	在	快速地	,

夜幕很快就要降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][dʒɑ:n] - [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	the	squire	was	puzzling	over	John	Petersham's	behaviour	at	dinner	.
和	这	乡绅	曾是	令人费解	超过	约翰	-	行为	在	晚餐	.

乡绅对约翰·彼得沙姆在晚餐时的行为感到困惑不解。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['kloʊsli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd]

Although	the	squire	was	not	apt	to	observe	closely	what	was	passing	around
虽然	这	乡绅	曾是	不是	易于	到	观察	密切	什么	曾是	通过	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然这位乡绅并不擅长仔细观察周围发生的事情，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlɚz] ['mænər] ; [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]

he	had	been	struck	with	the	old	butler's	manner	;	that	something	was	wrong
他	有	到过	击	和	这	老的	管家	方式	;	那	某物	曾是	错误的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [klɪr] .

with	him	was	clear	.
和	他	曾是	清除	.

他注意到老管家的举止，很明显，他有些不对劲。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,

Usually	he	was	the	most	quiet	and	methodical	of	servants	,
通常	他	曾是	这	最多	安静的	和	有条不紊	的	仆人	,

他通常是仆人中最安静、做事最有条理的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

but	he	had	blundered	several	times	in	the	service	.
但	他	有	犯错	一些	时代	在	这	服务	.

但他服役期间曾多次犯错。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['dɪʃɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'plaɪd] ;

He	had	handed	his	master	dishes	when	his	plate	was	already	supplied	;
他	有	递交	他的	掌握	菜肴	什么时候	他的	盘子	曾是	已经	供应	;

他递给主人的盘子时，自己的盘子已经盛满了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] [wen] ['spoʊkən][tu:; tə] .

he	had	started	nervously	when	spoken	to	.
他	有	开始	紧张地	什么时候	说	到	.

他被人叫醒时显得很紧张。

['mɪstər] . - ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Mr	.	Linthorne	even	thought	that	he	had	seen	tears	in	his	eyes	;
先生	.	-	甚至	想法	那	他	有	已见	眼泪	在	他的	眼睛	;

林索恩先生甚至觉得他看到了他眼中的泪水；

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

altogether	he	was	strangely	unlike	himself	.
共	他	曾是	奇怪的	与此不同	他自己	.

他整个人都变得和以前判若两人。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Mr	.	Linthorne	had	asked	him	if	anything	was	the	matter	,
先生	.	-	有	问	他	如果	任何事物	曾是	这	事情	,

林索恩先生问他是不是出了什么事。

[bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'nesəseri] ['ɜːrnɪstnəs] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	John	had	with	almost	unnecessary	earnestness	declared	there	was
但	约翰	有	和	几乎	不必要	认真	声明	那里	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但约翰却近乎过分认真地宣称什么也没有。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Altogether	the	squire	was	puzzled	.
共	这	乡绅	曾是	困惑	.

侍从百思不得其解。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] .

Presently	the	door	of	the	room	quietly	opened	.
目前	这	门	的	这	房间	悄悄	打开	.

这时，房门悄然打开了。

[ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

The	squire	did	not	look	up	.
这	乡绅	做过	不是	看	向上	.

侍从没有抬头。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'gen] [æz; əz]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	closed	again	as	quietly	,	and	then	he	glanced	towards	it	.
它	关闭	再次	作为	悄悄	,	和	然后	他	瞥了一眼	向	它	.

它又悄无声息地关上了，然后他朝它瞥了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	hardly	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sɔːft] [smuːð] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz]

A	child	was	standing	there	—	a	girl	with	soft	smooth	hair	and	large	eyes
一个	孩子	曾是	常设	那里	—	一个	女孩	和	柔软的	光滑的	头发	和	大的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] ,

and	a	sensitive	mouth	,
和	一个	敏感的	嘴	,

那里站着一个孩子——一个有着柔软顺滑的头发、大大的眼睛和敏感嘴唇的女孩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fɪrləs] [bʌt; bət] [ə'piːlɪŋ] .

with	an	expression	fearless	but	appealing	.
和	一个	表达	无畏	但	上诉	.

表情无畏而又富有魅力。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɪn] [daʊt]

Her	hands	were	clasped	before	her	,	and	she	was	standing	,	in	doubt
她	双手	是	紧握	前	她	,	和	她	曾是	常设	,	在	怀疑

['weðər] [tuː; tə] [æd'væns] .

whether	to	advance	.
无论	到	进步	.

她双手交握在身前，伫立着，犹豫着是否要继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [ru:m] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	something	so	strange	in	this	apparition	in	the	lonely	room	that	the
那里	曾是	某物	所以	奇怪的	在	这	幻影	在	这	孤独	房间	那	这

['skwaɪər][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

squire	did	not	speak	for	a	moment	.
乡绅	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	.

孤寂的房间里出现的这个幻影如此怪异，以至于侍从一时语塞。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

It	flashed	across	him	vaguely	that	there	was	something	familiar	to	him	in
它	闪光灯	穿过	他	依稀	那	那里	曾是	某物	熟悉的	到	他	在

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	face	and	expression	,
这	脸	和	表达	,

他隐约觉得那张脸和表情有些眼熟。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt]

something	which	sent	a	thrill	through	him	;	and	at	the	same	instant	,	without
某物	哪个	发送	一个	刺激	通过	他	;	和	在	这	相同的	立即的	,	没有

['noʊɪŋ] [waɪ] ,

knowing	why	,
会心	为什么	,

某种东西让他感到一阵颤栗；就在同一瞬间，他却不知为何，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

he	felt	that	there	was	a	connection	between	the	appearance	of	the	child
他	毛毡	那	那里	曾是	一个	联系	之间	这	外貌	的	这	孩子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [dʒɑ:n] - [streɪndʒ]

and	the	matter	he	had	just	been	thinking	of	—	John	Petersham's	strange
和	这	事情	他	有	只是	到过	思维	的	—	约翰	-	奇怪的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

他觉得这孩子的外貌和他刚才一直在想的事情——约翰·彼得沙姆的奇怪行为——之间存在某种联系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] ['kwaɪətli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

He	was	still	looking	at	her	when	she	advanced	quietly	towards	him	.
他	曾是	仍然	寻找	在	她	什么时候	她	先进的	悄悄	向	他	.

她静静地向他走来时，他还在看着她。

" [græn'pəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ægi] - .

"	Grandpapa	,	"	she	said	,	"	I	am	Aggie	Linthorne	.
"	爷爷	,	"	她	说	,	"	我	是	艾吉	-	.

“爷爷，”她说，“我是艾吉·林索恩。”

" [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər] .

"	A	low	cry	of	astonishment	broke	from	the	squire	.
"	一个	低的	哭	的	惊讶	打破	从	这	乡绅	.

乡绅发出了一声低沉的惊呼。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .

He	pushed	his	chair	back	.
他	推动	他的	椅子	后退	.

他向后推了推椅子。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['dri:miŋ] ? "

"	Can	it	be	true	,	"	he	muttered	,	"	or	am	I	dreaming	?	"
"	能	它	是	真的	,	"	他	低声说道	,	"	或者	是	我	做梦	?	"

“这难道是真的吗？”他喃喃自语，“还是我在做梦？”

" [jes] , [græn'pəpɑː] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ægi] - ,

" Yes , grandpapa , " the child said , close beside him now , " I am Aggie Linthorne ,

" 是的 , 爷爷 , " 这 孩子 说 , 关闭 旁 他 现在 , " 我 是 艾吉 - ,

“是的，爷爷，”孩子在他身边说，“我是艾吉·林索恩。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and I have come to see you .

和 我 有 来 到 看 你 .

我来看你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ˌem 'iː] , ['græmpɑː] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs]

If you don't think it's me , grampa said I was to give you this

如果 你 不 思考 它是 我 , 爷爷 说 我 曾是 到 给 你 这

如果你觉得不是我，爷爷说这个应该由我来给你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ;

and then you would know ;

和 然后 你 会 知道 ;

那样你就会知道了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɑːn]['aɪvəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	and	she	held	out	a	miniature	on	ivory	of	a	boy	some	fourteen	years	old	,
"	和	她	握住	出去	一个	微型	在	象牙	的	一个	男生	一些	十四	年	老的	,

她拿出一幅象牙雕刻的男孩肖像，男孩大约十四岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

and	a	watch	and	chain	.
和	一个	手表	和	链	.

还有一块手表和表链。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['skwaɪər] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

"	I	do	not	need	them	,	"	the	squire	said	in	low	tones	,
"	我	做	不是	需要	他们	,	"	这	乡绅	说	在	低的	音调	,

“我不需要它们，”乡绅低声说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

"	I	see	it	in	your	face	.
"	我	看	它	在	你的	脸	.

“我从你的脸上看出来了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜːbɜts] [tʃaɪld] , [huːm] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

You	are	Herbert's	child	,	whom	I	looked	for	so	long	.
你	是	赫伯特的	孩子	,	谁	我	看起来	为了	所以	长的	.

你就是赫伯特的孩子，我找了你很久了。

[oʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] !

Oh	!	my	child	!
哦	!	我的	孩子	!

哦！我的孩子！

[maɪ] [tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [læst] ?

have	you	come	at	last	?
有	你	来	在	最后的	?

你终于来了？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] , [waɪl] [ðə; ði]

"	and	he	drew	her	towards	him	and	kissed	her	passionately	,	while	the
"	和	他	画	她	向	他	和	亲吻	她	热情地	,	尽管	这

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

tears	streamed	down	his	cheeks	.
眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

“他把她拉向自己，热情地吻了她，泪水顺着他的脸颊流了下来。”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'tɜːrn] . — [iː] .

THE	CHILD'S	RETURN	.	—	II	.
这	孩子的	返回	.	—	二	.

孩子的归来——二、

" [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt]
" I couldn't come before , you know , " the child said , " because I didn't know about
" 我 不能 来 前 , 你 知道 , " 这 孩子 说 , " 因为 我 没有 知道 关于
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"你知道，我以前没法来，"孩子说，"因为我不知道你的存在。"

[ænd; ənd] ['græmpɑː] — [ðæts] [maɪ] ['ʌðər] [græn'pəpɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] — [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]
and grampa — that's my other grandpapa , you know — did not know you wanted
和 爷爷 — 那就是 我的 其他 爷爷 , 你 知道 — 做过 不是 知道 你 通缉
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

还有爷爷——你知道，那是我的另一个爷爷——不知道你想要我；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but now he knows he sent me to you .
但 现在 他 知道 他 发送 我 到 你 .

但他现在知道是他派我来找你的。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['loʊnli] ;
He told me I was to come because you were lonely ;
他 讲述 我 我 曾是 到 来 因为 你 是 孤独 ;

他告诉我，我来是因为你感到孤独；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but you can't be more lonely than he is , " she said ,
但 你 不能 是 更多的 孤独 比 他 是 , " 她 说 ,

"但你不可能比他更孤独，"她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a quiver in her voice .
和 一个 颤动 在 她 嗓音 .

她声音颤抖。

" [oʊ] ! [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnli] [naʊ] ! "
" Oh ! he will be lonely now ! "
" 哦 ! 他 将要 是 孤独 现在 ! "

"哦！他现在会很孤单的！"

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ,
" But where did you come from , my dear , and how did you get here ,
" 但 在哪里 做过 你 来 从 , 我的 亲爱的 , 和 如何 做过 你 得到 这里 ,

"但是，亲爱的，你从哪里来？又是如何来到这里的？"

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? "
and what have you been doing all these years ? "
和 什么 有 你 到过 正在做 全部 这些 年 ? "

这些年你都在做什么？

" ['græmpɑː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] .
" Grampa brought me here , " the child said .
" 爷爷 带来 我 这里 , " 这 孩子 说 .

"爷爷带我来的，"孩子说。

" [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['græmpɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,
" I call him grampa , you know , because I did when I was little ,
" 我 称呼 他 爷爷 , 你 知道 , 因为 我 做过 什么时候 我 曾是 小的 ,

"我叫他爷爷，你知道，因为我小时候就这么叫他。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

and	I	have	always	kept	to	it	;	but	I	know	,	of	course	,	it	ought	to
和	我	有	总是	保留	到	它	;	但	我	知道	,	的	课程	,	它	应该	到

[biː; bi] [græn'pəpɑː] .

be	grandpapa	.
是	爷爷	.

我一直都这么称呼他；但我当然知道，应该叫他爷爷。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][dʒɑːn] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒɑːn] — [brɔːt]

He	brought	me	here	,	and	John	—	at	least	he	called	him	John	—	brought
他	带来	我	这里	,	和	约翰	—	在	至少	他	称为	他	约翰	—	带来

[ˌem 'iː][ɪn] .

me	in	.
我	在	.

他把我带到这里，约翰——至少他称他为约翰——把我带了进来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [wɔːlʃəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

And	I	have	been	living	for	two	years	with	Mrs	.	Walsham	down	in	the	town	,
和	我	有	到过	活的	为了	二	年	和	太太	.	沃尔沙姆	向下	在	这	镇	,

我在镇上和沃尔沙姆太太一起生活了两年。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

and	I	used	to	see	you	in	church	,
和	我	用过的	到	看	你	在	教会	,

我以前经常在教堂见到你，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [græn'pəpɑː] .

but	I	did	not	know	that	you	were	my	grandpapa	.
但	我	做过	不是	知道	那	你	是	我的	爷爷	.

但我不知道你就是我的爷爷。

" [ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	The	squire	,	who	was	holding	her	close	to	him	while	she	spoke	,
"	这	乡绅	,	WHO	曾是	保持	她	关闭	到	他	尽管	她	辐	,

“侍从在她说话时一直把她搂在怀里，

[gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

got	up	and	rang	the	bell	,
得到	向上	和	响铃	这	钟	,

起身按响了门铃。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	John	opened	the	door	with	a	quickness	that	showed	that	he	had	been
和	约翰	打开	这	门	和	一个	速度	那	显示	那	他	有	到过

['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

standing	close	to	it	,
常设	关闭	到	它	,

约翰迅速地打开了门，动作之快表明他一直站在门边。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

anxiously	waiting	a	summons	.
焦虑地	等待	一个	传票	.

焦急地等待传票。

" [dʒɑːn] ['pitərʃəm] , " [ðə; ði]['skwaɪər] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ;

"	John	Petersham	,	"	the	squire	said	,	"	give	me	your	hand	;
"	约翰	彼得舍姆	,	"	这	乡绅	说	,	"	给	我	你的	手	;

“约翰·彼得沙姆，”乡绅说，“把你的手给我；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

this	is	the	happiest	day	of	my	life	!
这	是	这	最快乐	天	的	我的	生活	!

这是我一生中最快乐的一天！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [rʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .
" The two men wrung each other's hands .
" 这 二 男人 拧干 每个 其他的 双手 .

两人紧紧地握着对方的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [dʒɑːn] ['pitərʃəm] , [huː] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ðə; ði]
They had been friends ever since John Petersham , who was twelve years the
他们 有 到过 朋友们 曾经 自从 约翰 彼得舍姆 , WHO 曾是 十二 年 这
['siːniər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
senior of the two ,
高级的 的 这 二 ,

他们俩从约翰·彼得沙姆（比他们两人年长十二岁）时代起就是朋友了。

[fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
first came to the house , a young fellow of eighteen , to assist his father ,
第一的 来了 到 这 房子 , 一个 年轻的 同伴 的 十八 , 到 协助 他的 父亲 ,

最先来到这所房子里的是一位十八岁的年轻人，他来帮他父亲的忙。

[huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [seɪm] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
who had held the same post before him .
WHO 有 握住 这 相同的 邮政 前 他 .

在他之前担任过同一职务的人。

" [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] , ['skwaɪər] !
" God be thanked , squire !
" 上帝 是 谢谢 , 乡绅 !

“感谢上帝，乡绅！”

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" he said huskily .
" 他 说 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

" [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɪn'diːd] , [dʒɑːn] !
" God be thanked , indeed , John !
" 上帝 是 谢谢 , 的确 , 约翰 !

“感谢上帝，约翰！”

" [ðə; ði] ['skwaɪər] [rɪ'dʒɔɪnd] ['revərəntli] .
" the squire rejoined reverently .
" 这 乡绅 重新加入 虔诚地 .

“乡绅恭敬地回答道。”

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [oʊld] [frend] , [waɪ] [jʊr; jər] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɔːd] [aʊt]
" So this was the reason , old friend , why your hand shook as you poured out
" 所以 这 曾是 这 原因 , 老的 朋友 , 为什么 你的 手 摇晃 作为 你 倾倒 出去
[maɪ] [waɪn] .
my wine .
我的 葡萄酒 .

“所以，老朋友，这就是你给我倒酒时手颤抖的原因吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ? "
How could you keep the secret from me ? "
如何 可以 你 保持 这 秘密 从 我 ? "

你怎么能瞒着我?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" I did not know how to begin to tell you ,
" 我 做过 不是 知道 如何 到 开始 到 告诉 你 ,

我不知道该如何开口告诉你，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

but	I	was	pretty	nigh	letting	it	out	,
但	我	曾是	漂亮的	夜	出租	它	出去	,

但我当时几乎就要说出口了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][hɜːr'self] ,

and	only	the	thought	that	it	was	better	the	little	lady	should	tell	you	herself	,
和	仅有的	这	想法	那	它	曾是	更好的	这	小的	女士	应该	告诉	你	她自己	,

只是觉得还是让这位小姑娘自己告诉你比较好。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] , [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

as	we	had	agreed	,	kept	it	in	.
作为	我们	有	同意	,	保留	它	在	.

按照我们之前商定的，把它保留了下来。

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , ['skwaɪər] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

Only	to	think	,	squire	,	after	all	these	years	!
仅有的	到	思考	,	乡绅	,	后	全部	这些	年	!

想想看，先生，这么多年过去了！

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

but	I	never	quite	gave	her	up	.
但	我	绝不	相当	给予	她	向上	.

但我始终没有彻底放弃她。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] . "

I	always	thought	somehow	that	she	would	come	just	like	this	.	"
我	总是	想法	不知何故	那	她	会	来	只是	喜欢	这	.	"

我一直觉得她会以这种方式出现。

" [dɪd][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ?

"	Did	you	,	John	?
"	做过	你	,	约翰	?

“你做了吗，约翰？”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	gave	up	hope	years	ago	.
我	给予	向上	希望	年	前	.

我多年前就放弃了希望。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] , [dʒɑːn] ? "

How	did	it	come	about	,	John	?	"
如何	做过	它	来	关于	,	约翰	?	"

约翰，这是怎么回事？

" ['mɪsɪz] . [wɔːlʃəm] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

"	Mrs	.	Walsham	told	me	as	I	came	out	of	church	to	-	day	that	she	wanted
"	太太	.	沃尔沙姆	讲述	我	作为	我	来了	出去	的	教会	到	-	天	那	她	通缉

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	speak	to	me	,
到	说话	到	我	,

“今天我从教堂出来时，沃尔沙姆夫人告诉我她想和我谈谈。”

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] —

so	I	went	down	,	and	she	told	me	all	about	it	,	and	then	I	saw	him	—
所以	我	去	向下	,	和	她	讲述	我	全部	关于	它	,	和	然后	我	锯	他	—

于是我下去了，她把事情的经过都告诉了我，然后我就看到了他——

" [dʒɑːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,

"	John	hesitated	at	the	name	,
"	约翰	犹豫了一下	在	这	姓名	,

约翰听到这个名字时犹豫了一下，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər]

for	he	knew	that	perhaps	the	only	man	in	the	world	against	whom	his	master
为了	他	知道	那	也许	这	仅有的	男人	在	这	世界	反对	谁	他的	掌握

['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌnz] [waɪf] .

cherished	a	bitter	resentment	was	the	father	of	his	son's	wife	.
珍爱	一个	苦的	怨恨	曾是	这	父亲	的	他的	儿子的	妻子	.

因为他知道，或许世界上唯一一个让他的主人怀有强烈怨恨的人，就是他儿媳的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [jʊr; jər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , ['nevər] [nuː] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr]

"	It	seems	he	never	saw	your	advertisements	,	never	knew	you	wanted	to	hear
"	它	似乎	他	绝不	锯	你的	广告	,	绝不	知道	你	通缉	到	听到

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

anything	of	the	child	,
任何事物	的	这	孩子	,

“看来他从未看过你的广告，也从未知道你想了解孩子的任何消息。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] .

so	he	took	her	away	and	kept	her	.
所以	他	采取	她	离开	和	保留	她	.

于是他把她带走了，把她留下了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

He	has	been	here	off	and	on	all	these	years	.
他	有	到过	这里	离开	和	在	全部	这些	年	.

这些年来，他一直断断续续地在这里。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['ɪntuː] ['sɪdˌmaʊθ] ,

I	heard	of	him	often	and	often	when	I	had	been	down	into	Sidmouth	,
我	听到	的	他	经常	和	经常	什么时候	我	有	到过	向下	进入	西德茅斯	,

我经常听到他的消息，尤其是在我去锡德茅斯的时候。

[bʌt; bət] ['nevər] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

but	never	dreamt	it	was	him	.
但	绝不	梦见	它	曾是	他	.

但他做梦也没想到会是他。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] — [ə; eɪ] [piːp] -

He	went	about	the	country	with	a	box	on	wheels	with	glasses	—	a	peep	-
他	去	关于	这	国家	和	一个	盒子	在	车轮	和	眼镜	—	一个	窥视	-

[ʃoʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

show	they	call	it	.
展示	他们	称呼	它	.

他带着一个带轮子的盒子，里面装着眼镜，在全国各地巡回演出——人们称之为窥视秀。

" [ðə; ði]['skwaɪər] [wɪnst] .

"	The	squire	winced	.
"	这	乡绅	畏缩	.

乡绅畏缩了一下。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv] , ['skwaɪər] , " [dʒɑːn] [sed] ,

"	He	is	well	spoken	of	,	squire	,	"	John	said	,
"	他	是	出色地	说	的	,	乡绅	,	"	约翰	说	,

“他口碑很好，乡绅，”约翰说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm]

"	and	I	am	bound	to	say	he	doesn't	seem	the	sort	of	man	we	took	him
"	和	我	是	边界	到	说	他	不	似乎	这	种类	的	男人	我们	采取	他

[fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] .

for	at	all	.
为了	在	全部	.

“我不得不说，他看起来完全不像我们之前认为的那种人。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

He	did	not	know	that	you	wanted	to	have	her	,
他	做过	不是	知道	那	你	通缉	到	有	她	,

他并不知道你想要她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] ,

but	he	thought	it	his	duty	to	give	her	the	chance	,
但	他	想法	它	他的	责任	到	给	她	这	机会	,

但他认为这是他有责任给她这个机会。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [wɔːlʃəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [tɪl]

and	so	he	put	her	with	Mrs	.	Walsham	,	and	never	told	her	till
和	所以	他	放	她	和	太太	.	沃尔沙姆	,	和	绝不	讲述	她	直到

['jestərdeɪ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

yesterday	who	she	was	.
昨天	WHO	她	曾是	.

于是他把她安排在沃尔沙姆太太家，直到昨天才告诉她她的真实身份。

['mɪsɪz] . [wɔːlʃəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [griːvd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Walsham	was	quite	grieved	at	parting	with	her	,
太太	.	沃尔沙姆	曾是	相当	伤心	在	离别	和	她	,

沃尔沙姆太太对与她分别感到非常难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

for	she	says	she	is	wonderfully	quick	at	her	lessons	,
为了	她	说道	她	是	太棒了	快的	在	她	课程	,

因为她说她上课速度非常快。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

and	has	been	like	a	daughter	with	her	for	the	last	two	years	.
和	有	到过	喜欢	一个	女儿	和	她	为了	这	最后的	二	年	.

在过去的两年里，她一直像女儿一样照顾她。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'tɜːrn] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	THE	CHILD'S	RETURN	.	—	III	.
"	这	孩子的	返回	.	—	三、	.

“孩子的归来——第三章

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]

The	child	had	sat	quietly	down	in	a	chair	and	was	looking	into	the	fire
这	孩子	有	卫星	悄悄	向下	在	一个	椅子	和	曾是	寻找	进入	这	火

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .

while	the	two	men	were	speaking	.
尽管	这	二	男人	是	请讲	.

孩子安静地坐在椅子上，望着火堆，两个男人正在说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː] ,

She	had	done	what	she	had	been	told	to	do	,
她	有	完毕	什么	她	有	到过	讲述	到	做	,

她只是按照吩咐做了而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

and	was	waiting	quietly	for	what	was	to	come	next	.
和	曾是	等待	悄悄	为了	什么	曾是	到	来	下一个	.

他静静地等待着接下来会发生什么。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] , [haʊ'evər] ,

Her	quick	ear	,	however	,
她	快的	耳朵	,	然而	,

然而，她耳力敏锐。

['noʊtɪst] [ðæt] [dʒɑːn] ['pitərʃəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd]

noticed	that	John	Petersham	spoke	of	her	old	grandfather	as	though	he	needed
注意到	那	约翰	彼得舍姆	辐	的	她	老的	祖父	作为	尽管	他	需要

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

to	be	excused	for	something	,
到	是	已原谅	为了	某物	,

我注意到约翰·彼得沙姆谈起她年迈的祖父时，语气好像他需要为某件事辩解似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['ɪnstənt] ['æŋgər] .

and	she	was	moved	to	instant	anger	.
和	她	曾是	已搬	到	立即的	愤怒	.

她顿时怒火中烧。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['græmpɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	do	you	speak	like	that	of	my	grampa	?	"	she	said	,
"	为什么	做	你	说话	喜欢	那	的	我的	爷爷	?	"	她	说	,

“你为什么说话像我爷爷一样？”她问道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

rising	to	her	feet	and	standing	indignantly	before	him	.
上升	到	她	脚	和	常设	愤慨地	前	他	.

她站起身来，愤愤不平地站在他面前。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] ,

"	He	is	the	best	man	in	the	world	,	and	the	kindest	and	the	nicest	,
"	他	是	这	最好的	男人	在	这	世界	,	和	这	最善良的	和	这	最友善的	,

“他是世界上最好的人，也是最善良、最和蔼的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	if	you	don't	like	him	I	can	go	away	to	him	again	.
和	如果	你	不	喜欢	他	我	能	去	离开	到	他	再次	.

如果你不喜欢他，我可以再去找他。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] .

I	don't	want	to	stay	here	,	not	one	minute	.
我	不	想	到	停留	这里	,	不是	一	分钟	.

我一分钟都不想待在这里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [græn'pəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	You	may	be	my	grandpapa	,	"	she	went	on	,	turning	to	the	squire	,
"	你	可能	是	我的	爷爷	,	"	她	去	在	,	转弯	到	这	乡绅	,

“你或许是我的祖父，”她转过身对乡绅说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['loʊnli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['loʊnli] [tuː] ,

"	and	you	may	be	lonely	,	but	he	is	lonely	too	,
"	和	你	可能	是	孤独	,	但	他	是	孤独	也	,

你或许感到孤独，但他同样感到孤独。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] ,

and	you	have	got	a	great	house	and	all	sorts	of	nice	things	,
和	你	有	得到	一个	伟大的	房子	和	全部	排序	的	好的	事物	,

你拥有一栋很棒的房子和各种各样的好东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ,

and	you	can	do	better	without	me	than	he	can	,
和	你	能	做	更好的	没有	我	比	他	能	,

没有我，你比他做得更好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [pʊr] ['græmpɑː] !

for	he	has	got	nothing	to	love	but	me	,	poor	grampa	!
为了	他	有	得到	没有什么	到	爱	但	我	,	贫穷的	爷爷	!

可怜的爷爷，他除了我之外，一无所有！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['træmpɪŋ]

"	and	her	eyes	filled	with	sudden	tears	as	she	thought	of	him	tramping
"	和	她	眼睛	已填	和	突然	眼泪	作为	她	想法	的	他	徒步旅行

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

on	his	lonely	walks	over	the	hills	.
在	他的	孤独	散步	超过	这	丘陵	.

“想到他独自一人在山间漫步，她的眼中突然充满了泪水。”

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði]

"	We	do	not	mean	to	speak	unkindly	of	your	grandfather	,	my	dear	,	"	the
"	我们	做	不是	意思是	到	说话	不友善的	的	你的	祖父	,	我的	亲爱的	,	"	这

['skwaɪər] [sed] ['dʒentli] .

squire	said	gently	.
乡绅	说	轻轻地	.

“亲爱的，我们无意说你祖父的坏话，”乡绅温和地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][dʒɑːn][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]

"	I	have	never	seen	him	,	you	know	,	and	John	has	never	seen	him	but
"	我	有	绝不	已见	他	,	你	知道	,	和	约翰	有	绝不	已见	他	但

[wʌns] .

once	.
一次	.

“你知道，我从来没见过他，约翰也只见过他一次。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['bɪtərli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	have	thought	all	these	years	bitterly	of	him	,	but	perhaps	I	have	been
我	有	想法	全部	这些	年	苦涩地	的	他	,	但	也许	我	有	到过

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

这些年来我一直对他充满怨恨，但也许我错了。

[hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

He	has	ever	been	kind	and	good	to	you	,	and	,	above	all	,
他	有	曾经	到过	种类	和	好的	到	你	,	和	,	多于	全部	,

他一直对你很好，而且，最重要的是，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	has	given	you	back	to	me	,
他	有	给定	你	后退	到	我	,

他把你还给了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['fjuːtʃər] .

and	that	will	make	me	think	differently	of	him	in	future	.
和	那	将要	制作	我	思考	不同	的	他	在	未来	.

这将使我以后对他的看法有所改变。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['terəb(ə)l] [mɪ'steɪks] ,

We	all	make	mistakes	,	you	know	,	and	I	have	made	terrible	mistakes	,
我们	全部	制作	错误	,	你	知道	,	和	我	有	制成	糟糕的	错误	,

你知道，我们都会犯错，而我也犯过非常严重的错误。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	have	been	terribly	punished	for	them	.
和	有	到过	可怕	受到惩罚	为了	他们	.

他们因此受到了严厉的惩罚。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][noʊ] ,

I	daresay	I	have	made	a	mistake	here	;	but	whether	or	no	,
我	敢说	我	有	制成	一个	错误	这里	;	但	无论	或者	不	,

我敢说我在这里犯了个错误；但无论是否如此，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

you	shall	never	hear	a	word	from	me	against	the	man	who	has	been	so
你	将	绝不	听到	一个	单词	从	我	反对	这	男人	WHO	有	到过	所以

[kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

kind	to	you	.	"
种类	到	你	.	"

你绝不会听到我说一句关于这位对你如此友善的人的坏话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [græn'pəpɑː] ?

"	And	you	will	let	me	see	him	sometimes	,	grandpapa	?
"	和	你	将要	让	我	看	他	有时	,	爷爷	?

“爷爷，您偶尔会让我见见他吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pliːdɪŋli] .

"	the	child	said	,	taking	his	hand	pleadingly	.
"	这	孩子	说	,	采取	他的	手	恳求地	.

“孩子说着，恳求地握住他的手。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [noʊ][aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	He	said	if	you	said	no	I	must	do	as	you	told	me	,
"	他	说	如果	你	说	不	我	必须	做	作为	你	讲述	我	,

他说，如果你说不，我就必须听你的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

because	somehow	you	are	nearer	to	me	than	he	is	,
因为	不知何故	你	是	更近	到	我	比	他	是	,

因为不知为何，你比他更接近我。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

though	I	don't	know	how	that	can	be	;	but	you	won't	say	that	,	will	you	?
尽管	我	不	知道	如何	那	能	是	;	但	你	惯于	说	那	,	将要	你	?

虽然我不知道这怎么可能；但你不会这么说，对吧?

[fɔːr; fər] , [oʊ] !

for	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦!

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

I	know	he	is	so	lonely	without	me	,
我	知道	他	是	所以	孤独	没有	我	,

我知道没有我他一定很孤独。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ə'loʊn] ,

and	I	should	never	be	happy	thinking	of	him	all	alone	,
和	我	应该	绝不	是	快乐的	思维	的	他	全部	独自的	,

我永远不应该因为想到他孤身一人而感到快乐，

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['evər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts]

not	if	you	were	to	be	ever	so	kind	to	me	and	to	give	me	all	sorts
不是	如果	你	是	到	是	曾经	所以	种类	到	我	和	到	给	我	全部	排序

[ʌv; əv][grænd] [θɪŋz] . "

of	grand	things	.	"
的	盛大	事物	.	"

除非你对我格外仁慈，给我各种各样贵重的礼物。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

"	No	,	my	dear	,	I	certainly	shall	not	say	so	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	当然	将	不是	说	所以	.

“不，亲爱的，我当然不会这么说。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

You	shall	see	him	as	often	as	you	like	.	"
你	将	看	他	作为	经常	作为	你	喜欢	.	"

你愿意多久见他一次。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [græn'pəpɑː] !

"	Oh	,	thank	you	,	grandpapa	!
"	哦	,	感谢	你	,	爷爷	!

“哦，谢谢爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

"	she	exclaimed	joyfully	,	and	she	held	up	her	face	to	kiss	him	.
"	她	惊呼	欣喜地	,	和	她	握住	向上	她	脸	到	吻	他	.

她高兴地叫了一声，抬起脸去亲吻他。

[ðə; ðiː]['skwaɪər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	squire	lifted	her	in	his	arms	and	held	her	closely	to	him	.
这	乡绅	抬起	她	在	他的	武器	和	握住	她	密切	到	他	.

侍从将她抱起，紧紧地搂在怀里。

" [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	John	,	"	he	said	,
"	约翰	,	"	他	说	,

“约翰，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɔːrkəm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ][grænd] - ['dɔːtər]

"	you	must	tell	Mrs	.	Morcombe	to	get	a	room	ready	for	my	grand	-	daughter
"	你	必须	告诉	太太	.	莫科姆	到	得到	一个	房间	准备好	为了	我的	盛大	-	女儿

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“你必须告诉莫科姆太太，立刻为我的孙女准备一间房间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [tiː] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	you	had	better	bring	the	tea	in	here	,	and	then	we	will	think	of
和	你	有	更好的	带来	这	茶	在	这里	,	和	然后	我们	将要	思考	的

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

你最好把茶拿进来，然后我们再考虑其他事情。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	feel	quite	bewildered	at	present	.
我	感觉	相当	困惑	在	展示	.

我现在感到非常困惑。

" [ðə; ðiː] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .

"	THE	BLACK	HOLE	OF	CALCUTTA	.
"	这	黑色的	洞	的	加尔各答	.

“加尔各答的黑洞。”

[frʌm; frəm] " [wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] .

FROM	"	WITH	CLIVE	IN	INDIA	.
从	"	和	克莱夫	在	印度	.

来自“与克莱夫在印度”。

" [[ɪn] - , [wen] [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'ʃʊrd] ,

"	[	In	1756	,	when	the	British	footing	in	India	was	by	no	means	assured	,
"	[	在	-	,	什么时候	这	英国	立足点	在	印度	曾是	经过	不	方法	保证	,

【1756年，英国在印度的地位远未稳固，】

[kæl'kʌtə] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] [ɔ:r]['neɪbɑ:b] , - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs]

Calcutta	was	attacked	by	a	native	prince	or	nabob	,	Suraja	Dowlah	,	with	a	force
加尔各答	曾是	遭到攻击	经过	一个	本国的	王子	或者	富翁	,	-	-	,	和	一个	力量

[ʌv; əv] - ,

of	50	,
的	-	,

加尔各答遭到当地王子或纳瓦布苏拉贾·道拉的袭击，他率领50人的军队。

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

000名男性。

[ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] [ɪn] [kæl'kʌtə] ['nʌmbərd] - [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['si:pɔɪ] ,

The	whole	British	force	in	Calcutta	numbered	140	men	,	including	sepoys	,
这	所有的	英国	力量	在	加尔各答	编号	-	男人	,	包括	士兵	,

驻扎在加尔各答的英军总共有140人，其中包括印度士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [mæn] .

and	the	governor	was	a	weak	and	incompetent	man	.
和	这	州长	曾是	一个	虚弱的	和	不称职的	男人	.

而州长则是一个软弱无能的人。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['ju:sləs] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪldɪŋz]

The	defences	of	the	town	were	quite	useless	owing	to	the	fact	that	buildings
这	防御	的	这	镇	是	相当	无用	欠款	到	这	事实	那	建筑物

[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] .

of	all	sorts	had	been	allowed	to	be	put	up	outside	the	fort	.
的	全部	排序	有	到过	允许	到	是	放	向上	外部	这	堡	.

由于允许在堡垒外建造各种建筑物，城镇的防御工事完全失效。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ði:z]

It	was	a	simple	matter	for	the	enemy	to	take	possession	of	these
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	敌人	到	拿	拥有	的	这些

[ænd; ənd][soʊ] [kə'mænd] [bəuθ][fɔ:rt][ænd; ənd] [taʊn] .

and	so	command	both	fort	and	town	.
和	所以	命令	两个都	堡	和	镇	.

对敌人来说，占领这些地方轻而易举，从而就能控制堡垒和城镇。

['mɪstər] . [dreɪk] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] ,

Mr	.	Drake	,	the	governor	,	and	Captain	Michin	,	commander	of	the	forces	,
先生	.	德雷克	,	这	州长	,	和	队长	-	,	指挥官	的	这	力量	,

州长德雷克先生和军队指挥官米钦上尉

[wɜ:r; wər] ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dezərt] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [si:k] ['seɪfti] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn]

were	cowardly	enough	to	desert	their	charge	and	seek	safety	on	board	a	man
是	胆小	足够的	到	沙漠	他们的	收费	和	寻找	安全	在	木板	一个	男人

- [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

-	of	-	war	in	the	harbour	.
-	的	-	战争	在	这	港口	.

他们胆小到弃守己见，逃到港口里的一艘军舰上寻求庇护。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ][sə'vɪliən] , ['mɪstər] . ['hɑ:lwɛl] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [tu:; tə] [teɪk]

Upon	this	a	civilian	,	Mr	.	Holwell	,	was	elected	by	the	Europeans	to	take
之上	这	一个	平民	,	先生	.	霍尔韦尔	,	曾是	当选	经过	这	欧洲人	到	拿

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

command	of	the	town	,
命令	的	这	镇	,

随后，欧洲人选举了一位名叫霍尔韦尔的平民来管理这座城镇。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['mæriət] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ɪz] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] .]

and	Charlie	Marryat	,	a	young	officer	,	is	put	in	command	of	the	troops	.	]
和	查理	玛丽亚特	,	一个	年轻的	官	,	是	放	在	命令	的	这	军队	.	]

年轻军官查理·马里亚特被任命为部队指挥官。

[wɪð; wɪθ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] ['ri:kə'menst] ,

With	daybreak	the	attack	recommenced	,
和	拂晓	这	攻击	重新开始	,

天亮后，袭击再次开始。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɔ:l] [deɪ] ['breɪvli] [rɪ'pʌlst] ['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

but	the	garrison	all	day	bravely	repulsed	every	attempt	of	the	enemy	to	gain	a
但	这	驻军	全部	天	勇敢地	反感	每一个	试图	的	这	敌人	到	获得	一个

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

但守军整日英勇抵抗，击退了敌人每一次试图站稳脚跟的企图。

[ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [sɪ'vɪr] ,

The	fire	from	the	houses	was	,	however	,	so	severe	,
这	火	从	这	房屋	曾是	,	然而	,	所以	严重	,

然而，房屋起火情况非常严重，

[ðæt] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] ['nɪrli] [hæf] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .

that	by	nightfall	nearly	half	the	garrison	were	killed	or	wounded	.
那	经过	黄昏	几乎	一半	这	驻军	是	被杀	或者	受伤	.

到夜幕降临时，近一半的守军已经伤亡。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['signəlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər] [kept] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɪp] [mu:vd] .

All	day	the	signals	to	the	fleet	were	kept	flying	,	but	not	a	ship	moved	.
全部	天	这	信号	到	这	舰队	是	保留	飞行	,	但	不是	一个	船	已搬	.

整整一天，舰队都不断收到信号，但没有一艘船移动。

[ɔ:l] [naɪt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] ,

All	night	an	anxious	watch	was	kept	,
全部	夜晚	一个	焦虑的	手表	曾是	保留	,

整夜都保持着焦急的守望。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [maɪt] [ɪn'du:s]

in	hopes	that	at	the	last	moment	some	returning	feeling	of	shame	might	induce
在	希望	那	在	这	最后的	片刻	一些	返回	感觉	的	耻辱	可能	诱导

[ðə; ði] ['rɛkriənts] [tu:; tə] [send] [ʌp] [ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .

the	recreants	to	send	up	the	boats	of	the	ships	.
这	叛徒	到	发送	向上	这	船	的	这	船舶	.

希望在最后一刻，某种羞耻感能够促使叛徒们放下救生艇上来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

But	the	night	passed	without	a	movement	on	the	river	,
但	这	夜晚	通过了	没有	一个	移动	在	这	河	,

但夜色已逝，河面上却一片寂静。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər] [si:n] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

and	in	the	morning	the	fleet	were	seen	still	lying	at	anchor	.
和	在	这	早晨	这	舰队	是	已见	仍然	说谎	在	锚	.

早上，人们看到舰队仍然停泊在锚地。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ri:kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

The	enemy	recommenced	the	attack	even	more	vigorously	than	before	.
这	敌人	重新开始	这	攻击	甚至	更多的	大力	比	前	.

敌人重新发动了进攻，而且比之前更加猛烈。

[ðə; ði] [men] [fel] [fæst] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [greɪt] [griːf] ,

The	men	fell	fast	,	and	,	to	Charlie's	great	grief	,
这	男人	跌倒	快速地	,	和	,	到	查理的	伟大的	悲伤	,

男人们迅速倒下，令查理无比悲痛的是，

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['heɪnz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	friend	Mr	.	Haines	was	shot	by	a	bullet	as	he	was	standing	next	to	him	.
他的	朋友	先生	.	海恩斯	曾是	射击	经过	一个	子弹	作为	他	曾是	常设	下一个	到	他	.

他的朋友海恩斯先生当时就站在他旁边，被子弹击中身亡。

['tʃɑːrli] ['æŋkʃəsli] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Charlie	anxiously	knelt	beside	him	.
查理	焦虑地	跪下	旁	他	.

查理焦急地跪在他身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	It	is	all	over	with	me	,	"	he	murmured	.
"	它	是	全部	超过	和	我	,	"	他	低声说道	.

“我的一切都结束了，”他喃喃自语道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eɪdə; 'edə] .

"	Poor	little	Ada	.
"	贫穷的	小的	艾达	.

可怜的小艾达。

[duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mæriət] .

Do	all	you	can	for	her	,	Marryat	.
做	全部	你	能	为了	她	,	玛丽亚特	.

玛丽亚特，尽你所能帮助她吧。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [feɪt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

God	knows	what	fate	is	in	store	for	her	.	"
上帝	知道	什么	命运	是	在	店铺	为了	她	.	"

天知道她将面临怎样的命运。

" [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] , [sɜːr] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	will	protect	her	with	my	life	,	sir	,	"	Charlie	said	earnestly	.
"	我	将要	保护	她	和	我的	生活	,	先生	,	"	查理	说	切实	.

“先生，我愿用我的生命保护她。”查理郑重地说。

['mɪstər] . ['heɪnz] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['fiːbli] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

Mr	.	Haines	pressed	his	hand	feebly	in	token	of	gratitude	,
先生	.	海恩斯	按下	他的	手	虚弱地	在	令牌	的	感激	,

海恩斯先生无力地握了握手，以示感激。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

and	two	or	three	minutes	later	breathed	his	last	.
和	二	或者	三	分钟	之后	呼吸	他的	最后的	.

两三分钟后，他就停止了呼吸。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [stænd][tuː; tə] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

By	mid	-	day	the	loss	had	been	so	heavy	that	the	men	would	no	longer	stand	to	their	guns	.
经过	中	-	天	这	损失	有	到过	所以	重的	那	这	男人	会	不	更长	站立	到	他们的	枪支	.

到中午时分，伤亡如此惨重，以至于士兵们都不敢再坚守岗位了。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz]['mɪstər] . ['hɑːlwɛl] [ə'griːd] [ðæt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns]

After	a	consultation	with	his	officers	Mr	.	Holwell	agreed	that	further	resistance
后	一个	咨询	和	他的	警官	先生	.	霍尔韦尔	同意	那	更远	反抗

[wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

was	hopeless	.
曾是	绝望	.

霍尔韦尔先生与他的部下商议后，认为进一步抵抗毫无希望。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['hɔɪstɪd] ,

The	flag	of	truce	was	therefore	hoisted	,
这	旗帜	的	休战	曾是	所以	吊起	,

于是，休战旗升起。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [kæmp] ,

and	one	of	the	officers	at	once	started	for	the	nabob's	camp	,
和	一	的	这	警官	在	一次	开始	为了	这	-	营	,

其中一名军官立即动身前往纳瓦布的营地。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] .

with	instructions	to	make	the	best	terms	he	could	for	the	garrison	.
和	指示	到	制作	这	最好的	条款	他	可以	为了	这	驻军	.

奉命为驻军争取最佳条件。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['enəmi] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [rʌʃt] [ɪn][ɪn] [greɪt]

When	the	gates	were	opened	the	enemy	,	seizing	the	opportunity	,	rushed	in	in	great
什么时候	这	大门	是	打开	这	敌人	,	抓住	这	机会	,	匆忙	在	在	伟大的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

城门一打开，敌人就抓住机会，蜂拥而入。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['gærɪsn] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	as	resistance	was	impossible	the	garrison	laid	down	their	arms	.
和	作为	反抗	曾是	不可能的	这	驻军	铺设	向下	他们的	武器	.

由于抵抗已不可能，守军放下了武器。

['tʃɑːrli] [æt; ət][wʌns] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [nuːz]

Charlie	at	once	hurried	to	the	spot	where	Ada	was	anxiously	awaiting	news
查理	在	一次	慌忙	到	这	点	在哪里	艾达	曾是	焦虑地	等待中	消息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] .

with	the	only	other	European	lady	who	had	not	escaped	.
和	这	仅有的	其他	欧洲的	女士	WHO	有	不是	逃脱	.

查理立刻赶到艾达和另一位尚未逃脱的欧洲女士焦急等待消息的地方。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

Both	were	exhausted	with	weeping	.
两个都	是	筋疲力尽的	和	哭泣	.

两人都哭得精疲力竭。

" [wer] [ɪz]['pɑːpə] , ['kæptɪn] ['mæriət] ?

"	Where	is	papa	,	Captain	Marryat	?
"	在哪里	是	爸爸	,	队长	玛丽亚特	?

“爸爸在哪里，马里亚特船长？”

" ['eɪdə; 'edə] [æskt] .

"	Ada	asked	.
"	艾达	问	.

“艾达问道。”

['tʃɑːrli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʊd] [niːd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Charlie	knew	that	the	poor	girl	would	need	all	her	strength	for	what	she	might
查理	知道	那	这	贫穷的	女孩	会	需要	全部	她	力量	为了	什么	她	可能

[hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] ,

have	to	undergo	,
有	到	经历	,

查理知道，这个可怜的女孩需要竭尽全力去面对她可能要经历的一切。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] ,

and	at	once	resolved	that	,	for	the	present	at	least	,
和	在	一次	已解决	那	,	为了	这	展示	在	至少	,

并立即决定，至少目前而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

it	would	be	better	that	she	should	be	in	ignorance	of	the	fate	of	her
它	会	是	更好的	那	她	应该	是	在	无知	的	这	命运	的	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她最好对父亲的遭遇一无所知。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪstər] . ['heɪnz] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ,

He	therefore	said	that	for	the	present	Mr	.	Haines	was	unable	to	come	,
他	所以	说	那	为了	这	展示	先生	.	海恩斯	曾是	无法	到	来	,

因此他表示，海恩斯先生目前无法前来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

and	had	asked	him	to	look	after	her	.
和	有	问	他	到	看	后	她	.

她曾嘱咐他照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɑːb] ['entərd] [ðə; ði] [fɔːrt] .

It	was	not	until	five	o'clock	that	the	nabob	entered	the	fort	.
它	曾是	不是	直到	五	点钟	那	这	富翁	进入	这	堡	.

直到五点钟，那位大亨才进入堡垒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [faɪv] [læks] [ʌv; əv] [ruː'piːz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]

He	was	furious	at	hearing	that	only	five	lacs	of	rupees	had	been	found	in
他	曾是	狂怒	在	听力	那	仅有的	五	漆	的	卢比	有	到过	成立	在

[ðə; ði] ['treʒəri] ,

the	treasury	,
这	财政部	,

得知国库里只找到五十万卢比，他勃然大怒。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [sʌm; səm] .

as	he	had	expected	to	become	possessed	of	a	much	larger	sum	.
作为	他	有	预期的	到	变得	拥有	的	一个	很多	更大的	和	.

因为他原本期望得到更多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] , [ɔːr] [hæf] - ['kɑːsts] ,

The	whole	of	the	Eurasians	,	or	half	-	castes	,
这	所有的	的	这	欧亚人	,	或者	一半	-	种姓	,

整个欧亚大陆，或者说混血儿，

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	natives	found	in	the	fort	were	allowed	to	return	to	their	homes	.
和	本地人	成立	在	这	堡	是	允许	到	返回	到	他们的	房屋	.

堡垒内的土著居民被允许返回家园。

['mɪstər] . ['hɑːlwel] [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [fɔːr; fər] ,

Mr	.	Holwell	was	then	sent	for	,
先生	.	霍尔韦尔	曾是	然后	发送	为了	,

随后，霍尔韦尔先生被叫了过来。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['neɪbɑːb][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt]
and **after** **the** **nabob** **had** **expressed** **his** **resentment** **at** **the** **small** **amount**
和 后 这 富翁 有 表达 他的 怨恨 在 这 小的 数量
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,
found **in** **the** **treasury** **,**
成立 在 这 财政部 ,

在纳瓦布对国库中发现的少量资金表示不满之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði]['neɪbɑːb] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
he **was** **dismissed** **,** **the** **nabob** **assuring** **him** **of** **his** **protection** **.**
他 曾是 解雇 , 这 富翁 保证 他 的 他的 保护 .

他被解雇了，大亨向他保证会保护他。

['mɪstər] . ['hɑːlwɛl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pænjənz] , [huː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] -
Mr **.** **Holwell** **returned** **to** **his** **English** **companions** **,** **who** **,** **one** **hundred** **and** **forty** **-**
先生 . 霍尔韦尔 返回 到 他的 英语 同伴 , WHO , 一 百 和 四十 -
[sɪks][ɪn] ['nʌmbər] ,
six **in** **number** **,**
六 在 数字 ,

霍尔韦尔先生回到了他的英国同伴们身边，他们共有146人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]
including **the** **two** **ladies** **,** **were** **drawn** **up** **under** **the** **verandah** **in** **front** **of** **the** **prison**
包括 这 二 女士们 , 是 绘制 向上 在下面 这 阳台 在 正面 的 这 监狱
.
:
.

包括这两位女士在内，她们被拉到监狱前的走廊下。

[ðə; ði]['neɪbɑːb] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .
The **nabob** **then** **returned** **to** **his** **camp** **.**
这 富翁 然后 返回 到 他的 营 .

随后，这位大亨返回了他的营地。

[ðə; ði] [blæk] [hoʊl] . — [iː] .
THE **BLACK** **HOLE** **.** **—** **II** **.**
这 黑色的 洞 . — 二 .

黑洞——第二部分

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['ɑːfəsərz] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd][biː; bi]
Some **native** **officers** **went** **in** **search** **of** **a** **building** **where** **the** **prisoners** **could** **be**
一些 本国的 警官 去 在 搜索 的 一个 建筑 在哪里 这 囚犯 可以 是
[kən'faɪnd] ,
confined **,**
受限 ,

一些当地官员去寻找可以关押囚犯的建筑物。

[bʌt; bət] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [ɔː'redi] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] -
but **every** **room** **in** **the** **fort** **had** **already** **been** **taken** **possession** **of** **by** **the** **nabob's** -
['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .
soldiers **and** **officers** **.**
士兵 和 警官 .

但堡垒里的每个房间都已经被纳博布的士兵和军官占领了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs]
At **eight** **o'clock** **they** **returned** **with** **the** **news** **that** **they** **could** **find** **no** **place**
在 八 点钟 他们 返回 和 这 消息 那 他们 可以 寻找 不 地方
['veɪkənt] ,
vacant **,**
空缺 ,

八点钟他们回来了，带来了找不到空房的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ,

and	the	officer	in	command	at	once	ordered	the	prisoners	into	a	small	room	,
和	这	官	在	命令	在	一次	订购	这	囚犯	进入	一个	小的	房间	,

指挥官立即命令囚犯们进入一个小房间。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] - [ruːm] , [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [skwer] .

used	as	a	guard	-	room	,	eighteen	feet	square	.
用过的	作为	一个	警卫	-	房间	,	十八	脚	正方形	.

用作警卫室，面积为18英尺见方。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [kən'teɪn]

In	vain	the	Europeans	protested	that	it	was	impossible	the	room	could	contain
在	徒劳	这	欧洲人	抗议	那	它	曾是	不可能的	这	房间	可以	包含

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

欧洲人徒劳地抗议说，这个房间不可能容纳他们。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn]

in	vain	they	implored	the	officer	to	allow	some	of	them	to	be	confined	in
在	徒劳	他们	恳求	这	官	到	允许	一些	的	他们	到	是	受限	在

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sel] .

an	adjoining	cell	.
一个	相邻的	细胞	.

他们徒劳地恳求狱警允许将他们中的一些人关押在隔壁的牢房里。

[ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ðer; ðər] [en'triːtiːz] .

The	wretch	was	deaf	to	their	entreaties	.
这	可怜虫	曾是	聋	到	他们的	恳求	.

这个可怜虫对他们的恳求充耳不闻。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

He	ordered	his	soldiers	to	charge	the	prisoners	,	and	these	,
他	订购	他的	士兵	到	收费	这	囚犯	,	和	这些	,

他命令士兵们冲锋陷阵，而这些士兵.....

[wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][prɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪənɪts] ,

with	blows	of	the	butt	-	ends	of	the	muskets	and	prods	of	the	bayonets	,
和	打击	的	这	屁股	-	结束	的	这	滑膛枪	和	产品	的	这	刺刀	,

用火枪枪托猛击，用刺刀戳刺，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] .

were	driven	into	the	narrow	cell	.
是	驱动	进入	这	狭窄的	细胞	.

被驱赶到狭窄的牢房里。

['tʃɑːrliːz] ['sɜːrvənt] , [tɪm] ['keli] , [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Charlie's	servant	,	Tim	Kelly	,	kept	close	to	his	master	.
查理的	仆人	,	蒂姆	凯莉	,	保留	关闭	到	他的	掌握	.

查理的仆人蒂姆·凯利一直陪伴在主人身边。

['mɪstər] . ['heɪnz] - ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] , ['hɔˌseɪn] , [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

Mr	.	Haines	'	native	servant	,	Hossein	,	who	would	fain	have	shared	his	master's
先生	.	海恩斯	-	本国的	仆人	,	侯赛因	,	WHO	会	欣然	有	共享	他的	硕士学位

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

海恩斯先生的本地仆人侯赛因，很想分享主人的财富，

[wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd]

was	forcibly	torn	from	him	when	the	English	prisoners	were	separated
曾是	强制	撕裂	从	他	什么时候	这	英语	囚犯	是	分开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

from	the	natives	.
从	这	本地人	.

当英国战俘与当地居民分开时，他的遗体被强行从他身上夺走。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [hɑːt] .

The	day	had	been	unusually	hot	.
这	天	有	到过	异常地	热的	.

当天异常炎热。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] ['fɜːrðər]

The	night	was	close	and	sultry	,	and	the	arched	verandah	outside	further
这	夜晚	曾是	关闭	和	闷热	,	和	这	拱形	阳台	外部	更远

['hindəd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [er] ,

hindered	the	entrance	of	air	,
受阻	这	入口	的	空气	,

夜色闷热，外面的拱形走廊进一步阻碍了空气流通。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɜːrst] .

and	this	,	with	the	heavy	fumes	of	powder	,	created	an	intolerable	thirst	.
和	这	,	和	这	重的	烟雾	的	粉末	,	创建	一个	无法容忍	口渴	.

再加上浓重的火药烟雾，让人感到难以忍受的口渴。

['skersli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prizənəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['nærəʊ] [sel] ,

Scarcely	were	the	prisoners	driven	into	their	narrow	cell	,
几乎	是	这	囚犯	驱动	进入	他们的	狭窄的	细胞	,

囚犯们几乎还没来得及被押进狭窄的牢房，

[wer] ['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [wedʒd] [tə'geðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən]

where	even	standing	wedged	together	there	was	barely	room	for	them	,	than
在哪里	甚至	常设	楔形	一起	那里	曾是	仅仅	房间	为了	他们	,	比

[kraɪz] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

cries	for	water	were	raised	.
哭泣	为了	水	是	提高	.

即使并排站着，也几乎没有一丝空间，这时有人喊着要水喝。

" [tɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['tʃɑːrli] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] ,

"	Tim	,	my	boy	,	"	Charlie	said	,	"	we	may	say	good	-	bye	to	each	other	now	,
"	蒂姆	,	我的	男生	,	"	查理	说	,	"	我们	可能	说	好的	-	再见	到	每个	其他	现在	,

“蒂姆，我的孩子，”查理说，“我们现在可能要说再见了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	I	doubt	if	one	will	be	alive	when	the	door	is	opened	in	the	morning	.
为了	我	怀疑	如果	一	将要	是	活	什么时候	这	门	是	打开	在	这	早晨	.

因为我怀疑，当清晨门打开时，是否还有人活着。

" [ɑːn] ['entərɪŋ] , ['tʃɑːrli] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] ['eɪdə; 'edə] ['heɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	On	entering	,	Charlie	,	always	keeping	Ada	Haines	by	his	side	,
"	在	进入	,	查理	,	总是	保持	艾达	海恩斯	经过	他的	边	,

“查理一进门，就一直带着艾达·海恩斯。”

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

had	taken	his	place	against	the	wall	farthest	from	the	window	,	which	was
有	已采取	他的	地方	反对	这	墙	最远	从	这	窗户	,	哪个	曾是

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [baːz] .

closed	with	iron	bars	.
关闭	和	铁	酒吧	.

他靠在离窗户最远的那面墙上，那扇窗户被铁栅栏关上了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [jər] ['ɑːnər] , " [tɪm] [sed] ,
" I think , yer honour , " Tim said ,
" 我 思考 , 你的 荣誉 , " 蒂姆 说 ,

“我想，法官大人，”蒂姆说道。

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" that if we could get nearer to the window we might breathe a little more
" 那 如果 我们 可以 得到 更近 到 这 窗户 我们 可能 呼吸 一个 小的 更多的
['iːzəli] . "
easily . "
容易地 . "

“如果我们能靠近窗户，或许就能呼吸得更顺畅一些。”

" [eɪ] , [tɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] [raʊnd] [ðæt] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" Ay , Tim ; but there will be a fight for life round that window before long .
" 哎 , 蒂姆 ; 但 那里 将要 是 一个 斗争 为了 生活 圆形的 那 窗户 前 长的 .

“是的，蒂姆；但不久之后，那扇窗户周围就会发生一场生死之战。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ,
You and I might hold our own if we could get there ,
你 和 我 可能 抓住 我们的 自己的如果 我们 可以 得到 那里 ,

如果我们能到达那里，你我或许可以独当一面。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] ,
though it would be no easy matter where all are struggling for life ,
尽管 它 会 是 不 简单的 事情 在哪里 全部 是 挣扎 为了 生活 ,

尽管无论身处何地，生存都绝非易事，每个人都在为生存而挣扎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
but this poor little girl would be crushed to death .
但 这 贫穷的 小的 女孩 会 是 碎 到 死亡 .

但这个可怜的小女孩会被压死。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz] , [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Besides , I believe that what chance there is , faint as it may be ,
除了 , 我 相信 那 什么 机会 那里 是 , 头晕的 作为 它 可能 是 ,

此外，我相信，即使机会渺茫，

[ɪz] ['greɪtər] [fɔːr; fər][juː 'es] [hɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] .
is greater for us here than there .
是 更大的 为了 我们 这里 比 那里 .

这里对我们来说比那里更重要。

" [ðə; ði] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪl] [groʊ]
" The rush towards the window , which is beginning already as you see , will grow
" 这 匆忙 向 这 窗户 , 哪个 是 开始 已经 作为 你 看 , 将要 生长
['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ;
greater and greater ;
更大的 和 更大的 ;

“正如你所看到的，人们已经开始涌向窗户，而且这种趋势会越来越强烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [men] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [straɪv] , [ðə; ði] [mɔːr] [er] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .
and the more men struggle and strive , the more air they require .
和 这 更多的 男人 斗争 和 努力 , 这 更多的 空气 他们 要求 .

男人越是奋斗拼搏，需要的空气就越多。

[let] [juː 'es] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Let us remain where we are .
让 我们 保持 在哪里 我们 是 .

我们还是待在原地吧。

[strɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [briːð] [æz; əz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['iːzəli]

Strip	off	your	coat	and	waistcoat	,	and	breathe	as	quietly	and	easily
条	离开	你的	外套	和	马甲	,	和	呼吸	作为	悄悄	和	容易地

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

脱掉外套和马甲，尽可能轻柔、轻松地呼吸。

['evri] ['aʊər] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [θɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [hoʊld] [ɑːn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Every	hour	the	crowd	will	thin	,	and	we	may	yet	hold	on	till	morning	.
每一个	小时	这	人群	将要	薄的	,	和	我们	可能	然而	抓住	在	直到	早晨	.

人群每小时都会减少一些，我们或许还能坚持到天亮。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	This	conversation	had	been	held	in	a	low	voice	.
"	这	对话	有	到过	握住	在	一个	低的	嗓音	.

“这段谈话一直低声进行。”

['tʃɑːrli] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Charlie	then	turned	to	the	girl	.
查理	然后	转向	到	这	女孩	.

查理随后转向了那个女孩。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['eɪdə; 'edə] ?

"	How	are	you	feeling	,	Ada	?
"	如何	是	你	感觉	,	艾达	?

“艾达，你感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .

"	he	asked	cheerfully	.
"	他	问	愉快地	.

他兴高采烈地问道。

" [its] [hɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	hot	,	isn't	it	?	"
"	它是	热的	,	不是	它	?	"

“天气很热，是不是？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , " [ænd; ənd] [aɪ] [siːm] ['tʃoʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [er] ;

"	It	is	dreadful	,	"	she	panted	,	"	and	I	seem	choking	from	want	of	air	;
"	它	是	可怕	,	"	她	喘息	,	"	和	我	似乎	窒息	从	想	的	空气	;

[ænd; ənd] [oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

“太可怕了，”她喘着气说，“我好像快要窒息了；哦，

['kæptɪn] ['mæriət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['θɜːrsti] ! "

Captain	Marryat	,	I	am	so	thirsty	!	"
队长	玛丽亚特	,	我	是	所以	渴	!	"

马里亚特船长，我好渴啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] , [maɪ] [dɪr] , ['terəbli] [hɑːt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	It	is	hot	,	my	dear	,	terribly	hot	,	but	we	must	make	the	best	of	it	;
"	它	是	热的	,	我的	亲爱的	,	可怕	热的	,	但	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	;

“亲爱的，天气很热，非常热，但我们必须尽力而为；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

and	I	hope	in	a	few	days	you	will	join	your	mamma	on	board	ship	.
和	我	希望	在	一个	很少	天	你	将要	加入	你的	妈妈	在	木板	船	.

我希望过几天你就能和妈妈一起上船了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	will	be	pleasant	,	won't	it	?	"
那	将要	是	令人愉快的	,	惯于	它	?	"

那会很愉快，不是吗?

" [wer] [ɪz] ['pɑːpə] ?

"	Where	is	papa	?
"	在哪里	是	爸爸	?

爸爸在哪里?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [weɪld] .

"	the	girl	wailed	.
"	这	女孩	哀嚎	.

女孩嚎啕大哭。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	I	don't	know	where	he	is	now	,	my	child	.
"	我	不	知道	在哪里	他	是	现在	,	我的	孩子	.

“我不知道我的孩子现在在哪里。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːl] ['veri] [glæd] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

At	any	rate	we	must	feel	very	glad	that	he's	not	shut	up	here	with	us	.
在	任何	速度	我们	必须	感觉	非常	高兴的	那	他是	不是	关闭	向上	这里	和	我们	.

总之，我们应该感到非常庆幸他没有和我们一起被关在这里。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃɔːl] .

Now	take	your	bonnet	off	and	your	shawl	.
现在	拿	你的	引擎盖	离开	和	你的	披肩	.

现在摘下你的帽子和披肩。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

We	must	be	as	quiet	and	cheerful	as	possible	.
我们	必须	是	作为	安静的	和	快乐	作为	可能的	.

我们必须尽可能保持安静和快乐。

[aɪm] [ə'freɪd] , ['eɪdə; 'edə] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	afraid	,	Ada	,	we	have	a	bad	time	before	us	to	-	night	.
我是	害怕的	,	艾达	,	我们	有	一个	坏的	时间	前	我们	到	-	夜晚	.

恐怕，艾达，我们今晚有难处了。

[bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪr] ,

But	try	to	keep	cheerful	and	quiet	,	and	above	all	,	dear	,
但	尝试	到	保持	快乐	和	安静的	,	和	多于	全部	,	亲爱的	,

但请尽量保持快乐和安静，最重要的是，亲爱的，

[preɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

pray	God	to	give	you	strength	to	carry	you	through	it	,
祈祷	上帝	到	给	你	力量	到	携带	你	通过	它	,

祈求上帝赐予你力量，助你渡过难关。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	to	restore	you	safe	to	your	mamma	in	a	few	days	.
和	到	恢复	你	安全的	到	你的	妈妈	在	一个	很少	天	.

几天之内就能把你安全送回妈妈身边。

" [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	THE	BLACK	HOLE	.	—	III	.
"	这	黑色的	洞	.	—	三、	.

“黑洞——第三章

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

As	time	went	on	the	scene	in	the	dungeon	became	terrible	.
作为	时间	去	在	这	场景	在	这	地牢	成为	糟糕的	.

随着时间推移，地牢里的景象变得越来越可怕。

[ʃaʊts] , [oʊðz] , [kraɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Shouts	**,**	**oaths**	**,**	**cries**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**.**
喊叫	,	誓言	,	哭泣	的	全部	种类	,	玫瑰	在	这	空气	.

叫喊声、咒骂声、各种哭喊声响彻云霄。

[raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [men] [fɔːt] [laɪk] [waɪld] [biːsts] , ['terɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] ,

Round	**the**	**window**	**men**	**fought**	**like**	**wild**	**beasts**	**,**	**tearing**	**each**	**other**	**down**	**,**
圆形的	这	窗户	男人	战斗	喜欢	荒野	野兽	,	撕裂	每个	其他	向下	,

窗边的男人们像野兽一样打了起来，互相撕咬。

[ɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] .

or	**clinging**	**to**	**the**	**bars**	**for**	**dear**	**life**	**,**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**the**	**air**	**without**	**.**
或者	依恋	到	这	酒吧	为了	亲爱的	生活	,	为了	一个	气息	的	这	空气	没有	.

或者死死抓住栏杆，只为呼吸一口外面的空气。

['pæntɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [men] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'paːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Panting	**,**	**struggling**	**,**	**crying**	**,**	**men**	**sank**	**exhausted**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
喘息	,	挣扎	,	哭泣	,	男人	沉没	筋疲力尽的	之上	这	地面	,

男人们气喘吁吁、挣扎哭泣，精疲力竭地瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['trɑːdn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

and	**the**	**last**	**remnants**	**of**	**life**	**were**	**trodden**	**out**	**of**	**them**	**by**	**those**	**who**
和	这	最后的	残余物	的	生活	是	践踏	出去	的	他们	经过	那些	WHO

['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

surged	**forward**	**to**	**get**	**near**	**the**	**window**	**.**
激增	向前	到	得到	靠近	这	窗户	.

那些蜂拥而上靠近窗户的人，将他们身上最后残存的生命力也踩了殆尽。

[ɪn] [veɪn] ['mɪstər] . ['hɑːlwɛl] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seiks] .

In	**vain**	**Mr**	**.**	**Holwell**	**implored**	**them**	**to**	**keep**	**quiet**	**for**	**their**	**own**	**sakes**	**.**
在	徒劳	先生	.	霍尔韦尔	恳求	他们	到	保持	安静的	为了	他们的	自己的	清酒	.

霍尔韦尔先生徒劳地恳求他们为了自身利益保持安静。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪn] .

His	**voice**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**terrible**	**din**	**.**
他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	糟糕的	din	.

他的声音淹没在可怕的喧嚣中。

[men] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mɜːtʃənts] ,

Men	**,**	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**rich**	**and**	**respected**	**merchants**	**,**
男人	,	一个	很少	小时	前	富有的	和	受人尊敬	商人	,

几个小时前，一些富有且受人尊敬的商人们

[fɔːt] [naʊ] [laɪk] ['mædənd] [biːsts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

fought	**now**	**like**	**maddened**	**beasts**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**	**air**	**.**
战斗	现在	喜欢	疯狂的	野兽	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

现在，他们像疯了一样拼命地想要呼吸一口新鲜空气。

[ɪn] [veɪn] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [skriːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm]

In	**vain**	**those**	**at**	**the**	**window**	**screamed**	**to**	**the**	**guards**	**without**	**,**	**imploring**	**them**
在	徒劳	那些	在	这	窗户	尖叫	到	这	守卫	没有	,	恳求	他们

[tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər] .

to	**bring**	**water**	**.**
到	带来	水	.

窗边的人们徒劳地向外面的卫兵大声呼喊，恳求他们送水过来。

[ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['bruːt(ə)l] [skɔfs] .

Their	**prayers**	**and**	**entreaties**	**were**	**replied**	**to**	**only**	**with**	**brutal**	**scoffs**	**.**
他们的	祈祷	和	恳求	是	回复	到	仅有的	和	野蛮	嗤之以鼻	.

他们的祈祷和恳求只换来无情的嘲笑。

['sevrəl] [taɪmz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [tɪm] , ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

Several	**times**	**Charlie**	**and**	**Tim**	**,**	**standing**	**together**	**against**	**the**	**wall**	**behind**	**,**
一些	时代	查理	和	蒂姆	,	常设	一起	反对	这	墙	在后面	,

有好几次，查理和蒂姆并肩站在身后的墙上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] , ['lɪftɪd] ['eɪdə; 'edə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

where	**there**	**was**	**now**	**room**	**to**	**move**	**,**	**lifted**	**Ada**	**between**	**them**	**,**
在哪里	那里	曾是	现在	房间	到	移动	,	抬起	艾达	之间	他们	,

现在有了活动空间，他们把艾达抱了起来，夹在两人中间。

[ænd; ənd][sæt][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	**sat**	**her**	**on**	**their**	**shoulders**	**in**	**order**	**that**	**,**	**raised**	**above**	**the**	**crowd**	**,**
和	卫星	她	在	他们的	肩膀	在	命令	那	,	提高	多于	这	人群	,

他们把她放在肩上，这样，她就能被抬高到人群之上。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .

she	**might**	**breathe**	**more**	**freely**	**.**
她	可能	呼吸	更多的	自由	.

她或许能更顺畅地呼吸。

[iːtʃ] [taɪm] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['bɛgd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

Each	**time**	**,**	**after**	**sitting**	**there**	**for**	**a**	**while**	**,**	**the**	**poor**	**girl**	**begged**	**to**	**come**	**down**
每个	时间	,	后	坐着	那里	为了	一个	尽管	,	这	贫穷的	女孩	乞求	到	来	向下

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

每次坐了一会儿之后，可怜的女孩都会恳求下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['evər] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

the	**sight**	**of**	**the**	**terrible**	**struggle**	**ever**	**going**	**on**	**at**	**the**	**window**	**being**	**too**	**much**
这	视线	的	这	糟糕的	斗争	曾经	去	在	在	这	窗户	存在	也	很多

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

她实在无法忍受窗外不断发生的可怕搏斗景象。

['aʊər] [pæst] ['æftər] ['aʊər] .

Hour	**passed**	**after**	**hour**	**.**
小时	通过了	后	小时	.

时间一分一秒地过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hæf][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

There	**was**	**more**	**room**	**now**	**,**	**for**	**already**	**half**	**the**	**inmates**	**of**	**the**	**place**	**had**
那里	曾是	更多的	房间	现在	,	为了	已经	一半	这	囚犯	的	这	地方	有

[sə'kʌmd] .

succumbed	**.**
屈服了	.

现在有了更多空间，因为那里已经有一半的囚犯倒下了。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [tuː] , [hæd; həd] ['lesnd] , [fɔːr; fər][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [lɪps][ænd; ənd]

The	**noises**	**,**	**too**	**,**	**had**	**lessened**	**,**	**for**	**no**	**longer**	**could**	**the**	**parched**	**lips**	**and**
这	噪音	,	也	,	有	减少	,	为了	不	更长	可以	这	干渴	嘴唇	和

[θroʊt] ['ʌtər] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊndz] .

throats	**utter**	**articulate**	**sounds**	**.**
喉咙	说出	能言善辩	声音	.

噪音也随之减弱，因为干裂的嘴唇和喉咙再也无法发出清晰的声音。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [tɪm] , [strɔːŋ] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [liːnd] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

Charlie	and	Tim	,	strong	men	as	they	were	,	leaned	utterly	exhausted	against	the
查理	和	蒂姆	,	强的	男人	作为	他们	是	,	倾斜	完全地	筋疲力尽的	反对	这

[wɔːl] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

wall	,	bathed	in	perspiration	,
墙	,	洗澡	在	汗	,

查理和蒂姆虽然都是身强力壮的男人，却也筋疲力尽地靠在墙上，浑身是汗。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .

gasping	for	air	.
喘息	为了	空气	.

喘不过气来。

" [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɔːn] , [tɪm] , " ['tʃɑːrli] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ]

"	Half	the	night	must	be	gone	,	Tim	,	"	Charlie	said	,	"	and	I	think	,	with
"	一半	这	夜晚	必须	是	已消失	,	蒂姆	,	"	查理	说	,	"	和	我	思考	,	和

['gɑːdz] [help] ,

God's	help	,
神的	帮助	,

“蒂姆，半夜都过去了，”查理说，“我想，在上帝的帮助下，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	shall	live	through	it	.
我们	将	居住	通过	它	.

我们会挺过去的。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['lesnɪŋ] [fæst] ,

The	numbers	are	lessening	fast	,
这	数字	是	减少	快速地	,

数字正在迅速减少。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [goʊz] [liːvz] [mɔːr] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	every	one	who	goes	leaves	more	air	for	the	rest	of	us	.
和	每一个	一	WHO	去	树叶	更多的	空气	为了	这	休息	的	我们	.

每走一个人，我们其他人就能呼吸到更多空气。

[tʃɪr] [ʌp] , ['eɪdə; 'edə] [dɪr] , - [twɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

Cheer	up	,	Ada	dear	,	'	twill	not	be	very	long	till	morning	.	"
欢呼	向上	,	艾达	亲爱的	,	-	斜纹布	不是	是	非常	长的	直到	早晨	.	"

振作起来，亲爱的艾达，离天亮就快了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [suːn] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [gɑːspt] .

"	I	think	I	shall	die	soon	,	"	the	girl	gasped	.
"	我	思考	我	将	死	很快	,	"	这	女孩	倒吸一口气	.

“我想我很快就要死了，”女孩喘着气说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ['pɑːpə] [ɔːr] ['mæmə] [ə'gen] .

"	I	shall	never	see	papa	or	mamma	again	.
"	我	将	绝不	看	爸爸	或者	妈妈	再次	.

我再也见不到爸爸妈妈了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , ['kæptɪn] ['mæriət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] . "

You	have	been	very	kind	,	Captain	Marryat	,	but	it	is	no	use	.	"
你	有	到过	非常	种类	,	队长	玛丽亚特	,	但	它	是	不	使用	.	"

马里亚特上尉，您真是太客气了，但这也没用。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [juːz] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	but	it	is	of	use	,	"	Charlie	said	cheerfully	.
"	哦	,	但	它	是	的	使用	,	"	查理	说	愉快地	.

“哦，不过它很有用，”查理兴高采烈地说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ][daɪ][æt; ət][ɔːl] ,

"	I	don't	mean	to	let	you	die	at	all	,
"	我	不	意思是	到	让	你	死	在	全部	,

“我根本不想让你死。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['mæmə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	to	hand	you	over	to	mamma	safe	and	sound	.
但	到	手	你	超过	到	妈妈	安全的	和	声音	.

但要把你平安无事地交给妈妈。

[ðer; ðər] , [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

There	,	lay	your	head	against	me	,	dear	,	and	say	your	prayers	,
那里	,	躺	你的	头	反对	我	,	亲爱的	,	和	说	你的	祈祷	,

亲爱的，把头靠在我身上，好好祈祷吧。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

and	try	and	go	off	to	sleep	.
和	尝试	和	去	离开	到	睡觉	.

然后试着入睡。

" ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['eɪdəz] ['fɪgjər] [druːpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt]

"	Presently	,	however	,	Ada's	figure	drooped	more	and	more	,	until	her	whole	weight
"	目前	,	然而	,	艾达的	数字	下垂	更多的	和	更多的	,	直到	她	所有的	重量

[liːnd] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrliːz] [ɑːrm] .

leaned	upon	Charlie's	arm	.
倾斜	之上	查理的	手臂	.

“然而，艾达的身子越来越沉重，直到她全身的重量都压在了查理的胳膊上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	has	fainted	,	Tim	,	"	he	said	.
"	她	有	昏厥	,	蒂姆	,	"	他	说	.

“她晕倒了，蒂姆，”他说。

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [wel] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər]

"	Help	me	to	raise	her	well	in	my	arms	,	and	lay	her	head	on	my	shoulder
"	帮助	我	到	增加	她	出色地	在	我的	武器	,	和	躺	她	头	在	我的	肩膀

.

:
.

“请帮我把她抱起来，让她靠在我的肩膀上。”

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[naʊ] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['sʌmwer] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ;

Now	you'll	find	her	shawl	somewhere	under	my	feet	;
现在	你会	寻找	她	披肩	某处	在下面	我的	脚	;

现在你会发现她的披肩就在我脚下某个地方；

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hold	it	up	and	make	a	fan	of	it	.
抓住	它	向上	和	制作	一个	扇子	的	它	.

把它举起来，把它扇成扇子。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [er] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

Now	try	to	send	some	air	into	her	face	.
现在	尝试	到	发送	一些	空气	进入	她	脸	.

现在试着往她脸上吹点风。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] [huː]

"	By	this	time	not	more	than	fifty	out	of	the	hundred	and	forty	-	six	who
"	经过	这	时间	不是	更多的	比	五十	出去	的	这	百	和	四十	-	六	WHO

['entərd] [ðə; ði] [sel] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

entered	the	cell	were	alive	.
进入	这	细胞	是	活	.

“此时，进入牢房的146人中，活着的不超过50人。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt]

Suddenly	a	scream	of	joy	from	those	near	the	window	proclaimed	that
突然	一个	尖叫	的	喜悦	从	那些	靠近	这	窗户	宣布	那

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

a	native	was	approaching	with	some	water	.
一个	本国的	曾是	接近	和	一些	水	.

突然，窗边传来一声欢呼，说有个当地人正带着水过来。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	struggle	at	the	window	was	fiercer	than	ever	.
这	斗争	在	这	窗户	曾是	更凶猛	比	曾经	.

窗边的搏斗比以往任何时候都更加激烈。

[ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [baːz] ,

The	bowl	was	too	wide	to	pass	through	the	bars	,
这	碗	曾是	也	宽的	到	经过	通过	这	酒吧	,

碗太宽，无法穿过栅栏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spɪlt] [ɪn] [veɪn] ;

and	the	water	was	being	spilt	in	vain	;
和	这	水	曾是	存在	洒了	在	徒劳	;

然而，泼洒的水却毫无用处；

[iːtʃ] [mæn] [huː] [stroʊv] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [θruː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [boʊl] ['biːɪŋ]

each	man	who	strove	to	get	his	face	far	enough	through	to	touch	the	bowl	being
每个	男人	WHO	努力	到	得到	他的	脸	远的	足够的	通过	到	触碰	这	碗	存在

[tɔːrn] [bæk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd] .

torn	back	by	his	eager	comrades	behind	.
撕裂	后退	经过	他的	渴望的	同志们	在后面	.

每个男人都努力将脸伸到足够远的地方去触摸被身后急切的同伴们撕开的碗。

[ðə; ði] [blæk] [hoʊl] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	BLACK	HOLE	.	—	IV	.
这	黑色的	洞	.	—	第四	.

黑洞——第四章

" [tɪm] , " ['tʃɑːrli] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Tim	,	"	Charlie	said	,	"	you	are	now	much	stronger	than	most	of	them	.
"	蒂姆	,	"	查理	说	,	"	你	是	现在	很多	更强	比	最多	的	他们	.

“蒂姆，”查理说，“你现在比他们大多数人都强壮得多。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strʌglz] .

They	are	faint	from	the	struggles	.
他们	是	头晕的	从	这	斗争	.

他们因挣扎而虚弱不堪。

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Make	a	charge	to	the	window	.
制作	一个	收费	到	这	窗户	.

对着窗户开枪。

[teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ,

Take	that	little	shawl	and	dip	it	into	the	bowl	or	whatever	they	have	there	,
拿	那	小的	披肩	和	蘸	它	进入	这	碗	或者	任何	他们	有	那里	,

拿起那条小披肩，把它蘸到碗里或者他们那里用的什么东西里。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	fight	your	way	back	with	it	.	"
和	然后	斗争	你的	方式	后退	和	它	.	"

然后凭借它奋力反击。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [jər] ['ɑːnər] , " [sed] [tɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gruːp]

"	I	will	do	it	,	yer	honour	,	"	said	Tim	,	and	he	rushed	into	the	struggling	group
"	我	将要	做	它	,	你的	荣誉	,	"	说	蒂姆	,	和	他	匆忙	进入	这	挣扎	团体

.

:

.

“我愿意，法官大人，”蒂姆说着，冲进了正在挣扎的人群中。

[wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

Weak	as	he	was	from	exhaustion	and	thirst	,
虚弱的	作为	他	曾是	从	疲惫	和	口渴	,

他因精疲力竭和口渴而虚弱不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

he	was	as	a	giant	to	most	of	the	poor	wretches	who	had	been
他	曾是	作为	一个	巨大的	到	最多	的	这	贫穷的	可怜虫	WHO	有	到过

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

struggling	and	crying	all	night	,
挣扎	和	哭泣	全部	夜晚	,

对于那些整夜挣扎哭泣的可怜人来说，他就像一个巨人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd] [kɜːrs] ,

and	,	in	spite	of	their	cries	and	curses	,
和	,	在	尽管如此	的	他们的	哭泣	和	诅咒	,

尽管他们哭喊咒骂，

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	broke	through	them	and	forced	his	way	to	the	window	.
他	打破	通过	他们	和	强制	他的	方式	到	这	窗户	.

他冲破了他们，强行来到窗户边。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	man	with	the	bowl	was	on	the	point	of	turning	away	,
这	男人	和	这	碗	曾是	在	这	观点	的	转弯	离开	,

拿着碗的男人正要转身离开。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [spɪlt][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	water	being	spilt	in	the	vain	attempts	of	those	within	to	obtain	it	.
这	水	存在	洒了	在	这	徒劳	尝试	的	那些	之内	到	获得	它	.

水在里面的人徒劳地试图获取它时被泼洒了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][lɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [tɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

By	the	light	of	the	fire	which	the	guard	had	lit	outside	,	Tim	saw	his	face	.
经过	这	光	的	这	火	哪个	这	警卫	有	点燃	外部	,	蒂姆	锯	他的	脸	.

借着守卫在外面点燃的篝火的光亮，蒂姆看清了他的脸。

" ['hɔˌseɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [mɔːr] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	Hossein	,	"	he	exclaimed	,	"	more	water	,	for	God's	sake	!
"	侯赛因	,	"	他	惊呼	,	"	更多的	水	,	为了	神的	清酒	!

“侯赛因，”他喊道，“看在上帝的份上，再来点水吧！”

[ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'laɪv] [jet] .

The	master's	alive	yet	.
这	硕士学位	活	然而	.

师父还活着。

" ['hɔˌseɪn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð'druː] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊl] .

"	Hossein	at	once	withdrew	,	but	soon	again	approached	with	the	bowl	.
"	侯赛因	在	一次	退出	,	但	很快	再次	接近	和	这	碗	.

侯赛因立刻退了回去，但很快又拿着碗走了过来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['æŋgrəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

The	officer	in	charge	angrily	ordered	him	to	draw	back	.
这	官	在	收费	愤怒地	订购	他	到	画	后退	.

负责的军官愤怒地命令他后退。

" [let] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [dɔːgz] [haʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	the	infidel	dogs	howl	,	"	he	said	.
"	让	这	异教徒	狗	嗥	,	"	他	说	.

“让那些异教徒的狗嚎叫吧，”他说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] .

"	They	shall	have	no	more	.
"	他们	将	有	不	更多的	.

他们将不再拥有。

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , ['hɔˌseɪn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Regardless	of	the	order	,	Hossein	ran	to	the	window	,
"	不管	的	这	命令	,	侯赛因	跑	到	这	窗户	,

“不管命令是什么，侯赛因都跑向了窗边。”

[ænd; ənd] [tɪm] [θrʌst] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

and	Tim	thrust	the	shawl	into	the	water	at	the	moment	when	the	officer	,
和	蒂姆	推力	这	披肩	进入	这	水	在	这	片刻	什么时候	这	官	,

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

rushing	forward	,
匆忙	向前	,

就在军官冲上前来的那一刻，蒂姆把披肩扔进了水里。

[strʌk] ['hɔˌseɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] :

struck	Hossein	to	the	ground	:
击	侯赛因	到	这	地面	:

将侯赛因击倒在地：

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dæʃt]

a	cry	of	anguish	rising	from	the	prisoners	as	they	saw	the	water	dashed
一个	哭	的	痛苦	上升	从	这	囚犯	作为	他们	锯	这	水	虚线

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] .

from	their	lips	.
从	他们的	嘴唇	.

囚犯们看到水从嘴边流走，发出痛苦的哭喊声。

[tɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

Tim	made	his	way	back	to	the	side	of	his	master	.
蒂姆	制成	他的	方式	后退	到	这	边	的	他的	掌握	.

蒂姆回到了主人身边。

[hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Had	those	who	still	remained	alive	been	aware	of	the	supply	of	water	which	he
有	那些	WHO	仍然	剩余	活	到过	意识到的	的	这	供应	的	水	哪个	他

['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

carried	in	the	shawl	they	would	have	torn	it	from	him	;
携带	在	这	披肩	他们	会	有	撕裂	它	从	他	;

如果那些幸存的人知道他披肩里装着水，他们一定会把披肩从他身上抢走；

[bʌt; bət] [nʌn] [seɪv] [ðoʊz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ækt] ,

but	none	save	those	just	at	the	window	had	noticed	the	act	,
但	没有任何	节省	那些	只是	在	这	窗户	有	注意到	这	行为	,

但除了那些站在窗边的人之外，没有人注意到这一幕。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .

and	inside	it	was	still	entirely	dark	.
和	里面	它	曾是	仍然	完全	黑暗的	.

里面仍然一片漆黑。

" [θæŋk] [gɑːd] , [jər] ['ɑːnər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [tɪm] [sed] ;

"	Thank	God	,	yer	honour	,	here	it	is	,	"	Tim	said	;
"	感谢	上帝	,	你的	荣誉	,	这里	它	是	,	"	蒂姆	说	;

“感谢上帝，法官大人，它就在这里，”蒂姆说道；

" [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['hɔˌseɪn] .

"	and	who	should	have	brought	it	but	Hossein	.
"	和	WHO	应该	有	带来	它	但	侯赛因	.

“除了侯赛因，还有谁应该带来它呢？”

['ʃʊr] , [jər] ['ɑːnər] , [wiː; wi][bəuθ] [oʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

Shure	,	yer	honour	,	we	both	owe	our	lives	to	him	this	time	,
舒尔	,	你的	荣誉	,	我们	两个都	欠	我们的	生活	到	他	这	时间	,

当然，法官大人，这次我们两条命都是他救的。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃoʊkt] [baɪ][θɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

for	I'm	sure	I	should	have	been	choked	by	thirst	before	morning	.
为了	我是	当然	我	应该	有	到过	窒息	经过	口渴	前	早晨	.

因为我确信，在天亮之前我就应该渴得喘不过气来。

" ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] [naʊ] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Ada	was	now	lowered	to	the	ground	,
"	艾达	曾是	现在	降低	到	这	地面	,

“艾达被缓缓放到了地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪd] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] ,

and	a	corner	of	the	folded	shawl	was	placed	between	her	lips	,
和	一个	角落	的	这	折叠	披肩	曾是	放置	之间	她	嘴唇	,

她将折叠好的披肩一角放在嘴唇之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] .

and	the	water	allowed	to	trickle	down	.
和	这	水	允许	到	涓涓细流	向下	.

水就这样缓缓流了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] .

With	a	gasping	sigh	she	presently	recovered	.
和	一个	喘息	叹	她	目前	恢复	.

她长长地叹了口气，这才恢复过来。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːɝmɜːɝd] .

"	That	is	delicious	,	"	she	murmured	.
"	那	是	可口的	,	"	她	低声说道	.

“真好吃，”她低声说道。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

"	That	is	delicious	.
"	那	是	可口的	.

“真好吃。”

" ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [tɪm] [bəuθ] [sʌkt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʃɔːl] ,

"	Raising	her	to	her	feet	,	Charlie	and	Tim	both	sucked	the	dripping	shawl	,
"	提高	她	到	她	脚	,	查理	和	蒂姆	两个都	真烂	这	滴落	披肩	,

“查理和蒂姆把她扶起来，两人一起吮吸着滴水的披肩，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['ægəni] [ʌv; əv] [θɜːrst] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] .

until	the	first	agonies	of	thirst	were	relieved	.
直到	这	第一的	痛苦	的	口渴	是	松了口气	.

直到最初的口渴之痛得到缓解。

[ðen] ['terɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] ['eɪdə; 'edə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	tearing	off	a	portion	in	case	Ada	should	again	require	it	,
然后	撕裂	离开	一个	部分	在	案件	艾达	应该	再次	要求	它	,

然后撕下一部分，以备艾达再次需要时使用。

['tʃɑːrli] [pæst] [ðə; ði] [ʃɔːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːlwɛl] , [huː] , ['æftər] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Charlie	passed	the	shawl	to	Mr	.	Holwell	,	who	,	after	sucking	it	for	a
查理	通过了	这	披肩	到	先生	.	霍尔韦尔	,	WHO	,	后	吸吮	它	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

查理把披肩递给了霍尔韦尔先生，霍尔韦尔先生吮吸了一会儿后，

[ə'gen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['sevrəl] ['stændɪŋ] [raʊnd] .

again	passed	it	on	to	several	standing	round	.
再次	通过了	它	在	到	一些	常设	圆形的	.

又把它递给了周围站着的几个人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

In	this	way	many	of	those	who	would	otherwise	have	succumbed	were	enabled	to
在	这	方式	许多	的	那些	WHO	会	否则	有	屈服了	是	已启用	到

[hoʊld][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

hold	on	until	morning	.
抓住	在	直到	早晨	.

这样一来，许多原本会倒下的人得以坚持到天亮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] , ['gɪvɪŋ] [freʃ] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː]

Presently	the	first	dawn	of	daylight	appeared	,	giving	fresh	hopes	to	the	few
目前	这	第一的	黎明	的	日光	出现	,	给予	新鲜的	希望	到	这	很少

[sə'vaɪvəz] .

survivors	.
幸存者	.

这时，第一缕曙光出现了，给少数幸存者带来了新的希望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	were	now	only	some	six	or	eight	standing	by	the	window	,
那里	是	现在	仅有的	一些	六	或者	八	常设	经过	这	窗户	,

现在只剩下六七个人站在窗边了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] .

and	a	few	standing	or	leaning	against	the	walls	around	.
和	一个	很少	常设	或者	倾斜	反对	这	墙壁	大约	.

还有几个人站着或倚靠在周围的墙上。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

The	room	itself	was	heaped	high	with	the	dead	.
这	房间	本身	曾是	堆积如山	高的	和	这	死的	.

房间里堆满了尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd]

It	was	not	until	two	hours	later	that	the	doors	were	opened	and	the	guard
它	曾是	不是	直到	二	小时	之后	那	这	门	是	打开	和	这	警卫

['entərd] ,

entered	,
进入	,

两个小时后，大门才被打开，警卫走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l]

and	it	was	found	that	of	the	hundred	and	forty	-	six	English	people
和	它	曾是	成立	那	的	这	百	和	四十	-	六	英语	人们

[ɪnˈkloʊzd] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

inclosed	there	the	night	before	,
封闭	那里	这	夜晚	前	,

结果发现，前一天晚上被围困在那里的146名英国人中，

[ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [θriː] [stɪl] [briːðd] .

only	twenty	-	three	still	breathed	.
仅有的	二十	-	三	仍然	呼吸	.

仅剩二十三人还活着。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [fjuː] [riˈteind] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈstægər] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Of	these	very	few	retained	strength	to	stagger	out	through	the	door	.
的	这些	非常	很少	保留	力量	到	错开	出去	通过	这	门	.

这些人中只有极少数人还有足够的力气踉跄着走出了门。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

The	rest	were	carried	out	and	laid	in	the	verandah	.
这	休息	是	携带	出去	和	铺设	在	这	阳台	.

其余的物品被抬出并放置在走廊里。

[wen] [ðə; ði][ˈneɪbɑːb] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

When	the	nabob	came	into	the	fort	in	the	morning	,
什么时候	这	富翁	来了	进入	这	堡	在	这	早晨	,

当纳瓦布早上进入堡垒时，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlwɛl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	ordered	Mr	.	Holwell	to	be	brought	before	him	.
他	订购	先生	.	霍尔韦尔	到	是	带来	前	他	.

他下令将霍尔韦尔先生带到他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

He	was	unable	to	walk	,	but	was	carried	to	his	presence	.
他	曾是	无法	到	走	,	但	曾是	携带	到	他的	在场	.

他无法行走，只能被人抬到他面前。

[ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ˈneɪbɑːb] [ɪkˈsprest] [noʊ] [rɪˈgret] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

The	brutal	nabob	expressed	no	regret	for	what	had	happened	,
这	野蛮	富翁	表达	不	后悔	为了	什么	有	发生	,

残暴的纳瓦布对所发生的一切毫无悔意。

[bʌt; bət] [ˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈbjuːs][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] ,

but	loaded	him	with	abuse	on	account	of	the	paucity	of	the	treasure	,
但	已加载	他	和	虐待	在	帐户	的	这	匮乏	的	这	宝藏	,

但因为财物匮乏，他却饱受辱骂。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] .

and	ordered	him	and	his	friends	to	be	placed	in	confinement	.
和	订购	他	和	他的	朋友们	到	是	放置	在	监禁	.

并下令将他和他的朋友们关押起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神